



EOLO Mini 24



(ES) Manual de instrucciones
y advertencias

(PT) Manual de instruções
e advertências

(GR) Εγχειρίδιο οδηγιών

(TR) Talimat ve uyarılar kitapçığı

(CZ) Návod k použití a upozornění

(CS) Упутство за употребу
и одржавање

(SI) Priročnik z navodili
in o pozorili

(HU) Használati utasítás
és figyelmeztetések

(RU) Руководство по
эксплуатации

(RO) Manual de instrucțiuni
și recomandări

(IE) Instruction booklet
and warning

(BG) Наръчник инструкции
и превентивни мерки

Estimado Cliente:

Felicitaciones por haber elegido Immergas. Esta caldera es un producto de alta calidad que le garantiza muchos años de bienestar y seguridad. Usted podrá contar con el apoyo de un Servicio Autorizado de Asistencia Técnica fiable y actualizado capaz de mantener constante la eficiencia de la caldera. Lea atentamente este manual de instrucciones de uso. Podemos asegurarle que, si las cumple, estará totalmente satisfecho con el producto. Dirijase ya a su Centro Autorizado de Asistencia Técnica más cercano para pedir la verificación inicial de funcionamiento. Nuestro técnico verificará el funcionamiento, efectuará las regulaciones necesarias y le mostrará cómo utilizar el generador. Si necesita efectuar reparaciones o mantenimiento ordinario dirijase a uno de nuestros Centros Autorizados Immergas, que disponen de técnicos altamente especializados y recambios originales.

Advertencias generales

Este manual de instrucciones es parte integrante y esencial del producto y debe entregarse al usuario, incluso en caso de cambio de propiedad. Deberá conservarse con cuidado y consultarse atentamente porque contiene indicaciones de seguridad importantes para las fases de instalación, uso y mantenimiento. La instalación y el mantenimiento deben ser efectuados por personal cualificado que posea la competencia técnica que exige la ley y aplique las normas vigentes y las instrucciones del fabricante. Una instalación incorrecta puede causar a personas, animales y cosas daños de los que el fabricante no es responsable. El mantenimiento requiere personal técnico autorizado. El Servicio Autorizado de Asistencia Técnica Immergas es garantía de cualificación y profesionalidad. La caldera debe utilizarse sólo para los fines para los que ha sido proyectada. Cualquier otro uso se considera inadecuado y por tanto peligroso. El fabricante se exime de toda responsabilidad contractual o no contractual y la garantía queda anulada en caso de errores de instalación, uso o mantenimiento debidos al incumplimiento de la norma técnica o las instrucciones del manual o del fabricante. Para obtener más información sobre la instalación de los generadores de calor con funcionamiento a gas consulte la página de Immergas: www.immergas.com

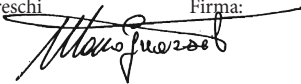
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

De conformidad con la Directiva gas CE 90/396, la Directiva EMC CE 89/336, la Directiva rendimientos CE 92/42 y la Directiva Baja Tensión CE73/23. El fabricante: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

DECLARA QUE: las calderas Immergas modelo: **Eolo Mini 24**

son conformes a tales Directivas Comunitarias:
Director de Investigación y Desarrollo

Mauro Guareschi Firma:


Prezado cliente,

É nossa intenção, antes de mais, agradecer-lhe pela confiança dispensada escolhendo um produto Immergas de alta qualidade que lhe garantirá por longo tempo bem-estar e segurança. Como Cliente Immergas V. S. pode contar com um Serviço de Assistência Autorizado, qualificado, preparado e atualizado para garantir uma constante eficiência à sua caldeira. Leia diligentemente as páginas abaixo pois contém informações sobre a utilização correcta do aparelho; recordamos que o respeito das mesmas, confirmará a sua satisfação com o produto Immergas escolhido. Contacte imediatamente o pessoal especializado de um dos Centros Autorizados Immergas para que efectue o teste e a aferição iniciais de funcionamento. O nosso técnico verificará as condições ideais de funcionamento, efectuará as regulações e calibrações necessárias e mostrar-lhe-á o funcionamento ideal do gerador. Para eventuais intervenções necessárias e para manutenção regular contacte os Centros Autorizados Immergas, estes possuem peças sobresselentes originais e podem garantir uma preparação específica, cuidada directamente pelo fabricante.

Advertências gerais

O manual de instruções é parte integrante e essencial do aparelho e deve ser entregue ao utilizador, igualmente em caso de transferência de propriedade. Conserve este manual com cuidado e consulte-o com atenção, pois as suas advertências contém indicações importantes relativas à segurança durante as fases de instalação, de utilização e de manutenção. A instalação e as operações de manutenção devem ser efectuadas em conformidade com as normas em vigor, segundo as instruções do fabricante e por pessoal qualificado; a saber, pessoal com competência técnica específica no sector dos sistemas. A instalação não consoante pode provocar danos a pessoas, animais e bens materiais, relativamente aos quais o fabricante não é responsável. As operações de manutenção deverão ser realizadas por pessoal especializado. O serviço de Assistência Técnica Immergas representa uma garantia de qualificação profissional. O aparelho deverá ser utilizado exclusivamente para o uso ao qual foi expressamente projectado e fabricado. Qualquer outra utilização é considerada imprópria e por conseguinte perigosa. Em caso de instalação, funcionamento ou manutenção incorrectos, devidos à inobservância da legislação técnica vigente, da normativa ou das instruções contidas no presente manual (ou fornecidas pelo fabricante), o fabricante declina qualquer responsabilidade contratual e extra-contratual pelos eventuais danos e a garantia do aparelho prescreve. Para mais informações sobre a instalação dos geradores de calor a gás, consulte o site Immergas no seguinte endereço: www.immergas.com

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

De acordo com a Directiva de gás CE 90/396, Directiva EMC CE 89/336, Directiva de rendimentos CE 92/42 e Directiva de Baixa Tensão CE73/23. O fabricante: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

DECLARA QUE: as caldeiras Immergas do modelo **Eolo Mini 24**

estão em conformidade com as respectivas Directivas Comunitárias:

Director de pesquisa e desenvolvimento

Mauro Guareschi Assinatura:


Αγαπητοί πελάτες,

Συγχαρητήρια για την αγορά ενός προϊόντος υψηλής ποιότητας της Immergas το οποίο σας εξασφαλίζει μακροχρόνια άνεση και ασφάλεια. Ως πελάτης της Immergas μπορείτε πάντα να βασίζεστε σε ένα ειδικευμένο και εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης, το οποίο είναι πρόθυμο και ενημερωμένο για να σας εγγυηθεί για τη συνεχή απόδοση του λέβητά σας. Διαβάστε με προσοχή τις σελίδες που ακολουθούν. Περιέχουν χρήσιμες οδηγίες για τη σωστή χρήση της συσκευής και η τήρησή τους θα επισφραγίσει τη δική σας ικανοποίηση με το προϊόν της Immergas. Για να ζητήσετε τον αρχικό έλεγχο της λειτουργίας, επικοινωνήστε εγκαίρως με το πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης. Ο τεχνικός μας θα επιβεβαιώσει τις σωστές συνθήκες λειτουργίας, θα εκτελέσει τις απαραίτητες ρυθμίσεις βαθμονόμησης και θα σας δείξει τη σωστή χρήση της γεννήτριας. Για οποιαδήποτε ανάγκη κανονικής και έκτακτης συντήρησης, απευθυνθείτε στα κέντρα εξυπηρέτησης της Immergas. Εκεί θα βρείτε γνήσια ανταλλακτικά, αλλά και προσωπικό που είναι ειδικά εκπαιδευμένο απευθείας από τον κατασκευαστή.

Γενικές οδηγίες

Το φυλλάδιο οδηγιών αποτελεί αναπόσπαστο και βασικό μέρος του προϊόντος και πρέπει να παραδίδεται στο χρήστη, ακόμη και σε περίπτωση μεταβίβασης της ιδιοκτησίας του προϊόντος. Θα πρέπει να φυλάσσετε το φυλλάδιο οδηγιών με φροντίδα και να το συμβουλευέστε προσεκτικά, επειδή όλες οι οδηγίες περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για την ασφάλεια των σταδίων της εγκατάστασης, της χρήσης και της συντήρησης. Η εγκατάσταση και η συντήρηση πρέπει να εκτελούνται σε συμμόρφωση με τους ισχύοντες κανονισμούς, σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή και από επαγγελματίες αρμόδιο προσωπικό το οποίο διαθέτει ειδική τεχνική πείρα στον τομέα των εν λόγω συστημάτων. Η εσφαλμένη εγκατάσταση μπορεί να προκαλέσει βλάβες ή τραυματισμούς σε ανθρώπους, σε ζώα ή σε αντικείμενα, για τις οποίες ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται. Η συντήρηση θα πρέπει να εκτελείται από αρμόδιο τεχνικό προσωπικό. Το εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης της Immergas αντιπροσωπεύει εγγύηση προσόντων και επαγγελματισμού. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιηθεί μόνο για το σκοπό για τον οποίο έχει ρητά σχεδιαστεί. Κάθε άλλη χρήση θεωρείται ακατάλληλη και επομένως επικίνδυνη. Σε περίπτωση σφαλμάτων κατά την εγκατάσταση, τη χρήση ή τη συντήρηση λόγω μη συμμόρφωσης με την ισχύουσα τεχνική νομοθεσία, τους κανονισμούς ή τις οδηγίες που περιέχονται στο παρόν φυλλάδιο (ή κάθε οδηγία που παρέχεται από τον κατασκευαστή), ο κατασκευαστής απαλλάσσεται από κάθε ευθύνη, εντός και εκτός συμβολαίου, για ενδεχόμενες βλάβες και ακυρώνεται η σχετική εγγύηση της συσκευής. Για περαιτέρω πληροφορίες που αφορούν την εγκατάσταση συσκευών παραγωγής θερμότητας με χρήση αερίου, συμβουλευτείτε τον ισοχώρο της Immergas στη διεύθυνση: www.immergas.com

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE

Σε συμμόρφωση με την Οδηγία περί αερίων CE 90/396, την Οδηγία περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας CE 89/336, την Οδηγία περί αποδοτικότητας CE 92/42 και την Οδηγία περί χαμηλών τάσεων CE73/23. Ο κατασκευαστής: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

ΔΗΛΩΝΕΙ ΟΤΙ: Οι λέβητες Immergas, μοντέλο **Eolo Mini 24**

συμμορφώνονται με τις προαναφερθείσες οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:

Διευθυντής Έρευνας και Ανάπτυξης

Mauro Guareschi,

Υπογραφή:



Değerli Müşterimiz,

Yüksek kaliteli, uzun süre güvenle kullanılabileceğiniz Immergas ürünümüzü seçtiğiniz için sizi tebrik ederiz. Immergas müşterisi olarak, etkili ve sürekli olarak ısınmanızı garantilemek için hazırlanmış ve güçlendirilmiş Yetkili Servis Destegi'ne her zaman güvenebilirsiniz. İzleyen sayfaları lütfen dikkatle okuyunuz: cihazın doğru kullanılabilmesi için yararlı bilgiler edinebilir ve böylece Immergas ürününüzü kullanırken yüksek düzeyde memnuniyet elde edersiniz. Cihazınızı ilk kez çalıştırmadan önce bölgenizdeki Yetkili Destek Merkezi'ne başvurunuz. Teknik Servis elemanımız cihazın çalışması için uygun koşulları kontrol edecek, gerekli ayarlamaları yapacak ve jeneratörün doğru kullanım şeklini gösterecektir. İleride cihazın çalışmaması halinde, gerekli müdahaleler ve düzenli olarak bakımı için Immergas Yetkili Merkezlerine başvurunuz; bu merkezler size orijinal parça sağlayacak ve doğrudan üretici tarafından özenle hazırlanmış özel hizmetler sunacaklardır.

Genel Uyarılar

Kullanım Kitapçığı ürünün tamamlayıcı ve gerekli bir parçası olup kullanıcıya, yeni sahibi olan kişiye verilmelidir. Kitapçık özenle saklanmalı ve dikkatle uygulanmalıdır; tüm uyarılar montaj, kullanım ve bakım aşamalarında güvenlik için çok önemli bilgiler içermektedir. Montaj ve bakım işlemleri yürürlükteki standartlara uygun olarak, üretici talimatları doğrultusunda ve yasadışı öngörülmediği gibi bu sistemler konusunda gerekli teknik uzmanlığa sahip profesyonel kalifiye personelce yapılmalıdır. Montaj hatası kişi, hayvan ya da cisimlere zarar verebilir; üretici bundan sorumlu değildir. Bakım işlemi, işinin uzmanı teknik personel tarafından yapılmalıdır. Immergas Yetkili Teknik Servis Destegi bu anlamda kalite ve profesyonellik garantisi sunmaktadır. Cihaz sadece açıklanarak öngörülen amaç doğrultusunda kullanılmalıdır. Başka amaçlar için farklı kullanım uygun değildir ve tehlikelidir. Yürürlükteki teknik standart ve normların, bu kitapçıkta yer alan (veya üretici tarafından sağlanan) talimatların göz ardı edilmesi sonucu yaşanan montaj, kullanım veya bakım hataları sözleşmede ve sözleşme dışında üreticiye yüklenen sorumlulukların dışında kalır ve cihazın garantisinin geçerliliğini kaybetmesine neden olur. Gazlı ısıtıcı jeneratörlerinin montajı ile ilgili daha fazla bilgi için, Immergas web-sitesine bakınız: www.immergas.com

CE UYGUNLUK BEYANI

CE 90/396 Gaz Direktifi, CE 89/336 EMC Direktifi, CE 92/42 Verimlilik Direktifi ve CE73/23 Alçak Gerilim Direktifi uyarınca73/23.
Üretici: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure no. 95 42041 Brescello (RE)

BEYAN EDER Kİ:

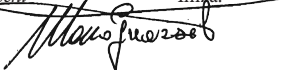
Eolo Mini 24 modeli Immergas kombileri

yukarıdaki direktiflere uygundur:

Araştırma & Geliştirme Müdürü

Mauro Guareschi

İmza:


Vážený zákazník,

Blahopřejeme Vám k zakoupení vysoce kvalitního výrobku firmy Immergas, který Vám na dlouhou dobu zajistí spokojenost a bezpečí. Jako zákazník firmy Immergas se můžete za všech okolností spolehnout na odborný servis firmy, který je vždy dokonale připraven zaručit Vám stálý výkon Vašeho kotle. Přečtěte si pozorně následující stránky, můžete v nich najít užitečné rady ke správnému používání přístroje, jejichž dodržování Vám zajistí ještě větší spokojenost s výrobkem Immergasu. Navštivte včas náš oblastní servis a žádejte úvodní přezkoušení chodu kotle. Naš technik ověří správné podmínky provozu, provede nezbytnou regulaci cejchování a vysvětlí Vám správné používání kotle. V případě nutných oprav a běžné údržby se vždy obračejte na schválené odborné servisní firmy Immergas, protože pouze tyto servisy mají k dispozici speciálně vyškolené techniky a originální náhradní díly.

Všeobecná upozornění

Návod k použití je nedílnou a důležitou součástí výrobku a musí být předán uživateli i v případě jeho dalšího prodeje. Návod je třeba pozorně pročíst a pečlivě uschovat, protože všechna upozornění obsahují důležité informace pro Vaši bezpečnost ve fázi instalace i používání a údržby. Instalaci a údržbu smí provádět v souladu s platnými normami a podle pokynů výrobce pouze odborně vyškolený pracovník, kterým se v tomto případě rozumí pracovník s odbornou technickou kvalifikací v oboru těchto systémů. Chybná instalace může způsobit škody osobám, zvířatům nebo na věcech, za které výrobce neodpovídá. Údržbu by měli vždy provádět odborně vyškolení oprávnění pracovníci. Zárukou kvalifikace a odbornosti je v tomto případě schválené servisní středisko firmy Immergas. Přístroj se smí používat pouze k účelu, ke kterému byl výslovně určen. Každé jiné použití se považuje za nevhodné a tedy nebezpečné. Na chyby v instalaci, provozu nebo údržbě, které jsou způsobeny nedodržením platných technických zákonů, norem a předpisů uvedených v tomto návodu (nebo poskytnutých výrobcem), se v žádném případě nevztahuje smluvní ani mimosmluvní odpovědnost výrobce za případné škody, a příslušná záruka na přístroj propadá. Další informace o k instalaci tepelných plynových generátorů najdete na této webové adrese podniku Immergas: www.immergas.com

PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY EU

Ve smyslu Směrnice pro spotřebiče plyných paliv 90/396/ES, Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 89/336/EHS, Směrnice o účinnosti 92/42/ES a Směrnice pro elektrická zařízení do jistého napětí 73/23/ES.
Výrobce Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

PROHLÁŠUJE, ŽE: kotle Immergas model

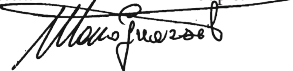
Eolo Mini 24

odpovídají uvedeným směrnícím Evropského společenství:

Ředitel výzkumu a vývoje

Mauro Guareschi

Podpis:


Dragi kupce,

Čestitamo Vám što ste izabrali proizvod firme Immergas visokog kvaliteta, koji je u stanju da Vam обезбеди за дуги временски период угодну осећање и сигурност. Као купац фирме Immergas можете увек да рачунате на стручан овлашћен Технички сервис за пружање услуга купцима, који је добро припремљен и савремен како би могао константно да гарантује ефикасност Вашег котла.

Прочитајте са пажњом странице које следе: моћи ћете из њих да извучете корисне савете о правилној употреби апарата, чије уважавање ће потврдити Ваше задовољство производом фирме Immergas.

Обратите се на време нашем овлашћеном Техничком сервису за пружање услуга у односном подручју, како бисте захтевали прву контролу функционисања. Наш техничар ће проверити прописне услове функционисања, обавиће неопходна подешавања калибрације, и објасниће Вам правилну употребу генератора топлоте.

Обратите се у случају евентуалне потребе за интервенцијом и редовним одржавањем овлашћеним Техничким сервисима фирме Immergas: они располажу оригиналним компонентама и могу се похвалити специфичним стручним знањем, за које се директно брине сам произвођач.

Опште напомене

Упутство за употребу представља саставни и важан део производа, и треба да се преда кориснику, такође и у случају преноса власништва.

Треба га брижљиво чувати и пажљиво консултовати, пошто све ове напомене пружају важне инструкције за безбедност у фази монтаже, употребе и одржавања.

Монтажу и одржавање треба да обави у складу са важећим прописима, и према инструкцијама произвођача, професионално квалификовано особље, подразумевајући под тим особље, које поседује специфичну техничку компетентност у области инсталација.

Погрешна монтажа може да проузрокује штете особама, животињама и стварима, за које се произвођач не може сматрати одговорним. Одржавање треба да обави квалификовано техничко особље, при чему овлашћен Технички сервис за пружање услуга фирме Immergas представља у том смислу гаранцију за потребне квалификације и професионалност.

Намена овог апарата треба да буде само за употребу, за коју је изричито предвиђен. Свака другачија употреба се мора сматрати непписаном и стога опасном.

У случају грешака при монтажи, у експлоатацији или приликом одржавања, које су проузроковане услед непридржавања важећих техничких прописа, норматива или инструкција које су дате у овом упутству за употребу (или оних које је дао произвођач), искључује се свака уговорна и вануговорна одговорност произвођача за евентуалну штету, и губи се право на гаранцију која се односи на апарат.

За ближе информације које се односе на монтажу генератора топлоте на гас, консултујте веб-сајт фирме Immergas на следећој адреси: www.immergas.com

ИЗЈАВА О УСАГЛАШЕНОСТИ ЕЕЗ

У смислу Директиве за гасне апарате ЕЕЗ 90/396, Директиве за електромагнетну компатибилност ЕЕЗ 89/336, Директиве за степене корисности ЕЕЗ 92/42 и Директиве за низак напон ЕЕЗ 73/23.
Произвођач: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

ИЗЈАВЉУЈЕ: котлови фирме Immergas модел
Eolo Mini 24

одговарају горе наведеним Директивама ЕЕЗ:

Директор Одељења за истраживање и развој

Мауро Гуарески

Потпис:



1 INSTALADOR INSTALACIÓN CALDERA

1.1 ADVERTENCIAS PARA LA INSTALACIÓN.

Las calderas Immergas deben ser instaladas únicamente por técnicos calificados. La instalación debe llevarse a cabo profesionalmente con arreglo a las leyes y normas técnicas locales vigentes.

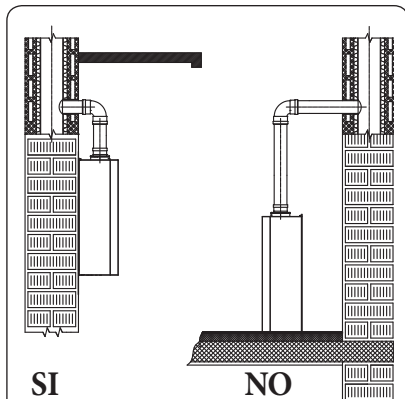
Antes de instalar una caldera se recomienda verificar su integridad. Ante cualquier problema contacte inmediatamente con el proveedor. Los elementos del embalaje (grapas, clavos, bolsas plásticas, poliestireno expandido, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños ya que son fuentes de peligro. Si la caldera se instala dentro de un mueble o entre dos muebles hay que dejar espacio para hacer mantenimiento. Se recomienda dejar al menos 3 cm libres entre el revestimiento de la caldera y las paredes del mueble. Por encima y por debajo de la caldera debe quedar un espacio que permita trabajar en las conexiones hidráulicas y en los tubos de salida del humo. Es fundamental que las rejillas de aspiración no queden obstruidas. No dejar objetos inflamables cerca de la caldera (papel, trapos, plástico, poliestireno, etc.). En caso de anomalías, fallos o desperfectos, hay que desactivar la caldera y llamar a un técnico habilitado (por ejemplo, a un Centro Autorizado de Asistencia Técnica Immergas, que dispone de recambios originales). El usuario no debe llevar a cabo ninguna intervención o intento de reparación. El incumplimiento de estos requisitos por el usuario exime al fabricante de cualquier responsabilidad e invalida la garantía.

- Normas de instalación: estas calderas son de pared y deben utilizarse únicamente para la calefacción y la producción de agua caliente sanitaria en ambientes domésticos y afines. Para permitir el acceso del técnico desde la parte posterior la pared debe ser perfectamente lisa. Estas calderas no han sido diseñadas para instalarse en plataformas o suelos (Fig. 1-1).

Atención: la instalación de la caldera en la pared debe garantizar un soporte estable y eficaz al generador. Si la caldera va acompañada de un soporte o una plantilla de fijación, los tacos (de serie) deben utilizarse exclusivamente para la fijación en la pared. Los tacos aseguran un soporte adecuado sólo si se introducen correctamente y si las paredes son de ladrillos macizos o perforados. Si la pared es de ladrillos o bloques huecos o es un tabique de estabilidad limitada es necesario realizar una verificación estática preliminar del sistema de soporte.

NOTA: los tornillos de cabeza hexagonal para tacos, incluidos en el blister, deben utilizarse exclusivamente para fijar el soporte a la pared.

Estas calderas sirven para calentar agua a una temperatura inferior a la de ebullición a presión atmosférica. Deben conectarse a un circuito de calefacción y a una red de distribución de agua sanitaria adecuados para sus prestaciones y potencia. No deben instalarse en dormitorios, baños o locales en los que el aire no se renueve constantemente. La temperatura del ambiente de instalación no deberá descender nunca por debajo de 0 °C. Las calderas no deben instalarse a la intemperie.



1-1

1 INSTALADOR INSTALAÇÃO CALDEIRA

1.1 ADVERTÊNCIAS RELATIVAS À INSTALAÇÃO.

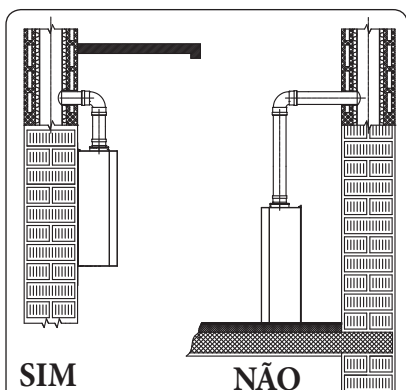
A instalação de um aparelho Immergas deve ser confiada exclusivamente a um técnico profissionalmente qualificado. A instalação deve ser efectuada por pessoal competente e especializado e em conformidade com as prescrições das normas em vigor no país de instalação. Antes de instalar o aparelho, convém controlar a sua integridade após o transporte; em caso de problemas, contacte imediatamente o revendedor. Os elementos que constituem a embalagem (grampos, pregos, sacos em plástico, poliestireno expandido, etc.) não devem ser deixados ao alcance das crianças, pois são potencialmente perigosos. Se o aparelho for montado dentro ou entre dois móveis, é preciso prever o espaço necessário às operações de manutenção rotineiras; aconselhamos a deixar um espaço livre mínimo de 3 cm entre a caldeira e as paredes verticais do móvel. Em cima e debaixo da caldeira existe um espaço para permitir intervenções nas ligações hidráulicas e nas tubagens dos fumos. É muito importante não obstruir as grelhas de aspiração. Não deixe nenhum objecto ou substância inflamável perto do aparelho (papel, trapos, plástico, poliestireno, etc.). Em caso de anomalia, avaria ou funcionamento não consoante, desligue o aparelho e contacte um técnico especializado (por exemplo o Serviço de Assistência Técnica Immergas, que dispõe quer do conhecimento técnico necessário, quer de sobresselentes originais). É proibido efectuar quaisquer tentativas de reparação. As consequências da inobservância das prescrições ilustradas acima, serão plenamente atribuíveis ao utilizador e provocam a decadência da garantia.

- Normas de instalação: estas caldeiras foram projectadas e fabricadas exclusivamente para serem montadas numa parede; devem ser utilizadas para o aquecimento de ambientes e para a produção de água quente para uso doméstico e afins. A parede deve ser lisa, sem partes salientes ou aberturas que permitam o acesso pela parte traseira. O fabricante recorda e é proibido instalá-las numa base ou no solo (Fig. 1-1).

Atenção: aquando da instalação da caldeira, deve ser garantido um suporte estável e eficaz do próprio gerador. As buchas (fornecidas de série) caso exista uma haste de suporte ou um quadro de fixação da caldeira, são utilizadas exclusivamente para fixar a mesma à parede; podem garantir um apoio adequado apenas se instaladas correctamente (de acordo com as regras de segurança) em paredes construídas com tijolos maciços ou semi-macícios. Se a parede for de tijolos ou de blocos furados, ou em caso de paredes divisórias, é preciso controlar previamente a estabilidade destes suportes.

Nota: os parafusos de cavilha com cabeça sextavada que existem no blister, são utilizados exclusivamente para fixação da respectiva haste de suporte à parede.

Estas caldeiras servem para aquecer a água com uma temperatura inferior à temperatura de ebulição, à pressão atmosférica. Devem ser ligadas a um sistema de aquecimento e a uma rede de distribuição de água para uso doméstico adequados às suas características e à sua potência. É proibido instalar estas caldeiras em quartos ou casas de banho. Para além disso, não devem ser instaladas no mesmo local onde houver uma lareira sem predispor um fluxo de ar próprio. Para além disso, devem também estar instaladas em um ambiente no qual a temperatura não desça além de 0°C. Não as deixe expostas aos agentes atmosféricos.



1-1

1 ΤΕΧΝΙΚΟΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΕΒΗΤΑ

1.1 ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

Μόνο ένας αρμόδιος επαγγελματίας τεχνικός θερμωδραυλικών συστημάτων θα πρέπει να εγκαθιστά συσκευές αερίων της Immergas. Η εγκατάσταση θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις εντολές των διατάξεων, την ισχύουσα νομοθεσία και σε συμμόρφωση με τους τοπικούς τεχνικούς κανονισμούς, αλλά και σύμφωνα με τις οδηγίες των σωστών τεχνικών.

Πριν από την εγκατάσταση της συσκευής, πρέπει να ελέγξετε ότι αυτή βρίσκεται σε τέλεια κατάσταση. Αν δεν είστε σίγουροι, θα πρέπει να απευθυνθείτε αμέσως στον προμηθευτή. Τα υλικά συσκευασίας (συνδετήρες, καρφιά, πλαστικές σακούλες, αφρός πολυστυρενίου, κτλ.) πρέπει να φυλάσσονται μακριά από παιδιά επειδή αποτελούν κίνδυνο. Σε περίπτωση που η συσκευή εγκατασταθεί μέσα σε ντουλάπι ή μεταξύ άλλων επίπλων, πρέπει να αφήσετε αρκετό χώρο για τις συνθήκες εργασίας συντήρησης. Συνιστάται συνολικά να αφήσετε τουλάχιστον 3 εκατοστά μεταξύ του περιβλήματος του λέβητα και των καθέτων πλευρών του επίπλου. Αφήστε χώρο επάνω και κάτω από το λέβητα ούτως ώστε να υπάρχει εύκολη πρόσβαση στις υδραυλικές εγκαταστάσεις και την έξοδο καυσαερίων. Είναι εξίσου σημαντικό να μην είναι φραγμένες οι γρίλιες εισόδου. Δεν πρέπει να βρίσκεται κανένα ευφλεκτό αντικείμενο κοντά στη συσκευή (χαρτί, πανιά, πλαστικό, πολυστυρένιο, κτλ.). Σε περίπτωση που προκύψει πρόβλημα, σφάλμα ή λανθασμένη λειτουργία, σβήστε τη συσκευή και καλέστε έναν αρμόδιο τεχνικό (π.χ. το κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης της Immergas, το οποίο διαθέτει ειδικευμένη τεχνική κατάρτιση και γνήσια ανταλλακτικά). Μην επιχειρήσετε να τροποποιήσετε ή να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Αν δεν τηρήσετε τα παραπάνω, αναλαμβάνετε εσείς την ευθύνη και ακυρώνεται η εγγύηση.

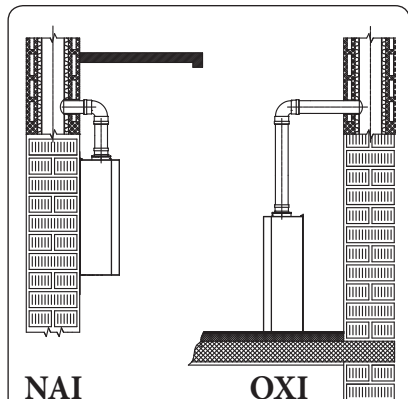
- Πρότυπα εγκατάστασης: Οι λέβητες αυτοί είναι σχεδιασμένοι αποκλειστικά για εγκατάσταση στον τοίχο. Θα πρέπει να χρησιμοποιούνται για τη θέρμανση δωματίων και την παραγωγή ζεστού νερού οικιακής ή παρόμοιας χρήσης. Ο τοίχος πρέπει να είναι ομαλός χωρίς καμία προεξοχή ή εσοχή για να διευκολυνείται η πρόσβαση στο πίσω μέρος. Δεν είναι σχεδιασμένοι για εγκατάσταση σε βάσεις στρίτζες ή πατώματα (Εικόνα 1-1).

Προσοχή: Η εγκατάσταση του λέβητα σε τοίχο, πρέπει να εξασφαλίζει σταθερή και αποτελεσματική στήριξη για τη γεννήτρια.

Στην περίπτωση που ο λέβητας είναι εξοπλισμένος με ένα στηρίγμα ή πλαίσιο στερέωσης, τα ούπα (που παρέχονται) μπορούν να χρησιμοποιηθούν αποκλειστικά για στερέωση σε τοίχο. Εξασφαλίζουν την επαρκή στήριξη μόνο αν εισαχθούν σωστά (σύμφωνα με τους κανόνες των σωστών τεχνικών) σε τοίχους κατασκευασμένους από ατόφια ή ημι-ατόφια τούβλα. Σε περίπτωση τοίχων που είναι κατασκευασμένοι από κοίλα τούβλα ή πλίνθες ή μεστόιχων με περιορισμένη στατικότητα, αλλά και σε κάθε περίπτωση τοίχων διαφορετικών από αυτούς που υποδεικνύονται, είναι απαραίτητο να προβαίνει σε μια προκαταρκτική διαδικασία στατικότητας για να βεβαιωθείτε για τη στήριξη του συστήματος.

Σημείωση: Οι βίδες για τα ούπα με εξαγωνική κεφαλή, οι οποίες παρέχονται σε ειδική συσκευασία, μπορούν να χρησιμοποιηθούν αποκλειστικά για να στερεώσουν τα αντίστοιχα στηρίγματα στον τοίχο.

Οι λέβητες αυτοί είναι σχεδιασμένοι να θερμαίνουν νερό σε θερμοκρασία χαμηλότερη από το σημείο βρασμού του σε ατμοσφαιρική πίεση. Πρέπει να συνδεθούν σε σύστημα θέρμανσης και σε κύκλωμα διανομής νερού οικιακής χρήσης κατάλληλα για την απόδοση και την ισχύ τους. Οι λέβητες αυτοί δεν πρέπει να εγκαθίστανται σε κρεβατοκάμαρες, ούτε κοντά σε λουτρό και ντουσιέρες. Δεν μπορούν να εγκατασταθούν ούτε κοντά σε περιοχές όπου υπάρχει ανοιχτή καμινάδα (τζάκια) χωρίς σωστή εισροή αέρα. Πρέπει να εγκατασταθούν σε χώρο στον οποίο η θερμοκρασία δεν μπορεί να πέσει κάτω από 0°C. Δεν πρέπει να εκτίθεται σε άλλους ατμοσφαιρικούς παράγοντες.



1-1

1 MONTAJCI KOMBİNİN MONTAJI

1.1 MONTAJ İÇİN UYARILAR.

Immergas gaz cihazları sadece mesleki açıdan kalifiye ve yetkili olan bir teknisyen tarafından monte edilmelidir. Montaj işlemi, standartlara, mevcut yasalara ve yerel teknik tüzüklere ve gerekli prosedürlere uygun bir şekilde gerçekleştirilmelidir.

Cihazın montajını yapmadan önce, iyi bir durumda teslim edilmiş olduğundan emin olunuz; eğer şüpheleniz varsa, derhal tedarikçi firma ile temasa geçiniz. Ambalaj malzemeleri (zimba telleri, çiviler, plastik torbalar, polistiren köpükler, v.s.) tehlike arz ettüğinden çocukların ulaşamayacağı yerlere kaldırılmalıdır. Eğer cihaz kabinler/dolaplar veya diğer mobilyalar içine veya arasına monte edilecekse, normal bakım için gerekli boşluğu bırakınız; kombi muhafaza kasası ile kabin kenarları arasında en az 3 cm'lik bir mesafe bırakılmalıdır. Kombininin üstünde ve altında, hidrolik bağlantılar ve duman borularına müdahale edebilmek amacıyla boşluk bırakınız. Aynı şekilde, havalandırma ızgarasında bir sorun olmaması da önemlidir. Tüm yancık özellikteki maddeleri (kağıt, bez, paçavralar, plastik, polistiren, v.s.) cihazdan uzak tutunuz.

Anormallikler, arızalar veya hatalı çalışma durumlarında, cihaz devre dışı bırakılmalıdır; yetkili bir teknisyeni arayınız (örneğin; uzman teknik deneyimi olan ve orijinal yedek parçalara sahip bulunan Immergas Teknik Yardım Merkezini). Cihazı kendi başınıza asla modife veya tamir etmeye çalışmayınız.

Buna uymamanız halinde sorumluluğu üzerine almış sayılırsınız ve garanti geçerliliğini kaybeder.

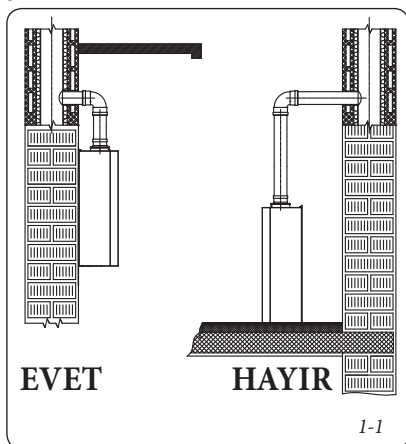
- Montaj standartları: bu kombiler sadece duvara monte edilmek üzere tasarlanmışlardır; odaları ısıtmak ve sıcak su üretimi ve benzer uygulamalar için kullanılmamalıdır. Duvar yüzeyi düzgün, engebesiz ve pürüzsüz veya arka kısma erişime imkan tanıyacak girintisi olmalıdır. Yapı sütunlarına veya zemine monte edilmek üzere tasarlanmamışlardır (şekil 1-1).

Dikkat: Kombininin duvara montajı, jeneratör için sabit ve etkili bir destek sağlayabilmelidir.

Destek üzenisi için temin edilen (standart olarak temin edilir) düveler veya kombininin montajı için temin edilen çiviler sadece cihazın duvara montajı için kullanılır; bunlar, sert ve çukurlu tuğlalardan yapılmış duvarlara doğru bir şekilde yerleştirilirse (teknik standartlara göre) uygun desteği sağlayacaklardır. Tuğlalardan veya içi boşluklu briketlerden yapılmış duvarlar, sınırlı statik özellikteki kısımlardan oluşan duvarlar ya da belirtilenlerin dışındaki duvarlar için, uygun desteğin yeterliliği açısından bir statik test gerçekleştirilmelidir.

NOT: Altıgen başlı düvel vidaları blister içerisinde mevcut olup, sadece duvara montaj amacıyla ilgili destek parçasının takılması için kullanılır.

Bu kombi atmosfer basıncında kaynama noktası altında bir ısıda suyu ısıtmak için kullanılmaktadır. Gereksinimlerine ve güçlerine uygun bir ısıtma sistemine ve silhi bir su dağıtım şebekesine bağlanmalıdır. Bu ısıtıcı kombiler yatak odalarına, banyo veya duş bölmesi gibi yerlere monte edilemez. Ayrıca bu kombiler, havalandırma açıklıkları (baca çıkışı) bulunmayan ve havalandırılmayan yerlere de monte edilmemelidir. Ayrıca, ısıtın 0°C değerinin altına inmediği ortamlarda kullanılmalıdır. Atmosferik etkenlere maruz kalmamaları gerekmektedir.



1-1

1 INSTALATÉR INSTALACE KOTEL

1.1 POKYNY K INSTALACI.

K instalaci plynových přístrojů Immergas je oprávněný pouze pracovník odborně vyškolený k instalaci termohydraulických přístrojů. Instalace musí být provedena v souladu s normami, platnými zákony a s dodržением místních technických předpisů a obecně platných technických předpisů.

Před instalací přístroje se přesvědčte, že byl dodán nepoškozený; v opačném případě se ihned obraťte na dodavatele. Obalové materiály (spony, hřebíky, plastové sáčky, polystyrén apod.) mohou být pro děti nebezpečné, proto je třeba odstranit tyto materiály z jejich dosahu. V případě, že přístroj chcete umístit mezi nábytek, nezapomeňte na dostatečný volný prostor pro běžnou údržbu; doporučujeme ponechat mezi pláštěm kotle a svislými stěnami nábytku 3 cm volného prostoru. Nad kotlem a pod kotlem se ponechává prostor pro případné zásahy na hydraulických přípojkách a kouřovým systémem. Nasávací mřížky musí být rovněž volné. V blízkosti přístroje nesmí být žádné hořlavé předměty (papír, hadry, plast, polystyrén apod.).

V případě odchylky, poruchy nebo nesprávného chodu přístroje vypněte a zavolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního střediska Immergas), který je příslušné odborně vyškolen a má k dispozici náhradní díly. Nepokoušejte se sami o žádný zásah nebo opravu.

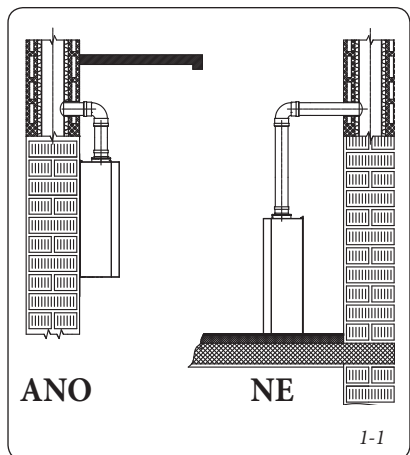
Nedodržení výše uvedených pokynů má za následek Vaši osobní zodpovědnost a propadnutí záruky.

- Instalační normy: tyto kotle byly zkonstruovány výlučně k instalaci na stěnu; smí se používat pouze k vytápění obytných prostor a výrobě teplé užitkové vody k domácím a podobným účelům. Stěna musí být hladká, bez výstupků nebo výdutí, aby umožňovala přístup k zadní části. Kotle nejsou v žádném případě určeny k instalaci na podstavce nebo podlahy (obr 1-1).

Upozornění: Instalace kotle na stěnu musí zajistit jeho stabilní a účinnou operaci. Hmoždinky (které se dodávají s kotlem) jsou v případě, že součástí vybavení kotle je opěrná konzola nebo fixační montážní deska, určeny výhradně k upevnění kotle ke stěně; mohou zajistit účinné připevnění pouze tehdy, jsou-li správně zasunuty (podle obecně platných technických předpisů) do stěn z plných nebo polovičních cihel. V případě stěn z děrovaných cihel nebo bloků, příček s omezenou statikou, nebo obecně jiných než uvedených stěn je nutné provést předběžné statické ověření opěrného systému.

Pozn.: Šrouby k hmoždince se šestihrannou hlavou v blistrovém balení se používají výhradně k připevnění příslušné opěrné konzoly na stěnu.

Tyto kotle jsou určeny k ohřívání vody na teplotu nižší, než je bod varu při atmosférickém tlaku. Kotle musí být připojeny k ohřívacímu systému a k rozvodné síti užitkové vody, které odpovídají jejich funkci a výkonu. Nesmí být instalovány v ložnici, nebo v místnostech používaných jako koupelna nebo sprcha. Nesmí být instalovány ani v místnostech, ve kterých jsou otevřené komíny (krby) bez vlastního přívodu vzduchu. Instalujte je pouze do místností, ve kterých teplota neklesá pod bod mrazu. Kotle nesmí být vystaveny žádným povětrnostním vlivům.



1-1

1 ИНСТАЛАТЕР МОНТАЖА КОТЛА

1.1 НАПОМЕНЕ У ВЕЗИ МОНТАЖЕ.

Само професионално квалификован инсталатер за инсталације за грејање је овлашћен да може да монтира апарате на гас фирме Immergas. Монтажа котла треба да се обави према одредбама стандарда, важећим законским прописима и уз придржавање локалних техничких прописа према правилима добре технике. Пре монтаже апарата треба проверити да ли је исти склопљен у потпуности, колико у то нисте сигурни, онда се треба одмах обратити испоручиоцу. Елементи амбалаже (кланфе, екскери, пластичне кесе, експандирани полистирол, итд.) не смеју да се оставе на дохват деце пошто представљају изворе опасности. У случају да се апарат смешта унутар или између кухињских елемената, треба оставити довољан простор за нормално опслуживање и одржавање, па се зато саветује да се остави простор од најмање 3 cm између плашта котла и вертикалних страна кухињских елемената. Изнад и испод котла оставља се простор, који треба да омогући интервенције на хидрауличким прикључцима и на уређају за одвођење димних гасова. Појединачно је важно да уписне решетке не буду зачепљене. У близини апарата се не смеју налазити никакви запaljиви предмети (папир, крпе, пластика, полистирол, итд.).

У случају неисправности, квара или непописног рада, апарат треба искључити и треба позвати квалификованог техничара (на пример, Технички сервис фирме Immergas, који располаже специфичним техничким знањем и оригиналним резервним деловима). Уздржавати се зато од било какве интервенције или покушаја обављања поправки. Непридржавање горе наведеног утврђује личну одговорност и доводи до неважења гаранције.

- Технички услови монтаже: ови котлови су конструисани само за монтажу на зиду; треба да се користе за грејање просторија и за припрему топле санитарне воде за употребу у домаћинству и сличну употребу. Зид треба да буде гладак, без избочина или удубљења, која би омогућила приступ са задње стране. Апсолутно нису конструисани за монтажу на постољима или подовима (слику 1.1).

Пажња: Монтажа котла на зиду треба да обезбеди стабилан и ефикасан ослонац самом генератору топлоте.

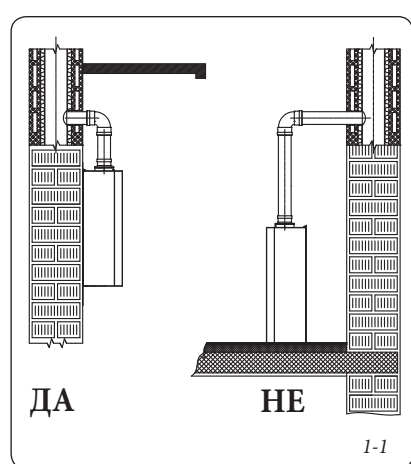
Металне плочице (које су серијски испоручене), у случају да је присутан стрмени ослонац или шаблон за причвршћивање из комплета котла, употребљавају се искључиво за причвршћивање истог на зиду; оне могу да обезбеде одговарајући ослонац само ако се правилно уложе (према правилима добре технике) у зидове израђене од пуне или полупуне опеке. Код зидова који су изведени од шупљих опеке или шупљих блокова, преградних зидова са ограниченим статичким карактеристикама, или код зидова који се разликују од наведених зидова, неопходно је да се обави претходна статичка провера носећег система.

НАПОМЕНА: Завртњаци за плочицу са шестостраном главом, који се налазе у блистеру, употребљавају се искључиво за причвршћивање односно стрменог ослонца на зиду.

Ови котлови служе за загревање воде на температуру, која је нижа од температуре кључања при атмосферском притиску.

Треба да се прикључе на инсталацију за грејање и на одговарајућу мрежу за дистрибуцију санитарне воде према њиховом учинку и њиховој моћи загревања. Ови котлови не смеју да се монтирају у спаваћим собама и у просторијама са кадом или тушем. Не смеју да се монтирају ни у просторијама у којима се налазе отворени димњаци (камини) без довођења ваздуха. Треба да се монтирају у просторији, у којој температура не може да падне испод 0°C.

Не смеју бити изложени атмосферским утицајима.



1-1

1.2 ANA EBATLAR

1.2 HLAVNÍ ROZMĚRY

1.2 ГЛАВНЕ ДИМЕНЗИЈЕ

ES	PT	GR	TR	CZ	CS	(mm)	
Altura	Altura	Ύψος	Yükseklik	Výška	Висина	745	
Anchura	Largura	Πλάτος	Genişlik	Šířka	Ширина	450	
Profundidad	Profundidade	Βάθος	Derinlik	Hloubka	Дубина	250	
CONEXIONES - LIGAÇÕES - ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ - BAĞLANTILAR - PŘÍPOJKY - ПРИКЛЮЧЦИ							
DE GAS	GÁS	ΑΕΙΟ	GAZ	PLYN	ГАС	G	3/4"
AGUA SANITARIA	ÁGUA PARA USO DOMÉSTICO	ΝΕΡΟ ΟΙΚΙΑΚΗΣ ΧΡΗΣΗΣ	TESİSAT SUYU	VODA VODA	САНИТАРНА ВОДА	AC	1/2"
						AF	1/2"
SISTEMA	CIRCUITO	ΣΥΣΤΗΜΑ	TESİSAT	SYSTÉM	ИНСТАЛАЦИЈА	R	3/4"
						M	3/4"

I-3

Açıklamalar: (şekil 1-2)

G - Gaz beslemesi
 AC - Sıhhi sıcak su çıkışı
 AF - Sıhhi soğuk su girişi
 R - Sistem girişi
 M - Sistem çıkışı
 V - Elektrik bağlantısı

1.3 BAĞLANTILAR.

Gaz bağlantısı (II_{2H3+} kategorili cihaz). Kombilerimiz, metan gazı (G20) ve L.P.G ile kullanılabilir şekilde üretilmiştir. Besleme borusu tertibatı 3/4"G kombi ile aynı veya daha üstün bir düzende olmalıdır. Kombin doğru bir şekilde çalışması için gaz bağlantısını gerçekleştirmeden önce tesisattaki tüm boruların iç kısımlarını yanar maddelerden ve olası kalıntılardan arındırmak üzere tamamen temizlemek gerekmektedir. Ayrıca gaz temininin kombide kullanılabilir gaz ile uyumlu olup olmadığını da kontrol etmek gereklidir (kombi içindeki etiket bilgilerine bakınız). Eğer aynı değilse, farklı tipte bir gaz için uyarılma yapmak üzere cihazın dönüştürülmesi gerekecektir (farklı bir gaz tipi için cihazların dönüştürülmesi). Dinamik gaz temin basıncının (metan veya LPG) kombide kullanılan gaz tipine göre kontrol edilmesi de önem taşımaktadır; yetersiz kaldığı durumlarda jeneratörün gücü üzerinde etki yaparak kullanıcıya arıza ve sorunlar çıkartabilir. Gaz hizmeti bağlantısının doğru bir şekilde yapıldığından emin olunuz.

Yanıcı gaz sevk borusu, cihazın performansını garanti altına alacak ve jeneratörün azami güç altında çalıştığı durumlarda bile brülöre doğru miktar ve debide gaz gitmesini temin edilecek şekilde, yürürlükteki yönetmeliklere uygun ebat ve niteliklerde olmalıdır (teknik veriler). Ekleme sistemi normlara uygun olmalıdır.

Yakılabilir gaz kalitesi. Cihaz kirliliklerden arındırılmış gaz ile çalışmak üzere tasarlanmıştır; aksi halde, gazın saflığını sağlamak açısından cihaza özel filtrelerin takılması önerilmektedir.

Depo tankları (LPG deposundan temin yapılması halinde).

- Yeni LPG yakıt deposu tankları içerisinde, cihaza temin edilen yakıt karışımının kalitesini düşüren kalıntı ve hareketli gazlar (nitrojen) içerebilir, bu da çalışmada anormalliklere neden olabilir.
- LPG gaz karışımının bileşiminden ötürü, yakıt tanklarındaki muhafaza süresi boyunca karışım elemanlarının çözülmesi durumu söz konusu olabilir. Bu durum cihaza temin edilmekte olan gaz karışımının ıstma gücünde değişiklik olmasına ve sonuç olarak da cihazın performansında bir değişikliğe neden olabilir.

Popis: (obr 1-2)

G - Přívod plynu
 AC - Výstup teplé užitkové vody
 AF - Vstup studené užitkové vody
 R - Vratný okruh systému
 M - Náběhový okruh systému
 V - Elektrická přípojka

1.3 PŘÍPOJKY.

Plynová přípojka (přístroj kategorie II_{2H3+}). Naše kotle jsou zkonstruovány tak, že mohou fungovat na metan (G20) nebo tekutý propan. Přívodní potrubí musí být stejné nebo větší než přípojka kotle 3/4"G. Před připojením plynového potrubí je třeba provést řádné vyčištění vnitřku celého potrubí přívádějícího palivo, aby se odstranily případné spaliny, které by mohly ohrozit správné fungování kotle. Dále je třeba ověřit, zda přiváděný plyn odpovídá plynu, pro který byl kotel zkonstruován (viz typový štítek v kotli). V případě odlišností je třeba provést přestavbu kotle na přívod jiného druhu plynu (viz přestavba přístrojů v případě změny plynu). Ověřit je třeba i dynamický tlak plynu v síti (metanu nebo tekutého propanu), který se bude používat k napájení kotle, protože v případě nedostatečného tlaku by mohlo dojít ke snížení výkonu generátoru, a kotel by pak správně nefungoval.

Přesvědčte se, zda je připojení plynového kohoutu správně provedeno.

Přívodní plynová trubka musí mít odpovídající rozměry podle platných norem, aby mohl být plyn k hořákům přiváděn v potřebném množství i při maximálním výkonu generátoru a byl tak zaručen výkon přístroje (technické údaje). Systém spojení musí odpovídat platným normám.

Kvalita spalovaného plynu. Přístroj byl zkonstruován k provozu na plyné palivo zbažené nečistot; v případě znečištění plynu je nutné vložit před kotel vhodné filtry k vyčištění plynu.

Zásobníky (v případě napájení ze skladu tekutého propanu).

- Nové zásobníky tekutého propanu mohou obsahovat zbytky inertního plynu (dusík), které mohou ochuzovat směs dodávanou přístroji a tím způsobovat jeho špatný chod.
- Složení směsi tekutého propanu může způsobit, že při skladování směsi v zásobníku může dojít k rozvrstvení jejích složek. To může mít za následek změnu tepelného výkonu směsi dodávané do kotle s následnou změnou výkonu kotle.

Legenda: (слику 1-2)

G - Alimentación de gas
 AC - Salida de agua caliente sanitaria
 AF - Entrada de agua fría sanitaria
 R - Retorno calefacción
 M - Descarga calefacción
 V - Conexión eléctrica

1.3 ПРИКЛЮЧЦИ

Прикључивање гаса (апарати категорије II_{2H3+}). Наши котлови су произведени за рад са метаном (G20) или гасом TNG (течни нафтни гас). Цевни водови за напајање треба да буду једнаки или већи од прикључка котла 3/4"G. Пре обављања прикључивања гаса треба обавити темељно чишћење свих цевних водова инсталације за напајање горивом, како би се уклонили евентуални остаци, који би могли да угрозе добро функционисање котла. Треба осим тога проконтролисати, да ли дистрибуирани гас одговара гасу за који је предвиђен коао (видите плочицу са техничким подацима која је постављена у котлу). Уколико се разликују неопходно је да се интервенише котлу, ради прилагођавања не други тип гаса (видите прилагођавања апарата у случају промене гаса). Осим тога, важно је да се провери динамички притисак мреже (метан или гас TNG), који ће се употребити за напајање котла, који треба да буде одговарајући, уколико није довољан да утиче на производност топлоте генератора стварајући неугодност кориснику.

Уверити се у то да је повезивање славине за гас обављено прописно.

Цев за напајање горивним гасом треба да буде прописно димензионисана према важећим прописима у циљу обезбеђења правилног протока гаса до горионика, такође и у условима максималне производности топлоте генератора, и обезбеђења учинка апарата (технички подаци). Систем спајања треба да буде у сагласности са прописима.

Квалитет горивног гаса. Апарат је конструисан за рад на гас без нечистоћа; у супротном случају, треба убацити одговарајуће филтере испред апарата у циљу поновног постицања чистоте горива.

Резервоари за складирање (у случају напајања гасом TNG са складишта)

- Може се догодити да нови резервоари за складирање гаса TNG могу да садрже остатке инертних гасова (азот), који могу да осиромаше мешавину која се доводи у коао, доводећи при томе до неисправности при раду.
- Због самог састава мешавине гаса TNG, може се током времена складирања у резервоарима утврдити раслојавање састојака мешавине. То може да проузрокује промену топлотне моћи мешавине која се доводи у коао са одговарајућим променама учинка истог.

Conexión del agua.

Atención: Antes de conectar la caldera se deberá lavar cuidadosamente la instalación térmica (tubería, piezas de calentamiento, etc.) con decapadores o desincrustadores para eliminar los residuos que podrían afectar el funcionamiento.

Las conexiones del agua deben efectuarse de modo racional, utilizando los empalmes que se indican en la plantilla de la caldera. El escape de la válvula de seguridad de la caldera debe conectarse a una salida especial. De lo contrario, el fabricante no será responsable si el local se inunda porque la válvula se abre.

Atención: para que el intercambiador funcione eficientemente y tenga una larga vida útil se recomienda instalar el kit "dosificador de polifosfatos" si la dureza del agua es superior a 25 grados franceses y por lo tanto existe el riesgo de que se formen incrustaciones.

Conexión eléctrica. La caldera Eolo Mini 24 tiene un grado de protección IPX5D. La seguridad eléctrica se consigue únicamente cuando queda conectada a tierra, de conformidad con las normas de seguridad vigentes.

Atención: Immergas SPA declina toda responsabilidad por lesiones a las personas o daños materiales causados por la falta de conexión a tierra de la caldera y por incumplimiento de las normas de referencia.

Se deberá verificar también si la instalación eléctrica es adecuada para la potencia máxima requerida, cuyo valor aparece en la placa de datos aplicada en la caldera. Las calderas se entregan con el cable de alimentación especial de tipo "X" desprovisto de clavija. El cable de alimentación debe conectarse a una red de 230V ±10% / 50Hz respetando la polaridad L-N y la conexión de tierra . En dicha red debe estar instalado un interruptor omnipolar que garantice una distancia de apertura de los contactos de al menos 3,5 mm. Para sustituir el cable de alimentación es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo, al Servicio de Asistencia Técnica Immergas). El cable de alimentación debe instalarse según el trayecto establecido. Para sustituir los fusibles de red en la tarjeta de regulación se deberán utilizar fusibles rápidos de 3,15A. Para conectar el aparato a la red eléctrica no está permitido utilizar adaptadores, tomas múltiples ni cables alargadores.

Ligação Hidráulica.

Atenção: Antes de efectuar as ligações da caldeira, todas as tubagens, corpos de aquecimento, etc., do circuito térmico devem ser perfeitamente limpas com produto de limpeza e desincrustante, a fim de remover eventuais resíduos que possam comprometer seu o bom funcionamento.

Todas as ligações hidráulicas devem ser feitas de forma racional utilizando as posições definidas na bitola de instalação da caldeira. A descarga da válvula de segurança da caldeira deve ser ligada num sistema de evacuação apropriado. Caso contrário, se a válvula de segurança fizer uma descarga e inundar o local, o fabricante da caldeira não poderá ser responsabilizado.

Atenção: para preservar a duração e as características de eficiência do permutador para uso doméstico, convém instalar o kit "doseador de polifosfatos na presença de um tipo de água cujas características possam favorecer a formação de crostas de calcário (em particular, e a título de exemplo não exaustivo, convém instalar o kit quando a dureza da água for superior a 25 graus franceses).

Ligação eléctrica. A caldeira Eolo Mini 24 possui para todos aparelhos um grau de protecção IPX5D. A segurança eléctrica do aparelho só é conseguida quando o mesmo está correctamente ligado a um eficaz sistema de terra, realizado segundo as normas de segurança vigentes.

Atenção: a Immergas S.p.A. declina qualquer responsabilidade por danos a pessoas ou bens materiais resultantes da falta da ligação à terra da caldeira bem como da inobservância das normas de segurança de referência.

Controle também que o sistema eléctrico seja adequado à potência máxima absorvida pelo aparelho, a qual está indicada na placa de características contida na caldeira.

As caldeiras são fornecidas com cabo de alimentação especial do tipo "X" sem ficha. O cabo de alimentação deve ser ligado a uma rede de 230V ±10% / 50 Hz, respeitando a polaridade L-N e a ligação de terra . A ligação deve ser efectuada interpondo, entre a rede e a caldeira, um interruptor omnipolar com distância entre os contactos de abertura de, pelo menos, 3,5 mm. Se for preciso substituir o cabo de alimentação, contacte um técnico especializado (por exemplo o Serviço de Assistência Técnica Immergas). O cabo de alimentação deve respeitar o percurso indicado.

Se for necessário substituir o fusível de rede na placa de controlo, utilize um fusível de 3,15A de corte rápido. Para a alimentação eléctrica do equipamento não é autorizada a utilização de adaptadores, tomadas múltiplas e extensões.

Υδραυλική σύνδεση.

Προσοχή: Πριν κάνετε τις συνδέσεις του λέβητα, πλύντε εξονυχιστικά το σύστημα θέρμανσης (σωληνώσεις, σώματα καλοριφέρ, κλπ.) με κατάλληλα μέσα καθαρισμού σκουριάς και αλάτων για να αφαιρέσετε τυχόν υπολείμματα που θα επηρέαζαν αρνητικά τη σωστή λειτουργία του λέβητα.

Οι υδραυλικές συνδέσεις πρέπει να γίνονται με σύνεση χρησιμοποιώντας τις συνδέσεις στο πλαίσιο του λέβητα. Η έξοδος της βαλβίδας ασφάλειας του λέβητα πρέπει να συνδεθεί σε ειδική έξοδο. Σε αντίθετη περίπτωση, αν ενεργοποιηθεί η βαλβίδα εξόδου και προκαλέσει πλημμύρα στο δωμάτιο, ο κατασκευαστής του λέβητα δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

Προσοχή: Για να διατηρήσετε τη διάρκεια ζωής και τα χαρακτηριστικά απόδοσης του εναλλάκτη οικιακής χρήσης, συνιστάται να εγκαταστήσετε το kit «δοσομετρητή πολυφωσφορικών» όταν χρησιμοποιείται νερό που μπορεί να δημιουργήσει κατακαθίσεις αλάτων (συγκεκριμένα, μεταξύ άλλων, το kit συνιστάται όταν η σκληρότητα του νερού ξεπερνάει τους 25 γαλλικούς βαθμούς).

Ηλεκτρική σύνδεση. Ο λέβητας Eolo Mini 24 διαθέτει βαθμό προστασίας IPX5D για ολόκληρη τη συσκευή. Η ηλεκτρική ασφάλεια της συσκευής παρέχει εγγύηση μόνο όταν η συσκευή είναι σωστά συνδεδεμένη σε αποτελεσματικό σύστημα γείωσης το οποίο είναι εγκατεστημένο όπως καθορίζεται από τα ισχύοντα πρότυπα ασφάλειας.

Προσοχή: Η Immergas S.p.A. δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για βλάβες σε ανθρώπους ή αντικείμενα που προκαλούνται από την αποτυχία σύνδεσης του λέβητα σε σύστημα γείωσης ή την αποτυχία συμμόρφωσης στα πρότυπα αναφοράς.

Βεβαιωθείτε επίσης ότι το ηλεκτρικό σύστημα αντιστοιχεί στη μέγιστη απορροφούμενη ισχύ της συσκευής που αναγράφεται στην πινακίδα δεδομένων του λέβητα. Οι λέβητες παρέχονται με καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας ειδικού τύπου «X» χωρίς φics. Το καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας πρέπει να συνδεθεί σε κεντρικό ηλεκτρικό δίκτυο 230V ±10% / 50Hz που τηρεί την πολικότητα L-N και τη σύνδεση γείωσης . Το κεντρικό ηλεκτρικό δίκτυο πρέπει να είναι εξοπλισμένο με μονοπολικό διακόπτη κυκλώματος που εξασφαλίζει απόσταση ανοίγματος επαφής τουλάχιστον 3,5 χιλιοστών. Σε περίπτωση αντικατάστασης του καλωδίου ηλεκτρικής τροφοδοσίας, απευθυνθείτε σε αρμόδιο τεχνικό (π.χ. το κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης της Immergas). Το καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας πρέπει να τηρεί προκαθορισμένη διαδρομή. Σε περίπτωση αντικατάστασης των ασφαλειών του κεντρικού δικτύου στην κάρτα ρυθμίσεων, χρησιμοποιήστε ασφάλειες ταχείας καύσης 3,15A. Για τη σύνδεση της συσκευασίας στο κεντρικό ηλεκτρικό δίκτυο, απαγορεύεται η χρήση προσαρμογέων, πολύπριζων ή προεκτάσεων.

Hidrolik bağlantı.

Dikkat: kombinin bağlantılarını gerçekleştirmeden önce ısıtma sistemini (borular, radyatörler, v.s.), kombinin doğru bir şekilde çalışmasını engelleyebilecek kalıntıların çıkartılabilmesi için özel temizleme ve kireç sökme ürünleri kullanarak temizleyiniz.

Su/hidrolik bağlantıları kombinin bağlantı değerlerine ilişkin bilgiler dikkate alınarak doğru bir şekilde yapılmalıdır. Hidrolik bağlantılar, kombinin tesisatındaki bağlantı yerlerine doğru bir şekilde yapılmalıdır. Aksi halde, eğer tahliye valfi tıkanma yaparsa olabilecek taşkınlardan üretici firma sorumlu değildir.

Dikkat: Değiştiricinin ömrünü uzatmak ve etkisini arttırmak amacıyla, kireçlenmelere neden olabilecek nitelikteki suların bulunması durumunda "polifosfat dozörü" kitinin monte edilmesini öneririz. (örneğin, özellikle de kullanılan suyun 25 Fransız sertlik derecesini aştığı durumlarda).

Elektrik Bağlantısı. Eolo Mini 24 marka ısıtıcı kombi tamamen IPX5D koruma sınıfına sahiptir. Cihazın elektrik güvenliği sadece, güvenlik standartlarında belirtildiği gibi, etkin bir şekilde toprak hatlı bir donanıma bağlanması halinde sağlanmış olur.

Dikkat: Immergas S.p.A. firması, toprak hattı bağlantısının olmaması ve ilgili/referans standartlarına uyulmamasından kaynaklanan kişi ve eşyalara gelebilecek hasarların/zararların sorumluluğunu kabul etmez.

Ayrıca, elektrik donanımının, ısıtıcı veri plakasında belirtilen cihaz maksimum güç emişine uygunluğunu kontrol ediniz.

Isıtıcı kombilerde "X" tipinde fişsiz özel bir besleme kablosu bulunmaktadır. Elektrik besleme kablosu, L-N kutuplarına ve toprak hattı bağlantısına  riayet edilmek suretiyle 230V ±10%/50Hz'lik bir elektrik şebekesine bağlanmalıdır, ana elektrik hattına ayrıca kontak açıklığı en az 3,5 mm olan bir çok-kutuplu devre şalteri takılmalıdır. Besleme kablosunun değiştirilmesi için, kalifiye bir teknisyeni arayınız (örneğin, Immergas Yetkili Teknik Servisi). Besleme kablosu belirtilen uzunlukta olmalıdır.

Kontrol kartı üzerindeki ana-hat sigortaların değiştirilmesi halinde 3.15A hızlı-atma sigortaları kullanınız. Elektrik hattından cihaza elektrik beslemesi sağlamak için, adaptör, çuklu ve uzatmalı (ekli) prizleri asla kullanmayınız.

Vodovodní přípojka.

Upozornění: Před připojením kotle je třeba řádně vymýt tepelný systém (potrubí přístroje, topné prvky apod.) vhodnými čistícími prostředky a prostředky na odstraňování usazenin, aby se odstranily případné usazeniny, které by mohly ohrozit správné fungování kotle.

Vodovodní připojení musí být provedeno úsporně s využitím přípojek na montážní desce kotle. Vývod pojistného ventilu kotle musí být připojen k příslušnému vývodu. Jinak by se při reakci pojistky zaplavila místnost, za což by výrobce nenesl žádnou odpovědnost.

Upozornění: Chcete-li, aby si výměník na užitkovou vodu dlouhodobě zachoval svoji účinnost, doporučujeme v případě vody, jejíž vlastnosti podporují usazování kotelního kamene (např. je-li tvrdost vody vyšší než 25 francouzských stupňů a v dalších případech), instalaci soupravy "dávkovače polyfosfátů".

Elektrická přípojka. Kotel Eolo Mini 24 je jako celek chráněn ochranným stupněm IPX5D. Přístroj je elektricky jistěn pouze tehdy, je-li dokonale připojen k účinnému uzemnění provedenému podle platných bezpečnostních předpisů.

Upozornění: Firma Immergas S.p.A. odmítá jakoukoli odpovědnost za škody způsobené osobám, zvířatům nebo na věcech, které byly zaviněny nevhodným uzemněním kotle a nedodržením příslušných předpisů.

Ověřte si také, zda elektrický systém odpovídá maximálnímu příkonu přístroje uvedenému na typovém štítku s údaji, který je umístěn v kotli.

Kotle jsou vybavené speciálním přívodním kabelem typu "X" bez zástrčky. Přívodní kabel musí být připojen k síti 230 V ±10% / 50 Hz s ohledem na polaritu fáze-nula a na uzemnění , v této síti musí být k dispozici vícepólové odpojení, které zajistí minimální rozvětrání kontaktů 3,5 mm. Chcete-li vyměnit přívodní kabel, obraťte se na kvalifikovaného technika (např. ze servisního střediska Immergas). Přívodní kabel musí vést předepsaným směrem.

V případě nutné výměny síťových pojistek na regulační desce použijte pojistky typu 3,15 A s rychlým účinkem. K celkovému napájení přístroje z elektrické sítě není dovoleno používat adaptéry, sdružené zásuvky a prodlužovací šňůry.

Хидрауличко прикључивање

Пажња: Пре обављања прикључивања котла треба темељно опрати инсталацију за грејање (цевне водове, грејна тела, итд.) одговарајућим средствима за лужење или средствима за отклањање каменца у циљу уклањања евентуалних остатака, који би могли да угрозе добро функционисање котла.

Хидрауличка прикључивања треба да се изведу на рационалан начин, користећи се при томе шаблоном за котао. Пражњење сигурносног вентила котла треба да се повеже на одговарајући испуст. У супротном случају, уколико вентил за пражњење буде реаговао плавећи при томе просторију, онда се произвођач котла не може сматрати одговорним.

Пажња: Да би се сачували век трајања и карактеристике ефикасности измењивача топлоте санитарне воде препоручује се инсталирање гарнитуре "дозатора полифосфата" код вода, чије карактеристике могу да проузрокују образовање кречњачког каменца (посебно као пример, препоручује се ова гарнитура када тврдоћа воде прекорачи вредност од 25° Fr (француски степен).

Електрично прикључивање. Котао Eolo Mini 24 има за читав апарат степен заштите IPX5D. Електрична сигурност апарата се постиже само када се исти прописно повеже на ефикасну инсталацију за уземљење, која је изведена како је то предвиђено важећим сигурносним прописима.

Пажња: Фирма Immergas S.p.A. одбија сваку одговорност за штету проузроковану стварима или особама, која је настала услед недостатка повезивања уземљења котла, и непридржавања одговарајућих прописа.

Осим тога, проверити да ли је електрична инсталација одговарајућа за максималну примљену снагу апарата, која је наведена на плочици са техничким подацима на котлу.

Котлови су опремљени специјалним каблом типа "X" који није снабдевен утикачем. Кабл за напајање треба да се повеже на електричну мрежу од 230V ±10% / 50Hz, обрађујући пажњу на поларитет L-N (ФаЗА-НУ/Л) и на уземљење , а на мрежи треба да буде предвиђен прекидач за искључивање у свим половима, који обезбеђује размак отварања контаката од најмање 3,5 mm. У случају замене кабла за напајање обратити се квалификованом техничару (на пример, Техничком сервису фирме Immergas). Кабл за напајање треба да следи прописану трасу.

У случају да је потребно да се замене мрежни осигурачи на разводној табли, употребити брзе осигураче од 3,15А. За главно напајање апарата из електричне мреже, није дозвољена употреба адаптера, вишеструких утичника и продужних каблова.

Cronotermostatos de ambiente (opcional).

La caldera está preparada para la instalación de cronotermostatos de ambiente.

Estos componentes Immergas se suministran en kits separados bajo pedido. Los cronotermostatos Immergas se conectan con 2 hilos. Leer atentamente las instrucciones de montaje y uso que están dentro del kit.

- Cronotermostato digital On/Off. El cronotermostato permite:
 - definir dos valores de temperatura ambiente: uno durante el día (temperatura confort) y uno durante la noche (temperatura reducida);
 - definir hasta cuatro programas semanales de encendido y apagado;
 - seleccionar un modo de funcionamiento:
 - funcionamiento continuo con temp. confort.
 - funcionamiento continuo con temp. reducida.
 - funcionamiento continuo con temp. anticongelación regulable.

El cronotermostato está alimentado por 2 pilas de 1,5 V tipo LR 6 alcalinas.

- Mando a distancia digital con funcionamiento de cronotermostato climático. Con el panel de mando a distancia digital el usuario puede no sólo activar las funciones descritas en el punto anterior sino también obtener información sobre el funcionamiento de la caldera y la instalación térmica y modificar los parámetros sin tener que desplazarse hasta el lugar en el que está instalada la caldera. El panel de mando a distancia digital tiene una función de autodiagnóstico que permite visualizar en el display eventuales anomalías de funcionamiento de la caldera. El cronotermostato climático del mando a distancia adecua la temperatura de salida hacia la instalación en función de las necesidades reales del ambiente para obtener la temperatura deseada de modo preciso y económico. Está alimentado directamente por la caldera a través de los 2 cables que transmiten los datos.

Conexión eléctrica del mando a distancia digital o del cronotermostato On/Off (opcional).

Antes de realizar las operaciones que se describen a continuación hay que cortar la tensión de la caldera. El termostato o el cronotermostato ambiente On/Off debe conectarse a los bornes 40 y 41 eliminando el puente X40 (véase el esquema eléctrico). Controlar que el contacto del termostato On/Off sea "limpio", es decir, independiente de la tensión de red; en caso contrario se dañaría la tarjeta electrónica de regulación. El mando a distancia digital debe conectarse a los bornes 40 y 41 de la tarjeta electrónica de la caldera (véase esquema eléctrico).

Importante: Cuando se utiliza el mando a distancia digital se deben instalar dos líneas eléctricas separadas de conformidad con las normas vigentes. Los tubos de la caldera no deben utilizarse como tomas de tierra para el sistema eléctrico o telefónico. Comprobar si esto sucede antes de efectuar la conexión eléctrica de la caldera.

Cronotermóstatos ambiente (Opcional).

A caldeira esta preparada para a montagem dos cronotermóstatos ambiente. Estes componentes Immergas estão disponíveis como kit separado da caldeira e fornecidos a pedido. Todos os cronotermóstatos Immergas são ligáveis com dois fios individuais. Leia atentamente as instruções para a montagem e utilização existentes no kit de acessórios.

- Cronotermóstato digital On/Off. O cronotermóstato permite:
 - programar dois valores de temperatura ambiente: um para o dia (temperatura confort) e um para a noite (temperatura reduzida)
 - programar até quatro programas semanais diferentes para ligar e desligar;
 - seleccionar o estado de funcionamento entre as várias possíveis alternativas:
 - funcionamento permanente em temp. confort.
 - funcionamento permanente em temp. reduzida.
 - funcionamento permanente em temp. anti-gelo regulável.

O cronotermóstato é alimentado com 2 pilhas 1,5V tipo LR 6 alcalinas;

- Dispositivo de Comando Remoto Digital com funcionamento do cronotermóstato climático. O painel do Comando Remoto Digital permite que o utilizador, além de todas as funções ilustradas no ponto anterior, ter sob controlo e à mão, todas as informações importantes relativas ao funcionamento do aparelho e do circuito térmico com a oportunidade de intervir comodamente nos parâmetros anteriormente programados, sem necessidade de se deslocar para o local onde o aparelho está instalado. O painel do Comando Remoto Digital possui uma função de auto-diagnóstico para visualizar no display eventuais avarias de funcionamento da caldeira. O crono-termóstato climático integrado no painel remoto permite adequar a temperatura do caudal do circuito consoante a necessidade do ambiente a aquecer, de forma a obter o valor pretendido da temperatura ambiente com extrema precisão e assim poupando nos custos de gestão. O crono-termóstato é directamente alimentado pela caldeira, através dos 2 fios que servem para a transmissão de dados entre a caldeira e o crono-termóstato.

Ligação eléctrica do Comando Remoto Digital ou crono-termóstato On/Off (Opcional).

As operações a seguir descritas são efectuadas após ter desligado a tensão do aparelho. O eventual termostato ou crono-termóstato ambiente On/Off é ligado aos terminais 40 e 41 eliminando o comutador X40 (vide o esquema eléctrico). Controle que o contacto do termostato seja do tipo sem voltagem, isto é independente da tensão da rede; caso contrário danificará a placa electrónica de afinação. O eventual Comando Remoto Digital deve ser ligado aos terminais 40 e 41 na placa electrónica (na caldeira), (vide esquema eléctrico).

Importante: É obrigatório, caso o Comando Remoto Digital seja utilizado, preparar duas linhas separadas de acordo com as normas vigentes dos circuitos eléctricos. A tubagem da caldeira nunca deverá ser utilizada com ponto de terra da instalação eléctrica ou telefónica. Assure-se de que isto não ocorra, antes de efectuar a ligação eléctrica da caldeira.

Χρονοθερμοστάτες δωματίου (προαιρετικό).

Ο λέβητας είναι εξοπλισμένος για εφαρμογή χρονοθερμοστάτων δωματίου.

Αυτά τα εξαρτήματα της Immergas διατίθενται ως ξεχωριστά kit του λέβητα και παρέχονται κατόπιν αίτησης. Όλοι οι χρονοθερμοστάτες της Immergas συνδέονται με 2 καλώδια μόνο. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες για τη συναρμολόγηση και τη χρήση που συνοδεύουν το kit αξεσουάρ.

- Ψηφιακός χρονοθερμοστάτης On/Off. Ο χρονοθερμοστάτης επιτρέπει:
 - τον καθορισμό δύο τιμών θερμοκρασίας δωματίου: μία για την ημέρα (θερμοκρασία άνεσης) και μία για τη νύχτα (μειωμένη θερμοκρασία)
 - τον καθορισμό έως τεσσάρων εβδομαδιαίων προγραμμάτων ενεργοποίησης και απενεργοποίησης
 - την επιλογή της επιθυμητής κατάστασης λειτουργίας από τις διάφορες πιθανές εναλλακτικές λύσεις:
 - μόνιμη λειτουργία σε θερμοκρασία άνεσης
 - μόνιμη λειτουργία σε μειωμένη θερμοκρασία
 - μόνιμη λειτουργία σε ρυθμιζόμενη θερμοκρασία έναντι της ψύξης

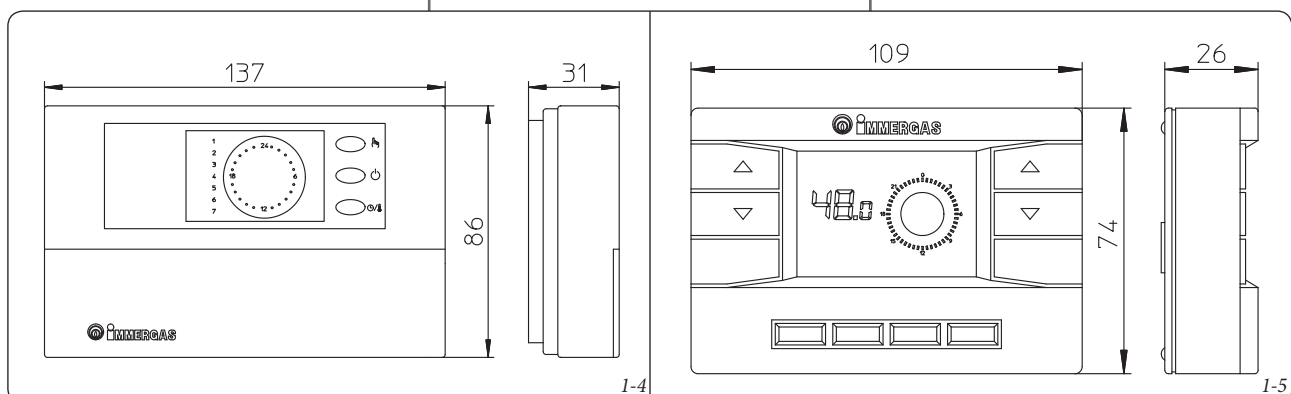
Ο χρονοθερμοστάτης τροφοδοτείται με 2 αλκαλικές μπαταρίες των 1,5V τύπου LR 6

- Συσκευή ψηφιακού τηλεχειριστηρίου με λειτουργία χρονοθερμοστάτη κλιματός. Εκτός από τις λειτουργίες που περιγράφηκαν ανωτέρω, το πάνελ του ψηφιακού τηλεχειριστηρίου επιτρέπει στους χρήστες να έχουν τον άμεσο και εύκολο έλεγχο όλων των σημαντικών πληροφοριών που σχετίζονται με τη λειτουργία της συσκευής και του συστήματος θέρμανσης, μαζί με τη δυνατότητα της εύκολης παρέμβασης στις προκαθορισμένες παραμέτρους χωρίς να είναι ανάγκη να μεταβούν στο χώρο όπου βρίσκεται εγκατεστημένη η συσκευή. Το πάνελ του ψηφιακού τηλεχειριστηρίου παρέχεται με αυτόματη διάγνωση για να εμφανίζει στην οθόνη τυχόν προβλήματα κατά τη λειτουργία του λέβητα. Ο χρονοθερμοστάτης κλιματός που είναι ενσωματωμένος στο πάνελ του τηλεχειριστηρίου επιτρέπει τη ρύθμιση της θερμοκρασίας του συστήματος παροχής στις πραγματικές ανάγκες θέρμανσης του δωματίου, ώστε να εξασφαλιστεί η επιθυμητή θερμοκρασία δωματίου με εξαιρετική ακρίβεια και επομένως με εμφανή οικονομία στα τρέχοντα έξοδα. Ο χρονοθερμοστάτης τροφοδοτείται απευθείας από το λέβητα μέσω των 2 καλωδίων που χρησιμοποιούνται για τη μετάδοση των δεδομένων μεταξύ του λέβητα και του χρονοθερμοστάτη.

Ηλεκτρική σύνδεση του ψηφιακού τηλεχειριστηρίου ή του χρονοθερμοστάτη On/Off (προαιρετικό).

Οι λειτουργίες που περιγράφονται παρακάτω πρέπει να εκτελεστούν μετά την αποσύνδεση της συσκευής από την ηλεκτρική τάση. Ο θερμοστάτης ή ο χρονοθερμοστάτης On/Off δωματίου που ίσως χρησιμοποιείτε, πρέπει να συνδεθεί στους ακροδέκτες 40 και 41 εξαιλέροντας τη γέφυρα βραχυκύκλωσης X40 (βλέπε διάγραμμα ηλεκτρικής καλωδίωσης). Ελέγξτε ότι η επαφή του θερμοστάτη On/Off είναι «καθαρού» τύπου, δηλαδή ανεξάρτητη από την τάση του κεντρικού ηλεκτρικού δικτύου. Σε αντίθετη περίπτωση, θα προκληθεί βλάβη στην ηλεκτρονική κάρτα ρύθμισης. Σε περίπτωση που χρησιμοποιείτε ψηφιακό τηλεχειριστήριο, πρέπει να συνδεθεί στους ακροδέκτες 40 και 41 στην ηλεκτρονική κάρτα (στο λέβητα) (βλέπε διάγραμμα ηλεκτρικής καλωδίωσης).

Σημαντικό: Αν χρησιμοποιείτε το ψηφιακό τηλεχειριστήριο, προετοιμάστε δύο ξεχωριστές γραμμές σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις όσον αφορά τα ηλεκτρικά συστήματα. Όλες οι σωληνώσεις του λέβητα δεν πρέπει ποτέ να χρησιμοποιούνται για τη γείωση ηλεκτρικής εγκατάστασης ή τηλεφωνικών γραμμών. Γι' αυτό, πριν κάνετε τις ηλεκτρικές συνδέσεις του λέβητα, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει ο κίνδυνος αυτός.



Ortam krono-termostatları (Opsiyonel).

Kombi, ortam krono-termostatının takılmasına elverişli bir şekilde hazırlanmıştır.

Bu Immergas bileşenleri kombi için mevcut olup, talep üzerine temin edilebilmektedir.

Tüm Immergas krono-termostatlarının bağlantısı sadece 2 kablo ile yapılabilir. AkSESUAR kiti içinde bulunan kullanım ve montaj talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz.

- Dijital krono-termostatın Açılması/Kapatılması. Krono-termostat aşağıdaki özelliklere sahiptir:
 - iki oda sıcaklık değerinin ayarlanması: bir gündüz (konfor sıcaklığı) diğeri de gece (düşük sıcaklık) içindir;
 - dört taneye kadar, birbirinden farklı haftalık programların ayarlanması;
 - mevcut çeşitli alternatifler arasında gerekli fonksiyon modunun seçilmesi:
 - Konfor sıcaklığında devamlı çalışma.
 - Düşük sıcaklıkta devamlı çalışma.
 - Ayarlanabilir antifriz sıcaklığında devamlı çalışma.

Krono-termostat iki adet 1.5V LR6 tipi alkalın pil ile çalışmaktadır;

- Klimatik krono-termostat fonksiyonlu Dijital Uzaktan Kumanda Cihazı. Yukarıda açıklanmakta olan fonksiyonlara ek olarak, Dijital Uzaktan Kumanda, kullanıcının cihaz ve ısıtma sisteminin çalışması ile ilgili tüm önemli bilgileri kontrol edebilmesini ve cihazın monte edilmiş olduğu yere gitmeye gerek kalmadan daha önceden ayarlanan parametreleri kolayca değiştirebilmesini sağlamaktadır. Dijital Uzaktan Kumanda paneli, kombinin çalışma anormalliklerini görüntülemek için otomatik-teşhis fonksiyonu ile donatılmıştır. Uzaktan kumanda paneli içerisine yerleştirilmiş olan iklimsel krono-termostat, çok hassas bir şekilde istenilen oda sıcaklığının elde edilebilmesi ve dolayısıyla da masraftan tasarruf sağlamak amacıyla sistem çıkış sıcaklığının ısıtılmakta olan odanın o anki gereksinimlere göre ayarlanabilmesini sağlar. Krono-termostat, ısıtıcı kombi ile krono-termostatın kendisi arasında veri akışı için kullanılan 2 kablo ile direk olarak kombi tarafından beslenir.

Dijital Uzaktan Kumanda veya açma/kapama (on/off) krono-termostat elektrik bağlantısı (Opsiyonel). Aşağıdaki işlemler ana elektrik temin bağlantısı kesildikten sonra yapılmalıdır. Mevcut termostat veya on/off oda krono-termostatı X20 konektörü kaldırılarak 40 ve 41 no.lu terminallere bağlanmalıdır (bkz. kablo tesisat diyagramı). On/Off termostatın kantağının "temiz" tipte, yani şebeke basıncından bağımsız olduğundan emin olun, aksi halde düzenleyici elektronik karta zarar verebilirsiniz. Dijital Uzaktan Kumanda, elektronik kart (kombinin) üzerindeki 42 ve 43 no.lu terminallere, kutuplarına dikkat edilerek bağlanmalıdır (bkz. kablo tesisat diyagramı).

Önemli: Eğer Dijital Uzaktan Kumanda kullanılıyor ise, elektrik sistemleri ile ilgili mevcut yasalara uygun bir şekilde iki ayrı hat ayarlayınız. Kombi bağlantıları kesinlikle elektrik veya telefon tesisatının toprak prizi olarak kullanılmamalıdır. Kombinin elektrik bağlantısını yapmadan önce bu durumdan emin olunuz.

Chronotermostaty prostředí (volitelné).

Kotel je již upraven pro instalaci chronotermostatu prostředí.

Tyto součásti značky Immergas jsou k dispozici jako samostatné soupravy ke kotli na vyžádání.

Všechny chronotermostaty Immergas jsou připojitelné pouhými 2 vodiči. Přečtěte si pozorně návod k montáži a použití, který je přiložený k soupravě s příslušenstvím.

- Digitální chronotermostat Zap/Vyp. Chronotermostat umožňuje:
 - nastavit dvě hodnoty teploty prostředí: jednu na den (teplota comfort) a jednu na noc (snížená teplota);
 - nastavit až čtyři různé týdenní programy zapnutí a vypnutí;
 - zvolit požadovaný provozní stav z několika možností:
 - stálé fungování s teplotou comfort
 - stálé fungování se sníženou teplotou
 - stálé fungování s nastavitelnou teplotou proti zamrznutí

Chronotermostat je napájený 2 alkalickými bateriemi 1,5 V typ LR 6;

- Zařízení digitálního dálkového ovládání s fungováním klimatického chronotermostatu. Panel digitálního dálkového ovládání umožňuje uživateli mimo funkcí uvedených v předchozím odstavci kontrolovat a především mít na dosah ruky všechny důležité informace týkající se provozu přístroje a tepelného systému; uživatel má tak možnost snadné úpravy drívě nastavených parametrů, aniž by musel dojet k instalačnímu místu přístroje. Panel digitálního dálkového ovládání je vybaven autodiagnostikou k zobrazení případných funkčních poruch kotle na displeji. Klimatický chronotermostat zabudovaný do panelu dálkového ovládání umožňuje přizpůsobovat teplotu náběhu systému skutečným potřebám vytápěného prostředí a co nejpřesněji tak dosáhnout požadované teploty prostředí, a tedy i zřetelné úspory nákladů na řízení. Chronotermostat je napájený přímo z kotle pomocí 2 stejných vodičů, které slouží i k předávání dat mezi kotlem a chronotermostatem.

Elektrické připojení digitálního dálkového ovládání nebo chronotermostatu Zap/Vyp (volitelné). Dále uvedené postupy se smí provádět pouze po odpojení přístroje od elektrického napětí. Případný termostat nebo chronotermostat prostředí Zap/Vyp se připojuje ke svorkám 40 a 41 zrušením můstku X40 (viz elektrické schéma). Zkontrolujte, zda je kontakt termostatu Zap/Vyp typu "čistý", tedy nezávislý na napětí v síti, protože v opačném případě by se poškodila elektronická regulační deska. Případné digitální dálkové ovládání se musí připojit ke svorkám 40 a 41 elektronické desky (v kotli) (viz elektrické schéma).

Důležité upozornění: V případě využití digitálního dálkového ovládání je povinné použít dvě samostatná vedení podle platných předpisů o elektrických systémech. Žádné potrubí kotle nikdy nepoužívejte k uzemnění elektrického nebo telefonního systému. Před elektrickým připojením kotle se přesvědčte, zda potrubí nebylo k tomuto uzemnění použito.

Хронотермостати околине (опција)

Котао је припремљен за примену хронотермостата околине.

Ове компоненте фирме Immergas су расположиве као посебне гарнитуре за котао, и могу се испоручити на захтев.

Сви хронотермостати фирме Immergas се повежу само са 2 проводника. Прочитајте пажљиво упутства за монтажу и употребу, која се налазе у прибору.

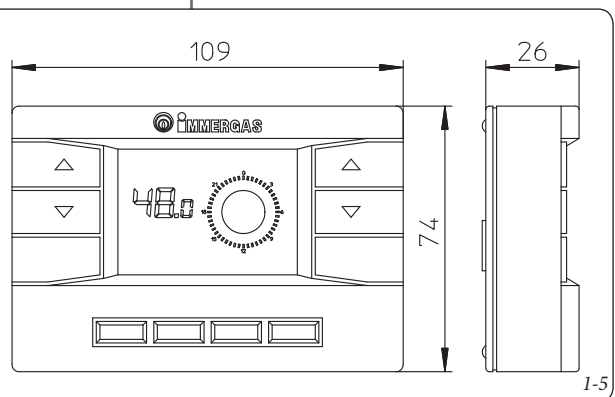
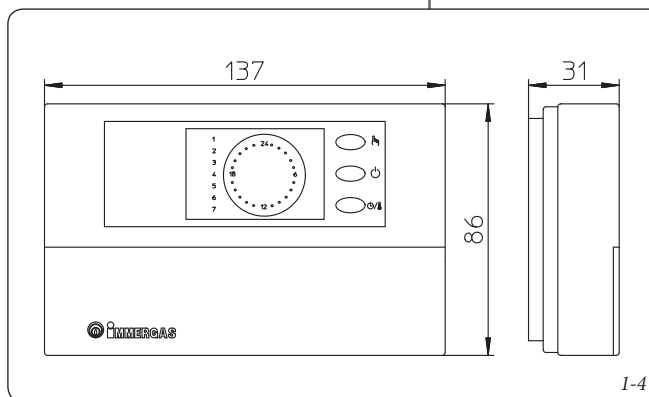
- Дигитални хронотерmostat On/Off (укљ./искљ.). Хронотерmostat омогућава:
 - постављање две вредности температуре средине: једну за дневни режим (температура комфора) и једну за ноћни режим (снижена температура);
 - постављање до четири различитих недељних програма за укључивање и искључивање;
 - избор жељеног радног стања између разних могућих алтернатива:
 - перманентно функционисање при температури комфора.
 - перманентно функционисање при сниженој температури.
 - перманентно функционисање при температури за заштиту од замрзавања, која је подесива.

Хронотерmostat се напаја са 2 алкалне батерије од 1,5V типа LR 6.

- Дигитална даљинска команда за рад климатизационог термостата. Дигитална даљинска команда омогућава кориснику, да поред функција, које су представљене у претходном ставу, има под контролом а пре свега да има при руци, све важне информације, које се односе на рад апарата и инсталацију за грејање са могућношћу да лако мења параметре, који су претходно подешени без потребе да одлази на место на коме је апарат инсталиран. Дигитална даљинска команда располаже аутодијагностиком за визуелни приказ на дисплеју евентуалних неисправности у раду котла. Климатизациони хронотерmostat, који је уграђен у даљинској команди, омогућава прилагођавање температуре на потисној страни инсталације за грејање стварним потребама просторије коју треба загревати, тако да се добије жељена вредност температуре средине са веома великом прецизношћу, па стога са евидентном уштедом у трошковима експлоатације. Хронотерmostat се напаја директно са котла преко иста 2 проводника, који служе за пренос података између котла и хронотермостата.

Електрично прикључивање дигиталне даљинске команде или хронотермостата On/Off (укљ./искљ.) (опција). Доле описане операције се обављају пошто се најпре искључи напој из апарата. Евентуални терmostat или хронотерmostat средине On/Off (укљ./искљ.) повежу се на стезне прикључке 40 и 41 елиминишући мосни спој X40 (видите електричну шему). Уверити се у то да је контакт термостата On/Off (укљ./искљ.) "чистот" типа, то јест, независан од напона електричне мреже, у супротном случају оштетила би се електронска плоча за регулацију. Евентуална дигитална даљинска команда треба да се повеже на стезне прикључке 40 и 41 на електронској плочи (у котлу), (видите електричну шему).

Важно: Обавезно је да се у евентуалном случају употребе дигиталне даљинске команде, припреме две посебне линије према важећим прописима који се односе на електричне инсталације. Ниједан цевни вод котла се не сме никада користити као уземљење електричне инсталације или телефонске инсталације. Уверити се стога да то није учињено пре електричног повезивања котла.



1.4 INSTALACIÓN DE LOS TERMINALES DE ASPIRACIÓN DE AIRE Y EXPULSIÓN DE HUMOS.

Además de calderas, Immergas provee diferentes tipos de terminales de aspiración de aire y expulsión de humos sin los cuales la caldera no puede funcionar.

Atención: De acuerdo con las normas vigentes la caldera se puede instalar solamente con un dispositivo de aspiración del aire y expulsión de humos original Immergas. Este dispositivo lleva aplicada una marca de identificación y una advertencia: "no apto para calderas por condensación".

Los conductos de expulsión de humos no deben tocar o estar cerca de materiales inflamables ni atravesar estructuras o paredes de material inflamable.

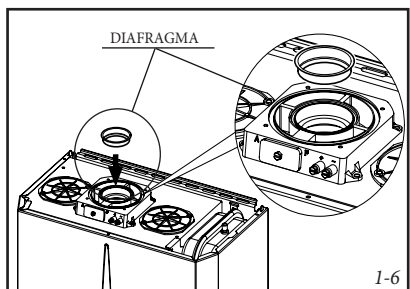
Atención:

- en caso de instalación C1, los terminales desdoblados deben colocarse dentro de un perímetro cuadrado de 50 cm;
- en caso de instalación C3, los terminales deben colocarse dentro de un perímetro cuadrado de 50 cm y la distancia entre los dos planos de los orificios debe ser inferior a 50 cm;
- en caso de instalación C5, los terminales no deben montarse en paredes opuestas del edificio.
- Factores de resistencia y longitudes equivalentes. Cada componente de expulsión tiene un *factor de resistencia* que se ha obtenido en ensayos experimentales y se indica en la tabla siguiente. El factor de resistencia de cada componente es independiente del tipo de caldera. Es un número sin unidades. Depende de la temperatura del fluido que circula en su interior y varía según se emplee para aspirar aire o expulsar humos. Cada componente tiene una resistencia correspondiente a una determinada longitud de tubo del mismo diámetro; es la *longitud equivalente*. Todas las calderas tienen un *factor de resistencia máximo igual a 100*. El factor de resistencia máximo admisible corresponde a la resistencia de la máxima longitud admisible de tubos con cualquier tipo de Kit Terminal. Con estos datos se pueden hacer los cálculos necesarios para diseñar distintos tipos de configuraciones.

Instalación del diafragma. Para un correcto funcionamiento de la caldera es necesario instalar un diafragma (véase figura 1-6) en la salida de la cámara estanca y antes del conducto de aspiración y expulsión. El diafragma se elige en función del tipo y de la longitud máxima del tubo, según las siguientes tablas:

NOTA: Los diafragmas se suministran de serie junto con la caldera.

DIAFRAGMA	Longitud del conducto en metros Ø 60/100 horizontal
Ø 40	De 0 a 0,5
Ø 41,5	De 0,5 a 1,5
NINGUNO	Más de 1,5



1.4 INSTALAÇÃO DOS TERMINAIS DE ASPIRAÇÃO DO AR E DE EVACUAÇÃO DO FUMO.

A Immergas fornece, em separado das caldeiras, diversas soluções para a instalação dos terminais de aspiração do ar e de evacuação do fumo; recordamos que sem tais dispositivos, a caldeira não pode funcionar.

Atenção: Como previsto pela norma, a caldeira deve somente ser instalada junto com o dispositivo original Immergas de aspiração do ar e de evacuação do fumo. Este sistema pode ser reconhecido mediante a marca de identificação, a qual contém a seguinte inscrição: "não utilizar com caldeiras a condensação".

Os condutos de evacuação do fumo não devem ser posicionados junto ou próximos de materiais inflamáveis e não devem atravessar estruturas ou paredes que contenham materiais inflamáveis.

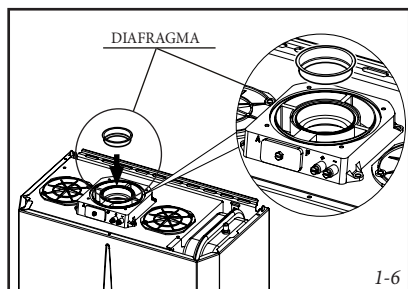
Atenção:

- em caso de instalação do tipo C1 com terminais duplicados, instale-os dentro de um perímetro quadrado de 50 cm;
- em caso de instalação do tipo C3, instale os terminais dentro de um perímetro quadrado de 50 cm; a distância entre os dois planos dos orifícios deve ser menor de 50 cm;
- em caso de instalação do tipo C5, os dois terminais não devem ser montados em paredes opostas do edifício.
- Factores de resistência e comprimentos equivalentes. Cada componente do sistema de evacuação do fumo tem um *factor de resistência* testado em laboratório e ilustrado na tabela abaixo. O factor de resistência de cada componente é independente do tipo de caldeira no qual está instalado e a sua grandeza é adimensional. O mesmo é, por sua vez, condicionado pela temperatura dos fluidos que passam dentro do conduto e portanto varia se em fase de aspiração de ar ou de evacuação do fumo. Cada componente tem uma resistência correspondente a um determinado comprimento em metros do tubo do mesmo diâmetro; a saber, o assim chamado *comprimento equivalente*. Todas as caldeiras têm um *factor de resistência máximo verificado experimentalmente de 100*. O factor de resistência máximo admissível corresponde à resistência do comprimento máximo admitido dos tubos com quaisquer tipos de Kit Terminal. O conjunto destas informações permite efectuar os cálculos para controlar a possibilidade de realizar o sistema de evacuação do fumo em várias configurações.

Instalação do diafragma. Para um correcto funcionamento da caldeira é necessário instalar na saída da câmara estanque e antes da conduta de aspiração / descarga um diafragma (ver figura 1-6). A escolha do diafragma apropriado tem por base o tipo de conduto e o seu comprimento máximo; tal cálculo pode ser efectuado consultando as tabelas abaixo:

NOTA: Los diafragmas se suministran de serie junto con la caldera.

DIAFRAGMA	Extensão em metros do conduto Ø 60/100 horizontal
Ø 40	De 0 a 0,5
Ø 41,5	De 0,5 a 1,5
NENHUM	Acima de 1,5



1.4 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΑΚΡΟΔΕΚΤΩΝ ΕΙΣΟΔΟΥ ΑΕΡΑ ΚΑΙ ΕΞΟΔΟΥ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ

Εξαιριστά από το λέβητα, η Immergas παρέχει διάφορες λύσεις για την εγκατάσταση των ακροδεκτών εισόδου αέρα και εξόδου καυσαερίων χωρίς τους οποίους ο λέβητας δεν μπορεί να λειτουργήσει.

Προσοχή: Ο λέβητας θα πρέπει να εγκατασταθεί μόνο μαζί με γνήσιο μηχανισμό εισόδου αέρα και εξόδου καυσαερίων της Immergas, όπως καθορίζεται από τα πρότυπα. Αυτό το σύστημα εξόδου καυσαερίων αναγνωρίζεται με τη βοήθεια ενός ειδικού αναγνωριστικού σήματος, ενώ η χρήση του ξεχωρίζει από μια διακριτή πινακίδα που φέρει τη σημείωση: «δεν προορίζεται για λέβητες συμπυκνώσεως».

Οι αγωγοί της εξόδου καυσαερίων δεν πρέπει να έρθουν σε επαφή με εύφλεκτα υλικά, ούτε να βρίσκονται κοντά σε εύφλεκτα υλικά, και επίσης δεν πρέπει να διαπερνούν οικοδομικές δομές ή τοίχους κατασκευασμένους από εύφλεκτα υλικά.

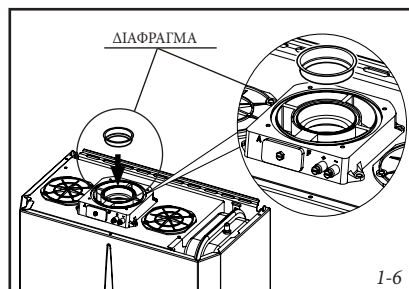
Προσοχή:

- Σε περίπτωση εγκατάστασης τύπου C1 με διαχωρισμένους ακροδέκτες, αυτοί πρέπει να εγκατασταθούν μέσα σε τετραγωνική περίμετρο 50 εκατοστών.
- Σε περίπτωση εγκατάστασης τύπου C3, οι ακροδέκτες πρέπει να εγκατασταθούν μέσα σε τετραγωνική περίμετρο 50 εκατοστών, ενώ η απόσταση μεταξύ των δύο επιπέδων των ανοιγμάτων πρέπει να είναι μικρότερη από 50 εκατοστά.
- Σε περίπτωση εγκατάστασης τύπου C5, οι δύο ακροδέκτες δεν πρέπει να τοποθετηθούν σε αντίθετους τοίχους του κτιρίου.
- Συντελεστές αντίστασης και ισοδύναμο μήκη. Κάθε στοιχείο του συστήματος εξόδου καυσαερίων έχει έναν *συντελεστή αντίστασης* ο οποίος έχει ληφθεί από πειράματα και παρατίθεται στον ακόλουθο πίνακα. Ο συντελεστής αντίστασης κάθε ξεχωριστού στοιχείου δεν εξαρτάται από τον τύπο του λέβητα στον οποίο είναι εγκατεστημένο και είναι ένα αδιάστατο μέγεθος. Εξαρτάται από τη θερμοκρασία των υγρών που μεταφέρονται στο εσωτερικό του αγωγού και επομένως διαφέρει ανάλογα αν χρησιμοποιείται το σύστημα εισόδου αέρα ή το σύστημα εξόδου καυσαερίων. Κάθε ξεχωριστό στοιχείο έχει αντίσταση που αντιστοιχεί σε ορισμένο μήκος (σε μέτρα) ενός σωλήνα της ίδιας διαμέτρου, ενώ το μήκος αυτό είναι γνωστό ως *ισοδύναμο μήκος*. Όλοι οι λέβητες έχουν μέγιστο συντελεστή αντίστασης που μετρείται πειραματικά και ισούται με 100. Ο μέγιστος επιτρεπτός συντελεστής αντίστασης αντιστοιχεί στην αντίσταση που ανιχνεύεται με το μέγιστο επιτρεπόμενο μήκος σωλήνα με κάθε τύπο του κτ ακροδεκτών. Αυτές οι πληροφορίες επιτρέπουν τους υπολογισμούς για την εξακρίβωση της δυνατότητας πραγματοποίησης των διαφορετικών διατάξεων του συστήματος εξόδου καυσαερίων.

Εγκατάσταση διαφράγματος. Για τη σωστή λειτουργία του λέβητα, είναι απαραίτητο να εγκαταστήσετε ένα διάφραγμα στην έξοδο του στεγανού θαλάμου πριν από τον αγωγό εισόδου και εξόδου (βλέπε εικόνα 1-6). Η επιλογή ενός κατάλληλου διαφράγματος εξαρτάται από το είδος του αγωγού και το μέγιστο μήκος του. Ο προαναφερόμενος υπολογισμός μπορεί να γίνει με τη χρήση των ακόλουθων πινάκων:

Σημείωση: Τα διαφράγματα παρέχονται μαζί με το λέβητα.

ΔΙΑΦΡΑΓΜΑ	Μήκος αγωγού σε μέτρα Ø 60/100 οριζόντια
Ø 40	Από 0 έως 0,5
Ø 41,5	Από 0,5 έως 1,5
KANENA	Περισσότερο από 1,5



1.4 HAVALANDIRMA VE GAZ ÇIKIŞ TERMINALLERİNİN MONTAJI.

Immergas, kombinin yanı sıra, kombinin çalışmasında önem teşkil eden hava giriş ve duman çıkış terminallerinin montajı için çeşitli çözümler sunmaktadır.

Dikkat: Kombi, standartların öngördüğü gibi, sadece orijinal Immergas markalı hava emme ve egzoz boşaltma sistemine bağlanmalıdır. Bu ocak parçaları tanımlı ve ayrıcalıklı notu olan "yoğunlaşma kombileri için değildir" ibaresini taşır.

Duman çıkış/egzoz boruları yanıcı maddelerin yakınında olmamalı ve bunlara temas etmemelidir; yanıcı özellikteki maddelerden yapılmış bina yapılarına veya duvarlara monte edilmemelidir.

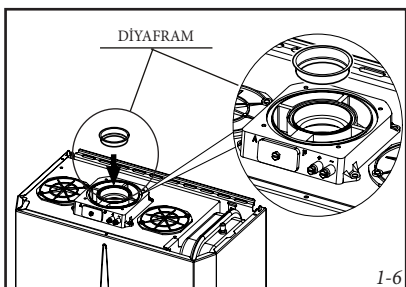
Dikkat:

- Ayrık terminalli C1 tipi montaj için, bunların 50 cm karelik bir alan içerisine monte edilmesi gerekmektedir;
- C3 tipi montaj işlemi için, terminalerin 50 cm karelik bir alan içerisine monte edilmesi ve açıklıkların her iki seviyesi arasındaki mesafenin de 50 cm'den az olması gerekmektedir;
- C5 tipi montaj işlemi için, her iki terminalin yapının karşılıklı duvarlarına monte edilmemesi gerekmektedir.
- Direnç faktörleri ve eş-değer uzunluklar. Her bir duman egzoz sistemi elemanının, testlerde elde edilen ve aşağıdaki tabloda gösterilen bir *Direnç/Rezistans Faktörü* bulunmaktadır. Her bir eleman için rezistans faktörü, takılı bulundukları ısıtıcı kombinin tipine bağlı değildir ve bu faktör değeri boyutsal bir değerdir. Bu faktörler, kanallardan akan sıvıların sıcaklık değerine bağlıdır ve dolayısıyla da hava giriş veya duman çıkışındaki kullanımlarına göre değişiklik gösterir. Her bir tek eleman, aynı çap değerine sahip borunun metre uzunluğu cinsinden belirli bir direnç/rezistans değerine sahiptir; dolayısıyla bu eşdeğer uzunluk olarak adlandırılır. *Bütün ısıtıcı kombiler deneyssel olarak kanıtlanabilir olan ve değeri 100'e eşit olan bir maksimum Rezistans Faktörüne sahiptir.* İzin verilebilir olan maksimum rezistans faktörü değeri, her bir Terminal Kiti tipi için izin verilen maksimum boru uzunluk değeri ile belirlenebilir. Bu bilgi, çok geniş kapsamlı duman çekme sistem konfigürasyonlarının uygulanma olasılığının tespiti için hesap yapılabilmesini mümkün kılar.

Diyafram montajı. Kombin doğru bir şekilde çalışması için mühürlü hücre/oda çıkışına ve borulardan hemen öncesine bir diyafram takılmalıdır (bkz. şekil 1-6). Uygun diyafram seçimi kullanılan boruların tipine ve maksimum uzunluğuna bağlıdır: bunun hesaplaması aşağıdaki tablolardaki değerler kullanılarak yapılabilir:

Not: Diyaframlar standart olarak kombi ile birlikte verilir.

DİYAFRAM	Metre cinsinden kanal uzunluğu Ø 60/100 yatay
Ø 40	0 ile 0,5 arası
Ø 41,5	0,5 ile 1,5 arası
HİÇBİRİ	1,5'in üstü



1.4 INSTALACE KONCOVEK K NASÁVÁNÍ VZDUCHU A ODVODU SPALIN

Firma Immergas nabízí nezávisle na kotlích různá samostatná řešení instalace koncovky k nasávání vzduchu a odvodu spalin, bez kterých nemůže kotel fungovat.

Upozornění: Kotel smí být instalován pouze k originálnímu systému na nasávání vzduchu a odvod spalin firmy Immergas, jak nařizuje příslušná norma. Tyto kouřové systémy jsou snadno rozpoznatelné podle zvláštní identifikační značky a označení s rozlišovací poznámkou: "nevhodné pro kondenzační kotle".

Vedení odvodu spalin se nesmí dotýkat nebo být v blízkosti hořlavých materiálů, ani nesmí procházet stavebními systémy nebo stěnami z hořlavého materiálu.

Upozornění:

V případě instalace typu C1 se zdvojenými koncovkami musí být tyto koncovky instalovány uvnitř čtvercového obvodu 50 cm;

V případě instalace typu C3 musí být koncovky instalovány uvnitř čtvercového obvodu 50 cm a vzdálenost mezi dvěma rovinami ústí musí být menší než 50 cm;

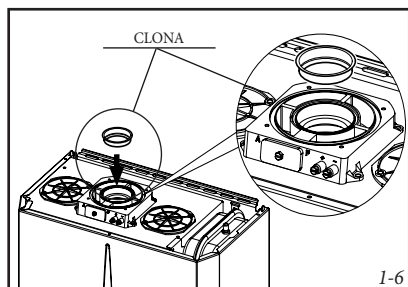
V případě instalace typu C5 nesmí být dvě koncovky instalovány na protilehlé strany budovy.

- Faktory odporu a ekvivalentní délky. Každý díl kouřového systému má svůj *faktor odporu*, který byl zjištěn experimentálně a je uveden v následující tabulce. Faktor odporu každého jednotlivého dílu je nezávislý na typu kotle, u kterého je instalován, a je bezrozměrný. Je podmíněn teplotou kapalin, které proudí uvnitř potrubí, a proto se mění podle toho, zda je použit v nasávání vzduchu nebo ve vypouštění spalin. Každý jednotlivý díl má odpor odpovídající určité délce trubky v metrech stejného průměru; tzv. *ekvivalentní délky*. Všechny kotle mají experimentálně zjištěný maximální faktor odporu, který se rovná 100. Maximální přípustný faktor odporu odpovídá odporu zjištěnému při maximální přípustné délce trubek všech druhů souprav koncovky. S pomocí všech těchto údajů je možné provést výpočty k ověření možnosti realizace nejrozumnějších konfigurací kouřového systému.

Instalace clony Ke správnému chodu kotle je nutné instalovat na výstup z uzavřené komory a před nasávací a odvodní vedení clonu (viz obr. 1-6). Výběr vhodné clony se provádí na základě typu vedení a jeho maximálního prodloužení: Tento výpočet můžete provést pomocí následujících tabulek:

Pozn.: Clony se dodávají sériově spolu s kotlem.

CLONA	Prodloužení vedení v metrech Ø 60/100 horizontální
Ø 40	Od 0 do 0,5
Ø 41,5	Od 0,5 do 1,5
ŽÁDNÁ	Více než 1,5



1.4 МОНТАЖ ЦЕВНИХ ЗАВРШЕТАКА ЗА УСИСАВАЊЕ ВАЗДУХА И ПРАЖЊЕЊЕ ДИМНИХ ГАСОВА

Фирма Immergas пружа, одвојене од котлова, разна решења за монтажу цевних завршетака за усисавање ваздуха и пражњење димних гасова без који котоа не може да функционише.

Пажња: Котоа треба да се монтира само заједно са оригиналним уређајем за усисавање ваздуха и евакуацију димних гасова фирме Immergas, као што је предвиђено прописима. Тај уређај за одвођење димних гасова се распознаје по одговарајућој идентификационој ознаци са напоменом: "није за котлове са кондензацијом".

Цеви за пражњење димних гасова не смеју да буду у контакту са запаљивим материјалима или у њиховој близини, а осим тога, не смеју да пролазе преко грађевинских конструкција или зидова, који су израђени од запаљивог материјала.

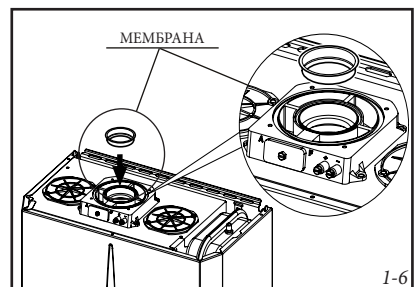
Пажња:

- У случају инсталације типа C1 са удвојеним цевним завршцима, они треба да се инсталирају унутар спољашње зоне у облику квадрата са странама од 50 cm.
- У случају инсталације типа C3, цевни завршци треба да се инсталирају унутар спољашње зоне у облику квадрата са странама од 50 cm, а растојање између две равни отвора треба да буде мање од 50 cm.
- У случају инсталације типа C5, два цевна завршетка не смеју да се монтирају на наспраним зидовима зграде.
- Коefицијенти отпора и еквивалентне дужине. Свака компонента уређаја за одвођење димних гасова има *коefицијент отпора* добијен експериментима и који је наведен на табели која је дата у даљем тексту. Коefицијент отпора неке компоненте је независан од типа котла, на коме је монтирана, и представља величину без димензије. Међутим он је условљен температуром флуида који протичу кроз цеви вод, и зато варира у зависности од примене код усисавања ваздуха, или код пражњења димних гасова. Свака компонента има отпор који одговара одређеној дужини у метрима цеви истог пречника, такозваној *еквивалентној дужини*. Сви котлови имају максимални коefицијент отпора који се добија експерименталним путем и који је једнак 100. Максимални дозвољени коefицијент отпора одговара отпору, који је утврђен код максимално дозвољене дужине цевних водова са свим типовима цевних завршетака. Скупови информација омогућава обављање прорачуна за проверу могућности реализације најразноврснијих конфигурација уређаја за усисавање ваздуха и одвођење димних гасова.

Монтажа мембране. За правилно функционисање котла потребно је да се на улазу непропусне коморе а пре цевног вода за усисавање и пражњење, инсталира мембрана (видите слику 1-6). Избор одговарајуће мембране се врши на основу типа цевног вода и на основу његовог максималног продужења: овај прорачун се може обавити користећи следеће табеле:

НАПОМЕНА: Мембране се серијски испоручују заједно са котлом.

МЕМБРАНА	Продужење у метрима хоризонталног цевног вода
Ø 40	Од 0 до 0,5
Ø 41,5	Од 0,5 до 1,5
НИЈЕДНО	Преко 1,5



DIAFRAGMA	Longitud del conducto en metros Ø 60/100 vertical
Ø 40	De 0 a 2,2
Ø 41,5	De 2,2 a 3,2
NINGUNO	Más de 3,2

DIAFRAGMA	*Extensión del conducto en metros conducto Ø 80 horizontal con dos codos
Ø 40	De 0 a 17
Ø 41,5	De 17 a 24
NINGUNO	Más de 24

*Estos valores de longitud máxima se calculan con 1 metro de tubo para expulsión y el resto para aspiración.

DIAFRAGMA	*Extensión del conducto en metros conducto Ø 80 vertical sin codos
Ø 40	De 0 a 22
Ø 41,5	De 22 a 29
NINGUNO	Más de 29

DIAFRAGMA	Longitud del conducto en metros Ø 80/125 horizontal
Ø 40	De 0 a 0,5
Ø 41,5	De 0,5 a 3,3
NINGUNO	Más de 3,3

DIAFRAGMA	Longitud del conducto en metros Ø 80/125 vertical
Ø 40	De 0 a 5,4
Ø 41,5	De 5,4 a 8,1
NINGUNO	Más de 8,1

Montaje de las juntas de doble borde. Para montar estas juntas en codos y alargadores hay que seguir el sentido que indica la Fig. 1-7.

DIAFRAGMA	Extensão em metros do conduto Ø 60/100 vertical
Ø 40	De 0 a 2,2
Ø 41,5	De 2,2 a 3,2
NENHUM	Acima de 3,2

DIAFRAGMA	*Extensão em metros conduta Ø 80 horizontal com duas curvas
Ø 40	De 0 a 17
Ø 41,5	De 17 a 24
NENHUM	Acima de 24

*Estes valores de comprimento máximo de extensão concernem 1 metro de tubo de evacuação e o resto de aspiração.

DIAFRAGMA	*Extensão em metros conduta Ø 80 vertical sem curvas
Ø 40	De 0 a 22
Ø 41,5	De 22 a 29
NENHUM	Acima de 29

DIAFRAGMA	Extensão em metros do conduto Ø 80/125 horizontal
Ø 40	De 0 a 0,5
Ø 41,5	De 0,5 a 3,3
NENHUM	Acima de 3,3

DIAFRAGMA	Extensão em metros do conduto Ø 80/125 vertical
Ø 40	De 0 a 5,4
Ø 41,5	De 5,4 a 8,1
NENHUM	Acima de 8,1

Montaje de las juntas de doble borde. Para montar **Posicionamento das juntas de lábio duplo.** Para posicionar correctamente as juntas de lábio duplo em cotovelos e extensões, observe o sentido de montagem representado na Fig. 1-7.

ΔΙΑΦΡΑΓΜΑ	Μήκος αγωγού σε μέτρα Ø 60/100 κάθετα
Ø 40	Από 0 έως 2,2
Ø 41,5	Από 2,2 έως 3,2
KANENA	Περισσότερο από 3,2

ΔΙΑΦΡΑΓΜΑ	*Προέκταση σε μέτρα οριζόντιου αγωγού Ø 80 με δύο γωνίες
Ø 40	Από 0 έως 17
Ø 41,5	Από 17 έως 24
KANENA	Περισσότερο από 24

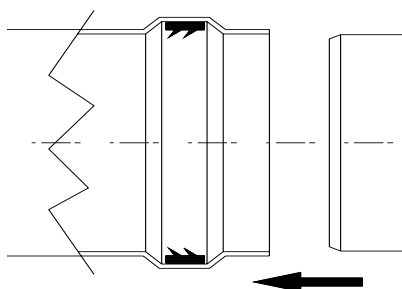
* Οι τιμές αυτές για το μέγιστο μήκος υπολογίζονται με 1 μέτρο σωλήνα για έξοδο και τον υπόλοιπο σωλήνα για είσοδο.

ΔΙΑΦΡΑΓΜΑ	*Μήκος αγωγού σε μέτρα Ø 80 κάθετα
Ø 40	Από 0 έως 22
Ø 41,5	Από 22 έως 29
KANENA	Περισσότερο από 29

ΔΙΑΦΡΑΓΜΑ	Μήκος αγωγού σε μέτρα Ø 80/125 οριζόντια
Ø 40	Από 0 έως 0,5
Ø 41,5	Από 0,5 έως 3,3
KANENA	Περισσότερο από 3,3

ΔΙΑΦΡΑΓΜΑ	Μήκος αγωγού σε μέτρα Ø 80/125 κάθετα
Ø 40	Από 0 έως 5,4
Ø 41,5	Από 5,4 έως 8,1
KANENA	Περισσότερο από 8,1

Τοποθέτηση παρεμβυσμάτων διπλών χειλιών. Για τη σωστή τοποθέτηση των παρεμβυσμάτων χειλιών στις γωνίες και τις προεκτάσεις, πρέπει να τηρήσετε τις οδηγίες συναρμολόγησης που απεικονίζονται στην εικόνα 1-7.



DİYAFRAM	Metre cinsinden kanal uzunluğu Ø 60/100 dikey
Ø 40	0 ile 2,2 arası
Ø 41,5	2,2 ile 3,2 arası
HİÇBİRİ	3,2'nin üstü

DİYAFRAM	*Metre cinsinden uzunluk iki dirsekli Ø 80 yatay boru
Ø 40	0 ile 17 arası
Ø 41,5	17 ile 24 arası
HİÇBİRİ	24'nin üstü

* Maksimum uzunluk değerleri ile ilgili olarak, 1 metresi çıkış/baca borusu geriye kalanı da giriş olarak değerlendirilecektir.

DİYAFRAM	*Metre cinsinden uzunluk dirseksiz Ø 80 dikey boru
Ø 40	0 ile 22 arası
Ø 41,5	22 ile 29 arası
HİÇBİRİ	29'un üstü

DİYAFRAM	Metre cinsinden kanal uzunluğu Ø 80/125 yatay
Ø 40	0 ile 0,5 arası
Ø 41,5	0,5 ile 3,3 arası
HİÇBİRİ	3,3'un üstü

DİYAFRAM	Metre cinsinden kanal uzunluğu Ø 80/125 dikey
Ø 40	0 ile 5,4 arası
Ø 41,5	5,4 ile 8,1 arası
HİÇBİRİ	8,1'un üstü

Çift yanaklı containin konumlandırılması. Dirseklerde ve uzatmalarda containin doğru bir şekilde konumlandırılması için, şekilde 1-17 gösterilmekte olan montaj talimatlarını izleyiniz.

CLONA	Prodložení vedení v metrech Ø 60/100 vertikální
Ø 40	Od 0 do 2,2
Ø 41,5	Od 2,2 do 3,2
ŽÁDNÁ	Více než 3,2

CLONA	*Prodložení v metrech horizontální potrubí Ø 80 se dvěma ohyby
Ø 40	Od 0 do 17
Ø 41,5	Od 17 do 24
ŽÁDNÁ	Více než 24

* Tyto hodnoty maximálního prodložení platí pro 1 metr trubky v odvodu a zbytku v nasávání.

CLONA	*Prodložení v metrech vertikální potrubí Ø 80 bez ohybů
Ø 40	Od 0 do 22
Ø 41,5	Od 22 do 29
ŽÁDNÁ	Více než 29

CLONA	Prodložení vedení v metrech Ø 80/125 horizontální
Ø 40	Od 0 do 0,5
Ø 41,5	Od 0,5 do 3,3
ŽÁDNÁ	Více než 3,3

CLONA	Prodložení vedení v metrech Ø 80/125 vertikální
Ø 40	Od 0 do 5,4
Ø 41,5	Od 5,4 do 8,1
ŽÁDNÁ	Více než 8,1

Umístění těsnění s okrajovou obrubou. Ke správnému umístění těsnění s okrajovou obrubou na kolena a prodložení je nutné dodržet postup montáže uvedený na obrázku 1-7.

МЕМБРАНА	Продужење у метрима вертикалног цевног вода
Ø 40	Од 0 до 2,2
Ø 41,5	Од 2,2 до 3,2
НИЈЕДНО	Преко 3,2

МЕМБРАНА	*Продужење у метрима хоризонталног цевни вод Ø 80 а два колена
Ø 40	Од 0 до 17
Ø 41,5	Од 17 до 24
НИЈЕДНО	Преко 24

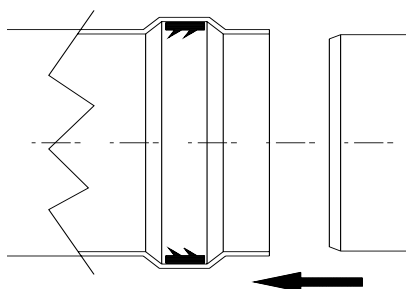
* Ове вредности максималног продужења односе се на 1 метар цеви за пражњење, а остатак за усисавање.

МЕМБРАНА	*Продужење у метрима вертикални цевни вод Ø 80 без колена
Ø 40	Од 0 до 22
Ø 41,5	Од 22 до 29
НИЈЕДНО	Преко 29

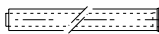
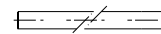
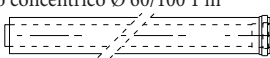
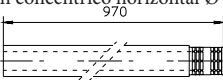
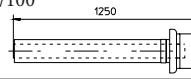
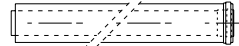
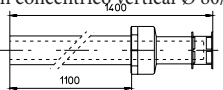
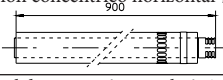
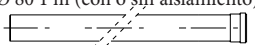
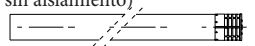
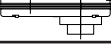
МЕМБРАНА	Продужење у метрима хоризонталног цевног вода
Ø 40	Од 0 до 0,5
Ø 41,5	Од 0,5 до 3,3
НИЈЕДНО	Преко 3,3

МЕМБРАНА	Продужење у метрима вертикалног цевног вода
Ø 40	Од 0 до 5,4
Ø 41,5	Од 5,4 до 8,1
НИЈЕДНО	Преко 8,1

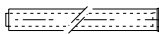
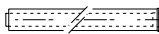
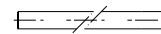
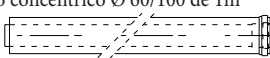
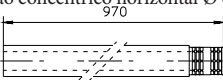
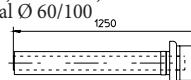
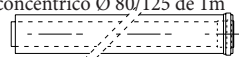
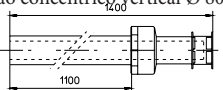
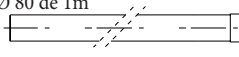
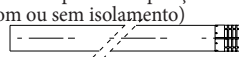
Постављање заптивки са двоструком манжетом. За правилно постављање заптивки са двоструком манжетом на колена и продужетке, треба се придржавати смера монтаже који је представљен на слици 1-7.



Tablas de factores de resistencia y longitudes equivalentes.

TIPO DE CONDUCTO	Factor de resistencia (R)	Longitud equivalente en metros de tubo concéntrico Ø 60/100	Longitud equivalente en metros de tubo concéntrico Ø 80/125	Longitud equivalente en metros de tubo Ø 80
				
Tubo concéntrico Ø 60/100 1 m 	Aspiración y expulsión 16,5	m 1	m 2,8	Aspiración m 7,1 Expulsión m 5,5
Codo 90° concéntrico Ø 60/100 	Aspiración y expulsión 21	m 1,3	m 3,5	Aspiración m 9,1 Expulsión m 7,0
Codo 45° concéntrico Ø 60/100 	Aspiración y expulsión 16,5	m 1	m 2,8	Aspiración m 7,1 Expulsión m 5,5
Terminal completo de aspiración-expulsión concéntrico horizontal Ø 60/100 	Aspiración y expulsión 46	m 2,8	m 7,6	Aspiración m 20 Expulsión m 15
Terminal de aspiración-expulsión concéntrico horizontal Ø 60/100 	Aspiración y expulsión 32	m 1,9	m 5,3	Aspiración m 14 Expulsión m 10,6
Terminal de aspiración-expulsión concéntrico vertical Ø 60/100 	Aspiración y expulsión 41,7	m 2,5	m 7	Aspiración m 18 Expulsión m 14
Tubo concéntrico Ø 80/125 1 m 	Aspiración y expulsión 6	m 0,4	m 1,0	Aspiración m 2,6 Expulsión m 2,0
Codo 90° concéntrico Ø 80/125 	Aspiración y expulsión 7,5	m 0,5	m 1,3	Aspiración m 3,3 Expulsión m 2,5
Codo 45° concéntrico Ø 80/125 	Aspiración y expulsión 6	m 0,4	m 1,0	Aspiración m 2,6 Expulsión m 2,0
Terminal completo de aspiración-expulsión concéntrico vertical Ø 80/125 	Aspiración y expulsión 33	m 2,0	m 5,5	Aspiración m 14,3 Expulsión m 11,0
Terminal de aspiración-expulsión concéntrico vertical Ø 80/125 	Aspiración y expulsión 26,5	m 1,6	m 4,4	Aspiración m 11,5 Expulsión m 8,8
Terminal completo de aspiración-expulsión concéntrico horizontal Ø 80/125 	Aspiración y expulsión 39	m 2,3	m 6,5	Aspiración m 16,9 Expulsión m 13
Terminal de aspiración-expulsión concéntrico horizontal Ø 80/125 	Aspiración y expulsión 34	m 2,0	m 5,6	Aspiración m 14,8 Expulsión m 11,3
Adaptador concéntrico de Ø 60/100 a Ø 80/125 con depósito para la condensación 	Aspiración y expulsión 13	m 0,8	m 2,2	Aspiración m 5,6 Expulsión m 4,3
Adaptador concéntrico de Ø 60/100 a Ø 80/125 	Aspiración y expulsión 2	m 0,1	m 0,3	Aspiración m 0,8 Expulsión m 0,6
Tubo Ø 80 1 m (con o sin aislamiento) 	Aspiración 2,3 Expulsión 3	m 0,1 m 0,2	m 0,4 m 0,5	Aspiración m 1,0 Expulsión m 1,0
Terminal de aspiración completo Ø 80 1 m (con o sin aislamiento) 	Aspiración 5	m 0,3	m 0,8	Aspiración m 2,2
Terminal de aspiración Ø 80 Terminal de expulsión Ø 80 	Aspiración 3 Expulsión 2,5	m 0,2 m 0,1	m 0,5 m 0,4	Aspiración m 1,3 Expulsión m 0,8
Codo 90° Ø 80 	Aspiración 5 Expulsión 6,5	m 0,3 m 0,4	m 0,8 m 1,1	Aspiración m 2,2 Expulsión m 2,1
Codo 45° Ø 80 	Aspiración 3 Expulsión 4	m 0,2 m 0,2	m 0,5 m 0,6	Aspiración m 1,3 Expulsión m 1,3
Desdoblado paralelo Ø 80 de Ø 60/100 a Ø 80/80 	Aspiración y expulsión 8,8	m 0,5	m 1,5	Aspiración m 3,8 Expulsión m 2,9

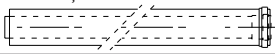
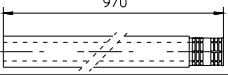
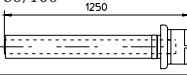
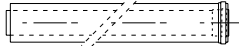
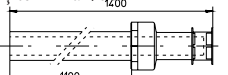
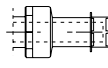
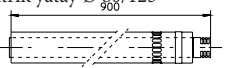
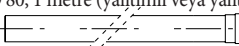
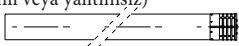
Tabelas dos factores de resistência e comprimentos equivalentes.

TIPO DE CONDUCTO	Factor de resistência (R)	Comprimento equivalente em m de tubo concêntrico Ø 60/100	Comprimento equivalente em m de tubo concêntrico Ø 80/125	Comprimento equivalente em m de tubo Ø 80
				
Tubo concêntrico Ø 60/100 de 1m 	Aspiração y evacuación 16,5	m 1	m 2,8	Aspiração m 7,1 Evacuación m 5,5
Curva 90° concêntrica Ø 60/100 	Aspiração y evacuación 21	m 1,3	m 3,5	Aspiração m 9,1 Evacuación m 7,0
Curva 45° concêntrica Ø 60/100 	Aspiração y evacuación 16,5	m 1	m 2,8	Aspiração m 7,1 Evacuación m 5,5
Terminal completo de aspiração/evacuación concêntrico horizontal Ø 60/100 	Aspiração y evacuación 46	m 2,8	m 7,6	Aspiração m 20 Evacuación m 15
Terminal de aspiração/evacuación concêntrico horizontal Ø 60/100 	Aspiração y evacuación 32	m 1,9	m 5,3	Aspiração m 14 Evacuación m 10,6
Terminal de aspiração/evacuación concêntrico vertical Ø 60/100 	Aspiração y evacuación 41,7	m 2,5	m 7	Aspiração m 18 Evacuación m 14
Tubo concêntrico Ø 80/125 de 1m 	Aspiração y evacuación 6	m 0,4	m 1,0	Aspiração m 2,6 Evacuación m 2,0
Curva 90° concêntrica Ø 80/125 	Aspiração y evacuación 7,5	m 0,5	m 1,3	Aspiração m 3,3 Evacuación m 2,5
Curva 45° concêntrica Ø 80/125 	Aspiração y evacuación 6	m 0,4	m 1,0	Aspiração m 2,6 Evacuación m 2,0
Terminal completo de aspiração/evacuación concêntrico vertical Ø 80/125 	Aspiração y evacuación 33	m 2,0	m 5,5	Aspiração m 14,3 Evacuación m 11,0
Terminal de aspiração/evacuación concêntrico vertical Ø 80/125 	Aspiração y evacuación 26,5	m 1,6	m 4,4	Aspiração m 11,5 Evacuación m 8,8
Terminal completo de aspiração/evacuación concêntrico horizontal Ø 80/125 	Aspiração y evacuación 39	m 2,3	m 6,5	Aspiração m 16,9 Evacuación m 13
Terminal de aspiração/evacuación concêntrico horizontal Ø 80/125 	Aspiração y evacuación 34	m 2,0	m 5,6	Aspiração m 14,8 Evacuación m 11,3
Adaptador concêntrico de Ø 60/100 a Ø 80/125 com recipiente para recolher a condensação 	Aspiração y evacuación 13	m 0,8	m 2,2	Aspiração m 5,6 Evacuación m 4,3
Adaptador concêntrico de Ø 60/100 a Ø 80/125 	Aspiração y evacuación 2	m 0,1	m 0,3	Aspiração m 0,8 Evacuación m 0,6
Tubo Ø 80 de 1m 	Aspiração 2,3 evacuación 3	m 0,1 m 0,2	m 0,4 m 0,5	Aspiração m 1,0 Evacuación m 1,0
Terminal completo de aspiração Ø 80 de 1m (com ou sem isolamento) 	Aspiração 5	m 0,3	m 0,8	Aspiração m 2,2
Terminal de aspiração Ø 80 Terminal de evacuación Ø 80 	Aspiração 3 Evacuación 2,5	m 0,2 m 0,1	m 0,5 m 0,4	Aspiração m 1,3 Evacuación m 0,8
Curva 90° de Ø 80 	Aspiração 5 Evacuación 6,5	m 0,3 m 0,4	m 0,8 m 1,1	Aspiração m 2,2 Evacuación m 2,1
Curva 45° de Ø 80 	Aspiração 3 Evacuación 4	m 0,2 m 0,2	m 0,5 m 0,6	Aspiração m 1,3 Evacuación m 1,3
Duplo paralelo Ø 80 de Ø 60/100 a Ø 80/80 	Aspiração y evacuación 8,8	m 0,5	m 1,5	Aspiração m 3,8 Evacuación m 2,9

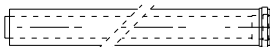
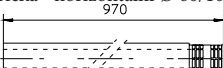
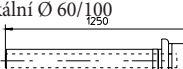
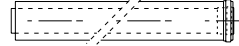
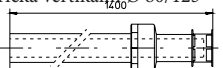
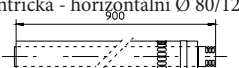
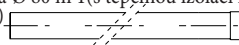
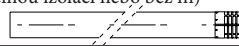
Πίνακες με τους συντελεστές αντίστασης και τα αντίστοιχα μήκη

ΤΥΠΟΣ ΑΓΩΓΟΥ	Συντελεστής αντίστασης (R)	Ισοδύναμο μήκος σε μέτρα ομόκεντρου σωλήνα Ø 60/100	Ισοδύναμο μήκος σε μέτρα ομόκεντρου σωλήνα Ø 80/125	Ισοδύναμο μήκος σε μέτρα ομόκεντρου σωλήνα Ø 80
Ομόκεντρος σωλήνας Ø 60/100 1 μέτρου	Είσοδος και έξοδος 16,5	m 1	m 2,8	Είσοδος m 7,1 έξοδος m 5,5
Ομόκεντρη γωνία 90° Ø 60/100	Είσοδος και έξοδος 21	m 1,3	m 3,5	Είσοδος m 9,1 έξοδος m 7,0
Ομόκεντρη γωνία 45° Ø 60/100	Είσοδος και έξοδος 16,5	m 1	m 2,8	Είσοδος m 7,1 έξοδος m 5,5
Πλήρης ακροδέκτης εισόδου/εξόδου ομόκεντρος οριζόντια Ø 60/100	Είσοδος και έξοδος 46	m 2,8	m 7,6	Είσοδος m 20 έξοδος m 15
Ακροδέκτης εισόδου/εξόδου ομόκεντρος οριζόντια Ø 60/100	Είσοδος και έξοδος 32	m 1,9	m 5,3	Είσοδος m 14 έξοδος m 10,6
Κάθετος ομόκεντρος ακροδέκτης εισόδου/εξόδου Ø 60/100	Είσοδος και έξοδος 41,7	m 2,5	m 7	Είσοδος m 18 έξοδος m 14
Ομόκεντρος σωλήνας Ø 80/125 μήκους 1 μέτρου	Είσοδος και έξοδος 6	m 0,4	m 1,0	Είσοδος m 2,6 έξοδος m 2,0
Ομόκεντρη γωνία 90° Ø 80/125	Είσοδος και έξοδος 7,5	m 0,5	m 1,3	Είσοδος m 3,3 έξοδος m 2,5
Ομόκεντρη γωνία 45° Ø 80/125	Είσοδος και έξοδος 6	m 0,4	m 1,0	Είσοδος m 2,6 έξοδος m 2,0
Πλήρης ακροδέκτης εισόδου/εξόδου ομόκεντρος κάθετα Ø 80/125	Είσοδος και έξοδος 33	m 2,0	m 5,5	Είσοδος m 14,3 έξοδος m 11,0
Ακροδέκτης εισόδου/εξόδου ομόκεντρος κάθετα Ø 80/125	Είσοδος και έξοδος 26,5	m 1,6	m 4,4	Είσοδος m 11,5 έξοδος m 8,8
Πλήρης ακροδέκτης εισόδου/εξόδου ομόκεντρος οριζόντια Ø 80/125	Είσοδος και έξοδος 39	m 2,3	m 6,5	Είσοδος m 16,9 έξοδος m 13
Ακροδέκτης εισόδου/εξόδου ομόκεντρος οριζόντια Ø 80/125	Είσοδος και έξοδος 34	m 2,0	m 5,6	Είσοδος m 14,8 έξοδος m 11,3
Ομόκεντρος προσαρμογέας από Ø 60/100 έως Ø 80/125 με συλλέκτη συμπίκνωσης	Είσοδος και έξοδος 13	m 0,8	m 2,2	Είσοδος m 5,6 έξοδος m 4,3
Ομόκεντρος προσαρμογέας από Ø 60/100 έως Ø 80/125	Είσοδος και έξοδος 2	m 0,1	m 0,3	Είσοδος m 0,8 έξοδος m 0,6
Σωλήνας Ø 80 1 μέτρου (με ή χωρίς μόνωση)	Είσοδος 2,3 έξοδος 3	m 0,1 m 0,2	m 0,4 m 0,5	Είσοδος m 1,0 έξοδος m 1,0
Πλήρης ακροδέκτης εισόδου Ø 80 1 μέτρου (με ή χωρίς μόνωση)	Είσοδος 5	m 0,3	m 0,8	Είσοδος m 2,2
Ακροδέκτης εισόδου Ø 80 Ακροδέκτης εξόδου Ø 80	Είσοδος 3 έξοδος 2,5	m 0,2 m 0,1	m 0,5 m 0,4	Είσοδος m 1,3 έξοδος m 0,8
Γωνία 90° Ø 80	Είσοδος 5 έξοδος 6,5	m 0,3 m 0,4	m 0,8 m 1,1	Είσοδος m 2,2 έξοδος m 2,1
Γωνία 45° Ø 80	Είσοδος 3 έξοδος 4	m 0,2 m 0,2	m 0,5 m 0,6	Είσοδος m 1,3 έξοδος m 1,3
Παράλληλος διαχωρισμός Ø 80 από Ø 60/100 έως Ø 80/80	Είσοδος και έξοδος 8,8	m 0,5	m 1,5	Είσοδος m 3,8 έξοδος m 2,9

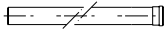
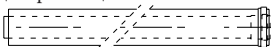
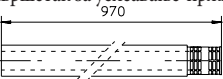
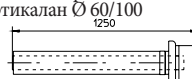
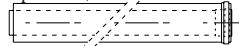
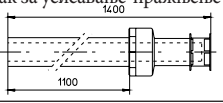
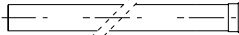
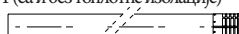
Rezistans/direnç faktörü ve eşdeğer uzunluk tabloları.

BORU TİPİ	Rezistans faktörü (R)	Konsentrik borunun metre cinsinden eşdeğer uzunluğu Ø 60/100	Konsentrik borunun metre cinsinden eşdeğer uzunluğu Ø 80/125	Konsentrik borunun metre cinsinden eşdeğer uzunluğu Ø 80
Konsentrik/eşmerkezli boru Ø 60/100 1m 	Giriş ve çıkış 16,5	m 1	m 2,8	Giriş m 7,1 çıkış m 5,5
90° konsentrik dirsek Ø 60/100 	Giriş ve çıkış 21	m 1,3	m 3,5	Giriş m 9,1 çıkış m 7,0
45° konsentrik dirsek Ø 60/100 	Giriş ve çıkış 16,5	m 1	m 2,8	Giriş m 7,1 çıkış m 5,5
Komple konsentrik yatay giriş-çıkış terminali Ø 60/100 	Giriş ve çıkış 46	m 2,8	m 7,6	Giriş m 20 çıkış m 15
Giriş-çıkış ucu, dikey konsentrik Ø 60/100 	Giriş ve çıkış 32	m 1,9	m 5,3	Giriş m 14 çıkış m 10,6
Giriş-çıkış ucu dikey eşmerkezli Ø 60/100 	Giriş ve çıkış 41,7	m 2,5	m 7	Giriş m 18 çıkış m 14
Konsentrik boru Ø 80/125 1m 	Giriş ve çıkış 6	m 0,4	m 1,0	Giriş m 2,6 çıkış m 2,0
90° konsentrik dirsek Ø 80/125 	Giriş ve çıkış 7,5	m 0,5	m 1,3	Giriş m 3,3 çıkış m 2,5
45° konsentrik dirsek Ø 80/125 	Giriş ve çıkış 6	m 0,4	m 1,0	Giriş m 2,6 çıkış m 2,0
Konsentrik dikey Ø 80/125 komple giriş-çıkış terminali/ucu 	Giriş ve çıkış 33	m 2,0	m 5,5	Giriş m 14,3 çıkış m 11,0
Dikey konsentrik giriş-çıkış terminali Ø 80/125 	Giriş ve çıkış 26,5	m 1,6	m 4,4	Giriş m 11,5 çıkış m 8,8
Komple giriş-çıkış terminali konsentrik yatay Ø 80/125 	Giriş ve çıkış 39	m 2,3	m 6,5	Giriş m 16,9 çıkış m 13
Giriş-çıkış terminali konsentrik yatay Ø 80/125 	Giriş ve çıkış 34	m 2,0	m 5,6	Giriş m 14,8 çıkış m 11,3
Birikinti/yoğunlaşma toplayıcı, Ø 60/100 - Ø 80/125 konsentrik adaptör 	Giriş ve çıkış 13	m 0,8	m 2,2	Giriş m 5,6 çıkış m 4,3
Konsentrik adaptör Ø 60/100 - Ø 80/125 	Giriş ve çıkış 2	m 0,1	m 0,3	Giriş m 0,8 çıkış m 0,6
Boru Ø 80, 1 metre (yalıtımlı veya yalıtımsız) 	Giriş 2,3 çıkış 3	m 0,1 m 0,2	m 0,4 m 0,5	Giriş m 1,0 çıkış m 1,0
Komple giriş terminali Ø 80, 1 metre (yalıtımlı veya yalıtımsız) 	Giriş 5	m 0,3	m 0,8	Giriş m 2,2
Giriş terminali Ø 80 Çıkış terminali Ø 80 	Giriş 3 çıkış 2,5	m 0,2 m 0,1	m 0,5 m 0,4	Giriş m 1,3 çıkış m 0,8
90° Dirsek Ø 80 	Giriş 5 çıkış 6,5	m 0,3 m 0,4	m 0,8 m 1,1	Giriş m 2,2 çıkış m 2,1
45° Dirsek Ø 80 	Giriş 3 çıkış 4	m 0,2 m 0,2	m 0,5 m 0,6	Giriş m 1,3 çıkış m 1,3
Paralel ayırıcı Ø 80 Ø 60/100 ile Ø 80/80 arasında 	Giriş ve çıkış 8,8	m 0,5	m 1,5	Giriş m 3,8 çıkış m 2,9

Tabulky faktorů odporu a ekvivalentních délek

TYP POTRUBÍ	Faktor odporu (R)	Ekvivalentní délka v m koncentrické trubky Ø 60/100	Ekvivalentní délka v m koncentrické trubky Ø 80/125	Ekvivalentní délka v m koncentrické trubky Ø 80
Koncentrická trubka Ø 60/100 1 m 	Nasávání a odvod 16,5	m 1	m 2,8	Nasávání m 7,1 odvod m 5,5
Ohyb 90° koncentrický Ø 60/100 	Nasávání a odvod 21	m 1,3	m 3,5	Nasávání m 9,1 odvod m 7,0
Ohyb 45° koncentrický Ø 60/100 	Nasávání a odvod 16,5	m 1	m 2,8	Nasávání m 7,1 odvod m 5,5
Úplná koncovka nasávání - odvod koncentrická - horizontální Ø 60/100 	Nasávání a odvod 46	m 2,8	m 7,6	Nasávání m 20 odvod m 15
Koncovka nasávání - odvod koncentrická - horizontální Ø 60/100 	Nasávání a odvod 32	m 1,9	m 5,3	Nasávání m 14 odvod m 10,6
Koncovka nasávání - odvod koncentrická vertikální Ø 60/100 	Nasávání a odvod 41,7	m 2,5	m 7	Nasávání m 18 odvod m 14
Koncentrická trubka Ø 80/125 1 m 	Nasávání a odvod 6	m 0,4	m 1,0	Nasávání m 2,6 odvod m 2,0
Ohyb 90° koncentrický Ø 80/125 	Nasávání a odvod 7,5	m 0,5	m 1,3	Nasávání m 3,3 odvod m 2,5
Ohyb 45° koncentrický Ø 80/125 	Nasávání a odvod 6	m 0,4	m 1,0	Nasávání m 2,6 odvod m 2,0
Úplná koncovka nasávání - odvod koncentrická vertikální Ø 80/125 	Nasávání a odvod 33	m 2,0	m 5,5	Nasávání m 14,3 odvod m 11,0
Koncovka nasávání - odvod koncentrická vertikální Ø 80/125 	Nasávání a odvod 26,5	m 1,6	m 4,4	Nasávání m 11,5 odvod m 8,8
Úplná koncovka nasávání - odvod koncentrická - horizontální Ø 80/125 	Nasávání a odvod 39	m 2,3	m 6,5	Nasávání m 16,9 odvod m 13
Koncovka nasávání - odvod koncentrická - horizontální Ø 80/125 	Nasávání a odvod 34	m 2,0	m 5,6	Nasávání m 14,8 odvod m 11,3
Koncentrická redukce z Ø 60/100 na Ø 80/125 se sběrači kondenzátu 	Nasávání a odvod 13	m 0,8	m 2,2	Nasávání m 5,6 odvod m 4,3
Koncentrická redukce z Ø 60/100 na Ø 80/125 	Nasávání a odvod 2	m 0,1	m 0,3	Nasávání m 0,8 odvod m 0,6
Trubka Ø 80 m 1 (s tepelnou izolací nebo bez ní) 	Nasávání 2,3 Scarico 3	m 0,1 m 0,2	m 0,4 m 0,5	Nasávání m 1,0 odvod m 1,0
Úplná koncovka nasávání Ø 80 m 1 (s tepelnou izolací nebo bez ní) 	Nasávání 5	m 0,3	m 0,8	Nasávání m 2,2
Koncovka nasávání Ø 80 Koncovka odvodu Ø 80 	Nasávání 3 Scarico 2,5	m 0,2 m 0,1	m 0,5 m 0,4	Nasávání m 1,3 odvod m 0,8
Ohyb 90° Ø 80 	Nasávání 5 Scarico 6,5	m 0,3 m 0,4	m 0,8 m 1,1	Nasávání m 2,2 odvod m 2,1
Ohyb 45° Ø 80 	Nasávání 3 Scarico 4	m 0,2 m 0,2	m 0,5 m 0,6	Nasávání m 1,3 odvod m 1,3
Zdvojovač paralelní Ø 80 z Ø 60/100 na Ø 80/80 	Nasávání a odvod 8,8	m 0,5	m 1,5	Nasávání m 3,8 odvod m 2,9

Табела коефицијената отпора и еквивалентних дужина

ТИП ЦЕВНОГ ВОДА	Коефицијенат отпора (R)	Еквивалентна дужина у m концентричне цеви Ø 60/100 	Еквивалентна дужина у m концентричне цеви Ø 80/125 	Еквивалентна дужина у m концентричне цеви Ø 80 
Концентрична цев Ø 60/100 m 1 	Усисавање и пражњење 16,5	m 1	m 2,8	Усисавање m 7,1 пражњење m 5,5
Концентрично колено од 90° Ø 60/100 	Усисавање и пражњење 21	m 1,3	m 3,5	Усисавање m 9,1 пражњење m 7,0
Концентрично колено од 45° Ø 60/100 	Усисавање и пражњење 16,5	m 1	m 2,8	Усисавање m 7,1 пражњење m 5,5
Комплетан концентричан хоризонталан цевни завршетак за усисавање-пражњење Ø 60/100 	Усисавање и пражњење 46	m 2,8	m 7,6	Усисавање m 20 пражњење m 15
Концентричан хоризонталан цевни завршетак за усисавање-пражњење Ø 60/100 	Усисавање и пражњење 32	m 1,9	m 5,3	Усисавање m 14 пражњење m 10,6
Прикључак за усисавање-пражњење, концентричан вертикалан Ø 60/100 	Усисавање и пражњење 41,7	m 2,5	m 7	Усисавање m 18 пражњење m 14
Концентрична цев Ø 80/125 m 1 	Усисавање и пражњење 6	m 0,4	m 1,0	Усисавање m 2,6 пражњење m 2,0
Концентрично колено од 90° Ø 80/125 	Усисавање и пражњење 7,5	m 0,5	m 1,3	Усисавање m 3,3 пражњење m 2,5
Концентрично колено од 45° Ø 80/125 	Усисавање и пражњење 6	m 0,4	m 1,0	Усисавање m 2,6 пражњење m 2,0
Комплетан концентричан вертикалан завршетак за усисавање-пражњење Ø 80/125 	Усисавање и пражњење 33	m 2,0	m 5,5	Усисавање m 14,3 пражњење m 11,0
Концентричан вертикалан цевни завршетак за усисавање-пражњење Ø 80/125 	Усисавање и пражњење 26,5	m 1,6	m 4,4	Усисавање m 11,5 пражњење m 8,8
Комплетан концентричан хоризонталан цевни завршетак за усисавање-пражњење Ø 80/125 	Усисавање и пражњење 39	m 2,3	m 6,5	Усисавање m 16,9 пражњење m 13
Концентричан хоризонталан цевни завршетак за усисавање-пражњење Ø 80/125 	Усисавање и пражњење 34	m 2,0	m 5,6	Усисавање m 14,8 пражњење m 11,3
Концентричан адаптер од Ø 60/100 до Ø 80/125 са хвагачима кондензата 	Усисавање и пражњење 13	m 0,8	m 2,2	Усисавање m 5,6 пражњење m 4,3
Концентричан адаптер од Ø 60/100 на Ø 80/125 	Усисавање и пражњење 2	m 0,1	m 0,3	Усисавање m 0,8 пражњење m 0,6
Цев Ø 80 m 1 (са и без топлотне изолације) 	Усисавање 2,3 пражњење 3	m 0,1 m 0,2	m 0,4 m 0,5	Усисавање m 1,0 пражњење m 1,0
Комплетан цевни завршетак за усисавање Ø 80 m 1 (са и без топлотне изолације) 	Усисавање 5	m 0,3	m 0,8	Усисавање m 2,2
Прикључак за усисавање Ø 80 Прикључак за пражњење Ø 80 	Усисавање 3 пражњење 2,5	m 0,2 m 0,1	m 0,5 m 0,4	Усисавање m 1,3 пражњење m 0,8
Колено од 90° Ø 80 	Усисавање 5 пражњење 6,5	m 0,3 m 0,4	m 0,8 m 1,1	Усисавање m 2,2 пражњење m 2,1
Колено од 45° Ø 80 	Усисавање 3 пражњење 4	m 0,2 m 0,2	m 0,5 m 0,6	Усисавање m 1,3 пражњење m 1,3
Паралелно удвојено Ø 80 од Ø 60/100 до Ø 80/80 	Усисавање и пражњење 8,8	m 0,5	m 1,5	Усисавање m 3,8 пражњење m 2,9

Kit horizontal de aspiración - expulsión Ø 60/100.
Montaje del kit: instalar el codo embreadado (2) en el orificio central de la caldera, intercalar la junta (1) y sujetarlo con los tornillos que se incluyen en el kit. Acoplar el lado macho (liso) del tubo terminal (3) en el lado hembra (con juntas de doble borde) del codo (2), empujando hasta el tope. Controlar que hayan sido montadas las respectivas caperuzas interna y externa. De este modo se obtendrá una unión firme y estanca de los elementos que componen el kit.

El kit incluye: (Fig. 1-8)

- 1 - Junta (1)
- 1 - Codo 90° concéntrico (2)
- 1 - Tubo concéntrico asp./expulsión Ø 60/100 (3)
- 1 - Caperuza interna blanca (4)
- 1 - Caperuza externa gris (5)

- Unión a presión de tubos o alargadores y codos concéntricos Ø 60/100. Si hace falta alargar algún elemento del sistema de expulsión de humos, se debe proceder de la siguiente manera: acoplar el tubo o codo concéntrico por el lado macho (liso) en el lado hembra (con juntas de reborde) del elemento anteriormente instalado, empujando hasta el tope. De este modo las piezas quedarán firmemente unidas sin dar lugar a fugas.

El kit horizontal Ø 60/100 de aspiración-expulsión puede instalarse con salida posterior, lateral derecha, lateral izquierda y anterior.

- Aplicación con salida posterior. Los 970 mm del tubo permiten atravesar una pared de hasta 770 mm de espesor. Normalmente es indispensable acortar el terminal. Determinar la medida sumando estos valores: espesor pared + saliente interna + saliente externa. Los salientes mínimos indispensables se indican en la Fig. 1-9.
- Aplicación con salida lateral. Si se utiliza el kit horizontal de aspiración-expulsión sin alargadores, se puede atravesar una pared de hasta 725 mm de espesor con la salida lateral izquierda y de hasta 635 mm con la salida lateral derecha.
- Alargadores para el kit horizontal. El kit horizontal de aspiración-expulsión Ø 60/100 puede alargarse hasta 3000 mm horizontales, incluido el terminal rejilla y excluido el codo concéntrico de salida de la caldera. Esta configuración corresponde a un factor de resistencia igual a 100. En estos casos es necesario pedir un alargador especial.

Conexión con 1 alargador. Distancia máxima entre el eje vertical de la caldera y la pared externa: 1855 mm.

Conexión con 2 alargadores. Distancia máxima entre el eje vertical de la caldera y la pared externa: 2805 mm.

Kit horizontal de aspiração - evacuação Ø 60/100.
Montagem do kit: instale a curva da flange (2) no furo central da caldeira interpondo a junta (1) e de seguida aperte com os parafusos incluídos no kit. Inserir o tubo terminal (3) com o lado macho (liso) no lado fêmea (decorado nas bordas) da curva (2) até ao batente, certificando-se de já haver inserido tanto o anel interno quanto o externo, deste modo obter-se-á a vedação e junção dos elementos que compõem o kit.

O conjunto compreende: (Fig. 1-8)

- 1 - Junta (1)
- 1 - Curva concêntrica (2)
- 1 - Tubo concêntrico aspiração/descarga Ø60/100
- 1 - Anel interno branco (4)
- 1 - Anel externo cinzento (5)

- Junta de acoplamento de tubos de extensão e cotovelos concêntricos Ø 60/100. Para instalar eventuais novos componentes ou outros elementos ao tubo de descarga de fumos, proceder com se segue: inserir o tubo concêntrico ou a curva concêntrica com a ponta macho (lisa) no lado fêmea (decorado nas bordas) com vedantes até ao batente do elemento precedente, deste modo obter-se-á a vedação e junção dos elementos correctamente.

O kit horizontal Ø 60/100 de aspiração/evacuação pode ser instalado com a saída posterior, lateral direita, lateral esquerda e anterior.

- Montagem com a saída posterior. O comprimento do tubo de 970 mm. permite atravessar uma parede com a espessura máxima de 770 mm. Normalmente, é indispensável encurtar o terminal. Determine a medida somando os seguintes valores: espessura da parte + saliência interna + saliência externa. As saliências mínimas indispensáveis, estão ilustradas na Fig. 1-9.
- Montagem com saída lateral; se se utiliza apenas o jogo horizontal de aspiração/evacuação sem as relativas extensões, é possível atravessar uma parede espessa 725 mm com a saída lateral esquerda e 635 mm com a saída lateral direita.
- Extensões para kit horizontal. O kit horizontal de aspiração/evacuação Ø 60/100 pode ser aumentado até a medida máxima de 3.000 mm em horizontal incluindo o terminal grelhado mas excluindo a curva concêntrica de saída da caldeira. Tal configuração corresponde a um factor de resistência igual a 100. Neste caso é preciso utilizar uma extensão especial.

Acoplamento com extensão n.º1. Distância máxima entre o eixo vertical da caldeira e a parede externa 1855mm.

Acoplamento com extensão n.º2. Distância máxima entre o eixo vertical da caldeira e a parede externa 2805 mm.

Οριζόντιο κιτ εισόδου/εξόδου Ø 60/100.
Συναρμολόγηση κιτ: Εγκαταστήστε τη γωνία με τη φλάντζα (2) επάνω στην κεντρική οπή του λέβητα εισάγοντας το παρέμβυσμα (1) και σφίγγοντας τις βίδες που παρέχονται στο κιτ. Προσαρμόστε το αρσενικό άκρο (λείο) του σωλήνα ακροδέκτη (3) στο θηλυκό άκρο (με το παρέμβυσμα χειλιών) της γωνίας (2) ώπου αυτό να τερματίσει, βεβαιώνοντας ότι οι αντίστοιχες εσωτερικές και εξωτερικές ροδέλες έχουν ήδη εισαχθεί. Με αυτόν τον τρόπο εξασφαλίζεται η στεγανότητα και η σύνδεση των στοιχείων που αποτελούν το κιτ.

Το κιτ αποτελείται από: (Εικόνα 1-8)

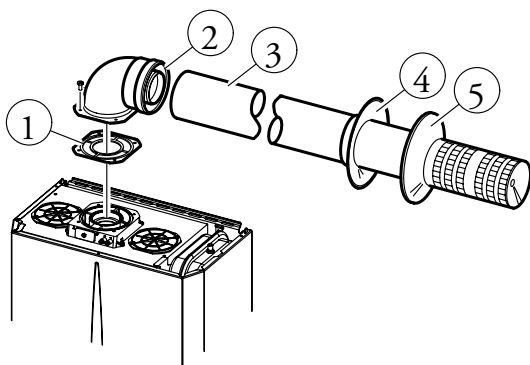
- 1 - Παρέμβυσμα (1)
- 1 - Ομόκεντρη γωνία 90° (2)
- 1 - Ομόκεντρο σωλήνα εισόδου/εξόδου Ø 60/100 (3)
- 1 - Εσωτερική λευκή ροδέτα (4)
- 1 - Εξωτερική γκρι ροδέτα (5)

- Σύνδεση των υποδοχών των σωλήνων ή των προεκτάσεων και των ομόκεντρων γωνιών Ø 60/100. Για την εγκατάσταση πιθανών υποδοχών προεκτάσεων με τα άλλα στοιχεία του συστήματος εξόδου καυσαερίων, συνεχίστε ως εξής: Προσαρμόστε το αρσενικό άκρο (λείο) του ομόκεντρου σωλήνα ή της ομόκεντρης γωνίας στο θηλυκό άκρο (με το παρέμβυσμα χειλιών) του στοιχείου που έχετε προηγουμένως εγκαταστήσει, ώπου αυτό να τερματίσει. Με τον τρόπο αυτό, εξασφαλίζεται η σωστή στεγανότητα και η σωστή σύνδεση των στοιχείων.

Το οριζόντιο κιτ εισόδου/εξόδου Ø 60/100 μπορεί να εγκατασταθεί με την πίσω, δεξιά πλάινη, αριστερά πλάινη ή μπροστινή έξοδο.

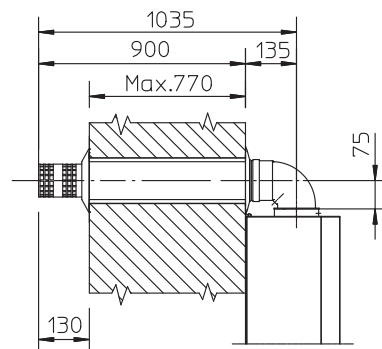
- Εφαρμογή με την πίσω έξοδο. Το μήκος σωλήνα των 970 χιλιοστών επιτρέπει τη διάβαση ενός τμήματος με μέγιστο πάχος 770 χιλιοστά. Κανονικά, είναι απαραίτητο να κοντύνει ο ακροδέκτης. Υπολογίστε το μέγεθος αθροίζοντας τις ακόλουθες τιμές: Πάχος τμήματος + εσωτερική προέκρη + εξωτερική προέκρη. Οι ελάχιστες τιμές πάχους που απαιτούνται αναφέρονται στην εικόνα 1-9.
- Εφαρμογή με πλάινη έξοδο. Αν χρησιμοποιήσετε μόνο το οριζόντιο κιτ εισόδου/εξόδου, χωρίς τις ειδικές προεκτάσεις, επιτρέπεται η διάβαση ενός τοίχους πάχους 725 χιλιοστών με την αριστερή πλάινη έξοδο και πάχους 635 χιλιοστών με τη δεξιά πλάινη έξοδο.
- Προέκταση για το οριζόντιο κιτ. Το οριζόντιο κιτ εισόδου/εξόδου Ø 60/100 μπορεί να προεκταθεί έως μέγιστο μήκος 3000 χιλιοστά οριζόντια, μαζί με τον ακροδέκτη με το πλέγμα και χωρίς την ομόκεντρη γωνία η οποία εξέρχεται από το λέβητα. Αυτή η διαμόρφωση αντιστοιχεί σε συντελεστή αντίστασης που ισούται με 100. Σε αυτήν την περίπτωση, είναι απαραίτητο να ζητήσετε ειδικές προεκτάσεις.
- Σύνδεση με μία προέκταση. Η μέγιστη απόσταση μεταξύ του καθετού άξονα του λέβητα και του εξωτερικού τοίχου είναι 1855 χιλιοστά.
- Σύνδεση με δύο προεκτάσεις. Η μέγιστη απόσταση μεταξύ του καθετού άξονα του λέβητα και του εξωτερικού τοίχου είναι 2805 χιλιοστά.

C12



1-8

C12



1-9

Yatay havalandırma kiti - 60/100 boşaltım. Kit montajı: bilezikli eğik birleşim yerini (2) araya conta (1) ile kombinin en içte kalan deliğine monte ediniz ve kit içinde mevcut olan vidalarla sıkıştırınız. İlgili iç ve dış halkaları taktıktan sonra, terminal borusunun (3) erkek ucunu (düz olan) dirseğin (2) dışı ucundaki (kenar contalı olan) durma yerine kadar geçirin, bunu yaparken ilgili iç ve dış halkaların oturduğundan emin olunuz; böylece kiti oluşturan elemanların birbirine bağlandığından ve birbirini tuttuğundan emin olacaksınız.

Kit şunları içerir: (şekil 1-8)

N°1 - Conta (1)

N°1 - Eş-merkezli 90° dirsek birleşimi (2)

N°1 - Eş-merkezli giriş/çıkış borusu Ø 60/100 (3)

N°1 - Dahili beyaz halka (4)

N°1 - Harici gri halka (5)

- Bağlantılı uzatma boruları ve eşmerkezli dirsekler Ø 60/100. Mevcut kuplaj/geçme uzatmalarını diğer duman çıkış elemanlarına monte etmek için, şu şekilde uygulama yapınız: konsentrik borunun veya konsentrik dirseğin erkek ucunu (düz olan) daha önceden monte edilmiş olan elemanın dışı ucuna (kenar contalı) durma noktasına kadar geçirin; bu şekilde elemanların birbirini doğru şekilde tuttuğundan ve bağlı olduklarından emin olunuz.

Yatay giriş-çıkış kiti Ø 60/100, bir arka, sağ yan, sol yan veya ön çıkışlar ile monte edilebilmektedir.

- Arka çıkış ile uygulama. 970 mm değerindeki boru uzunluğu, kalınlığı maksimum 770 mm olan bir duvardan geçme yapmak için yeterlidir. Normal şartlarda terminal kısaltılmalıdır. Şu değerleri toplamak suretiyle mesafeyi hesaplayınız: duvarın kalınlığı + dahili çıkıntı + harici çıkıntı uzunluğu. Gerekli olan minimum çıkıntı değerleri şekilde verilmektedir 1-9.
- Yan çıkış ile uygulama; Özel uzatmalar kullanmadan sadece yatay giriş/çıkış kitini kullanarak, sol çıkış ile kalınlığı 725 mm olan bir duvarda ve sağ çıkış ile kalınlığı 635 mm olan bir duvarda tesisat çekmek mümkündür.
- Yatay kit için uzatmalar. Yatay giriş-çıkış kiti Ø 60/100, ızgara terminali/ucu dahil ve kombiden çıkan konsentrik (eşmerkezli) dirsek aksamı hariç olmak üzere, yatay olarak maksimum 3000 mm mesafeye kadar uzatılabilir. Bu konfigürasyon 100 değerindeki rezistans faktörüne karşılık gelmektedir. Böyle bir durumda, özel uzatmalar talep edilmelidir.

1 Adet uzatma ile bağlantı. Dikey kombi eksenine ile harici duvar yüzeyi arasındaki maksimum mesafe 1855 mm'dir.

2 Adet uzatma ile bağlantı Dikey kombi eksenine ile harici duvar yüzeyi arasındaki maksimum mesafe 2805 mm'dir.

Horizontální nasávací souprava - odvod Ø 60/100. Montáž soupravy: koncentrický ohyb s přírubou (2) instalujte na střední otvor kotle, mezi oba prvky vložte těsnění (1) a utáhněte pomocí šroubů ze soupravy. Koncovou trubku (3) zasuněte až nadoraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovým těsněním) ohybu (2). Nezapomeňte předtím navléknout odpovídající vnitřní a vnější růžici. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.

Souprava se skládá z těchto dílů: (obr 1-8)

1 ks - Těsnění (1)

1 ks - Koncentrický ohyb 90° (2)

1 ks - Koncentrická trubka nasávací/odvod Ø 60/100 (3)

1 ks - Vnitřní růžice bílá (4)

1 ks - Vnější růžice šedá (5)

- Spojení koncentrických trubek nebo prodlužovacích částí a kolen Ø 60/100 pomocí spojky. Při instalaci případných prodlužovacích částí k dalším částem kouřového systému pomocí spojky je třeba postupovat následujícím způsobem: koncentrickou trubku nebo koncentrické koleno zasuněte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany již instalované součásti (s okrajovým těsněním). Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.

Horizontální soupravu Ø 60/100 nasávání - odvod je možné instalovat se zadním výstupem, bočním pravým, bočním levým a předním výstupem.

- Použití zadního výstupu Délka trubky 970 mm umožňuje průchod stěnou s maximální tloušťkou 770 mm. Obvykle bude nutné koncovku zkrátit. Stanovte rozměr součtem následujících hodnot: Tloušťka stěny + vnitřní přesah + vnější přesah. Minimální přesahy jsou uvedeny na obr 1-9.
- Použití bočního výstupu; Použití pouze horizontální soupravy nasávání - odvod bez dalšího prodloužení umožňuje průchod stěnou o tloušťce 725 mm s bočním levým výstupem a 635 mm s bočním pravým výstupem.
- Prodloužení pro horizontální soupravu. Horizontální soupravu nasávání - odvod Ø 60/100 je možné prodloužit až na max. rozměr 3000 vodorovných mm včetně zamřížované koncovky, bez koncentrického ohybu na výstupu z kotle. Tato konfigurace odpovídá faktoru odporu, který se rovná 100. V těchto případech je nutné si vyžádat vhodná prodloužení.

Připojení s 1 prodloužením. Max. vzdálenost mezi vertikální osou kotle a vnější stěnou je 1855 mm.

Připojení s 2 prodlouženími. Max. vzdálenost mezi vertikální osou kotle a vnější stěnou je 2805 mm.

Хоризонтална гарнитура за усисавање-пражњење Ø 60/100. Монтажа гарнитуры: монтирајте колено са прирубницом (2) на средишњи отвор котла постављањем између њих заптивку (1), и затим притегнути завртњама који се налазе у гарнитурџи. Уложити цевни завршетак (3) са мушким крајем (гладак), у женски крај (са манжетном заптивком) колена (2), све док се не уложи до крајњег положаја, проверавајући при томе да су већ постављене унутрашња и спољна розета, тако да се на тај начин постигне добро држање и заптивање елемената који чине гарнитуру.

Гарнитура обухвата: (слику 1-8)

1 ком. - Заптивка (1)

1 ком. - Концентрично колено од 90° (2)

1 ком. - Концентрична цев за усисавање/пражњење Ø 60/100 (3)

1 ком. - Унутрашња розета, бела (4)

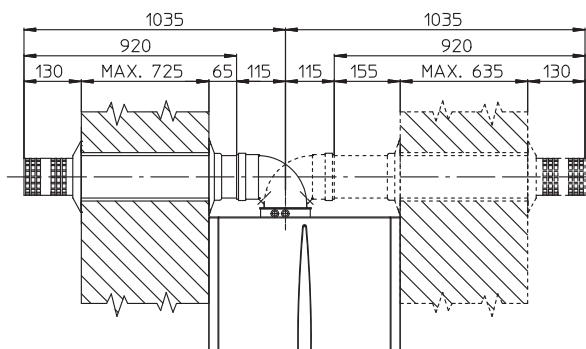
1 ком. - Спољна розета, сива (5)

- Спој цеви са цевним наглавком или продужецима и концентричним коленима Ø 60/100. За монтажу евентуалних продужетака са цевним наглавком са другим елементима уређаја за одвојење димних гасова, треба поступити на следећи начин: уложити концентричну цев или концентрично колено са мушким крајем (гладак) у женски крај (са манжетном заптивком) елемента који је претходно постављен до свог крајњег положаја, тако да се на тај начин постигне прописно држање и заптивање елемената.

Хоризонтална гарнитура Ø 60/100 за усисавање-пражњење може да се монтира на задњем излазу, десној бочној страни, левој бочној страни и предњој страни.

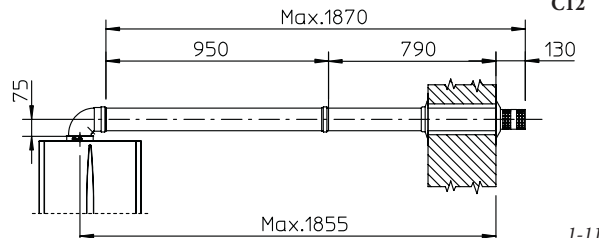
- Постављање на задњем излазу. Дужина цеви од 970 mm омогућава пролаз кроз део максималне дебљине од 770 mm. Нормално биће неопходно да се скрати цевни завршетак. Мету треба утврдити сабирањем следећих вредности: дебљина дела + унутрашњи истурени део + спољни истурени део. Минимални неопходни истурени делови су дати на слици 1-9
 - Постављање на бочном излазу: Коришћењем само хоризонталне гарнитура за усисавање-пражњење, без одговарајућих продужетака, омогућава се пролаз кроз део максималне дебљине од 725 mm на левог бочног излаза, и 635 код десног бочног излаза.
 - Продужецџи за хоризонталну гарнитуру. Хоризонтална гарнитура за усисавање-пражњење Ø 60/100 може да се продужи до мере од максимално 3000 mm хоризонтално, обухватајући цевни завршетак и искључујући концентрично колено на излазу котла. Ова конфигурација одговара коефицијенту отпора који је једнак 100. У овим случајевима је неопходно захтевати одговарајуће продужетке.
- Повезивање са једним продужетком. Максимално растојање између вертикалне осе котла и спољнег зида је 1855 mm.
- Повезивање са два продужетка. Максимално растојање између вертикалне осе котла и спољнег зида је 2805 mm.

C12



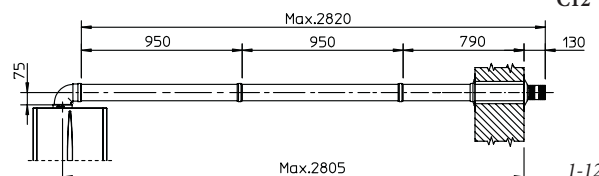
1-10

C12



1-11

C12



1-12

Kit horizontal de aspiración-expulsión Ø 80/125.
Montaje del kit: instalar el codo embreadado (2) en el agujero central de la caldera, intercalar la junta (1) y sujetarlo con los tornillos que se incluyen en el kit. Acoplar el lado macho (liso) del adaptador (3) en el lado hembra (con juntas de doble borde) del codo (2) y empujarlo hasta el tope. Insertar el lado macho (liso) del terminal concéntrico Ø 80/125 (4) en el lado hembra del adaptador (3) (con juntas de doble borde) y empujarlo hasta el tope. Cerciorarse de haber montado las caperuzas interna y externa. De este modo se obtendrá una unión estanca de los elementos que componen el kit.

El kit incluye: (Fig. 1-13)

- 1 - Junta (1)
- 1 - Codo concéntrico Ø 60/100 (2)
- 1 - Adaptador Ø 60/100 para Ø 80/125 (3)
- 1 - Terminal concéntrico asp./expulsión Ø 80/125 (4)
- 1 - Caperuza interna blanca (5)
- 1 - Caperuza externa gris (6)

- Unión a presión de tubos o alargadores y codos concéntricos Ø 80/125. Si hace falta alargar algún elemento del sistema de expulsión de humos, se debe proceder de la siguiente manera: acoplar el tubo o codo concéntrico por el lado macho (liso) en el lado hembra (con juntas de reborde) del elemento anteriormente instalado, empujando hasta el tope. De este modo las piezas quedarán firmemente unidas sin dar lugar a pérdidas.

Atención: Si es necesario acortar el terminal de expulsión o el tubo alargador concéntrico hay que considerar que el conducto interno debe sobresalir 5 mm respecto del conducto externo.

Normalmente el kit horizontal Ø 80/125 de aspiración - expulsión se utiliza cuando se necesitan extensiones particularmente largas; el kit Ø 80/125 puede instalarse con salida posterior, lateral derecha, lateral izquierda y anterior.

- Alargadores para el kit horizontal. El kit horizontal de aspiración-expulsión Ø 80/125 puede alargarse hasta 7300 mm horizontales, incluido el terminal rejilla y excluido el codo concéntrico de salida de la caldera y el adaptador Ø 60/100 en Ø 80/125 (Fig. 1-14). Esta configuración corresponde a un factor de resistencia igual a 100. En estos casos es necesario pedir un alargador especial.

NOTA: Cuando se instalan los conductos es necesario poner cada 3 metros una abrazadera con tacho.

- Rejilla externa. **NOTA:** Por razones de seguridad se recomienda no obstruir ni siquiera temporalmente el terminal de aspiración/expulsión de la caldera.

Kit horizontal de aspiração/evacuação Ø 80/125.
Montagem do kit: instale a curva com flange (2) no furo central da caldeira interpondo a junta (1) e de seguida aperte com os parafusos incluídos no jogo. Monte o adaptador (3) com o lado macho (liso), no lado fêmea da curva (2) (com as juntas de lábios) até o batente. Insira o terminal concêntrico Ø 80/125 (4) com o lado macho (liso) no lado fêmea do adaptador (3) (com juntas de lábios), até ao batente, certificando-se de haver inserido tanto o anel interno quanto o externo, para garantir a vedação e junção conforme dos elementos.

O conjunto compreende: (Fig. 1-13)

- 1 - Junta (1)
- 1 - Curva concêntrica Ø 60/100 (2)
- 1 - Adaptador Ø 60/100 para Ø 80/125 (3)
- 1 - Terminal concêntrico aspiração/descarga Ø 80/125 (4)
- 1 - Anel interno branco (5)
- 1 - Anel externo cinzento (6)

- Junta de acoplamento de tubos de extensão e cotovelos concêntricos Ø 80/125. Para instalar eventuais extensões ou outros elementos ao sistema de evacuação de fumo, proceda da seguinte maneira: insira o tubo ou o cotovelo concêntrico com o lado macho (liso) no lado fêmea (com juntas de lábios) do elemento precedentemente instalado até o batente para garantir a vedação e junção conforme dos elementos.

Atenção: quando for necessário encurtar o terminal de evacuação e/ou o tubo de extensão concêntrico, considere que o conduto interno deverá sempre sobressair 5 mm em relação ao conduto externo.

Normalmente o kit horizontal Ø 80/125 de aspiração/evacuação é utilizado nos casos em que for preciso haver uma extensão muito comprida. O kit Ø 80/125 pode ser instalado com a saída posterior, lateral direita, lateral esquerda e anterior.

- Extensões para kit horizontal. O kit horizontal de aspiração/evacuação Ø 80/125 pode ser aumentado até a medida máxima de 7300 mm em horizontal, incluindo o terminal grelhado mas excluindo a curva concêntrica de saída da caldeira bem como o adaptador Ø 60/100 em Ø 80/125 (Fig. 1-14). Tal configuração corresponde a um factor de resistência igual a 100. Neste caso é preciso utilizar uma extensão especial.

N.B.: durante a instalação dos condutos, é preciso instalar a cada três metros uma braçadeira fixada à parede.

- Grelha externa. **N.B.:** por motivos de segurança, não obstrua, nem mesmo momentaneamente, o terminal de aspiração/evacuação da caldeira.

Οριζόντιο κιτ εισόδου/εξόδου Ø 80/125.
Συναρμολόγηση κιτ: Εγκαταστήστε τη γωνία με τη φλάντζα (2) επάνω στην κεντρική οπή του λέβητα εισάγοντας το παρέμβυσμα (1) και σφίγγοντας με τις βίδες που παρέχονται στο κιτ. Προσαρμόστε το αρσενικό άκρο (λείο) του προσαρμογέα (3) στο θηλυκό άκρο (2) (με το παρέμβυσμα χειλιών) ώσπου αυτό να τερματίσει. Προσαρμόστε το αρσενικό άκρο (λείο) του ομόκεντρου ακροδέκτη Ø 80/125 (4) στο θηλυκό άκρο (με το παρέμβυσμα χειλιών) του προσαρμογέα (3) ώσπου αυτό να τερματίσει, βεβαιώνοντας ότι οι αντίστοιχες εσωτερικές και εξωτερικές ροδέλες έχουν ήδη εισαχθεί. Με αυτόν τον τρόπο εξασφαλίζεται η στεγανότητα και η σύνδεση των στοιχείων που αποτελούν το κιτ.

Το κιτ αποτελείται από (Εικόνα 1-13):

- 1 - Παρέμβυσμα στεγανοποίησης (1)
- 1 - Ομόκεντρη γωνία Ø 60/100 (2)
- 1 - Προσαρμογέα Ø 60/100 για Ø 80/125 (3)
- 1 - Ομόκεντρο ακροδέκτη εισόδου/εξόδου Ø 80/125 (4)
- 1 - Εσωτερική λευκή ροδέτα (5)
- 1 - Εξωτερική γκρι ροδέτα (6)

- Σύνδεση υποδοχών σωλήνων ή προεκτάσεων και ομόκεντρων γωνιών Ø 80/125. Για την εγκατάσταση πιθανών υποδοχών προεκτάσεων με τα άλλα στοιχεία του συστήματος εξόδου καυσασερίων, συνεχίστε ως εξής: Προσαρμόστε το αρσενικό άκρο (λείο) του ομόκεντρου σωλήνα ή της ομόκεντρης γωνίας στο θηλυκό άκρο (με το παρέμβυσμα χειλιών) του στοιχείου που έχετε προηγουμένως εγκαταστήσει, ώσπου αυτό να τερματίσει. Με τον τρόπο αυτό, εξασφαλίζεται η σωστή στεγανότητα και η σωστή σύνδεση των στοιχείων.

Προσοχή: Αν είναι απαραίτητο να κοντύνει ο ακροδέκτης εξόδου ή/και ο ομόκεντρος σωλήνας προέκτασης, λάβετε υπόψη ότι ο εσωτερικός αγωγός πρέπει πάντα να προεξέχει 5 χιλιοστά σε σχέση με τον εξωτερικό αγωγό.

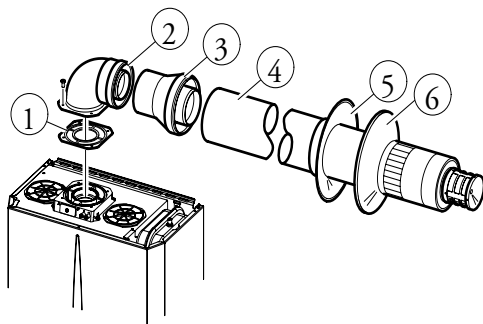
Κανονικά, το οριζόντιο κιτ εισόδου/εξόδου Ø 80/125 χρησιμοποιείται σε περίπτωση που απαιτείται ιδιαίτερα μακριά προέκταση. Το κιτ Ø 80/125 μπορεί να εγκατασταθεί με πίσω έξοδο, δεξιά πλαϊνή έξοδο, αριστερή πλαϊνή έξοδο ή μπροστινή έξοδο.

- Προεκτάσεις για το οριζόντιο κιτ. Το οριζόντιο κιτ εισόδου/εξόδου Ø 60/125 μπορεί να προεκταθεί έως μέγιστο μήκος 7300 χιλιοστά οριζόντια, μαζί με τον ακροδέκτη με το πλέγμα και χωρίς την ομόκεντρη γωνία η οποία εξέρχεται από το λέβητα και τον προσαρμογέα Ø 60/100 σε Ø 80/125 (εικόνα 1-14). Αυτή η διαμόρφωση αντιστοιχεί σε συντελεστή αντίστασης που ισούται με 100. Σε αυτήν την περίπτωση, είναι απαραίτητο να ζητήσετε ειδικές προεκτάσεις.

Σημείωση: Κατά τη διάρκεια εγκατάστασης των αγωγών, είναι απαραίτητο να εγκαταστήσετε ένα κολάρο διατομών με συνδετικό πείρο κάθε 3 μέτρα.

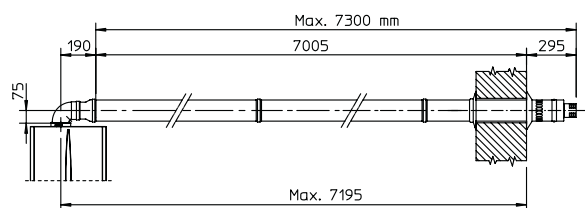
- Εξωτερικό πλέγμα. **Σημείωση:** Για λόγους ασφάλειας, συνιστάται να μην εμποδίζετε, ούτε προσωρινά, τον ακροδέκτη εισόδου/εξόδου του λέβητα.

C12



1-13

C12



1-14

Yatay giriş - çıkış kiti Ø 80/125. Kit montajı: köşe dirseğini flanş (2) ile birlikte takın, araya conta (1) ile kombinin en içte kalan deliğine monte edin ve kit içinde mevcut olan vidalarla sıkıştırın. Adaptörün erkek ucunu (düz olan) köşe dirseğin (2) (kenar contalı) dişi ucuna durma noktasına kadar geçirin. Ø 80/125 konsentrik terminalin (4) erkek ucunu (düz olan), adaptörün (3) dişi ucuna (kenar contalı) durma noktasına kadar geçiriniz, ilgili bulunan dahili ve harici halkaların zaten oturmuş olduğundan emin olunuz; bu işlem kiti oluşturan elemanların birbirine bağlandığından ve birbirini tuttuğundan emin olmanızı sağlayacaktır.

Kit şunları içerir: (şekil 1-13)

Nº1- Conta (1)

Nº1 - Eş-merkezli dirsek Ø 60/100 (2)

Nº1 - Ø 60/100 Adaptör, Ø 80/125 (3) için

Nº1 - Eş-merkezli giriş/çıkış terminali Ø 80/125 (4)

Nº1 - Dahili beyaz halka (5)

Nº1 - Harici gri halka (6)

- Kuplaj uzatma boruları ve konsentrik dirsekler Ø 80/125. Mevcut kuplaj/geçme uzatmalarını diğer duman çıkış elemanlarına monte etmek için, şu şekilde uygulama yapınız: konsentrik borunun veya konsentrik dirseğin erkek ucunu (düz olan) daha önceden monte edilmiş olan elemanın dişi ucuna (kenar contalı) durma noktasına kadar geçiriniz; bu şekilde elemanların birbirini doğru şekilde tuttuğundan ve bağlı olduklarından emin olunuz.

Dikkat: eğer egzoz terminali ve/veya uzatma konsentrik (eşmerkezli) borusunun kısaltılması gerekiyor ise, dahili kanalın harici kanala göre her zaman için 5mm daha fazla çıkıntı yapması gerektiğini unutmayınız.

Normal şartlarda, yatay giriş/çıkış kiti Ø 80/125 bariz uzunluktaki uzatmaların kullanıldığı zaman kullanılmaktadır; Ø 80/125 kiti bir arka, sağ yan, sol yan veya ön çıkış ile monte edilebilmektedir.

- Yatay kit için uzatma. Yatay Ø 80/125 giriş/çıkış kiti, terminal/uç izgarası dahil ve kombiden çıkan konsentrik köşe dirseği ile Ø 80/125'deki adaptör Ø 60/100 hariç olmak üzere, yatay olarak maksimum 7300 mm'ye kadar uzatılabilir (şekil 1-14). Bu konfigürasyon 100 değerindeki rezistans faktörüne karşılık gelmektedir. Böyle bir durumda, özel uzatmalar talep edilmelidir.

NOT: Kanalları/boruları monte ederken, her 3 metreye bir pinli kelepçe kesiti takılmalıdır.

- Harici izgara. **NOT:** güvenlik sebeplerinden dolayı, geçici olarak bile olsa, lütfen kombinin giriş/çıkış uçlarını tıkamayınız.

Horizontální souprava nasávání - odvod Ø 80/125. Montáž soupravy: koncentrický ohyb s přírubou (2) instalujte na střední otvor kotle, mezi oba prvky vložte těsnění (1) a utáhněte pomocí šroubů ze soupravy. Redukci (3) zasuněte vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany ohybu (2) (s okrajovou obrubou) až na doraz. Koncentrickou koncovku Ø 80/125 (4) zasuněte vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany redukce (3) (s okrajovým těsněním) až nadoraz, ještě předtím nasuňte příslušnou růžici. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.

Souprava se skládá z těchto dílů: (obr 1-13)

1 ks - Těsnění (1)

1 ks - Koncentrický ohyb Ø 60/100 (2)

1 ks - Redukce Ø 60/100 pro Ø 80/125 (3)

1 ks - Koncentrická koncovka nasáv./odvod. Ø 80/125 (4)

1 ks - Vnitřní růžice bílá (5)

1 ks - Vnější růžice šedá (6)

- Spojení koncentrických prodlužovacích trubek a kolén pomocí spojky Ø 80/125. Při instalaci případných prodloužení k dalším částem kourového systému pomocí spojky postupujte následujícím způsobem: koncentrickou trubku nebo koncentrické koleno zasuněte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany již instalované součásti (s okrajovým těsněním) až na doraz. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.

Upozornění: Je-li nutné zkrátit koncovku odvodu a/nebo koncentrickou prodlužovací trubku, uvědomte si, že vnitřní potrubí musí vzhledem k vnějšímu potrubí vždy vyčnívat o 5 mm.

Obvykle se horizontální souprava Ø 80/125 nasávání - odvod používá v případech, kdy je nutné použít obzvlášť dlouhá prodloužení; soupravu Ø 80/125 je možné instalovat se zadním výstupem, bočním pravým, bočním levým a předním výstupem.

- Prodloužení pro horizontální soupravu. Horizontální soupravu nasávání - odvod Ø 80/125 je možné prodloužit až na max. rozměr 7300 vodorovných mm včetně zamřížované koncovky a bez koncentrického ohybu na výstupu z kotle a redukce Ø 60/100 na Ø 80/125 (obr 1-14). Tato konfigurace odpovídá faktoru odporu, který se rovná 100. V těchto případech je nutné si vyžádat vhodná prodloužení.

Pozn.: Při instalaci vedení je nutné instalovat každé 3 metry sponu k přerušení tahu s hmoždinkou.

- Vnější mřížka. **POZN.:** Z bezpečnostních důvodů neucpávejte, i jen dočasně, koncovku k nasávání /odvodu kotle.

Хоризонтална гарнитура за усисавање - пражњење Ø 80/125. Монтажа гарнитуры: монтирајте колено са прирубницом (2) на средишњи отвор котла постављањем између њих заптивку (1), и затим притегнути завртњима који се налазе у гарнитури. Уложити адаптер (3) са мушким крајем (гладак), у женски крај колена (2) (са манжетном заптивком), све док се не уложи до крајњег положаја. Уложити концентричан цевни завршетак Ø 80/125 (4) са мушким крајем (гладак), у женски крај адаптера (3) (са манжетном заптивком), све док се не уложи до крајњег положаја, проверавајући при томе да су већ постављене унутрашња и спољна розета, тако да се на тај начин постигне добро држање и заптивање елемената који чине гарнитуру.

Гарнитура обухвата: (слику 1-13)

1 ком. - Заптивка (1)

1 ком. - Концентрично колено Ø 60/100 (2)

1 ком. - Адаптер Ø 60/100 за Ø 80/125 (3)

1 ком. - Концентричан цевни завршетак усисавање/пражњење Ø 80/125 (4)

1 ком. - Унутрашња розета, бела (5)

1 ком. - Спољна розета, сива (6)

- Спој цеви са цевним наглавком продужетака и концентричним коленима Ø 80/125. За монтажу евентуалних продужетака са цевним наглавком са другим елементима уређаја за одвојење димних гасова, треба поступити на следећи начин: уложити концентричну цев или концентрично колено са мушким крајем (гладак) у женски крај (са манжетном заптивком) елемента који је претходно постављен до свог крајњег положаја, тако да се на тај начин постигне прописно држање и заптивање елемената.

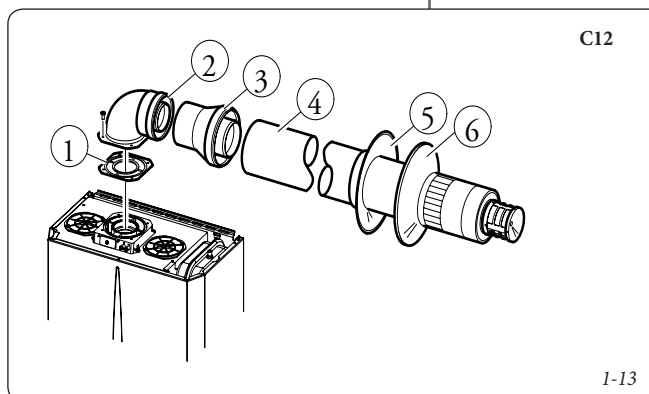
Пажња: Када то буде неопходно, треба скратити цевни завршетак за пражњење и/или концентричан цевни продужетак, узимајући при томе у обзир да унутрашњи део цевног вода треба увек да вири из зида за 5 mm у односу на спољни део цевног вода.

Нормално се хоризонтална гарнитура Ø 80/125 за усисавање - пражњење употребљава у случајевима, у којима је неопходно имати посебно дугачка продужења. Гарнитура Ø 80/125 може да се инсталира на задњем излазу, десном бочном излазу, левом бочном излазу и предњем излазу.

- Продужеци за хоризонталну гарнитуру. Хоризонтална гарнитура за усисавање - пражњење Ø 80/125 може да се продужи до мере од максимум 7300 mm хоризонтално, обухватајући цевни завршетак и искључујући концентрично колено на излазу котла и адаптер Ø 60/100 на Ø 80/125 (слику 1-14). Ова конфигурација одговара коефицијенту отпора који је једнак 100. У овим случајевима је неопходно захтевати одговарајуће продужетке.

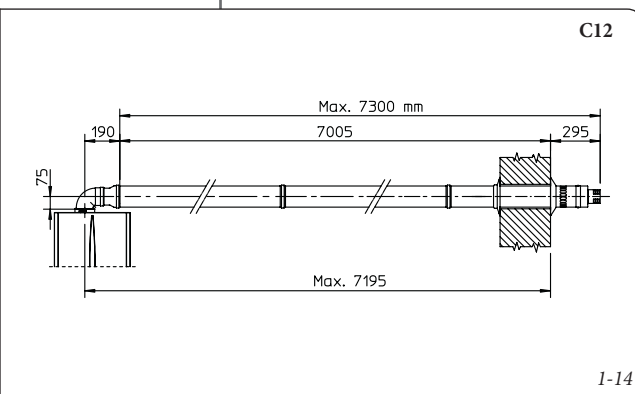
НАПОМЕНА: За време инсталирања цевних водова неопходно је да се на свака 3 метра инсталира склоп за прекид деонице са плочицом.

- Спољна мрежа. **НАПОМЕНА:** У циљу постизања безбедности препоручује се да се не зачепљује, ни привремено, цевни завршетак за усисавање/пражњење котла.



C12

1-13



C12

1-14

Kit vertical con teja de aluminio Ø 80/125. Montaje del kit: instalar la brida concéntrica (2) en el orificio central de la caldera, intercalar la junta (1) y fijarla con los tornillos del kit. Insertar el lado macho (liso) del adaptador (3) en el lado hembra de la brida concéntrica (2). Instalación de la teja de aluminio. Sustituir las tejas con la chapa de aluminio (5), conformándola de modo que el agua de lluvia pueda fluir libremente. Colocar en la teja de aluminio el casquete fijo (7) y montar el tubo de aspiración-expulsión (6). Insertar el terminal concéntrico Ø 80/125 por el lado macho (6) (liso) en el lado hembra del adaptador (3) (con juntas de reborde) y empujarlo hasta el tope. Cerciorarse de haber montado la caperuza (4). De este modo se obtendrá una unión sólida y estanca de los elementos que componen el kit.

- Unión a presión de tubos o alargadores y codos concéntricos. Si hace falta alargar algún elemento del sistema de expulsión de humos, se debe proceder de la siguiente manera: acoplar el tubo o codo concéntrico por el lado macho (liso) en el lado hembra (con juntas de reborde) del elemento anteriormente instalado, empujando hasta el tope. De este modo las piezas quedarán firmemente unidas sin dar lugar a fugas.

Atención: Si es necesario acortar el terminal de expulsión o el tubo alargador concéntrico hay que considerar que el conducto interno debe sobresalir 5 mm respecto al conducto externo.

Esta pieza permite la expulsión de humos y la aspiración del aire necesario para la combustión en sentido vertical.

El kit incluye: (Fig. 1-15)

- 1 - Junta (1)
- 1 - Brida hembra concéntrica (2)
- 1 - Adaptador Ø 60/100 para Ø 80/125 (3)
- 1 - Caperuza (4)
- 1 - Teja de aluminio (5)
- 1 - Tubo concéntrico asp./expulsión Ø 80/125 (6)
- 1 - Casquete fijo (7)
- 1 - Casquete móvil (8)

NOTA: El kit vertical Ø 80/125 con teja de aluminio puede instalarse en terrazas o techos con pendientes de hasta 45% (24°). Hay que respetar la distancia entre el sombrero terminal y el casquete (374 mm).

El kit vertical con esta configuración puede alargarse hasta 12200 mm rectilíneos verticales, incluido el terminal (Fig. 1-16). Esta configuración corresponde a un factor de resistencia igual a 100. En este caso es necesario pedir alargadores a presión especiales.

Para la expulsión vertical también puede utilizarse el terminal Ø 60/100 combinado con la brida concéntrica cód. 3.011141 (se vende por separado). Hay que respetar la distancia entre el sombrero terminal y el casquete (374 mm) (Fig. 1-16).

El kit vertical con esta configuración puede alargarse hasta 4700 mm rectilíneos verticales, incluido el terminal (Fig. 1-16).

Kit vertical com telha em alumínio Ø 80/125. Montagem do kit: instale a flange concêntrica (2) no furo central da caldeira interpondo a junta (1) e de seguida aperte com os parafusos contidos no kit. Encaixe o adaptador (3) com o lado macho (liso) no lado fêmea da flange concêntrica (2). Instalação da falsa telha em alumínio. Substitua as telhas existentes pelas de alumínio (5), adaptando-as de modo que permita o escoamento da água pluvial. Coloque sobre a telha em alumínio a semi-coroa esférica fixa (7) e introduza o tubo de aspiração/evacuação (6). Insira o terminal concêntrico Ø 80/125 com o lado macho (6) (liso) no lado fêmea do adaptador (3) (decorado nas bordas), até ao batente, certificando-se que o anel de remate (4) foi introduzido, deste modo obter-se-á a vedação e junção dos elementos que compõem o conjunto.

- Junta de acoplamento de tubos de extensão e cotovelos concêntricos. Para instalar eventuais acrescentos ou outros elementos ao tubo de descarga de fumos, proceder com se segue: inserir o tubo concêntrico ou a curva concêntrica com a ponta macho (lisa) no lado fêmea (decorado nas bordas) com vedantes até ao batente do elemento precedente, deste modo obter-se-á a vedação e junção dos elementos correctamente.

Atenção: quando for necessário encurtar o terminal de evacuação e/ou o tubo de extensão concêntrico, considere que o conduto interno deverá sempre sobressair 5 mm em relação ao conduto externo.

Este terminal especial permite a evacuação do fumo bem como a aspiração do ar necessária à combustão no sentido vertical.

O conjunto compreende: (Fig. 1-15)

- 1 - Junta (1)
- 1 - Flange fêmea concêntrica (2)
- 1 - Adaptador Ø 60/100 para Ø 80/125 (3)
- 1 - Anel (4)
- 1 - Telha em alumínio (5)
- 1 - Tubo concêntrico aspiração/descarga Ø 80/125 (6)
- 1 - Semi-coroa fixa (7)
- 1 - Semi-coroa móvel (8)

N.B.: O kit vertical Ø 80/125 com telha em alumínio permite a instalação em terraços e em tectos com inclinação máxima de 45% (24°); a altura entre a tampa terminal e a protecção (374 mm) deverá ser rigorosamente respeitada.

O kit vertical com esta configuração pode ser prolongado até 12.200 mm no máximo rectilíneos em vertical, incluindo o terminal (Fig. 1-16). Esta configuração corresponde a um factor de resistência igual a 100. Neste caso é preciso utilizar uma extensão especial.

Para a evacuação vertical é possível utilizar também o terminal Ø 60/100, a combinar com a flange concêntrica cód. 3.011141 (acessório opcional). A altura entre a tampa terminal e a protecção (374 mm) deverá ser sempre rigorosamente respeitada (Fig. 1-16).

O kit vertical com esta configuração pode ser prolongado até 4.700 mm no máximo rectilíneos em vertical, incluindo o terminal (Fig. 1-16).

Κάθετο κιτ με πλάκα αλουμινίου Ø 80/125. Συναρμολόγηση κιτ: Εγκαταστήστε την ομόκεντρη φλάντζα (2) επάνω στην κεντρική οπή του λέβητα εισάγοντας το παρέμβυσμα (1) και σφίγγοντας με τις βίδες που παρέχονται στο κιτ. Προσαρμόστε το αρσενικό άκρο (λείο) του προσαρμογέα (3) στο θηλυκό άκρο της ομόκεντρης φλάντζας (2). Εγκατάσταση πλάκας αλουμινίου ως προσομοίωση κεραμιδιού. Αντικαταστήστε τα κεραμίδια με την πλάκα αλουμινίου (5), διαμορφώνοντάς την με τρόπο ώστε να ρέει το βροχόνερο. Τοποθετήστε το σταθερό ημικέλυρος (7) επάνω στην πλάκα αλουμινίου και εισάγετε το σωλήνα εισόδου/εξόδου (6). Προσαρμόστε το αρσενικό άκρο (6) (λείο) του ομόκεντρου ακροδέκτη Ø 80/125 στο θηλυκό άκρο (με το παρέμβυσμα χελιών) του προσαρμογέα (3) ώσπου αυτό να τερματίσει, βεβαιώνοντας ότι οι ροδέλες (4) έχουν ήδη εισαχθεί. Με αυτόν τον τρόπο εξασφαλίζεται η στεγανότητα και η σύνδεση των στοιχείων που αποτελούν το κιτ.

- Σύνδεση υποδοχών των σωλήνων ή των προεκτάσεων και των ομόκεντρων γωνιών. Για την εγκατάσταση πιθανών υποδοχών προεκτάσεων με τα άλλα στοιχεία του συστήματος εξόδου καυσαερίων, συνεχίστε ως εξής: Προσαρμόστε το αρσενικό άκρο (λείο) του ομόκεντρου σωλήνα ή της ομόκεντρης γωνίας στο θηλυκό άκρο (με το παρέμβυσμα χελιών) του στοιχείου που έχετε προηγουμένως εγκαταστήσει, ώσπου αυτό να τερματίσει. Με τον τρόπο αυτό, εξασφαλίζεται η σωστή στεγανότητα και η σωστή σύνδεση των στοιχείων.

Προσοχή: Αν είναι απαραίτητο να κοντύνει ο ακροδέκτης εξόδου ή/και ο ομόκεντρος σωλήνας προέκτασης, λάβετε υπόψη ότι ο εσωτερικός αγωγός πρέπει πάντα να προεξέχει 5 χιλιοστά σε σχέση με τον εξωτερικό αγωγό.

Αυτός ο συγκεκριμένος ακροδέκτης επιτρέπει την έξοδο καυσαερίων και την είσοδο καύσιμου αερίου σε κάθετη κατεύθυνση.

Το κιτ αποτελείται από: (Εικόνα 1-15)

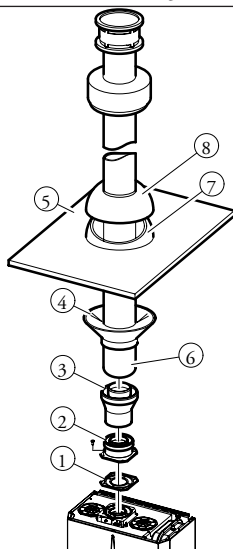
- 1 - Παρέμβυσμα στεγανοποίησης (1)
- 1 - Ομόκεντρη θηλυκή φλάντζα (2)
- 1 - Προσαρμογέα Ø 60/100 για Ø 80/125 (3)
- 1 - Ροδέλα (4)
- 1 - Πλάκα αλουμινίου (5)
- 1 - Ομόκεντρο σωλήνα εισόδου/εξόδου Ø 80/125 (6)
- 1 - Σταθερό ημικέλυρος (7)
- 1 - Κινητό ημικέλυρος (8)

Σημείωση: Το κάθετο κιτ Ø 80/125 με την πλάκα αλουμινίου επιτρέπει την εγκατάσταση επάνω σε ταράτσες και σκεπές με μέγιστη κλίση 45% (24 μοίρες) και το ύψος μεταξύ του κατακτιού ακροδέκτη και του ημικελύφους (374 χιλιοστά) πρέπει πάντα να τηρείται.

Το κάθετο κιτ με αυτήν τη διαμόρφωση μπορεί να προεκταθεί έως μέγιστο μήκος 12200 χιλιοστών ευθύγραμμα και κάθετα, μαζί με τον ακροδέκτη (Εικόνα 1-16). Αυτή η διαμόρφωση αντιστοιχεί σε συντελεστή αντίστασης που ισούται με 100. Σε αυτήν την περίπτωση, είναι απαραίτητο να ζητήσετε ειδικές προεκτάσεις σύνδεσης.

Για την κάθετη έξοδο, μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης ο ακροδέκτης Ø 60/100, σε σύνδεση με την ομόκεντρη φλάντζα με κωδικό 3.011141 (πωλείται ξεχωριστά). Το ύψος μεταξύ του κατακτιού ακροδέκτη και του ημικελύφους (374 χιλιοστά) πρέπει πάντα να τηρείται (Εικόνα 1-16).

Το κάθετο κιτ με αυτήν τη διαμόρφωση μπορεί να προεκταθεί έως μέγιστο μήκος 4700 χιλιοστών ευθύγραμμα και κάθετα, μαζί με τον ακροδέκτη (Εικόνα 1-16).



C32

1-15

Alüminyum kiremit dikey kit 80/125. Kit montajı: konsentrik (eşmerkezli) flanşı (2) arasına kombi kiti içinde mevcut olan conta ile (1) monte ediniz ve kit içinde bulunan vidalar ile sıkıca sıkınız. Adaptörün (3) erkek ucunu (düz olan) konsentrik/eşmerkezli flanşın (2) dişi ucuna takınız. Yapay alüminyum kiremidin montajı. Kiremitlerin yerine alüminyum levhayı (5) kuvvetlice su akışı olacak şekilde yerleştiriniz. Alüminyum kiremidin üzerine sabit yarım-muhafazayı (7) yerleştirin ve giriş-çıkış borusunu (6) takın. Ø 80/125 konsentrik/eşmerkezli terminalin erkek ucunu (6) (düz olan), adaptörün (3) dişi ucuna (kenar contalı) durma noktasına kadar geçiriniz, ilgili halkanın (4) oturmuş olduğundan emin olunuz; bu işlem kiti oluşturan elemanların birbirine bağlandığından ve birbirini tuttuğundan emin olmanızı sağlayacaktır.

- Kuplaj/geçme uzatma boruları ve konsentrik dirsekler. Mevcut kuplaj/geçme uzatmalarını diğer duman çıkış elemanlarına monte etmek için, şu şekilde uygulamaya yapınız: konsentrik borunun veya konsentrik dirseğin erkek ucunu (düz olan) daha önceden monte edilmiş olan elemanın dişi ucuna (kenar contalı) durma noktasına kadar geçiriniz; bu şekilde elemanların birbirini doğru şekilde tuttuğundan ve bağlı olduklarından emin olunuz.

Dikkat: eğer egzoz terminali ve/veya uzatma konsentrik borusunun kısaltılması gerekiyorsa, dahili kanallı harici kanala göre her zaman için 5mm daha fazla çıkıntı yapması gerektiğini unutmayınız.

Bu özel terminal, duman çıkışının ve yanma havasının girişinin dikey doğrultuda gerçekleşmesini sağlar.

Kit şunları içerir: (şekil 1-15)

- N°1 - Conta (1)
- N°1 - Eşmerkezli dişi flanş (2)
- N°1 - Adaptör Ø 60/100, Ø 80/125 (3) için
- N°1 - Rondela (4)
- N°1 - Alüminyum kiremit (5)
- N°1 - Eşmerkezli giriş/çıkış borusu Ø 80/125 (6)
- N°1 - Sabit yarım muhafaza (7)
- N°1 - Hareketli yarım muhafaza (8)

NOT: Alüminyum kiremitli dikey kit Ø 80/125, maksimum %45 (24°) eğim ile teraslara ve çatı katlarına montaj işlemini mümkün kılmaktadır; ve terminal başlığı ile yarım-muhafaza arasındaki mesafeye (374 mm) her zaman riayet edilmelidir.

Bu konfigürasyona sahip dikey kit, terminal de dahil olmak üzere, dikey düzlemsel uzunluk cinsinden **maksimum 12200 mm'ye** kadar uzatılabilmektedir (şekil 1-16). Bu konfigürasyon 100 değerindeki rezistans faktörüne karşılık gelmektedir. Böyle bir durumda, uygun uzatmalar talep edilmelidir.

Terminal Ø 60/100 ayrıca, 3.011141 kod numaralı konsentrik flanş (ayrıca satılmaktadır) ile birlikte kullanılabilir. Terminal başlığı ile yarım-muhafaza arasındaki mesafeye (374 mm) her zaman riayet edilmelidir (şekil 1-16).

Bu konfigürasyona sahip dikey kit, terminal de dahil olmak üzere, dikey düzlemsel uzunluk cinsinden **maksimum 4700 mm'ye** kadar uzatılabilmektedir (şekil 1-16).

Vertikální souprava s hliníkovou taškou Ø 80/125. Montáž soupravy: koncentrický ohyb s přírubou (2) instalujte na střední otvor kotle, mezi oba prvky vložte těsnění (1) a utáhněte pomocí šroubů ze soupravy. Redukci (3) nasuňte vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany koncentrické příruby (2). Instalace falešné hliníkové tašky. Střešní tašku nahraďte hliníkovým plátem (5) a upravte ho tak, aby umožnil odtékání dešťové vody. Na hliníkovou tašku umístěte pevný půlkulovitý díl (7) a vsuňte dovnitř trubku pro nasávání a odvod (6). Koncentrickou koncovku Ø 80/125 zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany redukce (3) (s okrajovým těsněním), ještě předtím nasuňte různé (4). Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.

- Spojení koncentrických prodlužovacích částí a kolen pomocí spojky. Při instalaci případných prodlužovacích částí k dalším částem kouřového systému pomocí spojky je třeba postupovat následujícím způsobem: koncentrickou trubku nebo koncentrické koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany již instalované součásti (s okrajovým těsněním) až na doraz. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.

Upozornění: Je-li nutné zkrátit koncovku odvodu a/ nebo koncentrickou prodlužovací trubku, uvědomte si, že vnitřní potrubí musí vzhledem k vnějšímu potrubí vždy vyčnívat o 5 mm.

Tato zvláštní koncovka umožňuje odvod spalín a nasávání vzduchu potřebného ke spalování ve vertikálním směru.

Souprava se skládá z těchto dílů: (obr 1-15)

- 1 ks - Těsnění (1)
- 1 ks - Koncentrická vnější příruba (2)
- 1 ks - Redukce Ø 60/100 pro Ø 80/125 (3)
- 1 ks - Růžice (4)
- 1 ks - Hliníková taška (5)
- 1 ks - Koncentrická trubka nasáv./odvod. Ø 80/125 (6)
- 1 ks - Pevný půlkulovitý díl (7)
- 1 ks - půlkulovitý díl (8)

Pozn.: Vertikální souprava Ø 80/125 s hliníkovou taškou umožňuje instalaci na terasách a na střeších s maximálním sklonem 45% (24°) a vždy s dodržáním výšky mezi uzavěrem koncovky a půlkulovitým dílem (374 mm).

Vertikální soupravu s touto konfigurací je možné prodloužit až na maximální hodnotu přímochaře vertikálních 12 200 mm, včetně koncovky (obr 1-16). Tato konfigurace odpovídá faktoru odporu, který se rovná 100. V tomto případě je nutné si vyžádat vhodná prodloužení se spojkou.

Při vertikálním odvodu je možné použít i koncovku Ø 60/100, která se připojí ke koncentrické přírubě kód 3.011141 (prodává se samostatně). Vždy je nutné dodržet výšku (374 mm) mezi uzavěrem koncovky a půlkulovitým dílem (obr 1-16).

Vertikální soupravu s touto konfigurací je možné prodloužit až maximální hodnotu přímochaře vertikálních 4700 mm, včetně koncovky (obr 1-16).

Вертикална гарнитура са опшивом од алуминијума Ø 80/125. Монтажа гарнитуре: монтирати концентричну прирубницу (2) на средишњи отвор котла постављањем између њих заптивку (1), и затим притегнути завртњима који се налазе у гарнитурџи. Уложити адаптер (3) са мушким крајем (гладак), у женски крај концентричне прирубнице (2). Монтажа опшива од алуминијума. Заменили црепове лимом од алуминијума (5), профилишући га тако да омогућава отицање кишнице. Поставити на опшив од алуминијума фиксну полутку (7) и уложити цев за усисавање-пражњење (6). Уложити концентричан цевни завршетак Ø 80/125 са мушким крајем (6) (гладак), у женски крај адаптера (3) (са манжетном заптивком), све док се не уложи до крајњег положаја, проверавајући при томе да су већ постављене унутрашња и спољња розета (4), тако да се на тај начин постигне добро држање и заптивање елемената који чине гарнитуру.

- Спој цеви са цевним наглавком или продужецима и концентричним коленима. За монтажу евентуалних продужетака са цевним наглавком са другим елементима уређаја за одвођење димних гасова, треба поступити на следећи начин: уложити концентричну цев или концентрично колено са мушким крајем (гладак) у женски крај (са манжетном заптивком) елемент који је претходно постављен до свог крајњег положаја, тако да се на тај начин постигне прописно држање и заптивање елемената.

Пажња: Када то буде неопходно, треба скратити цевни завршетак за пражњење и/или концентричан цевни продужетак, узимајући при томе у обзир да унутрашњи део цевног вода треба увек да вири из зида за 5 mm у односу на спољни део цевног вода.

Овај нарочити цевни завршетак омогућава пражњење димних гасова и усисавање ваздуха, који је неопходан за сагоревање у вертикалном смеру.

Гарнитура обухвата: (слику 1-15)

- 1 ком. - Заптивка (1)
- 1 ком. - Концентрична женска прирубница (2)
- 1 ком. - Адаптер Ø 60/100 за Ø 80/125 (3)
- 1 ком. - Розета (4)
- 1 ком. - Опиш од алуминијума (5)
- 1 ком. - Концентрична цев за усисавање/пражњење Ø 80/125 (6)
- 1 ком. - Фиксна полутка (7)
- 1 ком. - Помична полутка (8)

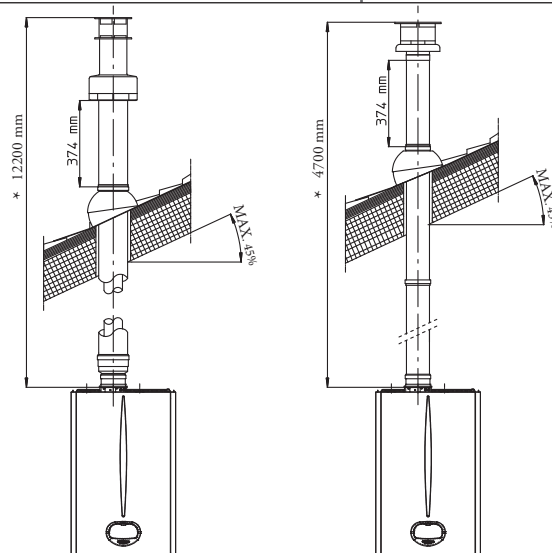
НАПОМЕНА: Вертикална гарнитура Ø 80/125 са опшивом од алуминијума омогућава инсталирање на терасима и на крововима са максималним нагибом од 45% (24°) и треба се придржавати висине између цевног продужетка и полутке (374 mm).

Вертикална гарнитура са овом конфигурацијом може да се продужи вертикално праволинијски до **максимално 12200 mm**, укључујући и цевни завршетак (слику 1-16). Ова конфигурација одговара коефицијенту отпора који је једнак 100. У овим случајевима је неопходно захтевати одговарајуће продужетке.

За вертикално пражњење може да се употреби такође и цевни завршетак Ø 60/100, који се повезује на концентричну прирубницу шифра 3.011141 (продаје се посебно). Треба се увек придржавати висине између цевног продужетка и полутке (374 mm) (слику 1-16).

Вертикална гарнитура са овом конфигурацијом може да се продужи вертикално праволинијски до **максимално 4700 mm**, укључујући и цевни завршетак (слику 1-16).

- * LONGITUD MÁXIMA
- * COMPRIMENTO MÁXIMO
- * ΜΕΓΙΣΤΟ ΜΗΚΟΣ
- * MAKSIMUM UZUNLUK
- * MAXIMÁLNÍHO PRODLOUŽENÍ
- * МАКСИМАЛНОГ ПРОДУЖЕЊА



C32

1-16

Kit separador Ø 80/80. El kit separador Ø 80/80 permite separar los conductos de expulsión de humos y aspiración de aire de la manera ilustrada en la Fig. 1-17. Por el conducto (B) se expulsan los productos de la combustión. Por el conducto (A) se aspira el aire necesario para la combustión. El conducto de aspiración (A) puede ser instalado indistintamente a la derecha o a la izquierda del conducto central de expulsión (B). Ambos conductos pueden ser orientados en cualquier dirección.

- Montaje del kit separador Ø 80/80. Instalar la brida (4) en el agujero central de la caldera interponiendo la junta (1) y apretar mediante los tornillos de cabeza hexagonal y punta plana suministrados con el kit. Quitar la brida plana presente en el agujero lateral respecto del central (según sea necesario) y sustituirla con la brida (3) interponiendo la junta (2) ya presente en la caldera y apretar con los tornillos autorroscantes con punta suministrados de serie. Acoplar el lado macho (liso) de los codos (5) en el lado hembra de las bridas (3 y 4). Insertar el lado macho (liso) del terminal de aspiración (6) en el lado hembra del codo (5) y empujarlo hasta el tope. Controlar si están montadas las caperuzas interna y externa. Acoplar el tubo de expulsión (9) con lado macho (liso) en el lado hembra del codo (5) y empujar hasta el tope. Controlar que haya sido montada la correspondiente caperuza interna; de este modo los componentes del kit quedarán montados firmemente y sin pérdidas.

El Kit comprende: (Figura 1-17)

- 1 - Junta de expulsión (1)
- 1 - Brida hembra de aspiración (3)
- 1 - Junta hermética de la brida (2)
- 1 - Brida hembra de expulsión (4)
- 2 - codos en 90° Ø 80 (5)
- 1 - Terminal de aspiración Ø 80 (6)
- 2 - Caperuzas internas blancas (7)
- 1 - Caperuza externa gris (8)
- 1 - Tubo de expulsión Ø 80 (9)

Kit separador Ø 80/80. O kit separador Ø 80/80 permite separar o conduto de evacuação do fumo do de aspiração de ar, segundo o esquema ilustrado na Fig. 1-17. Pelo tubo (B) são expulsos os produtos derivados do processo de combustão. Pelo tubo (A) é aspirado o ar necessário ao processo de combustão. O conduto de aspiração (A) pode ser instalado indistintamente à direita ou à esquerda do conduto central de evacuação (B). Ambos os condutos podem ser orientados em qualquer direcção.

- Montagem do kit separador Ø 80/80. Instale a flange (4) no furo central da caldeira colocando no meio a guarnição (1) e, de seguida, aparafuse com os parafusos de cabeça hexagonal e ponta direita que se encontram no kit. Retire a flange direita que se encontra no furo lateral em relação àquele central (segundo as exigências), e substitua-a com a flange (3) colocando no meio a guarnição (2) já presente na caldeira, aparafusando depois com os parafusos de rosca com ponta fornecidos. Encaixe as curvas (5) com o lado macho (liso) no lado fêmea das flanges (3 e 4). Insira o terminal de aspiração (6) com o lado macho (liso) no lado fêmea da curva (5), até o batente certificando-se de ter inserido tanto o anel interno quanto o externo. Insira o tubo de descarga (9) com o lado macho (liso) no lado fêmea da curva (5), até ao batente, certificando-se que o anel de remate interno já foi introduzido, desta forma obterá a retenção e a junção dos elementos que compõem o kit.

O conjunto compreende: (Figura 1-17)

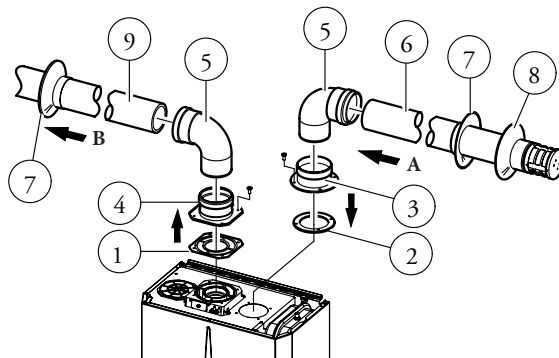
- 1 - Junta de evacuação (1)
- 1 - Flange fêmea de aspiração (3)
- 1 - Junta para a flange (2)
- 1 - Flange fêmea de evacuação (4)
- 2 - Curvas a 90° Ø 80 (5)
- 1 - Terminal de aspiração Ø 80 (6)
- 2 - Anéis internos brancos (7)
- 1 - Anel externo cinzento (8)
- 1 - Tubo de evacuação Ø 80 (9)

Κιτ διαχωριστή Ø 80/80. Το κιτ διαχωριστή Ø 80/80 επιτρέπει το διαχωρισμό των αγωγών εξόδου καυσαερίων και εισόδου αέρα σύμφωνα με το σχέδιο της εικόνας 1-17. Από τον αγωγό (B) αποβάλλονται τα προϊόντα της καύσης. Από τον αγωγό (A) γίνεται αναρρόφηση του αναγκαίου αέρα για την καύση. Ο αγωγός εισόδου (A) μπορεί να εγκατασταθεί είτε δεξιά είτε αριστερά σε σχέση με τον κεντρικό αγωγό εξόδου (B). Και οι δύο αγωγοί μπορούν να προσανατολιστούν προς οποιαδήποτε κατεύθυνση.

- Τοποθέτηση κιτ διαχωριστή Ø 80/80. Τοποθετήστε τη φλάντζα (4) στο κεντρικό άνοιγμα του λέβητα παρεμβάλλοντας την τσιμούχα (1) και σφίξτε με τις βίδες εξαγωνικής κεφαλής και επίπεδου άκρου που διατίθενται με το κιτ. Βγάλτε την επίπεδη φλάντζα που υπάρχει στο πλευρικό ως προς το κεντρικό άνοιγμα (αναλόγως με τις ανάγκες) και αντικαταστήστε την με τη φλάντζα (3) παρεμβάλλοντας την τσιμούχα (2) που υπάρχει ήδη στο λέβητα και σφίξτε με τις διατιθέμενες λαμαρινόβιδες. Τοποθετήστε τις γωνίες (5) με το αρσενικό άκρο (λείο) στη θηλυκή πλευρά των φλαντζών (3 και 4). Τοποθετήστε το τερματικό αναρρόφησης (6) με το αρσενικό άκρο (λείο) στο θηλυκό άκρο της γωνίας (5) για να προσαρμόσει μέχρι τέρμα και βεβαιωθείτε ότι έχετε τοποθετήσει ήδη τις κατάλληλες εσωτερικές και εξωτερικές ροζέτες. Τοποθετήστε το σωλήνα απαγωγής (9) με το αρσενικό άκρο (λείο) στο θηλυκό άκρο της γωνίας (5) για να προσαρμόσει μέχρι τέρμα και βεβαιωθείτε ότι έχετε τοποθετήσει ήδη την κατάλληλη εσωτερική ροζέτα, με αυτόν τον τρόπο επιτυγχάνεται η στεγανότητα και η σύνδεση των στοιχείων που αποτελούν το κιτ.

Το κιτ αποτελείται από: (Εικόνα 1-17)

- 1 - Παρέμβυσμα στεγανοποίησης εξόδου (1)
- 1 - Φλάντζα θηλυκή εισόδου (3)
- 1 - Παρέμβυσμα στεγανοποίησης φλάντζας (2)
- 1 - Φλάντζα θηλυκή εξόδου (4)
- 2 - Γωνία 90° Ø 80 (5)
- 1 - Ακροδέκτης εισόδου Ø 80 (6)
- 2 - Εσωτερικές λευκές ροζέτες (7)
- 1 - Εξωτερική γκρι ροζέτα (8)
- 1 - Σωλήνας εξόδου Ø 80 (9)



C82

1-17

Ayrılcı kit Ø 80/80. Ayrılcı kit Ø 80/80, şekilde 1-17 görüldüğü gibi duman çıkış borusu ile hava giriş borusunu birbirinden ayırmaya yarar. (B) borusundan yanma sonucu dumanlar atılır. (A) borusundan yanma için gerekli hava emilir. Hava giriş borusu (A), bağımsız olarak merkez çıkış borusuna (B) göre sağa yada sola takılabilir. Her iki boru da her iki yönde olabilir.

- Ayrılcı kit Ø 80/80 montajı. Flanşı (4), araya conta (1) eklemek suretiyle kombinin merkez deliğine takınız ve kit içinde bulunan düz başlı tornavidayı ve altıgen vidaları kullanarak sıkınız. Yan delik üzerindeki yassı flanşı çıkartınız (gereksinimlere göre) ve kombide zaten bulunmakta olan contayı (2) araya yerleştirerek yeni flanş (3) ile değiştiriniz ve ürünle birlikte verilen vidaları kullanarak sıkılayınız. Dirseklerin (5) erkek ucunu (düz) flanşların (3 ve 4) dişi ucuna takınız. İlgili iç ve dış halkaları taktıktan sonra giriş terminalinin (6) erkek ucunu (düz) dirsek parçasının (5) dişi tarafına yuvaya oturuncaya kadar iterek takınız. Çıkış borusunun (9) erkek ucunu (düz olan) dirseğin (5) dişi ucuna geçirip oturuncaya kadar itin, bunu yaparken; kiti oluşturan elemanların doğru bir şekilde takılmasını ve sabitlenmesini sağlayan ilgili iç halkayı önceden taktığınızdan emin olunuz.

Kit şunları içerir: (şekil 1-17)

- Nº1 - Çıkış contası (1)
- Nº1 - Dişi flanş - giriş (3)
- Nº1 - Flanş contası (2)
- Nº1 - Dişi flanş - çıkış (4)
- Nº2 - 90° dirsek Ø 80 (5)
- Nº1- Giriş terminali Ø 80 (6)
- Nº2 - Dahili beyaz halka (7)
- Nº1 - Harici gri halka (8)
- Nº1 - Çıkış borusu Ø 80 (9)

Dělicí souprava Ø 80/80. Dělicí souprava Ø 80/80 umožňuje oddělit vedení k nasávání vzduchu a vedení k odvodu spalín způsobem naznačeným na obrázku (obr 1-17). Z vedení (B) se odvádějí spaliny. Z vedení (A) se nasává vzduch potřebný ke spalování. Nasávací vedení (A) se může vzhledem k ústřednímu odvodu spalín (B) nasměrovat doprava i doleva. Obě vedení mohou být orientována jakýmkoli směrem.

- Montáž dělicí soupravy Ø 80/80. Instalujte přírubu (4) na střední otvor kotle, mezi oba prvky vložte těsnění (1) a utáhněte šrouby se šestihrannou hlavou a plochým zakončením ze soupravy. Odstraňte plochou přírubu umístěnou v bočním otvoru vzhledem ke střednímu otvoru (podle požadavků) a nahraďte ji přírubou (3), mezi obě části vložte těsnění (2) a utáhněte pomocí samořezných špičatých šroubů ze soupravy. Zasuňte ohyby (5) vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany přírub (3 a 4). Zasuňte až nadoraz nasávací koncovku (6) vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany ohybu (5), nezapomeňte předtím navléknout odpovídající vnitřní a vnější růžici. Zasuňte až nadoraz odvodní trubku (9) vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany ohybu (5), nezapomeňte předtím navléknout odpovídající vnitřní růžici; tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.

Souprava se skládá z těchto dílů: (obr 1-17)

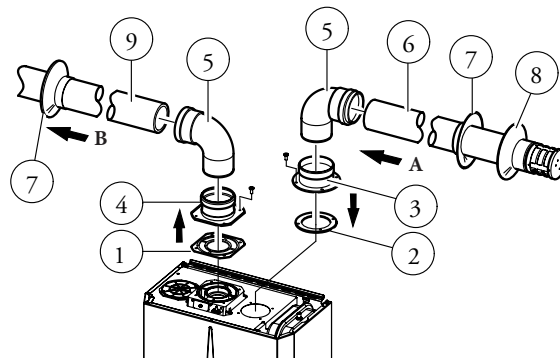
- 1x - Těsnění odvodu (1)
- 1x - Koncentrická vnější příruba nasávání (3)
- 1x - Těsnění příruby (2)
- 1x - Koncentrická vnější příruba odvodu (4)
- 2x - Ohyby 90° Ø 80 (5)
- 1x - Koncovka nasávání Ø 80 (6)
- 2x - Vnitřní růžice bílé (7)
- 1x - Vnější růžice šedá (8)
- 1x - Odvodní trubka Ø 80 (9)

Гарнитура сепаратора Ø 80/80. Гарнитура сепаратора Ø 80/80, омогућава одвајање цевних водова за пражњење димних гасова и цевних водова за усисавање ваздуха према шеми која је приказана на слици (слику 1-17). Из цевног вода (B) се избацују производи сагоревања. Цевни вод (A) усисава ваздух, који је неопходан за сагоревање. Цевни вод за усисавање (A) може да се монтира, било на десној или на левој страни у односу на средишњи цевни вод за пражњење (B). Обадва цевна вода могу да се усмере у било ком правцу.

- Монтажа гарнитуры сепаратора Ø 80/80. Инсталирати прирубницу (4) на средишњи отвор котла постављањем између њих заптивку (1) и затим притегнути завртњима са шестостраном главом који се налазе у гарнитурџи. Скинути равну прирубницу која се налази на бочном отвору у односу на средњи отвор (у зависности од потребе), и заменити је прирубницом (3) постављајући при томе између заптивку (2), која већ постоји на котлу и притегнути је самонарезујућим завртњима који се налазе у прибору. Уложити колена (5) са мушким крајем (гладак) у женски крај прирубница (3 и 4). Уложити цевни завршетак за усисавање (6) са мушким крајем (гладак), у женски крај колена (5) све док га не додирне, проверавајући при томе да ли су уложене унутрашње и спољне розете. Уложити цев за пражњење (9) са мушким крајем (гладак), у женски крај колена (5), све док се не уложи до крајњег положаја, проверавајући при томе да ли је већ уложена одговарајућа унутрашња розета; тако да се на тај начин постигне прописно држање и заптивање елемената који чине гарнитуру.

Гарнитура обухвата: (слику 1-17)

- 1 ком. - Заптивка цеви за пражњење (1)
- 1 ком. - Женска прирубница усисавање (3)
- 1 ком. - Заптивка за заптивање прирубнице (2)
- 1 ком. - Женска прирубница пражњење (4)
- 2 ком. - Колена од 90° Ø 80 (5)
- 1 ком. - Цевни завршетак за усисавање Ø 80 (6)
- 2 ком. - Унутрашње розете, беле (7)
- 1 ком. - Спољна розета, сива (8)
- 1 ком. - Цев за пражњење Ø 80 (9)



C82

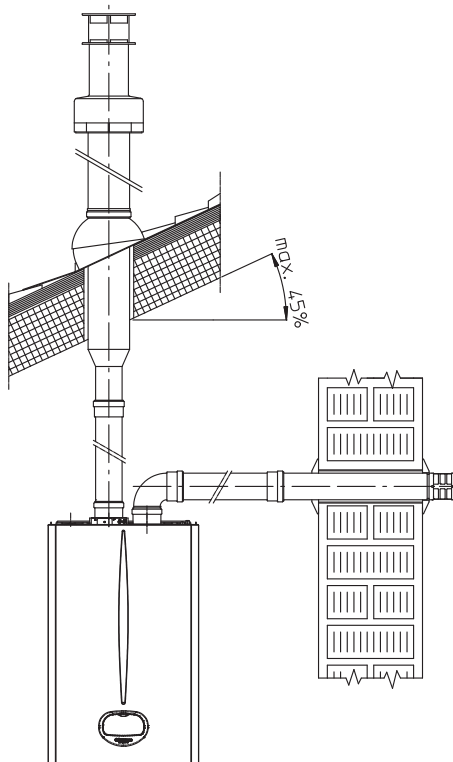
1-17

- Unión por acoplamiento de tubos alargadores y codos. Si hace falta añadir un alargador a un tubo, se debe proceder de la siguiente forma: acoplar el lado macho (liso) del tubo o codo en el lado hembra (con juntas de doble borde) del elemento instalado y empujarlo hasta el tope para obtener una unión estanca.
- En la siguiente figura (Fig. 1-18) están representadas la configuración con expulsión vertical y aspiración horizontal.

- Junta de acoplamento de tubos de extensão e cotovelos concêntricos. Para instalar eventuais extensões ou outros elementos ao sistema de evacuação de fumo, proceda da seguinte maneira: insira o tubo ou o cotovelo concêntrico com o lado macho (liso) no lado fêmea (com juntas de lábios) do elemento precedentemente instalado até o batente para garantir a vedação e junção conforme dos elementos.
- Na figura seguinte (Fig. 1-18) é indicada a configuração com descarga vertical e a aspiração horizontal.

- Σύνδεση υποδοχών των σωλήνων ή των προεκτάσεων και των γωνιών. Για την εγκατάσταση πιθανών υποδοχών προεκτάσεων με τα άλλα στοιχεία του συστήματος εξόδου καυσαερίων, συνεχίστε ως εξής: Προσαρμόστε το αρσενικό άκρο (λείο) του σωλήνα ή της γωνίας στο θηλυκό άκρο (με το παρέμβυσμα χειλίων) του στοιχείου που έχετε προηγουμένως εγκαταστήσει, ώσπου αυτό να τερματίσει. Με τον τρόπο αυτό, εξασφαλίζεται η σωστή στεγανότητα και η σωστή σύνδεση των στοιχείων.
- Στην παρακάτω εικόνα (Εικόνα 1-18) παρατίθενται η διαμόρφωση με τον κάθετο αγωγό εξόδου και τον οριζόντιο αγωγό εισόδου.

C52



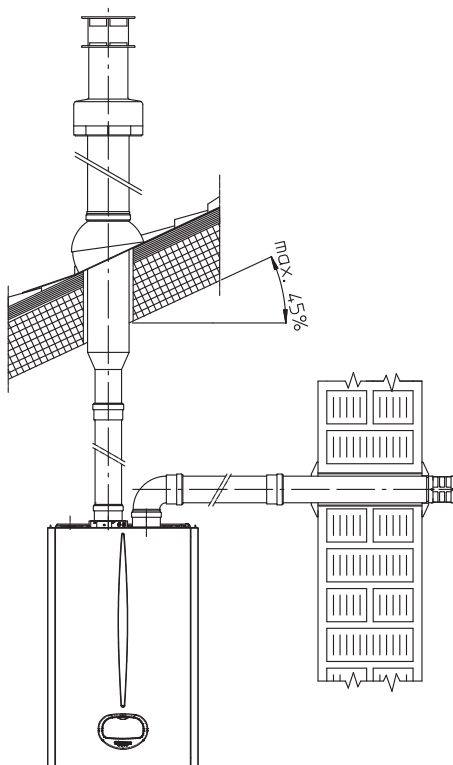
1-18

- Uzatma boruları ve dirseklerin bağlantısı. Söz konusu geçmeli uzatmaları duman çıkış sisteminin diğer elemanlarına takmak için şu şekilde çalışınız: boru veya dirseğin erkek ucunu (düz) daha önceden takılmış olan elemanın dişi ucuna (dudak contalı) duruncaya kadar geçiriniz, bu şekilde kiti oluşturan parçalar birbirine tam olarak bağlanır.
- Aşağıdaki şekil 1-18, dikey çıkış ve yatay girişli konfigürasyonu göstermektedir.

- Spojení prodlužovacích částí a kolen pomocí spojky. Při instalaci případných prodlužovacích částí k dalším částem kouřového systému pomocí spojky je třeba postupovat následujícím způsobem: koncentrickou trubku nebo koncentrické koleno zasuněte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovým těsněním) již instalované součásti; tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých částí soupravy.
- V následujícím schématu je uvedena konfigurace s vertikálním odvodem a horizontálním nasávaním (obr 1-18).

- Spoj čevi sa cevним наглавком продужетака и коленима. За монтажу евентуалних продужетака са цевним наглавком са другим елементима уређаја за одвођење димних гасова, треба поступити на следећи начин: уложити цев или колено са мушким крајем (гладак) у женски крај (са манжетном заптивком) елемента који је претходно постављен до свог крајњег положаја, тако да се на тај начин постигне прописно држање и заптивање елемената
- На следећој слици представљена је конфигурација са вертикалним пражњењем и хоризонталним усисавањем (слику 1-18).

C52



1-18

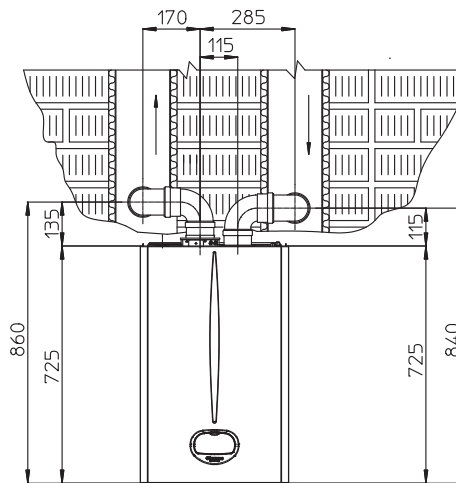
- Dimensiones de instalación. En la figura (Fig. 1-19) se indican las medidas del espacio mínimo necesario para instalar el kit terminal separador Ø 80/80 en condiciones límite.
- Alargadores para kit separador Ø 80/80. La máxima longitud rectilínea vertical (sin curvas) para los tubos de aspiración y expulsión Ø80 es 41 metros (40 de aspiración y 1 de expulsión). Esta configuración corresponde a un factor de resistencia igual a 100. La longitud total utilizable, que se obtiene sumando las longitudes de los tubos Ø 80 de aspiración y expulsión, puede alcanzar los valores máximos indicados en la tabla siguiente. Si se deben emplear *accesorios o componentes mixtos* (por ejemplo, pasar del separador Ø 80/80 a un tubo concéntrico), se puede calcular la extensión máxima utilizando un factor de resistencia para cada componente o bien la *longitud equivalente*. La suma de estos factores de resistencia no debe ser mayor que 100.
- Pérdida de temperatura en los conductos de humo. Para prevenir la condensación de los humos por enfriamiento contra la pared del conducto de expulsión Ø 80, hay que *limitar la longitud del conducto a 5 metros*. Si la distancia debe ser mayor es necesario utilizar tubos Ø 80 aislados (ver el capítulo del kit separador Ø 80/80 aislado).
- * El conducto de aspiración puede alargarse 2,5 metros si se elimina el codo de expulsión, 2 metros si se elimina el codo de aspiración y 4,5 metros si se eliminan ambos codos.

NOTA: cuando se instalan los conductos Ø 80 es necesario poner cada 3 metros una abrazadera con taco.

- Medidas de instalação. A figura (Fig. 1-19) ilustra as medidas mínimas de instalação do kit terminal separador Ø 80/80 em uma condição de limite.
- Extensões para o kit separador Ø 80/80. O comprimento máximo rectilíneo (sem curvas) em vertical a utilizar para os tubos de aspiração e evacuação Ø80 é de 41 metros dos quais 40 em aspiração e 1 em evacuação. Este comprimento total corresponde a um factor de resistência igual a 100. O comprimento total a utilizar, somando o comprimento dos tubos Ø 80 de aspiração e de evacuação, deve estar compreendido entre os valores prescritos na tabela abaixo. Se for preciso utilizar *acessórios ou componentes diferentes* (por exemplo: passar do separador Ø 80/80 a um tubo concêntrico), é possível calcular a extensão máxima utilizando um factor de resistência para cada componente ou o seu *comprimento equivalente*. A soma destes factores de resistência não deve superar o valor 100.
- Perda de temperatura nos canais do fumo. Para evitar problemas de condensação do fumo no conduto de evacuação Ø 80 devido ao seu arrefecimento através da parede, é preciso *limitar o comprimento do conduto de evacuação a 5 metros*. Se for necessário superar tal comprimento, é preciso utilizar tubos Ø 80 isolados (vide capítulo kit separador Ø 80/80 isolado).
- * O conduto de aspiração pode ser prolongado de até 2,5 metros se se elimina a curva de evacuação; 2 metros se se elimina a curva de aspiração e 4,5 metros eliminando ambas as curvas.

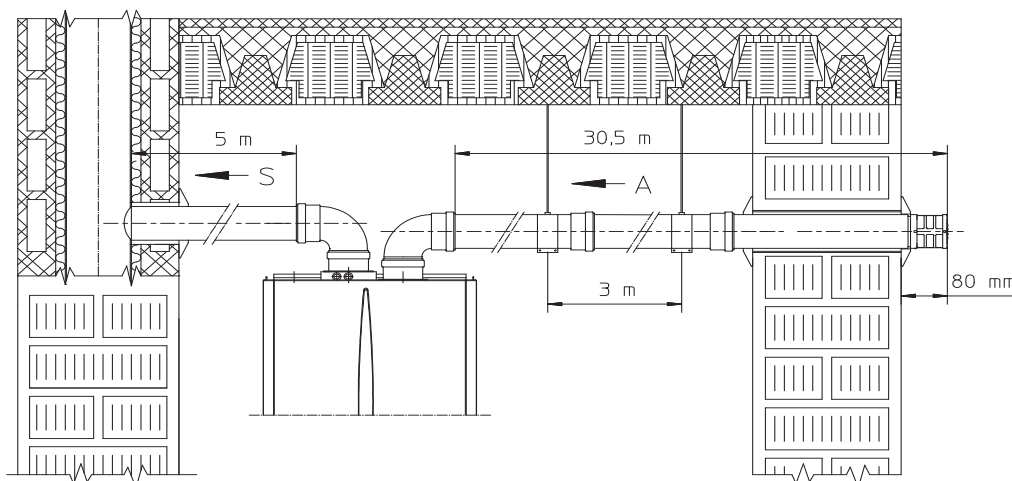
N.B.: Durante a instalação dos condutos Ø 80, é preciso instalar a cada três metros uma braçadeira fixada à parede.

- Διαστάσεις της εγκατάστασης. Στην παρακάτω εικόνα (εικόνα 1-19) παρατίθενται τα ελάχιστα μεγέθη διαστάσεων της εγκατάστασης του kit ακροδεκτών διαχωριστή Ø 80/80 σε οριακή συνθήκη.
 - Προεκτάσεις για το kit διαχωριστή Ø 80/80. Το μέγιστο μήκος σε κάθετη ευθεία (χωρίς γωνίες), το οποίο χρησιμοποιείται για τους σωλήνες εισόδου και εξόδου Ø 80 είναι 41 μέτρα από τα οποία τα 40 είναι στην είσοδο και το 1 στην έξοδο. Αυτό το ολικό μήκος αντιστοιχεί σε συντελεστή αντίστασης που ισούται με 100. Το συνολικό μήκος που χρησιμοποιείται, και το οποίο βρίσκεται προσθέτοντας τα μήκη των σωλήνων εισόδου και εξόδου Ø 80, μπορεί να φτάσει το μέγιστο τις τιμές που παρατίθενται στον παρακάτω πίνακα. Σε περίπτωση που πρέπει να χρησιμοποιήσετε *μικτά αξεσουάρ ή εξαρτήματα* (για παράδειγμα να περάσετε από το διαχωριστή Ø 80/80 σε ένα ομόκεντρο σωλήνα), μπορεί να υπολογιστεί το μέγιστο δυνατό μήκος χρησιμοποιώντας έναν παράγοντα αντοχής για κάθε εξάρτημα ή το *ισοδύναμο μήκος* του. Το άθροισμα αυτών των παραγόντων αντοχής δεν πρέπει να είναι μεγαλύτερο από την τιμή 100.
 - Απώλεια θερμοκρασίας στους αγωγούς καυσαερίων. Για να αποφευχете προβλήματα συμπύκνωσης των καυσαερίων στον αγωγό εξόδου Ø 80, τα οποία δημιουργούνται από την ψύξη μέσα στον τοίχο, είναι απαραίτητο να *περιορίσετε το μήκος του αγωγού εξόδου μόνο κατά 5 μέτρα*. Εάν πρέπει να καλυφτούν μεγαλύτερες αποστάσεις πρέπει να χρησιμοποιήσετε σωλήνες Ø 80 με μόνωση (βλ. κεφάλαιο για το kit διαχωριστή Ø 80/80 με μόνωση).
 - * Ο αγωγός εισόδου μπορεί να αυξηθεί κατά 2,5 μέτρα εάν αφαιρέσετε τη γωνία στην έξοδο, 2 μέτρα εάν αφαιρέσετε τη γωνία στην είσοδο και 4,5 μέτρα εάν αφαιρέσετε και τις δύο γωνίες.
- Σημείωση:** Κατά τη διάρκεια εγκατάστασης των αγωγών Ø 80, είναι απαραίτητο να εγκαταστήσετε ένα κολάρο διατομών με συνδετικό πείρο κάθε 3 μέτρα.



C42

1-19



C82

1-20

- Montaj alanı. Aşağıdaki şekil (şekil 1-19), Ø 80/80 terminal ayrırcı için sınırlı şartlardaki minimum montaj/kurulum mesafelerini göstermektedir.
- Ayrırcı kit Ø 80/80 için uzatmalar. Dikey bir doğrultuda maksimum düz uzunluk (dirsekler olmadan) Ø 80'lik giriş ve çıkış boruları için 41 metredir, bunun 40 metresi girişte ve 1 metresi çıkış kısmındadır. Bu toplam uzunluk 100 değerindeki rezistans faktörüne karşılık gelmektedir. Giriş ve çıkış Ø 80 borularının uzunluğu toplanarak elde edilen toplam kullanılabilir uzunluk, aşağıdaki tablodaki belirtilen maksimum değerleri geçmemelidir. Eğer karışık aksesuarlar ve bileşenler kullanılırsa (örneğin, Ø 80/80'lik bir ayrırcı eşmerkezli bir boru ile değiştirildiğinde), maksimum uzatma değeri her bir bileşen için rezistans faktörü kullanılarak veya eşdeğer uzunluk kullanılarak hesaplanabilir. Bu rezistans faktörlerinin toplamı 100 değerini geçemez.
- Duman borularındaki sıcaklık kaybı. Dumanın duvar içinden geçerken soğumasından kaynaklanan ve Ø 80'lik çıkış borusunda oluşan duman yoğunlaşması sorunlarını önlemek için, borunun uzunluğu sadece 5 metre ile sınırlandırılmalıdır. Eğer daha uzun olması gerekiyorsa, Ø 80'lik yalıtımlı borular kullanınız (Ø 80/80 yalıtımlı ayrırcı kите bakınız).

* Eğer çıkış kısmındaki dirsek kaldırılırsa giriş borusu 2,5 metre, giriş dirseği kaldırılırsa 2 metre ve eğer her iki dirsek de kaldırılırsa 4,5 metre daha artırılabilir.

NOT: Ø 80'lik boruları monte ederken, her 3 metreye bir pinli kesit kelepçesi takılmalıdır.

- Instalační rozměry. V následujícím schématu jsou uvedeny minimální instalační rozměry pro soupravu koncovky oddělovače Ø 80/80 v mezních podmínkách (obr 1-19).
- Prodloužení pro dělicí soupravu 80/80. Maximální přímá délka (bez ohybů) ve svislém směru použitelná pro trubky nasávání a odvodu Ø 80 je 41 metrů, z toho 40 metrů v nasávání a 1 metr v odvodu. Tato celková délka odpovídá faktoru odporu, který se rovná 100. Celková použitelná délka, získaná součtem délek trubek Ø 80 nasávání a odvodu, nesmí překročit hodnoty uvedené v následující tabulce. V případě, že se musí použít kombinace příslušenství nebo komponentů (například přechod z oddělovače Ø 80/80 na koncentrickou trubku), je možné vypočítat maximální dosažitelné prodloužení s použitím faktoru odporu pro každý komponent nebo jeho ekvivalentní délku. Součet těchto faktorů odporu nesmí být větší než hodnota 100.
- Ztráta teploty v koutřových kanálech. Chcete-li zabránit problémům s kondenzací spalin v potrubí odvodu Ø 80, jež jsou způsobeny jejich ochlazením přes stěnu, je nutné omezit délku potrubí odvodu na pouhých 5 metrů. Jestliže potřebujete použít delší potrubí, použijte tepelně izolované trubky Ø 80 (viz část o tepelně izolované dělicí soupravě Ø 80/80).

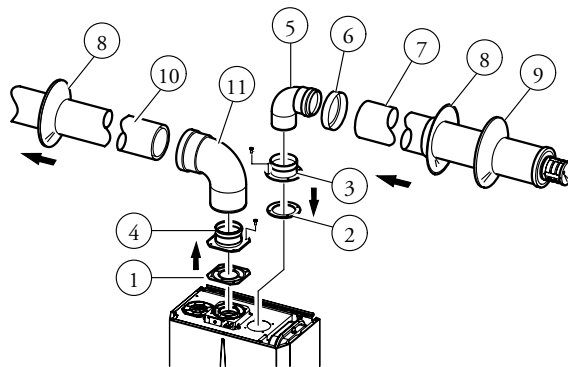
* Nasávací potrubí je možné prodloužit o 2,5 metru, pokud se odstraní ohyb v odvodu, o 2 metry, pokud se odstraní ohyb v nasávání, o 4,5 metru, pokud se odstraní oba ohyby.

Pozn.: Při instalaci potrubí Ø 80 je nutné instalovat každé 3 metry sponu k přerušení tahu s hmoždinkou.

- Габаритные размеры для монтажа. На следующей схеме даны минимальные габаритные размеры для монтажа гарнитуры ценового закрывающего сепаратора Ø 80/80 у условиями с ограничением (схему 1-19).
- Продужение за гарнитуру сепаратора Ø 80/80. Максимальная праволинейная дужина (без колена) вертикально, код коришћења цевних водова за усисавање и пражњење Ø 80 износи 41 метар од којих 40 код вода за усисавање и 1 код вода за пражњење. Ова укупна дужина одговара коефицијенту отпора који је једнак 100. Укупна корисна дужина, добијена сабирањем дужина цеви Ø 80 за усисавање и цеви за пражњење, да би се постигле максималне вредности које су наведене на следећој табели. У случају да треба да се употребе мешовите арматуре или компоненте (на пример, код преласка са сепаратора Ø 80/80 на концентрични цевни вод), може да се прорачуна максимални продужетак који се може постићи коришћењем коефицијента отпора за сваку компоненту или пак његова еквивалентна дужина. Збир ових коефицијената отпора не сме да буде већи од вредности 100.
- Пад температуре у каналима за димне гасове. Да би се спречила појава кондензата димних гасова у цеви за пражњење димних гасова Ø 80, услед њиховог хлађења преко зида, неопходно је да се ограничи дужина цеви за пражњење на само 5 метара. Уколико је потребно да се покрију већа растојања онда је неопходно употребити тоplotно изоловане цеви Ø 80 (видите одељак за гарнитуру сепаратора са тоplotном изолацијом Ø 80/80).
- Цевни вод за усисавање може да се продужи за 2,5 метра уколико се уклони колено на испусту, 2 метра уколико се уклони колено на усису, 4,5 метра уколико се уклоне оба два колена.

НАПОМЕНА: За време инсталирања цевних водова Ø 80 неопходно је да се на свака 3 метра инсталира склоп за прекид деонице са плочицом.

Máximas longitudes utilizables (incluidos el terminal de aspiración con rejilla y los dos codos 90°)					
Comprimentos máximos admitidos (incluindo o terminal de aspiração grelhado e as duas curvas a 90°)					
Μέγιστο ωφέλιμο μήκος (περιλαμβανεται ο ακροδέκτης εισόδου με το πλέγμα και δύο γωνίες 90°)					
Maksimum kullanılabilir uzunluk (izgaralı ve iki adet 90° dirsekli giriş terminali de dahil)					
Maximální použitelné délky (včetně koncovky nasávání s mřížkou a dvěma ohyby 90°)					
Максималне корисне дужине (укључујући цевни завршетак за усисавање са решетком и колена од 90°)					
ES	PT	GR	TR	CZ	CS
CONDUCTO NO AISLADO	CONDUTO NÃO ISOLADO	ΑΓΩΓΟΣ ΧΩΡΙΣ ΜΟΝΩΣΗ	YALITIMSIZ BORU	TEPELNĚ NEIZOLOVANÉ POTRUBÍ	ТОПЛОТНО НЕИЗОЛОВАНИ ЦЕВНИ ВОД
Expulsión 1 m Aspiración 36,0 m*	Evacuação 1 m Aspiração 36,0 m*	Έξοδος 1 m Εισόδος 36,0 m*	Çıkış 1 m Giriş 36,0 m*	Odvod 1 m Nasávání 36,0 m*	Пражњење 1 m Усисавање 36,0 m*
Expulsión 2 m Aspiración 34,5 m*	Evacuação 2 m Aspiração 34,5 m*	Έξοδος 2 m Εισόδος 34,5 m*	Çıkış 2 m Giriş 34,5 m*	Odvod 2 m Nasávání 34,5 m*	Пражњење 2 m Усисавање 34,5 m*
Expulsión 3 m Aspiración 33,0 m*	Evacuação 3 m Aspiração 33,0 m*	Έξοδος 3 m Εισόδος 33,0 m*	Çıkış 3 m Giriş 33,0 m*	Odvod 3 m Nasávání 33,0 m*	Пражњење 3 m Усисавање 33,0 m*
Expulsión 4 m Aspiración 32,0 m*	Evacuação 4 m Aspiração 32,0 m*	Έξοδος 4 m Εισόδος 32,0 m*	Çıkış 4 m Giriş 32,0 m*	Odvod 4 m Nasávání 32,0 m*	Пражњење 4 m Усисавање 32,0 m*
Expulsión 5 m Aspiración 30,5 m*	Evacuação 5 m Aspiração 30,5 m*	Έξοδος 5 m Εισόδος 30,5 m*	Çıkış 5 m Giriş 30,5 m*	Odvod 5 m Nasávání 30,5 m*	Пражњење 5 m Усисавање 30,5 m*
CONDUCTO AISLADO	CONDUTO ISOLADO	ΑΓΩΓΟΣ ΜΕ ΜΟΝΩΣΗ	YALITIMLI BORU	TEPELNĚ IZOLOVANÉ POTRUBÍ	ТОПЛОТНО ИЗОЛОВАНИ ЦЕВНИ ВОД
Expulsión 6 m Aspiración 29,5 m*	Evacuação 6 m Aspiração 29,5 m*	Έξοδος 6 m Εισόδος 29,5 m*	Çıkış 6 m Giriş 29,5 m*	Odvod 6 m Nasávání 29,5 m*	Пражњење 6 m Усисавање 29,5 m*
Expulsión 7 m Aspiración 28,0 m*	Evacuação 7 m Aspiração 28,0 m*	Έξοδος 7 m Εισόδος 28,0 m*	Çıkış 7 m Giriş 28,0 m*	Odvod 7 m Nasávání 28,0 m*	Пражњење 7 m Усисавање 28,0 m*
Expulsión 8 m Aspiración 26,5 m*	Evacuação 8 m Aspiração 26,5 m*	Έξοδος 8 m Εισόδος 26,5 m*	Çıkış 8 m Giriş 26,5 m*	Odvod 8 m Nasávání 26,5 m*	Пражњење 8 m Усисавање 26,5 m*
Expulsión 9 m Aspiración 25,5 m*	Evacuação 9 m Aspiração 25,5 m*	Έξοδος 9 m Εισόδος 25,5 m*	Çıkış 9 m Giriş 25,5 m*	Odvod 9 m Nasávání 25,5 m*	Пражњење 9 m Усисавање 25,5 m*
Expulsión 10 m Aspiración 24,0 m*	Evacuação 10 m Aspiração 24,0 m*	Έξοδος 10 m Εισόδος 24,0 m*	Çıkış 10 m Giriş 24,0 m*	Odvod 10 m Nasávání 24,0 m*	Пражњење 10 m Усисавање 24,0 m*
Expulsión 11 m Aspiración 22,5 m*	Evacuação 11 m Aspiração 22,5 m*	Έξοδος 11 m Εισόδος 22,5 m*	Çıkış 11 m Giriş 22,5 m*	Odvod 11 m Nasávání 22,5 m*	Пражњење 11 m Усисавање 22,5 m*
Expulsión 12 m Aspiración 21,5 m*	Evacuação 12 m Aspiração 21,5 m*	Έξοδος 12 m Εισόδος 21,5 m*	Çıkış 12 m Giriş 21,5 m*	Odvod 12 m Nasávání 21,5 m*	Пражњење 12 m Усисавање 21,5 m*



El Kit comprende: (Figura 1-21)

- 1 - Junta de expulsión (1)
- 1 - Junta hermética de la brida (2)
- 1 - Brida hembra de aspiración (3)
- 1 - Brida hembra de expulsión (4)
- 1 - Codo 90° Ø 80 (5)
- 1 - Tapón de cierre del tubo (6)
- 1 - Terminal de aspiración Ø 80 aislado (7)
- 2 - Caperuzas internas blancas (8)
- 1 - Caperuzas externa gris (9)
- 1 - Tubo de expulsión Ø 80 aislado (10)
- 1 - Codo 90° concéntrico Ø 80/125 (11)

Kit separador Ø 80/80 aislado. Montaje del kit: instalar la brida (4) en el agujero central de la caldera interponiendo la junta (1) y apretar con los tornillos de cabeza hexagonal y punta planaincluidos en el kit. Quitar la brida plana presente en el agujero lateral respecto del central (según sea necesario) y sustituirla con la brida (3) interponiendo la junta (2) ya presente en la caldera y apretar con los tornillos autorroscantes con punta suministrados de serie. Introducir y deslizar el tapón (6) por el codo (5) desde el lado macho (liso). A continuación acoplar el lado macho (liso) del codo (5) en el lado hembra de la brida (3). Acoplar el codo (11) con lado macho (liso) al lado hembra de la brida (4). Acoplar el lado macho (liso) del terminal de aspiración (7) en el lado hembra del codo (5) y empujarlo hasta el tope. Controlar que estén montadas las caperuzas (8 y 9) que fijan el tubo en la pared y fijar el tapón de cierre (6) en el terminal (7). Acoplar el tubo de expulsión (10) con lado macho (liso) en el lado hembra del codo (11) y empujar hasta el tope. Controlar que haya ya sido montada la caperuza (8) para garantizar una correcta instalación entre el tubo y la chimenea.

- Unión por acoplamiento de tubos alargadores y codos. Si hace falta añadir un alargador a algún elemento de la expulsión de humos, se debe proceder de la siguiente forma: acoplar el tubo concéntrico o el codo concéntrico con lado macho (liso) en el lado hembra (con juntas de reborde) del elemento previamente instalado, empujando hasta el tope, de este modo los elementos se unirán firmemente sin dar lugar a pérdidas.
- Aislamiento del kit terminal separador. Si hay condensación de los humos en los conductos de expulsión o en la superficie externa de los tubos de aspiración, Immergas provee bajo pedido tubos de aspiración y expulsión aislados. El aislamiento puede ser necesario en el tubo de expulsión si los humos bajan de temperatura excesivamente durante el recorrido. El aislamiento puede ser necesario en el tubo de aspiración si el aire que entra es muy frío y lleva la superficie externa del tubo a una temperatura menor que el punto de rocío del aire del ambiente. En las figuras (Fig. 1-22/1-23) se representan diferentes aplicaciones de tubos aislados.

Los tubos aislados están compuestos por un tubo concéntrico Ø 80 interno y otro Ø 125 externo con cámaras de aire parado. No es técnicamente posible trabajar con ambos codos Ø 80 aislados porque las dimensiones no lo permiten. Sí es posible trabajar con un codo aislado ya sea en

O conjunto comprende: (Figura 1-21)

- 1 - Junta de evacuação (1)
- 1 - Junta para a flange (2)
- 1 - Flange fêmea de aspiração (3)
- 1 - Flange fêmea de evacuação (4)
- 1 - Curva 90° Ø 80 (5)
- 1 - Tampa do tubo (6)
- 1 - Terminal de aspiração Ø 80 isolado (7)
- 2 - Anéis internos brancos (8)
- 1 - Anel externo cinzento (9)
- 1 - Tubo de evacuação Ø 80 isolado (10)
- 1 - Curva 90° concêntrica Ø 80/125 (11)

Kit separador Ø 80/80 aislado. Montagem do kit: instale a flange (4) no furo central da caldeira colocando no meio a guarnição (1) e aparafusando de seguida com os parafusos de cabeça hexagonal e ponta direita presentes no kit. Retire a flange direita presente no furo lateral em relação àquele central (segundo as necessidades), e substitua-a pela flange (3) colocando no meio a guarnição (2) já presente na caldeira, aparafusando de seguida com os parafusos de rosca e com ponta, fornecidos. Insira, deslize a tampa (6) sobre o lado macho (liso) da curva (5) e, em seguida, encaixe o lado macho (liso) da curva (5) no lado fêmea da flange (3). Insira a curva (11) com o lado macho (liso) no lado fêmea da flange (4). Insira o terminal de aspiração (7) com o lado macho (liso) no lado fêmea da curva (5) até o batente, certificando-se de haver inserido os anéis (8) que garantirão a conformidade da instalação entre o tubo e a parede; de seguida fixe a tampa (6) no terminal (7). Insira o tubo de evacuação (10) com o lado macho (liso) no lado fêmea da curva (11) até ao batente, certificando-se de ter inserido o anel (8) que garantirá a conformidade da instalação entre o tubo e o conduto de evacuação de fumo.

- Junta de acoplamento de tubos de extensão e cotovelos. Para instalar eventuais extensões ou outros elementos ao sistema de evacuação de fumo, proceda da seguinte maneira: insira o tubo ou o cotovelo concéntrico com o lado macho (liso) no lado fêmea (com juntas de lábios) do elemento precedentemente instalado até o batente para garantir vedação e junção dos elementos correctamente.
- Isolamento do kit terminal separador. Se houver problemas de condensação do fumo nos condutos de evacuação ou na superfície externa dos tubos de aspiração, a Immergas fornece, a pedido, tubos de aspiração e evacuação isolados. O isolamento pode ser necessário no tubo de evacuação, devido ao excesso de perda de temperatura do fumo durante o seu percurso. O isolamento pode ser necessário no tubo de aspiração, pois o ar de entrada (se muito frio) pode esfriar a superfície externa do tubo a uma temperatura inferior ao ponto de orvalho do ambiente de instalação. As figuras (Fig. 1-22/1-23) ilustram as diversas aplicações de tubos isolados.

Os tubos isolados são compostos por um tubo concéntrico Ø 80 interno e Ø 125 externo com câmara de ar fixa. Não é tecnicamente possível partir com ambos os cotovelos Ø 80 isolados, pois as dimensões não o permitem. Ao invés, é possível iniciar com um cotovelo isolado e escolher entre o conduto de aspiração e o de evacuação.

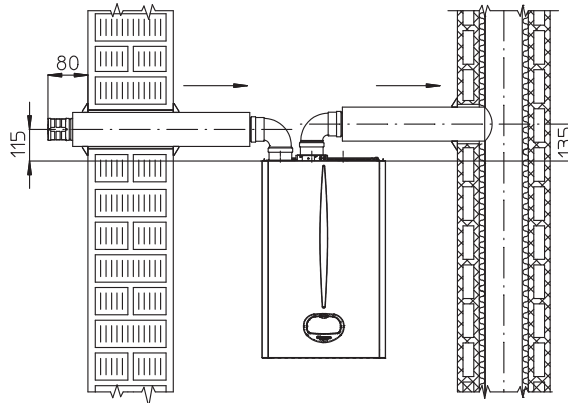
To kit αποτελείται από: (Εικόνα 1-21)

- 1 - Παρέμβυσμα στεγανοποίησης εξόδου (1)
- 1 - Παρέμβυσμα στεγανοποίησης φλάντζας (2)
- 1 - Φλάντζα θηλυκή εισόδου (3)
- 1 - Φλάντζα θηλυκή εξόδου (4)
- 1 - Γωνία 90° Ø 80 (5)
- 1 - Τάπα ασφάλειας σωλήνα (6)
- 1 - Ακροδέκτης εισόδου Ø 80 με μόνωση (7)
- 2 - Εξωτερικές λευκές ροζέτες (8)
- 1 - Εξωτερική γκρι ροζέτα (9)
- 1 - Σωλήνας εξόδου Ø 80 με μόνωση (10)
- 1 - Ομόκεντρη γωνία 90° Ø 80/125 (11)

Κιτ διαχωριστή Ø 80/80 με μόνωση. Τοποθέτηση του κιτ: τοποθετήστε τη φλάντζα (4) στο κεντρικό άνοιγμα του λέβητα παρεμβάλλοντας την ταμπούχα (1) και σφίξτε με τις βίδες εξαγωνικής κεφαλής και επίπεδου άκρου που διατίθενται με το κιτ. Βγάλτε την επίπεδη φλάντζα που υπάρχει στο πλευρικό ως προς το κεντρικό άνοιγμα (αναλόγως με τις ανάγκες) και αντικαταστήστε την με τη φλάντζα (3) παρεμβάλλοντας την ταμπούχα (2) που υπάρχει ήδη στο λέβητα και σφίξτε με τις διατιθέμενες λαμαρινόβιδες. Τοποθετήστε και μετακινήστε το καπάκι (6) στη γωνία (5) από το αρσενικό άκρο (λείο) και στη συνέχεια τοποθετήστε τη γωνία (5) με το αρσενικό άκρο (λείο) στο θηλυκό άκρο της φλάντζας (3). Τοποθετήστε τη γωνία (11) με το αρσενικό άκρο (λείο) στη θηλυκή πλευρά της φλάντζας (4). Τοποθετήστε το τερματικό αναρρόφησης (6) με το αρσενικό άκρο (λείο) στο θηλυκό άκρο της γωνίας (5) για να προσαρμόσει μέχρι τέρμα και βεβαιωθείτε ότι έχετε τοποθετήσει ήδη τις ροζέτες (8 και 9) που εξασφαλίζουν τη σωστή στερέωση μεταξύ σωλήνα και τοίχου και στη συνέχεια στερεώστε το καπάκι (6) στο τερματικό (7). Τοποθετήστε το σωλήνα απαγωγής (10) με το αρσενικό άκρο (λείο) στο θηλυκό άκρο της γωνίας (11) για να προσαρμόσει μέχρι τέρμα και βεβαιωθείτε ότι έχετε τοποθετήσει ήδη τη ροζέτα (8) που εξασφαλίζει τη σωστή στερέωση μεταξύ σωλήνα και καπνοδόχου.

- Σύνδεση υποδοχών των σωληνών ή των προεκτάσεων και των γωνιών. Για την εγκατάσταση πιθανών υποδοχών προεκτάσεων με τα άλλα στοιχεία του συστήματος εξόδου καυσαερίων, συνεχίστε ως εξής: Προσαρμόστε το αρσενικό άκρο (λείο) του ομόκεντρου σωλήνα ή της ομόκεντρης γωνίας στο θηλυκό άκρο (με το παρέμβυσμα χελιών) του στοιχείου που έχετε προηγουμένως εγκαταστήσει, ώσπου αυτό να τερματίσει. Με τον τρόπο αυτό, εξασφαλίζεται η σωστή στεγανότητα και η σωστή σύνδεση των στοιχείων.
- Μόνωση του κιτ ακροδεκτών διαχωριστή. Στην περίπτωση που υπάρχουν προβλήματα συμπύκνωσης στους αγωγούς εξόδου ή στην εξωτερική επιφάνεια των σωληνών εισόδου, η Immergas σας προμηθεύει σωλήνες εισόδου και εξόδου με μόνωση, κατόπιν αιτήσής σας. Η μόνωση μπορεί να είναι απαραίτητη στο σωλήνα εξόδου λόγω της υπερβολικής μείωσης της θερμοκρασίας των καυσαερίων κατά τη διαδρομή τους. Η θερμομόνωση μπορεί να είναι απαραίτητη στο σωλήνα εισόδου επειδή ο αέρας που εισέρχεται (εάν είναι πολύ κρύος) μπορεί να δημιουργήσει στην εξωτερική επιφάνεια του σωλήνα θερμοκρασία χαμηλότερη του σημείου δρόσου του αέρα του περιβάλλοντος στον οποίο βρίσκεται. Στις παρακάτω εικόνες (Εικόνα 1-22/1-23) παρουσιάζονται διαφορετικές εφαρμογές των σωληνών με μόνωση.

Οι σωλήνες με μόνωση αποτελούνται από ένα ομόκεντρο εσωτερικό σωλήνα Ø 80 και έναν ομόκεντρο εξωτερικό σωλήνα Ø 125 με ενδιάμεσο στρώμα αέρα. Από τεχνικής απόψης, δεν είναι δυνατό να ξεκινήσετε και με τις δύο γωνίες Ø 80 με μόνωση επειδή οι διαστάσεις δεν το επιτρέπουν. Αντίθετα, είναι δυνατό να ξεκινήσετε με γωνία με μόνωση, επιλέγοντας τον αγωγό εισόδου ή εκείνον της εξόδου.



Kit şunları içerir: (şekil 1-21)

- N°1 - Çıkış contası (1)
- N°1 - Flanş contası (2)
- N°1 - Dişi giriş flanşı (3)
- N°1 - Dişi çıkış flanşı (4)
- N°1 - 90° dirsek Ø 80 (5)
- N°1 - Boru kapama başlığı (6)
- N°1 - Yalıtımlı Ø Giriş Terminali (7)
- N°2 - Dahili beyaz halka (8)
- N°1 - Harici gri halka (9)
- N°1 - Yalıtımlı Ø 80 Çıkış Borusu (10)
- N°1 - Eşmerkezli 90° Dirsek Ø 80/125 (11)

Yalıtımlı Ø 80/80 ayırıcı kit. Kitin montajı: flanş (4), araya conta (1) eklemek suretiyle kombinin merkez deliğine takınız ve kit içinde bulunan düz başlı tornavidayı ve altıgen vidaları kullanarak sıkınız. Yan delik üzerindeki yassı flanşı çıkartınız (gereksinimlere göre) ve kombide zaten bulunmakta olan contayı (2) araya yerleştirerek yeni flanş (3) ile değiştiriniz ve ürünle birlikte verilen vidaları kullanarak sıkılayınız. Başlığı (6) erkek uçtan (düz) geçirerek dirsek (5) üzerinde kaydırınız, daha sonra dirseğin (5) erkek ucunu (düz) flanşın (3) dişi ucuna geçirip oturtunuz. Dirseğin (11) erkek ucunu (düz olan) flanşın (4) dişi ucuna geçirip oturtunuz. Giriş terminalinin (7) erkek ucunu (düz) dirseğin (5) dişi ucuna duruncaya kadar geçirin, bunu yaparken montajın doğru yapılmasını sağlayan halkaları (8 ve 9) boru ile duvar arasına önceden geçirmiş olduğunuzdan emin olunuz, daha sonra kapatma başlığını (6) terminal (7) üzerine oturtunuz. Çıkış borusunun (10) erkek ucunu (düz olan) dirseğin (11) dişi ucuna geçirip duruncaya kadar itiniz, bunu yaparken montajın doğru yapılmasını sağlayan halkayı (8) boru ile duvar arasına önceden geçirdiğinizden emin olunuz.

- Uzatma boruları ve dirseklerin bağlantısı. Söz konusu geçmeli uzatmaları duman çıkış sisteminin diğer elemanlarına takmak için şu şekilde çalışınız: eşmerkezli boru veya eşmerkezli dirseğin erkek ucunu (düz) daha önceden takılmış olan elemanın dişi ucuna (dudak contalı) duruncaya kadar geçirin, bu şekilde kiti oluşturan parçalar birbirine tam olarak bağlanır.

- Ayırıcı terminal kitin yalıtımı. Çıkış borularında veya çıkış borularının dışında duman yoğunlaşma sorunları için, Immergas yalıtımlı giriş ve çıkış borularını talep üzerine temin etmektedir. İletim esnasında dumanlardan aşırı sıcaklık kaybı nedeni ile çıkış borusunun yalıtılması gerekebilir. İçeri giren hava (eğer çok soğuk ise) borunun dış kısmının ortam havasının çiy noktasının altına düşmesine neden olabileceğinden giriş borusunun da yalıtılması gerekebilir. Aşağıdaki şekiller yalıtımlı boruların değişik uygulamalarını göstermektedir (şekil 1-22/1-23).

Yalıtımlı borular Ø 80'lık bir dahili eşmerkezli borudan ve statik hava boşluğu Ø 125'lik bir harici borudan oluşmaktadır. Yalıtımlı Ø 80'lık her iki dirsek ile başlamak teknik açıdan mümkün değildir, çünkü mesafeler buna izin veremeyecektir. Ancak, giriş veya çıkış borularından birini seçerek bir yalıtımlı dirsek ile başlamak mümkündür. Yalıtımlı bir giriş dirseği ile başlarken flanşının üzerinde, duman çıkış flanşı üzerine oturuncaya kadar itirilmelidir, bu şekilde iki giriş ve çıkışın da aynı boyda olması sağlanır.

Souprava se skládá z těchto dílů: (obr 1-21)

- 1x - Těsnění odvodu (1)
- 1x - Těsnění příruby (2)
- 1x - Vnější příruba nasávání (3)
- 1x - Vnější příruba odvodu (4)
- 1x - Ohyb 90° Ø (5)
- 1x - Uzavírací zátku trubky (6)
- 1x - Tepelně izolovaná koncovka nasávání Ø 80 (7)
- 2x - Vnitřní růžice bílé (8)
- 1x - Vnější růžice šedá (9)
- 1x - Tepelně izolovaná odvodní trubka Ø 80 (10)
- 1x - Koncentrický ohyb Ø 80/125 (11)

Tepelně izolovaná dělicí souprava Ø 80/80. Montáž soupravy: instalujte přírubu (4) na střední otvor kotle, mezi oba prvky vložte těsnění (1) a utáhněte šrouby se šestihrannou hlavou a plochým zakončením ze soupravy. Odstraňte plochou přírubu umístěnou v bočním otvoru vzhledem ke střednímu otvoru (podle požadavků) a nahraďte ji přírubou (3); mezi obě části vložte těsnění (již u kotle) (2) a utáhněte pomocí samořezných špičatých šroubů ze soupravy. Vnitřní stranou (hladkou) nasadte a nechte sklouznout zátku (6) na ohyb (5), pak zasuňte ohyb (5) vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany příruby (3). Zasuňte ohyb (11) vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany příruby (4). Zasuňte až nadzor nasávací koncovku (7) vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany ohybu (5); nezapomeňte předtím nasadit růžice (8 a 9), které zajišťují správnou instalaci mezi trubkou a stěnou, a pak na koncovku (7) připevněte uzavírací zátku (6). Zasuňte až nadzor odvodní trubku (10) vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany ohybu (11); nezapomeňte předtím nasadit růžici (8), která zajišťuje správnou instalaci mezi trubkou a kouřovodem.

- Spojení prodlužovacích částí a kolen pomocí spojky. Při instalaci případných prodlužovacích částí k dalším částem kouřového systému pomocí spojky je třeba postupovat následujícími způsoby: koncentrickou trubku nebo koncentrické koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany již instalované součásti (s okolovým těsněním); tímto způsobem dosáhnete dokonalé těsného spojení jednotlivých částí soupravy.
- Tepelná izolace soupravy koncovky oddělovače. V případě problémů s kondenzací spalin v potrubí odvodu a na vnější straně nasávacích trubek dodává podnik Immergas na objednávku tepelně izolované trubky nasávání a odvodu. Odvodné potrubí může vyžadovat tepelnou izolaci v případě, že vstupující vzduch (je-li velmi chladný) může ochlázovat vnější stranu potrubí na teplotu nižší, než je rosný bod vzduchu v prostředí, ve kterém se nachází. Na následujících schématech jsou uvedena různá provedení tepelně izolovaných trubek (obr 1-22/1-23).

Tepelně izolované trubky se skládají z vnitřní koncentrické trubky Ø 80 a vnější koncentrické trubky Ø 125 vnějšího s meziprostorem stojícího vzduchu. Technicky není možné začít s oběma tepelně izolovanými koleny Ø 80, protože to rozměry neumožňují. Je ale možné začít s jedním tepelně izolovaným kolenem, buď s potrubím nasávání, nebo potrubím odvodu. V případě, že se začne s tepelně izolovaným ohybem nasávání, musí se tento ohyb nasounout na vlastní přírubu, až se dostane nadzor na přírubu odvodu spalin, takže oba výstupy nasávání a odvodu spalin budou ve stejné výšce.

Гарнитура обухвата: (слику 1-21)

- 1 ком. - Заптивка цеви за пражњење (1)
- 1 ком. - Заптивка за прирубницу (2)
- 1 ком. - Женска прирубница за усисавање (3)
- 1 ком. - Женска прирубница за пражњење (4)
- 1 ком. - Колено 90° Ø 80 (5)
- 1 ком. - Чеп за затварање цеви (6)
- 1 ком. - Топлотно изоловани цевни завршетак за усисавање Ø 80 (7)
- 2 ком. - Унутрашње розете, беле (8)
- 1 ком. - Спољна розета, сива (9)
- 1 ком. - Топлотно изолована цев за пражњење Ø 80 (10)
- 1 ком. - Концентрично колено од 90° Ø 80/125 (11)

Гарнитура сепаратора са топлотном изолацијом Ø 80/80. Монтажа гарнитуре: Инсталирати прирубницу (4) на средишњи отвор котла постављањем између њих заптивку (1) и затим притегнути завртњима са шестостраном главом и равним врхом који се налазе у гарнитури. Скинути равну прирубницу која се налази на бочном отвору у односу на средишњи отвор (у зависности од потребе), и заменити је прирубницом (3) постављајући при томе између заптивку (2), која већ постоји на котлу и притегнути је самонарезујућим завртњима који се налазе у прибору. Уложити потиснути чеп (6) на колено (5) са мушког краја (гладак), затим уложити колено (5) са мушким крајем (гладак) у женски крај прирубнице (3). Уложити колено (11) са мушким крајем (гладак) у женски крај прирубнице (4). Уложити цевни завршетак за усисавање (7) са мушким крајем (гладак), у женски крај колена (5) све док та не додирне, проверавајући при томе да ли су уложене розете (8 и 9) које обезбеђују прописну монтажу између цеви и зида, затим притегнути чеп за затварање (6) на цевном завршетку (7). Уложити цев за пражњење (10) са мушким крајем (гладак), у женски крај колена (11), све док се не уложи до крајњег положаја, проверавајући при томе да ли је већ уложена розета (8), која обезбеђује правилну монтажу између цевног вода и димњака.

- Спој цеви са цевним наглавком продужетка и коленима. За монтажу евантуалних продужетка са цевним наглавком са другим елементима уређаја за одвођење димних гасова, треба поступити на следећи начин: уложити концентричну цев или концентрично колено са мушким крајем (гладак) у женски крај (са манжетном заптивком) елемента који је претходно постављен до свог крајњег положаја, тако да се на тај начин постигне прописно држање и заптивање елемената.
- Топлотна изолација гарнитура цевног завршетка сепаратора. Уколико постоје проблеми због појаве кондензата димних гасова у цевима за пражњење, или на спољној површини цеви за усисавање, фирма Immergas испоручује на захтев топлотно изоловане цеви за усисавање и пражњење. Топлотна изолација може бити неопходна на цеви за пражњење, због прекомерног пада температуре димних гасова приликом њиховог проласка. Топлотна изолација може бити неопходна на цеви за усисавање, пошто ваздух који улази (уколико је много хладан), може да доведе спољну површину цеви на температуру, која је нижа од тачке росе ваздуха средине у којој се налази. На следећим сликама приказане су разне примене топлотно изолованих цеви (слику 1-22/1-23).

Топлотно изоловане цеви се састоје од концентричне цеви са унутрашњим Ø 80 и спољашњим Ø 125, са ваздушним међупростором без кретања ваздуха. Технички није могуће да обадва колена Ø 80 буду топлотно изолована, пошто то габаритне димензије не дозвољавају. Иначе могуће је да једно колено буде топлотно изоловано, бирајући при томе цевни вод за усисавање или за пражњење. У случају да се користи топлотно изоловано колено за усисавање, онда се оно треба уложити у одговарајућу прирубницу, све док се не уложи до крајњег положаја на прирубници за избацавање димних гасова, при чему је то ситуација, која на исту висину доводи два излаза, за усисавање и за пражњење димних гасова.

el conducto de aspiración o en el de expulsión. Si se trabaja con codo de aspiración aislado, deberá acoplarse a su propia brida y empujarla hasta hacerle tocar la brida de expulsión de humos, para que ambas salidas (de aspiración y expulsión) queden a la misma altura.

- Pérdida de temperatura en los conductos de humo aislados. Para prevenir la condensación de los humos por enfriamiento contra la pared del conducto de expulsión Ø 80 aislado hay que *limitar la longitud del conducto a 12 metros*. En la figura (Fig.1-23) se observa un caso de aislamiento típico, con conducto de aspiración corto y conducto de expulsión muy largo (más de 5 m). Todo el conducto de aspiración ha sido aislado para evitar que el aire húmedo del ambiente en el que se encuentra la caldera se condense al entrar en contacto con el tubo enfriado por el aire que llega del exterior. Todo el conducto de expulsión (salvo el codo de salida del desdoblador) está aislado para reducir la dispersión del calor del conducto y evitar la condensación de los humos.

NOTA: cuando se instalan conductos aislados es necesario poner cada 2 metros una abrazadera con taco.

Se se utiliza a curva de aspiração isolada, é preciso acoplá-la na própria flange até o batente da flange de expulsão do fumo, por forma a igualar a altura das duas saídas de aspiração e de evacuação do fumo.

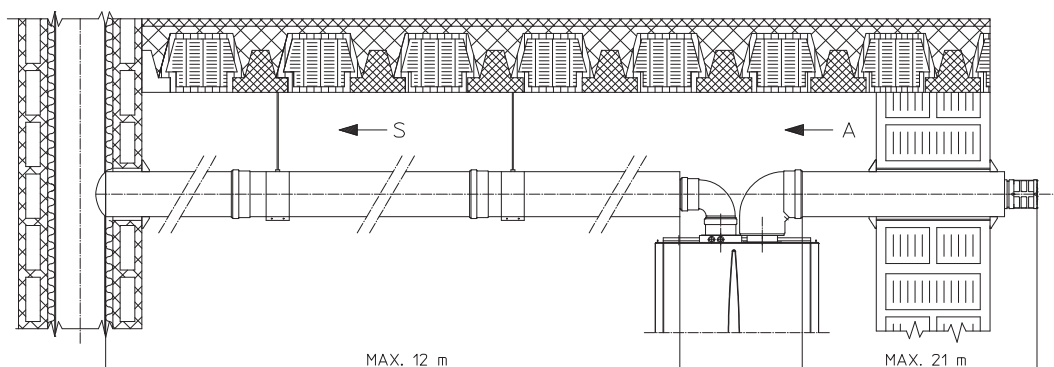
- Perda de temperatura nos canais de fumo isolados. Para evitar problemas de condensação do fumo no conduto de evacuação Ø 80, causada pelo seu arrefecimento através da parede, é preciso *limitar o comprimento do conduto de evacuação a 12 metros*. A figura (Fig.1-23) ilustra um caso típico de isolamento com o conduto de aspiração curto e o conduto de evacuação comprido (superior a 5 m.). Todo o conduto de aspiração é isolado para evitar problemas de condensação derivados do ar húmido do local de instalação com o tubo arrefecido pelo ar que provém do exterior. Todo o conduto de aspiração, exceptuando-se o cotovelo de saída do elemento duplo, é isolado para reduzir a dispersão de calor do conduto por forma a evitar a formação de condensação do fumo.

N.B.: durante a instalação dos condutos isolados, é preciso instalar a cada dois metros uma braçadeira fixada à parede.

Στην περίπτωση που ξεκινήσετε με γωνία εισόδου με μόνωση, θα πρέπει να συνδέσετε την κατάλληλη φλάντζα ώσπου να τερματίσει καλά επάνω στη φλάντζα απομάκρυνσης καυσαερίων, γεγονός που αναφέρεται στο ίδιο το ύψος των δύο καταλήξεων εισόδου και εξόδου καυσαερίων.

- Απώλεια θερμοκρασίας στους αγωγούς καυσαερίων με μόνωση. Για να αποφεύγετε προβλήματα συμπίκνωσης των καυσαερίων στον αγωγό εξόδου Ø 80 με μόνωση, τα οποία δημιουργούνται από την ψύξη μέσα στον τοίχο, είναι απαραίτητο να *περιορίσετε το μήκος του αγωγού εξόδου μόνο κατά 12 μέτρα*. Στην παρακάτω εικόνα (Εικόνα 1-23) παρουσιάζεται μια χαρακτηριστική περίπτωση μόνωσης, ο κοντός αγωγός εισόδου και ο πολύ μακρύς αγωγός εξόδου (μεγαλύτερος από 5 μέτρα). Ολόκληρος ο αγωγός εισόδου διαθέτει μόνωση για να αποφεύγεται η συγκέντρωση αέρα με υγρασία από το περιβάλλον όπου ο λέβητας βρίσκεται σε επαφή με τον κρύο σωλήνα από τον αέρα που εισέρχεται από έξω. Ολόκληρος ο αγωγός εξόδου διαθέτει μόνωση, εκτός από τη γωνία εξόδου από το διαχωριστή, για να μειώνονται οι απώλειες θερμότητας του αγωγού, αποφεύγοντας έτσι το σχηματισμό συμπίκνωσης των καυσαερίων.

Σημείωση: Κατά τη διάρκεια εγκατάστασης των μονωμένων αγωγών, είναι απαραίτητο να εγκαταστήσετε ένα κολάρο διατομών με συνδετικό πείρο κάθε 2 μέτρα.



C82

1-23

- Yalıtımlı duman borularındaki sıcaklık kaybı. Dumanın duvar içinden geçerken soğumasından kaynaklanan ve Ø 80'lik yalıtımlı çıkış borusunda oluşan duman yoğunlaşması sorunlarını önlemek için, *çıkış borusu 12 metre ile sınırlandırılmalıdır*. Yukarıdaki şekil (1-23), giriş borusunun kısa ve çıkış borusunun çok uzun olduğu (5 metreden fazla) bir durumdaki tipik bir yalıtım uygulamasını göstermektedir. Giriş borusunun tamamı, kombinin monte edildiği yerde bulunan ve dışarıdan gelen havanın soğutmuş olduğu boruya temas ettiğinde yoğunlaşmaya neden olan nemli havaya karşı yalıtılır. Ayırıcıdan çıkan dirsek kısmı haricinde çıkış borusunun tamamı, borudan ısı kaybını azaltmak amacıyla yalıtılır, böylece duman yoğunlaşması önlenmiş olur.

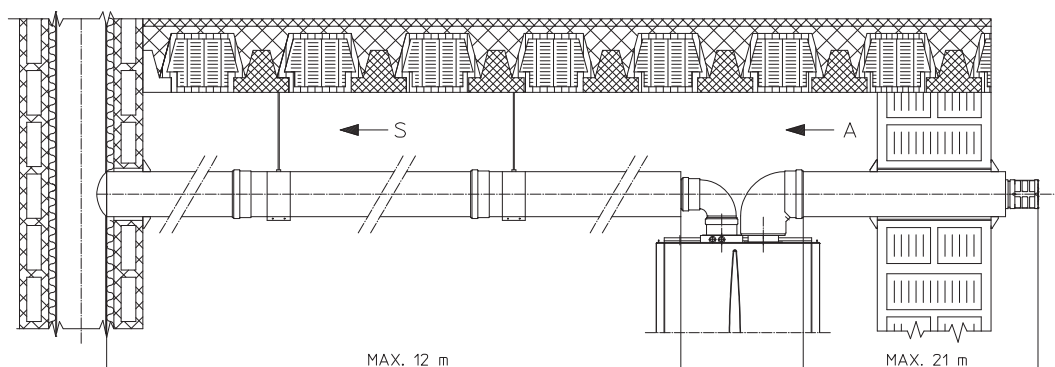
NOT: yalıtımlı boruları monte ederken, her 2 metreye bir pinli kesit kelepçesi takılmalıdır.

- Ztráta teploty v tepelně izolovaných kouřových kanálech. Chcete-li zabránit problémům s kondenzací spalin v tepelně izolovaném potrubí odvodu Ø 80, jež jsou způsobeny jejich ochlazením přes stěnu, je nutné omezit délku potrubí odvodu na 12 metrů. Na výše uvedeném schématu (obr 1-23) je typický případ tepelné izolace s krátkým vedením nasávání a velmi dlouhým vedením odvodu (více než 5 m). Celé potrubí nasávání je tepelně izolované, aby nedocházelo ke kondenzaci vlhkého vzduchu prostředím, ve kterém je instalován kotel s trubkou chlazenou vzduchem vstupujícím z vnějšího prostředí. Celé potrubí odvodu je tepelně izolované s výjimkou kolena na výstupu ze zdvojovače, aby se omezil rozptyl tepla vedení a zabránilo se tak kondenzaci spalin.

Pozn.: Při instalaci tepelně izolovaného vedení je nutné instalovat každé 2 metry sponu k přerušení tahu s hmoždinkou.

- Пад температуре у топлотно изолованим каналима за димне гасове. Да би се спречила појава кондензата димних гасова у цеви за пражњење димних гасова Ø 80, услед њиховог хлађења преко зида, неопходно је да се ограничи дужина цеви за пражњење на 12 метара. На горњој слици (1-23) је приказан типичан случај топлотне изолације, кратак цевни вод за усисавање и веома дугачак цевни вод за пражњење (више од 5 m). Топлотно је изолован читав цевни вод за усисавање, да би се спречила појава кондензата од влажног ваздуха средине, у којој се налази котао, у контакту са цеви која се расхлађује од ваздуха који улази од споља. Топлотно је изолован читав цевни вод за пражњење, изузимајући колено на излазу из удвајача, да би се смањиле дисперзије топлоте цевног вода, спречавајући на тај начин образовање кондензата димних гасова.

НАПОМЕНА: За време инсталирања цевних водова неопходно је да се на свака 2 метра инсталира склоп за прекид деонице са плочицом.



C82

1-23

1.5 EXPULSIÓN DE LOS HUMOS POR LA CHIMENEA.

El conducto de expulsión de los humos no debe estar conectado con una chimenea colectiva ramificada tradicional sino con una chimenea colectiva particular tipo LAS. Las chimeneas deben ser proyectadas según la metodología de cálculo de las normas vigentes por personal técnico calificado. Las secciones de las chimeneas a las que se conecta el tubo de expulsión de humos deben ser conformes a la norma.

1.6 ENTUBADO DE CHIMENEAS EXISTENTES.

Mediante el "sistema para entubado" es posible reutilizar chimeneas y conductos preexistentes para expulsar los humos de combustión de la caldera. Para el entubado hay que emplear conductos declarados idóneos por el fabricante con arreglo a las normas y las instrucciones de instalación y uso.

1.7 CHIMENEAS.

Generalidades. Una chimenea para evacuar humos de combustión debe cumplir con los siguientes requisitos:

- ser hermética e impermeable y estar aislada térmicamente;
- estar construida con materiales no inflamables adecuados para resistir a lo largo del tiempo los esfuerzos mecánicos, el calor, la condensación y la acción de los productos de la combustión;
- tener dirección vertical y no presentar estrangulaciones;
- estar bien aislada para evitar la condensación o el enfriamiento de los humos, en particular si está ubicada fuera del edificio o en locales no calefaccionados;
- estar adecuadamente separada mediante cámaras de aire o aislantes de zonas en las que haya materiales combustibles o fácilmente inflamables;
- tener debajo de la boca del primer conducto de humo una cámara que recoja los materiales sólidos y la condensación de al menos 500 mm de altura con puerta metálica estanca;
- tener una sección interna circular, cuadrada o rectangular (en los últimos dos casos, los ángulos deben ser redondeados y tener un radio no inferior a 20 mm). También se admiten secciones hidráulicamente equivalentes;
- estar dotada de una terminación adecuada; si no la tiene se deberán respetar las prescripciones de la norma;
- no tener medios mecánicos de aspiración en la punta;
- si pasa a través de un local o está adosada a un local habitado, a lo largo del cañón no debe haber sobrepresión.

Conducto de humos. Muchas chimeneas colectivas o individuales están coronadas por un dispositivo especial que facilita la dispersión de los humos de combustión aun en condiciones atmosféricas adversas e impide la deposición de cuerpos extraños. Este dispositivo debe cumplir con los siguientes requisitos:

- tener una sección útil de salida que sea por lo menos el doble de la de la chimenea;
- tener una forma tal que impida la penetración de lluvia o nieve en la chimenea;
- asegurar la expulsión de los humos de combustión cualquiera que sea la dirección e inclinación del viento.

Independientemente de la terminación, la altura de la salida, es decir, la punta del cañón, debe estar fuera de la "zona de reflujo" para evitar la formación de contrapresiones que impidan la salida de los humos hacia la atmósfera. Es necesario adoptar las alturas mínimas indicadas en las figuras en función de la pendiente.

Posición de los terminales de tiro. Los terminales de tiro deben:

- estar situados en las paredes perimetrales externas del edificio;

1.5 EVACUAÇÃO DO FUMO NUM CONDUITO DE EVACUAÇÃO/CHAMINÉ.

O sistema de evacuação do fumo deve ser acoplado a um conduto de evacuação colectivo ramificado de tipo tradicional. A evacuação dos fumos pode ser ligada a um conduto de fumo colectivo particular, tipo LAS. Os condutos de evacuação devem ter sido especialmente fabricados a este fim, segundo o método de cálculo e as prescrições de segurança das normas vigentes, por profissional tecnicamente qualificado. As secções das chaminés ou dos condutos de evacuação a acoplar com o tubo de evacuação do fumo, devem responder aos requisitos das normas vigentes no país de instalação.

1.6 ENTUBAMENTO DE CHAMINÉS JÁ EXISTENTES.

Mediante o "sistema de entubamento" apropriado é possível reutilizar chaminés, condutos de evacuação, aberturas técnicas já existentes para evacuar o produto derivado da combustão da caldeira. O entubamento deverá ser feito com condutos declarados idóneos pelo fabricante e em conformidade com as suas instruções de instalação e utilização bem como com as normas locais em vigor.

1.7 CHAMINÉS/CONDUTOS DE EVACUAÇÃO.

Premissa. Um conduto ou uma chaminé de evacuação do produto derivado da combustão, devem responder aos seguintes requisitos:

- ser estanques a circulação do produto da combustão, impermeáveis e termicamente isolados;
- ser fabricados com materiais incombustíveis e aptos a resistir no transcorrer do tempo às solicitações mecânicas normais, ao calor e à acção dos produtos derivados da combustão e da condensação;
- ter um andamento vertical e não devem conter estrangulamentos;
- ser convenientemente isolados para evitar a formação de condensação bem como o arrefecimento do fumo, principalmente se montados por fora do edifício ou em locais não aquecidos;
- estar convenientemente distantes e isolados de zonas que contenham materiais combustíveis ou inflamáveis;
- ter por baixo da entrada do primeiro canal de fumo, uma câmara predisposta à recolha de materiais sólidos e da condensação com uma altura mínima de 500 mm, com portinhola metálica;
- ter uma secção interna circular, quadrada ou rectangular; (nestes dois últimos casos, os cantos deverão ser arredondados com um raio não inferior a 20 mm). Todavia, é possível utilizar secções hidráulicamente equivalentes;
- devem conter na parte superior um cone de remate que responda aos requisitos abaixo especificados; se não for previsto um cone de remate, é preciso respeitar as normas de segurança vigentes;
- não devem haver um sistema mecânico de aspiração montado no cume do conduto;
- numa chaminé que passa dentro ou junto a um local habitado, não deve haver qualquer tipo de sobrepresão.

Coned de remate. É o dispositivo colocado encima de uma chaminé ou um conduto de evacuação colectivo. Tal dispositivo facilita a dispersão dos produtos da combustão inclusive com condições atmosféricas desfavoráveis e impede a acumulação de substâncias. É preciso que satisfaça os seguintes requisitos:

- ter uma secção útil de saída não inferior a duas vezes a da chaminé/conduto de evacuação no qual estiver inserido;
- ter uma forma que impeça a penetração da chuva e da neve na chaminé/conduto de evacuação;
- ser fabricado por forma a garantir perenemente a evacuação dos produtos de combustão, inclusive em caso de ventos de quaisquer direcção e inclinação.

A quota de saída, correspondente à parte superior da chaminé/conduto de evacuação, independentemente de eventuais cones de remate, não deve estar compreendida na "zona de reflujo", para impedir a formação de contrapressões que impeçam a evacuação consoante na atmosfera dos produtos de combustão. Por conseguinte, é preciso adoptar as alturas mínimas indicadas nas em conformidade com a inclinação da cobertura.

Posicionamento dos terminais de tiragem. Os terminais de tiragem devem:

- estar situados em las paredes perimetrales externas del edificio;

1.5 ΕΞΟΔΟΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ ΣΤΟΝ ΚΑΠΝΟΔΟΧΟ/ΚΑΜΙΝΑΔΑ.

Η έξοδος καυσαερίων δεν πρέπει να συνδεθεί σε συνήθη καπνοδόχο με διακλαδώσεις για κοινή χρήση. Η έξοδος καυσαερίων μπορεί να συνδεθεί σε ειδική καπνοδόχο τύπου LAS για κοινή χρήση. Οι καπνοδόχοι πρέπει να είναι ειδικά σχεδιασμένοι σύμφωνα με τη μεθοδολογία υπολογισμού και τις απαιτήσεις των προτύπων, από αρμόδιους επαγγελματίες τεχνικούς. Οι τομές των καμινάδων ή των καπνοδόχων στις οποίες θα συνδεθεί ο σωλήνας εξόδων καυσαερίων πρέπει να συμμορφώνονται με τις απαιτήσεις των προτύπων.

1.6 ΣΩΛΗΝΩΣΕΙΣ ΤΩΝ ΥΠΑΡΧΟΝΤΩΝ ΚΑΜΙΝΑΔΩΝ.

Με τη βοήθεια ενός ειδικού «συστήματος αγωγών» είναι δυνατό να χρησιμοποιήσετε υπάρχουσες καμινάδες, καπνοδόχους και τεχνικές οπές για την έξοδο των προϊόντων καύσης του λέβητα. Για τη σωλήνωση πρέπει να χρησιμοποιηθούν αγωγοί που είναι κατάλληλοι για το σκοπό του κατασκευαστή, ενώ θα πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες εγκατάστασης και χρήσης, όπως υποδεικνύονται από τον ίδιο τον κατασκευαστή, και οι προδιαγραφές των προτύπων.

1.7 ΚΑΠΝΟΔΟΧΟΙ/ΚΑΜΙΝΑΔΕΣ.

Γενικά. Ο καπνοδόχος ή η καμινάδα που χρησιμοποιείται για την απομάκρυνση των προϊόντων καύσης πρέπει να ανταποκρίνεται στις ακόλουθες απαιτήσεις:

- Να συγκρατεί τα προϊόντα καύσης, να είναι στεγανός και θερμομονωτικός.
- Να είναι κατασκευασμένος από άφλεκτα υλικά με μακροχρόνια αντοχή στα συνήθη μηχανικά φορτία, τη θερμότητα και τη δράση των προϊόντων καύσης ή τυχόν συμπίκνωσής τους.
- Να διαθέτει κάθετη πορεία χωρίς οποιαδήποτε στένωση.
- Να είναι επαρκώς μονωμένος για να αποφεύγονται τα φαινόμενα συμπίκνωσής ή ψύξης των καυσαερίων, συγκεκριμένα αν είναι εγκατεστημένος στο εξωτερικό του κτιρίου ή σε χώρους χωρίς θέρμανση.
- Να βρίσκεται αρκετά μακριά, με κατάλληλο χώρο αέρα ή μόνωσης, από ζώνες όπου υπάρχουν καύσιμα ή/και εύκολα αναφλέξιμα υλικά.
- Να διαθέτει ένα θάλαμο συλλογής στερεών υλικών ή πιθανών συμπεκνωμάτων κάτω από το άνοιγμα του πρώτου αγωγού καυσαερίων, σε ύψος τουλάχιστον 500 χιλιοστά, που κλείνει με μεταλλική αεροστεγή θύρα.
- Να διαθέτει κυκλική, τετραγωνική ή ορθογώνια εσωτερική τομή (στις δύο τελευταίες περιπτώσεις οι γωνίες πρέπει να είναι στρογγυλεμένες με ακτίνα τουλάχιστον 20 χιλιοστά). Επιτρέπονται επίσης και υδραυλικά ισοδύναμες τομές.
- Να διαθέτει κάλυμμα καπνοδόχου, που συμφωνεί με τις απαιτήσεις που καθορίζονται ακολουθώντας. Στην περίπτωση κατά την οποία δεν προβλέπεται κάλυμμα καπνοδόχου, θα πρέπει να τηρηθούν οι ειδικές προδιαγραφές των προτύπων.
- Να μην είναι εγκατεστημένοι μηχανισμοί εισόδου στην κορυφή του αγωγού.
- Σε καμινάδα που περνάει από το εσωτερικό κτιρίου ή που ακουμπά σε κατοικημένο κτίριο, δεν θα πρέπει να υπάρχει καμία πρόσθετη πίεση.

Κάλυμμα καπνοδόχου. Το κάλυμμα καπνοδόχου είναι ένας μηχανισμός που βρίσκεται στην κορυφή μόνης καμινάδας ή καπνοδόχου κοινής χρήσης. Αυτοί οι μηχανισμοί διευκολύνουν τη διασπορά των προϊόντων καύσης, ακόμη και σε αντίξοες καιρικές συνθήκες, και εμποδίζουν την απόθεση ξένων υλικών. Πρέπει να ικανοποιούν τις ακόλουθες απαιτήσεις:

- Να διαθέτουν ωφέλιμη τομή εξόδου τουλάχιστον διπλάσια από αυτήν της καμινάδας/καπνοδόχου στην οποία είναι τοποθετημένοι.
- Να είναι κατασκευασμένοι με τρόπο ώστε να εμποδίζουν την είσοδο βροχής ή χιονιού στην καμινάδα/καπνοδόχο.
- Να είναι σχεδιασμένοι με τρόπο ώστε να εξασφαλίζουν πάντα την έξοδο των προϊόντων καύσης, ακόμη και σε οποιαδήποτε κατεύθυνση και κλίση του ανέμου.

Το ύψος της εξέδου, το οποίο αντιστοιχεί στην κορυφή της καμινάδας/καπνοδόχου, ανεξάρτητα από τα πιθανά καλύμματα καμινάδων, πρέπει να βρίσκεται έξω από τη «ζώνη αντίθετης ροής» προκειμένου να αποφευχθεί ο σχηματισμός αντίθετων πιέσεων που εμποδίζουν την ελεύθερη έξοδο των προϊόντων καύσης στην ατμόσφαιρα. Είναι επομένως απαραίτητο να υιοθετείτε το ελάχιστο ύψος που υποδεικνύεται στις εικόνες για το πρότυπο, σε συνάρτηση με την κλίση της οροφής.

Τοποθέτηση των ακροδεκτών δημιουργίας ρεύματος. Οι ακροδέκτες δημιουργίας ρεύματος πρέπει:

- Να βρίσκονται στους εξωτερικούς τοίχους των κτιρίων.

1.5 DUMANIN BACAYA/BACA BORUSUNA TAHLİYESİ.

Dumanın çıkış kanalının, bilinen sıradan tip dalı baca sistemine bağlanması gerekmektedir. Duman çıkış kanalı özel LAS tipi bir çoklu-kanala bağlanabilir. Duman baca boruları, ilgili hesaplama metodlarına göre ve standartların gerekliliklerine göre özel olarak ve profesyonel açıdan kalifiye bir teknik personelle dizayn edilmelidir. Çıkış borusu bağlantısı için baca veya baca borusu kesitleri ilgili standartların gerekliliklerine uygun olmalıdır.

1.6 MEVCUT BACA BORULARI.

Özel bir "kanal sistemi" ile, ısıtıcı kombin dumanlarını dışarı atmak için mevcut baca borularını, bacaları ve teknik açıklıkları tekrar kullanmak mümkündür. Kanal/boru döşeme işlemi, üretici tarafından amaca uygun olarak beyan edilen iletim elementlerinin kullanımını ve üretici tarafından verilen montaj ve kullanma talimatlarına uyulmasını, ayrıca da standart gerekliliklerine riayet edilmesini gerektirmektedir.

1.7 BACALAR / BACA BORULARI.

Genel notlar. Duman atmak, duman çıkışı için kullanılabilir bir baca / baca borusu:

- duman, su geçirmez nitelikte ve yalıtımlı olmalıdır;;
- normal mekanik strese, ısıya ve yanma ürünleri veya birikinti ürünlerinin (iş gibi) yaratacağı etkilere dayanıklı, yanmayan malzeme ile yapılmalıdır;
- herhangi bir engel olmaksızın dikey konumlandırılmış olmalı;
- duman ve is birikintileri ve soğutma etkisinden korunmak için yalıtılmış olmalı, özellikle de eğer binanın dışına veya ısıtması olmayan ortamlara monte ediliyorsa;
- uygun bir hava yalıtımı veya izolasyon kullanılarak, yanıcı ve/veya kolay alev alan malzemelerden uygun bir şekilde izole edilmelidir;
- sağlam malzeme ile yapılmalı ve en az 500mm yüksekliğindeki ilk kanal açıklığının altında hava geçirmez metal kapaklı bir birikinti toplama odası olmalıdır;
- yuvarlak, kare veya dikdörtgen bir dahili kesiti olmalıdır (son iki söylenen en az 20 mm yarıçapa sahip oval açığa sahip olmalıdır). Hidrolik açıdan eşdeğer kesitlere izin verilebilir;
- aşağıda belirtilen spesifikasyonlara uygun bir baca kapağı olmalıdır; eğer baca/baca borusu kapağı tedarik edilmez ise, standardın belirli gerekliliklerine başka bir şekilde de olsa riayet edilmelidir;
- kanalın baş kısmında monteli mekanik emme cihazları olmamalıdır;
- ikamet edilen evin içine veya eve karşı yönlendirilmiş kanallar/borularda, bir basınç dalgalanma riski olmamalıdır.

Baca borusu kapakları. Bu aygıtlar tekli veya çoklu baca borularına takılmaktadırlar. Bu aygıtlar, dumanların dağıtımı için ve ayrıca kötü havalarda yabancı madde birikimini önlemek için monte edilirler. Bunlar aşağıdaki gerekliliklere uygun olmalıdır:

- Baca borusunun/bacanın çıkışından daha az olmamak üzere uygun bir çıkış kesitine sahip olmalıdır;
- Yağmur veya kar taneciklerinin caba borusuna / bacaya girmesini engelleyecek şekilde tasarlanmış olmalıdır;
- Herhangi bir rüzgarın yönüne veya açısına bakmaksızın devamlı gaz çıkışı sağlayacak şekilde tasarlanmış olmalıdır.

Baca borusunun/bacanın uç kısmına denk gelen çıkış kısmının yüksekliği, baca kapaklarından bağımsız olarak, dumanın dışarıya rahat bir şekilde atılmasına engel olabilecek bir ters basınç oluşumunu önlemek amacıyla "geri-akış bölgesinin" dışına doğru olmalıdır. Dolayısıyla, standardı temsilen şekilde verilen minimum yükseklik değerlerine daima riayet ediniz.

Çekme terminallerinin konumlandırılması. Çekme terminalleri:

- binanın/yapının duvarlarının dış kısmına monte edilmelidir;

1.5 ODVOD SPALIN DO KOUŘOVODU/ KOMÍNA

Odvod spalin se nesmí připojovat ke společnému rozvětvenímu kouřovodu tradičního typu. Odvod spalin je možné připojit ke zvláštnímu společnému kouřovodu typu LAS. Kouřovody smí navrhovat výlučně odborné vyškolený technik na základě výpočetních metod a předpisů norem. Průřezy komínů a kouřovodů, ke kterým se potrubí na odvod spalin připojuje, musí odpovídat požadavkům norem.

1.6 PŘIPOJENÍ K TRUBKÁM JIŽ EXISTUJÍČÍCH KOMÍNŮ

Pomocí zvláštního systému zasunutí trubek je možné opětovně využít k odvodu spalin z kotle již existující komíny, kouřovody, technické očníkové otvory. K zasunutí trubek se smí používat pouze vedení, která výrobce označil za k tomuto účelu vhodná, a vždy je nutné dodržet způsob instalace a použití předepsané výrobcem a uvedené v předpisech norem.

1.7 KOUŘOVODY/KOMÍNY

Obecně. Kouřovod/komín k odvodu spalin musí odpovídat následujícím požadavkům:

- musí být dokonale těsné, aby zabránily úniku z spalin, nesmí propouštět vodu a musí být tepelně izolované;
- musí být vyrobené z nehořlavých materiálů, které odolávají běžnému mechanickému namáhání, teplotu a působení spalin i případného kondenzátu;
- musí být vertikálně a nesmí na nich být žádná zúžení;
- musí být vhodným způsobem tepelně izolované, aby nedocházelo k tvorbě kondenzátu nebo ochlazení spalin, zejména jsou-li umístěny vně budovy nebo v nevytápěných místnostech;
- musí být pomocí vzduchových vrstev nebo vhodných izolačních materiálů v dostatečné vzdálenosti od míst s hořlavými a/nebo lehce zápalnými materiály;
- musí mít pod ústím prvního kouřového kanálu komoru na sběr pevných materiálů a případného kondenzátu, o výšce nejméně 500 mm, vybavenou kovovými vzduchotěsnými dvířky;
- musí mít vnitřní průřez okrouhlého, čtvercového nebo obdélníkového tvaru, (v posledních dvou případech musí být úhly oblé s poloměrem nejméně 20 mm). Jsou nicméně přípustné i hydraulicky ekvivalentní průřezy;
- musí být na vrcholu vybaveny komínovým nástavcem odpovídajícím dále uvedeným požadavkům; v případě, že se nepoužije komínový nástavec, musí se nicméně dodržet specifické předpisy normy;
- na vrcholu vedení nesmí být umístěna mechanická nasávací zařízení;
- v komínu, který vede vnitřkem, nebo přiléhá k obytným prostorům, nesmí být nikdy přetlak.

Komínové nástavce. Komínovým nástavcem se nazývá zařízení umístěné na vrcholku samostatného komína nebo společného kouřovodu. Toto zařízení usnadňuje rozptýlení spalin i v nepříznivých atmosférických podmínkách a brání usazování cizích předmětů. Zařízení musí splňovat následující požadavky:

- musí mít užitečný průřez výstupu nejméně dvakrát větší, než je průřez komínu/kouřovodu, do kterého je zasunut;
- musí být uzpůsoben tak, aby bránil proniknutí deště nebo sněhu do komína/kouřovodu;
- musí být zkonstruován tak, aby vždy zajišťoval odvod spalin, i v případě větru libovolného směru a sklonu.

Kvóta ústí, která odpovídá vrcholu komína/kouřovodu nezávisle na případných komínových nástavcích, musí být mimo "zónu zpětného toku", aby nedocházelo ke vzniku protitlaků bránících volnému úniku spalin do atmosféry. Vždy dodržujte minimální výšky uvedené ve schématech normy v závislosti na sklonu střechy.

Umístění koncovek tahu. Koncovky tahu musí:

- být umístěné na vnějších obvodových stěnách budovy;
- být umístěné tak, aby vzdálenosti odpovídaly

1.5 ПРАЖЊЕЊЕ ДИМНИХ ГАСОВА У ДИМЊАЦИМА/ДИМНИМ ЦЕВИМА

Пражњење димних гасова не сме да се прикључи на заједнички димњак са рачвањем традиционалног типа. Пражњење димних гасова може да се прикључи на посебан заједнички димњак, типа LAS (произвођач). Димњаци треба да буду изричито пројектовани придржавајући се методологије пројачуна и према захтевима прописа, од стране професионалног квалификованог техничког особља. Попречни пресеци димних цеви или димњака, на које треба повезати цев за пражњење димних гасова, треба да одговарају захтевима прописа.

1.6 ПОВЕЗИВАЊЕ НА ПОСТОЈЕЋЕ ДИМЊАКЕ

Помоћу одговарајућег "система за повезивање" могуће је користити постојеће димне цеви, димњаке, техничке канале, за пражњење производа сагоревања из котла. За повезивање треба употребљавати цевне водове, који су декларисани као погодни за ту сврху од стране произвођача, придржавајући се начина монтаже и употребе, које је навео сам произвођач, као и одредба стандарда.

1.7 ДИМЊАЦИ/ДИМНЕ ЦЕВИ

Опште напомене. Димњак/димна цев за евакуацију производа сагоревања треба да одговара следећим захтевима:

- да буду непропусни на производе сагоревања, отпорни на димне гасове и на топлоту;
- да буду изведени од незапаљивих материјала који могу да издрже током времена нормална механичка напрезања, топлоту и дејства производа сагоревања и евентуалних кондензата;
- да имају вертикално протезање, и треба да буду без сужавања;
- да буду одговарајуће топлотно изоловани ради спречавања појава кондензата или хлађења димних гасова, посебно ако су постављени са спољашње стране зграде или у просторијама које се не греју;
- да буду одговарајуће одвојени ваздушним међупростором или погодним изолационим материјалима, од зоне у којој су присутни запaljиви материјали и/или лако запaljиви материјали;
- да има у свом подножју комору за сакупљање чврстих материјала или евентуалних кондензата од најмање 500 mm висине, која је опремљена вратаницама за затварање, која не пропушта ваздух;
- да имају кружни квадратни или правоугаони попречни пресек, (код ових последњих углови треба да буду заобљени са полупречником који није мањи од 20 mm); Дозвољени су извесни хидраулички еквивалентни попречни пресеци.
- да на врху буду опремљени кровним испустом димњака, који одговара горе наведеним захтевима. У случају када није предвиђен кровни испуст димњака, морају се у свакако поштовати специфичне одредбе стандарда;
- да буду без механичких средстава за усаивање на врху цевног вода;
- у димној цеви која улази унутар наељених просторија или се ослања на њих, не сме да постоји никакав натпритисак.

Кровни испуст димњака. Поменути кровни испуст димњака је уређај који је постављен на венцу димне цеви, или заједничког димњака. Тај уређај олакшава дисперзију производа сагоревања, такође и под неповољним атмосферским условима, и спречава продирање страних тела. Он треба да задовољи следеће захтеве:

- да има користан попречни пресек излаза који није мањи од двоструког попречног пресека димне цеви/димњака на који је постављен;
- да буде обликован тако да спречава продирање кише или снега у димну цев/димњак;
- да буде израђен тако да увек обезбеђује пражњење производа сагоревања, такође и у случају дувања ветрова свих праваца и ујлова.

Висина испусног отвора, која одговара врху димне цеви/димњака, не зависи од евентуалних кровних испуста димњака, треба да буде изнад висине "зоне враћања", како би се спречило образовање контрапритисака, који спречавају слободно пражњење производа сагоревања у атмосферу. Зато је неопходно да се прихвате минималне висине које су наведене на сликама стандарда, у зависности од нагиба крова слици.

Постављање извода за пражњење. Изводи за пражњење треба:

- да буду постављени на спољашњим зидовима зграде;

- estar posicionados a las distancias mínimas indicadas por la normativa técnica vigente.

Expulsión de humos de combustión de aparatos de tiro forzado en locales sin techo. En locales con paredes pero sin techo (pozos de ventilación, patios, etc.) está permitida la expulsión directa de los humos de combustión de aparatos de gas de tiro natural o forzado y capacidad térmica de 4 a 35 kW siempre que se respeten los requisitos de la normativa técnica vigente.

1.8 LLENADO DE LA INSTALACIÓN.

Una vez conectada la caldera hay que llenar la instalación abriendo la llave de paso (Fig. 1-25). El llenado debe llevarse a cabo lentamente para que las burbujas de aire salgan por los orificios de purga de la caldera y de los radiadores de calefacción. En el circulador de la caldera hay una válvula de salida de aire automática. Abrir las válvulas de salida de aire de los radiadores y volver a cerrarlas cuando empieza a salir sólo agua. La llave de llenado debe cerrarse cuando el manómetro de la caldera indica aproximadamente 1,2 bar.

NOTA: Durante estas operaciones, hay que poner en funcionamiento periódicamente la bomba de circulación accionando el pulsador (2) de stand-by/verano invierno ubicado en el panel de control. *Purgar la bomba de circulación destornillando el tapón frontal y manteniendo el motor en funcionamiento.* Una vez terminada esta operación volver a enroscar el tapón.

1.9 PUESTA EN SERVICIO DE LA INSTALACIÓN DE GAS.

Antes de poner en servicio esta instalación hay que:

- abrir las puertas y las ventanas;
- verificar si en el ambiente hay chispas o llamas libres;
- purgar el aire de los tubos;
- verificar la estanqueidad de la instalación interna de conformidad con la norma.

1.10 PUESTA EN SERVICIO DE LA CALDERA (ENCENDIDO).

Para poder expedir la Declaración de Conformidad prevista por la ley es necesario:

- verificar la estanqueidad de la instalación interna de conformidad con la norma;
- verificar si el gas de la red es el mismo que figura en la placa de datos;
- encender la caldera y observar si permanece encendida;
- verificar si el caudal y la presión del gas son iguales a los que se indican en el manual (Apdo. 3.16);
- verificar si el dispositivo de seguridad se dispara en caso de falta de gas y cuánto tarda en hacerlo;
- verificar el funcionamiento del interruptor general que está ubicado aguas arriba de la caldera;
- verificar si está atascado el terminal concéntrico de aspiración/expulsión (si existe).

La caldera no puede ponerse en servicio si el resultado de alguno de estos controles es negativo.

NOTA: La verificación inicial de la caldera debe ser efectuada por un técnico autorizado. La garantía de la caldera empieza a tener vigencia en la fecha de la verificación.

El usuario recibe un certificado de verificación inicial y garantía.

- estar posicionados por forma a respeitar os valores mínimos prescritos pela norma técnica em vigor.

Evacuação do produto da combustão de aparelhos com tiragem forçada em um espaço fechado sem telhado. Em alguns espaços, como por exemplo poços de ventilação, saguões, pátios e afins, é permitida a evacuação directa do produto de combustão de aparelhos a gás com tiragem natural ou forçada e débito calorífico acima de 4 e até 35 kW., desde que no pleno respeito das normas técnicas vigentes.

1.8 ENCHIMENTO DO SISTEMA.

Após instalar a caldeira, proceda ao enchimento do circuito mediante a torneira (Fig. 1-25). O enchimento deve ser efectuado lentamente por forma a permitir que as bolhas de ar contidas na água venham à tona e de seguida evaporem pelos respiradores da caldeira e do sistema de aquecimento.

A caldeira contém uma válvula de expurgo automática montada no circulador. Abra as válvulas de expurgo dos radiadores. As válvulas de expurgo dos radiadores deverão ser fechadas no momento em que apenas a água - sem ar - transborde. Feche a torneira de enchimento quando o manómetro da caldeira indicar cerca de 1,2 bar.

N.B.: Durante estas operações, ponha a funcionar a bomba de circulação de quando em quando mediante a tecla (2) de stand-by/Verão montada no painel. *Expurgue a bomba de circulação desapertando a tampa e mantendo o motor a funcionar.* Aperte a tampa após a concluir a operação.

1.9 COMO PÔR A FUNCIONAR O SISTEMA DE GÁS.

Para pôr a funcionar o sistema, é preciso:

- abrir as portas e janelas;
- evitar a presença de faíscas e chamas;
- expurgar o ar contido nas tubagens;
- verifique a vedação do sistema interno de acordo com as normas em vigor.

1.10 COMO PÔR A CALDEIRA A FUNCIONAR (LIGAR).

Para obter a Declaração de Conformidade prevista pela Lei, é preciso efectuar as seguintes operações, antes de pôr a caldeira a funcionar:

- verifique a vedação do sistema interno de acordo com as normas em vigor;
- controle a efectiva correspondência do tipo de gás utilizado com aquele para o qual a caldeira foi predisposta;
- ligue a caldeira e verifique a conformidade do processo de acendimento;
- controle que o caudal de gás e as relativas pressões resultem conforme às indicadas no Manual (Parág. 3.16);
- controlar a intervenção do dispositivo de segurança em caso de falta de gás bem como o relativo tempo de intervenção;
- verifique o accionamento do interruptor geral situado a montante da caldeira;
- controlar que o terminal concêntrico de aspiração/evacuação (se presente), não esteja entupido.

Se um dos controlos inerentes à segurança resultar negativo, não ponha a funcionar a caldeira.

Nota: O teste de aferição inicial da caldeira deverá ser efectuado por pessoal técnico especializado. O período de garantia da caldeira tem início a partir da data da sua aferição.

O certificado de aferição de controlo inicial deve ser entregue ao cliente.

- Να τοποθετούνται με τρόπο ώστε να τηρούνται οι ελάχιστες αποστάσεις που αναφέρονται στα ισχύοντα τεχνικά πρότυπα.

Έξοδος προϊόντων καύσης των συσκευών εξαναγκασμένης δημιουργίας ρεύματος σε κλειστούς χώρους με ανοικτή κορυφή. Σε χώρους κλειστούς από όλες τις πλευρές, αλλά με ανοικτή κορυφή (φρεάτια εξαερισμού, φωταγωγούς, αulές και άλλα παρόμοια), επιτρέπεται η απευθείας έξοδος των προϊόντων καύσης από συσκευές φυσικής ή εξαναγκασμένης δημιουργίας ρεύματος αερίου με παροχή θερμότητας από 4 έως 35 kW, με την προϋπόθεση ότι τηρούνται οι συνθήκες των ισχύοντων τεχνικών προτύπων.

1.8 ΠΛΗΡΩΣΗ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ.

Μόλις συνδεθεί ο λέβητας, συνεχίστε με την πλήρωση του συστήματος μέσω της στρόφιγγας πλήρωσης (Εικόνα 1-25).

Η πλήρωση πρέπει να γίνει αργά για να ελευθερωθούν από τις οπές εξαερισμού του λέβητα και του συστήματος θέρμανσης οι φυσαλίδες αέρα που περιέχονται στο νερό.

Ο λέβητας είναι εξοπλισμένος με μια βαλβίδα αυτόματου εξαερισμού που βρίσκεται στον κυκλοφορητή. Ανοίξτε τις βαλβίδες εξαερισμού στα καλοριφέρ. Κλείστε τις βαλβίδες εξαερισμού των καλοριφέρ όταν βγαίνει μόνο νερό. Κλείστε τη στρόφιγγα πλήρωσης όταν το μανόμετρο του λέβητα δείχνει περίπου 1,2 bar.

Σημείωση: Κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας, θέστε σε λειτουργία την αντλία κυκλοφορίας κατά διαστήματα με τη βοήθεια του πλήκτρου (2) αναμονής/καλοκαιριού-χειμώνα στο πάνελ ελέγχου. *Εξαερώστε την αντλία κυκλοφορίας ξεβιδώνοντας το μπροστινό πώμα και διατηρώντας το μοτέρ σε λειτουργία.* Σφίξτε το πώμα μετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας.

1.9 ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΑΕΡΙΟΥ.

Πα να θέσετε το σύστημα σε λειτουργία, πρέπει:

- να ανοίξετε τα παράθυρα και τις πόρτες,
- να αποφεύγετε την παρουσία σπινθήρων και γυμνών φλογών,
- να απομακρύνετε τον αέρα που περιέχεται στις σωληνώσεις,
- να ελέγξετε τη στεγανότητα του εσωτερικού του λέβητα σύμφωνα με τις ενδείξεις που παρέχονται στα πρότυπα.

1.10 ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΛΕΒΗΤΑ (ΑΝΑΦΛΕΞΗ).

Για την έκδοση της Δήλωσης Συμμόρφωσης όπως καθορίζεται από τον ιταλικό νόμο, πρέπει να διεξαχθεί τα ακόλουθα για να τεθεί ο λέβητας σε λειτουργία:

- να ελέγξετε τη στεγανότητα του εσωτερικού του λέβητα σύμφωνα με τις ενδείξεις που παρέχονται στα πρότυπα.
- Ελέγξτε ότι το αέριο που χρησιμοποιείται αντιστοιχεί στο αέριο για το οποίο έχει ρυθμιστεί ο λέβητας.
- Ανάψτε το λέβητα και ελέγξτε ότι η ανάφλεξη γίνεται σωστά.
- Ελέγξτε ότι η παροχή αερίου και η σχετική πίεση συμμορφώνονται με τις τιμές που υποδεικνύονται στο φυλλάδιο (Παρ 3.16).
- Ελέγξτε ότι ενεργοποιείται ο μηχανισμός ασφαλείας σε περίπτωση που δεν υπάρχει αέριο και ελέγξτε το σχετικό χρόνο ενεργοποίησης του μηχανισμού.
- να ελέγξετε ότι ενεργοποιείται ο γενικός διακόπτης που προηγείται του λέβητα.
- Ελέγξτε ότι ο ομόκεντρος ακροδέκτης εισόδου/εξόδου (αν υπάρχει), δεν εμποδίζεται.

Αν ακόμη και ένας από τους παραπάνω ελέγχους έχει αρνητικό αποτέλεσμα, δεν θα πρέπει να θέσετε το λέβητα σε λειτουργία.

Σημείωση: Οι αρχικοί έλεγχοι του λέβητα πρέπει να διεξαχθούν από αρμόδιο τεχνικό. Η εγγύηση του λέβητα ισχύει από την ημερομηνία αυτών των ελέγχων.

Το πιστοποιητικό αρχικού ελέγχου και η εγγύηση εκδίδονται στο χρήστη.

- mesafe ölçüleri ilgili teknik standartlarda belirtilmekte olan minimum değerlere uygun olacak şekilde konumlandırılmalıdır.

Kapalı ve de üstü-açık tipteki alanlarda tahrikli çekme cihazlarının duman egzozu/çıkışı. Her yarı kapalı olup sadece üst kısımları açık olan yerlerde/alanlarda (havalandırma açıklıkları, merkezi havalandırma avlusu, v.s.), ısıtma gücü 4 ile 35 kW arasında olan doğal veya çekme tahrikli gazlı cihazlar için direk duman çıkışına, geçerli ilgili standartlarda belirtilmekte olan şartlara uyulmak kaydı ile izin verilmektedir.

1.8 TESISATIN DOLDURULMASI.

Isıtıcı kombinin bağlantısı yapıldıktan sonra, doldurma musluğunu kullanmak suretiyle sistemi doldurunuz (şekil 1-25).

Suyun içerisindeki hava kabarcıklarının kombinin ve ısıtma sisteminin menfezlerinden çıkmasını sağlamak amacıyla doldurma işlemi yavaş bir şekilde yapılmalıdır.

Isıtıcı kombi, devir-daim pompası üzerinde, entegre bir otomatik havalandırma valfine sahiptir. Radyatörün bırakma valflarını açınız. Sadece su geldiği zaman radyatörün bırakma (serbest bırakma) valflarını açınız. Isıtıcı kombinin basınç göstergesi yaklaşık olarak 1,2 bar değerini gösterdiği zaman doldurma musluğunu kapatınız.

NOT: Bu işlem esnasında, kontrol paneli üzerindeki uykü konumu/yaz - kış düğmesini (2) kullanarak devir-daim pompasını aralıklarla çalıştırınız. *Ön kapağı/başlığı gevşetmek suretiyle ve motoru da çalışır durumda bırakarak devir-daim pompasını havalandırınız.* İşlemi tamamladıktan sonra kapağı kapatınız.

1.9 GAZ SİSTEMİNİN ÇALIŞTIRILMASI

Sistemi çalıştırmak için:

- pencereleri ve kapıları açınız;
- kıvılcım veya çıplak ateşlerin varlığını önleyiniz;
- boruların içerisinde bulunan havayı tahliye ediniz;
- sistemde kaçak olmadığını ilgili normdaki talimatlara göre kontrol ediniz.

1.10 KOMBİNİN ÇALIŞTIRILMASI (YAKMA).

Kanunlarca zorunlu kılınan Uygunluk Beyanının verilebilmesi için, kombinin çalıştırılabilmesi amacıyla aşağıdakilerin yapılması gerekmektedir:

- sistemde kaçak olmadığını ilgili normdaki talimatlara göre kontrol ediniz;
- kullanılmakta olan gaz tipinin, kombinin tasarlanmış olduğu gaz tipi olduğundan emin olunuz;
- kombiyi çalıştırınız ve doğru ateşleme yaptığınızdan emin olunuz;
- gaz debi değerinin ve ilgili basınç değerlerinin kitapçıkta verilmiş olan değerlere denk geldiğinden emin olunuz (paragraf 3.16);
- hiç gaz olmaması durumunda emniyet cihazın devreye girdiğinden ve ilgili aktivasyon süresinin doğru olduğundan emin olunuz;
- kombiye monteli ve ünite üzerindeki ana düğmenin aktivasyonunu kontrol ediniz;
- konsentrik giriş/çıkış terminalinin (eğer monteli ise) bloke durumda olmadığından emin olunuz.

Isıtıcı kombi, bu kontrollerden herhangi birisinin sonucunun negatif olması halinde çalıştırılmamalıdır.

NOT: Isıtıcı kombinin başlangıç kontrolü kalifiye bir teknisyen tarafından gerçekleştirilmelidir. Isıtıcı kombi garantisi bu kontrol tarihinden itibaren çalışmaya başlar. Test ve garanti sertifikası kullanıcıya verilir.

minimálním hodnotám uvedeným v platných technických normách.

Odvod spalin z přístrojů s nuceným tahem do uzavřených prostor s volným nebem. Do prostor uzavřených na všech stranách s volným nebem (větrací šachty, dvorky, nádvoří apod.) je povolen přímý odvod spalin z přístrojů s přirozeným nebo nuceným tahem a tepelným výkonem více než 4 až 35 kW, pokud jsou dodrženy podmínky platných technických norem.

1.8 PLNĚNÍ SYSTÉMU

Po připojení kotle naplníte systém pomocí plnicího kohoutu (obr 1-25).

Kotel plňte pomalu, aby se vzduchové bubliny obsažené ve vodě mohly uvolnit a uniknout otvory na vypouštění vzduchu v kotli a topném systému. Kotel má zabudovaný automatický odvzdušňovací ventil umístěný na čerpadle. Otevřete odvzdušňovací ventily radiátorů. Odvzdušňovací ventily radiátorů zavřete, až když z nich vytéká pouze voda. Plnicí kohout zavřete, když tlakoměr kotle ukazuje asi 1,2 baru.

Pozn.: Při tomto postupu zapněte tlačítkem (2) stand-by/léto zima, které je umístěné na ovládací desce, intervalové čerpadlo. *Čerpadlo odvzdušněte vyřoubováním předního uzávěru a udržováním motoru v chodu.* Po odvzdušnění uzávěr opět zašroubujte.

1.9 UVEDENÍ PLYNOVÉHO SYSTÉMU DO PROVOZU

K uvedení systému do provozu je nutné:

- otevřít okna a dveře;
- zabránit výskytu jisker a volného plamene v místnosti;
- odvzdušnit potrubí;
- ověřit těsnění vnitřního systému podle pokynů uvedených v příslušné normě.

1.10 UVEDENÍ KOTLE DO PROVOZU (ZAPÁLENÍ).

Za účelem vystavení Prohlášení o souladu vyžadovaného zákonem je při uvedení kotle do provozu nutné provést následující kroky:

- ověřit těsnění vnitřního systému podle pokynů uvedených v příslušné normě;
- zkontrolovat vhodnost použitého plynu pro daný kotel;
- zapálit kotel a zkontrolovat správné zapálení;
- zkontrolovat, zda průtok plynu a příslušné tlaky odpovídají hodnotám uvedeným v návodu (Odstavec 3.16);
- ověřit zásah bezpečnostního zařízení v případě výpadku plynu a rychlost této reakce;
- zkontrolovat funkčnost hlavního elektrického vypínače umístěného před kotlem;
- ověřit, zda není koncentrická koncovka k nasávání /odvodu (je-li u modelu) ucpaná.

Pokud je i jen jedna z těchto kontrol negativní, kotel nesmí být uveden do provozu.

Pozn.: Úvodní přezkoušení kotle smí provést pouze kvalifikovaný technik. Záruka kotle začíná plynout od data úvodního přezkoušení.

Doklad o úvodním přezkoušení a záruka předá technik uživateli.

- da budu pozicionirani tako da rastojaņa odgovařaju minimalnim vrednostima, koje su navedene u važeim tehničkim propisima.

Пражњење производа сагоревања из апарата са вештачком промајом у затворене просторе са отвореним сводом. У просторима са отвореним сводом, који су затворени са свих страна (вентилациона окна, светларници, дворишта и слично), дозвољено је директно пражњење производа сагоревања из апарата на гас са природном или вештачком промајом и са производношћу топлоте од 4 до 35 kW, само уколико се поштују услови важећих техничких прописа.

1.8 ПУЊЕЊЕ ИНСТАЛАЦИЈЕ

После повезивања котла, приступити пуњењу инсталације преко славине за пуњење (слици 1-25).

Пуњење се врши лагано како би се омогућило да се межурићи ваздуха, који се налазе у води, ослободе и изабу преко одушних вентила котла и инсталације за грејање.

На котлу је уграђен аутоматски одушни вентил који је налази на склопу за циркулацију. Отворити одушне вентиле радијатора. Одушни вентили радијатора се затварају када из њих почне да излази само вода.

Славина за пуњење се затвара када манометар котла покаже око 1,2 бар.

НАПОМЕНА: За време ових операција пустити у рад циркулациону пумпу у интервалима, притиском на дирку (2) стања приправности / летњи-зимски режим која се налази на командној табли. *Испустити ваздух из циркулационе пумпе одвртањем предњег чепа и одржавањем мотора у раду.* Поново заврнути чеп после операције.

1.9 ПУШТАЊЕ У РАД ИНСТАЛАЦИЈЕ ЗА ГАС

За пуштање инсталације у рад треба:

- отворити прозоре и врата;
- спречити присутност варница и отвореног пламена;
- приступити испуштању ваздуха који се налази у цевним водовима;
- проверити заптивеност целе инсталације према одредбама стандарда.

1.10 ПУШТАЊЕ У РАД КОТЛА (ПАЉЕЊЕ)

Да би се издала изјава о усаглашености, која је предвиђена законом, неопходна су следећа испуњења захтева за пуштање котла у рад:

- проверити заптивеност целе инсталације према одредбама стандарда;
- проверити да ли употребљени гас одговара гасу за који је котао предвиђен;
- укључити котао и проверити да ли је паљење било прописно;
- проверити да ли проток гаса и односи притисци одговарају вредностима, које су наведене у упутству (3.16);
- проверити интервенцију сигурносног уређаја у случају нестанка гаса и односно време интервенције;
- проверити интервенцију главног прекидача који се налази испред котла;
- проверити да концентричан цевни завршетак за усисавање/пражњење (уколико је присутан), није зачепљен.

Уколико би и само једна од ових контрола била негативна, котао не сме да се пусти у рад.

НАПОМЕНА: Прау контролу котла треба да обави квалификован техничар. Гаранција за котао тече од датума обављања ове контроле. Сертификат за обављену контролу и гаранција се издају кориснику.

1.11 BOMBA DE CIRCULACIÓN.

Las calderas de la serie Eolo Mini se suministran con circulador incorporado y regulador eléctrico de velocidad de tres posiciones. Se recomienda no utilizar la primera velocidad por su baja capacidad. Para optimizar el funcionamiento de la caldera en las instalaciones nuevas (monotubo y modul) se aconseja utilizar la bomba de circulación a la velocidad máxima (tercera velocidad). El circulador está provisto de condensador.

Desbloqueo de la bomba. Si tras un largo período de inactividad el circulador está bloqueado, es necesario destornillar el tapón frontal y hacer girar con un destornillador el árbol del motor con extrema cautela para no dañarlo.

1.12 KITS DISPONIBLES BAJO PEDIDO.

- Kit de llaves de paso de la instalación (bajo pedido). La caldera está preparada para instalar las llaves de paso de la instalación en los tubos de salida y retorno del grupo de conexión. Este kit es muy útil para efectuar el mantenimiento, ya que permite vaciar sólo la caldera, sin tener que vaciar la instalación completa.
- Kit dosificador de polifosfatos (bajo pedido). El dosificador de polifosfatos limita la formación de incrustaciones calcáreas y mantiene las condiciones originales de intercambio térmico y de producción de agua caliente sanitaria. La caldera está preparada para la aplicación del kit dosificador de polifosfatos.

Todos los kits que se acaban de describir se suministran completos y con hoja de instrucciones para su montaje y utilización.

1.11 BOMBA DE CIRCULAÇÃO.

As caldeiras da série Eolo Mini estão equipadas com um circulador com um regulador eléctrico de velocidade de três posições. A primeira velocidade é desaconselhável devido ao seu baixo caudal. Para otimizar o funcionamento da caldeira é aconselhável, nas novas instalações (monotubo e modul), utilizar a bomba de circulação na velocidade máxima (terceira velocidade). O circulador está equipado com condensador.

Como desbloquear a bomba. Se após um período de inatividade prolongado for preciso desbloquear o circulador, desaperte a tampa anterior e rode manualmente o eixo do motor com uma chave de fenda. Esta operação deve ser efectuada com extrema cautela.

1.12 KIT DE ACESSÓRIOS OPCIONAIS.

- Kit de válvulas de corte do circuito (opcional). A caldeira está preparada para montagem de válvulas de seccionamento da instalação, a colocar nos tubos de ida e retorno da ligação da caldeira. Estas válvulas são de grande utilidade no período de manutenção, porque permite esvaziar só a caldeira sem ter de esvaziar toda a instalação. Este kit é de grande utilidade no período de manutenção, porque permite esvaziar só a caldeira sem ter de esvaziar toda a instalação.
- Kit doseador de polifosfatos (opcional). O doseador de polifosfatos reduz a formação de incrustações de calcário, mantendo ao longo do tempo as condições originais de permuta de calor e produção de água quente para uso doméstico. A caldeira está preparada para a montagem do kit doseador de polifosfatos.

Os conjuntos de acessórios opcionais referidos anteriormente são fornecidos completos com as respectivas instruções de montagem e utilização.

1.11 ΑΝΤΛΙΑ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ.

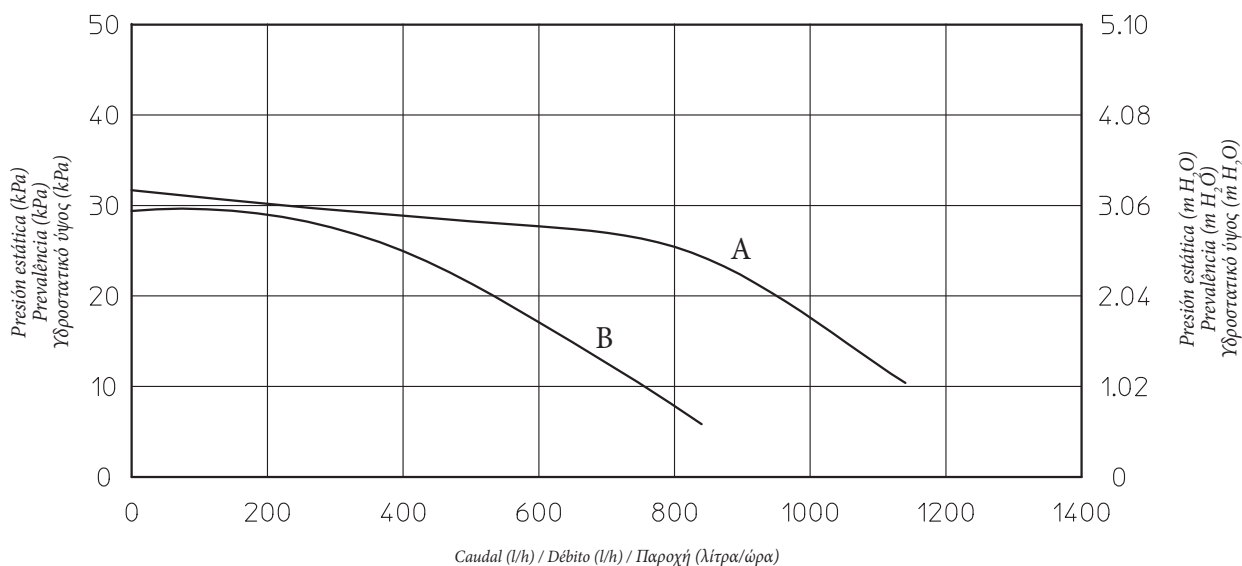
Οι λέβητες της σειράς Eolo Mini παρέχονται με ενσωματωμένο κυκλοφορητή με ηλεκτρικό ρυθμιστή ταχύτητας με τρεις θέσεις. Η πρώτη ταχύτητα δεν συνιστάται λόγω της χαμηλής παροχής. Για τη βέλτιστη λειτουργία του λέβητα συνιστάται στα νέα συστήματα (μονού σωλήνα και προσαρμοστικό) να χρησιμοποιείται αντλία κυκλοφορίας στη μέγιστη ταχύτητα (τρίτη ταχύτητα). Ο κυκλοφορητής είναι ήδη εξοπλισμένος με συμπυκνωτή.

Πιθανή απεμπλοκή αντλίας. Αν, μετά από μεγάλη χρονική περίοδο αδράνειας, μπλοκάρει ο κυκλοφορητής, είναι απαραίτητο να ξεβιδώσετε το μπροστινό πώμα και να γυρίσετε τον άξονα του μοτέρ με ένα κατσαβίδι. Εκτελέστε την ενέργεια αυτή με εξαιρετική προσοχή για να μην προκαλέσετε βλάβη στο μοτέρ.

1.12 ΚΙΤ ΠΟΥ ΔΙΑΤΙΘΕΝΤΑΙ ΚΑΤΟΠΙΝ ΑΙΤΗΣΗΣ.

- Κιτ στρόφιγγας διακοπής συστήματος (κατόπιν αίτησης). Ο λέβητας είναι σχεδιασμένος ώστε να εγκατασταθούν στρόφιγγες διακοπής συστήματος στους σωλήνες παροχής και επιστροφής στη διάταξη των συνδέσεων. Το κιτ αυτό είναι πολύ χρήσιμο κατά τη διάρκεια της συντήρησης επειδή επιτρέπει το άδειασμα μόνο του λέβητα χωρίς να πρέπει να αδειάσει και ολόκληρο το σύστημα.
- Κιτ δοσομετρητή πολυφωσφορικών (κατόπιν αίτησης). Ο δοσομετρητής πολυφωσφορικών συντελεί στη μείωση του σχηματισμού αλάτων και διατηρεί τις αρχικές συνθήκες της θερμικής κυκλοφορίας και της παραγωγής ζεστού νερού οικιακής χρήσης. Ο λέβητας είναι σχεδιασμένος για την εφαρμογή του κιτ δοσομετρητή πολυφωσφορικών.

Τα παραπάνω κιτ παρέχονται πλήρη με οδηγίες για συναρμολόγηση και χρήση.



A = Presión estática disponible en el sistema en la tercera velocidad (con by-pass automático)
B = Presión estática disponible en el sistema en la segunda velocidad (con by-pass automático)

A = Curva característica disponível para a instalação na terceira velocidade (com By-pass automático)
B = curva característica disponível para a instalação na segunda velocidade (com By-pass automático)

A = Διαθέσιμο μανομετρικό ύψος στην εγκατάσταση με την τρίτη ταχύτητα (με αυτόματη παράκαμψη)
B = Διαθέσιμο μανομετρικό ύψος στην εγκατάσταση με την δεύτερη ταχύτητα (με αυτόματη παράκαμψη)

1.11 DEVIR-DAIM POMPASI.

Eolo Mini serisi kazanlar tesisat içinde yer alan üç ayrı hızda çalışan elektronik regülatörlü bir sirkülatör ile temin edilirler. Düşük kapasite nedeniyle ilk hız önerilmemektedir. Kombiden en iyi randımanı alabilmek için yeni tesisatlarda (tek tüp veya modül) sirkülasyon pompasının en yüksek hızda (üçüncü hız) kullanılması önerilir. Sirkülatör kondansatör ile donatılmıştır.

Desbloqueo de la bomba. Si tras un largo período de inactividad el circulador está bloqueado, es necesario destornillar el tapón frontal y hacer girar con un destornillador el árbol del motor con extrema cautela para no dañarlo.

Pompanın yeniden çalışır hale gelmesi. Eğer devir-daim pompası uzun bir süre çalışmadıktan sonra bloke olursa, ön tarafta yer alan kapağı çıkararak tornavida ile motor milini çeviriniz. Motora zarar vermemek için bu işlem son derece dikkatli bir şekilde yürütülmelidir.

1.12 OPSİYONEL KİTLER.

- Sistem açma/kapama musluğu kiti (isteğe bağlı). Isıtıcı kombi, bağlantı tesisatının çıkış ve giriş kısmı borularına yerleştirilecek olan sistem açma/kapama musluklarının montajına uygun olarak tasarlanmıştır. Bu kit, tüm sistemi boşaltmadan sadece kombiyi boşaltmaya olanak tanıdığından dolayı bakım işlemi için daha faydalıdır.
- Polifosfat miktar ayarlayıcı kit (isteğe bağlı). Polifosfat dağıtıcısı, kireç oluşumunu önler ve orijinal ısı eşanjörünü ve sıcak musluk suyu üretim koşullarını muhafaza eder ve korur. Isıtıcı kombi, polifosfat dağıtıcı kitin montajına olanak tanıyacak şekilde tasarlanmıştır.

Beraberinde sunulan kit tam ve montaj ile kullanımı için gerekli talimatnamesiyle birlikte verilir.

1.11 ČERPADLO.

Kotle série Eolo Mini se dodávají s již zabudovaným čerpadlem s elektrickým regulátorem rychlosti se třemi polohami. Použití první rychlosti se nedoporučuje z důvodu nízkého výkonu. Chcete-li dosáhnout nejlepšího výkonu kotle, doporučujeme u nových zařízení (monotubus a modul) používat oběhové čerpadlo nastavené na nejvyšší rychlost (třetí rychlost). Oběhové čerpadlo je již vybaveno kondenzátorem.

Zablokování čerpadla. Jestliže je po dlouhé přestávce čerpadlo zablokováno, je nutné vyšroubovat přední uzávěr a pomocí šroubováku otočit hřídelem motoru. Tento postup provádějte jen s největší opatrností, abyste hřídel nepoškodili.

1.12 SOUPRAVY K OBJEDNÁNÍ

- Souprava uzavíracích ventilů (možno objednat). Na kotel je možné namontovat uzavírací ventily systému, které se instalují na trubky nábehového a vratného okruhu skupiny přípojek. Tato souprava je velmi užitečná při údržbě, protože umožňuje vypustit pouze kotel a ne celý systém.
- Souprava dávkovače polyfosfátu (možno objednat). Dávkovač polyfosfátu omezuje usazování kotelního kamene a tím umožňuje dlouhodobé zachování původních podmínek tepelné výměny a ohřevu užitkové vody. Kotel je k instalaci soupravy dávkovače polyfosfátu již připraven.

Výše uvedené soupravy se dodávají kompletní spolu s návodem k montáži a použití.

1.11 ЦИРКУЛАЦИОНА ПУМПА

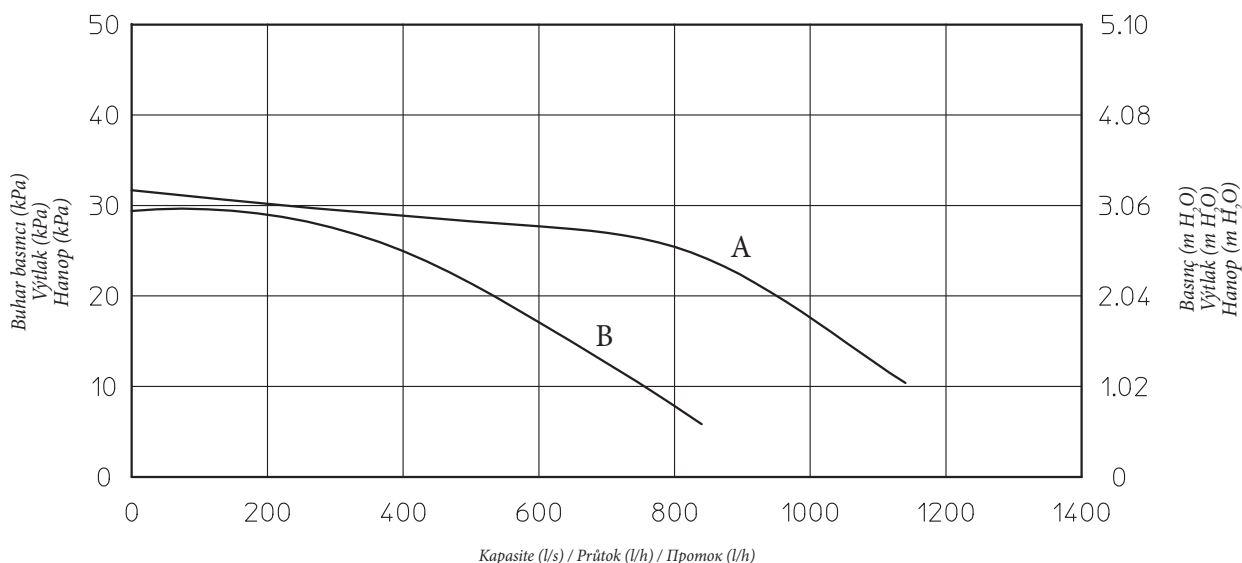
Котлови серије Eolo Mini испоручују се са уграђеним склопом за циркулацију са електричним регулатором брзине са три положаја. Прва брзина се препоручује због малог протока. За оптималан рад котла препоручује се да се на новим инсталацијама (једноцевне и модуларне) употреби циркулациона пумпа при максималној брзини (трећа брзина). Склоп за циркулацију је већ опремљен кондензатором.

Евентуално деблокирање пумпе. Уколико се после дужег периода неактивности циркулациона пумпа блокира, неопходно је да се одврне предњи чеп и да се одвртачем окрене вратило мотора. Ову операцију треба обавити са великом предострожношћу како се исто не би оштетило.

1.12 ГАРНИТУРЕ РАСПОЛОЖИВЕ НА ЗАХТЕВ

- Гарнитура славина за искључивање инсталације одвајањем (на захтев). Котао је предвиђен за монтажу славина за искључивање инсталације одвајањем, које треба поставити на потисним и повратним цевима групе за прикључивање. Та гарнитура се показала веома корисном код обављања одржавања, јер омогућава пражњење само котла а да при томе не треба да се испразни читав инсталација.
- Гарнитура дозатора полифосфата (на захтев). Дозатор полифосфата смањује образовање кречњачког каменца, одржавајући током времена првобитне услове измене топлоте и услове припреме топле санитарне воде. Котао је припремљен за употребу дозатора полифосфата.

Горе наведене гарнитуре се испоручују комплетне и снабдеване упутством за њихову монтажу и употребу.



A = 3. hızdaki basınç ve tesisat debisi (otomatik bay-pas takılı olduğunda)
B = 2. hızdaki basınç ve tesisat debisi (otomatik bay-pas takılı olduğunda)

A = Využitelný výtlač zařízení při třetí rychlosti (s automatickým by-passem)
B = Využitelný výtlač zařízení při druhé rychlosti (s automatickým by-passem)

A = 3. Расположиви напор у инсталацији (са аутоматским байпасом)
B = 2. Расположиви напор у инсталацији (са аутоматским байпасом)

1.13 COMPONENTES DE LAS CALDERAS EOLO MINI 24.

Referencias: (Fig. 1-25)

- 1 - Arquetas de recogida (aire A) - (humos F)
- 2 - Ventilador
- 3 - Caudalímetro sanitario
- 4 - Válvula de gas
- 5 - Llave de llenado del sistema
- 6 - Manómetro de la caldera
- 7 - Toma de presión señal positiva
- 8 - Toma de presión señal negativa
- 9 - Presostato de humos
- 10 - Cámara hermética
- 11 - Sonda de impulsión
- 12 - Termostato de seguridad
- 13 - Depósito de expansión
- 14 - Cámara de combustión
- 15 - Válvula de desahogo aire
- 16 - Circulador caldera
- 17 - Válvula de seguridad 3 bares
- 18 - Intercambiador de placas
- 19 - Válvula de tres vías (motorizada)
- 20 - By-pass automático
- 21 - Llave de vaciado del sistema
- 22 - Campana de humos
- 23 - Intercambiador primario
- 24 - Bujías de encendido y detección
- 25 - Quemador

1.13 COMPONENTES DAS CALDEIRAS EOLO MINI 24.

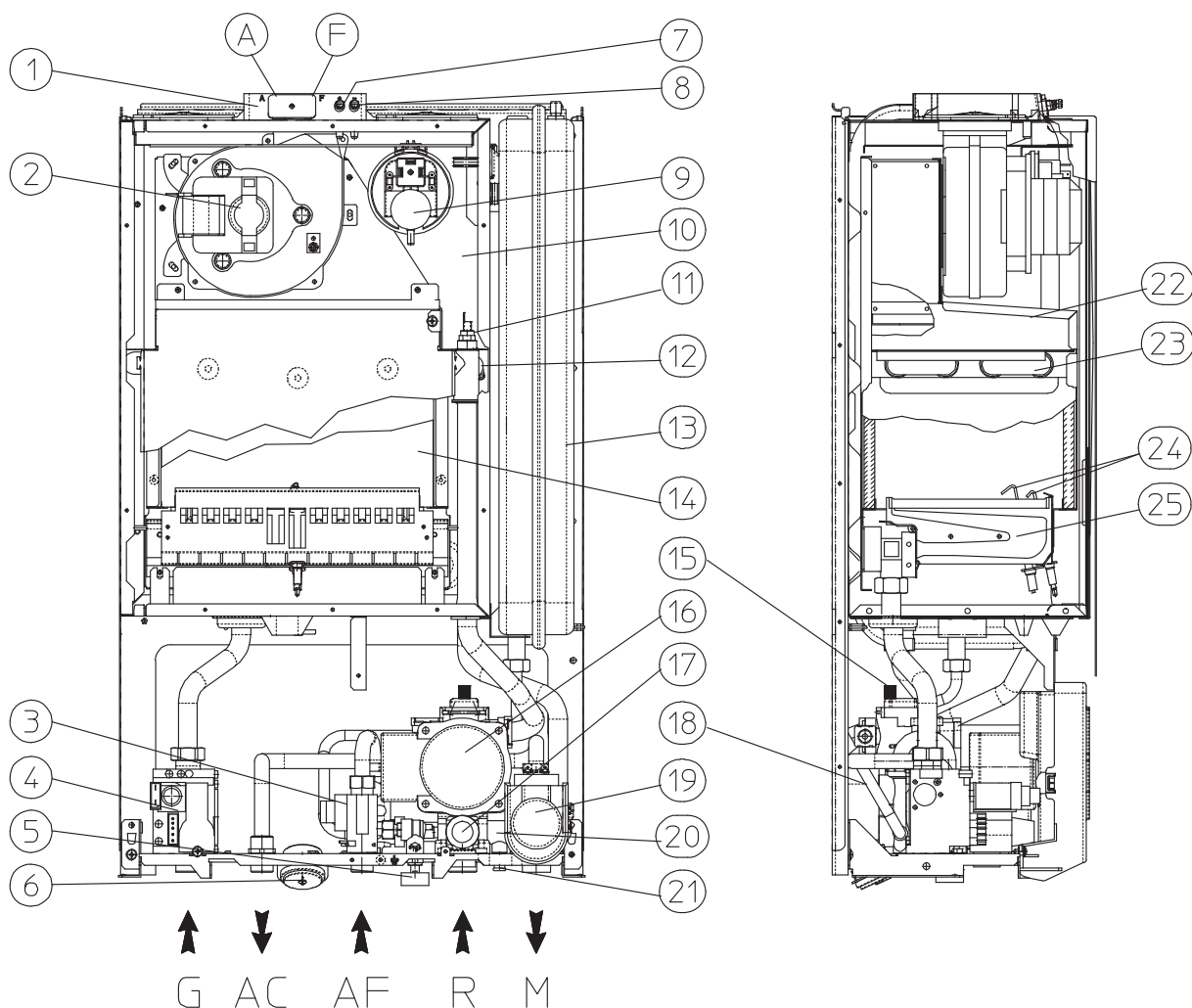
Legenda: (Fig. 1-25)

- 1 - Aberturas de tomada (ar A) - (fumo F)
- 2 - Ventilador
- 3 - Interruptor de fluxo da água para uso doméstico
- 4 - Válvula de gás
- 5 - Torneira de enchimento do sistema
- 6 - Manómetro da caldeira
- 7 - Tomada de pressão de sinal positivo
- 8 - Tomada de pressão de sinal negativo
- 9 - Pressóstato de fumos
- 10 - Câmara estanque
- 11 - Sonda de caudal
- 12 - Termóstato de segurança
- 13 - Depósito de expansão do sistema
- 14 - Câmara de combustão
- 15 - Válvula de purga do ar
- 16 - Circulador da caldeira
- 17 - Válvula de segurança 3 bar
- 18 - Permutador de lâminas
- 19 - Válvula de três vias (motorizada)
- 20 - By-pass automático
- 21 - Torneira de esvaziamento do sistema
- 22 - Conduta do fumo
- 23 - Permutador primário
- 24 - Eléctrodos de ignição e de detecção da chama
- 25 - Queimador

1.13 ΣΥΣΤΑΤΙΚΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΛΕΒΗΤΑ EOLO MINI 24.

Λεζάντα: (Εικόνα 1-25)

- 1 - Οπές λήψης (αέρας A) - (καυσαέρια F)
- 2 - Ανεμιστήρας
- 3 - Ρυθμιστής ροής νερού οικιακής χρήσης
- 4 - Βαλβίδα αερίου
- 5 - Στρόφιγγα συστήματος πλήρωσης
- 6 - Μανόμετρο λέβητα
- 7 - Σημείο ελέγχου πίεσης θετικού σήματος
- 8 - Σημείο ελέγχου πίεσης αρνητικού σήματος
- 9 - Ρυθμιστής πίεσης καυσαερίων
- 10 - Στεγανός θάλαμος
- 11 - Αισθητήρας παροχής
- 12 - Θερμοστάτης προστασίας
- 13 - Δεξαμενή διαστολής συσκευής
- 14 - Θάλαμος καύσης
- 15 - Βαλβίδα εξαερισμού
- 16 - Κυκλοφορητής λέβητα
- 17 - Βαλβίδα ασφαλείας στα 3 bar
- 18 - Σπειροειδής εναλλάκτης
- 19 - Τρίοδη βαλβίδα (με μοτέρ)
- 20 - Αυτόματη παράκαμψη
- 21 - Στρόφιγγα συστήματος κένωσης
- 22 - Απορροφητήρας καυσαερίων
- 23 - Πρωτεύων κυκλοφορητής
- 24 - Σπινθηριστές ανάφλεξης και ανίχνευσης
- 25 - Καυστήρας



1.13 EOLO MINI 24 KOMBI AKSAMLARI.

Açıklamalar: (şekil 1-25)

- 1 - Çekme noktaları (hava A) - (dumanlar F)
- 2 - Fan
- 3 - Tesisat suyu akış sıvici
- 4 - Gaz valfi
- 5 - Sistem doldurma musluğu
- 6 - Kombi manometresi
- 7 - Pozitif sinyal basınç noktası
- 8 - Negatif sinyal basınç noktası
- 9 - Duman basınç sıvici
- 10 - Mühürlü oda
- 11 - Çıkış probu
- 12 - Emniyet termostatu
- 13 - Sistem genişleme tankı
- 14 - Yanma odası
- 15 - Hava çıkış valfi
- 16 - Kombi devir-daim pompası
- 17 - 3 bar emniyet valfi
- 18 - Isı değiştirici (eşanjör)
- 19 - Üç yönlü valf (motorize)
- 20 - Otomatik bay-pas
- 21 - Sistem boşaltma musluğu
- 22 - Duman atma başlığı
- 23 - Primer ısı eşanjörü
- 24 - Ateşleme ve tespit uçları
- 25 - Brülör

1.13 SOUČÁSTI KOTLE EOLO MINI 24.

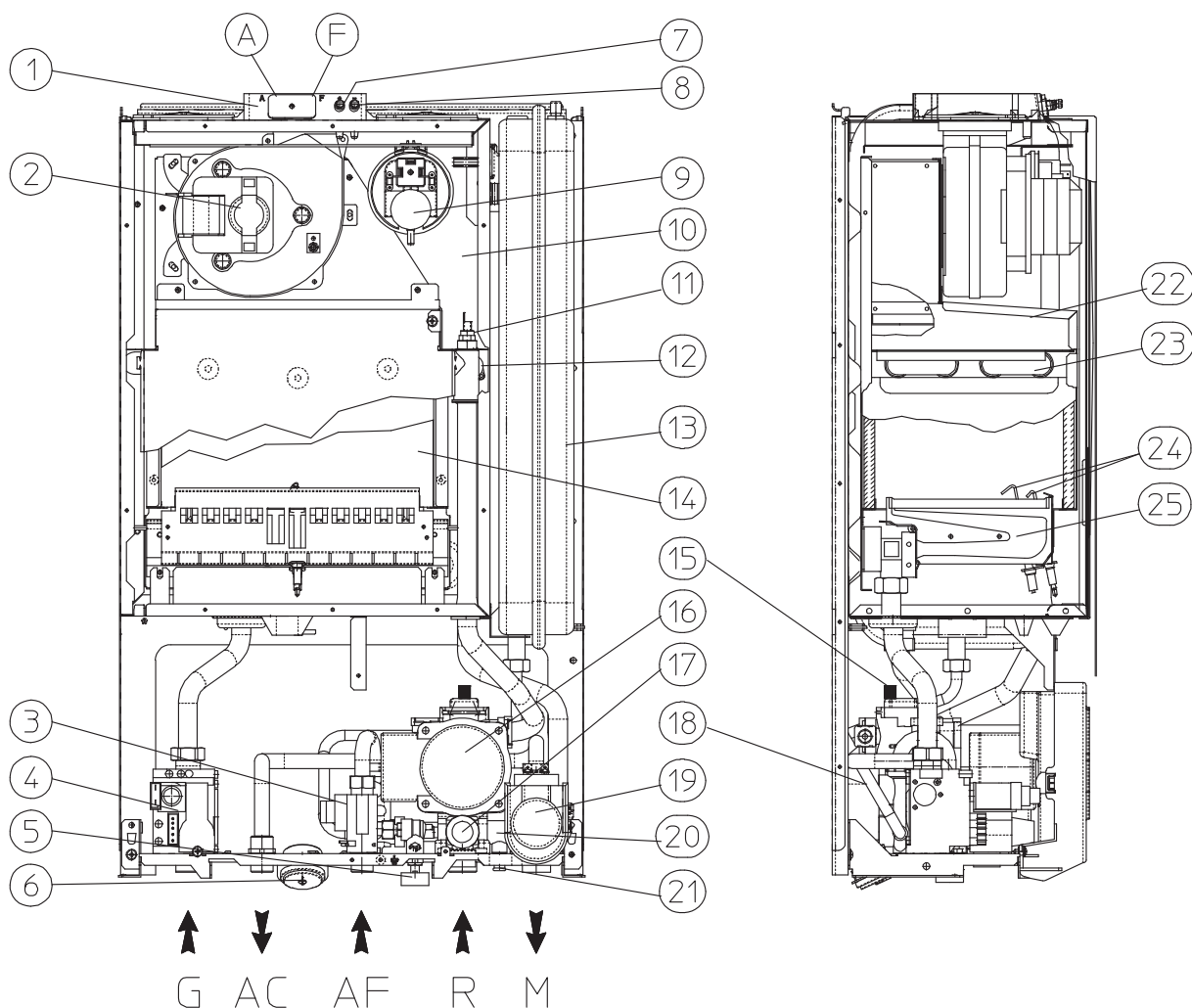
Popis: (obr 1-25)

- 1 - Odběrní jímky (vzduch A) - (spaliny F)
- 2 - Ventilátor
- 3 - Spínač průtoku užitkového okruhu
- 4 - Plynový ventil
- 5 - Plnicí kohout systému
- 6 - Tlakoměr kotle
- 7 - Signalizace přetlaku
- 8 - Signalizace podtlaku
- 9 - Presostat spalín
- 10 - Uzavřená komora
- 11 - Čidlo náběhový okruh
- 12 - Bezpečnostní termostat
- 13 - Expanzní nádoba systému
- 14 - Spalovací komora
- 15 - Odvzdušňovací ventil
- 16 - Čerpadlo kotle
- 17 - Pojistný ventil 3 bary
- 18 - Deskový výměník
- 19 - Trojcestný ventil (motorický)
- 20 - Automatický by-pass
- 21 - Vypouštěcí kohout systému
- 22 - Odsavač spalín
- 23 - Primární výměník
- 24 - Zapalovací svíčky, detekce
- 25 - Hořák

1.13 KOMPONENTE KOTLA EOLO MINI 24.

Legenda: (obrázky 1-25)

- 1 - Otvory za užímanie (vzduch A) - (dimní gasoví F)
- 2 - Ventilátor
- 3 - Relé protoka sanitárne vode
- 4 - Ventil za gas
- 5 - Slavina za puňeňe instalácie
- 6 - Manometar kotla
- 7 - Priključak pod pritiskom sa pozitivním signálom
- 8 - Priključak pod pritiskom sa negativním signálom
- 9 - Presostat za dimné gasove
- 10 - Nepropusná komora
- 11 - Sonda na potisnoј strani
- 12 - Sigurnosni termostat
- 13 - Ekspanziони суд instalácie
- 14 - Komora za sagorevanje
- 15 - Sigurnosni ventil za vazduh
- 16 - Sklop za cirkulaciju kotla
- 17 - Sigurnosni ventil od 3 bar
- 18 - Lamelni izmjenjivac toplote
- 19 - Trokaki ventil (motorizovani)
- 20 - Automatiski bajpas
- 21 - Slavina za praznjenje instalacije
- 22 - Aspirator dimnih gasova
- 23 - Primarni izmjenjivac toplote
- 24 - Svećice za paljenje i detekciju
- 25 - Goriionik



1-25

2 USUARIO INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO.

2.1 LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO.

Atención: El usuario debe por ley contratar a un servicio técnico calificado para que realice una intervención anual de mantenimiento de la instalación térmica y una verificación bienal de la combustión ("prueba de humos").

Esto permite mantener los niveles de seguridad, rendimiento y funcionamiento propios de la caldera.

Sugerimos estipular contratos anuales de limpieza y mantenimiento con el técnico de zona.

2.2 ADVERTENCIAS GENERALES.

No exponer la caldera de pared al vapor directo del plano de cocción de la cocina.

Impedir el uso de la caldera a niños y a adultos inexpertos.

No tocar el terminal de evacuación de los humos (si lo hay) porque puede alcanzar temperaturas elevadas.

Por motivos de seguridad hay que verificar si el terminal concéntrico de aspiración de aire/expulsión de humos (si existe) está obstruido, aunque sea temporalmente.

Si se decide desactivar la caldera temporalmente:

- vaciar el circuito del agua, salvo si contiene anticongelante;
- desconectar la caldera de la electricidad, el agua y el gas.

Para poder efectuar obras o tareas de mantenimiento en estructuras situadas cerca de los conductos o en los dispositivos de expulsión de humos y accesorios se debe apagar la caldera. Una vez concluidas las tareas hay que hacer controlar por un técnico calificado los conductos y los dispositivos.

No limpiar la caldera o sus componentes con sustancias fácilmente inflamables.

No dejar sustancias inflamables ni envases vacíos de sustancias inflamables en el local en que está instalada la caldera.

- Atención:** Para utilizar cualquier equipo que funciona con energía eléctrica hay que cumplir con algunas reglas fundamentales:
- no tocar la caldera con partes del cuerpo mojadas o húmedas o si se tienen los pies descalzos;
- no tirar de los cables eléctricos ni dejar la caldera expuesta a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.);
- el cable de alimentación no debe ser sustituido por el usuario;
- en caso de dañarse el cable, apagar la caldera y dirigirse exclusivamente a un profesional calificado para que lo sustituya;
- si se decide no utilizar el aparato durante un tiempo, es conveniente apagar el interruptor de la electricidad.

2 UTILIZADOR INSTRUÇÕES DE USO E DE MANUTENÇÃO.

2.1 LIMPEZA E MANUTENÇÃO.

Atenção: É um dever obrigatório do utilizador mandar efectuar, anualmente, uma manutenção do equipamento térmico e, pelo menos, uma verificação da combustão a cada dois anos ("teste do fumo").

Esta manutenção permitirá que as características de segurança, rendimento e funcionamento, que caracterizam a caldeira, se mantenham inalteradas.

Sugerimos subscrever contratos anuais de limpeza e manutenção com o serviço de assistência da sua área.

2.2 OBSERVAÇÕES DE CARÁCTER GERAL.

Não exponha a caldeira suspensa a vapores directos provenientes de fogões.

Proíba a utilização da caldeira a crianças e a pessoas não habilitadas.

Não toque os terminais de evacuação do fumo (se houver), em função das altas temperaturas;

Por motivos de segurança, controle que o terminal concêntrico de aspiração de ar/evacuação de fumo (se disponível) não esteja obstruído, nem mesmo parcialmente.

Sempre que decida desactivar a caldeira temporariamente, deve-se:

- Esvaziar o sistema da água no caso em que não utilizar um produto anti-congelante;
- Desligar a alimentação da corrente eléctrica, do gás e da água.

No caso de trabalhos ou manutenção em estruturas situadas nas proximidades das condutas de fumos ou nos dispositivos de exaustão dos fumos e seus acessórios, desligue o aparelho e, depois de terminados os trabalhos, mande verificar a eficácia das condutas ou dos dispositivos por pessoal profissionalmente qualificado.

Não limpar o aparelho ou os componentes com produtos facilmente inflamáveis.

Não deixar recipientes de substâncias inflamáveis no local onde está instalada a caldeira.

- Atenção:** O uso de qualquer componente que utilize energia eléctrica, implica o respeito de algumas regras fundamentais, tais como:
- Não tocar no aparelho com partes do corpo molhadas ou húmidas ou com os pés descalços;
- Não puxe os cabos eléctricos, não deixe o aparelho exposto aos agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.);
- O cabo de alimentação do aparelho não deve ser substituído pelo utilizador;
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, desligue o aparelho e, para a substituição, contacte exclusivamente a pessoal profissionalmente qualificado;
- se o aparelho não for utilizado por um determinado período, é conveniente desligar o interruptor eléctrico de alimentação.

2 ΧΡΗΣΤΗΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ.

2.1 ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.

Προσοχή: Είναι υποχρέωση του χρήστη να πραγματοποιεί τη συντήρηση του συστήματος θέρμανσης τουλάχιστον μία φορά το χρόνο και τον έλεγχο της καύσης («δοκιμή καυσαερίων») τουλάχιστον κάθε δύο χρόνια.

Αυτό επιτρέπει τη συνεχόμενη διατήρηση των χαρακτηριστικών της ασφάλειας, της απόδοσης και της λειτουργίας του λέβητα με την πάροδο του χρόνου.

Συνιστούμε να συνάψετε συμβόλαιο ετήσιου καθαρισμού και συντήρησης με τον τοπικό σας τεχνικό.

2.2 ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

Μην εκτίθεται ποτέ τον επιτοίχιο λέβητα σε άμεσους υδρατμούς από εστίες μαγειρέματος.

Απαγορεύεται η χρήση του λέβητα από παιδιά και άπειρα άτομα.

Μην αγγίζετε τον ακροδέκτη εξόδου καυσαερίων (αν υπάρχει) επειδή οι θερμοκρασίες του είναι υψηλές.

Για λόγους ασφάλειας, ελέγξτε ότι ο ομόκεντρος ακροδέκτης εισόδου αέρα/εξόδου καυσαερίων (αν υπάρχει) δεν εμποδίζεται, ούτε προσωρινά.

Όταν αποφασίσετε να απενεργοποιήσετε προσωρινά το λέβητα, πρέπει:

- να εκκενώσετε το υδραυλικό σύστημα, αν δεν χρησιμοποιείτε αντιψυκτικό συστήματος,
- να απενεργοποιήσετε την ηλεκτρική παροχή, την τροφοδοσία νερού και την τροφοδοσία αερίου.

Σε περίπτωση εκτέλεσης εργασιών ή συντήρησης σε δομές που βρίσκονται κοντά στους αγωγούς ή στους μηχανισμούς εξόδου καυσαερίων και των σχετικών αξεσουάρ τους, απενεργοποιήστε τη συσκευή και μετά την ολοκλήρωση της εργασίας ζητήστε από επαγγελματικά αρμόδια προσωπικό να ελέγξει την απόδοση των αγωγών και των μηχανισμών.

Μην καθαρίζετε τη συσκευή και τα μέρη της με εύκολα αναφλέξιμες ουσίες.

Μην αφήνετε κιβώτια ή εύφλεκτες ουσίες στο δωμάτιο που βρίσκεται εγκατεστημένη η συσκευή.

- Προσοχή:** Αν χρησιμοποιούνται εξαρτήματα που χρησιμοποιούν ηλεκτρική ενέργεια, πρέπει να τηρούνται μερικοί βασικοί κανόνες:
- Μην αγγίζετε τη συσκευή με υγρά ή βρεγμένα μέρη του σώματος. Μην αγγίζετε τη συσκευή ξυπόλυτοι.
- Μην τραβάτε τα ηλεκτρικά καλώδια, ούτε να αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιο, κτλ.).
- Ο χρήστης δεν θα πρέπει να αντικαθιστά το καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας της συσκευής.
- Σε περίπτωση πρόκλησης βλάβης στο καλώδιο, απενεργοποιήστε τη συσκευή και απευθυνθείτε αποκλειστικά σε επαγγελματικά αρμόδια προσωπικό για την αντικατάστασή του.
- Όταν αποφασίσετε να μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή για αρκετά μεγάλη χρονική περίοδο, πρέπει να αποσυνδέσετε το ηλεκτρικό διακόπτη της συσκευής.

2 KULLANICI KULLANIM VE BAKIM TALİMATLARI.

2.1 TEMİZLİK VE BAKIM.

Dikkat: kullanıcı, termik tesisatın yılda en az bir kere bakımını yaptırmak ve en az iki yılda bir yanma ("duman testi") kontrolünü yaptırmak zorundadır.

Bunun yapılması kombinin optimum emniyet, performans ve işlevsel özelliklerinin zaman içerisinde kaybolmadan devamını sağlar. Bölgenizdeki Teknik Destek ile yıllık temizlik ve bakım sözleşmesi yapmanızı öneririz.

2.2 GENEL UYARILAR.

Asılı cihazınızı ısıtmış yüzeyden doğrudan gelen buharlara maruz bırakmayınız.

Kombi kullanımını çocuklara ve kullanım deneyimi olmayanlara yasaklayınız.

Duman boşaltma/çıkış terminaline (varsa) çok yüksek sıcak olduğundan dokunmayınız; Hava çekme/egzoz boşaltma terminalinin (varsa) geçici olarak bile olsa tıkanmadığından emin olunuz.

Kombinin geçici bir süre için kullanım dışı bırakılması gerekirse:

- İçinde antifriz bulunmayan su sistemini tahliye ediniz;
- Elektrik, su ve gaz bağlantılarını kesiniz.

Duman tahliye sistemleri ve aksesuarları ile borularının yakınında bulunan yapılarda bakım ve çalışmalar yapılması halinde, kombiyi (ısıtıcıyı) kapatınız ve bu işler bitirildiğinde ise yetkili teknik personele tahliye boru ve sistemlerinin kontrolünü yaptırınız.

Kolay alev alma özelliği olan maddeleri cihazın ve parçalarının temizliğinde kullanmayınız. Cihazın monte edildiği mekânda yanıcı maddeler ve bunları içeren kaplar bırakmayınız.

• **Dikkat:** elektrik enerjisi kullanan herhangi bir parçanın kullanımı aşağıdaki temel kurallara uyulmasını gerektirmektedir:

- kombiye ıslak organlarınızla dokunmayın, ayrıca çıplak ayakla da dokunmayınız;
- elektrik kablolarını çekmeyin, cihazınızı atmosferik etkenlere (yağmur, güneş, vb.) maruz bırakmayınız;
- kombinin elektrik kablosu kullanıcı tarafından değiştirilmemelidir;
- kablounun hasara uğraması halinde aleti derhal kapatınız ve kabloyu değiştirme konusunda uzman bir teknisyene başvurunuz;
- cihazınızı belli bir dönem için kullanmama kararı alırsanız, güç bataryalarını çıkarmanız uygun olur.

2 UŽIVATEL NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ.

2.1 ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ.

Atención: El usuario debe por ley contratar a **Upozornění:** Uživatel je povinen provést nejméně jednou ročně údržbu topného systému a nejméně jednou za dva roky kontrolu spalování (zkoušku spalín).

Budete-li dodržovat tato doporučení, zajistíte si zachování stále stejných bezpečnostních, výkonnostních a provozních vlastností kotle.

Doporučujeme Vám uzavřít roční smlouvu o čištění údržbě s příslušným technikem v místě Vašeho bydliště.

2.2 VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ

Závěsný kotel nevystavujte přímým výparům ze sporáků.

Kotel nesmí používat děti a nepoučené osoby.

Nedotýkejte se koncovky na odvod spalín (je-li u kotle), protože může dosahovat velmi vysokých teplot.

Z bezpečnostních důvodů ověřte, zda není koncentrická koncovka k nasávání vzduchu/odvodu spalín (je-li u modelu) i jen dočasně ucpaná.

Rozhodnete-li se kotel dočasně vypnout, je nutné:

- vypustit vodovodní potrubí v případě, že není možné použít prostředky proti mrazu;
- uzavřít přívod elektřiny, vody a plynu.

V případě prací nebo údržby na zařízeních, které se nacházejí v blízkosti vedení a zařízení na odvod spalín a jejich příslušenství vypněte přístroj a po dokončení prací nechte zkontrolovat účinnost vedení a zařízení kvalifikovaným odborníkem.

Nečistěte přístroj a jeho součásti lehce hořlavými látkami.

V místnosti, kde je umístěn přístroj, nenechávejte nádoby s hořlavými látkami.

• **Upozornění:** Používání jakéhokoli elektrického přístroje vyžaduje dodržování některých zásadních pravidel:

- nedotýkejte se přístroje mokřými nebo vlhkými částmi těla; přístroje se nedotýkejte ani bosýma nohama;
- netahejte za elektrické kabely, nevystavujte přístroj povětrnostním vlivům (dešti, slunci apod.);
- nikdy sami nevyměňujte přívodní kabel;
- v případě poškození kabelu je třeba přístroj vypnout a obrátit se výhradně na odborně vyškolené pracovníky, kteří sami provedou výměnu;
- v případě odstavení kotle na určitou dobu doporučujeme vypnout elektrický vypínač napájení.

2 KORISNIK UPUTSTVO ZA UPOTREBU I ODRŽAVANJE.

2.1 ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE.

Пажња: Обавеза корисника је да обави најмање једном годишње одржавање инсталације за грејање, и да обави најмање сваке друге године проверу сагоревања ("проба димних гасова"). То омогућава да се током времена одрже неизмењене сигурносне карактеристике, степен корисности и функционисање које одликују котао.

Саветујемо да се склопе годишњи уговори за чишћење и одржавање са Вашим техничким сервисом за односну зону.

2.2 ОПШТЕ НАПОМЕНЕ

Не излагати висећи котао директним испарењима од плоча за кување.

Забранити употребу котла деци и неупућеним лицима.

Не додиривати цевни завршетак за евакуацију димних гасова (уколико је присутан) због повишених температура које могу бити достигнуте.

У циљу постицања безбедности проверити да се не зачепљује цевни завршетак за уисавање/пражњење димних гасова (уколико је присутан), чак ни привремено.

Када се одлучи да се привремено деактивира котао потребно је:

- приступити пражњењу инсталације за воду, у којој није предвиђена примена средства за заштиту од замрзавања;
- приступити искључењу напајања електричном енергијом, снабдевања водом и напајања гасом.

У случају извођења радова или одржавања на конструкцијама, које се налазе у близини цевних водова или у уређајима за пражњење димних гасова и њиховој арматури, искључите котао и после завршених радова проверити ефикасност цевних водова или уређаја од стране професионалног стручног особља.

Не обављати чишћење апарата или његових делова лако запаљивим средствима.

Не остављати амбалажу и запаљива средства у просторији где је инсталиран апарат.

• **Пажња:** Употреба било које компоненте која користи електричну енергију подразумева поштовање неколико основних правила:

- не додиривати апарат мокрым или влажним деловима тела; не додиривати га такође ни голим ногама;
- не повлачити електричне каблове, не остављати апарат изложен атмосферским утицајима (киша, сунце, итд.);
- кабл за напајање апарата не сме да замени сам корисник;
- у случају оштећења кабла, искључити апарат и обратити се искључиво професионалном стручном особљу ради замене истог;
- када се одлучи да се апарат не користи за изврстан временски период, потребно је да се искључи електрични прекидач за напајање.

Encendido de la caldera.

Antes de encender la caldera se debe verificar si la instalación está llena de agua y si la aguja del manómetro (7) marca una presión de 1 a 1,2 bar.

- Presionar el pulsador (2) y llevar la caldera a la posición verano (☀) o invierno (❄). **NOTA:** mantener presionado el botón (2) durante el tiempo necesario para poder pasar a la función Stand-by (↔), Verano (☀) o Invierno (❄). **Atención:** después de cada paso debe soltarse siempre el botón para pasar a la función sucesiva.

Si se selecciona el funcionamiento en posición verano (☀) la temperatura del agua sanitaria se regula con los pulsadores (3-4).

Si se selecciona el funcionamiento en posición invierno (❄) la temperatura del agua de la calefacción se regula con los pulsadores (5-6). La temperatura del agua sanitaria se regula con los pulsadores (3-4): con (+) aumenta, con (-) disminuye.

NOTA: la temperatura del agua caliente sanitaria al salir depende del caudal de agua tomado y de la temperatura del agua al entrar; por lo tanto, la temperatura del agua al salir podría variar en algunos grados respecto del valor de temperatura programado.

A partir de este momento la caldera funcionará de forma automática. Mientras no se utilizan ni la calefacción ni el agua caliente sanitaria, la caldera se pone en función de "espera", es decir, está alimentada pero no produce llama. Cada vez que el quemador se enciende, en el display aparece el símbolo (15) de presencia de llama.

2.3 PANEL DE MANDOS - EOLO MINI 24.

Referencias: (Fig. 2-1)

- 1 - Pulsador de restablecimiento (Reset)
- 2 - Pulsador Stand-by / Verano / Invierno
- 3 - Pulsador (+) para aumentar la temperatura del agua sanitaria
- 4 - Pulsador (-) para reducir la temperatura del agua sanitaria
- 5 - Pulsador (+) para aumentar la temperatura del agua de la instalación
- 6 - Pulsador (-) para reducir la temperatura del agua de la instalación
- 7 - Manómetro de la caldera
- 8 - Funcionamiento sanitario
- 9 - Visualización de temperaturas y códigos de error
- 10 - Unidades de medida
- 11 - Funcionamiento de la calefacción
- 12 - Invierno
- 13 - Verano
- 14 - Potencia suministrada
- 15 - Presencia de llama

Ligar a caldeira

Antes de ligar a caldeira verifique se o circuito está cheio de água, verificando se o ponteiro do manómetro (7) indica um valor de pressão compreendido entre 1 ÷ 1,2 bar.

- Abra a torneira do gás a montante da caldeira.
- Prima a tecla (2) e coloque a caldeira em posição de Verão (☀) ou de Inverno (❄). **Nota:** o botão (2) é mantido premido o tempo necessário para permitir a passagem para a função Stand-by (↔), Verão (☀) ou Inverno (❄). **Atenção:** após cada passagem única, o botão é solto para passar à função seguinte.

Seleccionado o funcionamento em posição de Verão (☀) a temperatura da água para uso doméstico é regulada através das teclas (3-4).

Seleccionado o funcionamento em posição de Inverno (❄) a temperatura da água do circuito é regulada pelas teclas (5-6), enquanto que para regular a temperatura da água para uso doméstico são sempre utilizadas as teclas (3-4), premindo (+) a temperatura aumenta, premindo (-) diminui.

Nota: a temperatura de saída da água da caldeira depende do caudal de água na detecção e da temperatura da água de entrada, podendo a temperatura da água de saída variar em alguns graus em relação aos valores de temperatura programados.

A partir deste momento a caldeira funciona automaticamente. Na falta de pedido de calor, quer de aquecimento, quer de água para uso doméstico, a caldeira predispõe-se na função de "espera", equivalente a caldeira alimentada sem a presença da chama. Sempre que o queimador se acende, é apresentado no display o respectivo símbolo (15) de presença da chama.

2.3PAINEL DE COMANDOS - EOLO MINI 24.

Legenda: (Fig. 2-1)

- 1 - Tecla de Reset
- 2 - Tecla de Stand-by / Verão / Inverno
- 3 - Tecla (+) para aumentar a temperatura da água para uso doméstico
- 4 - Tecla (-) para diminuir a temperatura da água para uso doméstico
- 5 - Tecla (+) para aumentar a temperatura da água do circuito
- 6 - Tecla (-) para diminuir a temperatura da água do circuito
- 7 - Manómetro da caldeira
- 8 - Funcionamento de água para uso doméstico
- 9 - Visualização da temperatura e códigos de erros
- 10 - Unidade de medição
- 11 - Funcionamento de aquecimento
- 12 - Inverno
- 13 - Verão
- 14 - Potência distribuída
- 15 - Presença da chama

Ανάφλεξη λέβητα

Πριν από την ανάφλεξη, βεβαιωθείτε ότι το σύστημα είναι γεμάτο με νερό και ότι η ένδειξη του μανομέτρου (7) δείχνει τιμή που κυμαίνεται από 1 έως 1,2 bar.

- Ανοίξτε τη στρογγύλη αερίου που προηγείται του λέβητα.

- Πιέστε το πλήκτρο (2) και θέστε το λέβητα στη θέση λειτουργίας καλοκαιριού (☀) ή χειμώνα (❄). **Σημείωση:** Κρατάτε το πλήκτρο (2) πιεσμένο για όσο χρόνο χρειάζεται ώστε να μεταβείτε στη λειτουργία αναμονής (↔), καλοκαιριού (☀) ή χειμώνα (❄).

Προσοχή: Μετά από κάθε αλλαγή θα πρέπει έτσι κι αλλιώς να αφήνετε το πλήκτρο για να μεταβείτε στην επόμενη λειτουργία.

Αν επιλέξετε τη θέση λειτουργίας καλοκαιριού (☀), η θερμοκρασία του νερού οικιακής χρήσης ρυθμίζεται με τα πλήκτρα (3-4).

Αν επιλέξετε τη θέση λειτουργίας χειμώνα (❄), η θερμοκρασία του νερού συστήματος ρυθμίζεται με τα πλήκτρα (5-6). Για να ρυθμίσετε όμως τη θερμοκρασία του νερού οικιακής χρήσης, χρησιμοποιείτε ξανά τα πλήκτρα (3-4): πιέστε (+) για να αυξήσετε τη θερμοκρασία και (-) για να τη μειώσετε.

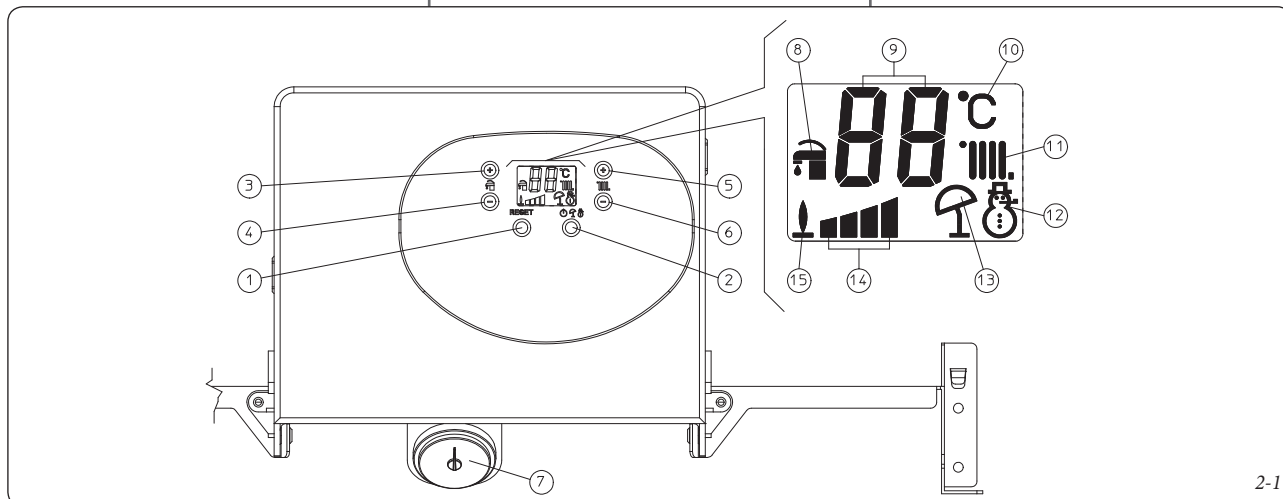
Σημείωση: Η θερμοκρασία εξόδου του ζεστού νερού οικιακής χρήσης εξαρτάται από την παροχή νερού κατά τη λήψη και από τη θερμοκρασία του νερού κατά την είσοδο, κι επομένως η θερμοκρασία του νερού κατά την έξοδο θα μπορεί να διαφέρει σε κάποιο βαθμό σε σχέση με την τιμή της θερμοκρασίας που έχει τεθεί.

Ο λέβητας τώρα λειτουργεί αυτόματα. Όταν δεν υπάρχει απαίτηση θερμότητας (θέρμανση ή παραγωγή ζεστού νερού οικιακής χρήσης), ο λέβητας μεταβαίνει σε θέση λειτουργίας «αναμονής» η οποία ισοδυναμεί με την κατάσταση κατά την οποία ο λέβητας τροφοδοτείται χωρίς παρουσία φλόγας. Κάθε φορά που ο καυστήρας ανάβει, εμφανίζεται στην οθόνη το κατάλληλο σύμβολο (15) που δηλώνει την παρουσία φλόγας.

2.3 ΠΑΝΕΛ ΕΛΕΓΧΟΥ - EOLO MINI 24.

Λεζάντα: (Εικόνα 2-1)

- 1 - Πλήκτρο επαναφοράς (RESET)
- 2 - Πλήκτρο αναμονής (STAND-BY) / καλοκαιριού-χειμώνα
- 3 - Πλήκτρο (+) για αύξηση της θερμοκρασίας νερού οικιακής χρήσης
- 4 - Πλήκτρο (-) για μείωση της θερμοκρασίας νερού οικιακής χρήσης
- 5 - Πλήκτρο (+) για αύξηση της θερμοκρασίας του συστήματος νερού
- 6 - Πλήκτρο (-) για μείωση της θερμοκρασίας του συστήματος νερού
- 7 - Μανόμετρο λέβητα
- 8 - Θέση λειτουργίας νερού οικιακής χρήσης
- 9 - Οθόνη για θερμοκρασία και κωδικούς σφαλμάτων
- 10 - Μονάδα μέτρησης
- 11 - Θέση λειτουργίας θέρμανσης
- 12 - Χειμώνας
- 13 - Καλοκαίρι
- 14 - Αποδιδόμενη ισχύς
- 15 - Παρουσία φλόγας



2-1

Kombinin yakılması

Kombiyi yakmadan önce tesisatın su ile dolu olduğundan emin olun ve manometre ibresinin (7) 1 ÷ 1,2 bar arasında bir değer gösterdiğinden emin olun.

- Kombin üzerinde bulunan gaz musluğunu açınız.

- Düğmeye (2) basınız ve kombiyarın yaz (☀) veya kış (❄) konumuna getiriniz. **NOT:** Basmalı tip düğme (2), Stand-by (---), Yaz (☀) veya Kış (❄) fonksiyonlarını aktive etmek için gerekli süre boyunca basılı tutulmalıdır. **Dikkat:** basmalı tip düğme, bir sonraki fonksiyona geçmek için her bir değişimden sonra serbest bırakılmalıdır.

Eğer yaz modu (☀) seçilirse, musluk suyu sıcaklığı (şekil 3-4) düğmeleri ile ayarlanır.

Eğer kış modu (❄) seçilirse, tesisat suyu sıcaklığı (5-6) düğmeleri ile ayarlanır, öte yandan (3-4) düğmeleri de musluk suyu sıcaklığını ayarlamak için kullanılır; sıcaklık değerini arttırmak için (+), azaltmak için ise (-) düğmelerine basınız.

NOT: Tesisat sıcak suyu çıkış sıcaklığı çekilen su akışına ve giriş suyu sıcaklığına bağlıdır, dolayısıyla çıkış suyunun sıcaklığı ayarlanmış olan sıcaklık değerine göre birkaç derecelik farklar gösterebilir.

Bu andan itibaren kombi otomatik olarak çalışır. Isıtma talebi (ısıtma veya sıcak su üretim isteği) olmadığı zaman, kombi kendiliğinden "stand-by" (uyku) moduna geçer, yani alev olmadan kombin beslenmesi ile eşdeğer anlamdadır. Kombi her yakıldığında, ilgili alev mevcudiyet sembolü (19) görüntülenir.

2.3 EOLO MINI 24 - KONTROL PANELİ.

Açıklamalar: (şekil. 2-1)

- 1 - Reset Düğmesi
- 2 - Bekleme durumu / Yaz-Kış / düğmesi
- 3 - Sıcak su ısıtı artırma (+) düğmesi
- 4 - Sıcak su ısıtı azaltma (-) düğmesi
- 5 - Sıcak su ısıtı artırma (+) düğmesi
- 6 - Sıcak su ısıtı azaltma (-) düğmesi
- 7 - Kombi manometresi
- 8 - Devir-daim işletimi
- 9 - Sıcaklık ve hata kodları göstergesi
- 10 - Ölçüm ünitesi
- 11 - Isıtma fonksiyonu
- 12 - Kış
- 13 - Yaz
- 14 - Güç verimi
- 15 - Alev mevcudiyeti

Zapálení kotle

Před zapálením kotle se přesvědčte, že je systém naplněný vodou a že ručička tlakoměru (7) ukazuje tlak 1,1 ÷ 1,2 baru.

- Otevřete přívod plynu před kotlem.

- Stiskněte tlačítko (2) a uveďte kotel do polohy Léto (☀) nebo Zima (❄). **Pozn.:** tlačítko (2) se stiskne na dobu nutnou k přechodu do funkce Stand-by (---), Léto (☀) nebo Zima (❄). **Upozornění:** po každé změně je nutné tlačítko uvolnit a teprve pak přejít k další funkci.

Po volbě polohy Léto (☀) se teplota užitkové vody reguluje tlačítky (3-4).

Po volbě provozu v poloze Zima (❄) se teplota vody v systému reguluje tlačítky (5-6), zatímco pro regulaci užitkové vody se vždy používají tlačítka (3-4); stisknutím (+) se teplota zvyšuje, stisknutím (-) se teplota snižuje.

Pozn.: teplota výstupu teplé užitkové vody závisí na průtoku odebírané vody a teplotě vstupní vody, proto se teplota vody na výstupu může o několik stupňů lišit od nastavené hodnoty teploty.

Od této chvíle funguje kotel automaticky. V případě, že nejsou požadavky na teplo (vytápění nebo výroba teplé užitkové vody), uvede se kotel do vyčkávací polohy, která odpovídá kotli po proudem bez přítomnosti plamene. Při každém zapálení hořáku se na displeji zobrazí příslušný symbol (15) přítomnosti plamene.

2.3 OVLÁDACÍ PANEL - EOLO MINI 24

Popis: (obr 2-1)

- 1 - Tlačítko Reset
- 2 - Tlačítko Stand-by / Léto / Zima
- 3 - Tlačítko (+) ke zvýšení teploty užitkové vody
- 4 - Tlačítko (-) ke snížení teploty užitkové vody
- 5 - Tlačítko (+) ke zvýšení teploty vody systému
- 6 - Tlačítko (-) ke snížení teploty vody systému
- 7 - Tlakoměr kotle
- 8 - Provoz užitkového okruhu
- 9-10 - Zobrazení teplot a chybový kód
- 10 - Měrná jednotka
- 11 - Provoz vytápění
- 12 - Zima
- 13 - Léto
- 14 - Odevzdaný výkon
- 15 - Přítomnost plamene

Укључивање котла

Пре укључивања проверити да ли је инсталација напуњена водом, контролишући да ли игла манометра (7) показује вредност између 1 - 1,2 bar.

- Отворити славину за гас испред котла.

- Притиснути дирку (2) и поставити катао у положај за летњи (☀) или зимски (❄) режим. **НАПОМЕНА:** Дирку (2) држати притиснуту за време које је потребно да се омогући прелазак на функцију стања приправности (---), летњи режим (☀) или зимски режим (❄). **Пажња:** После сваког преласка, дирка се у сваком случају отпушта да би се прешло на следећу функцију.

Избором положаја за летњи режим (☀), температура санитарне воде се подешава диркама (3-4).

Избором положаја за зимски режим (❄), температура воде у инсталацији се подешава диркама (5-6), док се за подешавање температуре санитарне воде увек употребљавају дирке (3-4), притиском на дирку (+), температура се повећава, а притиском на дирку (-) се смањује.

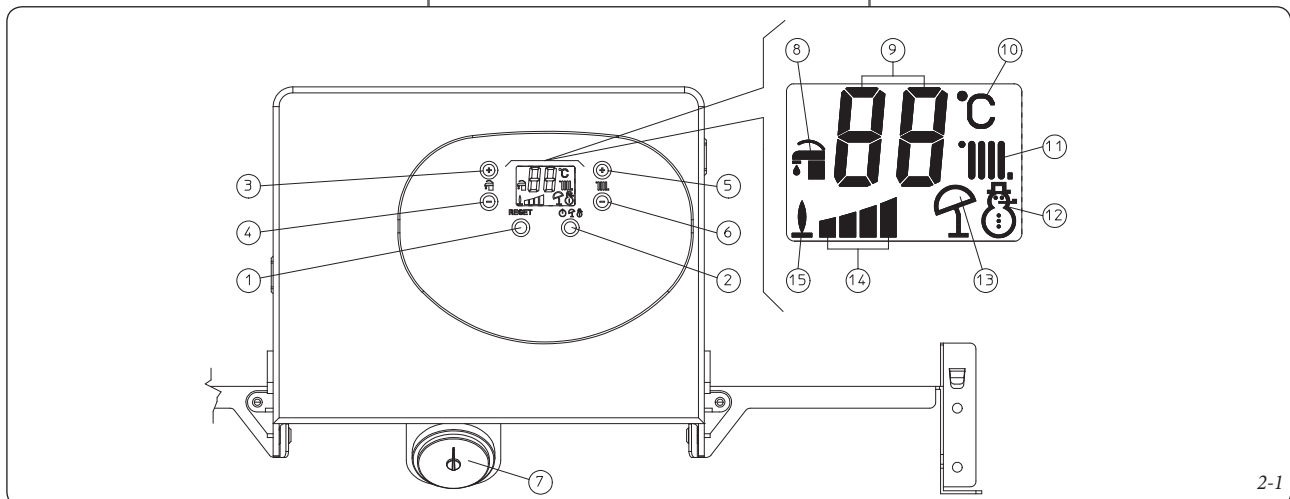
НАПОМЕНА: Температура на излазу за санитарну топлу воду зависи од протока воде при узимању воде, и од температуре воде на улазу, зато температура воде на излазу може да одступа за неколико степена у односу на подешену вредност температуре.

Од овог тренутка катао ради аутоматски. У одсуству захтева за топлотом (грејање или припрема топле санитарне воде), катао поставља у положај функције "чекања", која је еквивалентна функцији котла, који се напаја без присуства пламена. Сваки пут када се горњоник упали, на дисплеју се визуелно приказује одговарајући симбол (15) за присуство пламена.

2.3 КОМАНДНА ТАБЛА КОТЛА EOLO MINI 24

Легенда: (слику 2-1)

- 1 - Дирка RESET
- 2 - Дирка стања приправности / Летњи-зимски режим
- 3 - Дирка (+) за повећање температуре санитарне воде
- 4 - Дирка (-) за смањење температуре санитарне воде
- 5 - Дирка (+) за повећање температуре воде у инсталацији
- 6 - Дирка (-) за смањење температуре воде у инсталацији
- 7 - Манометар котла
- 8 - Припрема санитарне воде
- 9 - Визуелни приказ температура и кодова грешке
- 10 - Мерна јединица
- 11 - Режим рада грејања
- 12 - Зимски режим
- 13 - Летњи режим
- 14 - Развијена термичка снага
- 15 - Присућност пламена за паљење



2-1

2.4 INDICACIONES DE FALLOS Y ANOMALÍAS.

En caso de anomalía, el display de la caldera pasa de verde a naranja o rojo y muestra los códigos de error que se indican en la tabla.

Anomalia	código visualizado (intermitente)	color iluminac. display
Bloqueo falta encendido	01	Rojo
Bloqueo del termostato de seguridad de sobretemperatura	02	Rojo
Contactos electromecánicos	04	Rojo
Anomalia sonda de salida	05	Amarillo
Fallo del presostato de humos	11	Amarillo
Llama parásita	20	Rojo
Circulación insuficiente	27	Amarillo
Pérdida de comunicación con el mando a distancia digital	31	Amarillo

Bloqueo del encendido. Cada vez que se necesita calefacción o agua caliente, la caldera se enciende automáticamente. Si el quemador no se enciende en los 10 segundos sucesivos, la caldera queda en situación de "bloqueo del encendido" (código 01). Para eliminar el "bloqueo del encendido" es necesario presionar el pulsador Reset (1). Al efectuar el primer encendido o después de inactividad prolongada, probablemente es necesario intervenir para eliminar el "bloqueo del encendido". Si este fenómeno se repite con frecuencia póngase en contacto con un técnico autorizado (por ejemplo, el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Bloqueo del termostato por sobretemperatura. Si durante el funcionamiento normal se produce un recalentamiento a causa de una anomalía, la caldera se bloquea (código 02). Para eliminar el "bloqueo por sobretemperatura" es necesario dejar enfriar la caldera y presionar el pulsador Reset (1). Si este fenómeno se repite con frecuencia póngase en contacto con un técnico autorizado (por ejemplo, el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Contactos electromecánicos. Se verifican en caso de contacto resistivo del termostato de seguridad o del presostato de humos (código 04).

Anomalia sonda de salida. Si la tarjeta detecta una anomalía en la sonda NTC de salida hacia la instalación (código 05) la caldera no se activa y es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo, al Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Fallo del presostato de humos. Se produce cuando el ventilador se bloquea o los tubos de aspiración y expulsión se atascan (código 11). Si se restablecen las condiciones normales de funcionamiento, la caldera se reactiva sin necesidad de reinicialización. Si la anomalía persiste, es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo, al Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Llama parásita. Se verifica en caso de dispersión del circuito de detección o anomalía en el control de la llama (código 20).

Falta de circulación del agua. Se verifica cuando se produce un recalentamiento de la caldera por escasa circulación de agua en el circuito primario (código 27); las causas pueden ser:

- baja circulación (observar si hay una interrupción en el circuito de calefacción cerrado o si la instalación contiene aire);
- circulador bloqueado; desbloquearlo.

Si este fenómeno se repite con frecuencia póngase en contacto con un técnico autorizado (por ejemplo, el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

2.4 SINALIZAÇÃO DAS AVARIAS E ANOMALIAS.

A iluminação do display da caldeira em caso de anomalia passa de verde a cor-de-laranja ou vermelho e no display são apresentados os respectivos códigos de erro apresentados na tabela.

Avaria assinalada	código visualizado (intermitente)	cor iluminação. display
Bloqueio por falta de acendimento	01	Vermelho
Bloqueio del termostato de seguridad de sobretemperatura	02	Vermelho
Contactos electromecánicos	04	Vermelho
Anomalia da sonda de débito	05	cor-de-laranja
Avaria do pressostato dos fumos	11	cor-de-laranja
Chama parasita	20	Vermelho
Circulação insuficiente	27	cor-de-laranja
Perda de comunicação com o CRD	31	cor-de-laranja

Bloqueio de ignição. A cada pedido de aquecimento do ambiente ou de produção de água quente, a caldeira liga-se automaticamente. Se, no intervalo de 10 segundos, não se verificar a ignição do queimador, a caldeira fica em "bloqueio de ignição" (código 01). Para eliminar o "bloqueio de ignição" é necessário premir a tecla Reset (1). Aquando da primeira ligação ou após uma prolongada inatividade do aparelho, pode tornar-se necessário intervir para eliminar o "bloqueio de ignição". Se o fenómeno se repetir com frequência, chame um técnico habilitado (por exemplo, o Serviço de Assistência Técnica Immergas).

Bloqueio do termostato por excesso de temperatura. Durante o funcionamento normal do aparelho, se houver uma anomalia que cause um excesso de temperatura, a caldeira bloquear-se-á por sobreaquecimento (código 02). Deixe arrefecer e elimine a condição de "bloqueio por excesso de temperatura" premindo a tecla Reset (1). Se o fenómeno se repetir com frequência, chame um técnico habilitado (por exemplo, o Serviço de Assistência Técnica Immergas).

Contactos electromecánicos. Ocorre no caso de um contacto resistivo do termostato de segurança ou do pressostato de fumos (código 04).

Anomalia da sonda de débito. Se unidade de controlo detectar uma anomalia na sonda NTC do caudal do circuito (código 05), a caldeira não funciona; neste caso, contacte um técnico habilitado (por exemplo, o Serviço de Assistência Técnica Immergas).

Avaria do pressostato dos fumos. Ocorre quando os tubos de aspiração e evacuação estiverem obstruídos, ou quando o ventilador estiver bloqueado (código 11). Quando houver o restabelecimento das condições normais, a caldeira começa a funcionar sem ter que efectuar o Reset. Se a anomalia se repetir com frequência, chame um técnico habilitado (por exemplo, o Serviço de Assistência Técnica Immergas).

Chama parasita. Ocorre em caso de dispersão do circuito de detecção ou anomalia no controlo da chama (código 20).

Circulação escassa de água. Ocorre em caso de superaquecimento da caldeira devido à escassa circulação de água no circuito primário (código primário); as causas podem ser as seguintes:

- pouca circulação; verifique se há uma interrupção no circuito de aquecimento e se o sistema está completamente sem ar;
- circulador bloqueado, providencie o desbloqueio.

Se o fenómeno se repetir com frequência, chame um técnico habilitado (por exemplo, o Serviço de Assistência Técnica Immergas).

2.4 ΣΗΜΑΤΑ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Σε περίπτωση προβλήματος, η φωτεινή ένδειξη στην οθόνη του λέβητα αλλάζει από πράσινη σε πορτοκαλί ή κόκκινη και εμφανίζονται οι σχετικοί κωδικοί σφάλματος που παρατίθενται στον πίνακα.

Πρόβλημα	κωδικός που απεικονίζεται (αναβοσβήνει)	χρώμα φωτεινής ένδειξης στην οθόνη
Εμπλοκή λόγω αποτυχίας ανάφλεξης	01	Κόκκινο
Εμπλοκή θερμοστάτη λόγω υπερθέρμανσης	02	Κόκκινο
Ηλεκτρομηχανικές επαφές	04	Κόκκινο
Σφάλμα στον αισθητήρα παροχής	05	Πορτοκαλί
Σφάλμα στο ρυθμιστή πίεσης καυσαερίων	11	Πορτοκαλί
Ανεπιθύμητη φλόγα	20	Κόκκινο
Ανεπαρκής κυκλοφορία	27	Πορτοκαλί
Απώλεια της επικοινωνίας του ψηφιακού τηλεχειριστηρίου (CRD)	31	Αmarillo

Εμπλοκή λόγω αποτυχίας ανάφλεξης. Με κάθε εντολή για θέρμανση δωματίου ή παραγωγής ζεστού νερού, ο λέβητας ενεργοποιείται αυτόματα. Αν η ανάφλεξη του καυστήρα δεν διαπιστωθεί εντός 10 δευτερολέπτων, ο λέβητας μεταβαίνει σε «εμπλοκή λόγω ανάφλεξης» (κωδικός 01). Για να ακυρώσετε την «εμπλοκή λόγω ανάφλεξης» πρέπει να πιέσετε το πλήκτρο RESET (1). Κατά την πρώτη ανάφλεξη ή μετά από μεγάλη χρονική περίοδο αδράνειας της συσκευής, μπορεί να είναι απαραίτητο να επεμβαίτε για να ακυρώσετε την «εμπλοκή λόγω ανάφλεξης». Αν το φαινόμενο αυτό συμβαίνει συχνά, καλέστε έναν αρμόδιο τεχνικό (π.χ., το κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης της Immergas).

Εμπλοκή θερμοστάτη λόγω υπερθέρμανσης. Αν, κατά τη διάρκεια της κανονικής λειτουργίας, ένα πρόβλημα προκαλέσει υπερβολική εσωτερική υπερθέρμανση, ο λέβητας θα μεταβεί σε εμπλοκή λόγω υπερθέρμανσης (κωδικός 02). Μετά από την κατάλληλη ψύξη, ακυρώστε την «εμπλοκή λόγω υπερθέρμανσης» πιέζοντας το πλήκτρο RESET (1). Αν το φαινόμενο αυτό συμβαίνει συχνά, καλέστε έναν αρμόδιο τεχνικό (π.χ., το κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης της Immergas).

Ηλεκτρομηχανικές επαφές. Διαπιστώνεται στην περίπτωση ωμικής επαφής του θερμοστάτη προστασίας ή του ρυθμιστή πίεσης καυσαερίων (κωδικός 04).

Σφάλμα στον αισθητήρα παροχής. Αν η κάρτα ανιχνεύσει ένα πρόβλημα στον αισθητήρα NTC παροχής συστήματος (κωδικός 05), ο λέβητας δεν ξεκινά. Είναι απαραίτητο να καλέσετε έναν αρμόδιο τεχνικό (π.χ., το κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης της Immergas).

Σφάλμα στο ρυθμιστή πίεσης καυσαερίων. Διαπιστώνεται στην περίπτωση που φρασσονται οι σωλήνες εισόδου ή εξόδου, ή στην περίπτωση που πάθει εμπλοκή ο ανεμιστήρας (κωδικός 11). Σε περίπτωση που αποκατασταθούν οι κανονικές συνθήκες, ο λέβητας αρχίζει ξανά χωρίς την ανάγκη να πραγματοποιηθεί επαναφορά του. Αν το πρόβλημα επιμένει, είναι απαραίτητο να καλέσετε έναν αρμόδιο τεχνικό (π.χ., το κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης της Immergas).

Ανεπιθύμητη φλόγα. Διαπιστώνεται στην περίπτωση διαρροής του κυκλώματος ανίχνευσης ή πρόβλημα στον έλεγχο φλόγας (κωδικός 20).

Ανεπαρκής κυκλοφορία νερού. Διαπιστώνεται στην περίπτωση που υπάρχει υπερθέρμανση στο λέβητα λόγω ανεπαρκούς κυκλοφορίας νερού στο κύριο κύκλωμα (κωδικός 27). Οι αιτίες μπορεί να είναι:

- ανεπαρκής κυκλοφορία στο σύστημα. Ελέγξτε ότι δεν είναι κλειστός κανένας διακόπτης του κυκλώματος θέρμανσης και ότι το σύστημα δεν περιέχει καθόλου αέρα (εξαερισμένο).
- εμπλοκή του κυκλοφορητή. Φροντίστε για την απεμπλοκή του κυκλοφορητή.

Αν το φαινόμενο αυτό συμβαίνει συχνά, καλέστε έναν αρμόδιο τεχνικό (π.χ., το κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης της Immergas).

2.4 ARIZA VE ANORMALLIK SINYALLERİ.

Bir anormallik durumunda, kombi göstergelerinin ışığı yeşil yerine turuncu veya kırmızı renkte yanar ve tabloda belirtilmekte olan ilgili hata kodları görüntülenir.

Anormallik sinyali	kod görüntülen (yanan)	renk aydınlatma göstergesi
Ateşleme tıkanması	01	Kırmızı
Yüksek ısı (emniyet) termostati tıkanıklığı	02	Kırmızı
Elektromekanik kontaklar	04	Kırmızı
Çıkış probu arızası	05	Turuncu
Duman basınç sivici arızası	11	Turuncu
Parazit alev	20	Kırmızı
Yetersiz devir-daim	27	Turuncu
Dijital Uzaktan Kumanda ile iletişim kaybı	31	Turuncu

Ateşlemede tıkanıklık/blokaj. Her ortam ısıtma veya sıcak su üretme işleminde kombi otomatik olarak yanar/çalışır. 10 saniyelik bir süre içinde yanicının ateşlenmesi gerçekleşmezse, kombide "ateşleme blokaj" fonksiyonu devreye girer (kod 01). "Ateşleme blokajını" kaldırmak için Reset (1) düğmesine basınız. İlk ateşlemede veya uzun süreden sonra kullanımda "ateşleme bloğuna" müdahale etmek gerekebilir. Eğer bu durum sık tekrarlanıyorsa deneyimli bir teknik uzman (örneğin Immergas Teknik Destek Servisi) çağırınız.

Yüksek-ısı termostatının kilitlemesi. Normal işletim esnasında, eğer bir anormallik durumu dahili ısının aşırı yükselmesine neden olursa, kombi aşırı sıcaklık dolayısıyla bloke olur (kod 02). Uygun bir şekilde soğutma sağladıktan sonra Reset (1) düğmesine basarak "aşırı sıcaklık blokajını" kaldırınız. Eğer bu durum sıklıkla tekrarlanıyorsa deneyimli bir teknik uzman (örneğin Immergas Teknik Destek Servisini) çağırınız.

Elektromekanik kontaklar. Emniyet termostati veya duman basınç anahtarının ohmik teması durumunda kontrol ediniz (kod 04).

Çıkış probu arızası. Eğer cihazın kartı sistem çıkış NTC sensöründe bir anormallik (kod 05) tespit eder ise, ısıtıcı kombi çalışmayacaktır; kalifiye bir teknisyen (örneğin Immergas Teknik Destek Servisi) çağırınız.

Duman basınç sivici arızası. Bu durum, eğer giriş veya egzoz/çıkış boruları bloke olur yani tıkanırsa veya eğer fan bloke olursa ortaya çıkar (kod 11). Normal koşulların sağlanması durumunda kombi yeniden başlatmaya gerek kalmadan çalışmaya devam edecektir. Eğer bu anormallik tekrarlanırsa, kalifiye bir teknisyen (örneğin Immergas Teknik Destek Servisini) çağırınız.

Parazit alev. Tespit devresinde yayılma veya alev kontrolünde anormallik olması durumunda kontrol ediniz (kod 20).

Yetersiz su devir-daimi. Bu durum, ana devrede su devir-daimindeki yetersizlikten (kod 27) dolayı eğer kombide aşırı-ısınmaya olur ise ortaya çıkar; bunun sebepleri muhtemelen:

- yetersiz devir-daim söz konusudur, kapalı ısıtma devresinde herhangi bir kesinti olmadıktan veya ısıtma tesisatının tamamen havadan arındırıldığından (havasız alınmış) emin olunuz;
- devir-daim pompası bloke olmuştur; devir-daim pompasını kurtarınız.

Eğer bu durum sık tekrarlanıyorsa deneyimli bir teknik uzman (örneğin Immergas Teknik Destek Servisi) çağırınız.

2.4 SIGNALIZACE PORUCH A OD-CHYLEK

Osvětlení displeje kotle se v případě poruchy změni ze zelené na oranžovou nebo červenou a navíc se na displeji objeví příslušné chybové kódy uvedené v tabulce.

Signalizovaná porucha	Zobrazený kód (blikající)	Zobraz. barva displeje
Blok - selhání zapalování	01	Červená
Zablokování termostatu (bezpečnostního) přehřátí	02	Červená
Elektromechanické kontakty	04	Červená
Odchylka čidla náběhového okruhu	05	Oranžová
Porucha presostat spalín	11	Oranžová
Parazitní plamen	20	Červená
Nedostatečný oběh	27	Oranžová
Ztráta komunikace s dig. dálk. ovládním	31	Oranžová

Blok - selhání zapalování. Při každém požadavku na topení nebo ohřev teplé vody se kotel automaticky zapálí. Nejistí-li kotel do 10 vteřin zapálení hořáku, přejde do stavu "blok zapalování" (kód 01). K odstranění bloku zapalování je nutné stisknout tlačítko Reset (1). Před prvním zapálením nebo po delší přestávce v provozu kotle se může stát, že bude nutné zapalování odblokovat. Opakuje-li se tato situace často, zavolejte kvalifikovaného odborníka (např. ze servisního střediska Immergas).

Blok - termostat přehřátí. Pokud se při normálním provozním režimu zjistí nadměrné vnitřní přehřátí z důvodu poruchy, kotel se zablokuje z důvodu přehřátí (kód 02). Po dostatečném ochlazení odstraňte blok z přehřátí stisknutím tlačítka Reset (1). Opakuje-li se tato situace často, zavolejte kvalifikovaného odborníka (např. ze servisního střediska Immergas).

Elektromechanické kontakty Zjistí se v případě odporového kontaktu bezpečnostního termostatu nebo presostatu spalín (kód 04).

Odchylka čidla náběhového okruhu. Jestliže deska zjistí poruchu čidla NTC náběhu systému (kód 05), kotel se nespustí; je nutné zavolat kvalifikovaného odborníka (např. ze servisního střediska Immergas).

Porucha presostat spalín. K této závadě dojde v případě, že se ucpou nasávací a odvědivé trubky, nebo dojde k zablokování ventilátoru (kód 11). Po obnovení normálních podmínek začne kotel fungovat a není třeba ho resetovat. Opakuje-li se tato situace často, zavolejte kvalifikovaného odborníka (např. ze servisního střediska Immergas).

Parazitní plamen. Zjistí se v případě disperze okruhu detekce nebo poruchy kontroly plamene (kód 20).

Nedostatečný oběh vody. K této poruše dojde v případě, že se kotel přehřeje kvůli nedostatečnému oběhu vody v primárním okruhu (kód 27); příčiny mohou být tyto:

- nedostatečný oběh v systému; ověřte, zda nedošlo k uzavěru v topném okruhu a zda v systému není žádný vzduch (systém je dokonale odvzdušněn);
- zablokované čerpadlo; je nutné provést odblokování čerpadla.

Opakuje-li se tato situace často, zavolejte kvalifikovaného odborníka (např. ze servisního střediska Immergas).

2.4 СИГНАЛИЗИРАЊЕ КВАРОВА И НЕИСПРАВНОСТИ

Освєтљєње дисплеја котла се у случају неисправности мења од зеленог у наранџасто или црвено, и осим тога на дисплеју ће се појавити одговарајуће шифре неисправности које су наведене на табели.

Сигнализирана неисправност	Визуелно приказани код (мигајући)	Боја освєтљєња дисплеја
Блокирање услед недостатка паљєња	01	Црвено
Блокирање (сигурносног) термостата за заштитиу од прегревања	02	Црвено
Електромеханички контакти	04	Црвено
Неисправност сонде на потисној страни	05	Наранџасто
Квар пресостата за димне гасове	11	Наранџасто
Паразитни пламен	20	Црвено
Недовољна циркулација	27	Наранџасто
Губитак комуникације са дигиталном даљинском командом	31	Наранџасто

Блокирање услед недостатка паљєња. При сваком захтеву за грејање околине или припрему топле санитарне воде, котлоа ће се аутоматски укључити. Уколико се у року од 10 секунди не потврди паљєње горионика, онда ће котлоа да пређе на "блокирање паљєња" (шифра 01). Да би се отклонило "блокирање паљєња", потребно је да се притисне дирка Reset (1) (ресет). Приликом првог пуштања у рад или после продужене неактивности апарата, може бити потребна интервенција ради отклањања "блокирања паљєња". Уколико се ова појава јавља често онда треба позвати квалификованог техничара (на пример, Технички сервис фирме Immergas).

Блокирање термостата услед прегревања. За време нормалног режима рада, уколико услед неисправности дође до унутрашњег прегревања, онда ће котлоа прећи на режим блокирања услед прегревања (шифра 02). После одговарајућег хлађења, отклонити "блокирање услед прегревања" притиском на дирку Reset (1) (ресет). Уколико се ова појава јавља често онда треба позвати квалификованог техничара (на пример, Технички сервис фирме Immergas).

Електромеханички контакти. Проверавају се у случају отпорног контакта сигурносног термостата или пресостата димних гасова (шифра 04).

Неисправност сонде на потисној страни. Уколико плоча покаже неисправност на сонди NTC на потисној страни инсталације (шифра 05), котлоа не стартује; и онда треба позвати квалификованог техничара (на пример, Технички сервис фирме Immergas).

Квар пресостата за димне гасове. Јавља се у случају када су зачепљене цеви за усавање и пражњење, или пак у случају када је блокиран вентилатор (шифра 11). У случају поновног успостављања нормалних услова, котлоа стартује а да при томе не буде неопходно да буде ресетован. Уколико се ова појава јавља често онда треба позвати квалификованог техничара (на пример, Технички сервис фирме Immergas).

Паразитни пламен. Проверава се у случају дисперзије кола за детекцију или неисправности контроле пламена (шифра 20).

Недовољна циркулација воде. Јавља се у случају када постоји прегревање котла услед недовољне циркулације воде у примарном колу (шифра 27); узроци тога могу да буду:

- недовољна циркулација у инсталацији; проверити да ли је затворена славина за искључивање на колу за грејање, и да ли је инсталација у потпуности без присуства ваздуха (деаерисасна);
- склоп за циркулацију блокиран; треба обавити деблокирање склопа за циркулацију.

Уколико се ова појава јавља често онда треба позвати квалификованог техничара (на пример, Технички сервис фирме Immergas).

Pérdida de comunicación con el mando a distancia digital. Se produce 1 minuto después de finalizar la comunicación entre la caldera y el mando a distancia (código 31). Para eliminar el código de error, hay que desconectar y volver a conectar la tensión. Si este fenómeno se repite con frecuencia póngase en contacto con un técnico habilitado (por ejemplo, el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Apagado de la caldera. Presionar el pulsador (2) (⏻) hasta que en el display aparezca el símbolo (—).

NOTA: en estas condiciones la caldera sigue estando bajo tensión.

Cerrar la válvula del gas que está aguas arriba del aparato. No dejar la caldera conectada durante los períodos de inactividad.

Perda de comunicação com o Telecomando Digital. Verifica-se após 1 minuto de perda de comunicação entre a caldeira e o CRD (código 31). Para apagar o código de erro, retirar e voltar a aplicar tensão à caldeira. Se o fenómeno se repetir com frequência, chame um técnico habilitado (por exemplo, o Serviço de Assistência Técnica Immergas).

Para desligar a caldeira. Prima a tecla (2) (⏻) até que no display não seja apresentado o símbolo (—).

Nota: nestas condições, a caldeira ainda é considerada como sob tensão.

Feche a torneira de gás a montante do aparelho. Não deixe a caldeira ligada se não a utilizar por um longo período de tempo.

Απώλεια της επικοινωνίας του ψηφιακού τηλεχειριστηρίου. Διαπιστώνεται μετά από 1 λεπτό απώλειας επικοινωνίας μεταξύ του λέβητα και του ψηφιακού τηλεχειριστηρίου (κωδικός 31). Για την αποκατάσταση του κωδικού σφάλματος, αποσυνδέστε και επιστρέψτε την ηλεκτρική τάση στο λέβητα. Αν το φαινόμενο αυτό συμβαίνει συχνά, καλέστε έναν αρμόδιο τεχνικό (π.χ., το κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης της Immergas).

Απενεργοποίηση λέβητα. Πιέστε το πλήκτρο (2) (⏻) έως ότου να εμφανιστεί στην οθόνη το σύμβολο (—).

Σημείωση: Στις συνθήκες αυτές, υπάρχει ακόμη ηλεκτρική τάση στο λέβητα.

Κλείστε τη στροφή για αερίου που προηγείται της συσκευής. Μην αφήνετε άσκοπα ενεργοποιημένο το λέβητα όταν δεν θα τον χρησιμοποιήσετε για μεγάλα χρονικά διαστήματα.

Dijital Uzaktan Kumanda ile iletişimin kaybolması. Kombi ile Dijital Uzaktan Kumanda arasındaki iletişim kaybı 1 dakikayı geçerse (kod 31). Hata kodunu resetlemek için, kombiyi kapatıp tekrar açınız. Eğer bu durum sık tekrarlanıyorsa deneyimli bir teknik uzman (örneğin Immergas Teknik Destek Servisi) çağırınız.

Kombinin kapanması. Gösterge ekranında (🔌) sembolü belirinceye kadar butona (2) (↔) basınız.

NOT: Bu şartlarda, kombide halen elektrik olduğu unutulmamalıdır.

Cihaz üzerindeki gaz musluğu kapatınız. Kombi uzun süreli kullanılmadığında prizde takılı bırakmayınız.

Ztráta komunikace s digitálním dálkovým ovládáním. Zjistí se po 1 minutě výpadku komunikace mezi kotlem a dálkovým ovládáním (kód 31). K obnově chybového kódu přerušte a opět obnovte napětí ke kotli. Opakuje-li se tato situace často, zavolejte kvalifikovaného odborníka (např. ze servisního střediska Immergas).

Vypnutí kotle. Stiskněte tlačítko (2) (🔌), až se na displeji zobrazí symbol (↔).

Pozn.: V tomto stavu je kotel stále pod proudem.

Zavřete plynový kohout před přístrojem. Jestliže kotel dlouhou dobu nepoužíváte, nenechávejte ho zbytečně zapnutý.

Губитак комуникације са дигиталном даљинском командом. Потврђује се после 1 минута губитка комуникације између котла и дигиталне даљинске команде (шифра 31). За ресетовање кода грешке, искључити и поново укључити напон на котлу. Уколико се ова појава јавља често онда треба позвати квалификованог техничара (на пример, Технички сервис фирме Immergas).

Искључивање котла. Притиснути дирку (2) (🔌) све док се не дисплеју не покаже симбол (↔).

НАПОМЕНА: У овим условима се сматра да се котло још увек налази под напоном.

Затворити славину за гас испред апарата. Не остављати котло непотребно укључен, када се не користи у току дужег временског периода.

2.5 RESTABLECIMIENTO DE LA PRESIÓN DEL CIRCUITO DE CALEFACCIÓN.

Controlar periódicamente la presión del agua de la instalación. La aguja del manómetro de la caldera debe indicar entre 1 y 1,2 bar.

En caso de presión inferior a 1 bar con la instalación fría es necesario aumentarla abriendo la llave situada en la parte inferior de la caldera (véase la figura 2-2).

NOTA: Cerrar la llave después de efectuar esta operación.

Si la presión alcanza valores próximos a 3 bar existe el riesgo de que se dispare la válvula de seguridad. Llamar a un técnico calificado.

Si se observan frecuentes caídas de presión, hacer revisar la instalación a personal calificado, ya que es posible que haya una fuga.

2.6 VACIADO DE LA INSTALACIÓN.

Para vaciar la caldera hay que accionar la llave de vaciado (Fig. 1-25).

Antes de efectuar esta operación hay que cerciorarse de que la llave de llenado está cerrada.

2.7 PROTECCIÓN ANTICONGELACIÓN.

La caldera está dotada de una función anticongelación que pone en funcionamiento la bomba y el quemador cuando la temperatura del agua dentro de la caldera es inferior a 4°C y se desactiva una vez superados los 42°C. La función anticongelación es eficiente sólo si todas las partes de la caldera funcionan perfectamente, si la caldera no se encuentra en estado de bloqueo y si recibe alimentación eléctrica. Si la instalación no se va a utilizar durante un largo período hay que vaciarla completamente o añadir anticongelante al agua de la calefacción. En ambos casos el circuito sanitario de la caldera debe vaciarse. Una instalación sometida a frecuentes llenados y vaciados debe llenarse con agua tratada para impedir las incrustaciones calcáreas.

2.8 LIMPIEZA DEL REVESTIMIENTO.

El revestimiento de la caldera se limpia con un paño húmedo y jabón neutro. No hay que utilizar detergentes abrasivos o en polvo.

2.9 DESACTIVACIÓN DEFINITIVA.

La desactivación definitiva de la caldera debe ser efectuada por personal calificado. Cerciorarse de que esté desconectada del agua, la electricidad y el combustible.

Referencias: (Fig. 2-2)

- 1 - Vista inferior
- 2 - Llave de vaciado
- 3 - Llave de llenado

2.5 AJUSTE DA PRESSÃO DO CIRCUITO DE AQUECIMENTO.

Verifique periodicamente a pressão da água do sistema. O ponteiro do manómetro da caldeira deve indicar um valor compreendido entre 1 e 1,2 bar.

Se a pressão for inferior a 1 bar (com o sistema frio), é necessário corrigi-la servindo-se da torneira colocada na parte inferior da caldeira (vide figura 2-2).

Nota: feche a válvula de enchimento depois de efectuada esta operação.

Se a pressão atingir um valor próximo a 3 bar, é possível a intervenção da válvula de segurança. Neste caso, solicite a assistência de pessoal qualificado.

Caso ocorram frequentes quedas de pressão, solicite a intervenção de pessoal qualificado, para que seja eliminada a eventual fuga na instalação.

2.6 COMO ESVAZIAR O CIRCUITO.

Para esvaziar a caldeira, utilize a torneira de esvaziamento (Fig. 1-25). Antes de efectuar esta operação, controle que a torneira de enchimento esteja fechada.

2.7 PROTECÇÃO CONTRA O GELO.

A caldeira vem equipada de série com uma função anti-gelo, que coloca a bomba e o queimador em funcionamento se a temperatura da água do sistema interno da caldeira descer além de 4° C e desactiva-se se a mesma superar 42° C. A função anti-gelo está garantida desde que todas as partes do aparelho estejam a funcionar perfeitamente, se a função de “bloqueio” não estiver activa e se o mesmo estiver ligado à corrente eléctrica. Na eventualidade de uma ausência prolongada, para evitar que o sistema permaneça em funcionamento, esvazie-o completamente ou acrescente à água de aquecimento produtos anticongelantes. Em ambos os casos o circuito de água para uso doméstico deve ser esvaziado. Em um sistema sujeito a drenagens constantes, é preciso tornar a enchê-lo com água previamente tratada com uma substância que impeça a formação de calcário.

2.8 LIMPEZA DO REVESTIMENTO.

Para limpar o móvel externo da caldeira, utilize um pano húmido e sabão neutro. Não utilize produtos abrasivos ou em pó.

2.9 DESACTIVAÇÃO DEFINITIVA.

Para desactivar definitivamente a caldeira, contacte pessoal especializado o qual providenciará inclusive a desactivação do sistema eléctrico, hidráulico e de combustível.

Legenda: (Fig. 2-2)

- 1 - Vista inferior
- 2 - Torneira de esvaziamento
- 3 - Torneira de enchimento

2.5 ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΙΕΣΗΣ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ

Ελέγξτε περιοδικά την πίεση του νερού του συστήματος. Ο δείκτης του μανομέτρου του λέβητα πρέπει να δείχνει τιμή που κυμαίνεται από 1 έως 1,2 bar.

Αν η πίεση είναι χαμηλότερη από 1 bar (με σύστημα ψύξης) είναι απαραίτητο να φροντίσετε για την επαναφορά της πίεσης μέσω της στρόφιγγας που βρίσκεται στο κάτω μέρος του λέβητα (Εικόνα 2-2).

Σημείωση: Κλείστε τη στρόφιγγα μετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας.

Αν η πίεση φτάσει μια τιμή που πλησιάζει τα 3 bar, μπορεί να ενεργοποιηθεί η βαλβίδα ασφαλείας. Στην περίπτωση αυτή, καλέστε επαγγελματικά αρμόδιο προσωπικό.

Σε περίπτωση που η πίεση πέφτει συχνά, καλέστε επαγγελματικά αρμόδιο προσωπικό για να ελέγξει για πιθανή διαρροή του συστήματος.

2.6 ΚΕΝΩΣΗ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ

Για να ολοκληρώσετε την κένωση του λέβητα, χρησιμοποιήστε την κατάλληλη στρόφιγγα κένωσης (Εικόνα 1-25).

Πριν από την ενέργεια της λειτουργίας αυτής, ελέγξτε ότι η στρόφιγγα πλήρωσης είναι κλειστή.

2.7 ΑΝΤΙΨΥΚΤΙΚΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ

Ο λέβητας παρέχεται με στάνταρ μια αντιψυκτική λειτουργία που θέτει την αντλία και τον καυστήρα σε λειτουργία όταν η θερμοκρασία νερού του συστήματος στο εσωτερικό του λέβητα μειώνεται κάτω από 4°C και τερματίζει τη λειτουργία όταν η θερμοκρασία αυτή υπερβεί τους 42°C. Η αντιψυκτική λειτουργία εξασφαλίζει ότι η συσκευή και όλα τα μέρη της λειτουργούν άριστα, δεν βρίσκονται σε κατάσταση «εμπλοκής» και τροφοδοτούνται ηλεκτρικά. Για να αποφύγετε τη συνεχή λειτουργία της συσκευής σε περίπτωση που απουσιάζετε για μεγάλη χρονική περίοδο, πρέπει να αδειάσετε εντελώς το σύστημα ή να προσθέσετε αντιψυκτικές ουσίες στο νερό του συστήματος θέρμανσης. Και στις δύο περιπτώσεις, πρέπει να αδειάσετε το κύκλωμα νερού οικιακής χρήσης του λέβητα. Σε συστήματα που αδειάζονται συχνά, είναι απαραίτητο να γίνεται πλήρωση με νερό κατάλληλα επεξεργασμένο για την εξάλειψη της σκληρότητας που μπορεί να δημιουργήσει κατακαθίσεις αλάτων.

2.8 ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΕΠΙΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ

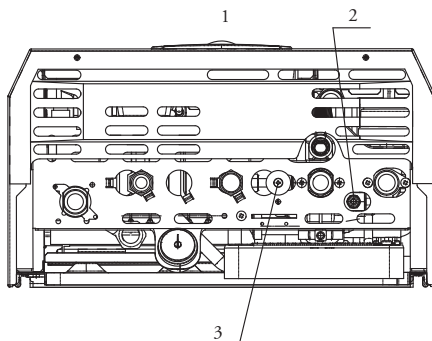
Για να καθαρίσετε το επικάλυμμα του λέβητα, χρησιμοποιήστε βρεγμένα πανιά και ουδέτερο σαπούνι. Μην χρησιμοποιείτε αποξεστικά απορρυπαντικά ή απορρυπαντικά σε σκόνη.

2.9 ΑΠΟΣΥΡΣΗ

Όταν αποφασίσετε να απενεργοποιήσετε οριστικά το λέβητα, επικοινωνήστε με επαγγελματικά αρμόδιο προσωπικό για τις σχετικές διαδικασίες και ελέγξτε ότι έχουν αποσυνδεθεί το ηλεκτρικό ρεύμα, το νερό και το καύσιμο.

Λεζάντα: (Εικόνα 2-2)

- 1 - Κατωτερη αποψη
- 2 - Στροφιγγακενωσης
- 3 - Στροφιγγαπληρωσης



2.5 ISITMA TESISATI BASINCININ ESKİ HALİNE GETİRİLMESİ.

Tesisattaki suyun basıncını periyodik olarak kontrol ediniz. Manometre ibresi 1 ile 1,2 bar arasında bir değeri göstermelidir.

Eğer basınç 1 bar değerinin altında ise (sistem soğuk haldeyken), kombinin alt kısmında yer alan musluğu kullanarak basıncın eski haline getirilmesi gerekmektedir (şekil 2-2).

Not: İşlemden sonra musluğu kapatınız.

Eğer basınç 3 bar seviyesine yakın değerlere çıkarsa emniyet valfinin devreye girme riski vardır.

Böyle bir durumda teknik açıdan yeterli profesyonel kişilerin müdahalesini isteyiniz.

Eğer sık sık basınç düşmeleri gerçekleşiyorsa, olası sistem kaçağı riskini önlemek için profesyonel olarak kalifiye bir kişi ile müdahale için temasa geçiniz.

2.6 SİSTEMİN BOŞALTILMASI.

Kombinin boşaltılması işlemi tamamlayabilmek için uygun boşaltma musluğunu/vanasını kullanınız (şekil 1-25).

Bu işlemi gerçekleştirmeden önce doldurma musluğunun kapalı olduğundan emin olunuz.

2.7 ANTIFRİZ KORUMASI.

Kombi, içindeki suyun sıcaklığının 8°C'nin altına düşmesi halinde pompayı ve brülörü devreye sokan donmayı önleyici bir fonksiyon ile donatılmıştır ve suyun sıcaklığı 42°C'yi aştığında da durur. Antifriz fonksiyonu, eğer kombi tam olarak çalışır haldeyse ve "bloke" durumu söz konusu değilse ve ayrıca elektrik beslemesi varsa garanti edilir. Uzun bir süre kullanılmayacak ise tesisatı tamamen boşaltmak veya tesisattaki suya donmaya karşı koruyucu maddeler eklemek gereklidir. Her iki durumda da kombi su tesisatı boşaltılmalıdır. Sık sık boşaltılmaya maruz kalan bir tesisatta, kireç oluşumuna sebep olan su sertliğini ortadan kaldırmak amacıyla işlenmiş uygun bir su ile sistemin tekrar doldurulması gerekmektedir.

2.8 MUHAFAZANIN/KASANIN TEMİZLİĞİ.

Isıtıcı kombinin muhafaza yüzeyini temizlemek için nemli bir bez ve nötr bir sabun kullanınız. Aşındırıcı veya toz deterjanlar asla kullanmayınız.

2.9 KULLANIMDAN KALDIRMA.

Isıtıcı kombinin kullanım dışı bırakılması halinde, ilgili prosedürleri gerçekleştirmesi için mesleki açıdan kalifiye bir personel ile temasa geçiniz ve elektrik, su ve gaz besleme hatlarının bağlantısının kesildiğinden emin olunuz.

Açıklamalar: (şekil 2-2)

- 1 - Alttan görünüm
- 2 - Tahliye musluğu
- 3 - Doldurma musluğu

2.5 DOPLNĚNÍ TLAKU V TOPNĚM SYSTĚMU

Pravidelně kontrolujte tlak vody v systému. Ručička tlakoměru kotle musí ukazovat hodnotu mezi 1 a 1,2 bary.

Je-li tlak nižší než 1 bar (za studena), je nutné provést obnovení tlaku pomocí kohoutku umístěného ve spodní části kotle (obr 2-2).

Pozn.: Po provedení zásahu kohoutek uzavřete.

Blíží-li se tlak k hodnotám blízkým 3 barům, může zareagovat bezpečnostní ventil.

V takovém případě požádejte o pomoc odborně vyškoleného pracovníka.

Jsou-li poklesy tlaku časté, požádejte o prohlídku systému odborně vyškoleného pracovníka, abyste zabránili jeho případnému nenapravitelnému poškození.

2.6 VYPOUŠTĚNÍ SYSTÉMU

Chcete-li kotel vypustit, použijte příslušný vypouštěcí kohout (obr 1-25).

Před vypouštěním se přesvědčte, zda je plnicí kohout zavřený.

2.7 OCHRANA PROTI MRAZU

Kotel je sériově vybaven funkcí proti zamrznutí, která uvede do chodu čerpadlo a hořák, jestliže teplota vody systému uvnitř kotle klesne pod 4 °C, a vypne se po dosažení teploty 42 °C. Funkce proti zamrznutí se zapne jen tehdy, jsou-li všechny součásti kotle zcela funkční, kotel není ve stavu zablokování a je elektricky napájen. Chcete-li v případě plánované dlouhodobé nepřítomnosti kotel vyřadit z provozu, je nutné systém úplně vypustit nebo přidat do vody mrazuvzdornou směs. V obou případech musí být užitkový okruh kotle vypuštěn. V případě častého vypouštění systému je nezbytné vhodným způsobem změkčit vodu, kterou se kotel plní, aby příliš tvrdá voda nezpůsobila usazování kotelního kamene.

2.8 ČIŠTĚNÍ PLÁŠTĚ

K čištění pláště kotle použijte vlhké hadříky a neutrální saponát. Nepoužívejte abrazivní nebo práškové čisticí prostředky.

2.9 KONEČNĚ VYPNUTÍ

Rozhodnete-li se kotel úplně odstavit, požádejte o provedení příslušných kroků odborně vyškoleného pracovníka, který zajistí mimo jiné odpojení elektrických a vodovodních přípojek a přívodu paliva.

Popis: (obr 2-2)

- 1 - Pohled zespoda
- 2 - Vypouštěcí kohout
- 3 - Plnicí kohout

2.5 ПОНОВНО УСПОСТАВЉАЊЕ ПРИТИСКА У ИНСТАЛАЦИЈИ ЗА ГРЕЈАЊЕ

Проконтролисати периодично притисак воде у инсталацији. Игла манометра котла треба да показује вредност између 1 и 1,2 бар.

Уколико је притисак нижи од 1 бар (на хладној инсталацији), потребно је да се обави поновно успостављање притиска помоћу славине која је постављена у доњем делу котла (слику 2-2).

НАПОМЕНА: Затворити славину после ове операције.

Уколико притисак достигне вредност близу 3 бар, онда постоји опасност од интервенције сигурносног вентила.

У том случају тражити интервенцију професионалног квалификованог особља.

Уколико се јаве честа снижења притиска, тражити интервенцију професионалног квалификованог особља, како би се отклонили евентуални губици у инсталацији.

2.6 ПРАЖЊЕЊЕ ИНСТАЛАЦИЈЕ

Да би се могла обавити операција пражњења котла, треба деловати на одговарајућу славину за пражњење (слику 1-25). Пре обављања ове операције, уверити се у то да је славина за пуњење затворена.

2.7 ЗАШТИТА ОД ЗАМРЗАВАЊА

Котао је серијски снабдевен функцијом за одмрзавање, која омогућава укључивање пумпе и горионика, када температура воде у инсталацији унутар котла падне испод 4°C, и искључује се када се постигне температура виша од 42°C. Функција заштите од замрзавања се обезбеђује уколико апарат функционише савршено у свим својим деловима, када се не налази у стању "блокирања", и када се напаја електричном струјом. Да би се спречило да инсталација остане и даље у раду, под претпоставком продуженог одсуствовања, треба потпуно испразнити инсталацију, или ставити у воду инсталације за грејање средства за заштиту од замрзавања. У оба случаја коло за санитарну воду треба да буде испражњено. Код инсталације која треба често да се празни, неопходно је да се пуњење обавља водом која је на одговарајући начин третирана ради отклањања тврдоће, која би могла да проузрокује образовање кречњачког каменца.

2.8 ЧИШЋЕЊЕ ЗАШТИТНЕ ПРЕВЛАКЕ

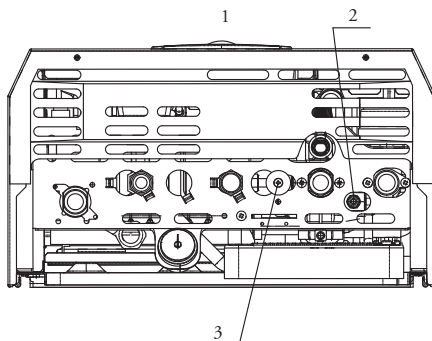
За чишћење плашта котла употребити влажне крпе и неутралан сапун. Не употребљавати абразивна средства или прах за чишћење.

2.9 ДЕФИНИТИВНО ДЕЗАКТИВИРАЊЕ

Када се одлучи да се дефинитивно деактивира котао, онда те операције треба да обави професионално квалификовано особље, проверавајући при томе између осталог да су искључена напајања електричном енергијом, водом и горивом.

Легенда: (слику: 2-2)

- 1 - Поглед одоздо
- 2 - Славина за пражњење
- 3 - Славина за пуњење



3 TÉCNICO CONTROL INICIAL DE LA CALDERA.

Para poner en servicio la caldera hay que:

- verificar si existe la declaración de conformidad de la instalación;
- verificar la estanqueidad del circuito de alimentación de gas con las válvulas de interceptación cerradas y luego abiertas y con la válvula de gas desactivada; durante 10 minutos el contador no debe indicar ningún consumo de gas;
- verificar si el gas de la red es el mismo que figura en la placa de datos;
- verificar la conexión a una red de 230V-50Hz, el respeto de la polaridad L-N y la conexión de tierra;
- verificar si el circuito de calefacción está lleno de agua y la aguja del manómetro de la caldera marca una presión de 1 a 1,2 bar;
- verificar si el capuchón de la válvula de salida de aire está abierto y si la instalación está completamente purgada de aire;
- encender la caldera y observar si permanece encendida;
- verificar si el caudal máximo, intermedio y mínimo de gas y las presiones coinciden con los valores que se indican en la tabla Potencia térmica variable del manual (Apdo. 3.16);
- verificar si el dispositivo de seguridad se activa en caso de falta de gas y cuánto tarda en hacerlo;
- verificar el funcionamiento de los interruptores generales que están ubicados aguas arriba de la caldera;
- verificar si los terminales de aspiración y expulsión están obstruidos;
- verificar si el dispositivo de seguridad se activa en caso de falta de gas;
- verificar si los dispositivos de ajuste funcionan;
- sellar los dispositivos de regulación del caudal de gas (cada vez que se cambian las regulaciones);
- verificar la producción del agua caliente sanitaria;
- verificar la estanqueidad de los circuitos hidráulicos;
- verificar el grado de ventilación del local en el que se ha instalado la caldera.

La instalación no debe ponerse en funcionamiento si alguno de los controles de seguridad da un resultado negativo.

3 TÉCNICO CONTROLO INICIAL DA CALDEIRA.

Para pôr a funcionar a caldeira, proceda da seguinte maneira:

- controle a presença da Declaração de Conformidade da Instalação;
- controle a estanquidade do circuito de alimentação de gás da seguinte forma: com as válvulas de interceptação do gás fechadas e a da alimentação fechada; durante 10 minutos o contador não deve indicar a passagem de gás;
- controle a efectiva correspondência do tipo de gás utilizado com aquele para o qual a caldeira foi predisposta;
- controle a ligação a uma rede de 230V-50Hz, o respeito das polaridades L-N e a ligação à terra;
- verifique se o circuito de aquecimento está cheia de água, verificando se o ponteiro do manómetro indica uma pressão de 1÷1,2 bar;
- verifique se a tampa da válvula de purga do ar está aberta e se o circuito está sem ar;
- ligue a caldeira e verifique a conformidade do processo de acendimento;
- controlar que o caudal máximo, médio e mínimo do gás, bem como as relativas pressões correspondam às indicadas no Manual, (Parág. 3.16);
- controle a intervenção do dispositivo de segurança em caso de falta de gás, bem como o relativo tempo de intervenção;
- controle a intervenção do interruptor geral situado a montante da caldeira e na caldeira;
- controle que os terminais de aspiração e/ou de evacuação não estejam entupidos;
- controle a intervenção do pressostato de segurança contra a falta de ar;
- controle a intervenção dos órgãos de afinação;
- vede os dispositivos de regulação do caudal de gás (caso sejam alteradas as afinações);
- controle a produção de água quente para uso doméstico;
- controle a retenção dos circuitos hídricos;
- controle a ventilação e/ou o arejamento do local de instalação.

Se um dos controlos inerentes à segurança resultar negativo, não ponha o aparelho a funcionar.

3 ΤΕΧΝΙΚΟΣ ΑΡΧΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΟΥ ΛΕΒΗΤΑ.

Πα να θέσετε το λέβητα σε λειτουργία, πρέπει:

- να ελέγξετε ότι υπάρχει η δήλωση συμμόρφωσης της εγκατάστασης,
- να ελέγξετε τη στεγανότητα του κυκλώματος τροφοδοσίας αερίου με κλειστούς τους διακόπτες και κατόπιν με ανοικτούς τους διακόπτες και κλειστή τη βαλβίδα αερίου: ο μετρητής δεν πρέπει να δείχνει ροή αερίου για 10 λεπτά,
- να ελέγξετε ότι το αέριο που χρησιμοποιείται αντιστοιχεί στο αέριο για το οποίο έχει ρυθμιστεί ο λέβητάς,
- να ελέγξετε τη σύνδεση σε κεντρική ηλεκτρική τροφοδοσία 230V-50Hz, τη σωστή πολικότητα L-N και τη σύνδεση γείωσης,
- να ελέγξετε ότι το σύστημα θέρμανσης είναι γεμάτο νερό και ότι ο δείκτης του μανομέτρου του λέβητα δείχνει πίεση μεταξύ 1 και 1,2 bar,
- να ελέγξετε ότι το καπάκι της βαλβίδας εξαερισμού είναι ανοικτό και το σύστημα είναι εξαερισμένο,
- να ανάψετε το λέβητα και να ελέγξετε ότι η ανάφλεξη γίνεται σωστά,
- να ελέγξετε ότι η μέγιστη, μεσαία και ελάχιστη παροχή αερίου και η σχετική πίεση συμμορφώνονται με τις τιμές που υποδεικνύονται στο φυλλάδιο (Παρ 3.16),
- να ελέγξετε ότι ενεργοποιείται ο μηχανισμός ασφάλειας σε περίπτωση που δεν υπάρχει αέριο και να ελέγξετε το σχετικό χρόνο ενεργοποίησης του μηχανισμού,
- να ελέγξετε ότι ενεργοποιείται ο γενικός διακόπτης που προηγείται του λέβητα,
- να ελέγξετε ότι οι ακροδέκτες εισόδου ή/και εξόδου δεν είναι φραγμένες,
- να ελέγξετε ότι ενεργοποιείται ο ρυθμιστής πίεσης ασφάλειας όταν δεν υπάρχει αέρας,
- να ελέγξετε ότι ενεργοποιούνται τα όργανα ρύθμισης,
- να σφραγίσετε τους μηχανισμούς ρύθμισης παροχής αέρα (εάν οι ρυθμίσεις άλλαξαν),
- να ελέγξετε ότι παράγεται ζεστό νερό οικιακής χρήσης,
- να ελέγξετε τη στεγανότητα του υδραυλικού κυκλώματος,
- να ελέγξετε τον εξαερισμό ή/και τον αερισμό στο χώρο εγκατάστασης του λέβητα, αν προβλέπεται.

Αν ακόμη και ένας από τους ελέγχους που σχετίζονται με την ασφάλεια έχει αρνητικό αποτέλεσμα, δεν θα πρέπει να θέσετε το σύστημα σε λειτουργία.

3 TECHNIK ÚVODNÍ PŘEZKOUŠENÍ KOTLE.

K uvedení kotle do provozu je nutné:

- zkontrolovat vydání Prohlášení o souladu instalace;
- ověřit těsnění okruhu přívodu plynu pomocí zavřených uzavíracích ventilů a pak otevřených uzavíracích ventilů a zavřeného plynového ventilu; po dobu 10 minut nesmí měřidlo zaznamenat žádný průchod plynu;
- zkontrolovat vhodnost použitého plynu pro daný kotel;
- zkontrolovat připojení k síti 230 V-50 Hz, dodržujte polaritu L-N uzemnění;
ověřit, zda je topný systém naplněn vodou a ručička tlakoměru ukazuje tlak $1 \div 1,2$ baru;
- zkontrolovat, zda je víčko odvzdušňovacího ventilu otevřené a systém je dobře odvzdušněný;
- zapálit kotel a zkontrolovat správné zapálení;
- zkontrolovat, zda maximální, střední a minimální průtok plynu a příslušné tlaky odpovídají hodnotám uvedeným v návodu (paragraf 3.16);
- zkontrolovat reakci bezpečnostního zařízení na výpadek plynu a rychlost této reakce;
- zkontrolovat funkčnost hlavního elektrického vypínače umístěného před kotlem;
- zkontrolovat, zda nejsou koncovky nasávání a/ nebo odvodu ucpané;
- zkontrolovat zásah bezpečnostního termostatu v případě nedostatku vzduchu;
- zkontrolovat zásah regulačních zařízení;
- zapečetit zařízení k regulaci průtoku plynu (pokud se nastavení změnila);
- zkontrolovat výrobu teplé užitkové vody;
- zkontrolovat těsnění hydraulických okruhů;
- zkontrolovat ventilaci a/nebo větrání místnosti, kde bude kotel instalován.

Pokud je i jen jedna z těchto kontrol týkajících se bezpečnosti negativní, systém nesmí být uveden do provozu.

3 TÉCNICO CONTROL INICIAL DE LA CALDERA.

Para poner en servicio la caldera hay que:

- verificar si existe la declaración de conformidad de la instalación;
- verificar la estanqueidad del circuito de alimentación de gas con las válvulas de interceptación cerradas y luego abiertas y con la válvula de gas desactivada; durante 10 minutos el contador no debe indicar ningún consumo de gas;
- verificar si el gas de la red es el mismo que figura en la placa de datos;
- verificar la conexión a una red de 230V-50Hz, el respeto de la polaridad L-N y la conexión de tierra;
- verificar si el circuito de calefacción está lleno de agua y la aguja del manómetro de la caldera marca una presión de 1 a 1,2 bar;
- verificar si el capuchón de la válvula de salida de aire está abierto y si la instalación está completamente purgada de aire;
- encender la caldera y observar si permanece encendida;
- verificar si el caudal máximo, intermedio y mínimo de gas y las presiones coinciden con los valores que se indican en la tabla Potencia térmica variable del manual (Odstavec 3.16);
- verificar si el dispositivo de seguridad se activa en caso de falta de gas y cuánto tarda en hacerlo;
- verificar el funcionamiento de los interruptores generales que están ubicados aguas arriba de la caldera;
- verificar si los terminales de aspiración y expulsión están obstruidos;
- verificar si el dispositivo de seguridad se activa en caso de falta de gas;
- verificar si los dispositivos de ajuste funcionan;
- sellar los dispositivos de regulación del caudal de gas (cada vez que se cambian las regulaciones);
- verificar la producción del agua caliente sanitaria;
- verificar la estanqueidad de los circuitos hidráulicos;
- verificar el grado de ventilación del local en el que se ha instalado la caldera.

La instalación no debe ponerse en funcionamiento si alguno de los controles de seguridad da un resultado negativo.

3 TECHNICAR PRVA KONTROLA KOTLA.

Za puštanje kotla u rad treba:

- proveriti da li postoji izjava o usaglašenosti za instalaciju;
- proveriti zapтивеност кола за напајање гасом са затвореним вентилом за одвајање котла од инсталације а затим отвореним, и са деактивираним вентилом за гас (затвореним), да за време од 10 минута гасно бројило не покаже никакав знак проласка гаса;
- proveriti da li употребљени гас одговара гасу за који је котао предвиђен;
- proveriti повезивање на електричну мрежу од 230V-50Hz, обраћајући пажњу на поларитет L-N (ФАЗА-НУЛА) и на уземљење;
- proveriti da li је инсталација за грејање напуњена водом, контролишући при томе да ли игла манометра котла показује притисак од 1-1,2 bar;
- proveriti da li је поклопац одушног вентила отворен и да ли је извршена потпуна деаерација инсталације;
- укључити котао и proveriti da li је паљење било прописно;
- proveriti da ли максимални, средњи и минимални проток гаса и односни притисци одговарају вредностима, које су наведене у упутству на страни (3.16);
- proveriti интервенцију сигурносног уређаја у случају нестанка гаса и односно време интервенције;
- proveriti интервенцију главног прекидача који се налази испред котла;
- proveriti da завршеци за усисавање и/или пражњење нису зачепљени;
- proveriti интервенцију сигурносног пресостата у случају нестанка ваздуха;
- proveriti интервенцију регулационих органа;
- plombирати уређаје за регулацију протока гаса (увек када се мењају подешавања);
- proveriti припрему топле санитарне воде;
- proveriti заптивеност хидрауличких кола;
- proveriti вентилацију и/или аерацију просторије која је предвиђена за монтажу.

Уколико би и само једна од ових контрола била негативна, онда инсталација не сме да се пусти у рад.

3.1 ESQUEMA ELÉCTRICO - EOLO MINI 24.

Referencias: (Fig. 3-1)

- B1 - Sonda de salida
 CRD - Mando a distancia digital (opcional)
 DS1 - Display
 E1 - Bujía de encendido
 E2 - Bujía de detección
 E4 - Termostato de seguridad
 F1 - Fusible línea - 3,15 A rápido
 F2 - Fusible neutro - 3,15 A rápido
 JP1 - Selector del tipo de caldera (2-3 default)
 M30 - Válvula de tres vías
 M20 - Ventilador
 M1 - Circulador de la caldera
 S2 - Selector de funcionamiento
 S3 - Pulsador de restablecimiento del bloqueo
 S4 - Caudalímetro sanitario
 S6 - Presostato de humos
 S20 - Termostato ambiente (opcional)
 S21 - Pulsador para aumentar la temperatura del agua sanitaria
 S22 - Pulsador para reducir la temperatura del agua sanitaria
 S23 - Pulsador para aumentar la temperatura de la calefacción
 S24 - Pulsador para reducir la temperatura de la calefacción
 T1 - Transformador de encendido
 T2 - Transformador de la tarjeta de la caldera
 U1 - Rectificador interno del conector de la válvula de gas (presente sólo en válvulas de gas Honeywell)
 X40 - Puente del termostato ambiente
 Y1 - Válvula de gas
 Y2 - Modulador de la válvula de gas

La caldera está preparada para la aplicación del termostato ambiente (S20), del cronotermostato ambiente On/Off, del reloj programador o del mando a distancia digital (CRD). Conectarlo a los bornes 40 - 41 eliminando el puente X40.

3.1 ESQUEMA ELÉCTRICO - EOLO MINI 24.

Legenda: (Fig. 3-1)

- B1 - Sonda do caudal
 CRD - Comando Remoto Digital (opcional)
 DS1 - Visor
 E1 - Electrodo de ignição
 E2 - Electrodo de detecção
 E4 - Termostato de segurança
 F1 - Fusível de linha - 3,15 A rápido
 F2 - Fusível neutro - 3,15 A rápido
 JP1 - Selector do tipo de caldeira (2-3 por predefinição)
 M30 - Válvula de três vias
 M20 - Ventilador
 M1 - Circulador da caldeira
 S2 - Selector de funcionamento
 S3 - Tecla de reset do bloqueio
 S4 - Interruptor de fluxo de água para uso doméstico
 S6 - Pressostato de fumos
 S20 - Termostato do ambiente (opcional)
 S21 - Tecla de aumento da temperatura da água para uso doméstico
 S22 - Tecla de diminuição da temperatura da água para uso doméstico
 S23 - Tecla de aumento da temperatura de aquecimento
 S24 - Tecla de diminuição da temperatura de aquecimento
 T1 - Transformador de ignição
 T2 - Transformador da placa da caldeira
 U1 - Endireitador interno para o conector Válvula de Gás (presente apenas nas Válvulas de Gás Honeywell)
 X40 - Comutador de derivação do termostato ambiente
 Y1 - Válvula de gás
 Y2 - Modulador da válvula de gás

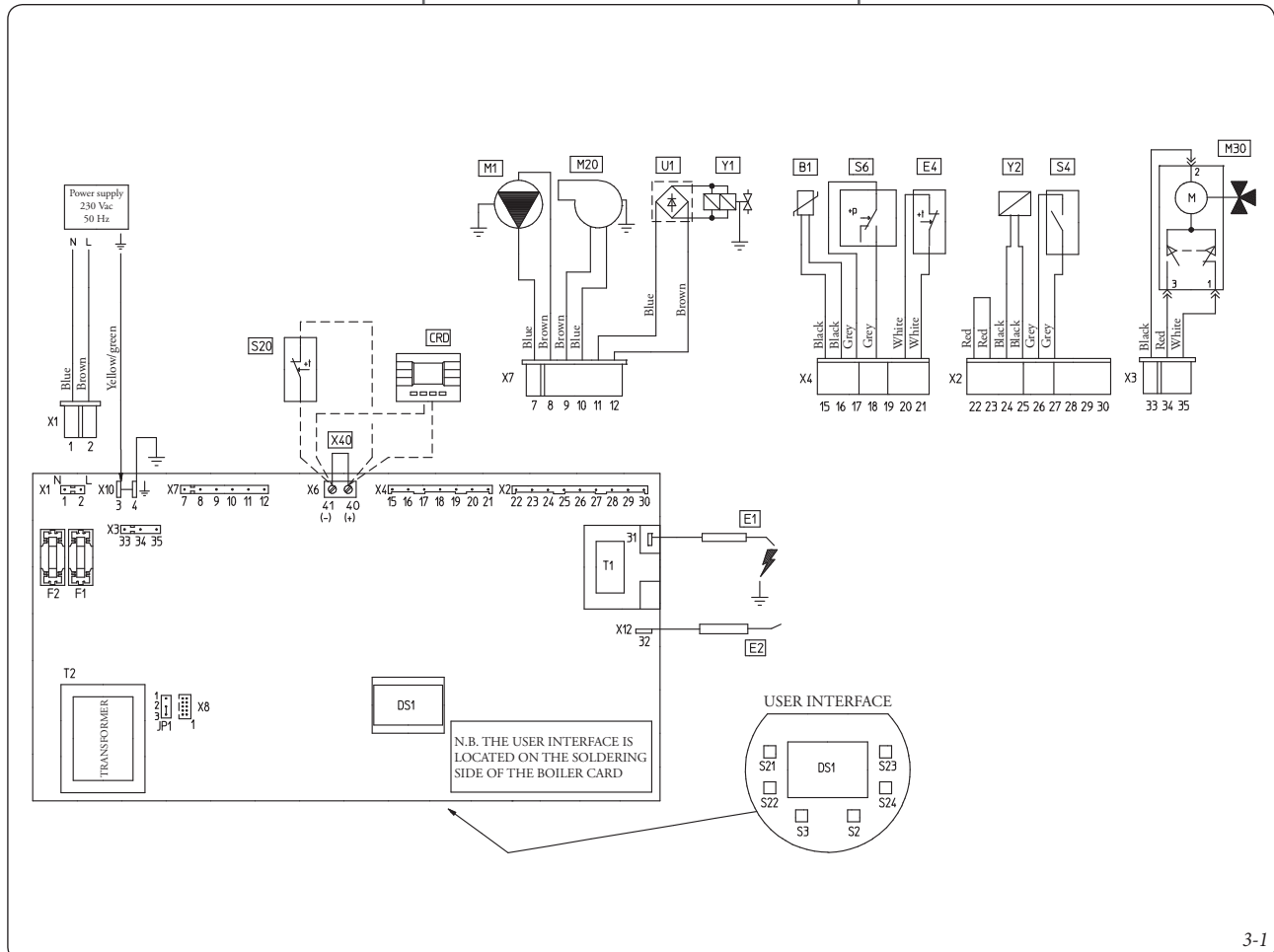
A caldeira está preparada para a aplicação do termostato ambiente (S20), crono-termostato ambiente On/Off, relógio programador ou de um Comando Remoto Digital (CRD). Ligue nos terminais 40 - 41 eliminando o comutador de derivação X40.

3.1 ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΚΑΛΩΔΙΩΣΗΣ - EOLO MINI 24

Λεζάντα: (Εικόνα 3-1)

- B1 - Αισθητήρας παροχής
 CRD - Ψηφιακό τηλεχειριστήριο (προαιρετικό)
 DS1 - Οθόνη
 E1 - Σπινθηριστής ανάφλεξης
 E2 - Σπινθηριστής ανίχνευσης
 E4 - Θερμοστάτης προστασίας
 F1 - Ασφάλεια γραμμής - 3,15 A ταχείας καύσης
 F2 - Ουδέτερη ασφάλεια - 3,15 A ταχείας καύσης
 JP1 - Επιλογέας τύπου λέβητα (2-3 προεπιλογή)
 M30 - Τρίοδη βαλβίδα
 M20 - Ανεμιστήρας
 M1 - Κυκλοφορητής λέβητα
 S2 - Επιλογέας θέσεων λειτουργίας
 S3 - Πλήκτρο επαναφοράς (RESET) μετά από εμπλοκή
 S4 - Ρυθμιστής ροής νερού οικιακής χρήσης
 S6 - Ρυθμιστής πίεσης καυσασερίων
 S20 - Θερμοστάτης δωματίου (προαιρετικό)
 S21 - Πλήκτρο αύξησης της θερμοκρασίας νερού οικιακής χρήσης
 S22 - Πλήκτρο μείωσης της θερμοκρασίας νερού οικιακής χρήσης
 S23 - Πλήκτρο αύξησης της θερμοκρασίας θέρμανσης
 S24 - Πλήκτρο μείωσης της θερμοκρασίας θέρμανσης
 T1 - Μετασχηματιστής ανάφλεξης
 T2 - Μετασχηματιστής κάρτας λέβητα
 U1 - Εσωτερικός ανορθωτής συνδετήρα βαλβίδας αερίου (μόνο σε βαλβίδες αερίου Honeywell)
 X40 - Γέφυρα βραχυκύκλωσης θερμοστάτη δωματίου
 Y1 - Βαλβίδα αερίου
 Y2 - Διαμορφωτής βαλβίδας αερίου

Ο λέβητας είναι σχεδιασμένος για την εφαρμογή θερμοστάτη δωματίου (S20), χρονοθερμοστάτη δωματίου On/Off, ρολόι προγραμματισμού ή ψηφιακού τηλεχειριστηρίου (CRD). Συνδέστε τους ακροδέκτες 40 - 41 εξαλείφοντας τη γέφυρα βραχυκύκλωσης X40.



3.1 EOLO MINI 24 - ELEKTRİK ŞEMASI.

Açıklamalar: (şekil 3-1)

- B1 - Çıkış sensörü
- CRD - Dijital Uzaktan Kumanda (opsiyonel)
- DS1 - Gösterge
- E1 - Ateşleme mumcuğu
- E2 - Ateşleyici sensörü
- E4 - Emniyet termostatu
- F1 - Hat sigortası - 3,15 A hızlı
- F2 - Nötr sigorta - 3,15 A hızlı
- JP1 - Kombi tipi seçici (2-3 varsayılan ayar)
- M30 - Üç yönlü valf
- M20 - Fan
- M1 - Kombi devir-daim pompası
- S2 - Mod/fonksiyon seçim düğmesi
- S3 - Blok resetleme düğmesi
- S4 - Tesisat suyu akış svici
- S6 - Duman basınç svici
- S20 - Ortam termostatu (opsiyonel)
- S21 - Sıcak su ısı arttırma düğmesi
- S22 - Sıcak su ısı arttırma düğmesi
- S23 - Isıtma sıcaklığı arttırma düğmesi
- S24 - Isıtma sıcaklığı azaltma düğmesi
- T1 - Ateşleme transformatörü
- T2 - Kombi kart transformatörü
- U1 - Gaz valfi konnektörü içindeki redresör (sadece Honeywell Gaz Valfında mevcuttur)
- X40 - Ortam termostatu köprü bağlantısı
- Y1 - Gaz valfi
- Y2 - Gaz valfi modülörü

Kombi, bir ortam termostatu (S20), Açma/kapamalı ortam krono-termostatu, programlama saati veya Dijital Uzaktan Kumanda (CRD) uygulamaları için tasarlanmıştır. 40 - 41 terminallerine bağlayınız ve X40 köprü bağlantısını çıkartınız.

3.1 ELEKTRICKÉ SCHÉMA - EOLO MINI 24.

Popis: (obr 3-1)

- B1 - Čidlo náběhový okruh
- CRD - Digitální dálkové ovládání (volitelné)
- DS1 - Displej
- E1 - Zapalovací svíčka
- E2 - Detekční svíčka
- E4 - Bezpečnostní termostat
- F1 - Pojistka vedení - 3,15 A s rychlým účinkem
- F2 - Pojistka nulový vodič - 3,15 A s rychlým účinkem
- JP1 - Volič typu kotle (2-3 výchozí nastavení)
- M30 - Trojcestný ventil
- M20 - Ventilátor
- M1 - Čerpadlo kotle
- S2 - Volič provozu
- S3 - Tlačítko reset zablokování
- S4 - Spínač průtoku užitkového okruhu
- S6 - Presostat spalín
- S20 - Pokojový termostat (volitelné)
- S21 - Tlačítko zvýšení teploty užitkové vody
- S22 - Tlačítko snížení teploty užitkové vody
- S23 - Tlačítko zvýšení teploty vytápění
- S24 - Tlačítko snížení teploty vytápění
- T1 - Transformátor zapálení
- T2 - Transformátor desky kotle
- U1 - Vnitřní usměrňovač konektoru plynového ventilu (pouze u plynových ventilech Honeywell)
- X40 - Můstek pokojového termostatu
- Y1 - Plynový ventil
- Y2 - Modulátor plynového ventilu

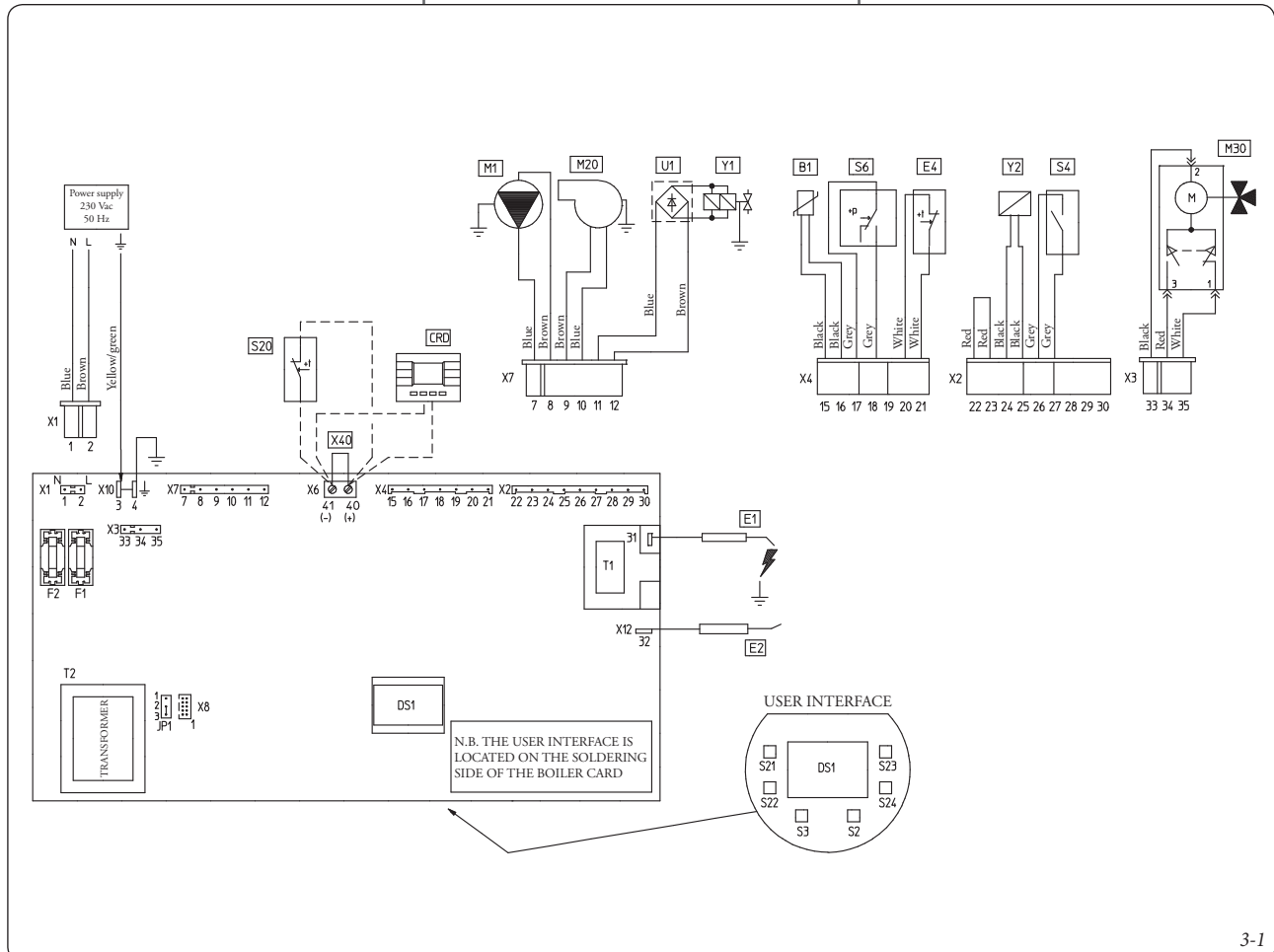
Kotel je již připraven pro instalaci pokojového termostatu (S20), chronotermostatu prostředím Zap/Vyp, programovacích hodin nebo digitálního dálkového ovládání (CRD). Připojují se ke svorkám 40 - 41 zrušením můstku X40.

3.1 ЕЛЕКТРИЧНА ШЕМА КОТЛА EOLO MINI 24.

Легенда: (слику 3-1)

- B1 - Сonda на потисној страни
- CRD - Дигитална даљинска команда (опција)
- DS1 - Дисплеј
- E1 - Свећица за паљење
- E2 - Свећица за детекцију
- E4 - Сигурносни термостат
- F1 - Осигурач за заштиту вода - 3,15 А брзог типа
- F2 - Осигурач нулног проводника - 3,15 А брзог типа
- JP1 - Бирач типа котла (2-3 подразумевана положаја)
- M30 - Трокраки вентил
- M20 - Вентилатор
- M1 - Склоп за циркулацију воде у котлу
- S2 - Бирач режима рада
- S3 - Дирка за ресетовање у случају блокирања
- S4 - Релеј протока санитарне воде
- S6 - Пресостат за димне гасове
- S20 - Термостат околине (опција)
- S21 - Дирка за повећање температуре санитарне воде
- S22 - Дирка за смањење температуре санитарне воде
- S23 - Дирка за повећање температуре грејања
- S24 - Дирка за смањење температуре грејања
- T1 - Трансформатор за паљење
- T2 - Трансформатор електронске плоче
- U1 - Унутрашњи исправљач на прикључку вентила за гас (присутан само на вентилу за гас фирме Honeywell)
- X40 - Мост термостата околине
- Y1 - Вентил за гас
- Y2 - Модулатор вентила за гас

Котао је припремљен за примену термостата околине (S20), хронотермостата околине On/Off (укљ./искљ.), сата програматора или дигиталне даљинске команде (CRD - ДДК). Повезати на стезне прикључке 40 и 41 елиминишући мосни спој X40.



3.2 ESQUEMA HIDRÁULICO - EOLO MINI 24.

Referencias: (Fig. 3-2)

- 1 - Caudalímetro sanitario
- 2 - Limitador de flujo
- 3 - Llave de llenado del sistema
- 4 - Válvula de gas
- 5 - Quemador
- 6 - Intercambiador primario
- 7 - Campana de humos
- 8 - Ventilador
- 9 - Cámara hermética
- 10 - Presostato de humos
- 11 - Sonda de impulsión
- 12 - Termostato de seguridad
- 13 - Depósito de expansión
- 14 - Válvula de salida de aire
- 15 - Circulador caldera
- 16 - Intercambiador de placas
- 17 - Válvula de tres vías (motorizada)
- 18 - By-pass automático
- 19 - Llave de vaciado del sistema
- 20 - Válvula de seguridad 3 bares

G - Alimentación de gas
AC - Salida de agua caliente sanitaria
AF - Entrada de agua fría sanitaria
R - Retorno de la instalación
M - Salida hacia la instalación

3.2 ESQUEMA HIDRÁULICO - EOLO MINI 24.

Legenda: (Fig. 3-2)

- 1 - Interruptor de fluxo da água para uso doméstico
- 2 - Limitador de fluxo
- 3 - Torneira de enchimento do sistema
- 4 - Válvula de gás
- 5 - Queimador
- 6 - Permutador primário
- 7 - Conduta do fumo
- 8 - Ventilador
- 9 - Câmara estanque
- 10 - Pressostato de fumos
- 11 - Sonda de caudal
- 12 - Termostato de segurança
- 13 - Depósito de expansão do sistema
- 14 - Válvula de expurgo do ar
- 15 - Circulador da caldeira
- 16 - Permutador de lâminas
- 17 - Válvula de três vias (motorizada)
- 18 - By-pass automático
- 19 - Torneira de esvaziamento do sistema
- 20 - Válvula de segurança 3 bars

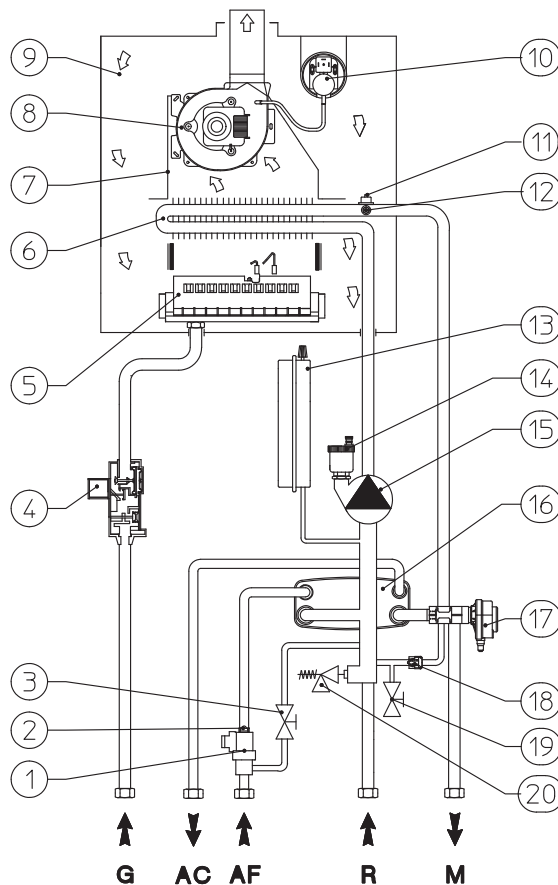
G - Alimentação de gás
AC - Saída de água quente para uso doméstico
AF - Entrada de água fria para uso doméstico
R - Retorno à rede
M - Caudal do sistema

3.2 ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ - EOLO MINI 24

Λεζάντα: (Εικόνα 3-2)

- 1 - Ρυθμιστής ροής νερού οικιακής χρήσης
- 2 - Περιοριστής ροής
- 3 - Στρόφιγγα συστήματος πλήρωσης
- 4 - Βαλβίδα αερίου
- 5 - Καυστήρας
- 6 - Πρωτεύων κυκλοφορητής
- 7 - Απορροφητήρας καυσαερίων
- 8 - Ανεμιστήρας
- 9 - Στεγανός θάλαμος
- 10 - Ρυθμιστής πίεσης καυσαερίων
- 11 - Αισθητήρας παροχής
- 12 - Θερμοστάτης προστασίας
- 13 - Δεξαμενή διαστολής συσκευής
- 14 - Βαλβίδα εξαερισμού
- 15 - Κυκλοφορητής λέβητα
- 16 - Σπειροειδής εναλλάκτης
- 17 - Τρίοδη βαλβίδα (με μοτέρ)
- 18 - Αυτόματη παράκαμψη
- 19 - Στρόφιγγα συστήματος κένωσης
- 20 - Βαλβίδα ασφάλειας στα 3 bar

G - Τροφοδοσία αερίου
AC - Έξοδος ζεστού νερού οικιακής χρήσης
AF - Είσοδος κρύου νερού οικιακής χρήσης
R - Σύστημα επιστροφής
M - Σύστημα παροχής



3.2 EOLO MINI 24 - HIDROLİK ŞEMASI.

Açıklamalar: (şekil 3-2)

- 1 - Tesisat suyu akış sivici
- 2 - Akış sınırlayıcı
- 3 - Sistem doldurma musluğu
- 4 - Gaz valfi
- 5 - Brülör
- 6 - Primer değiştirici (eşanjör)
- 7 - Duman atma başlığı
- 8 - Fan
- 9 - Mühürlü oda
- 10 - Duman basınç sivici
- 11 - Çıkış probu
- 12 - Emniyet termostati
- 13 - Sistem genişleme tankı
- 14 - Hava boşaltım supabı
- 15 - Kombi devir-daim pompası
- 16 - Isı değiştirici (eşanjör)
- 17 - Üç yönlü valf (motorize)
- 18 - Otomatik bay-pas
- 19 - Sistem boşaltma musluğu
- 20 - 3 bar güvenlik valfi

G - Gaz beslemesi
 AC - Sıhhi sıcak su çıkışı
 AF - Sıhhi soğuk su girişi
 R - Sistem girişi
 M - Sistem çıkışı

3.2 HYDRAULICKÉ SCHÉMA - EOLO MINI 24.

Popis: (obr 3-2)

- 1 - Spínač průtoku užitkového okruhu
- 2 - Omezovač průtoku
- 3 - Plnicí kohout systému
- 4 - Plynový ventil
- 5 - Hořák
- 6 - Primární výměník
- 7 - Odsavač spalin
- 8 - Ventilátor
- 9 - Uzavřená komora
- 10 - Presostat spalin
- 11 - Čidlo náběhový okruh
- 12 - Bezpečnostní termostat
- 13 - Expanzní nádobu systému
- 14 - Odvzdušňovací ventil
- 15 - Čerpadlo kotle
- 16 - Deskový výměník
- 17 - Trojcestný ventil (motorický)
- 18 - Automatický by-pass
- 19 - Vypouštěcí kohout systému
- 20 - Pojistný ventil 3 bary

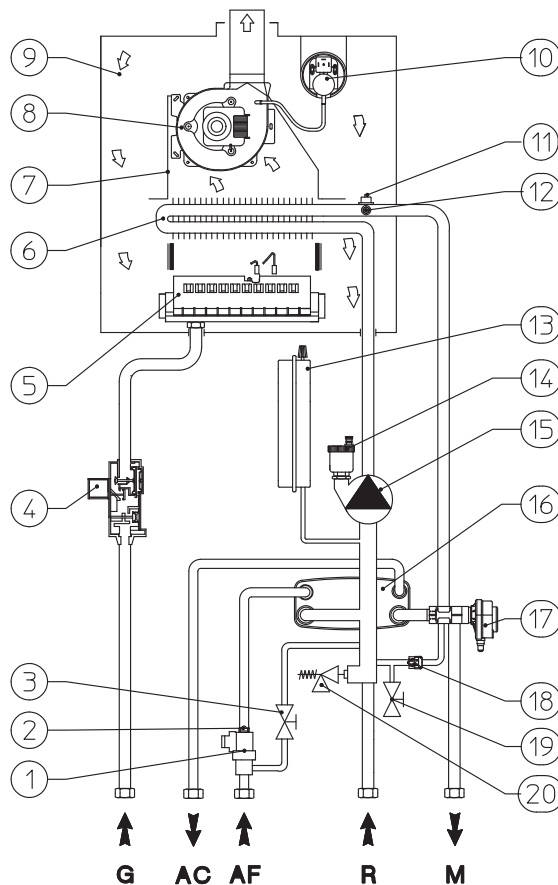
G - Přívod plynu
 AC - Výstup teplé užitkové vody
 AF - Vstup studené užitkové vody
 R - Vratný okruh systému
 M - Náběh systému

3.2 ХИДРАУЛИЧКА ШЕМА КОТЛА EOLO MINI 24

Легенда: (слику 3-2)

- 1 - Релеј протока санитарне воде
- 2 - Ограничавач протока
- 3 - Славина за пуњење инсталације
- 4 - Вентил за гас
- 5 - Горионик
- 6 - Примарни измењивач топлоте
- 7 - Аспиратор димних гасова
- 8 - Вентилатор
- 9 - Непропусна комора
- 10 - Пресостат за димне гасове
- 11 - Сonda на потисној страни
- 12 - Сигурносни термостат
- 13 - Експанзиони суд инсталације
- 14 - Сигурносни вентил за ваздух
- 15 - Склоп за циркулацију котла
- 16 - Ламелни измењивач топлоте
- 17 - Трокраки вентил (моторизовани)
- 18 - Аутоматски байпас
- 19 - Славина за пражњење инсталације
- 20 - Сигурносни вентил од 3 bar

G - Напајање гасом
 AC - Излаз за санитарну топлу воду
 AF - Улаз за санитарну хладну воду
 R - Повратна цев инсталације
 M - Потисна цев инсталације



3.3 DIAGNÓSTICO DE LOS FALLOS.

NOTA: El mantenimiento debe ser efectuado por un técnico autorizado (por ejemplo, el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

- Olor a gas. Se debe a fugas del circuito de gas. Verificar la estanqueidad del circuito.
- El ventilador funciona pero no se produce la descarga de encendido en la rampa del quemador. Puede suceder que el ventilador arranque pero el presostato de seguridad no conmute el contacto. Hay que controlar:
 - 1) si el conducto de aspiración-expulsión es demasiado largo (si supera las medidas permitidas).
 - 2) si el conducto de aspiración-expulsión está obstruido (en la aspiración o en la expulsión).
 - 3) si el diafragma del conducto de expulsión de los humos es adecuado a la longitud de los conductos de aspiración-expulsión.
 - 4) si la cámara estanca es perfectamente estanca.
 - 5) si la tensión de alimentación del ventilador es adecuada (no debe ser inferior a 196 V).
- Combustión irregular (llama roja o amarilla). Las causas pueden ser: quemador sucio, paquete laminar obstruido, terminal de aspiración-expulsión mal instalado. Limpiar los componentes y verificar si el terminal está bien instalado.
- Activación frecuente del termostato de sobretensión. Puede obedecer a la baja presión del agua en la caldera, la baja circulación en el circuito de calefacción, el bloqueo del circulador o una anomalía en la tarjeta de regulación de la caldera. Leer en el manómetro si la presión de la instalación está dentro de los límites establecidos. Las válvulas de los radiadores no deben estar todas cerradas.
- Presencia de aire dentro de la instalación. Verificar la apertura del capuchón de la válvula de salida de aire (Fig. 1-25). Verificar si la presión de la instalación y de la precarga del depósito de expansión está dentro de los límites establecidos; la primera debe estar entre 1 y 1,2 bar y la segunda debe ser de 1,0 bar.
- Bloqueo del encendido, véanse Parag.1.3 / 2.4 (conexión eléctrica).
- Sale poca agua: si las incrustaciones de sales de calcio y magnesio disminuyen las prestaciones durante la fase de producción de agua caliente sanitaria, se aconseja llamar a un técnico autorizado (por ejemplo, del Servicio Asistencia Técnica Immergas) para que realice una desincrustación química del agua sanitaria del intercambiador sanitario según los dictámenes de la buena técnica. Para mantener la integridad y eficiencia del intercambiador se deben utilizar productos desincrustadores no corrosivos. La limpieza debe efectuarse sin aparatos mecánicos que puedan dañar el intercambiador.

3.4 CONVERSIÓN DE LA CALDERA PARA OTRO TIPO DE GAS.

Si la caldera se debe adaptar a un gas diferente al indicado en la placa de datos, es necesario solicitar el kit con los elementos necesarios. La adaptación puede efectuarse rápidamente, pero requiere un técnico habilitado (por ejemplo, el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Para pasar de un gas a otro es necesario:

- desconectar la tensión de la caldera;
- sustituir las boquillas del quemador principal; interponer entre el colector de gas y las boquillas las arandelas de retén que se suministran con el kit;
- conectar la tensión a la caldera;
- seleccionar con el teclado de la caldera el parámetro "tipo de gas" (P1) y luego (nG) si la alimentación es de Metano o (LG) si la alimentación es de GLP;

3.3 EVENTUAIS INCONVENIENTES E RESPECTIVAS SOLUÇÕES.

Nota: as intervenções de manutenção deverão ser confiadas a pessoal qualificado e especializado (por exemplo: o Serviço de Assistência Técnica Immergas).

- Olor de gás. Fuga nas tubagens do circuito de gás. Controle a estanqueidade do circuito de alimentação de gás.
- O ventilador funciona mas não ocorre a evacuação de acendimento na rampa do queimador. O ventilador pode iniciar a funcionar, mas o pressostato de ar de segurança não comutará o contacto. É preciso controlar:
 - 1) se o conduto de aspiração/evacuação é demasiado comprido (além das medidas prescritas).
 - 2) se o conduto de aspiração/evacuação está parcialmente obstruído (quer na parte de evacuação, quer na de aspiração).
 - 3) se o diafragma situado na evacuação do fumo é adequado ao comprimento dos condutos de aspiração e de evacuação.
 - 4) se a estanqueidade da câmara é perfeita.
 - 5) se a tensão de alimentação do ventilador é inferior a 196 V.
- Combustão irregular (chama vermelha ou amarela). A causa pode ser uma das seguintes: queimador sujo, conjunto laminar entupido, terminal de aspiração/evacuação não instalado correctamente. Limpe os componentes acima e de seguida controle a instalação conforme do terminal.
- Intervenções frequentes do termostato de segurança contra superaquecimento. Pode depender da pressão escassa da água na caldeira, da circulação escassa de água no circuito de aquecimento, do bloqueio do circulador, ou duma anomalia na placa de afinação da caldeira. Controle no manómetro que a pressão do circuito corresponda aos valores prescritos. Controle se as válvulas dos radiadores estão fechadas.
- Presença de ar no sistema. Controle a abertura da tampa da válvula de expurgo do ar (fig. 1-25). Controle que a pressão do circuito e da pré-carga do reservatório de expansão estejam compreendidas entre os limites prescritos; o valor da pré-carga do reservatório de expansão do circuito deve ser de 1,0 bar e o valor da pressão do circuito deve estar compreendido entre 1 e 1,2 bar.
- Bloqueio de ignição, vide pág. 1.3/2.4 (ligação eléctrica).
- Sai pouca água: pode ser causada pela formação de calcário (sais de cálcio ou magnésio), provocando uma diminuição no desempenho durante a fase de distribuição de água quente para uso doméstico, sendo aconselhada uma desincrustação química efectuada por um técnico qualificado, como por exemplo o Serviço de Assistência Immergas. Tal desincrustação química deve ser efectuada, no lado da água para uso doméstico do permutador de água para uso doméstico, de acordo com as boas práticas. Para preservar a integridade e a eficiência do permutador, é preciso utilizar um produto não corrosivo para dissolver o calcário. A limpeza deve ser efectuada sem utilizar ferramentas mecânicas que possam danificar o permutador.

3.4 CONVERSÃO DA CALDEIRA EM CASO DE TROCA DO TIPO DE GÁS.

Se for preciso adaptar o aparelho a um tipo de gás diferente do especificado na placa, é preciso montar o kit opcional que contém todos os elementos necessários à transformação, que poderá ser efectuada rapidamente.

A operação de adaptação ao tipo de gás deve ser confiada a um técnico especializado (por exemplo, o Serviço de Assistência Técnica Immergas).

Para passar de um tipo de gás a outro, proceda da seguinte maneira:

- retirar tensão ao aparelho;
- substitua os bicos do queimador principal prestando atenção a colocar entre o colector de gás e os bicos as respectivas anilhas de vedação incluídas no kit;
- retirar tensão ao aparelho;
- seleccione através das teclas da caldeira o parâmetro tipo de gás (P1) e, de seguida, seleccione (nG) no caso de alimentação a Metano ou (LG) no caso de alimentação a GPL;

3.3 ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Σημείωση: Η συντήρηση πρέπει να γίνεται από αρμόδιο τεχνικό (π.χ. κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης της Immergas).

- Οσμή αερίου. Προκαλείται από διαρροές στους σωλήνες του κυκλώματος αέρα. Ελέγξτε τη στεγανότητα του κυκλώματος τροφοδοσίας αερίου.
- Ο ανεμιστήρας λειτουργεί, αλλά δεν υπάρχει σπινθήρας ανάφλεξης στη ράμπα του καυστήρα. Λειτουργεί ο ανεμιστήρας, αλλά ο ρυθμιστής πίεσης αερίου ασφάλειας δεν αλλάζει την επαφή. Ελέγξτε ότι:
 - 1) Ο αγωγός εισόδου/εξόδου δεν είναι πολύ μακρύς (περισσότερο από το επιτρεπόμενο μήκος).
 - 2) Ο αγωγός εισόδου/εξόδου δεν είναι μερικά φραγμένος (στην πλευρά εξόδου και την πλευρά εισόδου).
 - 3) Το διάφραγμα πάνω στην έξοδο καυσαερίων είναι επαρκές για το μήκος των αγωγών εισόδου/εξόδου.
 - 4) Ο στεγανός θάλαμος είναι εντελώς στεγανός.
 - 5) Η τάση τροφοδοσίας του ανεμιστήρα δεν είναι μικρότερη από 196 V.
- Η καύση δεν είναι κανονική (κόκκινη ή κίτρινη φλόγα). Αυτό μπορεί να προκληθεί από: βρώμικο καυστήρα, φραγμένη βαλβίδα ελάσματος, λανθασμένη εγκατάσταση του ακροδέκτη εισόδου/εξόδου. Καθαρίστε τα παραπάνω εξαρτήματα και ελέγξτε τη σωστή εγκατάσταση των ακροδεκτών.
- Συχνή ενεργοποίηση του θερμοστάτη προστασίας έναντι της υπερθέρμανσης. Μπορεί να οφείλεται σε μειωμένη πίεση νερού στο λέβητα, ανεπαρκή κυκλοφορία του συστήματος θέρμανσης, φραγμένο κυκλοφορητή ή πρόβλημα στην κάρτα ρύθμισης του λέβητα. Ελέγξτε ότι στο manómetro η πίεση συστήματος βρίσκεται εντός καθορισμένων ορίων. Ελέγξτε ότι οι βαλβίδες calorifer δεν είναι όλες κλειστές.
- Υπαρξη αέρα στο εσωτερικό του συστήματος. Ελέγξτε το άνοιγμα του κατακίτου της ειδικής βαλβίδας εξαερισμού (Εικόνα 1-25). Ελέγξτε ότι η πίεση του συστήματος και η προφόρτιση της δεξαμενής διαστολής βρίσκονται εντός των προκαθορισμένων ορίων. Η τιμή της προφόρτισης της δεξαμενής διαστολής πρέπει να είναι 1,0 bar και η τιμή της πίεσης συστήματος πρέπει να κυμαίνεται μεταξύ 1 και 1,2 bar.
- Εμπλοκή λόγω ανάφλεξης, βλέπε σελίδες 67 και 54 (ηλεκτρική σύνδεση).
- Το νερό είναι λίγο. Εάν, μετά από εναπόθεση αλάτων (αλάτων ασβεστίου και μαγνησίου), διαπιστώνεται μείωση απόδοσης κατά την παροχή ζεστού νερού οικιακής χρήσης, συνιστάται να πραγματοποιηθεί χημική αφαλάτωση από αρμόδιο τεχνικό (π.χ. το κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης της Immergas). Αυτή η χημική αφαλάτωση πρέπει να πραγματοποιηθεί στο άκρο του κυκλώματος νερού οικιακής χρήσης του εναλλάκτη οικιακής χρήσης, σύμφωνα με τις αρχές των σωστών τεχνικών. Είναι απαραίτητο να χρησιμοποιηθεί μη διαβρωτικό μέσο αφαλάτωσης για να διατηρηθεί η ακεραιότητα και η απόδοση του εναλλάκτη. Ο καθαρισμός πρέπει να γίνει χωρίς τη χρήση μηχανικών εργαλείων που μπορούν να προκαλέσουν βλάβη στον εναλλάκτη.

3.4 ΜΕΤΑΤΡΟΠΗ ΛΕΒΗΤΑ ΓΙΑ ΑΛΛΟ ΕΙΔΟΣ ΑΕΡΙΟΥ

Όταν μετατρέπεται τη συσκευή για διαφορετικό είδος αερίου από αυτό που αναγράφεται, είναι απαραίτητο να ζητησέτε το κατάλληλο kit για την αποτελεσματική και γρήγορη μετατροπή.

Η διαδικασία για τη μετατροπή του είδους αερίου πρέπει να πραγματοποιηθεί από αρμόδιο τεχνικό (π.χ. το κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης της Immergas).

Για να κάνετε τη μετατροπή από ένα αέριο σε κάποιο άλλο, είναι απαραίτητο:

- σβήστε τη συσκευή,
- να αντικαταστήσετε το κύριο ακροφύσιο του καυστήρα, προσέχοντας να εισάγετε τις ειδικές ροδέλες σφράγισης, που παρέχονται στο kit, μεταξύ του συλλέκτη αερίου και των ακροφυσίων,
- ανάψτε ξανά τη συσκευή,
- να επιλέξετε μέσω του πληκτρολογίου του λέβητα την παράμετρο είδους αερίου (P1) και κατόπιν να επιλέξετε (nG) σε περίπτωση τροφοδοσίας μεθανίου ή (LG) σε περίπτωση τροφοδοσίας υγραερίου,

3.3 MUHTEMEL SORUNLAR VE ÇÖZÜMLERİ.

NOT: bakım işlemi sadece kalifiye bir teknisyen tarafından yapılmalıdır (örneğin, Immergas Teknik Destek Servisi).

- Gaz kokusu. Gaz devresinin borularından kaynaklanan kaçaqlardan dolayı oluşur. Gaz besleme/temin devresinin sızdırmazlık durumunu kontrol ediniz.
- Brülör rampasında fan çalışıyor fakat ateşleme tahliye fonksiyonu aktif değil. Fan çalışmaya başlıyor fakat duman basınç sivici kontaklar arasında değişim yapmıyordur. Aşağıdakileri kontrol ediniz:
 - 1) giriş-çıkış kanalı/borusunun çok uzun olmadığını (izin verilebilir uzunluktan fazla olmadığını).
 - 2) giriş-çıkış kanalının kısmen tıkalı durumda olmadığını (hem çıkış hem de giriş kısımlarında).
 - 3) duman kapağının giriş/çıkış borularına göre ayarlanmış durumda olduğunu.
 - 4) mühürlü odanın iyi sızdırmazlığa sahip olduğunu.
 - 5) fan gücü besleme geriliminin 196V'dan daha düşük olmadığını.
- Düzensiz yanma (kırmızı veya sarı alev). Bu durumun muhtemel sebepleri: kirlenmiş brülör, tıkalı lamelar kaplaması, giriş-çıkış terminalinin yanlış monte edilmiş olması. Yukarıda belirtilen bileşenleri temizleyiniz ve terminalin doğru monte edildiğinden emin olunuz.
- Aşırı-sıcaklık emniyet termostatinin sık sık devreye girmesi. Bu durum, kombideki su basıncının düşük olmasından, ısıtma devresindeki su devir-daiminin yetersiz olmasından, devir-daim pompasının tıkalı olmasından veya kombinin kontrol kartındaki bir anormallikten dolayı ortaya çıkabilir. Basınç göstergesinden sistem basıncının sabit sınırlar dahilinde olup olmadığını kontrol ediniz. Radyatör valflerinin tamamının kapalı olup olmadığını kontrol ediniz.
- Sistemde hava bulunması. Özel hava valfi kapağının açılmasını kontrol ediniz (şekil 1-25). Sistem basıncının ve de genleşme tankı ön-yüklemesinin belirlenen sınırlar dahilinde olduğundan emin olunuz; genleşme tankı için ön-yükleme değeri 1,0 bar ve sistem basıncının da 1 ile 1,2 bar aralığında olması gerekmektedir.
- Ateşleme bloğu; bkz. sayfa 113 ve 100. (elektrik bağlantısı).
- Yetersiz su temini: Eğer bir kireç benzeri oluşumdan (kalsiyum ve magnezyum oluşumları gibi), sıcak musluk suyu temini esnasında bir performans düşmesi tespit edilirse, kalifiye bir personelce, örneğin Immergas Teknik Yardım Servisi gibi, kimyasal kireçten arındırma işlemi gerçekleştirilmesi önerilir. Kimyasal kireç çözme işlemi, sıhhi su eşanjörünün musluk suyu devresi tarafında, gerekli teknik prosedürlere göre gerçekleştirilmelidir. Eşanjörün bütünlüğünü ve verimliliğini korumak için aşındırıcı-olmayan bir kireç çözme ajanı kullanılmalıdır. Temizleme işlemi, eşanjöre zarar verebilecek bir mekanik alet kullanılmadan yapılmalıdır.

3.4 KOMBİNİN BAŞKA BİR GAZ TIPINE GÖRE DÖNÜŞTÜRÜLMESİ.

- Kombiyi, veri plakasında belirtilmekte olan farklı bir tipte gaz ile çalışmak üzere dönüştürürken, ilgili dönüştürme kiti talep edilmelidir, böylece dönüştürme hızlı bir şekilde yapılabilir. Isıtıcı kombinin gaz dönüştürme işlemi kalifiye bir teknisyen tarafından yapılmalıdır (örneğin, Immergas Teknik Destek Servisi).
- Başka bir gaz tipine dönüştürme yapmak için:
- cihazın elektrikliğini kesiniz;
 - gaz manifoldu ile uçlar arasında özel sızdırmazlık halkaları (kit içerisinde mevcuttur) koymak suretiyle ana brülör uçlarını değiştiriniz;
 - cihazın elektrikliğini geri açınız;
 - kombinin kontrol klavyesinden, gaz tipi parametresini (P1) seçiniz ve daha sonra Metan için (nG) veya LPG için (LG) seçimini yapınız;

3.3 MOŽNÉ PROBLÉMY A JEJICH PŘÍČINY

Pozn.: Činností údržby smí provádět pouze kvalifikovaný technik (např. ze servisního střediska Immergas).

- Pach plynu. Vzniká při úniku v potrubí plynového okruhu. Ověřte těsnění okruhu přívodu plynu.
 - Ventilátor funguje, ale nedochází k přenosu za palení na rampu hořáku. Ventilátor se sice spustí, ale bezpečnostní presostat vzduchu nesepne kontakt. Je nutné zkontrolovat:
 - 1) zda není potrubí pro nasávání - odvod příliš dlouhé (delší než povolené rozměry);
 - 2) zda není potrubí pro nasávání - odvod částečně ucpané (buď v nasávací, nebo odvodné části);
 - 3) zda clona umístěná na odvodu spalín odpovídá délce potrubí pro nasávání a odvod;
 - 4) zda je uzavřená komora dokonale těsná;
 - 5) zda není napájecí napětí ventilátoru nižší než 196 V.
 - Nepravdivé spalování (červený nebo žlutý plamen). Může být způsobeno: špinavým hořákem, ucpaným lamelovým svazkem, nesprávně instalovanou koncovkou nasávání-odvodu. Vyčistěte výše uvedené prvky a zkontrolujte správnou instalaci koncovky.
 - Časté zásahy bezpečnostního termostatu přehřátí. Může být způsobeno snížením tlaku vody v kotli, nedostatečným oběhem v topném systému, zablokováním čerpadla nebo poruchou regulační desky kotle. Zkontrolujte na tlakoměru, zda je tlak systému v předepsaném rozmezí. Zkontrolujte, zda nejsou všechny ventily radiátorů zavřené.
 - Uvnitř systému je vzduch. Zkontrolujte otevření víčka příslušného odvzdušňovacího ventilu (obr 1-25). Ověřte, že tlak systému a předběžné zatížení expanzní nádoby jsou v rámci předem stanovených limitů, hodnota zatížení expanzní nádoby musí být 1,0 baru, hodnota tlaku systému musí být mezi 1 a 1,2 bary.
- Zablokování zapalování viz str. 136 a 123 (elektrické připojení).
- Vytéká málo vody: Pokud dojde v důsledku usazenin kotelního kamene (solí vápníku a magnézie) k poklesu výkonu ve fázi vypouštění teplé užitkové vody, doporučujeme provést chemické odstranění kotelního kamene kvalifikovaným technikem, např. ze servisního střediska Immergas. Chemické odstranění kotelního kamene je nutné provést na straně užitkové vody výměníku užitkové vody v souladu s obecně platnými technickými předpisy. K zachování celistvosti a účinnosti výměníku je nutné použít k odstranění kotelního kamene nekorozivní prostředek. Čištění provádějte bez pomoci mechanických nástrojů, které by mohly výměník poškodit.

3.4 PŘESTAVBA KOTLE V PŘÍPADĚ ZMĚNY PLYNU

- Chcete-li kotel přestavět na jiný plyn, než je uvedený na typovém štítku, je nutné si ke snadné a rychlé přestavbě obstarat příslušnou soupravu k přestavbě.
- Přestavbu na jiný druh plynu smí provádět pouze kvalifikovaný technik (např. ze servisního střediska Immergas).
- K přestavbě na jiný druh plynu je nezbytné:
- přerušit přívod proudu k přístroji;
 - vyměnit trysky hlavního hořáku; nezapomeňte přitom vložit mezi plynovou trubku a trysku příslušné těsnící růžice, které jsou součástí soupravy pro přestavbu.
 - obnovit přívod proudu k přístroji;
 - na klávesnici kotle zvolit parametr druhu plynu (P1) a pak zvolit (nG) v případě napájení metanem nebo (LG) v případě napájení zkp. propanem;

3.3 ЕВЕНТУАЛНЕ НЕИСПРАВНОСТИ И ЊИХОВО ОТКЛАЊАЊЕ

НАПОМЕНА: Интервенције одржавања треба да обави квалификован техничар (на пример, Технички сервис фирме Immergas).

- Мирис гаса. Настаје код цурења цевних водова гасног кола. Треба проверити заптивеност кола за напајање гасом.
- Вентилатор функционише али се не врши пражњење код паљења са рампом пораста на горионику. Може се догодити да вентилатор стартује, али сигурносни пресостат за ваздух не пребацује контакт. Треба проконтролисати:
 - 1) Да цевни вод за усисавање-пражњење није сувише дугачак (преко дозвољених мера).
 - 2) Да цевни вод за усисавање-пражњење није делимично зачепљен (било на делу за пражњење, било на делу за усисавање).
 - 3) Да је мембрана постављена на испусту за пражњење димних гасова, одговарајућа по својој дужини према цевним водовима за усисавање и пражњење.
 - 4) Да је непропусна комора потпуно заптивена.
 - 5) Да напон за напајање вентилатора није нижи од 196 V.
- Неправилно сагоревање (црвен или жути пламена). Узрок тога може да буде: прљав горионик, зачепљен ламелни пакет, неправилно инсталиран цевни завршетак за усисавање-пражњење. Обавити чишћење горе наведених компоненти, и проверити да ли је цевни завршетак правилно инсталиран.
- Честа реаговања термостата за заштиту од прегревања. Ова појава може да зависи од сниженог притиска воде у котлу, од недовољне циркулације у инсталацији за грејање, од блокираног склопа за циркулацију, или од неисправности плоче за регулацију кола. Проверити на манометру да ли се притисак у инсталацији налази у утврђеним граничним вредностима. Проверити да сви вентили радијатора нису затворени.
- Присуство ваздуха унутар инсталације. Проверити да ли је отворен поклопац одговарајућег одушног вентила (слику 1-25). Проверити да ли се притисак у инсталацији и преднапезање експанзионог суда налазе унутар претходно утврђених граничних вредности, при чему вредност преднапезања експанзионог суда треба да буде 1,0 бар, а вредност притиска у инсталацији треба да буде између 1 и 1,2 бар.
- Блокирање услед недостатка паљења, видите стр. 159 и 146 (електрично прикључивање).
- Излази мало воде: уколико, услед наталоженост кречњака (калцијумове и магнезијумове соли), дође до пада учинка за време фазе довода топле санитарне воде, препоручује се да квалификован техничар обави отклањање каменца хемијским путем, на пример, Технички сервис фирме Immergas. Ово отклањање каменца хемијским путем треба да се обави на страни санитарне топле воде измењивача топлоте санитарне воде према правилима добре технике. У циљу очувања целивности и ефикасности измењивача топлоте, неопходно је да се употреби некородирајуће средство за отклањање каменца. Чишћење се обавља без помоћи механичких средстава, која могу да оштете измењивач топлоте.

3.4 ПРИЛАГОЂАЊЕ КОТЛА У СЛУЧАЈУ ПРОМЕНЕ ГАСА

- Уколико буде неопходно да се апарат прилагоди за други гас, који је различит од оног који је наведен на плочици са техничким подацима, онда је неопходно захтевати одговарајућу гарнитуру за промену гаса, која би могла да се обави брзо.
- Операција прилагођавања на други тип гаса треба да се повери квалификованом техничару (на пример, Технички сервис фирме Immergas).
- За прелазак са једног на други гас потребно је:
- искључити напон из апарата;
 - заменити млазнице главног горионика обрађујући при томе пажњу да се између колектора гаса и млазница поставе одговарајући заптивни прстени из комплета гарнитура;
 - поново укључити напон у апарат;
 - изабрати преко тастатуре когла параметар типа гаса (P1), а затим изабрати (nG) у случају напајања метаном, или (LG) у случају напајања гасом TNG [течни нафтни гас];
 - изабрати параметар типа гаса (P2) у случају напајања гасом G110;
 - подесити номиналну производност топлоте котла;
 - подесити минималну производност топлоте

seleccionar el parámetro "tipo de gas" (P2) si la alimentación es de gas G110;

- regular la potencia térmica nominal de la caldera;
- regular la potencia térmica mínima de la caldera;
- regular (eventualmente) la potencia térmica mínima de la caldera en fase de calefacción;
- regular (eventualmente) la potencia térmica máxima de la caldera en fase de calefacción;
- sellar los dispositivos de regulación del caudal de gas (si se cambian las regulaciones);
- una vez efectuada la transformación hay que pegar cerca de la placa de datos el adhesivo que viene con el kit de conversión. Borrar con un lápiz corrector indeleble los datos del tipo de gas que ya no se utiliza.

Las regulaciones se refieren al nuevo tipo de gas que se utiliza (véase la tabla de Parag. 3.16)

3.5 CONTROLES POSTERIORES A LA CONVERSIÓN.

Después de efectuar la transformación instalando boquillas adecuadas al nuevo tipo de gas y ajustar la presión, verificar si:

- hay reflujo de llama en la cámara de combustión;
- la llama del quemador no es ni alta ni baja y se mantiene estable (no se separa del quemador);
- los probadores de presión que se utilizan para la calibración están bien cerrados y no hay pérdidas de gas en el circuito.

NOTA: Todas las regulaciones de la caldera deben ser efectuadas por un técnico autorizado (por ejemplo, el Servicio de Asistencia Técnica Immergas). La calibración del quemador debe realizarse conectando un manómetro diferencial en "U" o digital en la toma de presión que se encuentra sobre la cámara estanca (7 Figura 1-25) y en la toma de presión de salida de la válvula de gas (4 Figura 3-3). El valor de presión para los distintos tipos de gas se indica la tabla Parag. 3.16

3.6 REGULACIONES DE EOLO MINI 24.

- Regulación de la potencia térmica mínima de la caldera (Fig. 3-3).
- La potencia térmica mínima se regula mediante el tornillo (2) de la válvula del gas.
- En sentido de las agujas del reloj, la potencia térmica aumenta; en sentido contrario, disminuye.
- Desconectar la alimentación a la bobina modulante (sólo hay que desconectar un conector faston); girando el tornillo en sentido de las agujas del reloj, la presión aumenta; en sentido contrario, disminuye. Terminada la calibración, hay que volver a conectar el faston de la bobina modulante. La presión a la que se debe regular la potencia mínima de la caldera no debe ser inferior a la que indican las tablas de Parag. 3.16.

- Regulación de la potencia térmica nominal de la caldera.

NOTA: proceder sólo después de haber calibrado la presión mínima.

- Presionar el pulsador (+) de regulación de la temperatura del agua sanitaria (3 Fig. 2-1) hasta la temperatura máxima de funcionamiento.
- Abrir una llave del agua caliente sanitaria para evitar el disparo de la modulación.
- Regular con la tuerca (3 Fig. 3-3) la potencia nominal de la caldera ateniéndose a los valores de presión máxima que indica la tabla (Parag. 3.16) para los distintos tipos de gas.

NOTA: para regular la válvula de gas hay que quitar el capuchón de plástico (6); al término de la regulación hay que volver a montar el capuchón y el tornillo.

3.7 PROGRAMACIÓN DE LA TARJETA ELECTRÓNICA (FIG. 2-1)

La caldera Eolo Mini 24 está preparada para programar algunos parámetros de funcionamiento. Modificando estos parámetros como se describe a continuación, la caldera puede adaptarse a diferentes exigencias.

Para acceder a la programación:

selecione o parâmetro tipo de gás (P2) no caso de alimentação com gás G110;

- regule a potência térmica nominal da caldeira;
- regule a potência térmica mínima da caldeira;
- regule (eventualmente) a potência térmica mínima da caldeira em fase de aquecimento;
- regule (eventualmente) a potência de aquecimento máximo da caldeira em fase de aquecimento;
- vede os dispositivos de regulação do caudal de gás (se alterar as afinações);
- após concluir o processo de transformação, coloque o adesivo contido no kit de conversão junto à placa dos dados técnicos. Cancele os dados inerentes ao tipo de gás até então utilizado.

Estas afinações referem-se ao tipo de gás a utilizar, segundo as indicações ilustradas na tabela da Figura 3-16.

3.5 CONTROLOS A EFECTUAR APÓS A CONVERSÃO DE GÁS.

Controle que foram montados os bicos com o diâmetro prescrito para o tipo de gás a utilizar e que a calibragem tenha sido feita com o valor de pressão prescrito, bem como a conformidade dos seguintes elementos:

- que a chama na câmara de combustão não regurgite;
- a chama do queimador não deve estar nem excessivamente alta ou baixa, mas estável (não separada do queimador);
- os aparelhos utilizados para calibrar a pressão devem estar fechados; controle uma eventual fuga de gás no circuito.

Nota: todas as operações relativas às afinações da caldeira, deverão ser confiadas a um técnico especializado (o Serviço de Assistência Técnica da Immergas está à sua disposição). A calibragem do queimador deve ser efectuada com um manómetro diferencial em "U" ou digital, coligado à tomada de pressão posta na câmara estanca (7, Figura 1-25) e à tomada de pressão de saída da válvula de gás (4 Figura 3-3), observando o valor de pressão prescrito na tabela da pág. 3.16 para o tipo de gás para o qual a caldeira foi predisposta.

3.6 EVENTUAIS AFINAÇÕES DA CALDEIRA EOLO MINI 24.

- Afinação da potência térmica mínima da caldeira (Figura 3-3).
- A afinação da potência térmica mínima é feita mediante o parafuso (2) situado na válvula de gás.
- Rodando para a direita a potência térmica aumenta, mas em sentido contrário diminui.
- Desligue a alimentação da bobina modulante (é suficiente desmontar um conector tipo Faston); rodando o parafuso para a direita a pressão aumenta, mas no sentido contrário, diminui. Após afinar, torne a ligar a alimentação à bobina modulante. A pressão de afinação da potência mínima da caldeira não deve ser inferior àquela indicada nas tabelas da pág. 3.16 segundo o tipo de gás.

- Afinação da potência térmica nominal da caldeira.

Nota: proceda apenas quando já tiver afinado a pressão mínima.

- Prima a tecla (+) de regulação da temperatura da água para uso doméstico (3 Fig. 2-1) até à temperatura máxima de funcionamento.
- Abra uma torneira de água quente para evitar a intervenção da modulação.
- Regule a porca (3 Fig. 3-3) para a potência nominal da caldeira, seguindo os valores de pressão máxima indicados nas tabelas (pág. 3.16) segundo o tipo de gás.

Nota: para poder afinar a válvula de gás, é preciso retirar a tampa de plástico (6) e, no final da operação, voltar a colocar a mesma e o parafuso.

3.7 PROGRAMAÇÃO DA PLACA ELECTRÓNICA (FIG. 2-1)

A caldeira Eolo Mini 24 está preparada para a programação de alguns parâmetros de funcionamento. Modificando estes parâmetros tal como descrito de seguida será possível adaptar a caldeira de acordo com as exigências específicas.

Para aceder à fase de programação, proceder do seguinte modo:

επιλέξτε την παράμετρο είδους αερίου (P2) σε περίπτωση τροφοδοσίας αερίου G110.

- να ρυθμίσετε την ονομαστική θερμαντική ισχύ του λέβητα,
- να ρυθμίσετε την ελάχιστη θερμαντική ισχύ του λέβητα,
- να ρυθμίσετε (αν χρειαστεί) την ελάχιστη θερμαντική ισχύ του λέβητα σε φάση θέρμανσης,
- να ρυθμίσετε (αν χρειαστεί) τη μέγιστη θερμαντική ισχύ του λέβητα σε φάση θέρμανσης,
- να σφραγίσετε τους μηχανισμούς ρύθμισης παροχής αέρα (εάν οι ρυθμίσεις άλλαξαν),
- να επικολλήσετε το αυτοκόλλητο που υπάρχει στο kit μετατροπής κοντά στην πινακίδα δεδομένων μετά την ολοκλήρωση της μετατροπής. Τέλος, είναι απαραίτητο να ακυρώσετε τα δεδομένα που σχετίζονται με το παλιό είδος αερίου με έναν ανεξίτηλο μαρκαδόρο.

Οι ρυθμίσεις αυτές πρέπει να γίνουν με αναφορά στο είδος του αερίου που χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις ενδείξεις του πίνακα στη Εικόνα 3-16.

3.5 ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΟΥ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΜΕΤΑ ΤΗ ΜΕΤΑΤΡΟΠΗ ΓΙΑ ΑΛΙΟ ΕΙΔΟΣ ΑΕΡΙΟΥ.

Αφού βεβαιωθείτε ότι η μετατροπή πραγματοποιήθηκε με ακριβή της απαιτούμενης διαμέτρου για το είδος αερίου που χρησιμοποιείται και ελέγξετε τη σωστή βαθμονόμηση της πίεσης, βεβαιωθείτε ότι:

- δεν επιστρέφει φλόγα στο θάλαμο καύσης,
- η φλόγα του καυστήρα δεν είναι υπερβολικά υψηλή ή χαμηλή και είναι σταθερή (δεν αποκόπτεται από τον καυστήρα),
- οι ελεγκτές πίεσης που χρησιμοποιούνται για τη βαθμονόμηση είναι εντελώς κλειστοί και δεν υπάρχουν διαρροές στο κύκλωμα αερίου.

Σημείωση: Όλες οι διαδικασίες που σχετίζονται με τη ρύθμιση του βραστήρα πρέπει να εκτελούνται από αρμόδιο τεχνικό (π.χ. το κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης της Immergas). Η βαθμονόμηση του καυστήρα πρέπει να διεξάγεται με διαφορικό manómetro τύπου «U» ή ψηφιακό manómetro, συνδεδεμένο στο σημείο ελέγχου πίεσης που βρίσκεται πίσω από το στεγανό θάλαμο (εξάρτημα 7 Εικόνα 1-25) και στο σημείο ελέγχου πίεσης στην έξοδο της βαλβίδας αερίου (εξάρτημα 4 Εικόνα 3-3) χρησιμοποιώντας την τιμή πίεσης που αναφέρεται στον πίνακα στη της σελ. 3.16 για το είδος αερίου που είναι ρυθμιζόμενος ο λέβητας.

3.6 ΠΙΘΑΝΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΤΟΥ ΕΟΛΟ ΜΙΝΙ 24.

- Ρύθμιση ελάχιστης θερμικής ισχύος λέβητα (Εικόνα 3-3).
- Η ρύθμιση της ελάχιστης θερμικής ισχύος επιτυγχάνεται γυρνώντας τη βίδα (2) στη βαλβίδα αερίου.
- Γυρνώντας τη βίδα δεξιόστροφα η θερμική ισχύς αυξάνει, ενώ αριστερόστροφα μειώνεται.
- διακόψτε την τροφοδοσία του ρυθμιστικού πηνίου (άρκει να αποσυνδέσετε ένα faston) γυρνώντας τη βίδα δεξιόστροφα η πίεση αυξάνει, ενώ αριστερόστροφα μειώνεται. Μετά τη ρύθμιση συνδέστε πάλι την τροφοδοσία του ρυθμιστικού πηνίου. Η πίεση ρύθμισης της ελάχιστης ισχύος του λέβητα δεν πρέπει να είναι κατώτερη των τιμών που αναγράφονται στους πίνακες της σελ. 3.16 αναλόγως με τον τύπο του αερίου.

- Ρύθμιση της ονομαστικής θερμικής ισχύος του λέβητα.

ΣΗΜ: η ρύθμιση πρέπει να γίνεται μετά τη ρύθμιση της ελάχιστης πίεσης.

- Πιέστε το κουμπί (+) για τη ρύθμιση του ζεστού νερού οικιακής χρήσης (3 Εικόνα 2-1) έως τη μέγιστη θερμοκρασία λειτουργίας.
- Ανοίξτε μια βρύση ζεστού νερού για να αποφύγετε την επέμβαση του συστήματος ρύθμισης.
- Ρυθμίστε με το παξιμάδι (Εικόνα 3-3) την ονομαστική ισχύ του λέβητα, τηρώντας τις τιμές μέγιστης πίεσης που αναγράφονται στους πίνακες της (Εικόνα 3.16) αναλόγως με τον τύπο του αερίου.

ΣΗΜ: για τις ρυθμίσεις στη βαλβίδα αερίου πρέπει να βγάλετε το πλαστικό κάλυμμα (6) και μετά τις ρυθμίσεις να τοποθετήσετε πάλι το κάλυμμα και τη βίδα.

3.7 ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗΣ ΚΑΡΤΑΣ (Εικόνα 2-1)

Ο λέβητας Eolo Mini 24 είναι σχεδιασμένος για πιθανό προγραμματισμό μερικών παραμέτρων λειτουργίας. Αν τροποποιήσετε τις παραμέτρους αυτές όπως περιγράφεται παρακάτω, είναι δυνατό να προσαρμόσετε το λέβητα σύμφωνα με τις δικές σας προσαρμογές ανάγκες.

G110 gaz ile besleme durumunda gaz tipi parametresini (P2) seçiniz;

- nominal kombi ısıtma çıkışı ayarlayınız;
- minimum kombi ısıtma çıkışı ayarlayınız;
- ısıtma fazında, kombinin termik gücünü (son olarak) minimuma ayarlayınız;
- ısıtma fazında, kombinin termik gücünü (son olarak) maksimuma ayarlayınız;
- gaz akışı kontrol cihazlarını mühürleyiniz (sızdırmaz hale getiriniz) (eğer ayarlar değiştirilirse);
- dönüştürme işlemi tamamlandıktan sonra, dönüştürme kiti içinde bulunan etiketi veri plakasının yanına yapıştırınız. Silinmez mürekkepli bir kalem kullanarak, eski gaz tipine ait olan verilerin üstünü çiziniz.

Bu ayarlama işlemleri kullanılmakta olan gaz tipini referans olarak, şekil 3-16'de verilen tablolardaki değerlere riayet ederek yapılmalıdır.

3.5 BAŞKA BİR GAZ TIPINE DÖNÜŞTÜRME İŞLEMİNDEN SONRAKİ KONTROLLER.

Kullanılmakta olan gaz tipi için şart koşulan çaptaki ateşleme uçları ile doğru bir şekilde dönüştürme işlemini tamamladıktan sonra, ve ayar işleminin gerekli olan basınca göre yapıldığını kontrol ettikten sonra, aşağıdakilerden emin olunuz:

- yanma odasına bir alev girişi olmadığından;
- brülör alevinin aşırı derecede yüksek olmadığından veya düşük olmadığından ve kararlı olduğundan (brülörden teması kesilmemektedir);
- kalibrasyon amacı için kullanılan basınç test cihazlarının çok iyi bir şekilde kapatılmış olduğundan ve gaz devresinde bir kaçak olmadığından.

NOT: ısıtıcı kombi ayarlar işlemlerinin tamamı kalifiye bir teknisyen tarafından (örneğin Immergas Teknik Destek Servisi) gerçekleştirilmelidir. Brülör ayarlar işlemini, mühürlü olan üst kısımdaki basınç noktasına (şekil 1-25 kısım 7) ve gaz valfi çıkış basıncı noktası (şekil 3-3 kısım 4) bağlantılı olan difransiyel "U" tipi veya dijital tip bir basınç ölçer kullanılarak yapılmalıdır, bunu yaparken kombinin çalışmak üzere tasarlanmış olduğu gaz tipinin şekil 3.16'deki tablolarda verilen basınç değerlerine riayet edilmelidir.

3.6 EOLO MINI 24 AYARLARI.

- Kombi ısıtma çıkışının minimuma ayarlanması (şekil 3-3).
- Minimum ısıtma çıkışı (termal güç), gaz valfi üzerindeki düz başlı vida (2) ile ayarlanabilir.
- ısıtma gücünü arttırmak için saat yönünde ve azaltmak için de saatin tersi yönde döndürünüz.
- Modülasyon sarımına gelen elektrik beslemesini kesin (sadece ayırmanız yeterlidir); basıncı arttırmak için vidayı saat yönünde ve azaltmak için de saatin tersi yönde döndürünüz. Ayarlama işlemi bittikten sonra, modülasyon sarımına güç bağlantısını tekrar yapınız. ısıtıcı kombinin minimum ısıtma çıkışı (termal gücü), kullanılan gaz tipine göre şekil 3.16'teki tablolarda verilen değerlerden daha az olmamalıdır.

- ısıtıcı kombinin nominal sıcaklık çıkışının ayarlanması.

NOT: bu işleme, sadece minimum basınç değerini ayarladıktan sonra devam ediniz.

- Sıcak musluk suyu sıcaklık seçim düğmesini (+) (şekil 2-1) maksimum ayarda getiriniz.
- Modülasyonu önlemek amacıyla sıcak musluk suyu musluğunu açınız.
- Şekil 3-3'teki tabloda belirtilmekte olan maksimum basınç değerlerine (kullanılan gazın tipine göre) riayet ederek, kombi nominal gücünü ayar vidasını kullanarak ayarlayınız (şekil 3-16).

NOT: gaz valfi üzerinde ayarlamaları yapınız, plastik kapağı (6) çıkartınız; ayarlamayı yaptıktan sonra kapağı ve vidayı geri yerine takınız.

3.7 ELEKTRONİK KARTIN PROGRAMLANMASI (ŞEKİL 2-1)

Eolo Mini 24 ısıtıcı kombiyi, birçok işletme parametresinin programlanmasına imkan tanıyacak şekilde tasarlanmıştır. Bu parametreleri aşağıda anlatıldığı şekilde değiştirmek suretiyle ısıtıcı kombi belirli gereksinimlere göre adapte edilebilir.

Programlama aşamasına geçmek için aşağıda anlatılanları uygulayarak takip ediniz:

zvolit parametr druhu plynu (P2) v případě napájení plynem G110;

- seřídít jmenovitý tepelný výkon kotle;
- seřídít minimální tepelný výkon kotle;
- seřídít (případně) minimální tepelný výkon kotle ve fázi vytápění;
- seřídít (popřípadě) maximální tepelný výkon kotle ve fázi vytápění;
- zapečetit zařízení k regulaci průtoku plynu (pokud se nastavení změnila);
- po provedení přestavby nalepit vedle typového štítku lepicí štítek ze soupravy pro přestavbu. Na typovém štítku přeshkrtněte nesmazatelným fixem údaj týkající se starého druhu plynu.

Tato seřízení musí být vhodná pro použitý druh plynu v souladu s hodnotami uvedenými v tabulce na (viz obr 3-16).

3.5 NUTNÉ KONTROLY PO PŘEVEDENÍ PŘESTAVBY PLYNU

Po ověření, že přestavba byla provedena s tryskami o průměru předepsaném pro použitý druh plynu a cejchování bylo provedeno pro uvedenou hodnotu tlaku, je nutné ještě zkontrolovat, zda:

- plamen nesáhá do spalovací komory;
- plamen hořáku není příliš vysoký; ani nízký; a je stabilizovaný (neodchází se od hořáku);
- měřiče tlaku použité k cejchování jsou dokonale uzavřené a nedochází k úniku plynu v okruhu.

Pozn.: Všechny postupy k seřízení kotlů smí provádět pouze kvalifikovaný technik (např. ze servisního střediska Immergas). Cejchování hořáku se musí provádět pomocí diferenčního tlakoměru se sloupkem ve tvaru "U" nebo digitálním, připojeným k měřicímu hrdlu umístěnému nad uzavřenou komorou (č. 7 obr 1-25) a k měřicímu hrdlu tlaku výstupu plynového ventilu (č. 4 obr 3-3); řídte se hodnotou tlaku uvedenou v tabulce na viz obr 3.16 pro druh plynu, pro který je kotel upraven.

3.6 PŘÍPADNÉ SEŘIZOVÁNÍ KOTLE EOLO MINI 24

- Seřízení minimálního tepelného výkonu kotle (obr 3-3).
- Seřízení minimálního tepelného výkonu se provádí pomocí šroubu (2) umístěného na plynovém ventilu;
- Otáčením ve směru hodinových ručiček tepelný výkon stoupá, otáčením proti směru hodinových ručiček klesá.
- vypněte napájení k modulační cívce (stačí odpojit faston); otáčením šroubu ve směru hodinových ručiček tlak stoupá, otáčením proti směru hodinových ručiček klesá. Po ocejchování opět zapněte napájení k modulační cívce. Tlak, na který se seřizuje minimální výkon kotle nesmí být nižší než tlak uvedený v tabulkách na viz obr 3.16 podle druhu plynu.

- Seřízení jmenovitého tepelného výkonu kotle.

Pozn.: provádějte pouze po ocejchování minimálního tlaku.

- Stiskněte tlačítko (+) regulace teploty užitkové vody (obr 2-1), až do maximální provozní teploty.
- Otevřete vodovodní kohoutek teplé užitkové vody, aby nedošlo k zásahu modulače.
- Na matici (obr 3-3) seřídte jmenovitý výkon kotle; řídte se hodnotami tlaku uvedenými v tabulkách na (obr 3-16) podle druhu plynu.

Pozn.: k seřízení plynového ventilu je nutné sejmout plastové (viz obr 3-3) a po provedení seřízení víčko a šroub opět namontovat.

3.7 PROGRAMOVÁNÍ ELEKTRONICKÉ DESKY (OBR 2-1)

Kotel Eolo Mini 24 je připraven k případnému programování některých provozních parametrů. Změnou těchto parametrů podle následujících pokynů je možné kotel upravit v souladu s vlastními požadavky.

Do fáze programování se dostanete tímto způsobem:

kotla;

- podesíti (eventuálně) minimálnu proizvodnost toplote kotla u fázi grejania;
- podesíti (eventuálně) maximálnu moň zagrevania u fázi grejania;
- plumbirati uređaje za regulaciju protoka gasa (uvek kada se menjaú podšavania);
- kada se jednom izvrsi promena gasa, postaviti nalepnicu, koja se nalazi u garnituri za prilagođavane, u blizini pločice sa tehničkim podacima. Na ovoj poslednjoj treba precrtati neizbrisivim floumasterom podatke koji se odnose na stari tip gasa.

Ova podšavania odnose se na tip gasa koji je u upotrebi, sledi navedene podatke, koji su dati na tabeli na (sliku 3-16).

3.5 KONTROLE KOJE TREBA OBAVITI POSLE PROMENE GASA

Pošto se уверите да је промена гаса обављена са млазницама прописаног пречника за тип гаса који је у употреби, и да је извршена калибрација на утврђени притисак, потребно је уверити се у то:

- да се пламен не враћа у комору за сагоревање;
- да пламен горионика није претерано висок или суише низак, и да је стабилан (не одваја се од горионика);
- да су склопови за испитивање под притиском, који су употребљени за калибрацију, у потпуности затворени и да нема цурења гаса у колу.

НАПОМЕНА: Све операције које се одnose на подšavania kotlova treba да обави квалификован техничар (на пример, Технички сервис фирме Immergas). Калибрација горионика треба да се обави диференцијалним манометром "U" типа, или дигиталним манометром, који се повезује на прикључак под притиском који се налазе изнад непропусне коморе (део 7, слику 1-25) и на прикључак под притиском на излазу вентила за гас (део 4, слику 3-3), придржавајући се вредности притиска, која је наведена на табели на слику 3.16 за тип гаса за који је котло предвиђен.

3.6 EVENTUALNA PODŠAVANJA KOTLA EOLO MINI 24

- Подšavane minimalne proizvodnosti toplote kotla (sliku 3-3).
- Подšavane minimalne proizvodnosti toplote se obavlja pomoću zavrtņa (2) koji se nalazi na ventilu za gas.
- Okretanjem u smeru okretanja kazaljke na satu proizvodnost toplote se povećava, a u suprotnom smeru smanjuje.
- isključiti napajanje na modulačionom kalemu (dovoľno je izvući stezni priključak "faston"); okretanjem zavrtņa u smeru okretanja kazaljke pritisak se povećava, a u suprotnom smeru smanjuje. После завршетка калибрације, укључити поново напajање модулационог калема. Притисак при коме треба да се подеси минимална производност топлоте котла, не смеда буће нижи од притиска који је наведен на табели на слику 3.16 у зависности од типа гаса.

- Подšavane nominalne proizvodnosti toplote kotla.

НАПОМЕНА: Обавити само онда пошто се најпре обави калибрација номиналног притиска.

- Притиснути дирку (+) за подšavane температуре санитарне воде (слику 2-1) све до максималне радне температуре.
- Отворити славину за санитарну топлу воду да би се спречила интервенција модулације.
- Подесити на наврци (слику 3-3) номиналну моњ загrevања котла, придржавајући се вредности максималног притиска, које су наведене на табели на (слику 3-16) у зависности од типа гаса.

НАПОМЕНА: За обављање подšavania на вентилу за гас, треба скинути пластични поклопац (слику 3-3), и по завршетку подšavania треба поново поставити поклопац и завртњак.

3.7 PROGRAMIRANJE ELEKTRONISKE PLOČE (SLIKU 2-1)

Kotao Eolo Mini 24 је припремљен за евантуално програмирање неколико радних параметара. Мењањем ових параметара, како је то описано у следећем одељку, омогућено је прилагођавање котла према сопственим специфичним потребама.

За приступање фази програмирања треба поступити на следећи начин:

- presionar simultáneamente unos 15 segundos los pulsadores (1) y (2);
- seleccionar con los pulsadores (3) y (4) un parámetro de la siguiente tabla:

Lista de parámetros	Descripción
P1	Selección del tipo de gas
P2	Selección del gas especial G110
P3	Set-point sanitario fijo o relativo
P5	Potencia mínima calefacción
P6	Potencia máxima calefacción
P7	Temporizador encendidos calefacción
P8	Temporizador rampa calefacción
P9	Tipo de caldera (monotérmica - bitérmica)

- modificar el valor correspondiente con los pulsadores (5) y (6) consultando las tablas siguientes;
- confirmar el valor presionando el pulsador Reset (1) unos 5 segundos; si se presionan simultáneamente los pulsadores (3) + y (4) - de regulación de la temperatura sanitaria, la operación queda anulada.

NOTA: Después de cierto tiempo, si no se presiona ningún pulsador, la operación queda automáticamente anulada.

Selección del tipo de gas. La programación de esta función sirve para adaptar el funcionamiento de la caldera al gas GPL o Metano.

Selección del tipo de gas	
Intervalo de valores que se pueden programar	Parámetro
LG (GPL) o nG (Metano) (Configuración de serie)	P1

Gas G110 - Gas CINA. La programación de esta función sirve para adaptar el funcionamiento de la caldera a los gases de la primera familia.

Gas G110 - Gas CINA (gases primera familia)	
Intervalo de valores que se pueden programar	Parámetro
on - oF (Configuración de serie)	P2

Set-point sanitario fijo o relativo. Si el parámetro P3 se programa en modalidad **on**, el apagado del quemador es relativo a la regulación de la temperatura sanitaria. En modalidad **oF**, el apagado del quemador se produce al valor máximo.

Nota: para el buen funcionamiento de la caldera; la temperatura seleccionada en la válvula solar instalada a la entrada del agua fría de la caldera, deberá ser como mínimo de 5 °C más elevada que la seleccionada en el panel de mandos de la caldera.

Set-point sanitario fijo o relativo	
Intervalo de valores que se pueden programar	Parámetro
on relativo - oF fijo (Configuración de serie)	P3

Potencia de calefacción. La caldera Eolo Mini 24 está dotada de modulación electrónica y ajusta su potencia térmica a las

- premir ao mesmo tempo durante 15 segundos as teclas (1) e (2);
- seleccione através das teclas (3) e (4) o parâmetro indicado na seguinte tabela:

Tabela parâmetros	Descrição
P1	Seleção tipo de gás
P2	Seleção gás especial G110
P3	Set-point fixo ou correlado de água para uso doméstico
P5	Potência mínima de aquecimento
P6	Potência máxima de aquecimento
P7	Temporizador de ligação do aquecimento
P8	Temporizador de subida do aquecimento
P9	Tipo de caldeira (monotérmica - bitérmica)

- modifique o valor correspondente consultando as tabelas através das teclas (5) e (6);
- confirme o valor programado premindo a tecla de Reset (1) durante cerca de 5 segundos; premindo ao mesmo tempo as teclas (3) + e (4) - da regulação da temperatura da água para uso doméstico, anula-se a operação.

Nota: após um determinado período sem que nenhum tecla seja premida, a operação é anulada.

Seleção do tipo de gás. A programação desta função serve para regular a caldeira para poder funcionar com o gás GPL ou Metano.

Seleção do tipo de gás	
Intervalo de valores programáveis	Parâmetro
LG (GPL) ou nG (Metano) (predefinição)	P1

Gás G110 - Gás Cina. A programação desta função serve para regular a caldeira para funcionar com o gás da primeira família.

Gás G110 - Gás Cina (gás da primeira família)	
Intervalo de valores programáveis	Parâmetro
on - oF (predefinição)	P2

Set-point de água para uso doméstico fixo ou correlado. Programando o parâmetro P3 no modo **on** o apagamento do queimador está relacionado com a regulação da temperatura da água para uso doméstico. No modo **oF** o queimador desliga-se quando atingir o valor máximo.

Set-point de água para uso doméstico fixo ou correlado	
Intervalo de valores programáveis	Parâmetro
on correlado - oF fixo (predefinição)	P3

Potência de aquecimento. A caldeira Eolo Mini 24 possui uma modulação eletrônica que adapta a potencialidade da caldeira aos pedidos térmicos da habitação. Por conseguinte, normalmente a caldeira

Για να εισέλθετε στη φάση προγραμματισμού, συνεχίστε με τον ακόλουθο τρόπο:

- Πιέστε ταυτόχρονα τα πλήκτρα (1) και (2) για περίπου 15 δευτερόλεπτα.
- Επιλέξτε με τα πλήκτρα (3) και (4) την παράμετρο που θέλετε να τροποποιήσετε όπως υποδεικνύεται στον ακόλουθο πίνακα.

Κατάλογος παραμέτρων	Περιγραφή
P1	Επιλογή είδους αερίου
P2	Επιλογή ειδικού αερίου G110
P3	Σταθερό ή σχετικό σημείο ρύθμισης νερού οικιακής χρήσης
P5	Ελάχιστη θερμαντική ισχύς
P6	Μέγιστη θερμαντική ισχύς
P7	Χρονοδιακόπτης έναρξης θέρμανσης
P8	Κλιμακωτός χρονοδιακόπτης θέρμανσης
P9	Τύπος λέβητα (μονοθερμικός - διθερμικός)

- Τροποποιήστε την αντίστοιχη τιμή συμβουλευόμενος τον ακόλουθο πίνακα και με τη βοήθεια των πλήκτρων (5) και (6).

- Επιβεβαιώστε την τιμή που καθορίσατε πιέζοντας το πλήκτρο RESET (1) για περίπου 5 δευτερόλεπτα. Για να ακυρώσετε τη λειτουργία, πιέστε ταυτόχρονα τα πλήκτρα ρύθμισης (3) + και (4) - της θερμοκρασίας κυκλώματος νερού οικιακής χρήσης.

Σημείωση: Η λειτουργία ακυρώνεται αυτόματα αν δεν πιέσετε κάποιο πλήκτρο για ορισμένη χρονική περίοδο.

Επιλογή είδους αερίου. Ο καθορισμός αυτής της λειτουργίας προορίζεται για τη ρύθμιση του λέβητα σε λειτουργία με υγραέριο ή μεθάνιο.

Επιλογή είδους αερίου	
Περιοχή τιμών καθορισμού	Παράμετρος
LG (υγραέριο) ή nG (μεθάνιο) (στάνταρ ρύθμιση)	P1

Αέριο G110 (βιομηχανικό). Ο καθορισμός αυτής της λειτουργίας προορίζεται για τη ρύθμιση του λέβητα σε λειτουργία με βιομηχανικό αέριο.

Αέριο G110 (βιομηχανικό αέριο)	
Περιοχή τιμών καθορισμού	Παράμετρος
ON - oF (στάνταρ ρύθμιση)	P2

Σταθερό ή σχετικό σημείο ρύθμισης νερού οικιακής χρήσης. Αν θέσετε την παράμετρο P3 στη θέση **on** (ενεργή), η απενεργοποίηση του καυστήρα συσχετίζεται με τη ρύθμιση της θερμοκρασίας νερού οικιακής χρήσης. Στη θέση **oF** (απενεργό), η απενεργοποίηση του καυστήρα ξεκινάει στη μέγιστη τιμή.

Σταθερό ή σχετικό σημείο ρύθμισης νερού οικιακής χρήσης	
Περιοχή τιμών καθορισμού	Παράμετρος
on σχετική - oF σταθερή (στάνταρ ρύθμιση)	P3

Θερμαντική ισχύς. Ο λέβητας Eolo Mini 24 είναι σχεδιασμένος με ηλεκτρονική διαμόρφωση που προσαρμόζει την ισχύ του λέβητα στις πραγματικές απαιτήσεις θέρμανσης του σπιτιού. Επομένως,

- (1) ve (2) düğmelerine aynı anda yaklaşık 15 saniye boyunca basınız;
- (3) ve (4) düğmelerini kullanarak, değiştirilecek olan ve aşağıda tabloda verilen parametreyi seçiniz:

Parametre listesi	Tanımlama
P1	Gaz tipi seçimi
P2	Özel G110 gazı seçimi
P3	Sabit veya değişken su ayar-noktası
P5	Minimum ısıtma gücü
P6	Maksimum ısıtma gücü
P7	Isıtma çalıştırma programlayıcısı
P8	Isıtma rampası programlayıcısı
P9	Kombi tipi (tek-termal - çift-termal)

- (5) ve (6) düğmeleri vasıtasıyla ve aşağıdaki tabloya bakarak ilgili değeri değiştiriniz;
- Reset düğmesine (1) yaklaşık 5 saniye basılı tutarak ayarlanan değeri teyit ediniz; işlemi iptal etmek için su tesisatı sıcaklık ayarlama (3) + ve (4) - düğmelerine aynı anda basınız.

NOT: Belirli bir süre boyunca hiçbir düğmeye basılmazsa, işlem otomatik olarak iptal edilecektir.

Gaz tipinin seçilmesi. Bu fonksiyonun ayarlanması, kombinin LPG veya Metan gazı ile çalışmasını ayarlamak içindir.

Gaz tipinin seçimi	
Ayarlanabilir değerler aralığı	Parametre
LG (GPL) veya nG (Metan) (Standart ayar)	P1

Gas G110 - Cina Gazı. Bu fonksiyonun ayarı, kombinin ayarlı ilk/öncelikli cins gazda çalışmasını üzere ayarlanmasını sağlar.

G110 Gazı - Cina Gazı (öncelikli gaz cinsi)	
Ayarlanabilir değerler aralığı	Parametre
on - oF (Standart ayar)	P2

Sabit veya değişken ayar-noktası. P3 parametresi on ayarına ayarlandığı zaman, brülörün yanması musluk suyu sıcaklığının ayarına göre ayarlanır.

oF ayarına getirildiği zaman ise, brülör maksimum a y a r d a y a n a c a k t ır .

Sabit veya değişken su ayar-noktası	
Ayarlanabilir değerler aralığı	Parametre
on değişken - oF sabit (Seri konfigürasyonu)	P3

Isıtma gücü. Eolo Mini 24 kombileri, kombi gücünü mevcut ev ısıtma gereksinimlerine adapte eden bir elektronik modülasyon ile donatılmıştır. Dolayısıyla, sistemin termal yüküne bağlı olarak minimum ile maksimum ısıtma gücü değeri arasında değişkenlik gösteren gaz basıncı değişiklikleri altında ısıtıcı kombi normal olarak çalışır.

- stiskněte současně asi na 15 vteřin tlačítka (1) a (2);
- prostřednictvím tlačítek (3) a (4) zvolte jeden z parametrů uvedených v následující tabulce, který chcete změnit:

Seznam parametrů:	Popis
P1	Volba druhu plynu
P2	Volba speciálního plynu G110
P3	Nastavení užitkového okruhu, stálé nebo relované
P5	Výkon minimálního vytápění
P6	Výkon maximálního vytápění
P7	Časový spínač zapnutí vytápění
P8	Časový spínač rampy vytápění
P9	Typ kotle (monotermický - bitermický)

- změňte příslušnou hodnotu pomocí následující tabulky prostřednictvím tlačítek (5) a (6);
- nastavenou hodnotu potvrďte stisknutím tlačítka Reset (1) asi na 5 vteřin; současným stisknutím tlačítek (3) + a (4) - seřízení teploty užitkového okruhu, se postup zruší.

Pozn.: Jestliže se po určité době nedotknete žádného tlačítka, postup se automaticky zruší.

Volba druhu plynu. Nastavení této funkce slouží k seřízení kotle na provoz se zkap. propanem nebo metanem.

Volba druhu plynu	
Rozsah nastavitelných hodnot	Parametr
LG (zkap. propan) nebo nG (metan) (sériové nastavení)	P1

Plyn G110 - plyn Cina. Nastavení této funkce slouží k seřízení kotle na provoz s plyn první skupiny.

Plyn G110 - plyn Cina (plyn první skupiny)	
Rozsah nastavitelných hodnot	Parametr
on - oF (sériové nastavení)	P2

Nastavení užitkového okruhu, stálé nebo korelované Při nastavení parametru P3 v režimu on souvisí vypnutí hořáku s regulací teploty užitkové vody. V režimu oF se hořák vypíná při maximální hodnotě.

Nastavení užitkového okruhu, stálé nebo korelované	
Rozsah nastavitelných hodnot	Parametr
on korelované - oF stálé (sériové nastavení)	P3

Výkon vytápění Kotel Eolo Mini 24 je vybaven elektronickou modulací, která upravuje výkon kotle podle skutečných tepelných požadavků bytu. Kotel tedy normálně funguje ve variabilním rozsahu tlaků plynu od minimálního do maximálního tepelného výkonu v závislosti na tepelném zatížení systému.

- Опритиснути истовремено за време од око 15 секунди дирке (1) и (2);
- изабрати помоћу дирки (3) и (4) параметра, који се намерава променити, а који је наведен на следећој табели:

Листа параметара	Опис
P1	Избор типа гаса
P2	Избор специјалног гаса G110
P3	Фиксна или корелациона задата вредност за санитарну воду
P5	Минимална моћ загревања
P6	Максимална моћ загревања
P7	Тајмер за укључивање грејања
P8	Тајмер рампе пораста грејања
P9	Тип котла (за грејање - за грејање и припрему санитарне воде)

- изменити одговарајућу вредност консултујући следеће табеле помоћу дирки (5) и (6);
- потврдити подешену вредност притиском на дирку Reset (1) (reset) за време од око 5 секунди; истовременим притиском на дирке (3) + и (4) - за подешавање температуре санитарне воде понизити га се операција.

НАПОМЕНА: После извесног времена не дирајући ниједну дирку, операција се аутоматски поништава.

Избор типа гаса. Постављање ове функције служи за подешавање котла да би могао да ради са гасом TNG [течни нафтни гас] или метаном.

Избор типа гаса	
Опсег вредности које се могу подесити	Параметар
LG (TNG) о nG (метан) (серијски подешено)	P1

Гас G110 - Гас Кина (Gas China). Постављање ове функције служи за подешавање котла да би могао да ради са нафним гасовима прве групе.

Гас G110 - Гас Кина (Gas China) (нафтни гас прве групе)	
Опсег вредности које се могу подесити	Параметар
on - oF (серијски подешено)	P2

Фиксна или корелациона задата вредност за санитарну воду. Постављањем параметра P3 на режим on гашење горјивника се поставља у корелацију са подешавањем температуре санитарне воде. У режиму oF гашење горјивника се врши при максималној вредности.

Фиксна или корелациона задата вредност за санитарну воду	
Опсег вредности које се могу подесити	Параметар
on са корелацијом - oF фиксно (серијски подешено)	P3

Моћ загревања. Котао Eolo Mini 24 је снабдевен електронском модуларцијом, која усклађује производност топлоте котла према ефективним захтевима за топлотом у стану. Према томе котао ради нормално у променљивом пољу притисака гаса, између минималне и максималне моћи загревања у зависности од топлотног оптерећења инсталације.

necesidades de la casa. Trabaja normalmente en un campo de presiones de gas comprendido entre la potencia mínima y la potencia máxima de calefacción, que dependen de la carga térmica de la instalación.

NOTA: La caldera Eolo Mini 24 se entrega calibrada para la calefacción a la potencia nominal. Sin embargo tarda aproximadamente 10 minutos en alcanzar la potencia nominal de calefacción, que puede modificarse seleccionando el parámetro (P6).

NOTA: La selección de los parámetros "Potencia mínima calefacción" y "Potencia máxima calefacción" permite el encendido de la caldera y la alimentación del modulador con el valor de corriente programado.

Potencia mínima calefacción	
Intervalo de valores que se pueden programar	Parámetro
de 0 % Imax. a 63 % Imax.	P5

Potencia máxima calefacción	
Intervalo de valores que se pueden programar	Parámetro
de 0 % Imax. a 99 % Imax. (Configuración de serie)	P6

Programación de la temporización. La caldera está dotada de un temporizador electrónico que impide que el quemador se encienda con demasiada frecuencia durante el funcionamiento de la calefacción. La caldera se suministra con el temporizador ajustado en 3 minutos.

Temporizador encendidos calefacción	
Intervalo de valores que se pueden programar	Parámetro
de 1 a 10 1 = 30 segundos 2 = 2 minutos 3 = 3 minutos (Configuración de serie)	P7

Temporización rampa de calefacción. La caldera efectúa un encendido gradual de aproximadamente 10 minutos para pasar de la potencia mínima a la potencia nominal de calefacción.

Temporizador rampa calefacción	
Intervalo de valores que se pueden programar	Parámetro
de 1 a 10 1 = 30 segundos 2 = 2 minutos 10 = 10 minutos (Configuración de serie)	P8

Tipo de caldera. Seleccionando este parámetro se puede elegir el funcionamiento del tipo de caldera en uso: caldera monotérmica instantánea (0), bitérmica (1), o monotérmica con boiler (2).

NOTA: según la selección efectuada, hay que desplazar el puente (JP1) de la tarjeta electrónica (Fig. 3-1): posición 1-2 para caldera bitérmica / posición 2-3 para caldera monotérmica.

Atención: la caldera se suministra regulada de fábrica, por lo que esta función debe utilizarse sólo en caso de sustitución de la tarjeta electrónica.

Tipo de caldera	
Intervalo de valores que se pueden programar	Parámetro
de 0 a 2 0 = caldera monotérmica (instantánea) 1 = caldera bitérmica 2 = caldera monotérmica (con boiler)	P9

funciona dentro dum campo variável de pressão do gás compreendido entre a potência mínima e a potência máxima de aquecimento em função da carga térmica do circuito.

Nota: a caldeira Eolo Mini 24 é produzida e calibrada em fase de aquecimento à potência nominal. Demora cerca de 10 minutos para chegar à potência nominal de aquecimento modificável seleccionando o parâmetro (P6).

Nota: A selecção dos parâmetros "Potência mínima de aquecimento" e "Potência máxima de aquecimento", na presença de pedidos de aquecimento, permite ligar a caldeira e a alimentação do modulador com corrente igual ao valor programado.

Potência mínima de aquecimento	
Intervalo de valores programáveis	Parâmetro
de 0 % Imax. a 63 % Imax.	P5

Potência máxima de aquecimento	
Intervalo de valores programáveis	Parâmetro
de 0 % Imax. a 99 % Imax. (predefinição)	P6

Programação da temporização. A caldeira está equipada com um temporizador electrónico que impede o excesso de acendimento do queimador durante a fase de aquecimento. A caldeira é entregue, de série, com o temporizador regulado a 3 minutos.

Temporizador para ligar o aquecimento	
Intervalo de valores programáveis	Parâmetro
de 1 a 10 1 = 30 segundos 2 = 2 minutos 3 = 3 minutos (predefinição)	P7

Temporização da subida do aquecimento. A caldeira efectua uma elevação para ligar de cerca de 10 minutos para chegar da potência mínima à potência nominal de aquecimento.

Temporizador da elevação do aquecimento	
Intervalo de valores programáveis	Parâmetro
de 1 a 10 1 = 30 segundos 2 = 2 minutos 10 = 10 minutos (predefinição)	P8

Tipo de caldeira. Através da selecção deste parâmetro, é possível seleccionar o funcionamento do tipo de caldeira a utilizar: caldeira monotérmica instantânea (0), caldeira bitérmica (1) ou monotérmica com boiler (2).

Nota: com base na selecção efectuada, colocar o ponteiro (JP1) a placa electrónica (Fig. 3-1): posição 1-2 para caldeira bitérmica ou posição 2-3 para caldeira monotérmica.

Atenção: a caldeira já está regulada de fábrica, devendo esta função ser utilizada apenas no caso de substituição da placa electrónica.

Tipo de caldeira	
Intervalo de valores programáveis	Parâmetro
De 0 a 2 0 = caldeira monotérmica (instantânea) 1 = caldeira bitérmica 2 = caldeira monotérmica (com boiler)	P9

ο λέβητας λειτουργεί κανονικά σε μια περιοχή μεταβλητής πίεσης αερίου που κυμαίνεται μεταξύ της ελάχιστης ισχύος και της μέγιστης ισχύος θέρμανσης σύμφωνα με το θερμαντικό φόρτο του συστήματος.

Σημείωση: Ο λέβητας Eolo Mini 24 κατασκευάζεται και βαθμονομείται με ονομαστική ισχύ σε φάση θέρμανσης. Ωστόσο, χρειάζονται περίπου 10 λεπτά για να φτάσει στην ονομαστική ισχύ θέρμανσης την οποία μπορείτε να αλλάξετε με την επιλογή μιας παραμέτρου (P6).

Σημείωση: Η επιλογή των παραμέτρων «Ελάχιστη θερμαντική ισχύς» και «Μέγιστη θερμαντική ισχύς», όταν υπάρχει θερμαντική απαίτηση, επιτρέπουν την ανάφλεξη του λέβητα και την τροφοδοσία του διαμορφωτή με ηλεκτρικό ρεύμα ίσο με την αντίστοιχη καθορισμένη τιμή.

Ελάχιστη θερμαντική ισχύς	
Περιοχή τιμών καθορισμού	Παράμετρος
από 0 % Imax σε 63 % Imax	P5

Μέγιστη θερμαντική ισχύς	
Περιοχή τιμών καθορισμού	Παράμετρος
από 0 % Imax σε 99 % Imax (στάνταρ ρύθμιση)	P6

Καθορισμός χρονοδιακόπτη. Ο λέβητας είναι εξοπλισμένος με ηλεκτρονικό χρονοδιακόπτη που εμποδίζει την πολύ συχνή ανάφλεξη του καυστήρα σε φάση θέρμανσης. Ο λέβητας παρέχεται εξοπλισμένος με στάνταρ χρονοδιακόπτη ρυθμισμένο στα 3 λεπτά.

Χρονοδιακόπτης έναρξης θέρμανσης	
Περιοχή τιμών καθορισμού	Παράμετρος
από 1 έως 10 1 = 30 δευτερόλεπτα 2 = 2 λεπτά 3 = 3 λεπτά (στάνταρ ρύθμιση)	P7

Κλιμακωτός χρονοδιακόπτης θέρμανσης. Ο λέβητας διεξάγει μια κλιμακωτή ανάφλεξη που διαρκεί περίπου 10 λεπτά για να μεταβεί από την ελάχιστη θερμαντική ισχύ στην ονομαστική θερμαντική ισχύ.

Κλιμακωτός χρονοδιακόπτης θέρμανσης	
Περιοχή τιμών καθορισμού	Παράμετρος
από 1 έως 10 1 = 30 δευτερόλεπτα 2 = 2 λεπτά 10 = 10 λεπτά (στάνταρ ρύθμιση)	P8

Τύπος λέβητα. Με την επιλογή αυτής της παραμέτρου είναι δυνατό να επιλέξετε τη λειτουργία του τύπου λέβητα που χρησιμοποιείται: στιγμιαίος μονοθερμικός λέβητας (0), διθερμικός λέβητας (1) ή μονοθερμικός λέβητας με βραστήρα (2).

Σημείωση: Βάσει της επιλογής που κάνετε, μετακινείται επίσης η γέφυρα (JP1) στην ηλεκτρονική κάρτα (Εικόνα 3-1): θέση 1-2 για διθερμικό λέβητα ή θέση 2-3 για μονοθερμικό λέβητα.

Προσοχή: Ο λέβητας είναι ήδη ρυθμισμένος εργοστασιακά, επομένως αυτή η δυνατότητα χρησιμοποιείται μόνο σε περίπτωση αλλαγής της ηλεκτρονικής κάρτας.

Τύπος λέβητα.	
Περιοχή τιμών καθορισμού	Παράμετρος
από 0 σε 2 0 = μονοθερμικός λέβητας (στιγμιαίος) 1 = διθερμικός λέβητας 2 = μονοθερμικός λέβητας (με βραστήρα)	P9

NOT: Eolo Mini 24 kombisi, ısıtma fazında nominal güçte çalışacak şekilde üretilmiştir. Ancak, (P6) parametresini seçerek ayarlanabilir olan nominal ısıtma gücüne erişmek yaklaşık 15 dakika sürer.

NOT: Bir ısıtma isteği olduğu zaman "Minimum ısıtma gücü" ve "Maksimum ısıtma gücü" seçimi, ısıtıcı kombinin yanması ve modülörün seçilen ilgili değere eşdeğer bir akım ile beslenmesi sağlanır.

Minimum ısıtma gücü	
Ayarlanabilir değerler aralığı	Parametre
%0 Imaks. değerinden %63 Imaks değerine	P5

Maksimum ısıtma gücü	
Ayarlanabilir değerler aralığı	Parametre
%0 Imaks. değerinden %99 Imaks değerine (Standart ayar)	P6

Zamanlayıcı/programlayıcının ayarlanması. Kombi, ısıtma modunda brülörün çok sık ateşlenmesini önleyen elektronik bir zamanlayıcı ile donatılmıştır. Kombin standart ayarına göre, zamanlayıcı 3 dakikaya ayarlıdır.

Isıtma çalıştırma zamanlayıcısı	
Ayarlanabilir değerler aralığı	Parametre
1'den 10'a 1 = 30 saniye 2 = 2 dakika 3 = 3 dakika (Standart ayar)	P7

Isıtma rampası zamanlaması. Isıtıcı kombi, nominal ısıtma gücündeki minimum çıkış değerine ulaşmak için yaklaşık 10 dakikalık bir ateşleme rampası gerçekleştirir.

Isıtma rampası zamanlayıcısı	
Ayarlanabilir değerler aralığı	Parametre
1'den 10'a 1 = 30 saniye 2 = 2 dakika 10 = 10 dakika (Standart ayar)	P8

Kombi tipi. Bu parametreyi seçmek suretiyle, kullanılan kombinin çalışma prensibini ayarlamak mümkündür: sabit tek-ısıtıcılı kombi (0), çift-ısıtıcılı kombi (1) veya tek-ısıtıcılı ve kazanlı (2).

NOT: yapılan seçime göre, elektronik kart üzerindeki konnektörü de (JP1) ayrıca (şekil 3-1): çift-ısıtıcılı kombi için 1-2 konumuna, tek-ısıtıcılı kombi için de 2-3 pozisyonuna getiriniz.

Dikkat: kombi fabrika ön ayarı yapılmış haldedir ve dolayısıyla bu fonksiyon sadece elektronik kartın değiştirilmesi durumunda kullanılabilir.

Kombi tipi	
Ayarlanabilir değerler aralığı	Parametre
0 ile 2 arası 0 = tek-ısıtıcılı (tek-termal) kombi (devamlı) 1 = çift-ısıtıcılı kombi 2 = tek-ısıtıcılı kombi (kazanlı)	P9

Pozn.: Kotel Eolo Mini 24 se vyrábí a cejchuje ve vytápěcí fázi na jmenovitý výkon. Je proto nutné počkat asi 10 minut, než se volbou parametru (P6) dosáhne upravitelného jmenovitého výkonu vytápění.

Pozn.: Volba parametrů "Výkon minimálního vytápění" a "Výkon maximálního vytápění" v době požadavku na vytápění umožňuje zapálení kotle a napájení modulatoru proudem rovnajícím se příslušné nastavené hodnotě.

Výkon minimálního vytápění	
Rozsah nastavitelných hodnot	Parametr
od 0 % Imax. do 63 % Imax.	P5

Výkon maximálního vytápění	
Rozsah nastavitelných hodnot	Parametr
od 0 % Imax. do 99 % Imax. (sériové nastavení)	P6

Nastavení časového spínače. Kotel je vybaven elektronickým časovým spínačem, který brání příliš častým zapalováním hořáku v topné fázi. Kotel se sériově dodává s časovým spínačem nastaveným na 3 minuty.

Časový spínač zapnutí vytápění	
Rozsah nastavitelných hodnot	Parametr
od 1 do 10 1 = 30 vteřin 2 = 2 minuty 3 = 3 minuty (sériové nastavení)	P7

Časový spínač rampy vytápění. Kotel provede asi na 10 minut zapálení rampy, aby mohl přejít z minimálního výkonu k jmenovitému výkonu vytápění.

Časový spínač rampy vytápění	
Rozsah nastavitelných hodnot	Parametr
od 1 do 10 1 = 30 vteřin 2 = 2 minuty 10 = 10 minut (sériové nastavení)	P8

Typ kotle Volbou tohoto parametru je možné zvolit typ provozu používaného kotle: monotermitický kotel s okamžitým výkonem (0), bitermický kotel (1) nebo monotermitický kotel s boilerem (2).

Pozn.: podle provedené volby přemístěte také můstek (JP1) na elektronické desce (obr 3-1): poloha 1-2 pro bitermický kotel nebo poloha 2-3 pro monotermitický kotel.

Upozornění: kotel byl seřazen již ve výrobě, tato funkce se tedy používá pouze v případě výměny elektronické desky.

Typ kotle	
Rozsah nastavitelných hodnot	Parametr
od 0 do 2 0 = monotermitický kotel (s okamžitým výkonem) 1 = bitermický kotel 2 = monotermitický kotel (s boilerem)	P9

НАПОМЕНА: Котао Eolo Mini 24 је произведен и калибрисан у фази грејања на номиналну производност топлоте. Проћиће зато око 10 минута да би се постигла номинална моћ загревања, која се може мењати избором параметра (P6).

НАПОМЕНА: Избор параметара "Минимална моћ загревања" и "Максимална моћ загревања", у присуству захтева за грејање, омогућује укључивање котла и напајање модулатора струјом која одговара односној подељеној вредности.

Минимална моћ загревања	
Опсег вредности које се могу подесити	Параметар
од 0 % Imax. до 63 % Imax.	P5

Максимална моћ загревања	
Опсег вредности које се могу подесити	Параметар
од 0 % Imax. до 99 % Imax. (серијски подељено)	P6

Подешавање тајмера. Котао је снабдевен електронским тајмером, који спречава сувише честа паљења горјоника у фази грејања. Котао се серијски испоручује са тајмером подељеним на 3 минута.

Тајмер за укључивање грејања	
Опсег вредности које се могу подесити	Параметар
од 1 до 10 1 = 30 секунде 2 = 2 минута 3 = 3 минута (серијски подељено)	P7

Тајмер рампе пораста грејања. Котао остварује рампу пораста код укључивања од око 10 минута за постизање од минималне до номиналне моћи загревања.

Тајмер рампе пораста грејања	
Опсег вредности које се могу подесити	Параметар
од 1 до 10 1 = 30 секунде 2 = 2 минута 10 = 10 минута (серијски подељено)	P8

Тип котла. Избором овог параметра могуће је да се изабере режим рада типа котла у употреби: котао за тренутно грејање (0), котао за грејање и припрему санитарне воде (1) или котао за грејање са судом (2).

НАПОМЕНА: На основу обављеног избора, пребацили такође џампер (JP1) на електронској плочи (слику 3-1): положај 1-2 за котао за грејање и припрему воде или положај 2-3 за котао за грејање.

Пажња: Котао је већ подељен на изласку из фабрике тако да се ова функција може употребити само у случају замене електронске плоче.

Тип котла	
Опсег вредности које се могу подесити	Параметар
Од 0 до 2 0 = котао за грејање (тренутно) 1 = котао за грејање и припрему воде 2 = котао за грејање (са судом)	P9

3.8 FUNCIÓN DE ENCENDIDO AUTOMÁTICO LENTO CON EROGACIÓN CRECIENTE TEMPORIZADA.

En fase de encendido la tarjeta electrónica activa una erogación creciente de gas de duración predefinida (la presión depende del tipo de gas seleccionado). De esta manera no es necesario calibrar la caldera cada vez que se enciende.

3.9 FUNCIÓN "DESHOLLINADOR".

Cuando se activa, esta función lleva la caldera a la potencia máxima de calefacción durante 15 minutos.

En este estado todas las regulaciones quedan inhabilitadas. Permanecen activos sólo el termostato de seguridad de la temperatura y el termostato de límite. Para accionar la función deshollinador es preciso presionar Reset durante 10 segundos con la caldera en modo de espera. Cuando el deshollinador se activa, parpadean los símbolos (8 y 11 Fig.2-1). Esta función permite al técnico verificar los parámetros de combustión. Una vez concluidas las verificaciones hay que desactivar la función apagando y volviendo a encender la caldera.

3.10 TEMPORIZACIÓN DE LA CALEFACCIÓN.

La caldera Eolo Mini 24 está dotada de un temporizador electrónico que impide el encendido demasiado frecuente del quemador durante el funcionamiento de la calefacción. La caldera se suministra con el temporizador ajustado en 3 minutos. Para regular la temporización en otros valores, seguir las instrucciones de programación seleccionando el parámetro (P7) y configurando uno de los valores indicados en la tabla.

3.11 PROTECCIÓN CONTRA BLOQUEO DE BOMBA Y TRES VÍAS.

La caldera está dotada de una función que, en la modalidad "Verano" (☀), activa la bomba por lo menos 1 vez cada 24 horas durante 30 segundos para reducir el riesgo de bloqueo por inactividad prolongada.

En la modalidad "Invierno" (❄) la bomba funciona 1 vez cada 3 horas durante 30 segundos.

3.12 FUNCIÓN ANTICONGELACIÓN DE LOS RADIADORES.

Si el agua de retorno de la instalación está a una temperatura inferior a 4°C, la caldera se enciende hasta alcanzar los 42°C.

3.13 AUTODIAGNÓSTICO PERIÓDICO DE TARJETA ELECTRÓNICA.

Durante el funcionamiento en modalidad de calefacción o mientras la caldera está en stand-by, la función se activa a las 18 horas de la última verificación / alimentación. En caso de funcionamiento en modalidad sanitario, el autodiagnóstico se realiza a los 10 minutos del final de la toma en curso, y dura aproximadamente 10 segundos.

NOTA: durante el autodiagnóstico la caldera permanece inactiva, incluidas las señalizaciones.

3.8 FUNÇÃO DE ACENDIMENTO LENTO AUTOMÁTICO COM DISTRIBUIÇÃO GRADUAL TEMPORIZADA.

A placa electrónica durante a fase de ignição efectua uma distribuição crescente do gás (com valores de pressão que dependem do tipo de gás seleccionado) cuja duração é predefinida. Tal evita a necessidade de afinar ou de pôr em ponto a fase de acendimento da caldeira em qualquer condição de utilização.

3.9 FUNÇÃO "LIMPA-CHAMINÉ".

Esta função, se activa, força a caldeira à potência máxima de aquecimento por 15 minutos.

Neste estado, todas as afinações possíveis estão inibidas; permanece activo apenas o termostato de segurança da temperatura e o termostato de limite. Para accionar a função limpa-chaminé, manter premida a tecla de Reset durante pelo menos 10 segundos com a caldeira em Stand-by (espera), a sua activação é assinalada quando os símbolos piscam (8 e 11 Fig.2-1). Esta função permite que o técnico controle os parâmetros inerentes ao processo de combustão. Após efectuar os controlos, desactive a função, desligando e tornando a ligar a caldeira.

3.10 TEMPORIZAÇÃO DO AQUECIMENTO.

A caldeira Eolo Mini 24 está equipada com um temporizador electrónico que impede o excesso de acendimento do queimador durante a fase de aquecimento. A caldeira é entregue, de série, com o temporizador regulado a 3 minutos. Para regular a temporização para outros valores, siga as instruções para a programação dos parâmetros seleccionando o parâmetro (P7) e programando-o para um dos valores indicados na respectiva tabela.

3.11 FUNÇÃO ANTI-BLOQUEIO DA BOMBA DE TRÊS VIAS.

Em modo de funcionamento "Verão" (☀) a caldeira possui uma função que faz arrancar a bomba durante pelo menos 1 volta a cada 24 horas durante 30 segundos, para reduzir o risco de bloqueio da bomba devido a uma inactividade prolongada.

Em modo de funcionamento "Inverno" (❄) a caldeira possui uma função que faz arrancar a bomba durante pelo menos 1 volta a cada 3 horas durante 30 segundos.

3.12 FUNÇÃO ANTI-GELO DOS TERMOS-SIFÕES.

Se a temperatura da água de retorno do circuito for inferior a 4°C, a caldeira inicia a funcionar até que a temperatura alcance 42°C.

3.13 VERIFICAÇÃO AUTOMÁTICA PERIÓDICA DA PLACA ELECTRÓNICA.

Durante o funcionamento em modo de aquecimento ou com a caldeira em stand-by, a função é activada a cada 18 horas desde a última verificação / alimentação da caldeira. Em caso de funcionamento no modo de água para uso doméstico, a verificação automática é activada no período de 10 minutos após o fim da detecção em curso, durante cerca de 10 segundos.

Nota: durante a verificação automática, a caldeira permanece inactiva, incluindo as sinalizações.

3.8 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΑΡΓΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΜΕ ΧΡΟΝΙΚΑ ΚΑΙΜΑΚΩΤΗ ΠΑΡΟΧΗ

Στη φάση ανάφλεξης, η ηλεκτρονική κάρτα διεξάγει μια κλιμακωτή αύξηση παροχής αερίου (με τις τιμές πίεσης να εξαρτώνται από το είδος του αερίου που έχει επιλεγεί) για προκαθορισμένο χρόνο. Έτσι αποφεύγεται κάθε διαδικασία βαθμονόμησης ή ρύθμισης κατά την εγκατάσταση για τη φάση ανάφλεξης του λέβητα σε οποιοδήποτε συνθήκες χρήσης.

3.9 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙΠΝΟΔΟΧΟΥ

Όταν είναι ενεργοποιημένη η λειτουργία αυτή, ο λέβητας εξαναγκάζεται να λειτουργεί σε μέγιστη θερμαντική ισχύ για 15 λεπτά.

Στην κατάσταση αυτή, δεν ισχύει καμία ρύθμιση ενώ παραμένουν ενεργοποιημένοι μόνο ο θερμοστάτης προστασίας από την υπερθέρμανση και ο θερμοστάτης ορίου. Για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία καθαρισμού καιπνοδόχου, πρέπει να πιέσετε το πλήκτρο RESET (επαναφορά) για τουλάχιστον 10 δευτερόλεπτα με το λέβητα σε κατάσταση STAND-BY (Εικόνα 1-25). Η ενεργοποίηση υποδεικνύεται με το αναβόσβημα των συμβόλων (8 και 11 Εικόνα 2-1). Η λειτουργία αυτή επιτρέπει στον τεχνικό να ελέγξει τις παραμέτρους καύσης. Μετά τον έλεγχο, απενεργοποιήστε τη λειτουργία απενεργοποιώντας και ενεργοποιώντας ξανά το λέβητα.

3.10 ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ

Ο λέβητας Eolo Mini 24 είναι εξοπλισμένος με ηλεκτρονικό χρονοδιακόπτη που εμποδίζει την πολύ συχνή ανάφλεξη του καυστήρα σε φάση θέρμανσης. Ο λέβητας παρέχεται εξοπλισμένος με στάνταρ χρονοδιακόπτη ρυθμισμένο στα 3 λεπτά. Για τη ρύθμιση του χρονοδιακόπτη σε διαφορετικές τιμές, τηρήστε τις οδηγίες για τον καθορισμό παραμέτρων επιλέγοντας την παράμετρο (P7) και καθορίζοντας μία από τις τιμές που υποδεικνύονται στο σχετικό πίνακα.

3.11 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΕΝΑΝΤΙ ΤΗΣ ΕΜΠΛΟΚΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ ΚΑΙ ΤΡΙΟΔΗΣ ΒΑΛΒΙΔΑΣ

Σε κατάσταση λειτουργίας «καλοκαίρι» (☀), ο λέβητας προβλέπει την ενεργοποίηση της αντλίας τουλάχιστον 1 φορά κάθε 24 ώρες για διάρκεια 30 δευτερόλεπτα προκειμένου να μειώσει τον κίνδυνο εμπλοκής της αντλίας λόγω αδράνειας για μεγάλο χρονικό διάστημα.

Σε κατάσταση λειτουργίας «χειμώνα» (❄), ο λέβητας προβλέπει την ενεργοποίηση της αντλίας τουλάχιστον 1 φορά κάθε 3 ώρες για διάρκεια 30 δευτερόλεπτα.

3.12 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΕΝΑΝΤΙ ΤΗΣ ΨΥΞΗΣ ΚΑΛΟΡΙΦΕΡ

Αν το σύστημα επιστροφής νερού βρίσκεται σε θερμοκρασία χαμηλότερη από 4°C, ο λέβητας τίθεται σε λειτουργία έως ότου επιτευχθεί θερμοκρασία 42°C.

3.13 ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΣ ΑΥΤΟΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΚΑΡΤΑΣ

Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας στην κατάσταση θέρμανσης ή με το λέβητα σε αναμονή, η λειτουργία ενεργοποιείται κάθε 18 ώρες από τον τελευταίο έλεγχο / τροφοδοσία του λέβητα. Σε περίπτωση λειτουργίας σε κατάσταση οικιακής χρήσης, ο αυτοέλεγχος ξεκινάει εντός 10 λεπτών μετά από το τέλος της τρέχουσας λήψης για διάρκεια περίπου 10 δευτερόλεπτα.

Σημείωση: Κατά τη διάρκεια του αυτοελέγχου, ο λέβητας παραμένει ανενεργός, περιλαμβανομένων των σημάτων

3.8 ZAMAN AYARLI ÇIKIŞ/RAMPA İLE OTOMATİK YAVAŞ ATEŞLEME FONKSİYONU.

Ateşleme aşamasında, elektronik kart, sabit bir süre için artan bir gaz çıkış rampası (yükselmesi) gerçekleştirir (seçilmiş olan gazın tipine bağlı olarak değişen basınç değerleri ile). Bu durum, herhangi bir işletme durumunda kombinin ateşleme fazının kalibrasyon ve ayarlanması için her işlemin yapılmasını öner.

3.9 “BACA TEMİZLİK” FONKSİYONU.

Aktive edildiği zaman, bu fonksiyon kombiyi 15 dakikalığına maksimum çıkışa zorlar.

Bu modda, bütün ayarlamaları engellenir ve sadece emniyet termostatu ile limit termostatu aktif durumda kalır. "Baca Temizlik" fonksiyonunu aktif hale getirmek için, kombi uyku modundayken Reset düğmesine en az 10 saniye boyunca basınız; fonksiyonun aktif hale geçtiği sembollerin (şekil 2-1'de 8 ve 11) görüntülenmesi ile belirtilir. Bu fonksiyon teknişyenin yanma parametrelerini kontrol etmesine imkan tanır. Kontrol işlemlerinden sonra bu fonksiyonu, kombiyi kapatmak ve daha sonra geri açmak suretiyle devre dışı bırakınız.

3.10 ISITMA ZAMAN AYARLAMASI.

5.10 Mini T44 kombisi, işletme aşamasında brülörün çok fazla sıkılıkla ateşlenmesini önleyen bir elektronik zamanlayıcı ile donatılmıştır. Kombin standart ayarına göre, zamanlayıcı 3 dakikaya ayarlıdır. Zaman ayarlamasını başka değerlere ayarlamak için, parametre ayarlama talimatlarını takip ederek, (P7) parametresini seçiniz ve bunu ilgili tabloda verilen değerlerden birisine ayarlayınız.

3.11 POMPA TIKANIKLIK-ENGELLEME VE ÜÇ-YÖN FONKSİYONU.

Kombi, yaz modundayken (9) uzunca süre çalışmamaktan dolayı oluşabilecek pompa tıkanıklık riskini azaltmak için her 24 saatte bir pompayı 30 saniye çalıştırarak bir fonksiyonla donatılmıştır. Kombi, kış modundayken (8), her 3 saatte bir pompayı 30 saniye çalıştıran bir fonksiyonla donatılmıştır.

3.12 RADYATÖR ANTIFRİZ KORUMASI.

Eğer sistem giriş suyu 4°C sıcaklığının altında olur ise, ısıtıcı kombi 42°C sıcaklığa ulaşınca kadar çalışacaktır.

3.13 ELEKTRONİK KARTIN DÜZENLİ OTOMATİK KONTROLÜ

Kombi ısıtma modunda çalışırken veya bekleme/uyku konumundayken, bu fonksiyon en sonki kontrolden veya kombi çalışmaya başladıktan sonra her 18 saatte bir devreye girer. Musluk suyu modunda çalışma durumunda, otomatik kontrol en sonki tahliye işleminden 10 dakika sonra 10 saniyelğine devreye girer.

NOT: otomatik kontrol işlemi sırasında kombi, sinyal alımı yapmakla birlikte pasif durumda kalır.

3.8 FUNKCE AUTOMATICKÉHO POMALÉHO ZAPÁLENÍ S VÝKONEM PŘI ČASOVĚ OMEZENÉ RAMPĚ

Elektronická deska ve fázi zapálení aktivuje na předem určený čas rampu se zvětšujícím se plynovým výkonem (s hodnotami tlaku, které závisí na zvoleném druhu plynu). Tím se odstraní jakékoli cejchování nebo seřízení u fáze zapálení kotle za všech podmínek použití.

3.9 FUNKCE “KOMINÍK”

Je-li tato funkce zapnutá, uvede se kotel na 15 minut na maximální výkon vytápění.

V tomto stavu nejsou možná žádná seřízení a aktivní je pouze bezpečnostní termostat teploty a limitní termostat. Funkci komunikace zapnete stisknutím tlačítka Reset na alespoň 10 vteřin u kotle ve stavu stand-by (klidový stav), aktivace funkce je signalizována blikáním symbolů (8 a 11 obr.2-1). Tato funkce umožňuje technikovi ověření parametrů spalování. Po ukončení kontrol funkci vypnete vypnutím a zapnutím kotle.

3.10 ČASOVÝ SPÍNAČ VYTÁPĚNÍ

Kotel Eolo Mini 24 je vybaven elektronickým časovým spínačem, který brání příliš častým zapalováním hořáku v topné fázi. Kotel se sériově dodává s časovým spínačem nastaveným na 3 minuty. Při serizování časového spínače na jiné hodnoty se řiďte pokyny k nastavení parametru; zvolte parametru (P7) a nastavte ho na jednu z hodnot uvedených v příslušné tabulce.

3.11 FUNKCE PROTI ZABLOKOVÁNÍ ČERPADLA A TROJCESTNÝ VENTIL

V provozním režimu "Léto" (☀) je kotel vybaven funkcí, která alespoň 1x za den spustí na 30 vteřin čerpadlo, aby nedošlo k zablokování čerpadla z důvodu delší nečinnosti.

V provozním režimu "Zima" (❄️) je kotel vybaven funkcí, která alespoň 1x za 3 hodiny spustí na 30 vteřin čerpadlo.

3.12 FUNKCE PROTI ZAMRZNUTÍ TERMOŠIFONŮ

Jestliže má voda vratného okruhu systému teplotu nižší než 4°C, kotel se zapne a funguje až do dosažení teploty 42°C.

3.13 PRAVIDELNÁ AUTOMATICKÁ KONTROLA ELEKTRONICKEJ DESKY.

Během provozu v režimu vytápění nebo s kotlem ve stavu stand-by se funkce aktivuje každých 18 hodin od poslední kontroly / napájení kotle. V případě provozu v režimu užitkového okruhu se automatická kontrola spustí do 10 minut po skončení probíhajícího odběru na asi 10 vteřin.

Pozn.: během automatické kontroly je kotel neaktivní včetně signalizace.

3.8 ФУНКЦИЈА СПОРОГ АУТОМАТСКОГ УКЉУЧИВАЊА СА ДОВОДОМ ГАСА СА РАМПОМ ПОРАСТА СА КАШЊЕЊЕМ

Електронска плоча у фази укључивања остварује рампу пораста довода гаса (са вредностима притиска које зависе од типа изабраног гаса) са претходно утврђеним трајањем. То спречава сваку операцију калибрације или укључивања фазе паљења котла у било којим условима употребе.

3.9 ФУНКЦИЈА “ЧИШЋЕЊЕ ДИМЊАКА”

Уколико је ова функција активирана, онда она форсирано доводи котлао на максималну моћ грејања за 15 минута.

У том стању искључена су сва подешавања, и остаје активан само сигурносни термостат на температури и термостат за ограничавање. За активирање функције чишћења димњака треба држати притиснуту дирку Reset (reset) у току најмање 10 секунди са котлом у стању приправности (чекање), а њено активирање се сигнализира светљењем симбола миталажним светлом (8 и 11, слику 2-1). Ова функција омогућује техничару да провери параметре сагоревања. После завршетка провера, дезактивирати функцију искључивањем и поновним укључивањем котла.

3.10 ВРЕМЕНСКО КАШЊЕЊЕ ГРЕЈАЊА

Kotao Eolo Mini 24 је снабдевен електронским тајмером, који спречава сувише честа паљена горјивника у фази грејања. Kotao се серијски испоручује са тајмером подешеним на 3 минута. За подешавање тајмера на друге вредности, треба следили упутства за подешавање параметара избором параметра (P7), и његовим постављањем на једну од вредности, које су дате на одговарајућој табели.

3.11 ФУНКЦИЈА СПРЕЧАВАЊА БЛОКИРАЊА ПУМПЕ И ТРОКРАКОГ ВЕНТИЛА.

У режиму рада "лето" (9) котао је снабдевен функцијом, која укључује пумпу најмање 1 пут свака 24 сата за време од 30 секунде, у циљу смањења опасности од блокара пумпе због претпужене неактивности. У режиму рада "зима" (8) котао је снабдевен функцијом, која укључује пумпу најмање 1 пут свака 3 сата за време од 30 секунде.

3.12 ФУНКЦИЈА ЗА ЗАШТИТУ ОД ЗАМРЗАВАЊА ТЕРМОСИФОНА

Уколико је температура повратне воде инсталације нижа од 4°C, когао се укључује све док се не постигне температура од 42°C.

3.13 ПЕРИОДИЧНА САМОКОНТРОЛА ЕЛЕКТРОНСКЕ ПЛОЧЕ.

У току режима рада грејања или са котлом у стану приоправности, функција се активира сваких 18 сати од последње контроле / последњег напајања котла. У случају режима рада за припрему санитарне воде, самоконтрола стартује у року од 10 минута по завршетку узимања воде у трајању од око 10 секунде.

НАПОМЕНА: За време самоконтроле котао остаје неактиван, укључујући сингализирање.

ES

PT

GR

TR

CZ

CS

Válvula de GAS VK 4105 para Eolo Mini 24 (Figura 3-3)

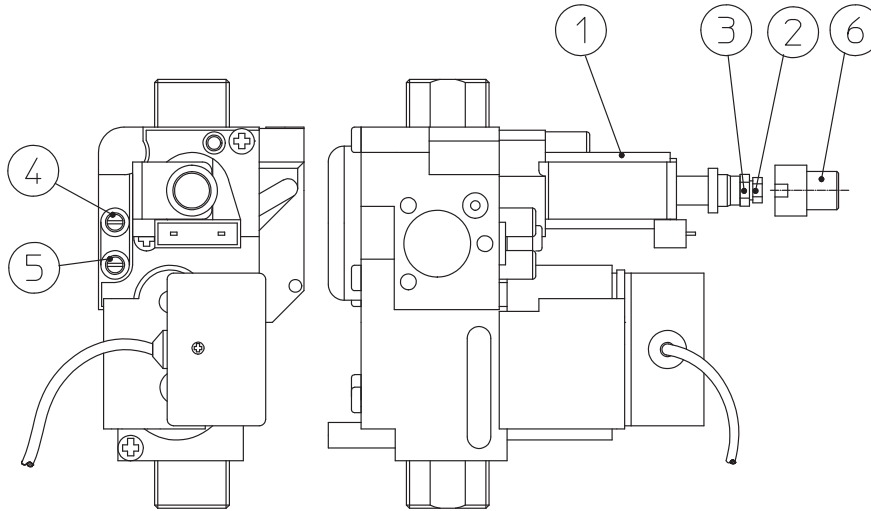
Válvula GÁS SIT 845 (Figura 3-3)

Βαλβίδα ΑΕΠΙΟΥ VK 4105 για το Eolo Mini 24 (Εικόνα 3-3)

Eolo Mini 24 için VK 4105 GAZ valfi (şekil 3-3)

Plynový ventil VK 4105 pro Eolo Mini 24 (obr 3-3)

Вентил за газ GAS VK 4105 за котло Eolo Mini 24 (слику 3-3)



3-3

Referencias:(Figura 3-3)

- 1 - Bobina
- 2 - Tornillo de regulación de la potencia mínima
- 3 - Tornillo de regulación de la potencia máxima
- 4 - Toma de presión de salida de la válvula de gas
- 5 - Toma de presión de entrada de la válvula de gas
- 6 - Casquillo protector

Legenda:(Figura 3-3)

- 1 - Bobina
- 2 - Parafuso de afinação da potência mínima
- 3 - Parafuso de afinação da potência máxima
- 4 - Tomada de pressão da saída da válvula de gás
- 5 - Tomada de pressão de entrada da válvula de gás
- 6 - Tampa de protecção

Λεζάντα:(Εικόνα 3-3)

- 1 - Πηνίο
- 2 - Βίδα ρύθμισης ελάχιστης ισχύος
- 3 - Βίδα ρύθμισης μέγιστης ισχύος
- 4 - Σημείο ελέγχου πίεσης εξόδου βαλβίδας αερίου
- 5 - Σημείο ελέγχου πίεσης εισόδου βαλβίδας αερίου
- 6 - Καπάκι προστασίας

Açıklamalar:(şekil 3-3)

- 1 - Bobin
- 2 - Minimum güç ayarlama vidası
- 3 - Maksimum güç ayarlama vidası
- 4 - Gaz valfi çıkış basıncı noktası
- 5 - Gaz valfi giriş basıncı noktası
- 6 - Koruma başlığı

Popis:(obr 3-3)

- 1 - Cívka
- 2 - Seřizovací šroub minimálního výkonu
- 3 - Seřizovací šroub maximálního výkonu
- 4 - Měřicí hrdlo výstupu plynového ventilu
- 5 - Měřicí hrdlo vstupu plynového ventilu
- 6 - Ochranné víčko

Λεζέντα:(слику 3-3)

- 1 - Калем
- 2 - Завертанъ за подешавање минималне моћи загревања
- 3 - Завертанъ за подешавање максималне моћи загревања
- 4 - Прикључак под притиском на излазу вентила за гас
- 5 - Прикључак под притиском на улазу вентила за гас
- 6 - Заштитни поклопац

ES

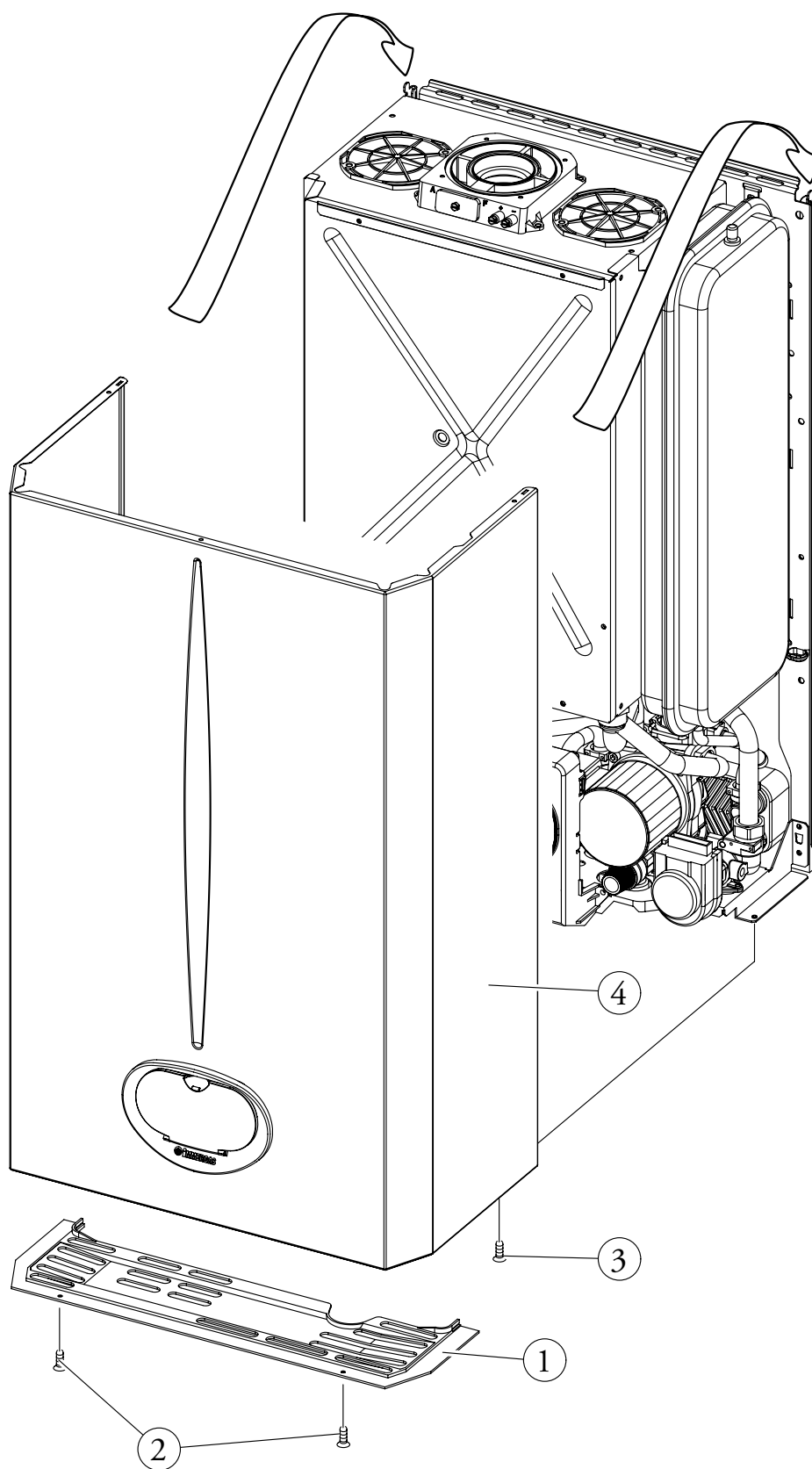
PT

GR

TR

CZ

CS



3.14 DESMONTAJE DEL REVESTIMIENTO.

Para facilitar el mantenimiento de la caldera es posible desmontar el revestimiento de la siguiente manera:

- Desmontar la rejilla inferior (1) aflojando los 2 tornillos (2).
- Quitar los dos tornillos (3) que fijan el revestimiento (4).
- Tirar del revestimiento (4) y al mismo tiempo empujarlo hacia arriba (ver la figura) para poder extraerlo de los ganchos superiores.

3.15 CONTROL Y MANTENIMIENTO ANUAL DE LA CALDERA.

Las siguientes operaciones de control y mantenimiento deben efectuarse con frecuencia anual.

- Limpiar el intercambiador del lado de los humos.
- Limpiar el quemador principal.
- Controlar visualmente que la campana de humos no esté deteriorada.
- Controlar la regularidad del encendido y del funcionamiento.
- Controlar la calibración del quemador tanto para el agua sanitaria como para la calefacción.
- Controlar el correcto funcionamiento de los dispositivos de mando y regulación de la caldera, en particular:
 - la activación del interruptor eléctrico general externo de la caldera;
 - la activación del termostato de regulación de la instalación;
 - la activación del termostato de regulación del agua sanitaria.
- Verificar la estanqueidad de la instalación interna de conformidad con la norma.
- Comprobar la activación del dispositivo de detección de falta de gas y control de la llama por ionización; el dispositivo debe activarse en menos de 10 segundos.
- Controlar visualmente que no haya fugas de agua ni racores oxidados.
- Controlar visualmente que la salida de las válvulas de seguridad del agua no esté obstruida.
- Después de haber descargado la presión del sistema llevándolo a cero (lectura del manómetro de la caldera), controlar si la carga del depósito de expansión es 1,0 bar.
- Controlar que la presión estática de la instalación esté entre 1 y 1,2 bar (en frío y después de haberla rellenado nuevamente abriendo la llave de paso).
- Controlar visualmente que los siguientes dispositivos de seguridad y de control no estén dañados ni en cortocircuito:
 - termostato de seguridad de la temperatura;
 - presostato de agua;
 - presostato de aire.
- Verificar el estado de conservación de los siguientes componentes de la instalación eléctrica:
 - los hilos de alimentación eléctrica deben estar alojados en los pasacables;
 - no deben advertirse trazas de ennegrecimiento o quemaduras.

3.14 COMO DESMONTAR O MÓVEL EXTERNO.

Para facilitar as operações de manutenção da caldeira, é possível desmontar o móvel externo da seguinte maneira:

- Desmonte a grelha inferior (1) desapertando os 2 parafusos (2)
- Desaperte os 2 parafusos (3) de fixação do painel (4).
- Puxe o móvel (4) e simultaneamente levante-o (vide figura) por forma a removê-lo dos ganchos superiores de fixação.

3.15 CONTROLO E MANUTENÇÃO ANUAL DA CALDEIRA.

Com uma periodicidade mínima de um ano deverão ser efectuadas as seguintes operações de controlo e manutenção.

- Limpeza do permutador primário, lado do fumo.
- Limpeza do queimador principal.
- Controlo visual de eventuais sinais de deterioração e corrosão da chaminé.
- Controlo da regularidade da ignição e do funcionamento.
- Controle a calibragem consoante do queimador tanto na função de aquecimento como na de água para uso doméstico.
- Controlo do funcionamento correcto dos dispositivos de comando e regulação, especialmente:
 - funcionamento do interruptor geral da caldeira;
 - funcionamento do termostato de regulação do circuito;
 - funcionamento do termostato de afinação da água para uso doméstico.
- Verifique a vedação do sistema interno de acordo com as normas em vigor.
- Controlo o funcionamento do dispositivo contra a falta de gás e de ionização; o tempo de actuação deve ser inferior a 10 segundos.
- Controle à simples vista eventuais fugas de água e sinais de oxidação nas (das) juntas.
- Controle à simples vista que a descarga da válvula de segurança da água não esteja obstruída.
- Controle que o carregamento do reservatório de expansão, após repor a zero a pressão do sistema (legível no manómetro da caldeira), seja de 1,0 bar.
- Controle se a pressão estática do sistema (com a circuito frio e a caldeira desligada) está compreendida entre 1 e 1,2 bar.
- Controle à simples vista se os dispositivos de segurança e de controlo foram indevidamente alterados, se estão em curto-circuito e especialmente os seguintes elementos:
 - termostato de segurança contra o excesso de temperatura;
 - pressostato da água;
 - pressostato do ar.
- Controle o estado de conservação da instalação eléctrica, especialmente:
 - controle se o cabo de alimentação eléctrica está correctamente colocado nos buçins;
 - controle se algum cabo contém sinais de queimaduras ou de enegrecimento.

3.14 ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΠΕΡΙΒΛΗΜΑΤΟΣ

Για την εύκολη συντήρηση του λέβητα, είναι δυνατό να αποσυναρμολογήσετε το περίβλημα σύμφωνα με τις εξής απλές οδηγίες:

- Αποσυναρμολογήστε το χαμηλότερο πλέγμα (1) ξεβιδώνοντας τις 2 βίδες (2).
- Ξεβιδώστε τις 2 βίδες (3) στερέωσης του περιβλήματος (4).
- Τραβήξτε το περίβλημα (4) προς τα έξω και προς τα πάνω (βλέπε εικόνα) με τρόπο ώστε να το αποσυνδέσετε από τους άνω γάντζους.

3.15 ΕΤΗΣΙΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Τουλάχιστον μία φορά το χρόνο, πρέπει να εκτελέσετε τις ακόλουθες διαδικασίες ελέγχου και συντήρησης.

- Καθαρίστε το άκρο καυσαερίων του εναλλακτή.
- Καθαρίστε τον κύριο καυστήρα.
- Ελέγξτε οπτικά τον απορροφητήρα καυσαερίων για απουσία φθοράς και διάβρωσης.
- Ελέγξτε την ομαλότητα της ανάφλεξης και της λειτουργίας.
- Ελέγξτε τη σωστή βαθμονόμηση του καυστήρα σε φάση νερού οικιακής χρήσης και σε φάση θέρμανσης.
- Ελέγξτε την κανονική λειτουργία των μηχανισμών ελέγχου και ρύθμισης της συσκευής, και συγκεκριμένα:
 - ότι ενεργοποιείται ο γενικός διακόπτης που βρίσκεται έξω από το λέβητα.
 - ότι ενεργοποιείται ο θερμοστάτης ρύθμισης συστήματος.
 - ότι ενεργοποιείται ο θερμοστάτης ρύθμισης νερού οικιακής χρήσης.
- να ελέγξετε τη στεγανότητα του εσωτερικού του λέβητα σύμφωνα με τις ενδείξεις που παρέχονται στα πρότυπα.
- Ελέγξτε ότι ενεργοποιείται ο μηχανισμός προστασίας έναντι της απουσίας αερίου ελέγχου της φλόγας (ιονισμού). Ο χρόνος ενεργοποίησης πρέπει να είναι μικρότερος από 10 δευτερόλεπτα.
- Ελέγξτε ότι η φόρτιση της δεξαμενής διαρροών νερού και οξείδωσης των συνδέσεων.
- Ελέγξτε οπτικά ότι δεν εμποδίζεται η έξοδος της βαλβίδας ασφάλειας νερού.
- Ελέγξτε ότι η φόρτιση της δεξαμενής διαστολής της συσκευής είναι 1,0 bar μετά την εκτόνωση της πίεσης του συστήματος (η ένδειξη στο μανόμετρο του λέβητα πρέπει να είναι μηδέν).
- Ελέγξτε ότι η στατική πίεση του συστήματος (με κρύο σύστημα και μετά την επαναφόρτωση του συστήματος μέσω της στρόφιγγας πλήρωσης) κυμαίνεται μεταξύ 1 και 1,2 bar.
- Ελέγξτε οπτικά ότι οι μηχανισμοί ασφάλειας και ελέγχου δεν έχουν παραβιαστεί ή/και δεν έχουν βραχυκυκλωθεί και συγκεκριμένα:
 - ο θερμοστάτης προστασίας από την υπερθέρμανση
 - ο ρυθμιστής πίεσης νερού
 - ο ρυθμιστής πίεσης αέρα
- Ελέγξτε την καλή κατάσταση και την ακεραιότητα του ηλεκτρικού συστήματος, και συγκεκριμένα ότι:
 - τα καλώδια ηλεκτρικής τροφοδοσίας βρίσκονται μέσα σε αδιάβροχες προστασίες από τις διαρροές.
 - δεν υπάρχουν ίχνη μαυρίσματος ούτε αποτέφρωσης.

3.14 KASANIN/MUHAFAZANIN ÇIKARILMASI.

Isıtıcı kombinin bakım işlemini kolaylaştırmak amacıyla, muhafaza kasası aşağıda gösterildiği gibi çıkartılabilmektedir:

- 2 vidayı (2) sökerek alt ızgarayı (1) çıkartınız
- Muhafaza gövdesini (4) tutan 2 vidayı (3) sökünüz.
- Kasayı/gövdeyi (4) üst kancalardan ayırmak için aynı anda hem ileri hem yukarı doğru çekiniz (bkz. şekil).

3.15 CİHAZIN YILLIK KONTROL VE BAKIMI

VE BAKIMI.

En az yıllık sıklıkla aşağıdaki kontrol ve bakım işlemlerinin yapılması gerekir.

- Eşanjörün duman tarafını temizleyiniz.
- Ana brülörü temizleyiniz.
- Aşınma veya paslanma olup olmadığını görsel olarak kontrol ediniz.
- Ateşleme ve çalışmanın düzgün olup olduğunu kontrol ediniz.
- Musluk suyu ve ısıtma fazlarında brülör ayarının doğru olup olmadığını kontrol ediniz.
- Cihazın kumanda ve ayar tertibatının düzgün şekilde çalışıp çalışmadığını kontrol ediniz, ve özellikle de:
 - Kombi üzerindeki ana elektrik sivicinin aktivasyonunu;
 - Sistem kontrol termostatının ayarını;
 - Sıcak musluk suyu kontrol termostatının aktivasyonunu.
- Sistemde kaçak olmadığını ilgili normdaki talimatlara göre kontrol ediniz.
- Gaz iyonizasyon alev kontrolünün olmaması durumunda cihazın aktivasyonunu kontrol edin; müdahale zamanı 10 saniyeden daha az olmalıdır.
- Bağlantılarda su kaybının ve/veya paslanmaların bulunmadığını görsel olarak kontrol ediniz.
- Su emniyet valflerinin çıkışının tıkalı olup olmadığını görsel olarak kontrol ediniz.
- Sistem genişleme kabındaki yükün, tesisat basıncını sıfır değerine getirerek boşalttıktan sonra (kazan manometresinden okunabilir) 1,0 bar değerinde olduğundan emin olun.
- Tesisattaki statik basıncın (soğuk tesisatta ve doldurma musluğu yardımıyla tesisata yeniden yükleme yaptıktan sonra) 1 ve 1,2 bar değerleri arasında olduğundan emin olun.
- Güvenlik ve kontrol tertibatının yanlış konumlandırılmadığından ve/veya kısa devre yapmadığından emin olun ve özellikle de:
 - aşırı-sıcaklık emniyet termostatının;
 - sistem basınç sivicinin;
 - hava basınç sivicinin.
- Elektrikli tesisatın korunması ve bütünlüğüne özen gösteriniz ve özellikle de:
 - elektrik besleme kabloları uygun kablo kanallarına yerleştirilmelidir;
 - is ve yanık izleri bulunmamalıdır.

3.14 DEMONTÁŽ PLÁŠTĚ

Ke snadné údržbě kotle je možné následujícím způsobem odmontovat plášť:

- Odmontujte dolní mřížku (1) vyšroubováním 2 šroubů (2).
- Vyšroubujte 2 šrouby (3) upevnění pláště (4).
- Zatahněte za plášť (4) směrem k sobě a současně ho zdvihněte směrem vzhůru (viz obrázek), abyste ho mohli vytáhnout z horních háčků.

3.15 ROČNÍ KONTROLA A ÚDRŽBA PŘÍSTROJE

Nejméně jednou ročně je třeba provést následující kontrolní a údržbové kroky:

- vyčistit boční výměník spalin;
- vyčistit hlavní hořák;
- zrakem ověřit, zda není digestoř spalin poškozená nebo zkorodovaná;
- zkontrolovat pravidelnost zapalování a chodu;
- ověřit správnost ocejšování hořáku v užitkové a topné fázi;
- ověřit správný chod řídících a seřizovacích prvků přístroje, především:
 - fungování hlavního elektrického vypínače umístěného mimo kotel;
 - fungování regulačního termostatu systému;
 - fungování regulačního termostatu užitkového okruhu.
- ověřit těsnění vnitřního systému podle pokynů uvedených v příslušné normě.
- ověřit reakci zařízení na výpadek plynu a kontrolu plamene a ionizace, zkontrolovat, zda zařízení reaguje do 10 vteřin;
- zrakem ověřit, zda nedochází ke ztrátě vody a oxidaci spojek,
- zrakem ověřit, zda není výstup bezpečnostního vodovodního ventilu zanesený;
- ověřit, že tlak v expanzní nádobě je po odlehčení tlaku systému snížením na nulu (viditelné na tlakoměru kotle) 1,0 baru;
- ověřit, že statický tlak v systému (za studena a po opětovném napuštění systému plnicím kohoutkem) je mezi 1 a 1,2 baru;
- zrakem ověřit, že bezpečnostní a kontrolní zařízení nejsou poškozena a/nebo zkratována, především:
 - bezpečnostní termostat teploty;
 - presostat vody;
 - presostat vzduchu;
- ověřit stav a úplnost elektrického systému, především:
 - kabely elektrického přívodu musí být uloženy v kabelové izolaci;
 - nesmí na nich být stopy po spálení nebo začouzení.

3.14 ДЕМОНТАЖА ПЛАЗТА КОТЛА.

Ради лакшег одржавања котла, могућа је демонтажа плашта котла према овим једноставним упутствима:

- Демонтирати доњу решетку (1) одвртњем 2 завртња (2).
- Одвртнути 2 завртња (3) за причвршћивање плашта (4).
- Повући према себи плашт (4) и истовремено га потиснути нагоре (видите слику), тако да га можете извући из горњих кукастих држача.

3.15 КОНТРОЛА И ГОДИШЊЕ ОДРЖАВАЊЕ АПАРАТА

Са периодичношћу од најмање једном годишње, треба да се обаве следеће операције контроле и одржавања.

- Очистити измењивач топлоте на страни димних гасова.
- Очистити главни горионик.
- Проверити визуелно да на аспиратору димних гасова нема оштећења или корозије.
- Проконтролисати правилност паљења и рада котла.
- Проверити правилност калибрације горионика у фази припреме санитарне воде и фази грејања.
- Проверити правилно функционисање командних и регулационих уређаја котла, и то посебно:
 - интервенцију главног електричног прекидача, који се налази изван котла;
 - интервенцију термостата за регулацију инсталације за грејање;
 - интервенцију термостата за регулацију санитарне воде.
- проверити запитивеност целе инсталације према одредбама стандарда.
- Проверити интервенцију уређаја за заштиту од недостатка гаса са контролом пламена са јонизацијом, при чему време интервенције треба да буде мање од 10 секунди.
- Проверити визуелно да нема цурења воде и оксидираних места на прикључцима.
- Проконтролисати визуелно да није зачепљен испуст сигурносног вентила за воду.
- Проверити да ли преднапрезање експанзионог суда грејања, после испуштања притиска из инсталације његовим довођењем на нулу (може се очитати на манометру котла), износи 1,0 бар.
- Проверити да ли статички притисак у инсталацији (код хладне инсталације, и после поновног пуњења инсталације помоћу славине за пуњење) износи између 1 и 1,2 бар.
- Проверити визуелно да нису дирани сигурносни и контролни уређаји, и/или да нису кратко спојени, а посебно проверити:
 - сигурносни термостат у погледу температуре;
 - пресостат за воду;
 - пресостат за ваздух.
- Проверити очуваност и целовитост електричне инсталације, а посебно проверити:
 - електрични водови за напајање треба да буду смештени у кабловским каналима;
 - не смеју да постоје трагови зацрњења или прекида.

3.16 POTENCIA TÉRMICA VARIABLE - EOLO MINI 24.

3.16 POTÊNCIA TÉRMICA VARIÁVEL - EOLO MINI 24.

		METANO (G20)			BUTANO (G30)			PROPANO (G31)		
POTENCIA TÉRMICA	POTENCIA TÉRMICA	CAUDAL DE GAS QUEMADOR	PRES. BOQUILLAS QUEMADOR		CAUDAL DE GAS QUEMADOR	PRES. BOQUILLAS QUEMADOR		CAUDAL DE GAS QUEMADOR	PRES. BOQUILLAS QUEMADOR	
POTENCIA TÉRMICA	POTENCIA TÉRMICA	DÉBITO DE GÁS QUEIMADOR	PRESS. BICOS QUEIMADOR		DÉBITO DE GÁS QUEIMADOR	PRESS. BICOS QUEIMADOR		DÉBITO DE GÁS QUEIMADOR	PRESS. BICOS QUEIMADOR	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H₂O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H₂O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H₂O)
24,0	20640	2,73	12,10	123,4	2,03	28,50	290,7	2,00	36,60	373,3
22,6	19410	2,57	10,76	109,7	1,92	25,46	259,7	1,89	32,77	334,3
19,8	17000	2,27	8,37	85,4	1,69	20,00	204,0	1,67	25,88	264,0
19,2	16500	2,21	7,91	80,7	1,65	18,94	193,2	1,62	24,55	250,4
18,6	16000	2,15	7,47	76,2	1,60	17,92	182,8	1,58	23,25	237,2
18,0	15500	2,09	7,04	71,8	1,55	16,92	172,6	1,53	21,99	224,3
17,4	15000	2,02	6,62	67,6	1,51	15,96	162,8	1,48	20,76	211,7
16,9	14500	1,96	6,22	63,4	1,46	15,01	153,2	1,44	19,56	199,5
16,3	14000	1,90	5,83	59,5	1,41	14,10	143,8	1,39	18,39	187,6
15,7	13500	1,83	5,45	55,6	1,37	13,21	134,8	1,35	17,26	176,0
15,1	13000	1,77	5,09	51,9	1,32	12,36	126,0	1,30	16,16	164,8
14,5	12500	1,71	4,74	48,3	1,27	11,52	117,5	1,25	15,09	153,9
14,0	12000	1,64	4,40	44,9	1,22	10,72	109,3	1,21	14,06	143,4
13,4	11500	1,58	4,08	41,6	1,18	9,94	101,4	1,16	13,06	133,2
11,0	9500	1,32	2,92	29,8	0,98	7,12	72,6	0,97	9,39	95,8
9,3	8000	1,12	2,20	22,4	0,84	5,30	54,1	0,82	7,00	71,4

NOTA: Las presiones indicadas en la tabla representan las diferencias de presión entre la salida de la válvula de gas y la cámara de combustión. Por lo tanto, las regulaciones deben efectuarse utilizando un manómetro diferencial (en "U" o digital), con las sondas colocadas en el punto de prueba de la válvula modul y en el positivo de la cámara estanca. Los datos de potencia de la tabla se han obtenido utilizando un tubo de aspiración-expulsión de 0,5 m de longitud. Los caudales de gas corresponden a la capacidad calorífica inferior a una temperatura de 15 °C y a una presión de 1013 mbar. Las presiones en el quemador se refieren al uso del gas a una temperatura de 15 °C.

Nota: As pressões indicadas na tabela representam a diferença de pressão existente entre a saída da válvula de gás e a câmara de combustão. As afinações devem por conseguinte ser efectuadas com um manómetro diferencial em "U" ou digital com as sondas inseridas no medidor de pressão de saída da válvula de regulação modular do gás e no medidor de pressão positivo da câmara estanca. Os dados relativos à potência da tabela foram obtidos com um tubo de aspiração/descarga de 0,5 m O caudal de gás refere-se ao P.C.I. (poder calorífico inferior) à temperatura de 15° C e pressão de 1013 mbar. As pressões no queimador referem-se à utilização do gás a uma temperatura de 15°C.

3.16 ΜΕΤΑΒΑΗΤΗ ΘΕΡΜΑΝΤΙΚΗ ΙΣΧΥΣ - EOLO MINI 24

		ΜΕΘΑΝΙΟ (G20)			ΒΟΥΤΑΝΙΟ (G30)			ΠΡΟΠΑΝΙΟ (G31)		
ΘΕΡΜΑΝΤΙΚΗ ΙΣΧΥΣ	ΘΕΡΜΑΝΤΙΚΗ ΙΣΧΥΣ	ΠΑΡΟΧΗ ΑΕΡΙΟΥ ΚΑΥΣΤΗΡΑ	ΠΙΕΣΗ ΑΚΡΟΦΥΣΙΩΝ ΚΑΥΣΤΗΡΑ		ΠΑΡΟΧΗ ΑΕΡΙΟΥ ΚΑΥΣΤΗΡΑ	ΠΙΕΣΗ ΑΚΡΟΦΥΣΙΩΝ ΚΑΥΣΤΗΡΑ		ΠΑΡΟΧΗ ΑΕΡΙΟΥ ΚΑΥΣΤΗΡΑ	ΠΙΕΣΗ ΑΚΡΟΦΥΣΙΩΝ ΚΑΥΣΤΗΡΑ	
(kW)	(kcal/h)	(m ³ /h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
24,0	20640	2,73	12,10	123,4	2,03	28,50	290,7	2,00	36,60	373,3
22,6	19410	2,57	10,76	109,7	1,92	25,46	259,7	1,89	32,77	334,3
19,8	17000	2,27	8,37	85,4	1,69	20,00	204,0	1,67	25,88	264,0
19,2	16500	2,21	7,91	80,7	1,65	18,94	193,2	1,62	24,55	250,4
18,6	16000	2,15	7,47	76,2	1,60	17,92	182,8	1,58	23,25	237,2
18,0	15500	2,09	7,04	71,8	1,55	16,92	172,6	1,53	21,99	224,3
17,4	15000	2,02	6,62	67,6	1,51	15,96	162,8	1,48	20,76	211,7
16,9	14500	1,96	6,22	63,4	1,46	15,01	153,2	1,44	19,56	199,5
16,3	14000	1,90	5,83	59,5	1,41	14,10	143,8	1,39	18,39	187,6
15,7	13500	1,83	5,45	55,6	1,37	13,21	134,8	1,35	17,26	176,0
15,1	13000	1,77	5,09	51,9	1,32	12,36	126,0	1,30	16,16	164,8
14,5	12500	1,71	4,74	48,3	1,27	11,52	117,5	1,25	15,09	153,9
14,0	12000	1,64	4,40	44,9	1,22	10,72	109,3	1,21	14,06	143,4
13,4	11500	1,58	4,08	41,6	1,18	9,94	101,4	1,16	13,06	133,2
11,0	9500	1,32	2,92	29,8	0,98	7,12	72,6	0,97	9,39	95,8
9,3	8000	1,12	2,20	22,4	0,84	5,30	54,1	0,82	7,00	71,4

Σημείωση: Οι τιμές της πίεσης που υποδεικνύονται στον πίνακα αντιπροσωπεύουν τη διαφορά πίεσης που υπάρχει μεταξύ της εξόδου της βαλβίδας αερίου και του θαλάμου καύσης. Επομένως, οι ρυθμίσεις θα πρέπει να διεξάγονται με διαφορικό μανόμετρο (μανόμετρο με στήλη τύπου «U» ή ψηφιακό μανόμετρο) με τους αισθητήρες τοποθετημένους στα σημεία ελέγχου πίεσης της εξόδου της βαλβίδας αερίου και στα σημεία ελέγχου θετικής πίεσης του στεγανού θαλάμου. Τα δεδομένα ισχύος στον πίνακα λήφθηκαν με σωλήνα εισόδου/εξόδου μήκους 0,5 μέτρων. Οι τιμές της παροχής αερίου αναφέρονται σε θερμαντική ισχύ όταν η θερμοκρασία είναι χαμηλότερη από 15°C και πίεση 1013 mbar. Οι τιμές της πίεσης του καυστήρα αναφέρονται σε χρήση αερίου σε θερμοκρασία 15°C.

3.16 EOLO MINI 24 - DEĞİŞKEN ISI GÜCÜ/ÇIKIŞI.

		DOĞALGAZ			LPG		
ISI GÜCÜ	ISI GÜCÜ	GAZ DEBİSİ BRÜLÖR	YANMA UCU BASINCI BRÜLÖR		GAZ DEBİSİ BRÜLÖR	YANMA UCU BASINCI BRÜLÖR	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
24,0	20640	2,73	12,10	123,4	2,03	28,50	290,7
22,6	19410	2,57	10,76	109,7	1,92	25,46	259,7
19,8	17000	2,27	8,37	85,4	1,69	20,00	204,0
19,2	16500	2,21	7,91	80,7	1,65	18,94	193,2
18,6	16000	2,15	7,47	76,2	1,60	17,92	182,8
18,0	15500	2,09	7,04	71,8	1,55	16,92	172,6
17,4	15000	2,02	6,62	67,6	1,51	15,96	162,8
16,9	14500	1,96	6,22	63,4	1,46	15,01	153,2
16,3	14000	1,90	5,83	59,5	1,41	14,10	143,8
15,7	13500	1,83	5,45	55,6	1,37	13,21	134,8
15,1	13000	1,77	5,09	51,9	1,32	12,36	126,0
14,5	12500	1,71	4,74	48,3	1,27	11,52	117,5
14,0	12000	1,64	4,40	44,9	1,22	10,72	109,3
13,4	11500	1,58	4,08	41,6	1,18	9,94	101,4
11,0	9500	1,32	2,92	29,8	0,98	7,12	72,6
9,3	8000	1,12	2,20	22,4	0,84	5,30	54,1

NOT: Tabloda yer alan basınç değerleri, gaz çıkış valfi ile yanma odası arasındaki basınç farkı değerini göstermektedir. Dolayısıyla ayarlama işlemleri, modüle edici ayarlanabilir gaz valfi çıkışı basınç test noktasına ve mühürlü odanın pozitif basınç test noktasına sensörler sokmak suretiyle diferansiyel basınç ölçerlerle ("U" veya dijital tip) yapılmalıdır. Tablodaki güç verileri hava giriş-çıkış boruları 0,5m varsayılarak hesaplanmıştır. Gaz debileri 15°C'nin altındaki ısıtma gücü ve 1013 mbar'lık basınca göre verilmişlerdir. Brülördeki basınçlar ise 15° C ısıda gaz kullanımını referans almışlardır.

3.16 VARIABILNÍ TEPELNÝ VÝKON - EOLO MINI 24

3.16 ПРОМЕНЛИВА ПРОИЗВОДНОСТ ТОПЛОТЕ КОТЛА EOLO MINI 24

		METAN (G20)			BUTAN (G30)			PROPAN (G31)		
		МЕТАН (G20)			БУТАН (G30)			ПРОПАН		
ТЕПЕЛНÝ VÝKON	ТЕПЕЛНÝ VÝKON	PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK TRYSEK HOŘÁKU		PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK TRYSEK HOŘÁKU		PRŮTOK PLYNU HOŘÁKU	TLAK TRYSEK HOŘÁKU	
ПРОИЗВОДНОСТ ТОПЛОТЕ	ПРОИЗВОДНОСТ ТОПЛОТЕ	ПРОТОК ГАСА ГОРИОНИКА	ПРИТИСАК МЛАЗНИЦА ГОРИОНИКА		ПРОТОК ГАСА ГОРИОНИКА	ПРИТИСАК МЛАЗНИЦА ГОРИОНИКА		ПРОТОК ГАСА ГОРИОНИКА	ПРИТИСАК МЛАЗНИЦА ГОРИОНИКА	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H₂O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H₂O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H₂O)
24,0	20640	2,73	12,10	123,4	2,03	28,50	290,7	2,00	36,60	373,3
22,6	19410	2,57	10,76	109,7	1,92	25,46	259,7	1,89	32,77	334,3
19,8	17000	2,27	8,37	85,4	1,69	20,00	204,0	1,67	25,88	264,0
19,2	16500	2,21	7,91	80,7	1,65	18,94	193,2	1,62	24,55	250,4
18,6	16000	2,15	7,47	76,2	1,60	17,92	182,8	1,58	23,25	237,2
18,0	15500	2,09	7,04	71,8	1,55	16,92	172,6	1,53	21,99	224,3
17,4	15000	2,02	6,62	67,6	1,51	15,96	162,8	1,48	20,76	211,7
16,9	14500	1,96	6,22	63,4	1,46	15,01	153,2	1,44	19,56	199,5
16,3	14000	1,90	5,83	59,5	1,41	14,10	143,8	1,39	18,39	187,6
15,7	13500	1,83	5,45	55,6	1,37	13,21	134,8	1,35	17,26	176,0
15,1	13000	1,77	5,09	51,9	1,32	12,36	126,0	1,30	16,16	164,8
14,5	12500	1,71	4,74	48,3	1,27	11,52	117,5	1,25	15,09	153,9
14,0	12000	1,64	4,40	44,9	1,22	10,72	109,3	1,21	14,06	143,4
13,4	11500	1,58	4,08	41,6	1,18	9,94	101,4	1,16	13,06	133,2
11,0	9500	1,32	2,92	29,8	0,98	7,12	72,6	0,97	9,39	95,8
9,3	8000	1,12	2,20	22,4	0,84	5,30	54,1	0,82	7,00	71,4

Pozn.: Hodnoty tlaku uvedené v tabulce představují rozdíly tlaků existující mezi výstupem plynového ventilu a spalovací komorou. Seřízení se provádí pomocí diferenčního tlakoměru (se sloupkem ve tvaru "U" nebo pomocí digitálního tlakoměru) ze sondami zasunutými do tlakového výstupu modulregulačního plynového ventilu a do zkušebního otvoru pozitivního tlaku uzavřené komory. Údaje o výkonu uvedené v tabulce byly získány při použití nasávací/odvodné trubky o délce 0,5 m. Průtoky plynu odpovídají tepelnému výkonu nižšímu než je 15 °C a tlaku 1013 mbaru. Tlaky na hořák odpovídají použití plynu o teplotě 15 °C.

НАПОМЕНА: Притисци који су приказани на табели представљају разлике постојећих притисака између излаза вентила за гас и коморе за сагоревање. Подешавања се зато обављају диференцијалним манометром (манометар типа "U" или дигитални манометар) са сондама, које су уложене у склоп за испитивање под притиском на излазу вентила за гас са модулационом регулацијом, и на склоп за испитивање под позитивним притиском непропусне коморе. Подаци за производност топлоте на табели добијени су са цевним водом за усисавање-пражњење дужине 0,5 m. Протоци гаса се односе на топлотну моћ која је нижа од температуре од 15°C и притиска од 1013 mbar. Притисци горионика се односе на употребу гаса при температури од 15°C.

3.17 DATOS TÉCNICOS - EOLO MINI 24.

3.17 DADOS TECNICOS - EOLO MINI 24.

Capacidad térmica nominal	Débito térmico nominal	kW (kcal/h)	25,8 (22146)		
Capacidad térmica mínima	Débito térmico mínimo	kW (kcal/h)	10,6 (9122)		
Potencia térmica nominal (útil)	Potência térmica nominal (útil)	kW (kcal/h)	24,0 (20640)		
Potencia térmica mínima (útil)	Potência térmica mínima (útil)	kW (kcal/h)	9,3 (8000)		
Rendimiento térmico útil a la potencia nominal	Rendimento térmico útil na potência nominal	%	93,2		
Rendimiento térmico útil a la carga del 30% de la potencia nominal	Rendimento térmico útil na carga de 30% da potência nominal	%	90,3		
Pérdida de calor en el revestimiento con quemador On/Off	Perda de calor no móvel externo com queimador On/Off	%	0,4 / 0,6		
Pérdida de calor en la chimenea con quemador On/Off	Perda de calor na chaminé com queimador On/Off	%	6,4 / 0,06		
			G20	G30	G31
Diámetro de la boquilla de gas	Diâmetro bico do gás	mm	1,30	0,77	0,77
Presión de alimentación	pressão de alimentação	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Presión máx. de funcionamiento del circuito de calefacción	Pressão máxima de serviço do circuito de aquecimento	bar	3		
Temperatura máx. de funcionamiento del circuito de calefacción	Temperatura máxima de serviço do circuito de aquecimento	°C	90		
Temperatura de calefacción regulable	Temperatura regulável de aquecimento	°C	38 - 85		
Depósito de expansión de la calefacción, volumen total	Reservatório de expansão de aquecimento de volume total	l	4,5		
Precarga del depósito de expansión de la calefacción	Pré-carga do depósito de expansão de aquecimento	bar	1,0		
Contenido de agua del generador	Conteúdo de água do gerador	l	2,4		
Presión estática disponible con 1000/h de caudal	Prevalência disponível com débito de 1000/h	kPa (m H ₂ O)	17,6 (1,79)		
Potencia térmica útil para la producción de agua caliente	Potência térmica útil de produção de água quente	kW (kcal/h)	24,0 (20640)		
Temperatura del agua caliente sanitaria regulable	Temperatura regulável de água quente para uso doméstico	°C	30 - 60		
Limitador de flujo sanitario	Limitador de fluxo de água para uso doméstico	l/min	7,1		
Presión mín. (dinámica) del circuito sanitario	Pressão mínima (dinâmica) do circuito de água para uso doméstico	bar	0,3		
Presión máx. de funcionamiento del circuito sanitario	Pressão máxima de serviço do circuito de água para uso doméstico	bar	10		
Toma mínima de agua caliente sanitaria	Recolha mínima de água quente para uso doméstico	l/min	1,5		
Capacidad específica (ΔT 30°C)	Débito específico (ΔT 30°C)	l/min	10,7		
Capacidad de toma en servicio continuo (ΔT 30°C)	Capacidade de recolha em serviço contínuo (ΔT 30°C)	l/min	11,4		
Peso de la caldera llena	Peso da caldeira cheia	kg	36,4		
Peso de la caldera vacía	Peso da caldeira vazia	kg	34		
Conexión eléctrica	Ligação eléctrica	V/Hz	230/50		
Consumo nominal	Entrada nominal	A	0,65		
Potencia eléctrica instalada	Potência eléctrica instalada	W	115		
Potencia absorbida por el circulador	Potência de entrada do circulador	W	63		
Potencia consumida por el ventilador	Potência de entrada do ventilador	W	36		
Protección de la instalación eléctrica	Protecção do circuito eléctrico do aparelho	-	IPX5D		
			G20	G30	G31
Caudal en masa de los humos a la potencia nominal	Débito em massa dos fumos a potência nominal	kg/h	55	55	57
Caudal en masa de los humos a la potencia mínima	Débito em massa dos fumos a potência mínima	kg/h	57	56	57
CO ₂ a Q. Nom./Mín.	CO ₂ a Q. Nom./Mín.	%	6,7 / 2,5	7,7 / 3,0	7,4 / 2,9
CO a 0% de O ₂ a Q. Nom./Mín.	CO a 0% de O ₂ a Q. Nom./Mín.	ppm	84 / 70	95 / 70	54 / 62
NO _x a 0% de O ₂ a Q. Nom./Mín.	NO _x a 0% de O ₂ a Q. Nom./Mín.	mg/kWh	177 / 104	208 / 106	232 / 109
Temperatura de los humos a la potencia nominal	Temperatura dos fumos a potência nominal	°C	111	112	109
Temperatura de los humos a la potencia mínima	Temperatura dos fumos a potência mínima	°C	86	88	87
Clase de NO _x	Classe de NO _x	-	3		
NO _x ponderado	NO _x ponderado	mg/kWh	113		
CO ponderado	CO ponderado	mg/kWh	55		
Tipo de aparato	Tipo de aparelho		C12 / C32 / C52 / C82 / B22 / B32		
Categoría	Categoria		II 2H3+		

- * Temperatura de regulación con caudal sanitario de 7l/min. y temperatura de entrada de 15°C.
- Los valores de temperatura humos se refieren a una temperatura del aire en entrada igual a 15°C.
- Los datos relativos a las prestaciones para agua caliente sanitaria se refieren a una presión de entrada dinámica de 2 bar y a una temperatura de entrada de 15°C; los valores se han medido inmediatamente a la salida de caldera, considerando que para obtener los datos declarados es necesario la mezcla con agua fría.
- La máxima potencia sonora emitida durante el funcionamiento de la caldera es < 55dBA. La medición de potencia sonora se refiere a pruebas en cámara semianecoica con caldera con caudal térmico máximo, con extensión para toma de aire/evacuación de humos según normas de producto.

- Os valores de temperatura dos fumos referem-se à temperatura do ar de 15°C na entrada.
- Os dados relativos ao rendimento da água quente para uso doméstico referem-se a uma pressão de entrada dinâmica de 2 bars e a uma temperatura de entrada de 15°C; os valores são detectados imediatamente à saída da caldeira, tendo em conta que para obter os dados declarados é necessário a mistura com água fria.
- A máxima potência sonora emitida durante o funcionamento da caldeira é < 55dBA. A medida de potência sonora refere-se às provas na câmara semianecoica com a caldeira a funcionar à potência térmica máxima, com extensão do sistema de evacuação segundo as normas do produto.

3.17 ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ - EOLO MINI 24

Ονομαστική παροχή θερμότητας	kW (kcal/h)	25,8 (22146)		
Ελάχιστη παροχή θερμότητας	kW (kcal/h)	10,6 (9122)		
Ονομαστική θερμαντική ισχύς (ωφέλιμη)	kW (kcal/h)	24,0 (20640)		
Ελάχιστη θερμαντική ισχύς (ωφέλιμη)	kW (kcal/h)	9,3 (8000)		
Ωφέλιμη θερμαντική απόδοση στην ονομαστική ισχύ	%	93,2		
Ωφέλιμη θερμαντική απόδοση σε φόρτο 30% της ονομαστικής ισχύος	%	90,3		
Απώλεια θερμότητας στο περίβλημα με καυστήρα On/Off	%	0,4 / 0,6		
Απώλεια θερμότητας στον καπνοδόχο με καυστήρα On/Off	%	6,4 / 0,06		
		G20	G30	G31
Διάμετρος ακροφυσίου αερίου	mm	1,30	0,77	0,77
πίεση τροφοδοσίας	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Μέγιστη πίεση λειτουργίας του κυκλώματος θέρμανσης	bar	3		
Μέγιστη θερμοκρασία λειτουργίας του κυκλώματος θέρμανσης	°C	90		
Ρυθμιζόμενη θερμοκρασία θέρμανσης	°C	38 - 85		
Συνολικός όγκος δεξαμενής θερμαντικής διαστολής	l	4,5		
Προφόρτιση δεξαμενής θερμαντικής διαστολής	bar	1,0		
Χωρητικότητα νερού γεννήτριας	l	2,4		
Υδροστατικό ύψος διαθέσιμο σε παροχή 1000/h	kPa (m H ₂ O)	17,6 (1,79)		
Ωφέλιμη θερμαντική ισχύς παραγωγής ζεστού νερού	kW (kcal/h)	24,0 (20640)		
Ρυθμιζόμενη θερμοκρασία ζεστού νερού οικιακής χρήσης	°C	30 - 60		
Περιοριστής ροής νερού οικιακής χρήσης	l/min	7,1		
Ελάχιστη πίεση (δυναμική) νερού οικιακής χρήσης	bar	0,3		
Μέγιστη πίεση νερού οικιακής χρήσης	bar	10		
Ελάχιστη λήψη ζεστού νερού οικιακής χρήσης	l/min	1,5		
Ειδική παροχή (ΔT 30°C)	l/min	10,7		
Δυνατότητα λήψης σε συνεχόμενη λειτουργία (ΔT 30°C)	l/min	11,4		
Βάρος λέβητα (γεμάτος)	kg	36,4		
Βάρος λέβητα (άδειος)	kg	34		
Ηλεκτρική σύνδεση	V/Hz	230/50		
Ονομαστική απορρόφηση	A	0,65		
Εγκατεστημένη ηλεκτρική ισχύς	W	115		
Ισχύς που καταναλώνεται από τον κυκλοφορητή	W	63		
Ισχύς που καταναλώνεται από τον ανεμιστήρα	W	36		
Προστασία ηλεκτρικού συστήματος συσκευής	-	IPX5D		
		G20	G30	G31
Μαζική παροχή καυσαερίων σε ονομαστική ισχύ	kg/h	55	55	57
Μαζική παροχή καυσαερίων σε ελάχιστη ισχύ	kg/h	57	56	57
CO ₂ σε Q _{ονομ.} /ελάχ.	%	6,7 / 2,5	7,7 / 3,0	7,4 / 2,9
CO ₂ με 0% O ₂ σε Q _{ονομ.} /ελάχ.	ppm	84 / 70	95 / 70	54 / 62
NO _x με 0% O ₂ σε Q _{ονομ.} /ελάχ.	mg/kWh	177 / 104	208 / 106	232 / 109
Θερμοκρασία καυσαερίων σε ονομαστική ισχύ	°C	111	112	109
Θερμοκρασία καυσαερίων σε ελάχιστη ισχύ	°C	86	88	87
Τάξη NO _x	-	3		
NO _x σταθμισμένο	mg/kWh	113		
CO σταθμισμένο	mg/kWh	55		
Τύπος συσκευής	C12 / C32 / C52 / C82 / B22 / B32			
Κατηγορία	II 2H3+			

- Οι τιμές της θερμοκρασίας καυσαερίων αναφέρονται σε θερμοκρασία αερίου στην είσοδο ίση με 15°C.
- Τα δεδομένα που σχετίζονται με την απόδοση του κυκλώματος ζεστού νερού οικιακής χρήσης αναφέρονται σε δυναμική πίεση εισόδου ίση με 2 bar και σε θερμοκρασία εισόδου ίση με 15°C. Οι τιμές μετριοούνται απευθείας στην έξοδο του λέβητα λαμβάνοντας υπόψη ότι για να αποκτήσουμε τα δηλωμένα δεδομένα είναι απαραίτητη η ανάμιξη με κρύο νερό.
- Το μέγιστο επίπεδο θορύβου που εκπέμπεται κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του λέβητα είναι < 55dBA. Η μέτρηση του επιπέδου θορύβου αναφέρεται σε δοκιμές σε ημιανηχοικό θάλαμο με το λέβητα να λειτουργεί με μέγιστη θερμαντική ισχύ και με επέκταση του συστήματος εξόδου καυσαερίων σύμφωνα με τα πρότυπα του προϊόντος.

3.17 EOLO MINI 24 - TEKNİK VERİLERİ.

Nominal ısıtma gücü	kW (kcal/h)	25,8 (22146)	
Minimum ısıtma gücü	kW (kcal/h)	10,6 (9122)	
Nominal ısı çıkışı (faydalı)	kW (kcal/h)	24,0 (20640)	
Minimum ısı çıkışı (faydalı)	kW (kcal/h)	9,3 (8000)	
Nominal çıkış değerindeki faydalı ısı verimliliği	%	93,2	
Nominal çıkış değerinin %30'undaki faydalı ısı verimliliği	%	90,3	
Brülör açık/kapalı iken gövdeden ısı kaybı	%	0,4 / 0,6	
Brülör açık/kapalı iken borulardan ısı kaybı	%	6,4 / 0,06	
		DOĞALGAZ	LPG
Gaz çıkış ucu çapı	mm	1,30	0,77
Besleme basıncı	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)
Isıtma devresi maksimum çalışma basıncı	bar	3	
Isıtma devresi maksimum çalışma sıcaklığı	°C	90	
Ayarlanabilir ısıtma sıcaklığı	°C	38 - 85	
Isıtma genişleme kabı toplam hacmi	l	4,5	
Isıtma genişleme kabı/tanki ön-dolumu	bar	1,0	
Jeneratör su kapasitesi	l	2,4	
1000/s debi oranında mevcut buhar basıncı	kPa (m H ₂ O)	17,6 (1,79)	
Sıcak su üretimi mevcut ısı çıkışı	kW (kcal/h)	24,0 (20640)	
Tesisat sıcak suyu ayarlanabilir ısısı	°C	30 - 60	
Tesisat akış sınırlayıcı	l/dak	7,1	
Tesisat devresi minimum basıncı (dinamik)	bar	0,3	
Tesisat devresi maksimum çalışma basıncı	bar	10	
Tesisat sıcak suyu minimum çekışı	l/dak	1,5	
Özgül kapasite (ΔT 30°C)	l/dak	10,7	
Devamlı işletimde çekme kapasitesi (ΔT 30°C)	l/dak	11,4	
Kombi dolu ağırlığı	kg	36,4	
Kombi boş ağırlığı	kg	34	
Elektrik Bağlantısı	V/Hz	230/50	
Nominal çekiş/emme	A	0,65	
Kurulu elektrik gücü	W	115	
Devir-daim pompası güç sarfıyatı	W	63	
Fan güç sarfıyatı	W	36	
Cihaz elektrik sistemi koruması	-	IPX5D	
		DOĞALGAZ	LPG
Nominal güç değerinde duman akış ağırlığı	kg/h	55	55
Minimum güç değerinde duman akış ağırlığı	kg/h	57	56
CO ₂ - Q. Nominal/Min. değer için.	%	6,7 / 2,5	7,7 / 3,0
O ₂ 'li CO - Q. Nominal/Min. değer için.	ppm	84 / 70	95 / 70
O ₂ 'li NO _x - Q. Nominal/Min. değer için.	mg/kWh	177 / 104	208 / 106
Nominal güç değerinde duman sıcaklığı	°C	111	112
Minimum güç değerinde duman sıcaklığı	°C	86	88
NOX Sınıf	-	3	
NO _x ağırlığı	mg/kWh	113	
CO ağırlığı	mg/kWh	55	
Cihaz tipi	C12 / C32 / C52 / C82 / B22 / B32		
Kategori	II 2H3+		

- Duman ısısı değerleri 15°C'deki giriş havası ısısına göre verilmişlerdir.
- Sıcak musluk suyu performansı ile ilgili veriler 2 bar değerindeki dinamik giriş basıncı ve 15°C değerindeki giriş sıcaklığı ile alakalıdır; değerler, beyan edilen değerleri elde etmek için soğuk su ile karıştırma yapılması gerekliliği göz önünde bulundurularak direk olarak ısıtıcı kombinin çıkışından ölçülür.
- Isıtıcı kombi çalışmakta iken dışarı verilen maksimum gürültü seviyesi < 55dBA'dır. Gürültü seviyesi değeri yarı-anekoik oda testi ile ve ısıtıcı kombi maksimum ısıtma gücünde çalışırken ve ayrıca duman çıkış sisteminin genişlemesi anında ürün standartlarına göre ölçülen değere karşılık gelmektedir.

3.17 DATOS TÉCNICOS - EOLO MINI 24.

3.17 ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ КОТЛА EOLO MINI 24

Jmenovitá tepelná kapacita	Номинална производност топлоте	kW (kcal/h)	25,8 (22146)		
Minimální tepelná kapacita	Минимална производност топлоте	kW (kcal/h)	10,6 (9122)		
Jmenovitý tepelný výkon (užitný)	Номинална производност топлоте (корисна)	kW (kcal/h)	24,0 (20640)		
Minimální tepelný výkon (užitný)	Минимална производност топлоте (корисна)	kW (kcal/h)	9,3 (8000)		
Užitná tepelná účinnost v poměru ke jmenovitému výkonu	Степен корисности топлоте при номиналној моћи загревања	%	93,2		
Užitná tepelná účinnost k 30% jmenovitého výkonu	Степен корисности топлоте при оптерећењу од 30% номиналне моћи загревања	%	90,3		
Tepelné ztráty na plášti s hořákem ZAP/VYP	Губитак топлоте на плашту са гориоником Оп/Офф (укљ./искљ.)	%	0,4 / 0,6		
Tepelné ztráty v komíně s hořákem Zap/Vyp	Губитак топлоте на димњаку са гориоником Оп/Офф (укљ./искљ.)	%	6,4 / 0,06		
			G20	G30	G31
Průměr plynové trysky	Пречник млазнице за гас	mm	1,30	0,77	0,77
Tlak přívodu	Притисак напајања	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Max. provozní tlak ve vytápěcím okruhu	Максимални радни притисак грејног кола	bar	3		
Max. provozní teplota ve vytápěcím okruhu	Максимална радна температура грејног кола	°C	90		
Nastavitelná teplota vytápění	Подесива температура грејања	°C	38 - 85		
Celkový objem expanzní nádoby vytápění	Укупна запремина експанзионог суда за грејање	l	4,5		
Tlak v expanzní nádobě vytápění	Преднапрезање експанзионог суда за грејање	bar	1,0		
Objem vody v generatoru	Садржај воде генератора	l	2,4		
Využitelný výtlak při průtoku 1000l/h	Расположиви напор са протоком од 1000/h	kPa (m H ₂ O)	17,6 (1,79)		
Užitný tepelný výkon při ohřevu teplé vody	Производност корисне топлоте за припрему санитарне топле воде	kW (kcal/h)	24,0 (20640)		
Nastavitelná teplota užitkové vody	Подесива температура топле санитарне воде	°C	30 - 60		
Omezovač toku užitkového okruhu	Ограничавач протока санитарне воде	l/min	7,1		
Min. tlak (dynamický) užitkového okruhu	Минимални (динамички) притисак кола за санитарну воду	bar	0,3		
Max. provozní tlak užitkového okruhu	Максимални радни притисак кола за санитарну воду	bar	10		
Minimální odběr teplé užitkové vody	Минимално узимање топле санитарне воде	l/min	1,5		
Měrný výkon (ΔT 30°C)	Специфични проток (ΔT 30°C)	l/min	10,7		
Kapacita odběru v nepetržitém odběru (ΔT 30 °C)	Капацитет узимања у континуираној експлоатацији (ΔT 30°C)	l/min	11,4		
Váha plného kotle	Тежина пуног котла	kg	36,4		
Váha prázdného kotle	Тежина празног котла	kg	34		
Elektrická přípojka	Електрично прикључивање	V/Hz	230/50		
Jmenovitá spotřeba	Номинална потрошња	A	0,65		
Instalovaný el. výkon	Инсталисана електрична снага	W	115		
Spotřeba čerpadla	Примљена електрична снага склопа за циркулацију	W	63		
Spotřeba ventilátoru	Примљена електрична снага вентилатора	W	36		
Ochrana elektrického systému přístroje	Заштита електричне инсталације котла	-	IPX5D		
			G20	G30	G31
Celkové množství spalin při jmenovitém výkonu	Масени проток димних гасова при номиналној производности топлоте	kg/h	55	55	57
Celkové množství spalin při minimálním výkonu	Масени проток димних гасова при минималној производности топлоте	kg/h	57	56	57
CO ₂ при jmen./min. zatížení	CO ₂ код Q ном./мин.	%	6,7 / 2,5	7,7 / 3,0	7,4 / 2,9
CO при 0% O ₂ при jmen./min. zatížení	CO при 0% O ₂ код Q ном./мин.	ppm	84 / 70	95 / 70	54 / 62
NO _x при 0% O ₂ при jmen./min. zatížení	NOX при 0% O ₂ код Q ном./мин.	mg/kWh	177 / 104	208 / 106	232 / 109
Teplota spalin при jmenovitém výkonu	Температура димних гасова при номиналној производности топлоте	°C	111	112	109
Teplota spalin при minimálním výkonu	Температура димних гасова при минималној производности топлоте	°C	86	88	87
Třída NO _x	Класа NO _x	-	3		
NO _x при zatížení	NO _x пондерисан	mg/kWh	113		
CO при zatížení	CO пондерисан	mg/kWh	55		
Typ přístroje	Тип котла	C12 / C32 / C52 / C82 / B22 / B32			
Kategorie	Категорија	II 2H3+			

- Температури спалин одговарају температурі ваздуха на вступу 15 °C.
- Hodnoty týkající se výkonu teplé užitkové vody se vztahují k dynamickému vstupnímu tlaku 2 bary a vstupní teplotě 15 °C; hodnoty jsou zjišťovány ihned po výstupu z kotle, přičemž k dosažení uvedených hodnot je nutné smíchání se studenou vodou.
- Maximální hluk vydávaný při chodu kotle je < 55 dBA. Měření hladiny hluku probíhá v poloakusticky mrtvé komoře u kotle zapnutého na maximální tepelný výkon, s kouřovým systémem prodlouženým v souladu s normami výrobku.

- Вредности температуре димних гасова односе се на температуру ваздуха на улазу од 15°C.
- Подаци за учинак добијања топле санитарне воде односе се на динамички притисак на улазу од 2 бар, и на температуру на улазу од 15°C; вредности су утврђене одмах на излазу котла, узимајући при томе у обзир да је за постигање наведених података неопходно мешање са хладном водом.
- Максимална звучна снага која се емитује за време рада котла је < 55 dBA. Мерење звучне снаге односи се на испитивања у полуглувој соби са котлом у раду са максималном производношћу топлоте, са продужецима уређаја за одвођење димних гасова према стандардима за производ.


LISTA SERVICIOS TÉCNICOS OFICIALES (10-2008)

PROVINCIA	ZONA	NOMBRE	DOMICILIO	POBLACION	C.P.	Teléfono
ALAVA	ALAVA	MAYCO REPARACIONES	P.JESÚS APELLANIZ, 15	VITORIA	01008	945228475
ALBACETE	ALBACETE	ASITECNIC	PEREZ PASTOR, 51 BAJO	ALBACETE	02004	967602204
ALICANTE	ALICANTE	LEVANTE SAT	AVD. JOAN FUSTER, 2º C	DENIA	03803	966540734
ALMERIA	ALMERIA	HERNANDEZ OLMO	ZURGENA NAVE 11	ALMERIA	04738	950553917
ASTURIAS	AVILES GIJÓN	(S.R.M.) JESUS WENCESLAO BADA	GRUPO SAN RAMON 19 BAJO	CORVERA	33416	985570051
ASTURIAS	OVIEDO	ROBERTO CUEVA	FUENTE DE LA PLATA, 107, 3º B	OVIEDO	33012	985256866
AVILA	AVILA	AVIFELL	RIO TIETAR, 5	AVILA	05002	920221316
BADAJOS	MÉRIDA	ALDIAN	LA MONTERIA 3, LOCAL C	BADAJOS	06003	924251840
BARCELONA	VALLES ORIENTAL	SAT PERERA	TAGAMANENT, 105-107	LA FRANQUESA DEL VALL	08520	938404982
BARCELONA	MANLLEU	REIMO	AVDA. DE LA CARROTXA, 37	MANLLEU	08560	938512021
BARCELONA	VILAFRANCA	POL SAT	C/COMTES DE BARCELONA, 13, B 2ª	SAN PERE DE RIBAS	08810	938962132
BARCELONA	MANRESA	GAS - COMFORT, S.L.	PAU CASALS, 16 BAJOS	MANRESA	08243	938362230
BARCELONA	BARCELONA	GRISOLIA	JUAN BLANCAS, 11	BARCELONA	08012	932105105
BARCELONA	BERGA	CASA LLADÓ	PSO. ESTASELLAS, 19	BERGA	08600	938210457
BURGOS	ARANDA DE DUERO	JOSE VELASCO BADILLO	Pza. LA RIVERA, Nº 4	ARANDA DE DUERO	09400	947500637
BURGOS	BURGOS	REPARACIONES BALBAS	SAN ZADORNIL, 9	BURGOS	09003	947273696
CACERES	PLASENCIA	S.A.T. GARCIA	PABLO IGLESIAS, 2	PLASENCIA	10600	927416787
CADIZ	CADIZ	FONGAS	ESPIRITU SANTO, 7	JEREZ DE LA FRONTERA	11403	956330731
CANTABRIA	CANTABRIA	HNOS. GOMEZ	MENENDEZ PELAYO, 4	MALIAÑO	39600	942251745
CASTELLON	CASTELLON	SAMPER	LIBERTAD, 12	CASTELLON	12570	964410019
CASTELLON	CASTELLON NORTE	MANT. PORTS I BAIX MAESTRAT. FCO. JOSE BELLES AÑO, S.L.	C/ SANTAN LUCIA, 28	ALCALA DE XIVERT	12570	964410019
CIUDAD REAL	C. REAL ESTE	PASCUAL IGNACIO NAVARRO	C/ CANTARRANAS, 34	VALDEPEÑAS	13300	926325449
CIUDAD REAL	C. REAL OESTE	JESUS MANUEL MONCADA	C/ ALONSO DE MESA, 30	PIEDRABUENA	13100	926250163
CORDOBA	CORDOBA	MANUEL TENOR	DOCTOR JIMENEZ DIAZ, S/N	CORDOBA	14004	957293960
CUENCA	CUENCA	CENTRAL SERVICIOS	REPUBLICA ARGENTINA, 5º-B	CUENCA	16002	969212020
GERONA	GIRONES	TECHNICLIMA	PUIGMAL, 1	BORGONYA	17844	66033630
GERONA	GARROTXA RIPOLLES	MANEL NADALES	DOMENEC, 37	OLOT	17800	630049554
GERONA	BANYOLES	TECNICS 4	PLZ. MONASTIR, 6	BANYOLES	17820	902154249
GERONA	BAIX EMPORDÀ	PROSAT-EMPORDA	FRANCESC MACIA, 7	PALAFRUGELL	17200	972303538
GERONA	ALT EMPORDÀ	FERNANDO RUIZ	NTRA SRA. MONTSERRAT, 5	PORT-BOU	17497	972390269
GERONA	ALT EMPORDÀ	FICLIMA	VALENCIA, 1	FIGUERAS	17600	972672190
GERONA	LA CERDANYA	SARASA, SCP	AVD. DEL SEGRE, 50	PUIGCERDA	17520	972885186
GRANADA	GRANADA	CLIMATIZACION GRANADA	P.I. OLINDA-NAVE 10	GRANADA	18197	958411017
GUADALAJARA	GUADALAJARA	GREMISAT	LOS ANGELES, 20	PASTRANA	19100	949370215
GUIPUZCOA	SAN SEBASTIÁN	ALFREDO CALVO	PSO. HERIZ, 94 LOCAL 2	S. SEBASTIÁN	20008	943210749
HUELVA	HUELVA	CLIMAGAS ONUBENSE	JABUBO, LOCAL E	HUELVA	21007	959271930
HUESCA	HUESCA	CLIMAGASBY	P. SEPES PAR. 32 NAVE 1	HUESCA	22006	974239239
IBIZA	IBIZA	JUAN PEREIRA AGUADO	AVD.SAN JOSE, 28 BAJO (JUNTO CAM)	IBIZA	07800	971301251
JAEN	JAEN	ASERVITECO 2000	DON BOSCO (ESQ/C/ ANDALUCIA)	UBEDA	23400	953793272
LA CORUÑA	LA CORUÑA	GABRIEL MIGUEZ	MERCED, 71 BAJO	LA CORUÑA	15009	981289550
LA CORUÑA	LA CORUÑA	ASISTEGA	AV. DE VILABOIA, 181 BAJO	CULLEREDO	15174	981612535
LA CORUÑA	SANTIAGO	VICTOR S.A.T.	ENTRETIROS, 35	SANTIAGO	15705	981584392
LA CORUÑA	EL FERROL	INST. CHISPAS B.C.	CTRA. LARAXE-FONTENOVA	CABAÑAS	15622	981432903
LA RIOJA	LOGROÑO	ASISTENCIA TECNICA CHEMA	GRAL. PRIMO DE RIVERA, 15	LOGROÑO	26004	941201745
LEON	LEON	CALFAC. FENIX	PADRE RISCO, 20	LEON	24007	987270608
LEON	PONFERRADA	FERCOVI	AVD. LIBERTAD, 28	PONFERRADA	24400	987417251
LLEIDA	LLEIDA NORTE	J.M.S. SUMINISTRES I SERVEIS, S.L.	INDUSTRIA, 6	TREMP	25620	973653350
LLEIDA	LLEIDA SUR	TECNOSERVEI FRANQUE	LA CERDENYA, 12	LLEIDA	25005	973232346
LUGO	MONFORTE	MTOS. PIÑON	ORENSE, 125 BAJO	DELEMOS MONFORTE	27400	630509941
LUGO	LUGO	JOSE ANTONIO BURELA	RUJA DA ESTACIÓN, 11	BURELA	27880	982585458
LUGO	LUGO	J.L. SAT	CABO ESTACA DE VARES, 12	LUGO	27004	982252498
MADRID	MADRID	GREMISAT, S.L.	SAN ERASMO Nº17 NAVE 6	MADRID	28021	917952702
MALAGA	MALAGA	TECMÁLAGA	ESPACIO, 28	MALAGA	29006	952348655
MALAGA	MARBELLA	INSTALACIONES GASMAN, S.L.	P.I. LA ERMITA C/PLATA Nº 11	MARBELLA	29600	952775656
MURCIA	MURCIA	D.A.F.	BINONDO, Nº 19	ULEA	30612	902128012
NAVARRA	PAMPLONA	NAVARRA CONSR. Y MANT.	P.I. AREA PMANZANA D, Nº8	AIZOAIN	31195	948306161
NAVARRA	TUDELA	ASIS. TECN. SANGÜESA	TEJERIAS, 27-29 BAJOS	TUDELA	31500	948411210
ORENSE	EL BARCO	FONTANERIA FAELCA	ELENA QUIROGA, 22	VILLORIA O BARCO	32300	988326237
ORENSE	ORENSE	TECNOSERVICIO BELLO	CNO. CANEIRO, 16-2º-C	ORENSE	32004	988241220
P.MALLORCA	P.MALLORCA	VICENTE LALANA	CNO. DE MARINA S/N	PORRERES	07260	971647732
PALENCIA	PALENCIA	SATERMI	FRANCIA, 39 NAVE 7	PALENCIA	34004	979165039
PONTEVEDRA	VIGO	ALSATEL	LUIS SEOANE, S/N	VIGO	36210	986204545
PONTEVEDRA	PONTEVEDRA	ALSATEL	LUIS SEOANE, S/N	VIGO	36210	986204545
SALAMANCA	SALAMANCA	TECMAGAS	C/ JACINTO, 8	SALAMANCA	37004	923122908
SALAMANCA	SALAMANCA	EUGENIO VENANCIO TORRES	LOS CIPRESES, 50	SALAMANCA	37004	923246853
SEGOVIA	SEGOVIA	JOSE ANTONIO PASTOR	C/ OBISPO QUESADA, 11 PTA2,1B	SEGOVIA	40006	921431651
SEVILLA	SEVILLA	INCLISUR	CARDENAL BUENO MONREAL, S/N L3	SEVILLA	41013	954622640
SORIA	SORIA	ECASOR (EUGENIO JESUS PEREZ)	AV. CONSTITUCION, 14-B, 5ºB	SORIA	42002	975214109
TARRAGONA	TARRAGONA	SAT LLUIS	PGE.GRATALLOPS,13 PAGRO REUS	REUS	43206	902181088
TERUEL	TERUEL	CASAFON LAFUENTE	MUNOZ DEGRAIN, 20	TERUEL	44001	978612256
TOLEDO	TOLEDO	GREMISAT, S.L.	SAN ERASMO Nº17 NAVE 6	MADRID	28021	917952702
TOLEDO	TALAVERA	ALPA INSTALACIONES	PZA. CRUZ VERDE, 3	TALAVERA DE LA REINA	45600	925818607
VALENCIA	GANDIA	TECNITOT	C/ PRIMERO DE MAYO, 51 BAJO	GANDIA	46701	962860469
VALENCIA	VALENCIA	NUSKATEC, S.L.	JAIME BELTRAN, 26 BAJOS	VALENCIA	46007	963575711
VALLADOLID	VALLADOLID	SATERMI	FRANCIA, 39 NAVE 7	PALENCIA	34004	979165039
VIZCAYA	BILBAO	SERVICIO TECNICO URUEÑA	ORIXE, 54	BILBAO	48015	944758947
ZAMORA	ZAMORA	MANUEL PEÑA ANDRES	VILLALBA, 28	MANGANESES DL LLAMP	49130	980589019
ZARAGOZA	CALATAYUD	GAS - AYUD, S.L.	AVD.PASCUAL MARQUINA, 7 BAJO	CALATAYUD	50300	976884165
ZARAGOZA	CASPE	MATEC	LA ALMOLDA, S/N	CASPE	50700	976636609
ZARAGOZA	ZARAGOZA	ASOGAS	MARIA MOLINER, 14 BAJOS	ZARAGOZA	50007	974239239

Spoštovani kupec,

Čestitamo vam ki izbirate kakovostnega Immergasovega izdelka, ki vam zagotavlja trajno udobje in varnost. Kot Immergasov kupec se lahko vedno zanesete na njegov pooblaščen servis, katerega osebe se nenehno strokovno izpopolnjuje ter na ta način zagotavlja stalno učinkovito delovanje vašega kotla. Pozorno preberite naslednje strani: dobili boste koristne nasvete glede pravilne uporabe naprave. Upoštevajte jih in z Immergasovim izdelkom boste še bolj zadovoljni. Čimprej se obrnite na pooblaščen servis na vašem območju in zaprosite za začetno preverjanje delovanja. Naš strokovnjak bo preveril pravilnost delovanja, izvedel po potrebi nastavitve in vam pokazal, kako se napravo pravilno uporablja. Če bo potrebno popravilo ali redno vzdrževanje, se obrnite na pooblaščen servis Immergas - ta razpolaga z originalnimi nadomestnimi deli in pri proizvajalcu usposobljenimi serviserji.

Splošna navodila

Knjižica z navodili je bistveni sestavni del proizvoda in jo morate posredovati uporabniku tudi v primeru prenosa lastništva. Skrbno jo preberite in shranite, saj vsebuje vsa pomembna navodila za varno montažo, uporabo in vzdrževanje. Montažo in vzdrževanje morate izvajati v skladu z veljavno zakonodajo, navodili proizvajalca in navodili usposobljenega oseba, ki ima posebna tehnična znanja na področju takšnih sistemov. Napačna montaža ima lahko za posledico poškodbe ljudi, živali in predmetov in v tem primeru proizvajalec zanje ne odgovarja. Vzdrževanje mora izvajati usposobljeno tehnično osebo; pooblaščen servis Immergas predstavlja jamstvo za strokovnost in profesionalnost. Naprava je namenjena samo tisti uporabi, za katero je bila izrecno predvidena. Vsaka druga uporaba šteje za neustrezno in zato nevarno. V primeru napak pri montaži, v delovanju ali pri vzdrževanju, nastalih zaradi nespoštovanja veljavne tehnične zakonodaje, standardov ali navodil, ki jih vsebuje ta knjižica (ali ki jih prejmete od proizvajalca), je izključena kakršna koli pogodbeno in nepogodbena odgovornost proizvajalca za morebitno škodo. V takem primeru ni moč uveljavljati garancije. Za nadaljnje informacije o instalaciji plinskih kotlov obiščite internetno stran podjetja Immergas na naslovu: www.immergas.com

IZJAVA O SKLADNOSTI

V skladu z direktivo za plin CE 90/396, z direktivo EMC CE 89/336, z direktivo za izkoristek CE 92/42 in z direktivo za nizko napetost CE 73/23. Proizvajalec Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

IZJAVLJA, DA: kotli Immergas, model

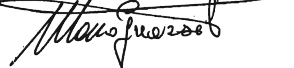
Eolo Mini 24

ustrezajo omenjenim direktivam Evropske Skupnosti:

Direktor oddelka za raziskave in razvoj

Mauro Guareschi

Podpis:


Tisztelt vásárló,

Gratulálunk, hogy egy jó minőségű Immergas terméket választott, amely hosszú ideig garantálja Önnek a kényelmet és a biztonságot. Immergas vásárlóként Ön mindig számíthat a képzett Szerviz szolgálatra, amely felkészültségével biztosítani tudja kazánjának folyamatos hatékony működését. Olvassa el figyelmesen a következő oldalakat: a berendezés helyes használatára vonatkozó hasznos tanácsokat fog találni, amelyek betartása esetén igazán elégedett lesz az Immergas termékkel. Időben forduljon helyi Szervizszolgálatunkhoz a működés beindításakor elvégzendő ellenőrzés végett. Műszaki szakemberünk ellenőrizni fogja a helyes működési feltételeket, el fogja végezni a szükséges beállításokat, és be fogja mutatni a kazán megfelelő használatának módját. Az eseti javítási és rendszeres karbantartási igényével forduljon az Immergas Szervizszolgálatához. A Szervizszolgálatunk eredeti alkatrészei vannak és közvetlenül a gyártó képi az ott dolgozó szakemberek.

Általános figyelmeztetés

A használati utasítás a termék szerves és lényegi részét képezi, azt a felhasználónak át kell adni a tulajdonjog átruházásakor. A használati utasítást meg kell őrizni és figyelmesen el kell olvasni, mivel minden figyelmeztetés a beüzemelésre, használatra és karbantartásra vonatkozó fontos biztonsági információt tartalmaz. A beüzemelés és a karbantartást az érvényes szabványok betartásával, a gyártó utasításai szerint és a berendezés szakterülete szerinti képességgel rendelkező szakember kell végezze. A helytelen beüzemelés kárt okozhat emberekben, állatokban vagy tárgyakban, amiért a gyártó nem vállal felelősséget. A karbantartást arra felhatalmazott szakemberek kell végezzék, az Immergas Szervizszolgálat garancia a felkészültségre és a szakértelemre vonatkozóan. A berendezést csak arra a célra szabad használni, amelyre tervezték. Minden egyéb használati mód nem rendeltetésszerűnek, tehát veszélyes használatnak minősül. Az érvényes műszaki jellegű jogszabályok, szabványok és a jelen kézikönyvben leírt (vagy egyéb módon a gyártó által átadott) utasítások be nem tartásából származó beüzemelési, működési és karbantartási hibák esetén a gyártónak semmilyen szerződéses vagy szerződésen kívüli felelőssége nincs az esetleges károkért és a berendezésre vonatkozó garancia megszűnik. A gáz hőfejlesztők beszerelésére vonatkozóan további információkat talál az Immergas honlapján: www.immergas.com

EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Az EK 90/396 EK sz. gáz irányelv, az EK 89/336 sz. EMC irányelv, az EK 92/42 sz. hozam irányelv és az EK 73/23 sz. kisfeszültség irányelv alapján. A gyártó: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

KIJELENTI, HOGY az Immergas

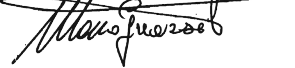
Eolo Mini 24

kazánok megfelelnek az alábbi Közösségi Irányelveknek:

Kutatási és Fejlesztési Igazgató

Mauro Guareschi

Aláírás:


Уважаемый Покупатель,

Поздравляем вас с покупкой высококачественного изделия компании Immergas, которое на долгое время обеспечит вам комфорт и надежность. Как клиент компании Immergas, Вы всегда сможете рассчитывать на нашу авторизованную сервисную службу, постоянно готовую обеспечить постоянную и эффективную работу Вашего котла. Внимательно прочитайте нижеследующие страницы: вы сможете найти в них полезные указания по работе агрегата, соблюдение которых только увеличит у вас чувство удовлетворения от приобретения котла фирмы Immergas. Рекомендуем вам своевременно обратиться в свой местный Авторизованный Сервисный центр для проверки правильности первоначального функционирования агрегата. Наш специалист проверит правильность функционирования, произведет необходимые регулировки и покажет вам, как правильно эксплуатировать агрегат. При необходимости проведения ремонта и рутинного техобслуживания обращайтесь в авторизованные сервисные центры компании Immergas: они располагают оригинальными комплектующими и персоналом, прошедшим специальную подготовку под руководством представителей фирмы изготовителя.

Общие указания по технике безопасности

Инструкция по эксплуатации является важнейшей составной частью агрегата и должна быть передана лицу, которому поручена его эксплуатация, в том числе, в случае смены его владельца. Ее следует тщательно хранить и внимательно изучать, так как в ней содержатся важные указания по безопасности монтажа, эксплуатации и техобслуживания агрегата. Монтаж и техобслуживание агрегата должны производиться с соблюдением всех действующих норм и в соответствии с указаниями изготовителя квалифицированным персоналом, под которым понимаются лица, обладающие необходимой компетентностью в области соответствующего оборудования. Неправильный монтаж может привести к вреду для здоровья людей и животных или материальному ущербу, за которые изготовитель не будет нести ответственность. Техобслуживание должно выполняться квалифицированным техническим персоналом; авторизованная Сервисная служба компании Immergas обладает в этом смысле гарантией квалификации и профессионализма. Агрегат должен использоваться исключительно по тому назначению, для которого он предназначен. Любое прочее использование следует считать неправильным и, следовательно, представляющим опасность. В случае ошибок при монтаже, эксплуатации или техобслуживании, вызванных несоблюдением действующих технических норм и положений или указаний, содержащихся в настоящей инструкции (или в любом случае предоставленных изготовителем), с изготовителя снимается любая контрактная или внеконтрактная ответственность за могущий быть причиненный ущерб, а также аннулируется имевшаяся гарантия. Для получения дополнительной информации по монтажу тепловых газовых генераторов посетите сайт компании Immergas, расположенный по адресу: www.immergas.com

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ CE

В соответствии с Директивой по газу CE 90/396, Директивой по электромагнитной совместимости CE 89/336, директивой по к.п.д. CE 92/42 и Директивой по низкому напряжению CE 73/23. Изготовитель: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

ЗАЯВЛЯЕТ, ЧТО котлы Immergas модели

Eolo Mini 24

соответствуют вышеуказанным директивам Европейского Союза:

Директор по НИОКР и перспективному развитию

Mauro Guareschi

Подпись:



Stimate Client,

Vă felicităm pentru că аѝ ales un produs Immergas de вналт calitate в мasureн са в аsигуре timp вndelungat confort и sигурантa. В calitate de client Immergas вeѝ putea вntodeаuna са вв базaѝ pe un Serviciu de Asistenтa Tehnicа Autorizat, calificat, pregаtит и mereu informat, pentru a garanta o eficienтa constantа produsului dumneavoastrа. Citiѝ cu atenтie paginile ce urmeazа: вeѝ putea descoperi sugestii utile cu privire la utilizarea corectа a aparatului, а cаrоr respectare va confirma satisfacтia dumneavoastrа faтa de produsul Immergas. Adresaѝ-va din timp unuia din Centrele noastre Autorizate de Asistenтa Tehnicа, pentru a solicita punerea в funcтiune а aparatului (necesarа pentru confirmarea garanтiei Immergas). Tehnicianul nostru va verifica bunele condiтii de funcтiонare, va executa reglările necesare и вв аrата modul corect de utilizare а aparatului. Adresaѝ-va pentru eventualele necesitaтi de intervenтie и вntreтiнere periodicа Centrelor de Asistenтa Tehnicа Autorizate Immergas: ele dispun de componente originale и au avantajul de а beneficia de o pregаtire specificа supraveгheatа в mod direct de cаtre constructor.

Аvertizări generale

Prezentul manual constituie parte integrantа и esenтiалa а produsului и trebuie pus la dispoziтia utilizatorului chiar и в cazul schimbării proprietarului. El trebuie pastrat cu griжa и consultat cu atenтie, deoarece toate аvertizările furnizeazа indicaтii importante privind sигурантa в fazele de instalare, utilizare и вntreтiнere. Instalarea, punerea в funcтiune, service-ul, вntreтiнerea и verificarea tehnicа periodicа trebuie efectuate conform normelor в вiгоаре ив инструктiunilor producторului, exclusiv de cаtre personal autorizat de ISCIR conform PT - A1. O instalare greшitа poate cauza даune persoanelor, animalelor sau lucrurilor, pentru care producторul nu poate fi facut rаspunzаtor. Вntreтiнerea trebuie efectuatа de personal tehnic autorizat ISCIR, Serviciul de Asistenтa Tehnicа Autorizat Immergas reprezentаnd в acest sens o гарантie de calificare и de profesionalitate. Aparatul trebuie utilizat doar в scopul pentru care а fost proiectat. Orice алтa utilizare este consideratа improprie и deci periculoasа. В cazul erorilor de instalare, de funcтiонare sau de вntreтiнere cauzate de nerespectarea normativelor tehnice в вiгоаре sau а инструктiunilor din prezentul manual (sau oricum furnizate de cаtre producтор), este exclusа orice rаspundere contractualа и extra-contractualа а producторului pentru eventualele даune ив produsul иѝ pierde dreptul de гарантie.

DECLARAТIE DE CONFORMITATE CE

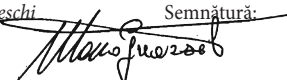
Constructorul: Immergas S.p.A. - V. Cisa Ligure nr. 95 42041 Brescello (RE),

DECLARА CА: centralele termice Immergas model **Eolo Mini 24**

Sunt conforme cu prevederile următoarelor Directive Comunitare:

Directiva de gaz CE 90/396, Directiva EMC CE89/336, Directiva de randamente CE 92/42 и Directiva de Joasа Tensiune CE 73/23.

Director Design ив Producтie:

Mauro Guareschi  Semnătura:

Dear Customer,

Congratulations on your purchase of a high quality Immergas product designed to ensure prolonged comfort and safety. As an Immergas customer you can count on a professional Authorised Service Centre to guarantee the constant efficiency of your boiler. Read the following pages carefully as they contain important information on the correct use of your boiler, observe all instructions to make the most of Immergas products. Contact our local Authorised Service Centre as soon as possible to request the preliminary test. Our technician will verify correct operating conditions, make the necessary adjustments and will show you how to use the appliance correctly. In the event of problems or ordinary maintenance requirements, contact our Authorized Centres: these have original parts available as well as personnel specifically trained by the maker.

General warnings

This instruction booklet is an integral and essential part of the product and must be delivered to the user or any new owner. Store the booklet in a safe place and read carefully before using the appliance as it contains important information to ensure safe installation operation and maintenance. Installation and maintenance must be performed in compliance with current regulations, according to the manufacturer's instructions and by professionally qualified personnel having specific technical expertise in the heating systems sector. Incorrect installation can cause damage or physical injury and the manufacturer declines all liability for failure to observe instructions and standards. Maintenance must be performed by qualified technical personnel; in this case, an Authorised Technical Service Centre represents a guarantee of qualification and professionalism. The appliance must be used according to the applications as specified in design. Any other use is considered improper and therefore hazardous. In case of errors in installation, operation or maintenance, due to non-compliance with current technical regulations, standards or the instructions contained in this booklet (or in any case supplied by the manufacturer) the manufacturer is relieved of any contractual or non-contractual responsibility for possible damage and the appliance warranty is invalidated. For further information concerning the installation of gas-fired heat generators, consult the Immergas website: www.immergas.com

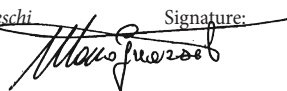
CE DECLARATION OF CONFORMITY

In compliance with Gas Directive EC 90/396, EMC Directive EC 89/336, Directive on efficiencies EC 92/42 and Low Voltage Directive EC 73/23. The manufacturer: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure no. 95 42041 Brescello (RE)

DECLARARE THAT: Immergas boilers model **Eolo Mini 24**

comply with the above EC Directives:

R&D Manager

Mauro Guareschi  Signature:

Уважаеми Г-н Клиент,

Поздравяваме Ви, че избрахте продукт Immergas с голямо качество, който е в състояние да Ви осигури за дълго време благоденствие и сигурност. Като Клиент Immergas Вие ще можете винаги да разчитате на Оторизиран Помощен Сервиз, подготвен и съвременен за да гарантира постоянна ефективност на Вашия топлогенератор. Прочетете внимателно страниците, които следват: ще можете да си извлечете полезни съвети за правилното използване на аппарата, спазването на които ще потвърди Вашето удовлетворение от продукт Immergas. Обръщайте се съевременно към нашия Оторизиран Помощен Център от района за да поръчате първоначалното пускане в действие. Нашият техник ще провери добрите условия на работа, ще извърши необходимите регулировки за настройка и ще Ви илюстрира правилното използване на генератора. Обръщайте се, при евентуална необходимост от интервенция и обичайна поддръжка към Оторизираните Центрове Immergas: те разполагат с оригинални компоненти и са горди със специфична подготовка ръководена директно от производителя.

Уводни бележки

Книжката с инструкциите съставлява съществена и нерезделна част от продукта и трябва да бъде връчван на потребителя дори и когато се сменя собствеността. Тя трябва да бъде съхранявана грижливо и да бъде прочитана внимателно, тъй като всички уводни бележки предоставят важни указания за безопасност във фазите на инсталиране, експлоатация и поддръжка. Инсталирането и поддръжката трябва да бъдат извършвани като се съблюдават действащите норми, съгласно инструкциите на произволителя и от квалифициран професионално персонал, разбирайки като такъв онзи, който има специфична техническа компетенция в областта на инсталациите. Едно погрешно инсталиране може да причини щети на хора, животни и вещи, за които производителя не носи отговорност. Поддръжката трябва да бъде извършвана от подготвен технически персонал, Оторизирания Помощен Технически Сервиз Immergas предоставя, в този смисъл, гаранция за квалификация и професионализъм. Апаратът трябва да бъде използван само по предназначение. Всяко друго използване се счита за несвойствено и следователно за опасно. В случай на грешки при инсталирането, при употреба или при поддръжката, дължащи се на не съблюдаване на техническото законодателство в сила, на норматива или на инструкциите съдържащи се в настоящата книжка (или оставени от производителя), се изключва всякаква договорна и извън договорна отговорност на производителя за евентуални щети и отпада съответната гаранция за аппарата. За по-подробна информация по нормативните разпоредби, относно инсталирането на генератори за отопление на газ, търсете сайта Immergas на следния адрес: www.immergas.com

ДЕКЛАРАЦИЯ ЕС ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

По смисъла на Директива газ ЕС 90/396, Директива EMC EC 89/336, Директива randeman EC 92/42 и Директива Ниско Напрежение EC 73/23.

Производител: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

ДЕКЛАРАЦИЯ, ЧЕ: котлите Immergas модел: **Eolo Mini 24**

Директор Изследване & Развитие

Mauro Guareschi  Подпис:

1 MONTER MONTAŽA KOTLA

1.1 NAVODILA ZA MONTAŽO.

Plinske naprave Immergas lahko montira samo usposobljen monter. Montaža se izvaja v skladu z zakonskimi predpisi, z veljavno zakonodajo in s spoštovanjem lokalnih tehničnih standardov, ter v skladu s pravili stroke.

Preden napravo montirate, je potrebno preveriti ali je prispela nepoškodovana, v nasprotnem primeru se takoj obrnite na dobavitelja. Delov embalaže (sponk, žebeljev, plastičnih vrečk, stiropora, itd.) ne puščajte na takem mestu, kjer bi lahko prišli v roke otrokom, saj zanje predstavljajo nevarnost. Če se kotel vgradi v pohištvo ali med kose pohištva, mora biti okoli njega dovolj prostora za normalno vzdrževanje. Svetujemo vam torej, da pustite vsaj 3 cm prostora med ohišjem kotla in navpičnimi stenami pohištva. Nad in pod kotlom je treba pustiti dovolj prostora za vzdrževalne posege na dovodnih priključkih in dimnih ceveh. Prav tako je pomembno, da preizkuševalne rešetke niso prekrita. Vnetljivi predmeti (papir, krpe, plastika, stropor, itd.) se ne smejo nahajati v bližini naprave. V primeru napake, okvare ali nepravilnega delovanja je treba aparat izključiti in poklicati usposobljenega strokovnjaka (na primer Immergasov center za tehnično pomoč, ki razpolaga z ustreznimi strokovnimi znanji in originalnimi nadomestnimi deli). Ne poskušajte posegati ali popravljati naprave. Če tega ne spoštujete, ste osebno odgovorni za posledice in ne morete uveljavljati garancije.

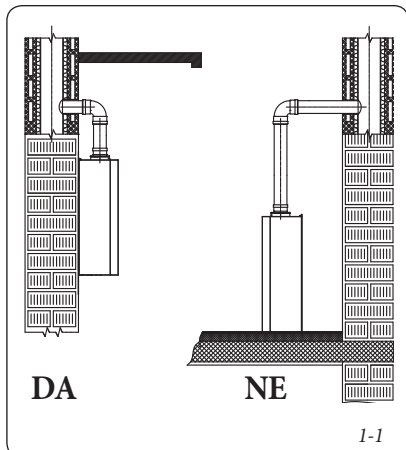
- Standardi vgradnje: kotli so projektirani samo za montažo na steno; uporabljajo se samo za ogrevanje bivalnih prostorov in za proizvodnjo tople sanitarne vode za domačo in podobno uporabo. Stena mora biti gladka, brez izboklin ali vboklin, omogočen mora biti dostop do zadnje strani. Kotli NISO grajeni za montažo na podnožje ali na tla (Slika 1-1).

Pozor: Pri montaži kotla na steno je treba zagotoviti njegovo stabilno in zanesljivo pritrjevanje. V primeru, da je priložen pritrilni nosilec ali pritrilna sablona, se zidni vložki (tovarniško dobavljeni) lahko uporabijo izključno za montažo le-tega na steno; ustrezno pritrjevanje pa lahko zagotovijo samo, če so pravilno vstavljeni (v skladu s pravili stroke) v zid iz polne ali napol votle opeke. V primeru, da montirate kotel na stene iz votlakov ali perforiranih blokov, predelne stene z omejeno nosilnostjo ali stene kakršnekoli drugačne zidave, morate predhodno preveriti njihovo nosilnost.

OPOMBA: Sidrni i vijaki s šestorbo glavo, ki se nahajajo v blister embalaži, so namenjeni izključno za pritrjevanje nosilca na steno.

Ti kotli služijo za segrevanje vode na temperaturo, ki je nižja od temperature vrenja vode pri atmosferskem tlaku. Povezani morajo biti s sistemom za ogrevanje in na razvod za distribucijo sanitarne vode, ki ustreza njihovim karakteristikam in moči. Kotli se ne smejo vgraditi v spalnico oziroma v prostor, ki služi kot kopalnica ali kot prostor za tuširanje. Prav tako ne smejo biti vgrajeni v prostorih, v katerih se nahajajo odprti kamini (peči), če ti nimajo lastnega dovoda zraka. Poleg tega morajo biti vgrajeni v prostoru, kjer temperatura ne pade pod 0°C.

Ne smejo biti izpostavljeni atmosferskim dejavnikom.



1-1

1 BESZERELŐ A KAZÁN BESZERELÉSE

1.1 BEÜZEMELÉSEL KAPCSOLATOS FIGYELMEZTETÉSEK.

Az Immergas berendezéseket csak képzett és engedéllyel rendelkező víz- és gázszelő végezheti. A beüzemelés a szabványok, az érvényes törvények előírásai szerint és a helyi műszaki szabványok betartásával szakszerűen kell végezni.

A berendezés beüzemelése előtt meg kell győződni annak épségéről, amennyiben ez nem biztos, azonnal a szállítóhoz kell fordulni. A csomagolóanyagokat (kapcsok, szögek, műanyag zacskók, expandált polisztirol stb.) gyermekektől távol kell tartani, mert veszélyforrást jelentenek. Amennyiben a berendezést beépítik, vagy bútorok között szerelik fel, a normál karbantartáshoz szükséges helyet biztosítani kell, javasoljuk, hogy a kazán köpeny és a függőleges bútorfalak között legalább 3 cm-es távolságot tartson. A kazán fölött és alatt annyi helyet kell hagyni, hogy a vízbekötésekkel és a fűtőcsövekkel kapcsolatos szerelési munkát el lehessen végezni. Hasonló módon fontos, hogy az elszívócsok ne legyenek eltömődve. A berendezés közelében semmilyen gyúlékony anyag (papír, rongy, műanyag, polisztirol stb.) nem lehet.

Rendellenesség, hiba, hibás működés esetén a berendezést azonnal ki kell kapcsolni, és szakembert kell hívni (például az Immergas Szervizszolgálatot, ahol szakemberek és eredeti alkatrészek állnak rendelkezésre). Tehát tartózkodjunk mindenféle beavatkozástól, és ne próbáljuk a készüléket megjavítani.

A fentiekbe nem tartása személyes felelősséget von maga után, a garancia megszűnik.

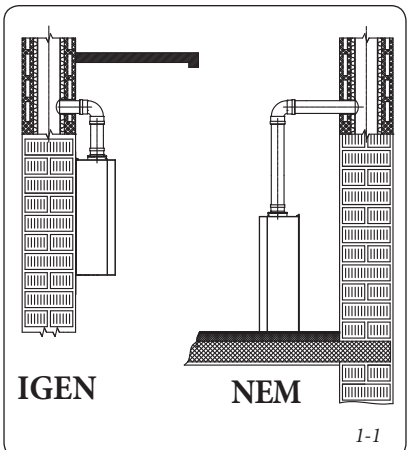
- Beüzemelési szabályok: ezeket a kazánokat kizárólag fali felszerelésre, fűtésre és háztartási és hasonló felhasználási használati melegvíz előállítására tervezték. A fal sima, kiemelkedésektől és bemélyedésektől mentes kell legyen, hogy a hátsó hozzáférést biztosítsa. A kazánokat egyáltalán nem alapzaton vagy padlón álló kazánokhoz tervezték (ábrát 1-1).

Figyelem: A kazán fali felszerelése a berendezés stabil és hatékony alátámasztását kell, hogy biztosítsa. A termékkel együtt leszállított) tipliket - ha a kazánnal együtt tartóbilincset vagy rögzítő sablont is szállítottak - csak ezeknek a kiegészítőknek a fali felszerelésre szabad használni; ezek akkor biztosítják a kellő alátámasztást, ha helyesen (szakszerűen) szerelik fel őket tömör, vagy féltömör falra. Fűrt téglából vagy tömbökből, korlátozott statikai jellemzőkkel rendelkező falelemekből, illetve bármilyen, a fentitől eltérő falazványból épített falak esetén az alátámasztó rendszert előzetes statikai vizsgálatnak kell alávetni.

Megjegyzés: a szerelések között található az ékek rögzítésére szolgáló hatszögfejű csavarokat kizárólag a fali tartóbilincs rögzítésére szabad használni.

Ezek a kazánok víznek a légköri nyomáson érvényes forráspontnál alacsonyabb hőmérsékletre történő melegítését szolgálják. Szolgáltatásuknak és teljesítményüknek megfelelő fűtőberendezésre, vagy hálózati melegvíz rendszerre kell a kazánokat csatlakoztatni. Ezeket a kazánokat tilos hálósobában felszerelni. Valamint nem szabad a kazánokat olyan helyiségekben felszerelni, ahol saját szellőzéssel nem rendelkező nyílt kályha (kandalló) található. Olyan környezetben kell a kazánokat felszerelni, ahol a hőmérséklet nem csökken 0°C alá.

A kazánt nem szabad légköri hatásoknak kitenni.



1-1

1 МОНТАЖНИК МОНТАЖ КОТЛА

1.1 УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ МОНТАЖЕ.

Производить монтаж котлов Immergas разрешается только квалифицированным специалистам-теплотехникам. Монтаж должен производиться с соблюдением всех норм и действующего законодательства и по местным техническим правилам.

Перед тем, как выполнять монтаж агрегата, необходимо убедиться в его целостности; в противном случае следует немедленно связаться с поставщиком. Нельзя допускать, чтобы элементы упаковки (скобы, гвозди, полиэтиленовые пакеты, пенопласт и т.д.) попадали в руки детей, так они являются для них источниками опасности. В том случае, если котел устанавливается внутри мебели или между предметами мебели необходимо оставить место для обеспечения его нормального функционирования - рекомендуется оставить зазор в 2-3 см между кожухом котла и вертикальными стенками мебели. Над котлом и под ним следует оставить место для обеспечения возможности выполнения работ с гидравлическими соединениями и воздуховодами. Необходимо также, чтобы воздухозаборные решетки не были перекрыты. Вблизи котла не должно находиться никаких воспламеняемых предметов (бумаги, тряпок, пенопласта и т.д.).

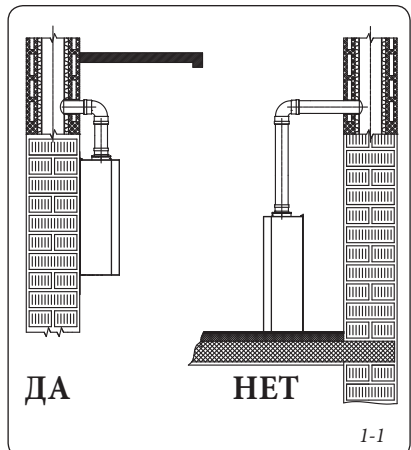
В случае неисправности или неверной работы следует отключить котел и вызвать квалифицированного специалиста (например, из сервисной службы компании Immergas, имеющей специальную техническую подготовку и оригинальные запчасти). Следовательно, следует воздержаться от попыток самостоятельно произвести ремонт. Несоблюдение всего вышеперечисленного означает персональную ответственность и аннулирование гарантии.

- Нормы монтажа: данные котлы разработаны исключительно для настенной установки; они должны применяться для отопления помещений и выработки горячей воды (воды ГВС) для бытового использования и т.п. Стена должна быть гладкой, лишенной выступов или впадин, которые позволяют бы доступ к задней стороне котла. Котлы никоим образом не предназначены для установки на опорах или на полу (рисунок 1-1).

Внимание: настенная установка котла должна обеспечивать его прочное и надежное крепление. При наличии в комплекте поставки крепежного кронштейна или шаблона вкладки (поставленные в комплекте котлом) должны использоваться исключительно для его крепления к стене; эти вкладки могут обеспечить надежное крепление котла только в том случае, если они должным образом (в соответствии с принятыми техническими нормами) вставляются в отверстия, выполненные в стенах из цельного или наполовину цельного кирпича. В случае стен, выполненных из перфорированных кирпичей, перегородок, ограниченной устойчивостью или любых других типов, отличных от вышеуказанных, необходимо предварительно выполнить статическую проверку их прочности.

Примечание: находящиеся в блистере болты с шестигранной головкой для вкладки должны использоваться исключительно для крепления к стене соответствующего крепежного кронштейна.

Котлы данного типа служат для нагрева воды при атмосферном давлении до температуры, меньшей точки кипения. Они должны быть подключены к отопительной системе и к водопроводной магистрали, соответствующей их характеристикам и мощности. Данные котлы нельзя устанавливать в спальнях и ванных комнатах или душевых. Запрещается также их установка в помещениях с каминами без соответствующего притока воздуха. Котлы предназначены для установки в помещениях, температура в которых не должна опускаться ниже 0°C. Котлы не должны подвергаться воздействию атмосферных агентов.



1-1

1 INSTALATOR INSTALAREA CENTRALEI

1.1 AVERTIZĂRI DE INSTALARE.

Instalarea trebuie realizată de un instalator calificat și autorizat pentru instalarea aparatelor cu gaz Immergas. Instalarea trebuie realizată conform prescripțiilor normative în vigoare, în special cele ale Prescripției Tehnice pentru aparate cu combustibil gazos (P.T. - A1). Înainte de instalarea aparatului este indicat să se verifice dacă produsul este în stare bună. Dacă acest lucru nu este cert, adresați-vă imediat furnizorului. Elementele de ambalaj (agrafe, cuie, saci de plastic, polistiren expandat, etc.) nu trebuie lăsate la îndemâna copiilor, deoarece sunt potențiale surse de pericol. În cazul montării centralei lângă mobilă sau în interiorul acesteia, trebuie prevăzut un spațiu de minim 3 cm între mantaua centralei și părțile verticale ale mobilei. Deducând și deasupra centralei se va lăsa spațiu pentru a permite intervențiile asupra racordurilor hidraulice respectiv asupra tubulaturilor de fum/aer. Este de asemenea important ca grilele de aspirație să nu fie obturate. În vecinătatea centralei nu trebuie să se găsească nici un obiect inflamabil (hârtie, haine, plastic, polistiren). În cazul unor anomalii, defecțiuni sau funcționării necorespunzătoare, centrala trebuie oprită și trebuie chemat un tehnician de service autorizat Immergas (care are la dispoziție piese de schimb originale și pregătirea necesară). Trebuie evitată orice intervenție sau tentativă de reparare din partea persoanelor neautorizate.

Nerespectarea indicațiilor de mai sus duce la pierderea dreptului de garanție și la asumarea responsabilității personale în ceea ce privește centrala.

- Norme de instalare: aceste centrale au fost proiectate pentru a fi instalate pe perete și sunt destinate încălzirii spațiilor interioare și producerii apei calde menajere. Peretele trebuie să fie neted, lipsit deci de proeminențe, adâncituri sau scobituri ce pot împiedica lipirea perfectă a părții posterioare de perete. Centralele nu au fost proiectate pentru a fi montate pe socluri sau pe pardoseală (figura 1.1).

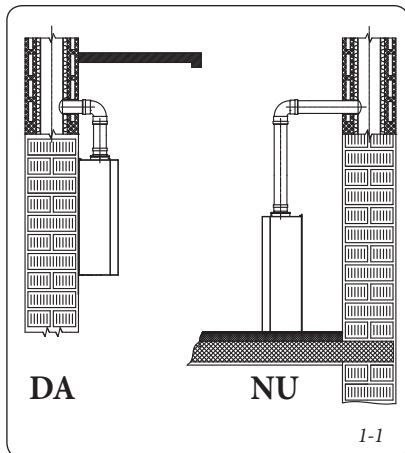
Atenție: instalarea centralei pe perete trebuie să garanteze o susținere stabilă și eficientă a acesteia. *Diblurile furnizate împreună cu pl. aca de susținere a centralei trebuie utilizate numai pentru fixarea centralei pe perete.* Acestea pot asigura o susținere adecvată numai dacă sunt introduse corect în pereți construiți din cărămizi pline sau semipline. În cazul unor pereți realizați din cărămizi perforate sau bolțari perforați sau alte materiale cu capacitate de încărcare statică limitată, este necesară efectuarea unei verificări statice preliminare a sistemului de susținere a centralei.

N.B. Șuruburile cu cap hexagonal pentru dibluri, aflate în ambalajul tip *blister*, se vor utiliza exclusiv pentru fixarea plăcii de susținere pe perete

Aceste centrale servesc la încălzirea apei la o temperatură inferioară punctului de fierbere la presiune atmosferică.

Trebuie să fie racordate la o instalație de încălzire și la o rețea de distribuție a apei sanitare adecvate prestațiilor și puterii lor.

Trebuie instalate oricum în încăperi în care temperatura nu poate scădea sub 0°C. Nu trebuie expuse intemperiei atmosferice.



1 INSTALLER BOILER INSTALLATION

1.1 INSTALLATION INSTRUCTIONS.

Only professionally qualified heating/plumbing technicians are authorised to install Immergas gas appliances. Installation must be carried out according to the standards, current legislation and in compliance with local technical regulations and the required technical procedures.

Before installing the appliance, ensure that it is delivered in perfect condition; if in doubt, contact the supplier immediately. Packing materials (staples, nails, plastic bags, polystyrene foam, etc.) constitute a hazard and must be kept out of the reach of children. If the appliance is installed inside or between cabinets, ensure sufficient space for normal servicing; therefore it is advisable to leave a clearance of at least 3 cm between the boiler casing and the sides of the cabinet. Leave adequate space above and below the boiler for possible water and fume removal connections. Make sure the inlet grills are not blocked. Keep all flammable objects away from the appliance (paper, rags, plastic, polystyrene, etc.).

In the event of malfunctions, faults or incorrect operation, turn the appliance off immediately and contact a qualified technician (e.g. the Immergas Technical Assistance centre, which has specifically trained personnel and original spare parts). Do not attempt to modify or repair the appliance alone. Failure to observe the above implies personal responsibility and invalidates the warranty.

- Installation standards: these boilers are designed exclusively for wall-mounted installation; they must be used only for heating rooms and the production of domestic hot water and similar uses. The wall surface must be smooth, without any protrusions or recesses enabling access to the rear part. They are NOT designed to be installed on plinths or floors (Figure 1.1).

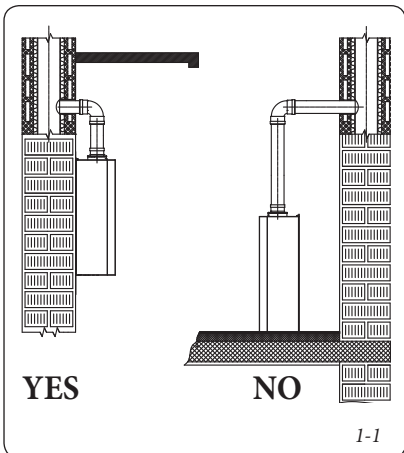
Important: Wall mounting of the boiler must guarantee stable and efficient support for the generator.

The plugs supplied are to be used only in conjunction with the mounting brackets or fixing template to fix the appliance to the wall; they only ensure adequate support if inserted correctly (according to technical standards) in walls made of solid or semi-hollow brick or block. In the case of walls made from hollow brick or block, partitions with limited static properties, or in any case walls other than those indicated, a static test must be carried out to ensure adequate support.

N.B.: the hex head screws supplied in the blister pack are to be used exclusively to fix the relative mounting bracket to the wall.

These boilers are used to heat water to below boiling temperature in atmospheric pressure. They must be connected to a heating system and hot water circuit suited to their performance and capacity. These boilers cannot be installed in bedrooms, bath and shower rooms. Neither can they be installed in rooms with open chimneys (fireplaces) without having their own air flow. They must also be installed in an ambient temperature that does not fall below 0°C.

They must not be exposed to atmospheric agents.



1 ЗА ИЗВЪРШВАЩИЯ ИНСТАЛАЦИЯТА ИНСТАЛИРАНЕ ТОПЛОГЕНЕРАТОР

1.1 ИНСТРУКЦИИ ЗА ИЗВЪРШВАНЕ НА ИНСТАЛАЦИЯТА.

Единствено квалифициран професионален термоводопроводчик, е оторизиран за инсталиране на газови апарати Immergas.

Инсталирането трябва да бъде направено съгласно предписанията на нормите, на законодателството в сила и при спазване на местните технически нормативи, според указанията за добро техническо изпълнение.

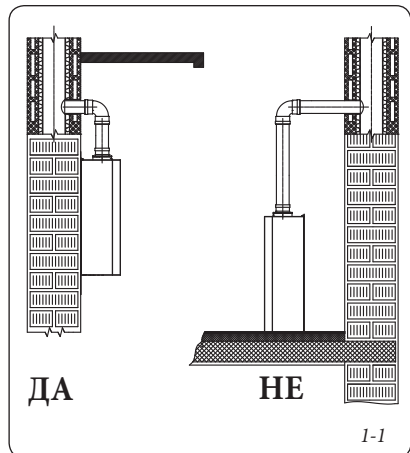
Преди инсталиране на апарата е уместно да се провери дали е пристигнал изправен; ако има съмнения, трябва да се обърне веднага към доставчика. Опаковъчните елементи (скоби, гвоздеи, найлонови торбички, полистирол и др.) не бива да са достъпни до децата, тъй като са източник на опасности. В случай, че апаратът бъде вътре или сред мебели, трябва да има достатъчно място за обичайните поддръжки; препоръчваме да се оставят поне 3 cm между кожуха на котлето и вертикалните стени на мебелта. Отворе и отдулу на топлогенератора се оставя място, което да позволи намеси върху водопроводните връзки и на дымоотводната система. Проверете дали решетките не са запушени. Никакъв запалителен предмет не трябва да се намира в близост до апарата (хартия, парцали, пластмаса, полистирол и т.н.). В случай на аномалия, повреда или несъвършено функциониране, апаратът трябва да бъде спря и трябва да се повика хабилитиран техник (например центърът за Техническа Помощ Immergas, който разполага с техническа специфична подготовка и оригинални резервни части). Въздържајте се от каквато и да е намеса или опит за ремонт. Несъблюдаването на гореупоменатото, предопределя лична отговорност и неефективност на гаранцията.

- Стандартни условия инсталация: тези топлогенератори са проектирани изключително за инсталиране на стена; трябва да бъдат използвани за отопление на помещения и за осигуряване на санитарна топла вода за домашни нужди и подобни. Стената трябва да бъде гладка, тоест без изпъкналости и без вдлъбнатини, така че да има достъп от задната страна. Изобщо НЕ са проектирани за инсталации върху подове или друга основа (картинката 1-1).

Важно: инсталирането на котела върху стена, трябва да гарантира стабилна и ефикасна опора на самия генератор. *Доставените дюбелите заедно с опорна скоба или профили за закрепване на котела, се използват предимно за закрепване на същия към стената;* могат да осигурят подходящо укрепване само ако са вмъкнати правилно (съгласно добрите технически правила) в стени изградени от плътни или полуплътни тухли. Когато има стени изградени от надутчени тухли или блокчета, съединени с ограничена статичност или зидария, различна от указаната, е необходимо да се направи предварителна статична проверка на системата за закрепване.

N.B.: видните за дюбелите с шестоъгълна глава, налични в blister, се ползват изключително за закрепване на съответната скоба към стената.

Тези котли служат за топлена на вода до температура по-ниска от тази на завиране при атмосферно налягане. Трябва да бъдат свързани към отоплителна инсталация и към водопроводна мрежа, които да са подходящи за техните възможности и мощност. Тези котли не могат да се инсталират в спални, бани и душови кабинки. Не могат да се инсталират и помещения с отворени камини (камини) без да имат осигурен собствен въздушен поток. Те също така трябва да бъдат инсталирани при стайна температура, когато не пада под 0°C. А също не трябва да са изложени на атмосферни влияния.



1.2 ОСНОВНЫЕ РАЗМЕРЫ.



G - Поддача газа
AC - Выход воды ГВС
AF - Вход холодной воды контура ГВС
R - Возврат из отопительной системы
M - Поддача в отопительную систему
V - Подключение к сети электропитания

Подключение к газовой магистрали (Устройство категории II_{2H3}). Наши котлы предназначены для работы на метане (G20) или сжиженном нефтяном газе (G.P.L). Диаметр подающей трубы должен быть большим или равным диаметру соединительного патрубка котла 3/4". Перед осуществлением подсоединения к газовой магистрали следует произвести тщательную очистку всех труб, служащих для подачи газа из нее к котлу, с целью удаления возможных загрязнений, могущих помешать его правильному функционированию. Следует также убедиться в том, что газ в ней соответствует тому типу, для работы с которым отрегулирован котел (см. паспортную табличку, помещенную на стенке котла). В противном случае следует произвести модификацию котла для его переналадки на другой тип газа (см. Переналадка котла в случае использования другого типа газа). Следует также замерить динамическое давление в магистрали (метана или сжиженного нефтяного газа), предназначенной для питания котла, и убедиться в его соответствии требованиям, так как недостаточная величина давления может сказаться на мощности агрегата и привести к проблемам для пользователя. Убедитесь в правильности подсоединения газового вентилля. Труба подачи горючего газа должна иметь размеры, соответствующие действующим нормативам, чтобы гарантировать требуемый расход газа, подаваемого на горелку, даже при максимальной мощности генератора и обеспечивать характеристики агрегата (технические характеристики). Применяемые соединения должны соответствовать действующим нормам.

Качество горючего газа. Агрегат спроектирован для работы на горючем газе, очищенном от загрязнений; в противном случае необходимо установить перед котлом специальные фильтры для обеспечения необходимой чистоты газа.

- В новых емкостях газгольдеров для хранения GPL могут находиться остатки инертного газа (азота), обедняющего подаваемую на котел газовую смесь, что приводит к неисправностям в его работе.

- При длительном хранении сжиженного нефтяного газа - GPL может иметь место стратификация компонентов газовой смеси. Это может привести к изменению тепловой способности газовой смеси, подаваемой на котел, с последующим изменением его характеристик.

1.2 DIMENSIUNI PRINCIPALE.

1.2 MAIN DIMENSIONS.

1.2 ОСНОВНИ РАЗМЕРИ .

SI	HU	RU	RO	IE	BG	(mm)	
Vișina	Magasság	Высота	Înălțime	Height	Височина	745	
Șirina	Szélesség	Ширина	Lățime	Width	Ширина	450	
Globina	Mélység	Глубина	Profunzime	Depth	Дълбочина	250	
PRIKLJUČKI - CSATLAKOZÁSOK - ПРИСОЕДИНИТЕЛЬНЫЕ РАЗМЕРЫ - RACORDURI - CONNECTIONS - ВРЪЗКИ							
PLIN	GÁZ	ГАЗ	GAZ	GAS	ГАЗ	G	3/4"
SANITARNA VODA	HASZNÁLATI VÍZ	ВОДОПРОВОДНАЯ ВОДА	APĂ SANITARĂ	DOMESTIC WATER	САНИТАРНА ВОДА	AC	1/2"
						AF	1/2"
INSTALACIJA	BERENDEZÉS	КОНТУР ОТОПЛЕНИЯ	INSTALAȚIE ÎNCĂLZIRE	SYSTEM	ИНСТАЛАЦИЯ	R	3/4"
						M	3/4"

1-3

Legendă (Figura 1-2):

G - Alimentare cu gaz
 AC - Ieșire apă caldă menajeră
 AF - Intrare apă rece
 R - Retur instalație încălzire
 M - Tur instalație încălzire
 V - Conexiune electrică

1.3 RACORDĂRI.

Racordarea la gaz (aparatură din categoria II_{2H3}).

Centralele noastre sunt construite pentru a funcționa cu gaz metan (G20) sau GPL. Țeava de alimentare trebuie să fie egală în diametru sau mai mare decât racordul centralei 3/4" G. Înainte de efectuarea racordului la țeava de alimentare cu gaz, este necesară o curățare atentă și amănunțită a instalației de aducțiune a combustibilului pentru a îndepărta eventualele reziduuri ce pot compromite buna funcționare a centralei. Trebuie verificat dacă tipul gazului din conducta de alimentare este corespunzător celui pentru care centrala este reglată din fabrică (a se vedea placa matricolă a centralei). Dacă tipul de gaz este diferit, este necesară o intervenție asupra centralei pentru adaptarea acesteia la un alt tip de gaz (a se vedea secțiunea despre transformarea aparatelor în caz de schimbare a tipului de gaz). Este important a se verifica presiunea dinamică a gazului în rețeaua de alimentare (metan sau GPL), valoare ce trebuie să fie conform normativelor în vigoare. Dacă presiunea este insuficientă, poate influența puterea termică a centralei provocând dificultăți utilizatorului. Asigurați-vă că robinetul de gaz se montează corect, conform normativelor în vigoare. Țeava de alimentare cu gaz trebuie dimensionată conform normelor în vigoare astfel încât să garanteze debitul de gaz necesar funcționării corecte a arzătorului chiar și la puterea maximă. Sistemul de racordare trebuie să fie conform normelor în vigoare.

Calitatea combustibilului gazos. Centrala a fost proiectată pentru a funcționa cu combustibil gazos fără impurități, în caz contrar este indicată montarea unui filtru în amonte de centrală, pentru a garanta eliminarea impurităților din combustibil.

Rezervoare de stocaj (în cazul alimentării cu GPL)

- Se poate întâmpla ca rezervorul de stocare pentru GPL să conțină reziduuri de gaze inerte (azot) ce reduc debitul de gaz livrat centralei, fapt ce determină o funcționare anormală a acesteia.
- Din cauza compoziției amestecului de GPL se poate constata în perioada de stocare o stratificare a componentelor amestecului (butan-propan) în rezervor. Această stratificare poate cauza variația puterii calorifice a amestecului livrat centralei cu consecința variațiilor prestațiilor acestuia.

Key (Figure 1-2):

G - Gas supply
 AC - Domestic hot water outlet
 AF - Domestic cold water inlet
 R - System return
 M - System delivery
 V - Electrical connection

1.3 CONNECTIONS.

Our boilers are designed to operate with methane gas (G20) and LPG. Supply pipes must be the same as or larger than the 3/4" G boiler fitting. Before connecting the gas line, carefully clean inside all the fuel feed system pipes to remove any residue that could impair boiler efficiency. Also make sure the gas corresponds to that for which the boiler is arranged (see boiler dataplate). If different, the appliance must be converted for operation with the other type of gas (see converting appliance for other gas types). The dynamic gas supply (methane or LPG) pressure must also be checked according to the type used in the boiler, as insufficient levels can reduce generator output and cause malfunctions.

Ensure correct gas cock connection.

The gas supply pipe must be suitably dimensioned according to current regulations in order to guarantee correct gas flow to the boiler even in conditions of max. generator output and to guarantee appliance efficiency (technical specifications). The coupling system must conform to standards.

Combustible gas quality. The appliance is designed to operate on gas free of impurities; otherwise it is advisable to fit special filters ahead of the appliance for restoring the purity of the gas.

Storage tanks (in case of supply from LPG depot).

- New LPG storage tanks may contain residual inert gases (nitrogen) that weaken the mixture supplied to the appliance, causing anomalous operation.
- Due to the composition of the LPG mixture, layering of the mixture components may occur during the period of storage in the tanks. This can cause a variation in the heating power of the mixture delivered to the appliance, with subsequent change in its performance.

Бутони: (картинката 1-2)

G - Доставка Газ
 AC - Изход топла санитарна вода
 AF - Вход студена санитарна вода
 R - Връщане инсталация
 M - Подаване инсталация
 V - Електрическо свързване

1.3 ВРЪЗКИ.

Захранване газ (уред категория II_{2H3}). Нашите котли са произведени за да работят с газ метан (G20) и LPG. Захранващите тръбопроводи трябва да бъдат равни или по-големи от съединенията на котлето 3/4" G. Преди да извършим свързването на газта, трябва да извършим прикливо вътрешно почистване на всички тръбопроводи на инсталацията за придвижване на горивото, където премахваме евентуални остатъци, които биха попречили на доброто функциониране на котела. Необходимо е, освен това, да проверим дали газа отговаря на този за който е предназначен котла (виж табелка данни поставен на котлето). Ако се различава, ще трябва да се приспособи котла за друг вид газ (виж конверсия на апаратите в случай на друг вид газ). Освен това, трябва да проверим динамичното налягане по мрежата (метан или LPG) какво ще бъде използвано за захранване на котла, предвид че при недостатъчно може да намали мощността на генератора и да стане причина за лоша работа. Осигурете правилно свързването на кранчето на газта. Тръбата за връзване към горивния газ, трябва да бъде оръзмерена съгласно действащите нормативи, с цел да гарантира правилния пренос на газ до горелката дори и при максимална мощност на генератора и да гарантира работата на апарата (технически данни). Системата на свързване трябва да бъде съобразно нормите.

Качество на горивния газ. Апаратът е проектиран да работи с горивен газ, чист от замърсители; в противен случай, е уместно да се поставят подходящи филтри преди апарата, с цел постигане на чистотата на горивото.

Резервоари за складиране (в случай на захранване от депо LPG).

- Може да се случи така, че новите резервоари за складиране GPL да могат да съдържат остатъци от инертни газове (азот), които правят по-бедна сместа подавана на апарата, водещи до проблеми при функционирането.
- Попричина на състава на сместа LPG, може да се окаже, през периода на складиране в резервоарите, разделяне на компонентите на сместа на пластове. Това може да причини промяна на топлинната мощност на сместа подавана към апарата и впоследствие до промяна при работа на самия апарат.

Vodovodni priključek

Opozorilo: pred priključitvijo kotla morate skrbno očistiti ogrevalno omrežje (cevi, grelna telesa, ipd.) s sredstvi za odstranjevanje kotlovcov, ter morebitnih ostankov, ki bi lahko škodili dobremu delovanju kotla.

Vodovodne priključke izvedete racionalno tako, da uporabite priključke na šablono kotla. Izpust varnostnega ventila mora biti povezan z ustreznim izpustom. V nasprotnem primeru proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki bi nastala zaradi njegovega aktiviranja.

Pozor: za ohranitev trajnosti in učinkovitosti toplotnega izmenjevalnika za sanitarno vodo je priporočljivo vgraditi komplet "dozator polifosfatov", kadar ima voda takšne značilnosti, da povzroča odlaganje apnenca (vgradnja kompleta je priporočljiva še zlasti, a ne zgolj tedaj, kadar trdota vode presega 25 francoskih trdotnih stopinj).

Električni priključek. Kotel Eolo Mini 24 ima za vso napravo stopnjo zaščite IPX5D. Električna varnost naprave je zagotovljena, če je pravilno povezana z učinkovitim sistemom ozemljitve, kot to predvidevajo veljavni varnostni standardi.

Opozorilo: Immergas S.p.A. zavrača vsakršno odgovornost za škodo, nastalo osebno in stvarno, zaradi pomanjkljive ozemljitve kotla in nespoštovanja ustreznih standardov.

Preverite tudi ali je električna napeljava ustrezna za absorbirano moč naprave, ki je navedena na tablici s podatki na kotlu.

Kotli so dobavljeni s posebnim napajalnim kablom tipa "X" brez vtikača. Napajalni kabel mora biti priključen na omrežje 230V $\pm 10\%$ / 50Hz, upoštevajoč polarnost L-N in ozemljitev . Priključitev na omrežje mora biti zavarovana s večpolno varovalko, ki zagotavlja razdaljo odpiranja kontaktov vsaj 3,5 mm. Če je potrebna zamenjava napajalnega kabla, se obrnite na pooblaščenega serviserja (pooblaščen servis Immergas). Potek napajalnega kabla mora upoštevati predpisano pot. V primeru menjave glavne varovalke na regulacijski kartici, uporabite hitre varovalke 3,15A. Za napajanje naprave iz električnega omrežja niso dovoljeni adapterji, večkratne vtičnice in podaljški.

Vízbekötés.

Figyelem: a kazán bekötése előtt gondosan mossa le a hőfejlesztő berendezést (csöveit, fűtőtesteit, stb.) olyan megfelelő marószerezrel vagy vízkőoldóval, amely el tudja távolítani a kazán működését esetleg rontó lerakódásokat.

A vízbekötéseket ésszerűen, a modellen megjelölt csatlakozásoknál kell végrehajtani. A kazán biztonsági szelepének lefolyóját egy megfelelő lefolyóra kell csatlakoztatni. Ellenkező esetben a leeresztőszelep működésbe lépésekor a helyiséget elárasztja a víz, ezért a kazán gyártója nem felel.

Figyelem: A hálózati melegvíz hőcserélő élettartamának és hatékonyságának biztosításához a vízkőlerakódások kialakulását okozó vízminőség (különösen, példaként és nem kizárólagos jelleggel, ha a vízkeménység foka magasabb, mint 25 francia fok), a "polifoszfát adagoló" használatát javasoljuk.

Elektromos bekötés. Az Eolo Mini 24 kazánnak a teljes berendezésre vonatkozóan a védettségi foka IPX5D. A berendezés elektromos biztonsága csak akkor garantált, ha azt az érvényes biztonsági előírásoknak megfelelően hatékony földberendezésre csatlakoztatják.

Figyelem: Az Immergas S.p.A. nem vállal felelősséget semmilyen személyi vagy anyagi kárért, amely a kazán földbekötésének hiányából vagy a vonatkozó szabványok be nem tartásából származik.

Ellenőrizze, hogy az elektromos berendezés megfelel-e a kazán adattábláján szereplő maximális felvett teljesítmény értéknek.

A kazánokhoz "X" típusú, csatlakozóval ellátott speciális adagolókábel tartozik. A tápkábelt 230 V $\pm 10\%$ / 50 Hz hálózatra kell csatlakoztatni az L-N polaritás és a földcsatlakozás figyelembe vételével , a hálózaton egypólusú megszakításnak kell lennie, amely legalább 3,5 mm-es távolságot biztosít az érintkezők között. A tápvezeték cseréje esetén forduljanak szakemberhez (például az Immergas Szervizszolgálatához). A tápvezetéknek az előírt útvonalat kell követni.

Amennyiben a kapcsolószekrényben a hálózati biztosítékokat cserélni kell, 3,15 A-es gyorsbiztosítékat használjon. A berendezésnél a tápfeszültség biztosításához nem használhat adaptert, többszörös dugalj vagy hosszabbítót.

Подключение к гидравлическим сетям.

Внимание: Перед выполнением соединений необходимо тщательно промыть систему отопления (трубы, радиаторы) специальными средствами для растворения отложений или накипи для удаления возможных загрязнений, могущих помешать хорошей работе котла.

Гидравлические соединения следует произвести наиболее рациональным образом, используя соединительные патрубки, установленные на корпусе котла. Выходное отверстие предохранительного клапана должно быть подсоединено к специальному сливному отверстию. В противном случае, если при срабатывании клапана произойдет затопление помещения, изготовитель котла не будет нести ответственности.

Внимание: для сохранения срока службы и коэффициента полезного действия теплообменника контура ГВС рекомендуется установка комплекта "дозатора полифосфатов" при использовании воды, характеристики которой могут способствовать образованию известковых отложений, в частности, (но не только в этом случае, установка этого комплекта рекомендуется когда жесткость воды превышает 25 градусов по французской шкале).

Подключение к электрической сети. Котел Eolo Mini 24 имеет степень защиты IPX5D для всего агрегата. Электрическая безопасность агрегата обеспечивается только при его подсоединении к контуру заземления, выполненному в соответствии с действующими нормами безопасности.

Внимание: компания Immergas S.p.A. снимает с себя всякую ответственность за материальный ущерб и вред для здоровья людей, могущие быть причиненными в случае незаземления котла и несоблюдения соответствующих норм безопасности.

Убедитесь также, что параметры электрической сети соответствуют максимальной потребляемой мощности, величина которой указана на паспортной табличке, помещенной на стенке котла.

Котлы поставляются с кабелем электропитания "X" без вилки. Кабель электропитания должен быть включен в электрическую сеть напряжением 230 В $\pm 10\%$ и частотой 50 Гц с соблюдением полярности L-N и заземления , в сети должен быть предусмотрен многополюсный рубильник с расстоянием между разомкнутыми контактами не меньшим 3,5 мм. В случае необходимости замены кабеля электропитания обращайтесь к квалифицированному специалисту (например, в сервисную службу компании Immergas). Кабель электропитания должен быть уложен в соответствии с указаниями.

В случае необходимости замены сетевых предохранителей на регулировочном блоке используйте быстродействующие предохранители номиналом 3,15А. При подключении котла к сети электропитания запрещается использовать переходники, розетки, предназначенные одновременно для нескольких устройств, и удлинители.

Racordarea hidraulică.

Atenție: Înainte de efectuarea racordurilor centralei la țeava de alimentare cu apă rece și la instalația de încălzire, instalațiile trebuie curățate corespunzător (suflate) pentru a îndepărta eventualele reziduuri ce ar putea compromite buna funcționare a centralei.

Legăturile hidraulice trebuie executate corect, utilizând racordurile de la partea inferioară a centralei. Evacuarea supapei de siguranță a centralei trebuie racordată la o conductă de scurgere. În caz contrar, dacă supapa de evacuare va interveni inundând încăperea, producătorul nu poate fi făcut responsabil.

Atenție: În cazul în care se utilizează apă ale cărei caracteristici pot provoca apariția depunerilor de calcar (de ex. atunci când durezza apei depășește 25 grade franceze), în scopul păstrării duratei de viață și a eficienței schimbătorului sanitar se recomandă instalarea unui filtru dozator de polifosfați.

Racordarea electrică. Centrala Eolo Mini 24 are pentru toată instalația electrică un grad de protecție IPX5D. Siguranța electrică a sistemului este realizată în momentul când acesta este perfect racordat la o priză de împământare eficace, realizată conform normelor în vigoare privind siguranța electrică.

Atenție: Producătorul Immergas SpA declină orice responsabilitate pentru daunele cauzate persoanelor sau lucrurilor, cauzate de lipsa legăturii la priza de împământare sau realizarea acesteia fără a îndeplini cerințele normativelor în vigoare.

Preverite tudi ali je električna napeljava ustrezna za absorbirano moč naprave, ki je navedena na tablici s podatki na kotlu.

Verificați dacă instalația electrică este adecvată puterii maxime absorbite de centrală indicate pe eticheta cu seria matricolă.

Centralele sunt dotate cu cablu de alimentare de tip „X” fără ștecher. Cablul de alimentare trebuie legat la o rețea de 230 V ± 10% / 50 Hz, respectând polaritatea . Fază-Nul și legătura la priza de împământare. Pe traseul cablului de alimentare trebuie montat un întrerupător care să aibă distanța între contacte de cel puțin 3,5 mm. În cazul înlocuirii cablului de alimentare apălați la un Centru de Asistență Tehnică Autorizat Immergas. Cablul de alimentare trebuie să respecte traseul prestabilit. În cazul în care trebuie înlocuită siguranța fuzibilă de pe placa de reglare, se va folosi o siguranță fuzibilă rapidă de 3,15A. Pentru alimentarea centralei de la rețeaua electrică nu este permisă utilizarea de adaptoare, prize multiple sau prelungitoare electrice.

Water connection.

Important: before making the boiler connections carefully clean the heating system (pipes, radiators, etc.) with special pickling or descaling products to remove any deposits that could compromise correct boiler operation.

Water connections must be made in a rational way using the couplings on the boiler template. The boiler safety valve outlet must be connected to a special runoff. Otherwise, the manufacturer declines any responsibility in case of flooding if the drain valve cuts in.

Important: To preserve the life and efficiency of the domestic circuit exchanger it is advisable to install the “polyphosphate dispenser” kit if the water characteristics can cause the scaling (in particular, and by way of example, the kit is recommended when the water hardness is more than 25 degrees French).

Electrical connection. The entire Eolo Mini 24 boiler has IPX5D protection rating. Electrical safety of the unit is guaranteed when correctly connected to an efficient earthing system as specified by current safety standards.

Important: Immergas S.p.A. declines any responsibility for damage to persons or things caused by failure to connect the boiler to an earthing system or non-compliance with the reference standards.

Also ensure that the electrical installation corresponds to the maximum absorbed power specified on the boiler dataplate.

Boilers are supplied complete with an “X” type power cable without plug. The power cable must be connected to a 230V ±10% / 50Hz mains supply respecting the polarity L-N and earth connection .

the mains power supply must also be equipped with a multi-pole circuit breaker with contact opening distance of at least 3,5 mm. When replacing the power supply cable, contact a qualified technician (e.g. Immergas Technical Assistance Service). The power cable must be laid as prescribed.

In case of mains fuse replacement on the connection control card, use 3.15A quick-blow fuses. Never use adapters, multiple sockets or extension leads for the main power supply to the appliance.

Връзване водопровод.

Внимание: преди да извършите свързването на котела, измийте грижливо топлинната инсталация (тръби, отоплителни тела и др.) със специални препарати против образуване на кора и утайки, които биха довели нарушили правилната работа на котела.

Водните връзки трябва да бъдат изпълнени по рационален начин, използвайки съединенията по корпуса на котела. Отделяното от предпазния клапан на котела, може да бъде улавяно във отходна фуния. В противен случай, при изпускане на защитния клапан може да се наводни помещението, за което производителят не ще бъде отговорен.

Внимание: за да запазите продължителността на действие на характеристиките за ефикасност на уреда, се препоръчва инсталиране на кит “дозатор на полифосфатни”, когато има наличие на води, чиито характеристики могат да провокират воровични наслагвания (в частност, но не само при този случай, китът се препоръчва при твърдост на водата над 25 френски градуса).

Електрическо свързване. Топлогенераторът Eolo Mini 24, за целият апарат, има степен на защита IPX5D. Електрическата защита на апарата се постига едва когато същият е правилно свързан, като сигурна инсталация със заземяване, извършено както е предвидено в действащите норми на безопасност.

Внимание: Immergas S.p.A. отхвърля всякаква отговорност за щети на лица или вещи, произтичащи от липса на заземяване на котела и от несъблюдаване на нормите в това отношение.

Освен това, проверяваме дали електрическата инсталация е подходяща като максимално абсорбирана мощност от апарата, указана на табелката с данните поставена върху котела. Котлите се доставят със захранващия кабел тип “X” без щепсел. Кабелът на захранването трябва да бъде свързан към мрежа от 230V ±10%/50Hz, като се спазват полюсите L-N и заземяването .

основното захранващо напрежение трябва да е снабдено с всеполюсно изключване с отвор на контактите на разстояние поне 3,5 mm. В случай на подмяна на захранващия кабел се обръщайте към квалифициран (например Оторизирания Сервиз Техническа Помощ Immergas). Захранващият кабел трябва да преминава по предписания път.

В случай, че трябва да се подменят бушоните на мрежата, на платката за регулиране, използвайте бушони 3,15A бързи. За основното захранване на апарата от електрическата мрежа, не се разрешава ползването на адаптери, разклонители и удължители.

Sobni časovni termostati (dodatna oprema)

Kotel je izdelan za uporabo sobnih časovnih termostatov.

Ti sestavni elementi so na voljo kot poseben komplet in se dobavljajo po posebnem naročilu.

Vsi časovni termostati Immergas se lahko povežejo s samo 2 žicama. Pozorno preberite navodila za montažo in uporabo v dodatnem kompletu.

- Digitalni časovni termostat vključeno/izključeno. Časovni termostat omogoča:
 - vnašanje vrednosti sobne temperature: ena je dnevna (temperatura ugodnega bivanja) in druga nočna (znižana temperatura).
 - vnesite do štiri diferencialne tedenske programe za vklop in izklop
 - med možnimi alternativami izberite želeno delovanje:
 - stalno delovanje s temperaturo ugodja
 - stalno delovanje z znižano temperaturo
 - stalno delovanje z nastavljivo temperaturo proti zmrzovanju.
- Časovni termostat napajata 2 alkalni bateriji 1,5V tipa LR 6;

- Naprava za digitalno daljinsko krmiljenje za delovanje klimatskega časovnega termostata. Plošča za digitalno daljinsko krmiljenje omogoča uporabniku, poleg funkcij navedenih v predhodni točki, nadzor in spremljanje vseh pomembnih informacij o delovanju naprave in sistema ogrevanja. Uporabnik lahko spreminja parametre, ne da bi se mu bilo potrebno premikati v prostor, kjer je naprava vgrajena. Plošča za digitalno daljinsko krmiljenje je opremljena s samodiagnozo za prikaz napak delovanja kotla na ekranu. Klimatski časovni termostat, vgrajen v oddaljeni plošči, omogoča prilagajanje temperature vode, ki vstopa v ogrevalno omrežje, dejanskim potrebam bivalnega prostora. Ta naj se segleje tako, da se z izjemno natančnostjo in prihrankom doseže zelena temperatura. Časovni termostat se napaja neposredno iz kotla preko istih 2 žic, ki služita za prenos podatkov med kotlom in časovnim termostatom.

Električni priključek digitalnega daljinskega krmiljenja in časovnega termostata vklop/izklop (dodatna oprema). Operacije opisane v nadaljevanju se izvajajo po izključitvi naprave. Morebitni sobni termostat ali časovni termostat vklop/izklop se poveže s priključki 40 in 41 tako, da se odstrani most X40 (glej električno shemo). Preverite, ali je kontakt termostata vklop/izklop "čistega" tipa in sicer neodvisnega od omrežne napetosti. V nasprotnem primeru bi se poškodovala regulacijska kartica. Morebitno digitalno krmiljenje mora biti priključeno na priključke 40 in 41 na elektronski kartici (na kotlu), (glej električno shemo).

Opozorilo: V primeru uporabe daljinskega krmiljenja morate v skladu z veljavnimi zakoni gledati električne napeljave obvezno pripraviti dve ločeni liniji. Cevi kotla se nikoli ne smejo uporabljati kot ozemljitev električne ali telefonske napeljave. Preverite torej, da do tega ne pride, preden električno povežete kotel.

Szoba kronotermostát (Választható)

A kazán szoba kronotermostát alkalmazásához megfelelően van kialakítva.

Ezeket az Immergas részegységeket a kazántól függetlenül készletként lehet igényelni.

Minden Immergas szoba kronotermostátot csak 2 vezetékkel kell bekötni. Figyelmesen olvassa el a készletben található összeszerelési és használati utasítást.

- Digitális On/Off kronotermostát A kronotermostát az alábbiakra ad lehetőséget:
 - két hőmérsékleti érték beállítása: egy nappali (komfort hőmérséklet) és egy éjszakai (csökkentett hőmérséklet);
 - akár négy különböző heti be- és kikapcsolási program beállítása;
 - a kívánt működési állapot kiválasztása a különböző lehetséges alternatívák közül:
 - állandó működés komfort hőmérsékleten.
 - állandó működés csökkentett hőmérsékleten.
 - állandó működés állítható fagymentes hőmérsékleten.

A kronotermostátot 2 db 1,5 V-os LR 6 alkáli elem táplálja;

- Digitális távvezérlő egység szoba kronotermostáttal A digitális távvezérlő egység kapcsolószekrényén a felhasználó, az előbbi pontnál bemutatott funkciókon túl, ellenőrzés alatt tarthatja, és mindenek előtt a közelében tudhatja a berendezés és a hőfejlesztő működésére vonatkozó fontos információkat, a korábban beállított értékeket kényelmesen módosítani tudja, anélkül, hogy oda kellene mennie, ahol a berendezés működik. A digitális távvezérlő egység önellenőrzést végez, a kazán esetleges működési rendellenességét a kijelzőn megjeleníti. A távoli kapcsolószekrénybe beépített szoba kronotermostáttal a berendezés odairányú hőmérsékletét a fűtendő helyiség tényleges igényeihez lehet igazítani, ezzel pontosan el lehet érni a kívánt hőmérsékleti értéket, ami az üzemeltetési költségek szempontjából egyértelműen megtakarítást jelent. A kronotermostát áramellátását a kazánon keresztül ugyanaz a 2 vezeték biztosítja, amely a kazán és a programozó órák termostát közötti adattovábbításról gondoskodik.

Digitális távvezérlő egység vagy On/Off kronotermostát elektromos bekötése (Választható) Az alábbiakban leírt műveleteket a berendezés feszültségmentesítését követően kell elvégezni. Az esetleges On/Off szobatermostátot, illetve kronotermostátot a 40-es és 41-es sorkapocsra kell bekötni az X40 áthidalás megszüntetésével (lásd a kapcsolási rajzot). Ellenőrizze, hogy az On/Off szobatermostát érintkezője "tiszt" típusú, vagyis a hálózati feszültségtől független legyen, ellenkező esetben a szabályozó elektronikus kártyát károsítaná. Az esetleges digitális távvezérlőt a 40-es és 41-es sorkapocsra kell bekötni az elektronikus kártyán (a kazánban), (lásd a kapcsolási rajzot).

Fontos: A digitális távvezérlő használata esetén az elektromos berendezésekre érvényes szabványoknak megfelelően két külön vonalat kell fenntartani. A kazán csövezetét nem szabad az elektromos-, vagy telefon-berendezés földcsatlakozójaként használni. A kazán elektromos bekötése előtt győződjön meg róla, hogy ilyen csatlakoztatás nem létezik.

Хронотермостат (термостат с таймером) температуры воздуха в помещении (опция).

Конструкция котла предусматривает возможность подключения хронотермостата температуры воздуха в помещении.

Эти приборы производства компании Immergas предлагаются в качестве опции отдельно от котла и поставляются по заказу.

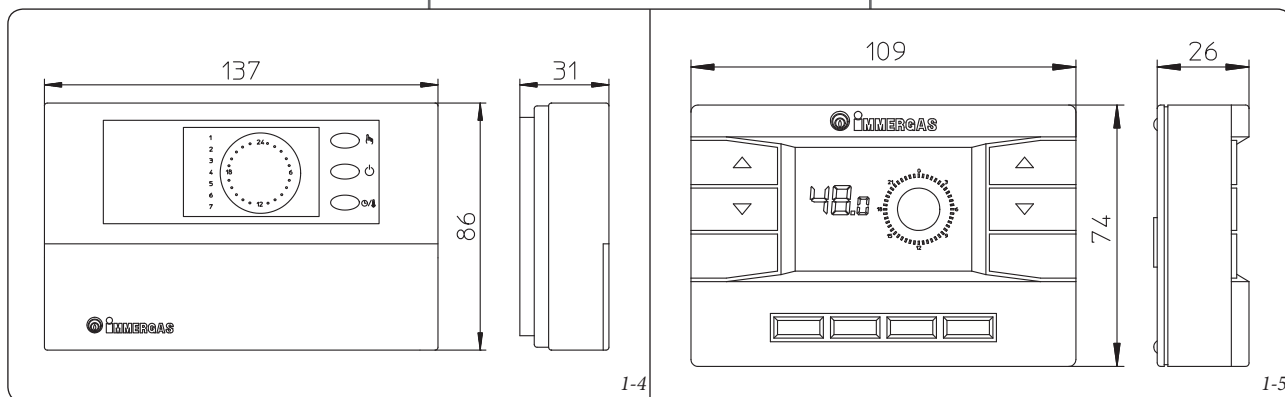
Всеххронотермостаты Immergas подключаются с помощью всего лишь 2 проводов. Внимательно прочитайте руководство по монтажу и эксплуатации, которым укомплектован прибор.

- Цифровой хронотермостат включения/выключения. Хронотермостат позволяет:
 - задать две величины температуры воздуха в помещении: одну на день (комфортная температура) и другую на ночь (пониженная температура);
 - задать до четырех еженедельных программ включения и выключения;
 - выбрать нужный режим работы котла из следующих вариантов:
 - постоянная работа при комфортной температуре.
 - постоянная работа при пониженной температуре.
 - постоянная работа при регулируемой температуре, не допускающей перемерзания системы.
- Хронотермостат питается от 2 щелочных батареек напряжением 1,5 В типа LR 6;

- Цифровой пульт ДУ с функцией хронотермостата. Панель пульта ДУ предоставляет пользователю, кроме функций, описанных в предыдущем параграфе, возможность иметь под рукой всю информацию, касающуюся функционирования котла и системы отопления, и с удобством выполнять регулировку ранее заданных параметров без необходимости самому находиться в месте установки котла. Панель цифрового пульта ДУ имеет систему самодиагностики, обеспечивающую вывод на дисплей сообщений о возможных неисправностях в работе котла. Встроенный в пульт ДУ хронотермостат позволяет регулировать температуру воды, подаваемой в контур отопления, в соответствии с реальными потребностями отапливаемого помещения, чтобы получить в нем нужную температуру воздуха и тем самым сэкономить на затратах. Питание на хронотермостат поступает непосредственно от котла через те же 2 провода, которые служат для передачи данных между котлом и хронотермостатом.

Электрическое подключение пульта ДУ или хронотермостата включения/выключения (Опция). Ниже описанные операции следует выполнять после отключения котла от сети электропитания. При использовании термостата или хронотермостата температуры воздуха в помещении (включения/выключения) его следует подключать к клеммам 40 и 41, убрав перемычку X40 (см. электрическую схему). Убедитесь в том, что контакты термостата включения/выключения - такого типа, при котором их состояние не зависит от напряжения сети; в противном случае возможно повреждение электронного блока. В случае использования цифрового пульта ДУ его следует подключать к клеммам 40 и 41 на электронном блоке котла, (см. электрическую схему).

Внимание: В случае использования цифрового пульта ДУ следует предусмотреть две различные линии питания в соответствии с действующими нормами в отношении электроустановок. Ни одна труба котла ни в коем случае не должна использоваться для заземления электрических или телефонных линий. Убедитесь в этом, прежде чем производить электрическое подключение котла.



Cronotermostat de ambient (Opțional).

Centrala este prevăzută pentru instalarea unui cronotermostat de ambient.

Aceste componente Immergas sunt disponibile ca și kituri separate de centrală și sunt furnizate la cerere.

Toate cronotermostatete Immergas sunt racordabile cu doar două fire. Citiți cu atenție instrucțiunile de montare și utilizare ale kitului opțional.

- Cronotermostat digital On/Off. Cronotermostatul permite:
 - fixarea a două valori de temperatură a ambiantului: una pentru zi (temperatură confort) și una pentru noapte (temperatură redusă);
 - fixarea a până la patru programe săptămânale diferențiate de aprindere și stingere;
 - selectarea stării de funcționare dorite din diferitele alternative posibile;
- funcționare permanentă la temperatura confort.
- funcționare permanentă la temperatura redusă.
- funcționare permanentă la temperatura anti-îngheț reglabilă.

Cronotermostatul este alimentat cu 2 baterii de 1,5V tip LR6 alcaline;

- Dispozitiv Comandă la Distanță Digitală cu funcționare de cronotermostat climatic. Panoul Comenzii la Distanță Digitală permite utilizatorului, în afară de funcțiile prezentate la punctul anterior, să aibă sub control și mai ales la îndemână, toate informațiile importante referitoare la funcționarea aparatului și a instalației termice cu posibilitatea de a interveni foarte ușor asupra parametrilor fixați anterior, fără a fi necesară deplasarea la locul unde este instalată centrala. Comanda la Distanță Digitală este dotată cu autodiagnoză pentru a vizualiza pe afișaj eventuale anomalii de funcționare ale centralei. Cronotermostatul climatic încorporat în panoul comenzii la distanță adaptează temperatura de tur a instalației la necesitățile ambiantului de încălzit, astfel încât să se obțină în ambiant temperatura dorită cu foarte mare precizie și cu o evidentă economie de costuri de exploatare. Cronotermostatul este alimentat direct de la centrală prin intermediul a două fire ce servesc și la transmiterea datelor între centrală și cronotermostat.

Racordarea electrică a Comenzii la Distanță Digitală sau a cronotermostatului On/Off (Opționale).

Operațiile descrise în continuare se vor efectua doar după ce s-a întrerupt alimentarea electrică a centralei. Eventualul termostat sau cronotermostat de ambient On/Off se racordează la bornele 40 și 41 eliminând puntea X40 (vezi schema electrică). Asigurați-vă că termostatul On/Off are un contact de tip "curat", adică independent de tensiunea de rețea, în caz contrar s-ar putea deteriora placa electronică de reglare. Eventuala Comandă la Distanță Digitală trebuie să fie racordată la bornele 40 și 41 pe placa electronică (în centrală) respectând polaritatea (vezi schema electrică).

Important: este obligatoriu, în cazul utilizării Comenzii la Distanță Digitală să se prevadă două linii separate conform normelor în vigoare privind instalațiile electrice. Toate țevile centralelor nu trebuie niciodată utilizate ca prize de împământare ale instalației electrice sau telefonice. Asigurați-vă că acest lucru nu se întâmplă înainte de a racorda electric centrala.

Room chronothermostats (optional).

The boiler is arranged for application of the room chronothermostat.

These Immergas components are available as separate kits to the boiler and are supplied on request. All Immergas chronothermostats can be connected with 2 wires only. Carefully read the use and installation instructions contained in the accessory kit.

- On/Off digital chronothermostat. The chronothermostat enables:
 - setting of two room temperature values: one for day (comfort temperature) and one for night (lower temperature);
 - setting up to three on/off differential weekly programs;
 - selecting the required function mode from the various possible alternatives:
- permanent operation in comfort temp.
- permanent operation in lower temp.
- permanent function in adjustable antifreeze temp.

The chronothermostat is powered by two 1.5V LR6 type alkaline batteries;

- Digital Remote Control Device with climatic chronothermostat function. In addition to the functions described above, the Digital Remote Control panel enables the user to control and have at hand all the important information regarding operation of the appliance and the heating system with the opportunity of easily modifying the previously set parameters without having to go to the place where the appliance is installed. The Digital Remote Control panel is provided with self-diagnosis to display any boiler operation anomalies. The climate chronothermostat incorporated in the remote panel enables the system delivery temperature to be adjusted to actual heating needs, in order to obtain the desired room temperature with extreme precision and therefore with evident saving in running costs. The chronothermostat is fed directly by the boiler with the same two wires used for the transmission of data between boiler and chronothermostat.

Electrical connection of the Digital Remote Control or On/Off chronothermostat (optional).

The following operations must be carried out after disconnecting the power supply to the appliance.

The possible thermostat or On/Off room chronothermostat must be connected to terminals 40 and 41, eliminating jumper X40 (see wiring diagram). Make sure the On/Off thermostat contact is of the "clean" type, i.e. independent of the mains voltage, otherwise the electronic control card would be damaged. The possible Digital Remote Control must be connected to terminals 40 and 41 on the electronic card (in the boiler), (see wiring diagram).

Important: If the Digital Remote Control is used arrange two separate lines in compliance with current regulations regarding electrical systems. Boiler pipes must never be used to earth the electrical system or telephone lines. Ensure elimination of this risk before making the boiler electrical connections.

Стаян термостат (опция).

Котелът е приспособен за работа на стаян термостат. Тези части на Immergas са налични, като самостоятелни кит-ове към котела и се доставят по заявка.

Всички хронотермостати Immergas могат да се свържат само с 2 кабела. Прочетете внимателно инструкциите за работа и инсталация, включени в настоящия допълнителен кит.

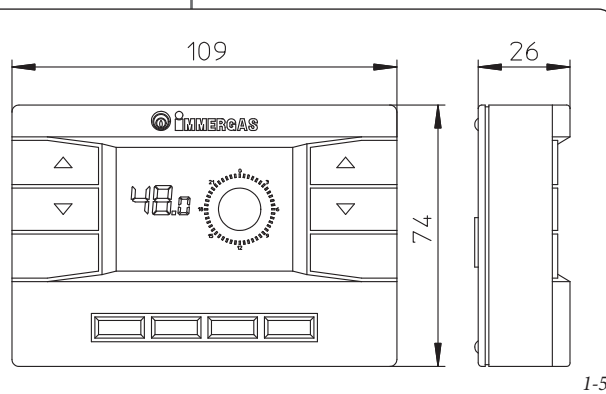
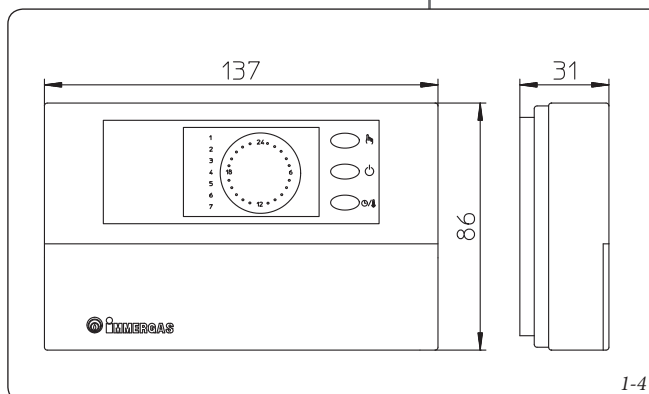
- On/Off цифров хронотермостат. Хронотермостатът осигурява:
 - задаване на две стойности на стайна температура: една за деня (температура комфорт) и една за нощта (понижена температура);
 - задаване до три различни on/off седмични програми;
 - избор на желания режим на работа от различните възможни варианти:
 - постоянна работа при темп. Комфорт.
 - постоянна работа при понижена темп.
 - постоянна работа при темп. настройка противозамръзване.
- Хронотермостат сехранва с две 1.5V LR6 алкални батерии;

- Цифровото Дистанционно Управление с функция климатик хронотермостат. В допълнение на по-горе описаните функции, пулта на Цифровото Дистанционно Управление позволява на потребителя да контролира и да ползва под ръка всякаква важна информация свързана с работата на уреда и на отоплителната инсталация, съвместност за лесна промяна на зададените параметри без да се налага придвижване до мястото, където е инсталиран уред. Пулта на Цифровото Дистанционно Управление разполага със авто диагностика за извещаване на екран на евентуална нередност при работа на котела. Климатичния хронотермостат, вграден в командния пулт позволява осигуряване на температура на инсталацията с настройка към реалните отоплителни нужди в дадения момент, с цел достигане на желаната стайна температура с изключителна точност и оттам съвместно спестяване на текущите разходи. Хронотермостат сехранва директно от котела със същите два кабела използвани за предаване на данни между котела и хронотермостата.

Електрическа връзка на Цифровото Дистанционно Управление или On/Off хронотермостат (опция).

Операции, които следват трябва да се осъществят след прекъсване на захранването на уреда. Възможният термостат или On/Off стаян хронотермостат трябва да се свързани с терминали 40 и 41, премахвайки мост X40 (виж диаграмата на свързване). Проверете дали On/Off термостатния контакт е на "чист" вид, например независим от основното напрежение, в противен случай електронната платка ще се повреди. Възможното Цифровото Дистанционно Управление трябва да се свърже на терминали 40 и 41 на електронната платка (на котела), (виж диаграмата на свързване).

Важно: налага се да се предвидят две независими линии за захранване на топлогенератора и връзка със Дистанционното Управление. Амико съгласно действащите изисквания относно до електрически инсталации. Тръбопроводите на топлогенератора не трябва да се използват за заземяване на електрическата или инсталацията или телефон. Проверете спазването на тези изисквания преди да пристъпите към електрическо свързване на топлогенератора.



1.4 MONTAŽA PRIKLJUČKOV ZA VSESAVANJE ZRAKA IN ZA IZPUST DIMNIH PLINOV.

Immergas posreduje, ločeno od kotlov, različne možnosti za vgradnjo priključkov za vsesavanje zraka in izpust dimnih plinov, brez katerih kotel ne more funkcionirati.

Opozorilo: kotel mora biti montiran samo skupaj z originalno Immergas napravo za vsesavanje zraka in za izpust dimnih plinov, kot je to predvideno s standardi. Te sisteme prepoznate na podlagi ustrezne identifikacijske tablice, kjer je vidno označeno "ni za kondenzacijske kotle".

Cevi za izpust dimnih plinov ne smejo biti v stiku ali v bližini vnetljivih materialov in ne smejo potekati skozi gradbene elemente ali zidove iz vnetljivih materialov.

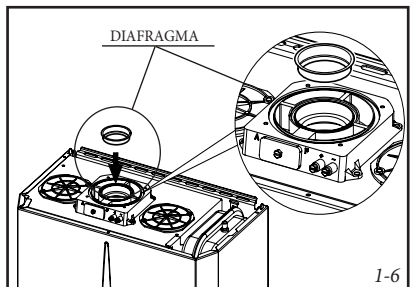
Pomembno:

- v primeru montaže tipa C1 z ločenimi priključki, morajo le-ti biti instalirani v perimetru 50 cm²;
- v primeru montaže tipa C3, morajo biti priključki montirani v perimetru 50 cm², z razdaljo med dvema nivojema odprtin, ki ni manjša od 50 cm;
- v primeru montaže tipa C5, se priključka ne smeta montirati na nasprotni stene zgradbe.
- Faktorji upora in ekvivalentne dolžine. Vsak sestavni del peči ima faktor upora, ugotovljen na podlagi preskušanja in podan v naslednji tabeli. Faktor upora posameznega sestavnega dela je neodvisen od tipa kotla, na katerega se montira in ima dimenzijsko veličino. Pogojuje ga temperatura plinske snovi, ki se pretaka v cevi in se zato spreminja, če gre za vsesavanja zraka ali izpust dimnih plinov. Vsak posamezen sestavni del ima upor, ki ustreza določenim dolžini cevi istega premera v metrih; to je tako imenovana enakovredna dolžina. Vsi kotli imajo največji faktor upora določen s preskušanjem in sicer 100. Maksimalni dovoljeni faktor upora ustreza uporu, ki se določi z največjo dovoljeno dolžino cevi za kateri koli tip kompleta priključka. Vse te informacije omogočajo izračun za preverjanje možnosti izvajanja različnih konfiguracij delov za peči.

Montaža diafragme. Za pravilno delovanje kotla je treba na izhodu zaprte komore in pred sesalno in izpustno cevjo vgraditi diafragmo. (glej sliko 1-6). Ustrezna diafragma se izbira na podlagi vrste cevi in maksimalnega raztezanja: ta izračun se lahko naredi z uporabo naslednjih tabel:

Opomba: diafragme se serijsko dobavljajo s kotlom.

DIAFRAGMA	Raztezanje cevi v metrih Ø 60/100 -horizontalna
Ø 40	od 0 do 0,5
Ø 41,5	od 0,5 do 1,5
NI	preko 1,5



1.4 A LÉGELSZÍVÁS ÉS FÜSTELVEZETÉS KIVEZETÉSEINEK BESZERELÉSE.

Az Immergas a kazántól függetlenül többféle megoldást szállít az elszívás és a füstelvezetés kimeneteinek beszerelésére, ezek nélkül a kazán nem működhet.

Figyelem: A kazánt a szabványban előírt módon kizárólag eredeti Immergas elszívó berendezéssel és füstelvezetéssel szabad felszerelni. A füstelvezető rendszert a megfelelő azonosító és megkülönböztető jerről lehet főlismerni, amin az alábbi felirat található: "kondenzációs kazánhoz nem alkalmazható".

A füstelvezető csövek nem érhetnek hozzá gyúlékony anyagokhoz és nem lehetnek ilyen anyagok közelében, nem haladhatnak át gyúlékony anyagú építményeken vagy falakon.

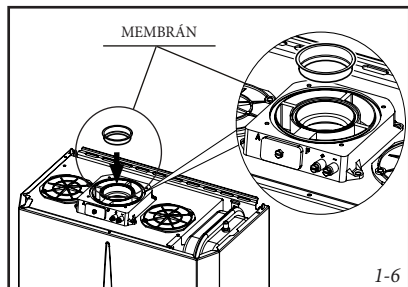
Figyelem:

- C1 kettős kivezetésű beszerelésnél, a kivezetéseket egy 50 cm-es négyzetes kerület mentén kell beszerelni;
- C3 beszerelésnél, a kivezetéseket egy 50 cm-es négyzetes kerület mentén kell beszerelni és a nyílások két szintje közötti távolság 50 cm alatti kell legyen;
- C5 beszerelésnél a két kivezetést nem lehet az épület két szemközi falára szerelni.
- Ellenállási és ekvivalens hossz tényezők. A füstelvezetés minden alkotóelemének egy kísérleti próbák során mért ellenállási tényezője van, amelyet az alábbi táblázat mutat be. Az egyedi alkotóelem ellenállási tényezője független attól a kazántípustól, amelyre szerelik és nagysága adimenzionális. Kialakítása az áthaladó folyadék hőmérsékletétől függ, tehát változik attól függően, hogy légelszívásra vagy füstelvezetésre használják. Minden egyes alkotóelemnek van egy bizonyos azonos átmérőjű csőhossznak megfelelő ellenállása, ez az ekvivalens hossz. Minden kazánnak egy tapasztalati úton meghatározható, 100-zal egyenlő maximális ellenállási tényezője van. A maximálisan megengedett ellenállási tényező minden kivezető egység kit fajtához a maximálisan megengedett csőhossz ellenállásának megfelelő tényező. A fenti információk együtt lehetővé teszik, hogy kiszámítsa a legkülönbözőbb füstelvezetési megoldások megvalósíthatóságát.

Membrán beszerelés. A kazán helyes működéséhez a hermetikus kamra kijáratához, az elszívó és leeresztő vezeték előtt egy membránt kell felszerelni (lásd az ábrát 1-6). A megfelelő membrán kiválasztása a vezeték típusa és annak maximális kiterjedése szerint történik. A számítást az alábbi táblázat segítségével lehet elvégezni:

Megjegyzés: A membránokat a kazánnal együtt szállítják.junto con la caldera.

MEMBRÁN	Kiterjedés vezeték m-ben Ø 60/100 vízszintes
Ø 40	0-tól 0,5-ig
Ø 41,5	0,5-től 1,5-ig
NINCS	1,5 fölött



1.4 МОНТАЖ ВОЗДУХОВОДОВ ПРИТОКА ВОЗДУХА И УДАЛЕНИЯ ПРОДУКТОВ СГОРАНИЯ.

Компания Immergas предоставляет, отдельно от котлов, различные варианты приточно-вытяжных воздуховодов, без которых работа котла невозможна.

Внимание: котел должен устанавливаться только совместно с оригинальным приточно-вытяжным воздуховодом компании Immergas, как следует из нормативных положений. Подобные устройства имеют специальную идентификационную маркировку и пометку: "не для конденсационных котлов".

Воздуховоды для удаления продуктов сгорания не должны касаться огнеопасных материалов или проходить вблизи таких материалов; они не должны прокладываться сквозь стены или структуры, выполненные из огнеопасных материалов.

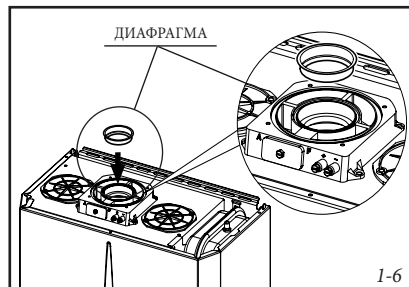
Внимание:

- в случае установки типа C1 с отдельными воздуховодами они должны устанавливаться в пределах квадратного периметра 50 см;
- в случае установки типа C3 воздуховоды должны устанавливаться в пределах квадратного периметра 50 см, а расстояние между плоскостями отверстий должно быть меньше 50 см;
- в случае установки типа C5 воздуховоды не должны устанавливаться на противоположных стенах здания.
- Коэффициенты сопротивления и эквивалентные длины. Каждый элемент трубопроводных соединений имеет коэффициент сопротивления, определенный опытным путем и приведенный в нижеприведенной таблице. Коэффициент сопротивления отдельного компонента не зависит от типа котла, на котором он установлен, и является безразмерной величиной. Он зависит от температуры газов, протекающих внутри воздуховода, и поэтому различен при применении того или иного элемента для притока воздуха или удаления продуктов сгорания. Каждый отдельный элемент имеет сопротивление, соответствующее сопротивлению трубы того же диаметра определенной длины, выраженной в метрах; это - так называемая эквивалентная длина. Все котлы имеют максимально возможный коэффициент сопротивления, определяемый опытным путем, равный 100. Максимально допустимый коэффициент сопротивления соответствует сопротивлению, получаемому при максимальной допустимой длине труб для каждого типа комплекта воздуховодов. Совокупность этих данных позволяет выполнить расчеты для проверки возможности реализации самых различных конфигураций воздуховодов.

Установка диафрагмы. Для обеспечения правильного функционирования котла необходима установка диафрагмы на выходе герметичной камеры перед воздуховодом притока воздуха и удаления продуктов сгорания (рисунок 1-6). Выбор соответствующей диафрагмы производится на основе типа воздуховода и его максимальной протяженности. Этот расчет можно произвести с помощью следующих таблиц:

Внимание: диафрагмы серийно поставляются в комплекте с котлом.

DIAFRAGMA	Длина воздуховода в м Ø 60/100, горизонтальный
Ø 40	От 0 до 0,5
Ø 41,5	От 0,5 до 1,5
НЕ ТРЕБУЕТСЯ	Свыше 1,5



1.4. INSTALAREA TUBURILOR DE ASPIRARE AER ȘI EVACUARE FUM.

Immergas furnizează separat de centrală diverse soluții pentru instalarea tuburilor de aspirare aer și evacuare fum, fără de care centrala nu poate funcționa.

Atenție: centrala trebuie să fie instalată numai împreună cu un kit de tuburi pentru aspirare aer și evacuare fum original Immergas conform normativelor în vigoare. Acest tip de tubulatură poate fi identificat datorită unui marcaj cu următoarea inscripție: „non per caldaie a condensazione”.

Tuburile de evacuare a fumului nu trebuie să fie în contact cu materiale inflamabile sau în apropierea acestora și nu trebuie să treacă prin structuri de construcții sau prin pereți din materiale inflamabile.

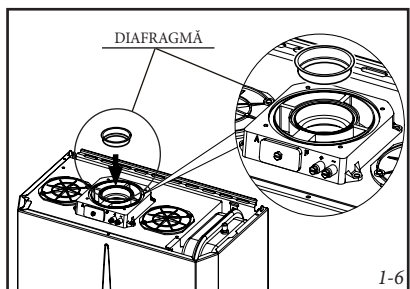
Atenție:

- în caz de instalare de tip C1 cu terminale separate, acestea trebuie să fie instalate într-un perimetru pătrat de 50 cm;
- în caz de instalare de tip C3 terminalele trebuie să fie instalate într-un perimetru pătrat de 50 cm și distanța între cele două planuri ale orificiilor trebuie să fie mai mică de 50 cm;
- în caz de instalare de tip C5 cele două terminale nu trebuie să fie montate pe pereți opuși ai clădirii.
- Factori de Rezistență și lungimi echivalente. Fiecare componentă a kitului are un anumit Factor de Rezistență obținut prin probe experimentale și prezentate în tabelele următoare. Factorul de rezistență al fiecărei componente este independent de tipul centralei pe care este instalat și este o mărime adimensională. El este în schimb condiționat de temperatura fluidelor care trec prin interiorul tuburilor și deci variază în funcție de întrebuințarea pentru aspirare aer sau evacuare fum. Fiecare componentă în parte are o rezistență corespunzătoare unei anumite lungimi în metri de tub de același diametru; așa zisa lungime echivalentă. Toate centralele au un factor de rezistență maxim care se poate obține experimental egal cu 100. Factorul de rezistență maxim admis corespunde rezistenței obținute cu lungimea maximă a tuburilor cu fiecare tipologie de Kit Terminal. Ansamblul acestor informații permite efectuarea calculelor pentru a verifica posibilitatea realizării celor mai variate configurații de tuburi de aspirare aer și evacuare de fum.

Instalarea diafragmei. Pentru o funcționare corespunzătoare a centralei trebuie să se instaleze o diafragmă pe racordul de ieșire din camera etanșă, înaintea de cuplarea flanșei cotelui/tubului de aspirare-evacuare (vezi figura 1-6). Alegerea diafragmei potrivite se face pe baza tipului de tubulatură și a lungimii sale maxime: calculul respectiv se poate efectua utilizând tabelele din pagina următoare.

N.B.: diafragmele sunt furnizate de serie împreună cu centrala.*

DIAFRAGMĂ	Lungime în metri de tub Ø 60/100 orizontal
Ø 40	De la 0 la 0,5
Ø 41,5	De la 0,5 la 1,5
NEINSTALATĂ	Peste de 1,5



1.4 INSTALLING AIR INTAKE AND FUME EXHAUST TERMINALS.

Immergas supplies various solutions separately from the boiler for the installation of air intake and fume extraction terminals which are fundamental for boiler operation.

Important: The boiler must be installed only with an original Immergas air intake and fume extraction device as specified by the standards. This system is identifiable by a special identification and distinctive marking giving the note: “not for condensing boilers”.

The fume exhaust pipes must not be in contact with or near flammable materials and must not cross building structures or walls made of flammable materials.

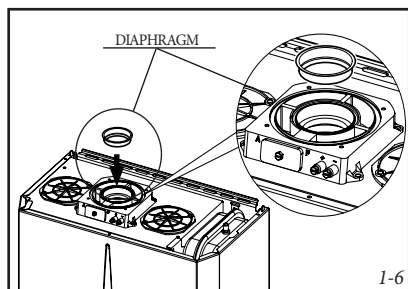
Important:

- for C1 type installation with split terminals, these must be installed inside a 50 cm square perimeter;
- for C3 type installation the terminals must be installed inside a 50 cm square perimeter and the distance between the two levels of the openings must be less than 50 cm;
- for C5 type installation the two terminals must not be installed on opposite walls of the building.
- Resistance factors and equivalent lengths. Each fume exhaust system component has a *Resistance Factor* obtained from experimental tests and given in the table below. The Resistance Factor for individual components does not depend on the type of boiler on which they are installed and is a dimensional value. It depends on the temperature of fluids conveyed through the duct and therefore varies according to applications for air intake or fume exhaust. Each single component has a resistance corresponding to a certain length in metres of pipe of the same diameter; the so-called *equivalent length*. All boilers have an experimentally obtainable maximum Resistance Factor equal to 100. The maximum permissible Resistance Factor corresponds to the resistance detected with the maximum permissible pipe length with each type of Terminal Kit installed. This information enables calculations for verifying the possibility of various configurations of fume exhaust systems.

Diaphragm installation. To ensure correct boiler operation, a diaphragm (see figure 1-6) must be installed on the outlet of the sealed chamber before the intake and exhaust duct. The choice of a suitable diaphragm depends on the type of duct used and its maximum length: calculations can be made using the values in the following tables:

N.B.: Diaphragms are supplied standard with the boiler.

DIAPHRAGM	Duct length in metres Ø 60/100 horizontal
Ø 40	From 0 to 0.5
Ø 41.5	From 0.5 to 1.5
NONE	Over 1



1.4 ДИМООТВОДНИ СИСТЕМИ IMMERGAS.

Immergas доставя, отделно от топлогенераторите, различни решения за инсталиране на терминали за засмукване на въздух и отвеждане на парите, без които топлогенераторът не би могъл да работи.

Внимание: Топлогенераторът трябва да бъде инсталиран само и единствено към медноопитна и напълно приспособление Immergas за засмукване на въздух и евакуация на пари. Тази димоотводна система е известна под марка разпознаваща се отличаваща се по забележката, която носи: “неподходяща за топлогенератори с конденз”.

Тръбопроводите за отвеждане на парите не трябва да са в контакт или в близост със запалими материали, освен това не трябва да преминават през строителни площи или външни стени от запалими материали.

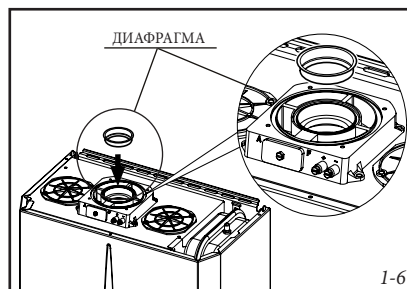
Внимание:

- за инсталация тип C1 с разпределителен терминал, този трябва да се инсталират отвътре на 50 cm квадратен периметър;
- за инсталация тип C3 терминалите трябва да се инсталират отвътре на 50 cm квадратен периметър и разстояние между двете нива на отваряне трябва да бъде по-малко от 50 cm;
- за инсталация тип C5 двата терминала не трябва да се инсталират на противоположни стени на сградата.
- Фактори на устойчивост и еквивалентни дължини. Всяка част от димоотводната система има *Фактор на устойчивост* получен при експерименти и включен в следната таблица. Фактор на устойчивост на всяка една част не зависи от вида на топлогенератора, на който се инсталира и е измерима величина. Този фактор зависи от температурата на течностите, които преминават отвътре на тръбопровода, поради което се мени с преминаването на засмукван въздух или с отведени пари. Всяка една част има устойчивост, отговаряща на определена дължина в метри тръбопровод с еднакъв диаметър; така наречената *еквивалентна дължина*. Всяка топлогенератори имат *Максимален Фактор на устойчивост* получен след изпитания, равен на 100. Максималния допустим Фактор на устойчивост отговаря на защитата отговаряща на максимално допустимата дължина на тръбите с кой и да е инсталиран Терминален Кит. Волчки тези данни, позволяват извършването на изчисления за проверка на възможностите за реализация на най-различни конфигурации димоотводни системи.

Инсталиране диафрагма. За правилната работа на топлогенератора, е необходимо да се инсталира диафрагма (виж фигурата 1-6), на изхода на херметичната камера и преди тръбата за засмукване и отвеждане. Изборът на подходяща диафрагма става, на база на вида на тръбата и на база на максималното и разтягане: изчислението може да се извърши използвайки таблиците:

N.B.: диафрагмите се доставят серийно, заедно с топлогенератора.

ДИАФРАГМА	Разтягане в метри тръба Ø 60/100 хоризонтална
Ø 40	От 0 до 0.5
Ø 41.5	От 0.5 до 1.5
NONE	Над 1



DIAFRAGMA	Raztezanje cevi v metrih Ø 60/100 vertikalni
Ø 40	od 0 do 2,2
Ø 41,5	od 2,2 do 3,2
NI	preko 3,2

DIAFRAGMA	*Dolžina cevi v metrih vodoravni vod Ø 80 z dvema kolenoma
Ø 40	od 0 do 17
Ø 41,5	od 17 do 24
NI	preko 24

* Te vrednosti največjega raztezanja se štejejo z 1 metrom cevi v izpustu in preostalo na vsesavanju.

DIAFRAGMA	*Dolžina v metrih navpični vod Ø 80 brez kolen
Ø 40	od 0 do 22
Ø 41,5	od 22 do 29
NI	preko 29

DIAFRAGMA	Raztezanje cevi v metrih Ø 80/125 horizontalni
Ø 40	od 0 do 0,5
Ø 41,5	od 0,5 do 3,3
NI	preko 3,3

DIAFRAGMA	Raztezanje cevi v metrih Ø 80/125 vertikalni
Ø 40	od 0 do 5,4
Ø 41,5	od 5,4 do 8,1
NI	preko 8,1

Postavitev tesnil z dvojnim robom. Za pravilno postavitve tesnil z dvojnim robom na kolenčaste cevi in podaljške, je treba slediti smeri montaže, ki je prikazana na sliki 1-7.

MEMBRÁN	Kiterjedés vezeték m-ben Ø 60/100 függőleges
Ø 40	0-tól 2,2-ig
Ø 41,5	2,2-től 3,2-ig
NINCS	3,2 fölött

MEMBRÁN	*Kiterjedés méterben Ø 80 vízszintes csővezeték két könyökelemmel
Ø 40	0-tól 17-ig
Ø 41,5	17-től 24-ig
NINCS	24 fölött

* Ezek a maximális kiterjedési értékek 1 m-es elvezetőcsővel és a fennmaradó részen elszívócsővel értendők.

MEMBRÁN	*Kiterjedés méterben Ø 80 függőleges csővezeték könyökelem nélkül
Ø 40	0-tól 22-ig
Ø 41,5	22-től 29-ig
NINCS	29 fölött

MEMBRÁN	Kiterjedés vezeték m-ben Ø 80/125 vízszintes
Ø 40	0-tól 0,5-ig
Ø 41,5	0,5-től 3,3-ig
NINCS	3,3 fölött

MEMBRÁN	Kiterjedés vezeték m-ben Ø 80/125 függőleges
Ø 40	0-tól 5,4-ig
Ø 41,5	5,4-től 8,1-ig
NINCS	8,1 fölött

Kettős ajkú tömítések elhelyezése. Az ajkás tömítések könyök- és hosszabbító elemeken történő megfelelő elhelyezéséhez az ábrán 1-7 megjelölt szerelési irányt be kell tartani.

ДИАФРАГМА	Длина воздуховода в м Ø 60/100, вертикальный
Ø 40	От 0 до 2,2
Ø 41,5	От 2,2 до 3,2
НЕ ТРЕБУЕТСЯ	Свыше 3,2

ДИАФРАГМА	*Длина воздуховода в м горизонтальный воздуховод Ø 80 с двумя коленами
Ø 40	От 0 до 17
Ø 41,5	От 17 до 24
НЕ ТРЕБУЕТСЯ	Свыше 24

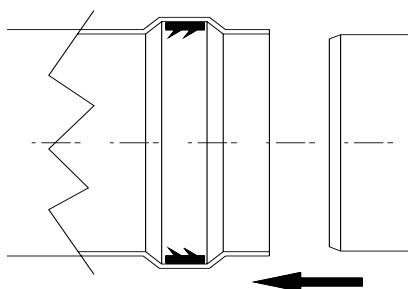
* Эти максимальные величины длины воздухопроводов приведены из расчета 1 м трубы на удаление продуктов сгорания и остального - на приток воздуха.

ДИАФРАГМА	*Длина воздуховода в м вертикальный воздуховод Ø 80 без колен
Ø 40	От 0 до 22
Ø 41,5	От 22 до 29
НЕ ТРЕБУЕТСЯ	Свыше 29

ДИАФРАГМА	Длина воздуховода в м Ø 80/125, горизонтальный
Ø 40	От 0 до 0,5
Ø 41,5	От 0,5 до 3,3
НЕ ТРЕБУЕТСЯ	Свыше 3,3

ДИАФРАГМА	Длина воздуховода в м Ø 80/125, вертикальный
Ø 40	От 0 до 5,4
Ø 41,5	От 5,4 до 8,1
НЕ ТРЕБУЕТСЯ	Свыше 8,1

Расположение прокладок с двойными выступами. Для правильной установки прокладок с двойными выступами в коленях и удлинителях соблюдайте направление установки, показанное на рисунке 1-7.



DIAFRAGMĂ	Lungime în metri de tub Ø 60/100 vertical
Ø 40	De la 0 la 2,2
Ø 41,5	De la 2,2 la 3,2
NEINSTALATĂ	Peste de 3,2

DIAFRAGMĂ	*Tub Ø 80 orizontal cu două coturi
Ø 40	De la 0 la 17
Ø 41,5	De la 17 la 24
NEINSTALATĂ	Peste de 24

* Aceste lungimi totale sunt considerate cu 1 metru de tub în evacuare și restul în aspirație.

DIAFRAGMĂ	* Tub Ø 80 vertical fără coturi
Ø 40	De la 0 la 22
Ø 41,5	De la 22 la 29
NEINSTALATĂ	Peste de 29

DIAFRAGMĂ	Lungime în metri de tub Ø 80/125 orizontal
Ø 40	De la 0 la 0,5
Ø 41,5	De la 0,5 la 3,3
NEINSTALATĂ	Peste de 3,3

DIAFRAGMĂ	Lungime în metri de tub Ø 80/125 vertical
Ø 40	De la 0 la 5,4
Ø 41,5	De la 5,4 la 8,1
NEINSTALATĂ	Peste de 8,1

Poziționarea garniturilor cu margine dublă. Pentru o poziționare corectă a garniturilor pe coturi și tuburi de prelungire, trebuie respectat sensul de montaj indicat în figură 1-7.

DIAPHRAGM	Duct length in metres Ø 60/100 vertical
Ø 40	From 0 to 2.2
Ø 41.5	From 2.2 to 3.2
NONE	Over 3.2

DIAPHRAGM	*Length in metres Ø 80 horizontal pipe with two bends
Ø 40	From 0 to 17
Ø 41.5	From 17 to 24
NONE	Over 24

* The values for maximum length are considered with 1 metre of exhaust pipe and the remaining on intake.

DIAPHRAGM	*Length in metres Ø 80 vertical pipe without bends
Ø 40	From 0 to 22
Ø 41.5	From 22 to 29
NONE	Over 29

DIAPHRAGM	Duct length in metres Ø 80/125 horizontal
Ø 40	From 0 to 0.5
Ø 41.5	From 0.5 to 3.3
NONE	Over 3.3

DIAPHRAGM	Duct length in metres Ø 80/125 vertical
Ø 40	From 0 to 5.4
Ø 41.5	From 5.4 to 8.1
NONE	Over 8.1

Positioning of double lip seals. For correct positioning of lip seals on elbows and extensions, follow the assembly direction given in the figure 1-7.

ДИАФРАГМА	Разтягане в метри тръба Ø 60/100 вертикална
Ø 40	От 0 до 2.2
Ø 41.5	От 2.2 до 3.2
NONE	Над 3.2

ДИАФРАГМА	* Разширение в метри тръба Ø 80 хоризонтална тръба с две кривки
Ø 40	От 0 до 17
Ø 41.5	От 17 до 24
NONE	Над 24

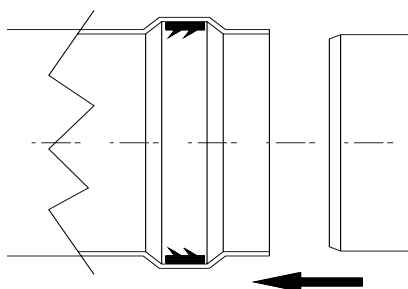
* Тези стойности за максимално разтягане са взети предвид за 1 метър тръба и остатъка за засмукване.

ДИАФРАГМА	* Разширение в метри тръба Ø 80 вертикална тръба без кривки
Ø 40	От 0 до 22
Ø 41.5	От 22 до 29
NONE	Над 29

ДИАФРАГМА	Разширение в метри тръба Ø 80/125 хоризонтална
Ø 40	От 0 до 0.5
Ø 41.5	От 0.5 до 3.3
NONE	Над 3.3

ДИАФРАГМА	Разширение в метри тръба Ø 80/125 вертикална
Ø 40	От 0 до 5.4
Ø 41.5	От 5.4 до 8.1
NONE	Над 8.1

Разполагане на гарнитура с двойни устни. За правилното разполагане на гарнитурата с устнина веждите и удълженията, следвайте събраните насоки представени на фигурата 1-7.



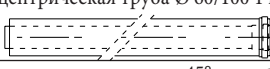
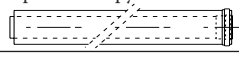
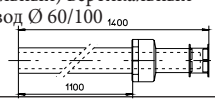
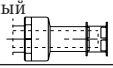
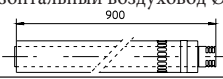
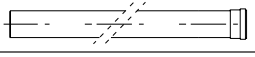
Tabele s faktorji upora in ekvivalentne dolžine

VRSTA CEVI	Faktor upora (R)	Dolžina enakovredna v m koncentrične cevi Ø 60/100	Dolžina enakovredna v m koncentrični cevi Ø 80/125	Dolžina enakovredna v m koncentrični cevi Ø 80
Koncentrična cev Ø 60/100 m 1	Vsesavanje in izpust 16,5	m 1	m 2,8	Vsesavanje m 7,1 Izpust m 5,5
Ukrivljena cev 90° koncentrična Ø 60/100	Vsesavanje in izpust 21	m 1,3	m 3,5	Vsesavanje m 9,1 Izpust m 7,0
Ukrivljena cev 45° koncentrična Ø 60/100	Vsesavanje in izpust 16,5	m 1	m 2,8	Vsesavanje m 7,1 Izpust m 5,5
Sesalni-izpustni priključek koncentrični horizontalni Ø 60/100	Vsesavanje in izpust 46	m 2,8	m 7,6	Vsesavanje m 20 Izpust m 15
Sesalno-izpustni priključek koncentrični horizontalni Ø 60/100	Vsesavanje in izpust 32	m 1,9	m 5,3	Vsesavanje m 14 Izpust m 10,6
Sesalni-izpustni priključek koncentrični vertikalni Ø 60/100	Vsesavanje in izpust 41,7	m 2,5	m 7	Vsesavanje m 18 Izpust m 14
Koncentrična cev Ø 80/125 m 1	Vsesavanje in izpust 6	m 0,4	m 1,0	Vsesavanje m 2,6 Izpust m 2,0
Ukrivljena cev 90° koncentrična Ø 80/125	Vsesavanje in izpust 7,5	m 0,5	m 1,3	Vsesavanje m 3,3 Izpust m 2,5
Ukrivljena cev 45° koncentrična Ø 80/125	Vsesavanje in izpust 6	m 0,4	m 1,0	Vsesavanje m 2,6 Izpust m 2,0
Sesalni-izpustni priključek koncentrični vertikalni Ø 80/125	Vsesavanje in ekspulzió 33	m 2,0	m 5,5	Vsesavanje m 14,3 Izpust m 11,0
Sesalni-izpustni priključek koncentrični vertikalni Ø 80/125	Vsesavanje in izpust 26,5	m 1,6	m 4,4	Vsesavanje m 11,5 Izpust m 8,8
Sesalni-izpustni priključek koncentrični horizontalni Ø 80/125	Vsesavanje in izpust 39	m 2,3	m 6,5	Vsesavanje m 16,9 Izpust m 13
Sesalni-izpustni priključek koncentrični horizontalni Ø 80/125	Vsesavanje in izpust 34	m 2,0	m 5,6	Vsesavanje m 14,8 Izpust m 11,3
Koncentrični adapter od Ø 60/100 do Ø 80/125 z zbiralnikom kondenzata	Vsesavanje in izpust 13	m 0,8	m 2,2	Vsesavanje m 5,6 Izpust m 4,3
Koncentrični adapter od Ø 60/100 do Ø 80/125	Vsesavanje in izpust 2	m 0,1	m 0,3	Vsesavanje m 0,8 Izpust m 0,6
Cev Ø 80 1 m (s toplotno izolacijo ali brez nje)	Vsesavanje 2,3 Izpust 3	m 0,1 m 0,2	m 0,4 m 0,5	Vsesavanje m 1,0 Izpust m 1,0
Kompletni sesalni zaključek Ø 80 1 m (s toplotno izolacijo ali brez nje)	Vsesavanje 5	m 0,3	m 0,8	Vsesavanje m 2,2
Sesalni zaključek Ø 80 Izpustni zaključek Ø 80	Vsesavanje 3 Izpust 2,5	m 0,2 m 0,1	m 0,5 m 0,4	Vsesavanje m 1,3 Izpust m 0,8
Koleno 90° Ø 80	Vsesavanje 5 Izpust 6,5	m 0,3 m 0,4	m 0,8 m 1,1	Vsesavanje m 2,2 Izpust m 2,1
Koleno 45° Ø 80	Vsesavanje 3 Izpust 4	m 0,2 m 0,2	m 0,5 m 0,6	Vsesavanje m 1,3 Izpust m 1,3
Dvojni vzporedni zaključek Ø 80 od Ø 60/100 do Ø 80/80	Vsesavanje in izpust 8,8	m 0,5	m 1,5	Vsesavanje m 3,8 Izpust m 2,9

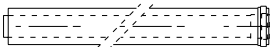
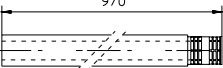
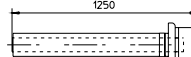
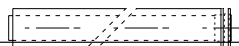
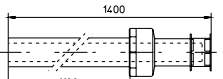
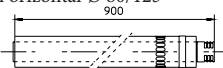
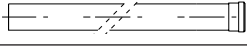
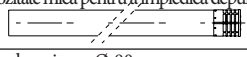
Ellenállási faktork és ekvivalens hosszértékek táblázata.

VEZETÉK TÍPUSA	Ellenállási tényező (R)	Ekvivalens koncentrikus csőhosszúság, m-ben Ø 60/100	Ekvivalens koncentrikus csőhosszúság, m-ben Ø 80/125	Ekvivalens koncentrikus csőhosszúság, m-ben Ø 80
Koncentrikus 90°-os profil, Ø 60/100	Elszívás és leeresztés 16,5	m 1	m 2,8	Elszívás m 7,1 Leeresztés m 5,5
Koncentrikus 90°-os profil, Ø 60/100	Elszívás és leeresztés 21	m 1,3	m 3,5	Elszívás m 9,1 Leeresztés m 7,0
Koncentrikus 45°-os profil, Ø 60/100	Elszívás és leeresztés 16,5	m 1	m 2,8	Elszívás m 7,1 Leeresztés m 5,5
Teljes elszívó-leeresztő végződés koncentrikus vízszintes, Ø 60/100	Elszívás és leeresztés 46	m 2,8	m 7,6	Elszívás m 20 Leeresztés m 15
Elszívó-leeresztő végződés koncentrikus vízszintes, Ø 60/100	Elszívás és leeresztés 32	m 1,9	m 5,3	Elszívás m 14 Leeresztés m 10,6
Elszívó-leeresztő végződés koncentrikus függőleges, Ø 60/100	Elszívás és leeresztés 41,7	m 2,5	m 7	Elszívás m 18 Leeresztés m 14
Koncentrikus cső, Ø 80/125 m 1	Elszívás és leeresztés 6	m 0,4	m 1,0	Elszívás m 2,6 Leeresztés m 2,0
Koncentrikus 90°-os profil, Ø 80/125	Elszívás és leeresztés 7,5	m 0,5	m 1,3	Elszívás m 3,3 Leeresztés m 2,5
Koncentrikus 45°-os profil, Ø 80/125	Elszívás és leeresztés 6	m 0,4	m 1,0	Elszívás m 2,6 Leeresztés m 2,0
Teljes elszívó-leeresztő végződés koncentrikus függőleges, Ø 80/125	Elszívás és leeresztés 33	m 2,0	m 5,5	Elszívás m 14,3 Leeresztés m 11,0
Elszívó-leeresztő végződés koncentrikus függőleges, Ø 80/125	Elszívás és leeresztés 26,5	m 1,6	m 4,4	Elszívás m 11,5 Leeresztés m 8,8
Teljes elszívó-leeresztő végződés koncentrikus vízszintes, Ø 80/125	Elszívás és leeresztés 39	m 2,3	m 6,5	Elszívás m 16,9 Leeresztés m 13
Elszívó-leeresztő végződés koncentrikus vízszintes, Ø 80/125	Elszívás és leeresztés 34	m 2,0	m 5,6	Elszívás m 14,8 Leeresztés m 11,3
Ø 60/100 koncentrikus illesztő elem Ø 80/125 kondenzgyűjtővel	Elszívás és leeresztés 13	m 0,8	m 2,2	Elszívás m 5,6 Leeresztés m 4,3
Koncentrikus Ø 60/100 és Ø 80/125 közötti adapter	Elszívás és leeresztés 2	m 0,1	m 0,3	Elszívás m 0,8 Leeresztés m 0,6
Ø 80 cső 1 m (szigeteléssel vagy anélkül)	Elszívás 2,3 Leeresztés 3	m 0,1 m 0,2	m 0,4 m 0,5	Elszívás m 1,0 Leeresztés m 1,0
Elszívás teljes végelem Ø 80 1 m (szigeteléssel vagy anélkül)	Elszívás 5	m 0,3	m 0,8	Elszívás m 2,2
Elszívás végelem Ø 80 Leeresztés végelem Ø 80	Elszívás 3 Leeresztés 2,5	m 0,2 m 0,1	m 0,5 m 0,4	Elszívás m 1,3 Leeresztés m 0,8
90° Ø 80 könyökelem	Elszívás 5 Leeresztés 6,5	m 0,3 m 0,4	m 0,8 m 1,1	Elszívás m 2,2 Leeresztés m 2,1
45° Ø 80 könyökelem	Elszívás 3 Leeresztés 4	m 0,2 m 0,2	m 0,5 m 0,6	Elszívás m 1,3 Leeresztés m 1,3
Ø 80 párhuzamos kettős cső Ø 60/100-tól Ø 80/80-ig	Elszívás és leeresztés 8,8	m 0,5	m 1,5	Elszívás m 3,8 Leeresztés m 2,9

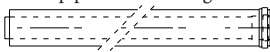
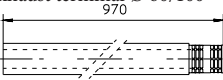
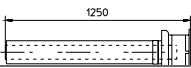
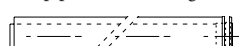
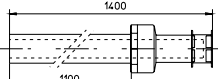
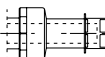
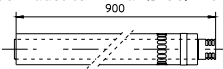
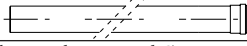
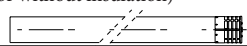
Таблица коэффициентов сопротивления и эквивалентных длин.

ТИП ВОЗДУХОВОДА	Коэффициент сопротивления (R)	Эквивалентная длина в м концентрической трубы Ø 60/100	Эквивалентная длина в м концентрической трубы Ø 80/125	Эквивалентная длина в м концентрической трубы Ø 80
Концентрическая труба Ø 60/100 1 м 	Приток и удаление продуктов сгорания 16,5	m 1	m 2,8	Приток m 7,1 удаление продуктов сгорания m 5,5
Концентрическое колено 45° Ø 60/100 	Приток и удаление продуктов сгорания 21	m 1,3	m 3,5	Приток m 9,1 удаление продуктов сгорания m 7,0
Концентрическое колено 45° Ø 60/100 	Приток и удаление продуктов сгорания 16,5	m 1	m 2,8	Приток m 7,1 удаление продуктов сгорания m 5,5
Приточно-вытяжной концентрический горизонтальный воздуховод Ø 60/100 	Приток и удаление продуктов сгорания 46	m 2,8	m 7,6	Приток m 20 удаление продуктов сгорания m 15
Приточно-вытяжной концентрический горизонтальный воздуховод Ø 60/100 	Приток и удаление продуктов сгорания 32	m 1,9	m 5,3	Приток m 14 удаление продуктов сгорания m 10,6
Приточно-вытяжной концентрический (коаксиальный) вертикальный Ø 60/100 	Приток и удаление продуктов сгорания 41,7	m 2,5	m 7	Приток m 18 удаление продуктов сгорания m 14
Концентрическая труба Ø 80/125 1 м 	Приток и удаление продуктов сгорания 6	m 0,4	m 1,0	Приток m 2,6 удаление продуктов сгорания m 2,0
Концентрическое колено 90° Ø 80/125 	Приток и удаление продуктов сгорания 7,5	m 0,5	m 1,3	Приток m 3,3 удаление продуктов сгорания m 2,5
Концентрическое колено 45° Ø 80/125 	Приток и удаление продуктов сгорания 6	m 0,4	m 1,0	Приток m 2,6 удаление продуктов сгорания m 2,0
Приточно-вытяжной концентрический (коаксиальный) вертикальный воздуховод Ø 60/100 	Приток и удаление продуктов сгорания 33	m 2,0	m 5,5	Приток m 14,3 удаление продуктов сгорания m 11,0
Приточно-вытяжной концентрический (коаксиальный) вертикальный воздуховод Ø 80/125 	Приток и удаление продуктов сгорания 26,5	m 1,6	m 4,4	Приток m 11,5 удаление продуктов сгорания m 8,8
Приточно-вытяжной концентрический горизонтальный воздуховод Ø 80/125 	Приток и удаление продуктов сгорания 39	m 2,3	m 6,5	Приток m 16,9 удаление продуктов сгорания m 13
Приточно-вытяжной концентрический горизонтальный воздуховод Ø 80/125 	Приток и удаление продуктов сгорания 34	m 2,0	m 5,6	Приток m 14,8 удаление продуктов сгорания m 11,3
Концентрический переходник от Ø 60/100 к Ø 80/125 со сборником конденсата 	Приток и удаление продуктов сгорания 13	m 0,8	m 2,2	Приток m 5,6 удаление продуктов сгорания m 4,3
Концентрический переходник от Ø 60/100 к Ø 80/125 	Приток и удаление продуктов сгорания 2	m 0,1	m 0,3	Приток m 0,8 удаление продуктов сгорания m 0,6
Труба Ø 80 1 м (теплоизолированная или нет) 	Приток 2,3 удаление продуктов сгорания 3	m 0,1 m 0,2	m 0,4 m 0,5	Приток m 1,0 удаление продуктов сгорания m 1,0
Полный терминал притока воздуха Ø 80 1 м (теплоизолированный или нет) 	Приток 5	m 0,3	m 0,8	Приток m 2,2
Терминал притока воздуха Ø 80 Терминал удаления продуктов сгорания Ø 80 	Приток 3 Приток 2,5	m 0,2 m 0,1	m 0,5 m 0,4	Приток m 1,3 удаление продуктов сгорания m 0,8
Колено 90° Ø 80 	Приток 5 удаление продуктов сгорания 6,5	m 0,3 m 0,4	m 0,8 m 1,1	Приток m 2,2 удаление продуктов сгорания m 2,1
Колено 45° Ø 80 	Приток 3 удаление продуктов сгорания 4	m 0,2 m 0,2	m 0,5 m 0,6	Приток m 1,3 удаление продуктов сгорания m 1,3
Раздельные параллельные воздуховоды Ø 80 от Ø 60/100 до Ø 80/80 	Приток и удаление продуктов сгорания 8,8	m 0,5	m 1,5	Приток m 3,8 удаление продуктов сгорания m 2,9

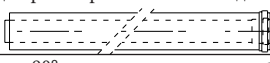
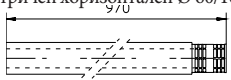
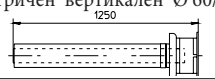
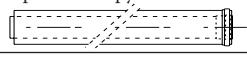
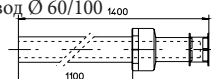
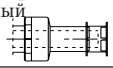
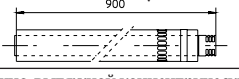
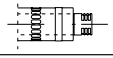
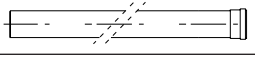
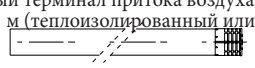
Tabele cu factori de rezistență și lungimi echivalente

TIP TUB	Factor de Rezistență (R)	Lungime echivalentă în m de tub coaxial Ø 60/100	Lungime echivalentă în m de tub coaxial Ø 80/125	Lungime echivalentă în m de tub separat Ø 80
Tub coaxial Ø 60/100 m 1 	Aspirare și Evacuare 16,5	m 1	m 2,8	Aspirare m 7,1 Evacuare m 5,5
Cot 90° coaxial Ø 60/100 	Aspirare și Evacuare 21	m 1,3	m 3,5	Aspirare m 9,1 Evacuare m 7,0
Cot 45° coaxial Ø 60/100 	Aspirare și Evacuare 16,5	m 1	m 2,8	Aspirare m 7,1 Evacuare m 5,5
Terminal complet de aspirare și evacuare coaxial Ø 60/100 	Aspirare și Evacuare 46	m 2,8	m 7,6	Aspirare m 20 Evacuare m 15
Terminal de aspirare și evacuare coaxial Ø 60/100 	Aspirare și Evacuare 32	m 1,9	m 5,3	Aspirare m 14 Evacuare m 10,6
Terminal aspirare- evacuare coaxial vertical Ø 60/100 	Aspirare și Evacuare 41,7	m 2,5	m 7	Aspirare m 18 Evacuare m 14
Tub coaxial Ø 80/125 m 1 	Aspirare și Evacuare 6	m 0,4	m 1,0	Aspirare m 2,6 Evacuare m 2,0
Cot 90° coaxial Ø 80/125 	Aspirare și Evacuare 7,5	m 0,5	m 1,3	Aspirare m 3,3 Evacuare m 2,5
Cot 45° coaxial Ø 80/125 	Aspirare și Evacuare 6	m 0,4	m 1,0	Aspirare m 2,6 Evacuare m 2,0
Terminal complet de aspirare- evacuare coaxial vertical Ø 80/125 	Aspirare și Evacuare 33	m 2,0	m 5,5	Aspirare m 14,3 Evacuare m 11,0
Terminal de aspirare- evacuare coaxial vertical Ø 80/125 	Aspirare și Evacuare 26,5	m 1,6	m 4,4	Aspirare m 11,5 Evacuare m 8,8
Terminal complet de aspirare- evacuare coaxial orizontal Ø 80/125 	Aspirare și Evacuare 39	m 2,3	m 6,5	Aspirare m 16,9 Evacuare m 13
Terminal de aspirare- evacuare coaxial orizontal Ø 80/125 	Aspirare și Evacuare 34	m 2,0	m 5,6	Aspirare m 14,8 Evacuare m 11,3
Adaptor coaxial: Ø 60/100 --> Ø 80/125 cu colector de condens 	Aspirare și Evacuare 13	m 0,8	m 2,2	Aspirare m 5,6 Evacuare m 4,3
Adaptor coaxial Ø 60/100 --> Ø 80/125 	Aspirare și Evacuare 2	m 0,1	m 0,3	Aspirare m 0,8 Evacuare m 0,6
Tub Ø 80 1 m (cu rugozitate mică pentru a împiedica depunerile) 	Aspirare 2,3	m 0,1	m 0,4	Aspirare m 1,0
	Evacuare 3	m 0,2	m 0,5	Evacuare m 1,0
Terminal complet aspirare Ø 80 1 m (cu rugozitate mică pentru a împiedica depunerile) 	Aspirare 5	m 0,3	m 0,8	Aspirare m 2,2
Terminal aspirare Ø 80 Terminal evacuare Ø 80 	Aspirare 3 Evacuare 2,5	m 0,2 m 0,1	m 0,5 m 0,4	Aspirare m 1,3 Evacuare m 0,8
Cot 90° Ø 80 	Aspirare 5 Evacuare 6,5	m 0,3 m 0,4	m 0,8 m 1,1	Aspirare m 2,2 Evacuare m 2,1
Cot 45° Ø 80 	Aspirare 3 Evacuare 4	m 0,2 m 0,2	m 0,5 m 0,6	Aspirare m 1,3 Evacuare m 1,3
Ieșire dublă paralelă Ø 80, de la Ø 60/100 la Ø 80/80 	Aspirare și Evacuare 8,8	m 0,5	m 1,5	Aspirare m 3,8 Evacuare m 2,9

Resistance factor and equivalent length tables.

TYPE OF DUCT	Resistance factor (R)	Equivalent length in m of concentric pipe Ø 60/100	Equivalent length in m of concentric pipe Ø 80/125	Equivalent length in m of concentric pipe Ø 80
Concentric pipe Ø 60/100 length 1 m 	Intake and exhaust 16,5	m 1	m 2,8	Intake m 7,1 exhaust m 5,5
90° bend concentric Ø 60/100 	Intake and exhaust 21	m 1,3	m 3,5	Intake m 9,1 exhaust m 7,0
45° bend concentric Ø 60/100 	Intake and exhaust 16,5	m 1	m 2,8	Intake m 7,1 exhaust m 5,5
Complete horizontal concentric intake/exhaust terminal Ø 60/100 	Intake and exhaust 46	m 2,8	m 7,6	Intake m 20 exhaust m 15
Horizontal concentric intake/exhaust terminal Ø 60/100 	Intake and exhaust 32	m 1,9	m 5,3	Intake m 14 exhaust m 10,6
Vertical concentric intake/exhaust terminal Ø 60/100 	Intake and exhaust 41,7	m 2,5	m 7	Intake m 18 exhaust m 14
Concentric pipe Ø 80/125 length 1 m 	Intake and exhaust 6	m 0,4	m 1,0	Intake m 2,6 exhaust m 2,0
90° bend concentric Ø 80/125 	Intake and exhaust 7,5	m 0,5	m 1,3	Intake m 3,3 exhaust m 2,5
45° bend concentric Ø 80/125 	Intake and exhaust 6	m 0,4	m 1,0	Intake m 2,6 exhaust m 2,0
Complete vertical concentric intake/exhaust terminal Ø 80/125 	Intake and exhaust 33	m 2,0	m 5,5	Intake m 14,3 exhaust m 11,0
Vertical concentric intake/exhaust terminal Ø 80/125 	Intake and exhaust 26,5	m 1,6	m 4,4	Intake m 11,5 exhaust m 8,8
Complete horizontal concentric intake/exhaust terminal Ø 80/125 	Intake and exhaust 39	m 2,3	m 6,5	Intake m 16,9 exhaust m 13
Horizontal concentric intake/exhaust terminal Ø 80/125 	Intake and exhaust 34	m 2,0	m 5,6	Intake m 14,8 exhaust m 11,3
Concentric adapter from Ø 60/100 to Ø 80/125 with condensate collector 	Intake and exhaust 13	m 0,8	m 2,2	Intake m 5,6 exhaust m 4,3
Concentric adapter from Ø 60/100 to Ø 80/125 	Intake and exhaust 2	m 0,1	m 0,3	Intake m 0,8 exhaust m 0,6
Pipe Ø 80, 1 m (with or without insulation) 	Intake 2,3 exhaust 3	m 0,1 m 0,2	m 0,4 m 0,5	Intake m 1,0 exhaust m 1,0
Complete intake terminal Ø 80, 1 m (with or without insulation) 	Intake 5	m 0,3	m 0,8	Intake m 2,2
Intake terminal Ø 80 Exhaust terminal Ø 80 	Intake 3 exhaust 2,5	m 0,2 m 0,1	m 0,5 m 0,4	Intake m 1,3 exhaust m 0,8
90° bend Ø 80 	Intake 5 exhaust 6,5	m 0,3 m 0,4	m 0,8 m 1,1	Intake m 2,2 exhaust m 2,1
45° bend Ø 80 	Intake 3 exhaust 4	m 0,2 m 0,2	m 0,5 m 0,6	Intake m 1,3 exhaust m 1,3
Split parallel Ø 80 from Ø 60/100 to Ø 80/80 	Intake and exhaust 8,8	m 0,5	m 1,5	Intake m 3,8 exhaust m 2,9

Таблицы за защитните фактори и еквивалентни дължини .

ВИД НА ТРЪБАТА	Защитен Фактор (R)	Дължина еквивалентна в метри на типа концентрична тръба Ø 60/100	Дължина еквивалентна в метри на концентрична тръба Ø 80/125	Дължина еквивалентна в метри на концентрична тръба Ø 80
	Засмукване и Отвеждане 16,5	m 1	m 2,8	Засмукване m 7,1 Отвеждане m 5,5
	Засмукване и сгорания 21	m 1,3	m 3,5	Засмукване m 9,1 Отвеждане m 7,0
	Засмукване и сгорания 16,5	m 1	m 2,8	Засмукване m 7,1 Отвеждане m 5,5
	Засмукване и сгорания 46	m 2,8	m 7,6	Засмукване m 20 Отвеждане m 15
	Засмукване и сгорания 32	m 1,9	m 5,3	Засмукване m 14 Отвеждане m 10,6
	Засмукване и сгорания 41,7	m 2,5	m 7	Засмукване m 18 Отвеждане m 14
	Засмукване и сгорания 6	m 0,4	m 1,0	Засмукване m 2,6 Отвеждане m 2,0
	Засмукване и сгорания 7,5	m 0,5	m 1,3	Засмукване m 3,3 Отвеждане m 2,5
	Засмукване и сгорания 6	m 0,4	m 1,0	Засмукване m 2,6 Отвеждане m 2,0
	Засмукване и сгорания 33	m 2,0	m 5,5	Засмукване m 14,3 Отвеждане m 11,0
	Засмукване и сгорания 26,5	m 1,6	m 4,4	Засмукване m 11,5 Отвеждане m 8,8
	Засмукване и сгорания 39	m 2,3	m 6,5	Засмукване m 16,9 Отвеждане m 13
	Засмукване и сгорания 34	m 2,0	m 5,6	Засмукване m 14,8 Отвеждане m 11,3
	Засмукване и сгорания 13	m 0,8	m 2,2	Засмукване m 5,6 Отвеждане m 4,3
	Засмукване и сгорания 2	m 0,1	m 0,3	Засмукване m 0,8 Отвеждане m 0,6
	Приток 2,3 Засмукване и сгорания 3	m 0,1 m 0,2	m 0,4 m 0,5	Засмукване m 1,0 Отвеждане m 1,0
	Засмукване 5	m 0,3	m 0,8	Засмукване m 2,2
	Засмукване 3 Приток 2,5	m 0,2 m 0,1	m 0,5 m 0,4	Засмукване m 1,3 Отвеждане m 0,8
	Засмукване 5 Отвеждане 6,5	m 0,3 m 0,4	m 0,8 m 1,1	Засмукване m 2,2 Отвеждане m 2,1
	Засмукване 3 Отвеждане 4	m 0,2 m 0,2	m 0,5 m 0,6	Засмукване m 1,3 Отвеждане m 1,3
	Засмукване и Отвеждане 8,8	m 0,5	m 1,5	Засмукване m 3,8 Отвеждане m 2,9

Horizontalni sesalni-izpustni komplet Ø 60/100. Montiranje kompleta: vgradite ukrivljeno cev s prirobo (2) na centralno odprtino kotla tako, da vmes postavite tesnilo (1) in privijte z vijaki, ki so v tem kompletu. Spojite priključno cev (3) z moške strani (gladka) in z ženske strani (s tesnili s dvojnimi robom) ukrivljene cevi (2), dokler se ne vsede. Preverite ali ste že vstavili notranjo in zunanjo rozeto. Na ta način se spoji in tesnijo elementi, ki sestavljajo komplet.

Komplet vsebuje: (Slika 1-8)

- Št.1 - Tesnilo (1)
- Št.2 - Koncentrično koleno 90° (2)
- Št.3 - Koncentrična cev vses./izpust Ø 60/100 (3)
- Št.4 - Notranja rozeta bela (4)
- Št.5 - Zunanja rozeta siva (5)

- Tesnilo za spojitve cevi ali podaljškov in koncentrične cevi R 60/100. Za vgradnjo morebitnih podaljškov s spojitvijo z drugimi elementi peči postopajte kot sledi: spojite koncentrično cev ali koncentrično kolenčno cev - moško stran (gladka) v žensko stran (s tesnilom z dvojnimi robom) predhodno instaliranega elementa, dokler se ne vsede. Na ta način dosežete pravilno tesnjenje vseh elementov.

Horizontalni komplet Ø 60/100 za vsesavanje-izpust se lahko vgradi na zadnjem izhodu, z desne ali leve strani in spredaj.

- Uporaba z zadnjim izhodom. Dolžina cevi 970 mm omogoča prehod enega dela največje širine 770 mm. Običajno je potrebno skrajšati priključek. Mero določite s seštevanjem teh vrednosti: debelina dela + notranja štrlina + zunanja štrlina. Najmanjše potrebno potrebne štrline so prikazane na sliki. 1-9.
- Uporaba s stranskim izhodom; S samo uporabo horizontalnega kompleta vsesavanje-izpust, brez ustreznih podaljškov, je omogočen prehod ene stene debeline 725 mm s stranskim izhodom levo in 635 mm s stranskim izhodom desno.
- Horizontalni podaljški za komplet. Horizontalni sesalni-izpustni komplet Ø 60/100 se lahko podaljša do največ 3000 mm - horizontalno, vključno z mrežastimi priključki in brez koncentrične ukrivljene cevi na izhodu kotla. Takšna konfiguracija ustreza faktorju upora 100. V tem primeru zahtevajte poseben podaljšek.

Povezava z enim podaljškom. Največja razdalja med vertikalno osjo in zunanjo steno 1855 mm.

Povezava z dvema podaljškoma. Največja razdalja med vertikalno osjo kotla in zunanjo steno 2805 mm.

Horizontális elszívó-leeresztő kit Ø 60/100. Kit összeszerelése: a peremes profilt (2) helyezze a kazán központi nyílására, helyezze közéjük a tömítést (1) és a kitben található csavarokkal zárja le. A csővéget (3) a külsős (sima) oldalával helyezze a profil belső oldalába (2) (ajakos tömítés) egészen ütközésig, ellenőrizze, hogy a megfelelő belső és külső alátétet felhelyezte-e, így érhető el a kitet alkotó elemek vízállósága és csatlakoztatása.

A Kit részei: (ábrát 1-8)

- 1 db - Tömítés
- 1 db - 90°-os koncentrikus könyökelem (2)
- 1 db - Koncentrikus elszívó/ehvezetőcső Ø60/100 (3)
- 1 db - Belső fehér rozetta (4)
- 1 db - Külső szürke rozetta (5)

- Csövek, csőhosszabbítók és Ø 60/125 könyökelemek csatlakoztatása. Amennyiben esetlegesen a füstelvezetés elemeihez csatlakoztató hosszabbítót kívánnak alkalmazni, az alábbiak szerint járjon el: A koncentrikus csövet a külsős (sima) oldalával helyezze a korábban felszerelt profil belső oldalába (ajakos tömítés) egészen ütközésig, így érhető el a kitet alkotó elemek vízállósága és csatlakoztatása.

A horizontális Ø 60/100 elszívó-leeresztő kitet hátulsó, jobboldali, baloldali és frontális csatlakoztatással is lehet alkalmazni.

- Alkalmazás hátsó kimenettel. A 970 mm-es cső hossza lehetővé teszi a maximum 770 mm-es vastagság egy részén való áthaladást. Általában a kimenetet le kell rövidíteni. A méret meghatározásához az alábbi értékeket kell összeadni: A rész vastagsága + belső kiállás + külső kiállás. A minimálisan szükséges kiemelkedéseket az ábra 1-9.
- Alkalmazás oldalsó kimenettel: Ha csak a horizontális elszívó-leeresztő kitet használja, a megfelelő csőhosszabbítók nélkül, baloldali kimenettel ez lehetővé teszi egy 725 mm vastag, jobboldali kimenettel egy 635 mm vastag falon való áthaladást.
- Csőhosszabbító vízszintes kithoz. A Ø 60/100 vízszintes elszívó-leeresztő kitet maximum 3000 mm-es horizontális méretig meg lehet hosszabbítani, a rácsos végelemet beleszámítva, de a kazán kimenetnél található koncentrikus profil nem beleszámítva a méretbe. Ez a konfiguráció 100-as ellenállási faktornak felel meg. Ilyen esetekben igényelni kell a megfelelő hosszabbító elemeket.

Csatlakoztatás 1 db csőhosszabbítóval. A kazán függőleges tengelye és a külső fal közötti maximális távolság 1855 mm.

Csatlakoztatás 2 db csőhosszabbítóval. A kazán függőleges tengelye és a külső fal közötti maximális távolság 2805 mm.

Горизонтальный приточно-вытяжной комплект диаметром 60/100. Монтаж комплекта: установите колесо с фланцем (2) на центральное отверстие котла, проложив прокладку (1), и затяните болтами, входящими в состав комплекта. Вставьте трубу воздуховода (3) гладкой стороной ("папа") в горловину с прокладками с выступами ("мама") колена (2) до упора, предварительно надев на нее внутреннюю и внешнюю шайбы, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

В состав комплекта входят: (рисунок 1-8)

- Прокладка (1) - 1 шт.
- Концентрическое колесо 90° (2) - 1 шт.
- Концентрическая труба приточно-вытяжного воздуховода - 1 шт. Ø 60/100 (3)
- Внутреннее уплотнительное кольцо белого цвета (4) - 1 шт.)
- Наружное уплотнительное кольцо серого цвета (5) - 1 шт.

- Фланцевое соединение концентрических труб, удлинительных элементов или колен Ø 60/100. Для наращивания воздухопроводов необходимо выполнение следующих операций: вставить до упора концентрическую трубу или концентрическое колесо гладкой стороной ("папа") в горловину с прокладками ("мама") ранее установленного элемента, при этом достигается правильное соединение элементов и необходимое уплотнение.

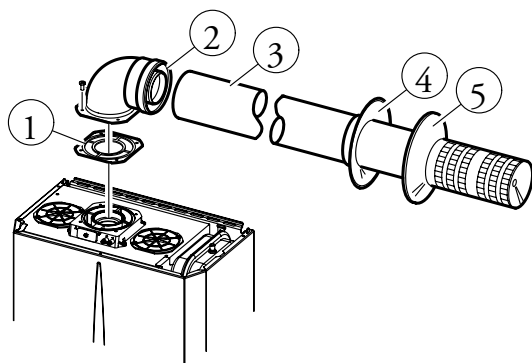
Горизонтальный приточно-вытяжной комплект Ø 60/100 может устанавливаться в случае заднего, правостороннего бокового, левостороннего бокового и переднего выходов.

- Применение с задним выходом. Длина трубы 970 мм позволяет пересекать стену максимальной толщиной 770 мм. Обычно требуется укорачивать воздухопровод. Размер определяется суммированием следующих значений: толщина стены + внутренний выступ + внешний выступ. Минимальные необходимые размеры выступающих частей приведены на рисунке 1-9.
- Применение с боковым выходом; использование одного горизонтального приточно-вытяжного комплекта без удлинителей делает возможным пересекать стену толщиной 725 мм в случае левостороннего бокового выхода и 635 мм в случае правостороннего бокового выхода.
- Удлинитель для горизонтального комплекта. Горизонтальный приточно-вытяжной комплект Ø 60/100 может быть удлинен до максимальной величины 3000 мм по горизонтали, включая решетчатый терминал и без учета концентрического колена на выходе из котла. Такая конфигурация соответствует коэффициенту сопротивления, равному 100. В таких случаях следует запросить специальные удлинители.

Соединение с помощью 1 удлинителя. Макс. расстояние между вертикальной осью котла и внешней стеной 1855 мм.

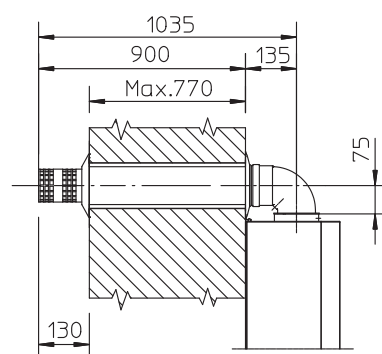
Соединение с помощью 2 удлинителей. Макс. расстояние между вертикальной осью котла и внешней стеной 2805 мм.

C12



1-8

C12



1-9

Kit horizontal de aspirare - evacuare Ø60/100. Montarea kitului: instalați cotul cu flanșă (2) pe orificiul central al camerei etanșe, utilizând pentru etanșarea acesteia garnitura (1). Strângeți apoi flanșa cu ajutorul șuruburilor prezente în kit. Introduceți până la capăt tubul terminal (3) cu partea tată (netedă) în partea mamă (cu garnituri pe margine) a cotului (2). Asigurați-vă că ați introdus în prealabil rozetele de etanșare pentru interior și exterior, în acest mod obținându-se etanșarea și joncțiunea corectă a elementelor care compun kitul.

Kit-ul este compus din: (Figura 1-8)

- 1 - Garnitură pentru flanșă
 - 2 - Cot coaxial 90°
 - 3 - Terminal coaxial aspir./evac. Ø60/100
 - 4 - Șaibă internă albă
 - 5 - Șaibă externă gri
- Joncțiune prin mufare a tuburilor de prelungire și a coturilor coaxiale Ø60/100. Pentru a instala eventuale prelungiri prin mufare cu celelalte elemente ale sistemului de tubulatură, se va proceda după cum urmează: introduceți până la capăt tubul sau cotul coaxial cu capătul tată (neted) în capătul mamă (cu garnituri pe margine) a elementului instalat anterior. În acest mod se va obține etanșarea și joncțiunea corectă a elementelor.

Kitul orizontal cu Ø60/100 de aspirare- evacuare poate fi instalat cu ieșirea posterioară, laterală dreapta, laterală stânga sau anterioară.

- Aplicație cu ieșire posterioară. Lungimea tubului de 970 mm permite traversarea unui perete de grosime maximă de 775 mm. În mod normal va fi indispensabil să se scurteze terminalul. Determinați măsura însumând aceste valori: Grosime perete + lungime internă + lungime externă. Lungimile necesare minime interne/externe sunt prezentate în figura de mai jos 1-9.
- Aplicație cu ieșire laterală. Utilizând numai kitul orizontal de aspirare- evacuare, fără prelungirile speciale, permite traversarea unui perete de grosime 715 mm cu ieșirea laterală stângă și 645 cu ieșire laterală dreaptă.
- Prolungiri pentru kitul orizontal. Kitul orizontal de aspirare- evacuare cu Ø60/100 poate fi prelungit până la o dimensiune de maxim 3.000 mm orizontală, inclusiv terminalul prevăzut cu grilă și exclusiv curba coaxială de la ieșirea centralei. Această configurație corespunde unui factor de rezistență egal cu 100. În aceste cazuri este necesară utilizarea prelungirilor suplimentare.

Racord cu o prelungire. Distanța dintre axa verticală a centralei și peretele extern 1.855 mm.

Racord cu două prelungiri. Distanța dintre axa verticală a centralei și peretele extern 2.805 mm.

Horizontal intake/exhaust kit Ø 60/100. Kit assembly: install the bend with flange (2) on the central hole of the boiler inserting the seal (1) and tighten using the screws supplied with the kit. Fit the male end (smooth) of terminal pipe (3) up to the stop on the female end (with lip-seals) of bend (2), making sure the relevant internal and external rings are fitted; this will ensure hold and joining of the elements making up the kit.

The kit comprises: (Figure 1-8)

- 1 - Seal (1)
- 1 - Concentric 90° bend (2)
- 1 - Intake/exhaust concentric pipe Ø 60/100 (3)
- 1 - White internal ring (4)
- 1 - Grey external ring (5)

- Coupling extension pipes or extensions and concentric elbows Ø 60/100. To install possible coupling extensions on other fume exhaust elements, proceed as follows: fit the male end (smooth) of the concentric pipe or concentric elbow up to the stop on the female end (with lip seals) of the previously installed element; this will ensure correct hold and joining of the elements.

The horizontal intake/exhaust kit Ø 60/100 can be installed with a rear, right side, left side, or front outlet as required.

- Application with rear outlet. The 970 mm pipe length enables routing through a max. thickness 770 mm. Normally the terminal should be shortened. Calculate the distance by adding the following: part thickness + internal projection + external projection. The minimum projection values are given in the figure 1-9.
- Application with side outlet; Using the horizontal intake/exhaust kit only, without the special extensions, enables routing through a wall of thickness 725 mm with the left side outlet and 635 with the right side outlet.
- Extensions for horizontal kit. The horizontal intake/exhaust kit Ø 60/100 can be extended up to a max. horizontal distance of 3000 mm including the terminal with grille and excluding the concentric bend leaving the boiler. This configuration corresponds to a resistance factor of 100. In this case the special extensions must be requested.

Connection with 1 extension. Max. distance between vertical boiler axis and external wall: 1855 mm.

Connection with 2 extensions. Max. distance between boiler vertical axis and external wall: 2805 mm.

Кит хоризонтален засмукване-отвеждане 60/100. Монтаж кит: инсталира се кривка с фланец (2) върху централния отвор на котела поставяйки вътре гарнитурата (1) и стягаме с болчетата налични в кит. Снаждаме тръба терминал (3) с мъжката страна (гладка), в женската страна (с гарнитури фланец) на кривката (2) до упор, уверяваме се, че сме вмъкнали съответната вътрешна и външна розетка, по такъв начин се получава стягане и съединяване на елементите, които съставят кит.

Кит съдържа (Фиг. 1-15):

- Гарнитура (1)
- Кривка 90° концентрична (2)
- Тръба концентрична засм./отвежд. Ø60/100 (3)
- Розетка бяла вътрешна (4)
- Розетка сива външна (5)

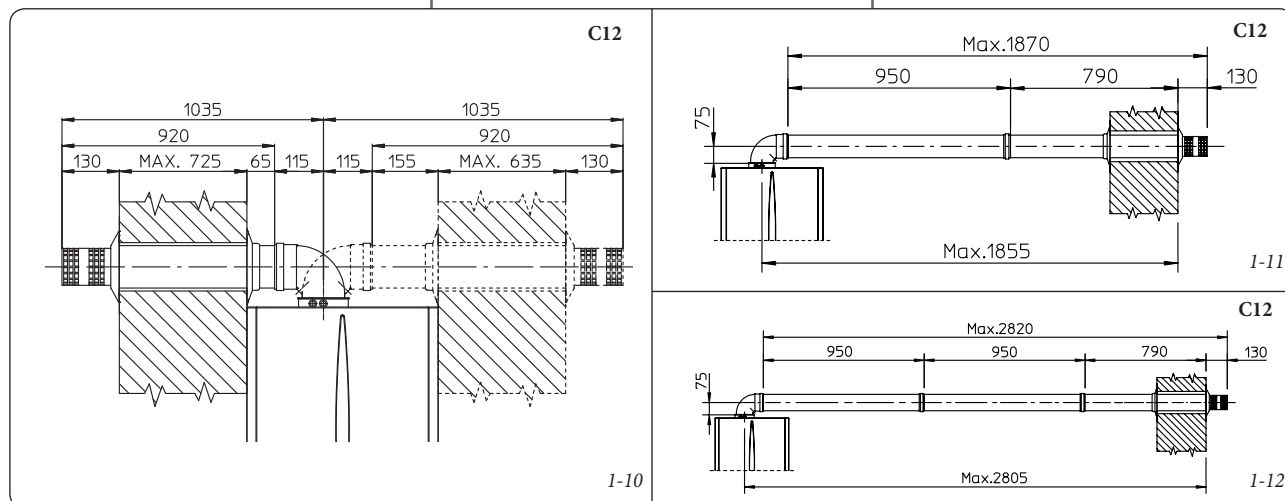
- Съединение чрез снаждане на тръби или удължители и концентрични кривки Ø60/100. За инсталиране на евентуални удължители със снаждане с други елементи от димоотвода, трябва да се работи както следва: снажда се концентричната тръба или концентричната кривка с мъжката страна (гладката) в женската страна (с гарнитурите на фланец) от предходния инсталиран елемент и се довежда до упор, по този начин се получава правилно поставяне и стягане на гарнитурата на елементите.

Хоризонталният кит Ø 60/100 засмукване-отвеждане може да бъде инсталиран със заден изход, страничен десен, страничен ляв и преден.

- Приложение със заден изход. Дължината на тръбата от 970 mm позволява прекосяване на част с максимална дебелина от 770 mm. Нормално ще бъде необходимо да се скъси терминала. Размерът се определя сумирайки тези стойности: Дебелина част + вътрешна изпъкналост + външна изпъкналост. Минималните необходими изпъкналости са приведени на фигурата 1-9.
- Приложение със страничен изход; Използвайки само хоризонталния кит засмукване-отвеждане без специалните удължители, максималното разстояние между вертикалната ос на отхода и външната стена е 905 mm.
- Удължители за хоризонтален кит. Хоризонталният кит за засмукване-отвеждане Ø 60/100 може да бъде удължен до max. размер от 3000 mm хоризонтални, включително решетестия терминал и с изключение на концентричната кривка на изхода от котела. Такава конфигурация отговаря на един резистентен фактор равен на 100. В такива случаи е необходимо да се поръчат специални удължения.

Свързване с 1 бр. удължител. Максималното разстояние между вертикалната ос котел и външна стена 1855 mm.

Свързване с 2 бр. Удължители. Максималното разстояние между вертикалната ос котел и външна стена 2805 mm.



Horizontalni sesalni-izpustni komplet Ø 80/125. Montaža kompleta: montirajte ukrivljeno cev s prirobo (2) na centralno odprtino kotla tako, da vmes postavite tesnilo (1) in privijete vijake v kompletu. Adapter (3) spojite z moško stranjo (gladka), na ženski strani ukrivljene cevi (2) (s tesnilom z dvojnimi robom), dokler se ne vsede. Spojite koncentrični priključek Ø 80/125 (4) z moške strani (gladka), z ženskim delom adapterja (3) (s tesnilom z dvojnimi robom), dokler se ne vsede. Prepričajte se, ali ste že vstavili zunanjo in notranjo rozeto tako, da elementi, ki sestavljajo komplet, tesnijo.

Komplet vsebuje: (Slika 1-13)

- Št°1 - Tesnilo (1)
- Št°1 - Koncentrično kolenasto cev Ø 60/100 (2)
- Št°1 - Adapter Ø 60/100 za Ø 80/125 (3)
- Št°1 - Koncentrični priključek vses./izpust Ø 80/125 (4)
- Št°1 - Notranja rozeta bela (5)
- Št°1 - Zunanja rozeta siva (6)

- Unión a presión de tubos o alargadores y codos concéntricos Ø 80/125. Si hace falta alargar algún elemento del sistema de expulsión de humos, se debe proceder de la siguiente manera: acoplar el tubo o codo concéntrico por el lado macho (liso) en el lado hembra (con juntas de reborde) del elemento anteriormente instalado, empujando hasta el tope. De este modo las piezas quedarán firmemente unidas sin dar lugar a pérdidas.

Opozorilo: če je potrebno, skrajšajte izpustni priključek in /ali koncentrično cev-podaljšek. Upoštevajte, da mora notranja cev vedno štrleti 5 mm glede na zunanjo.

Horizontalni sesalni-izpustni komplet Ø 80/125 se uporablja v primeru, ko so potrebni precej veliki podaljški. Komplet Ø 80/125 se lahko vgradi v izhodom zadaj, z desne strani, z leve strani ali s prednje strani.

- Podaljški za horizontalni komplet. Horizontalni sesalni-izpustni komplet Ø 80/125 se lahko podaljša do največje dolžine 7300 mm H horizontalno, vključno z mrežastim priključkom in brez koncentrične ukrivljene cevi na izhodu kotla in adapterja Ø 60/100 ter Ø 80/125 (Slika 1-14). Takšna konfiguracija ustreza faktorju upora 100. V takšnih primerih zahtevajte ustrezne podaljške.

Opomba: pri montaži cevi morate na vsake 3 m vgraditi ovoj z vložkom.

- Zunanja mreža. **OPOMBA:** zaradi varnosti priporočamo, da nikoli ne zamašite, niti začasno, sesalno-izpustnega priključek kotla.

Horizontális elszívó-leeresztő kit Ø 80/125. Kit összeszerelése: a peremes profilt (2) helyezze a kazán központi nyílására, helyezze közéjük a tömítést (1) és a kitben található csavarokkal zárja le. A (3) adaptert külsős (sima) oldalával illessze a profil (2) belsős oldalába (ajakos tömítés) egészen ütközésig. A Ø 80/125 koncentrikus véget (4) a külsős (sima) oldalával helyezze az adapter belsős oldalába (3) (ajakos tömítés) egészen ütközésig, ellenőrizze, hogy a megfelelő belső és külső alátétet felhelyezte-e, így érhető el a kitet alkotó elemek vízállósága és csatlakoztatása.

A Kit részei: (ábrát 1-13)

- 1 db - Tömítés
- 1 db - 60/100 átmérőjű koncentrikus könyökelem (2)
- 1 db - Adapter, Ø 60/100 / Ø 80/125 (3)
- 1 db - Koncentrikus elszívó/elvezető végződés, Ø 80/125 (4)
- 1 db - Belső fehér rozetta (5)
- 1 db - Külső szürke rozetta (6)

- Csövek, csőhosszabbítók és Ø 80/125 könyökelemek csatlakoztatása. Amennyiben esetlegesen a füstelvezetés elemeihez csatlakoztató hosszabbítókat kívánnak alkalmazni, az alábbiak szerint járjon el: A koncentrikus csövet a külsős (sima) oldalával helyezze a korábban felszerelt profil belsős oldalába (ajakos tömítés) egészen ütközésig, így érhető el a kitet alkotó elemek vízállósága és csatlakoztatása.

Figyelem: amikor a leeresztő végelemet és/vagy a koncentrikus csőhosszabbítót le kell rövidíteni, ne feledje, hogy a belső cső mindig 5 mm-rel kiejebb kell, hogy legyen a külsőnél.

Általában a horizontális Ø 80/125 elszívó-leeresztő kitet olyan esetekben alkalmazzák, amikor különösen hosszú kiterjedésű hálózatot kell létrehozni, a Ø 80/125 kitet hátulról, jobboldali, baloldali és frontális csatlakoztatással is lehet alkalmazni.

- Csőhosszabbító vízszintes kitéhez. A Ø 80/125 vízszintes elszívó-leeresztő kitet maximum 7 300 mm-es horizontális méretig meg lehet hosszabbítani, beleértve a rácsos végelemet, de a kazán kimenetnél található koncentrikus profilt és a Ø 60/100 - Ø 80/125 adaptert kivéve (ábrát 1-14). Ez a konfiguráció 100-as ellenállási faktornak felel meg. Ilyen esetekben igényelni kell a megfelelő hosszabbító elemeket.

Megjegyzés: a vezetékek felszerelésekor 3 méterenként ékes szakasztörő gyűrűt kell alkalmazni.

- Külső rács. **Megjegyzés:** biztonsági okokból javasoljuk, hogy ideiglenesen sem tőljék el a kazán elszívó/leeresztő csővégét.

Горизонтальный приточно-вытяжной комплект Ø 80/125. Монтаж комплекта: установите колено с фланцем (2) на центральное отверстие котла, проложив прокладку (1), и затяните болтами, входящими в состав комплекта. Вставьте переходник (3) гладкой стороной ("папа") в горловину с прокладками с выступами ("мама") колена (2) до упора. Вставьте концентрическую трубу воздуховода Ø 80/125 (4) гладкой стороной ("папа") в горловину с прокладками ("мама") переходника до упора, предварительно надев на нее внутреннюю и внешнюю шайбы, при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

В состав комплекта входят (рисунок 1-13)

- Прокладка (1) - 1 шт.
- Концентрическое колено Ø 60/100 (2) - 1 шт.
- Переходник от Ø 60/100 - 1 шт. к Ø 80/125 (3)
- Концентрический (коаксиальный) - 1 шт.
- приточно-вытяжной воздуховод Ø 80/125 (4)
- Внутреннее уплотнительное кольцо белого цвета (5) - 1 шт.
- Наружное уплотнительное кольцо серого цвета (6) - 1 шт.

- Фланцевое соединение концентрических труб, удлинительных элементов или колен Ø 80/125. Для наращивания воздухопроводов необходимо выполнение следующих операций: вставить до упора концентрическую трубу или концентрическое колено гладкой стороной ("папа") в горловину с прокладками с выступом ("мама") ранее установленного элемента, при этом достигается правильное соединение элементов и необходимое уплотнение.

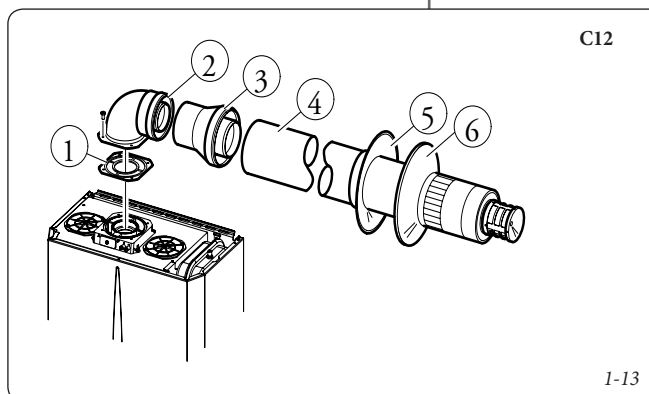
Внимание: при необходимости укоротить воздуховод удаления продуктов сгорания и/или концентрическую трубу-удлинитель, имейте в виду, что внутренний воздуховод должен всегда выступать из внешнего на 5 мм.

Обычно горизонтальный приточно-вытяжной комплект Ø 80/125 используется в тех случаях, когда необходима установка особо длинного воздуховода; комплект Ø 80/125 может устанавливаться в случае заднего, правостороннего бокового, левостороннего бокового и переднего выходов.

- Удлинитель для горизонтального комплекта. Горизонтальный приточно-вытяжной комплект Ø 80/125 может быть удлинен до максимальной величины 7300 мм по горизонтали, включая решетчатый терминал и без учета концентрического колена на выходе из котла и переходника с Ø 60/100 на Ø 80/125 (рисунок 1-14). Такая конфигурация соответствует коэффициенту сопротивления, равному 100. В таких случаях следует запросить специальные удлинители.

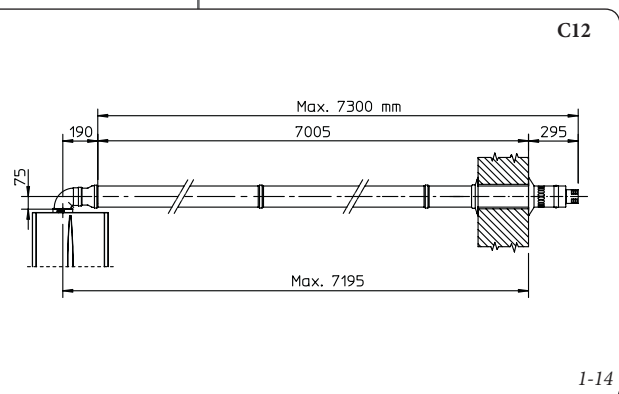
Примечание: при монтаже воздухопроводов через каждые 3 метра следует устанавливать хомут и крепить его дюбелем.

- Внешняя решетка. **Примечание:** из соображений безопасности рекомендуется не перегораживать приточно-вытяжной воздуховод котла даже временно.



C12

1-13



C12

1-14

Kit horizontal de aspirare-evacuare Ø80/125. Montare kit: instalați cotul cu flanșă (2) pe orificiul central al camerei etanșe utilizând pentru etanșarea acesteia garnitura (1). Strângeți apoi flanșa cu ajutorul șuruburilor prezente în kit. Introduceți până la capăt adaptorul (3) cu capătul tată (neted), în capătul mamă al cotului (2) (cu garnituri pe margine). Introduceți până la capăt terminalul coaxial cu Ø80/125 (4) cu capătul tată (neted), în capătul mamă al adaptorului (3) (cu garnituri pe margine). Asigurați-vă că ați introdus în prealabil rozetele de etanșare pentru interior și exterior, în acest mod obținându-se etanșarea și joncțiunea corectă a elementelor care compun kitul.

Kitul este compus din: (Figura 1-13)

- 1 - garnitură pentru flanșă
- 2 - cot coaxial 90° Ø 60/100
- 3 - adaptor Ø 60/100 pentru Ø 80/125
- 4 - tub coaxial aspirare/evacuare Ø 80/125
- 5 - Șaibă internă albă
- 6 - Șaibă externă gri

- Joncțiune prin mufare a tuburilor de prelungire și a cotelor coaxiale cu Ø80/125. Pentru a instala eventuale prelungiri prin mufare cu celelalte elemente ale sistemului de aspirare aer și de evacuare fum se va proceda după cum urmează: introduceți până la capăt tubul sau cotul coaxial cu capătul tată (neted), în capătul mamă (cu garnituri pe margine) al elementului instalat anterior. În acest mod se va obține etanșarea și joncțiunea corectă a elementelor.

Atenție: când este necesară scurtarea terminalului de evacuare și/sau a tubului de prelungire coaxial, considerați că tubul interior trebuie întotdeauna lăsat mai lung cu 5 mm față de tubul exterior. În mod normal kitul horizontal de Ø80/125 de aspirare/evacuare este folosit în cazurile în care este necesară o lungime deosebit de mare. Kitul de Ø80/125 poate fi instalat cu ieșirea posterioară, laterală dreapta, laterală stânga și anterioară.

- Prelungiri pentru kitul horizontal. Kitul horizontal de aspirare/evacuare cu Ø80/125 poate fi prelungit până la o lungime maximă de 7.300 mm orizontali, inclusiv terminalul prevăzut cu grilă, exclusiv cotul coaxial de la ieșirea din centrală și adaptorul de la Ø60/100 la Ø80/125 (vezi figura 1-14). Această configurație corespunde unui factor de rezistență egal cu 100. În aceste cazuri este necesar să se comande tuburile de prelungiri corespunzătoare.

N.B.: De-a lungul tubulaturii este necesar să se instaleze câte un colier de susținere din 3 în 3 metri.

- Grila exterioară. **N.B.:** din motive de siguranță este interzisă obturarea, chiar și provizorie, a gurii de evacuare/aspirare a terminalului centralei.

Horizontal intake/exhaust kit Ø 80/125. Kit assembly: install the bend with flange (2) on the central hole of the boiler, inserting the seal (1) and tighten with the screws supplied in the kit. Fit the male end (smooth) of the adapter (3) up to the stop on the female end of the bend (2) (with lip seal). Fit the male end (smooth) of the Ø 80/125 concentric terminal pipe (4) up to the stop on the female end of the adapter (3) (with lip seals), making sure that the relevant internal and external rings are fitted; this will ensure hold and joining of the elements making up the kit.

The kit comprises: (Figure 1-13)

- 1 - Seal (1)
- 1 - Concentric bend Ø 60/100 (2)
- 1 - Adapter Ø 60/100 for Ø 80/125 (3)
- 1 - Concentric intake/exhaust terminal Ø 80/125 (4)
- 1 - White internal ring (5)
- 1 - Grey external ring (6)

- Coupling extension pipes and concentric elbows Ø 80/125. To install possible coupling extensions on other fume exhaust elements, proceed as follows: fit the male end (smooth) of the concentric pipe or concentric elbow up to the stop on the female end (with lip seals) of the previously installed element; this will ensure correct hold and joining of the elements.

Important: if the exhaust terminal and/or extension concentric pipe needs shortening, consider that the internal duct must always protrude by 5 mm with respect to the external duct.

Normally the horizontal intake/exhaust kit Ø 80/125 is used if particularly long extensions are required; the kit Ø 80/125 can be installed with a rear, right side, left side or front outlet.

- Extensions for horizontal kit. The horizontal intake/exhaust kit Ø 80/125 can be extended up to a *maximum horizontal length of 7300 mm* including the terminal with grille and excluding the concentric bend leaving the boiler and the adapter Ø 60/100 in Ø 80/125 (see figure 1-14). This configuration corresponds to a resistance factor of 100. In this case the special extensions must be requested.

N.B.: When installing the ducts, a section clamp with pin must be installed every 3 metres.

- External grille. **N.B.:** For safety purposes, do not even temporarily obstruct the boiler intake/exhaust terminal.

Kit хоризонтален засмукване-отвеждане Ø 80/125. Монтаж kit : инсталира се кривката с фланеца (2) на централния отвор на котела, поставяйки вътре garniturata (1) и стягаме с болтчетата налични в kit-а. Снаждаме адаптер (3) с мъжката страна (гладка), в женската страна на кривката (2) (с garnituri с фланец) до упор. Снаждаме концентричния терминал Ø 80/125 (4) с мъжката страна (гладка), в женската страна на адаптера (3) (с garnituri с фланец) до упор, уверяваме се , че имаме вече вкарана съответната вътрешна и външна розетка, по такъв начин ще се получи стягане и съединяване на елементите, които съставят kit-а.

Kit-ът съдържа: (Фиг. 1-13)

- Прокладка (1) - 1 шт.
Концентрическо колено Ø 60/100 (2) - 1 шт.
Переходник от Ø 60/100 - 1 шт. к Ø 80/125 (3)
Концентрический (коаксиальный) - 1 шт.
приточно-вытяжной воздуховод Ø 80/125 (4)
Внутреннее уплотнительное кольцо белого цвета (5) - 1 шт.
Наружное уплотнительное кольцо серого цвета (6) - 1 шт.

- Съединението чрез снаждане на тръби удължители и концентрични кривки Ø 80/125. За инсталиране на евентуални удължители чрез снаждане с други елементи на димоотводите, трябва да се работи както следва: снаждаме концентричната тръба или концентричната кривка с мъжката страна (гладка), в женската страна (с garnituri с фланец) на предходния инсталиран елемент до откат, по такъв начин се получава правилно стягане и съединяване на елементите.

Внимание: когато има нужда да се скъси отвеждащия терминал и/или концентрична тръба удължител, имайте предвид че вътрешния провод трябва винаги да изпъква 5 mm спрямо външния тръбопровод.

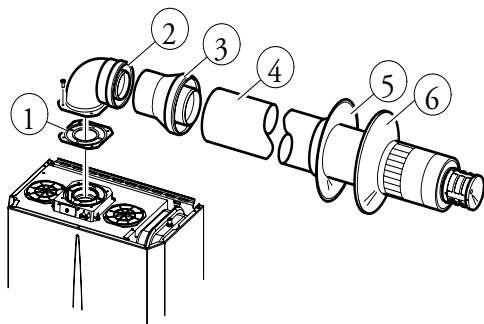
Нормално хоризонталния kit Ø 80/125 с засмукване-отвеждане бива използван при случаи, в които трябва да има особено дълги разширения, kit Ø 80/125 може да бъде инсталиран със заден изход, страничен десен, страничен ляв и преден.

- Удължители за хоризонтален kit. Хоризонталният kit засмукване-отвеждане Ø 80/125 може да бъде удължен до максимален размер 7300 mm хоризонтални, включително решетестия терминал и с изключение на концентричната кривка на изхода на котела и адаптера Ø 60/100 в Ø 80/125 (фигурата 1-14). Такава конфигурация отговаря на резистентен фактор равен на 100. В тези случаи е необходимо да се поръчат специалните удължители.

N.B.: по време на инсталиране на тръбопроводите е необходимо да се инсталира на всеки 3 метра лентичка за стягане с дюбел.

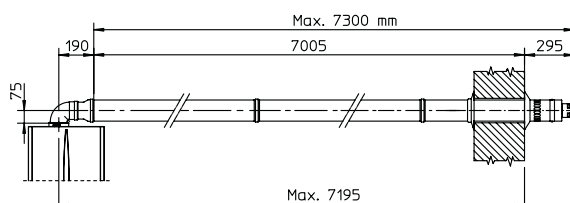
- Външна решетка. **N.B.:** с цел безопасност се препоръчва да не се запушва, дори временно, терминала аспирация-отход на котела.

C12



1-13

C12



1-14

Vertikalni komplet z aluminijским strešnikom Ø 80/125. Montaža kompleta: namestite koncentrično prirobo (2) na centralno odprtino kotla tako, da postavite vmes tesnilo (1) in privijete vijake v kompletu. Spojite adapter (3) z moške strani (gladka) v žensko stran koncentrične prirobe (2). Montaža aluminijastega strešnika. Zamenjajte strešnik z aluminijasto ploščo (5), in jo oblikujte tako, da bo deževnica lahko odtekala. Nanjo postavite fiksni poloklep (7) in vstavite sesalno-izpušno cev (6). Spojite koncentrični priključek Ø 80/125 z moške strani (6) (gladka) v žensko stran adapterja (3) (s tesnilom z dvojnimi robom), dokler se ne vsede. Prepričajte se, da ste že vstavili rozeto (4). Na ta način dosežete tesnost elementov, ki sestavljajo komplet.

- Tesnilo za spajanje cevi podaljškov in koncentrične kolenčaste cevi. Za vgradnjo morebitnih podaljškov s spajanjem z drugimi elementi peči postopajte kot sledi: spojite koncentrično cev ali koncentrično kolenčasto cev z moškim delom (gladek) z ženskim delom (s tesnilom z dvojnimi robom) predhodno instaliranega elementa, dokler se ne vsede. Na ta način elementi pravilno tesnijo.

Opozorilo: ko je potrebno skrajšati izpustni priključek in/ali cev koncentričnega podaljška, upoštevajte, da notranja cev štrli 5 mm glede na zunanjo cev.

Ta posebni priključek omogoča izpust dimnih plinov in vsesavanje zraka, potrebnega za izogorevanje v vertikalni smeri.

Komplet vsebuje: (Slika 1-15)

- Št°1 - Tesnilo (1)
- Št°1 - Ženska priroba koncentrična (2)
- Št°1 - Adapter Ø 60/100 za Ø 80/125 (3)
- Št°1 - Rozeta (4)
- Št°1 - Aluminijški strešnik (5)
- Št°1 - Koncentrična cev ses./izpust Ø 80/125 (6)
- Št°1 - Fiksni poloklep (7)
- Št°1 - Pomožni poloklep (8)

OPOMBA: vertikalni komplet Ø 80/125 z aluminijским strešnikom omogoča vgradnjo na terasah in strehah z največjim nagibom 45% (24°). Največja višina med pokrovom priključka in poloklepom je 374 mm in je ne smete nikoli preseči.

Vertikalni komplet s to konfiguracijo se lahko podaljša do največ 12200 mm, premočrtno vertikalno, vključno s priključkom (Slika 1-16). Ta konfiguracija ustreza faktorju upora 100. V takem primeru zahtevajte ustrezne podaljške za spajanje.

Za vertikalni izpust se lahko uporablja tudi priključek Ø 60/100, ki ga povežete s koncentrično prirobo (šifra 3.011141 naprodaj posebej). Vedno upoštevajte višino med pokrovom priključka in poloklepom (374 mm) (Slika 1-16).

Vertikalni komplet s to konfiguracijo se lahko podaljša do največ 4700 mm, premočrtno vertikalno, vključno s priključkom (Slika 1-16).

Vertikális alumíniumcserepes Ø 80/125 kit. Kit összeszerelése: a koncentrikus peremet (2) helyezze a kazán középső nyílására, helyezze közéjük a tömítést (1) és a kitben található csavarokkal zárja le. A (3) adaptert külsős (sima) oldalával illesse a koncentrikus perem (2) belsős oldalába). Az alumíniumcserep beépítése. A cserepet cserélje ki az alumínium lemezzel (5), alakját úgy formázza, hogy az esővizet elvezesse. A rögzített fémhéjas cserepet (7) helyezze el az alumínium cserepen és illesse be az elszívó-leeresztő csövet (6). A Ø 80/125 koncentrikus véget (6) a külsős (sima) oldalával helyezze az adapter belsős oldalába (3) (ajakos tömítés) egészen ütközésig, ellenőrizze, hogy az alátétet felhelyezte-e, így érhető el a kitet alkotó elemek vízállósága és csatlakoztatása.

- Csövek, csőhosszabbítók és koncentrikus könyökelemek csatlakoztatása. Amennyiben esetlegesen a füstelvezetés elemeihez csatlakoztató hosszabbítókat kívánnak alkalmazni, az alábbiak szerint járjon el: A koncentrikus csövet a külsős (sima) oldalával helyezze a korábban felszerelt profil belsős oldalába (ajakos tömítés) egészen ütközésig, így érhető el a kitet alkotó elemek vízállósága és csatlakoztatása.

Figyelem: amikor a leeresztő végelemet és/vagy a koncentrikus csőhosszabbítót le kell rövidíteni, ne feledje, hogy a belső cső mindig 5 mm-rel kijebb kell, hogy legyen a külsőnél.

Ez a különleges végelem lehetővé teszi a függőleges irányú füstelvezetést és az égéshez szükséges levegő beszívását.

A Kit részei: (ábrát 1-15)

- 1 db - Tömítés
- 1 db - Külsős koncentrikus perem (2)
- 1 db - Adapter Ø 60/100 / Ø 80/125 (3)
- 4 db - Rozetta (4)
- 1 db - Alumínium cserep (5)
- 1 db - Koncentrikus elszívó/leeresztő cső, Ø 80/125 (6)
- 1 db - Rögzített fémhéz (7)
- 1 db - Mobil fémhéz (8)

Megjegyzés: a függőleges alumínium cserepes Ø 80/125 kit lehetővé teszi a teraszokon és a maximum 45%-os (24°) dőlésszögű tetőkön történő felszerelést, a végső fedél és a fémhéz közötti távolságot (374 mm) be kell tartani.

Az ilyen módon kialakított vertikális kitet a végelemmel együtt számítva maximum 12200 mm-ig meg lehet hosszabbítani (ábrát 1-16). Ez a konfiguráció 100-as ellenállási faktornak felel meg. Ilyen esetekben igényelni kell a megfelelő hosszabbító elemeket.

A függőleges elvezetéshez a Ø 60/100 végelemet és a 3.011141 kódszámú (külön értékesített) koncentrikus peremet is lehet használni. A végső fedél és a fémhéz közötti távolságot (374 mm) mindig be kell tartani (ábrát 1-16).

Az ilyen módon kialakított vertikális kitet a végelemmel együtt számítva maximum 4700 mm-ig meg lehet hosszabbítani (ábrát 1-16).

Вертикальный комплект с алюминиевой пластиной Ø 80/125. Монтаж комплекта: установите концентрический фланец (2) на центральное отверстие котла, проложив прокладку (1), и затяните его болтами, входящими в состав комплекта. Вставьте переходник (3) гладкой стороной ("папа") в горловину ("мама") концентрического фланца (2). Установите алюминиевую пластину. Снимите несколько черепиц и замените их алюминиевой пластиной (5), изогнув ее таким образом, чтобы обеспечить сток дождевой воды. Установите на алюминиевую пластину фиксированный раструб (7) и проденьте через нее трубу приточно-вытяжного воздуховода (6). Вставьте концентрическую трубу воздуховода диаметром 80/125 (6) гладкой стороной ("папа") в горловину "мама" (с прокладками) переходника (3) до упора, и надев на нее шайбу (4), при этом достигается правильное соединение элементов, элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

- Фланцевое соединение концентрических труб, удлинительных элементов или колен. Для наращивания воздухопроводов необходимо выполнение следующих операций: вставить до упора концентрическую трубу или концентрическое колено гладкой стороной ("папа") в горловину "спродкладками" ("мама") ранее установленного элемента, при этом достигается правильное соединение элементов и необходимое уплотнение.

Внимание: при необходимости укоротить воздуховод удаления продуктов сгорания и/или концентрическую трубу-удлинитель, имейте в виду, что внутренний воздуховод должен всегда выступать из внешнего на 5 мм.

Такая конструкция обеспечивает удаление продуктов сгорания и всасывание необходимого для горения воздуха в вертикальном направлении.

В состав комплекта входят (рисунок 1-15):

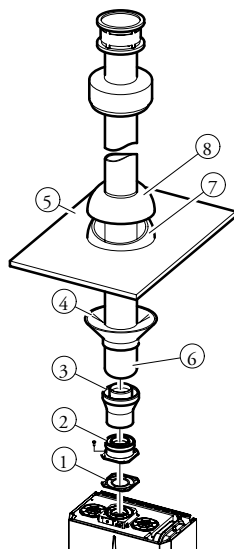
- Прокладка (1) - 1 шт.
- Концентрический фланец - 1 шт. "мама" (2)
- Переходник от Ø 60/100 - 1 шт. к Ø 80/125 (3)
- Шайба (4) - 1 шт.
- Алюминиевая пластина (5) - 1 шт.
- Концентрическая труба приточно-вытяжного воздуховода - 1 шт. - Ø 80/125 (6)
- Фиксированный раструб (7) - 1 шт.
- Подвижной раструб (8) - 1 шт.

Примечание: вертикальный комплект Ø 80/125 с алюминиевой пластиной делает возможной установку на террасах и на крышах с максимальным наклоном 45% (24°) при этом следует всегда соблюдать расстояние по высоте между верхушкой воздуховода и раструбом (374 мм).

Вертикальный комплект с такой конфигурацией может быть удлинен до максимальной длины 12200 мм (прямоугольный вертикальный тракт), включая терминал (рисунок 1-16). Такая конфигурация соответствует коэффициенту сопротивления, равному 100. В таких случаях следует запросить специальные фланцевые удлинители.

Для удаления продуктов сгорания в вертикальном направлении можно также использовать воздуховод Ø 60/100, присоединяемый к концентрическому фланцу код 3.011141 (продаваемому отдельно). Следует всегда соблюдать расстояние по высоте между верхушкой воздуховода и раструбом (374 мм) (рисунок 1-16).

Вертикальный комплект с такой конфигурацией может быть удлинен до максимальной длины 4700 мм (прямоугольный вертикальный тракт), включая терминал (рисунок 1-16).



C32

1-15

Kit vertical cu țiglă din aluminiu Ø80/125. Montare kit: instalați flanșa coaxială (2) pe orificiul central al camerei etanșe utilizând garnitura (1) și strângeți-o apoi cu șuruburile prezente în kit. Introduceți adaptorul (3) cu capătul tată (neted) în capătul mamă al flanșei coaxiale (2). Instalarea țiglei false din aluminiu. Înlocuiți țiglele existente cu țigla din aluminiu (5), așezând-o astfel încât apa de ploaie să se poată scurge. Fixați pe țigla din aluminiu semi-cochilia fixă (7) și introduceți tubul de aspirare/evacuare (6). Introduceți până la capăt terminalul coaxial cu Ø80/125 cu capătul tată (6) (neted) în capătul mamă al adaptorului (3) (cu garnitură pe margine), asigurându-vă că ați introdus în prealabil garnitura (4). În acest mod se va obține etanșarea și joncțiunea corectă a elementelor care compun kitul.

- Joncțiune prin mufare a tuburilor de prelungire și a cotelor coaxiale. Pentru a instala eventualele prelungiri prin mufare cu celelalte elemente ale sistemului de tubulatură, se va proceda după cum urmează: introduceți până la capăt tubul sau cotel coaxial cu capătul tată (neted), în capătul mamă (cu garnitură pe margine) al elementului instalat anterior. În acest mod se va obține etanșarea și joncțiunea corectă a elementelor.

Atenție: când este necesară scurtarea terminalului de evacuare și/sau a tubului de prelungire coaxial, considerați că tubul interior trebuie întotdeauna lăsat mai lung cu 5 mm față de tubul exterior.

Acest terminal special permite evacuarea fumului și aspirarea aerului necesar combustiei în sensul vertical.

Kitul este compus din: (Figura 1-15)

- 1 - Garnitură pentru flanșă
- 2 - Flanșă coaxială mamă
- 3 - Adaptor de la Ø 60/100 la Ø 80/125
- 4 - Garnitură
- 5 - Țiglă de aluminiu
- 6 - Tub coaxial aspirare/evacuare Ø80/125
- 7 - Semi-cochilie fixă
- 8 - Semi-cochilie mobilă

N.B.: kitul vertical cu Ø80/125 cu țiglă din aluminiu permite instalarea pe terase și acoperișuri cu înclinare maximă de 45% (24°) și înălțimea dintre dispersorul de fum și semi-cochilie (374 mm) va fi mereu respectată.

Kitul vertical cu această configurație poate fi prelungit până la *maxim 12.200 mm* rectilinii verticale, inclusiv terminalul (Figura 1-16). Această configurație corespunde unui factor de rezistență egal cu 100. În acest caz este necesar să se comande tuburile de prelungire corespunzătoare.

Pentru evacuarea verticală poate fi utilizat și terminalul cu Ø60/100 care va fi îmbinat cu flanșa coaxială cod. 3.011141 (vândută separat). Înălțimea dintre dispersorul de fum și semi-cochilie (374 mm) va fi mereu respectată (Figura 1-16).

Kitul vertical cu această configurație poate fi prelungit până la *maxim 4.700 mm* rectilinii verticale, inclusiv terminalul (Figura 1-16).

Vertical kit with aluminium tile Ø 80/125. Kit assembly: install the concentric flange (2) on the central hole of the boiler, inserting the seal (1) and tighten using the screws supplied with the kit. Fit the male end (smooth) of the adapter (3) in the female end of the concentric flange (2). Installing the imitation aluminium tile. Replace the tiles with the aluminium sheet (5), shaping it to ensure that rainwater runs off. Position the fixed half-shell (7) on the aluminium tile and insert the intake/exhaust pipe (6). Fit the male end (smooth) of the Ø 80/125 concentric terminal pipe (6) up to the stop on the female end of the adapter (3) (with lip seals), making sure that the relevant ring (4) is fitted; this will ensure hold and joining of the elements making up the kit.

- Coupling extension pipes and concentric elbows. To install possible coupling extensions on other fume extraction elements, proceed as follows: fit the male end (smooth) of the concentric pipe or concentric elbow up to the stop on the female end (with lip seals) of the previously installed element; this will ensure correct hold and joining of the elements.

Important: if the exhaust terminal and/or extension concentric pipe needs shortening, consider that the internal duct must always protrude by 5 mm with respect to the external duct.

This specific terminal enables fume exhaust and combustion air intake in a vertical direction.

The kit comprises: (Figure 1-15)

- 1 - Seal (1)
- 1 - Female concentric flange (2)
- 1 - Adapter Ø 60/100 for Ø 80/125 (3)
- 1 - Ring (4)
- 1 - Aluminium tile (5)
- 1 - Intake/exhaust concentric pipe Ø 80/125 (6)
- 1 - Fixed half-shell (7)
- 1 - Mobile half-shell (8)

N.B.: The vertical kit Ø 80/125 with aluminium tile enables installation on terraces and roofs with maximum slope of 45% (24°) and the height between the terminal cap and half-shell (374 mm) must always be respected.

This vertical kit configuration can be extended to a *maximum length of 12200 mm* in a vertical straight route, including the terminal (Figure 1.16). This configuration corresponds to a resistance factor of 100. In this case the specific coupling extensions must be requested.

The terminal Ø 60/100 can also be used for vertical exhaust, in conjunction with concentric flange code no. 3.011141 (sold separately). The height between the terminal cap and half-shell (374 mm) must always be respected (Figure 1.16).

The vertical kit with this configuration can be extended to a *max. straight vertical length of 4700 mm*, including the terminal (Figure 1.16).

Вертикалният Kit с алуминиев покрив Ø 80/125. Монтаж kit: инсталира се концентричен фланец (2) на централния отвор на котела вкарва се външна garnitura (1) и се стяга с болтчетата налични в kit. Снажда се адаптера (3) с мъжката страна (гладка) в женската страна на концентричния фланец (2). Инсталира се на фалшивата алуминиева керемид. Заменя се керемидата с алуминиева плочка (5), профилирайки я по такъв начин, че да отвежда дъждовната вода. Върху алуминиевата керемид се разполага закрепена полухралупа (7) и вкарвате тръбата за засмукване-отвеждане (6). Снажда се концентричния терминал Ø 80/125 с мъжката страна (6) (гладка), в женската страна на адаптера (3) (старнитегите с фланец) до откат, проверява се дали има вече поставена розетката (4), по такъв начин се получава утълънение и съединение на елементите, които съставят kit-а.

- Съединяване и снаждане на тръби удължител и концентрични кривки. За инсталиране на евентуални удължител и концентрични кривки, действа по следва: снаждаме концентричната тръба или концентричната кривка с мъжката страна (гладка), в женската страна (с garnитури с устни) на предходния инсталиран елемент до упор, по такъв начин се получава правилно утълъняване и съединяване на елементите.

Внимание: когато има нужда скъсяваме отходния терминал и /или концентричната тръба удължител, имайте предвид външния провод да изгъква винаги с 5 mm спрямо външния тръбопровод.

Този специален терминал позволява отвеждане на дима и засмукване на необходимия въздух за горенето във вертикална посока.

Kit-ът съдържа (фигурата 1-15):

- 1 - Garnitura (1)
- 1 - Концентричен женски фланец (2)
- 1 - Адаптор Ø 60/100 за Ø 80/125 (3)
- 1 - Розетка (4)
- 1 - Алуминиева керемид (5)
- 1 - Концентрична тръба засмукване-отвеждане Ø 80/125 (6)
- 1 - Неподвижна полухралупа (7)
- 1 - Подвижна полухралупа (8)

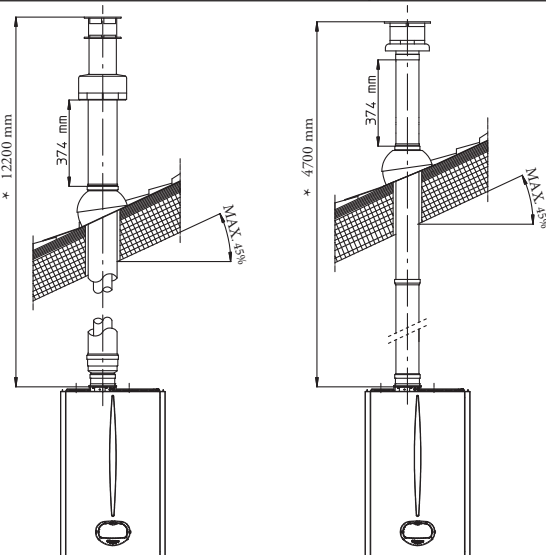
N.B.: Вертикалният kit Ø 80/125 с алуминиева керемид позволява инсталиране по тераси и по покриви с максимален наклон от 45% (24°) и като се следи да се спазва височината между шапката терминал и полухралупата (374 mm).

Вертикалният kit с тази конфигурация може да бъде продължен до максимум от 12200 mm вертикални прави линии, включително терминала (фигурата 1-16). Тази конфигурация отговаря на един фактор на устойчивост равен на 100. В този случай, е необходимо да се поръчат специални удължител за снаждане.

За вертикалният отвод може да бъде използван и терминал Ø 60/100, за добавяне към концентричен фланец код. 3.011141 (продаван отделно). Височината между шапката терминал и полухралупата (374 mm) трябва винаги да се спазва (фигурата 1-16).

В Вертикалният kit при тези конфигурации може да бъде продължен до максимум от 4700 mm вертикални прави линии, включително терминала (фигурата 1-16).

- * NAJVEČJEGA RAZTEZANJA
- * MAXIMÁLIS KITERJEDÉSI
- * МАКСИМАЛЬНЫЕ ВЕЛИЧИНЫ
- * LUNGIMI TOTALE
- * MAXIMUM LENGTH
- * МАКСИМАЛНА ДЪЛЖИНА



C32

1-16

Ločilni komplet Ø 80/80. Ločilni komplet Ø 80/80 omogoča ločitev sesalnega in izpustnega voda za dimne pline na način, kakor je prikazano na sliki 1-17. Iz voda (B) izhajajo produkti zgorevanja. Iz voda (A) se vsesava zrak, ki je potreben za zgorevanje. Sesalni vod (A) se lahko po želji montira levo ali desno od srednjega izpustnega voda (B). Oba voda se lahko obrneta v katerokoli smer.

- Montaža ločilnega kompleta Ø 80/80. Na glavno odprtino kotla nataknete prirobnico (4) in vmes denite tesnilko (1) in jo privijte z vijaki s šeststrobo glavo in plosko konico, ki se nahajajo v kompletu. Odstranite ploščato prirobnico, ki se nahaja na stranski odprtini glede na srednjo odprtino (odvisno od potreb) in jo zamenjajte s prirobnico (3), pri čemer vmes denite tesnilo (2), ki se že nahaja na kotlu, in privijte s priloženimi koničastimi samoreznimi vijaki za pločevino. Koleni (5) vstavite z moško (gladko) stranjo v žensko stran prirobnice (3 in 4). Vstavite sesalni zaključek (6) z moško (gladko) stranjo v ženski del kolena (5) in ga potisnite vanj do naseda, pri čemer se prepričajte, da ste že nataknili ustrezno notranjo in zunanjo rozeto. Vstavite izpustno cev (9) z moško (gladko) stranjo v ženski del kolena (5) in jo potisnite do naseda, pri čemer se prepričajte, da ste že vstavili ustrezno notranjo rozeto; Na ta način boste dosegli zatesnenost vseh elementov kompleta.

Komplet vsebuje: (Slika 1-17)

Št°1- Tesnilo izpusta (1)

Št°1 - Ženska prirobnica za vsesavanje (3)

Št°1 - Tesnilka za zatesnitev prirobnice (2)

Št°1 - Ženska prirobnica za izpust (4)

Št°2 - koleno 90° Ø 80 (5)

Št°1 - Sesalni zaključek Ø 80 (6)

Št°2 - Beli notranji rozeti (7)

Št°1 - Zunanja rozeta siva (8)

Št°1 - Izpustna cev Ø 80 (9)

80/80 átm. leválasztó kit. A 80/80 átm. elválasztó kit lehetővé teszi, hogy a füstelvezető csöveket és a légszívó csöveket az ábrán látható módon elválasszuk (ábrát 1-17). A (B) vezetékől távoznak az égéstermékek. Az (A) vezetékből történik az égéshez szükséges levegő beszívása. Az elszívó vezeték (A) beépítése történhet a központi leeresztővezetékhez (B) képest mind a jobb, mind a bal oldalán. Mindkét csővezeték bármilyen irányba állítható.

- A Ø 80/80-as átmérőjű elválasztó készlet felszerelése. A peremet (4) szerelje a kazán középső nyílására a tömítés (1) közébeiktatásával, és rögzítse a készlethez tartozó tompa imbusz csavarokkal. Vegye le a központihoz képest kijebb található furatban lévő lapos peremet (igény szerint) és cserélje ki a (3) peremmel, helyezze be a kazánban bennlévő tömítést (2) és a mellékelt hegyes végű önzáró csavarokkal zárja le. A (5) profilt külsős (sima) oldalával illeszse a peremek (3 és 4) belsős oldalába. Az elszívó kimenetet (6) külsős (sima) oldalával illeszse a profil (5) belsős oldalába, egészen ütközésig, és ellenőrizze, hogy a megfelelő belső és külső rozettákat már behelyezte-e. A leeresztőcső (9) keskenyebb végét (sima) illeszse be a könyökcső (5) szélesebb végébe (tömítés illesztése) ütközésig, ellenőrizze, hogy a megfelelő belső és külső rozettát már behelyezte-e; ily módon meg lehet valósítani a légmentes zárást és azon elemek összeállítását, melyek a következő készletet alkotják.

A Kit részei: (ábrát 1-17)

1 db - Leeresztő tömítés (1)

1 db - Külsős elszívó perem (3)

1 db - Perem tömítés (2)

1 db - Külsős leeresztő perem (4)

2 db - 90°-os, 80 átm. könyökelemek (5)

1 db - Elszívó vég, Ø 80 (6)

2 db - Belső fehér rozetta (7)

1 db - Külső szürke rozetta (8)

1 db - Leeresztőcső 80 átm. (9)

Разделительный комплект Ø 80/80. Разделительный комплект Ø 80/80, позволяет разделить воздуховоды притока воздуха и удаления продуктов сгорания по схеме, показанной на рисунке (рисунок 1-17). Через воздуховод (B) удаляются продукты сгорания. Через воздуховод (A) всасывается воздух, необходимый для горения. Всасывающий (приточный) воздуховод (A) может произвольно устанавливаться как слева, так и справа от центрального воздуховода, служащего для удаления продуктов сгорания (B). Оба воздуховода могут быть ориентированы в любом направлении.

- Монтаж разделительного комплекта Ø 80/80. Установите фланец (4) с прокладкой (1) в центральном отверстии котла и затяните винты с шестигранной головкой и плоским наконечником, имеющиеся в комплекте. Снимите плоский фланец, установленный на боковом отверстии (относительно центрального, в зависимости от требований), замените его фланцем (3), проложив прокладку (2), уже имеющуюся на котле, и затяните его самонарезающимися винтами, входящими в состав комплекта. Вставьте колено (5) гладкой стороной ("папа") во внутренние горловины фланцев (3 и 4). Вставьте терминал приточного воздуховода (6) охватываемой (гладкой) стороной в раструб колена (5) до упора, предварительно надев соответствующие внутренние и внешние уплотнительные кольца. Вставьте трубу вытяжного воздуховода (9) гладкой стороной ("папа"), в горловину колена (5) до упора, предварительно надев на нее соответствующую внутреннюю шайбу; при этом достигается соединение элементов, входящих в состав комплекта, и необходимое уплотнение.

В состав комплекта входят: (рисунок 1-17):

Прокладка воздуховода удаления продуктов сгорания (1) - 1 шт.

Фланец с внутренней горловиной линии притока воздуха (3) - 1 шт.

Уплотнительная прокладка фланца (2) - 1 шт.

Фланец с внутренней горловиной линии удаления продуктов сгорания (4) - 1 шт.

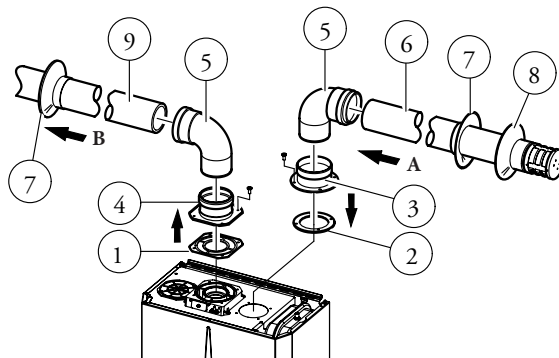
Колено 90° Ø 80 (5) - 2 шт.

Терминал приточного воздуховода Ø 80 (6) - 1 шт.

Внутренние уплотнительные кольца белого цвета (7) - 2 шт.

Наружное уплотнительное кольцо серого цвета (8) - 1 шт.

Труба удаления продуктов сгорания Ø 80 (9) - 1 шт.



C82

1-17

Kit cu tuburi separate Ø80/80. Kit-ul cu tuburi separate Ø80/80 permite separarea circuitelor de evacuare fum și aspirare aer conform schemei prezentate în figură 1-17. Prin tubul (B) sunt evacuate produsele de combustie. Prin tubul (A) este aspirat aerul necesar combustiei. Conducta de aspirare (A) poate fi instalată indiferent la stânga sau la dreapta față de conducta centrală de evacuare (B). Ambele tuburi pot fi orientate în orice direcție.

- Montare kit separator Ø 80/80. Montați flanșa (4) pe orificiul central al centralei, interpunând garnitura (1), și strângeți cu șuruburile cu cap hexagonal și vârf plat aflate în kit. Scoateți flanșa plată prezentă în orificiul situat lateral față de cel central (în funcție de exigențe) și înlocuiți-o cu flanșa (3), interpunând garnitura (2) prezentă deja în centrală, și strângeți cu șuruburile autofiletante cu vârf din dotare. Introduceți coturile (5) cu capătul-tată (neted) în capătul-mamă al flanșelor (3 și 4). Introduceți conducta terminală de admisie (6) cu capătul-tată (neted) în capătul-mamă al cotului (5) până ajunge la prag, după ce ați introdus în prealabil șaibele interne și externe corespunzătoare. Introduceți conducta de evacuare (9) cu capătul-tată (neted) în capătul-mamă al cotului (5) până ajunge la prag, după ce ați introdus în prealabil șaiba internă corespunzătoare; în acest mod se va obține etanșeitatea și asamblarea elementelor care compun kit-ul.

Kitul este compus din: (Figura 1-17)

- 1 - Garnitură pentru flanșă
- 2 - Garnitură tub aspirație
- 3 - Flanșă mamă aspirație
- 4 - Flanșă mamă evacuare
- 5 - Coturi 90° Ø 80
- 6 - Terminal aspirare aer Ø 80
- 7 - Șaibe interne albe
- 8 - Șaibă externă gri
- 9 - Tub evacuare fum Ø 80

Separator kit Ø 80/80. The separator kit Ø 80/80, enables separation of the fume exhaust and air intake pipes according to the diagram shown in the figure 1-17. Fumes are expelled from pipe (B). Combustion air is drawn through pipe (A). Intake pipe (A) can be installed either on the right or left side of the middle exhaust pipe (B). Both pipes can be turned in any direction.

- Fitting the Ø 80/80 separator kit. Install the flange (4) on the central hole of the boiler, fitting seal (1), and tighten with the flat-tipped hex screws in the kit. Remove the flat flange on the lateral hole (depending on installation requirements) and replace with flange (3) inserting seal (2) already fitted on the boiler and tighten using the self-tapping screws supplied. Fit the male end (smooth) of the bends (5) in the female end of the flanges (3 and 4). Fit the male end (smooth) of the intake terminal (6) up to the stop on the female end of the bend (5), making sure that the relevant internal and external rings are fitted. Join the exhaust pipe (9) with the male section (smooth) in the female section of the bend (5) to the end stop, ensuring that the internal washer is fitted; this will ensure the sealing efficiency of the kit components.

The kit comprises: (Figure 1-17)

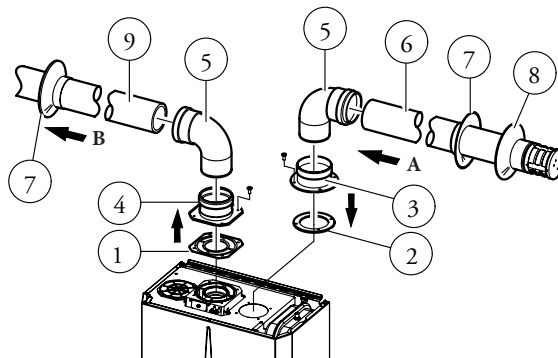
- 1 - Exhaust seal (1)
- 1 - Female intake flange (3)
- 1 - Flange seal (2)
- 1 - Female exhaust flange
- 2 - 90° bends Ø 80 (5)
- 1 - Intake terminal Ø 80 (6)
- 2 - White internal rings (7)
- 1 - Grey external ring (8)
- 1 - Exhaust pipe Ø 80 (9)

Kit сепаратор Ø 80/80. Kit-ът сепараторът Ø 80/80, позволява да се отделят димоотводите и засмукването на въздух съгласно схемата, представена на фигура 1-17. От тръбопровод (B) се изтласква продуктите от горенето. От тръбопровод (A) се засмуква въздух необходим за изгарянето. Аспирационният тръбопровод (A) може да бъде инсталиран без значение отлясно или отляво спрямо централния отходен провод (B). И двата тръбопровода могат да бъдат

- Монтаж kit сепаратор Ø 80/80. Инсталира се на фланец (4) на централния отвор на котела вкарвайки вътре гарнитурата (1) и стягаме с болчетата с шестоъгълна глава и плоско острие налични в kit. Премахва се плоският фланец намиращ се в страничния отвор спрямо централния (според изискванията) и го подменяме с фланец (3) вкарвайки гарнитурата (2) в наличност в котела и стягаме с самонавиващи се болтове с дотиран връх. Снаждаме кривките (5) с мъжката страна (гладка) в женската страна на фланеца (3 и 4). Снаждаме засмукващия терминал (6) с мъжката страна (гладка), в женската страна на кривката (5) до упор, уверявайки се, че вече са вкарани съответните вътрешни и външни розетки. Снаждаме отвеждащата тръба (9) с мъжката страна (гладка), в женската страна на кривката (5) до откат, уверяваме се, че е вкарана съответната вътрешна розетка, по такъв начин се получава уплътняване и съединяване на елементите, които съставят kit-а.

Kit-ът включва: (фигурата 1-17):

- 1 - Гарнитура отвеждане (1)
- 1 - Женски фланец аспирация (3)
- 1 - Гарнитура уплътнение фланец (2)
- 1 - Женски фланец отход (4)
- 1 - Кривки 90° Ø 80 (5)
- 1 - Терминал аспирация Ø 80 (6)
- 1 - Розетки вътрешни бели (7)
- 1 - Розетка външна сива (8)
- 1 - Отвеждаща тръба Ø 80 (9)



C82

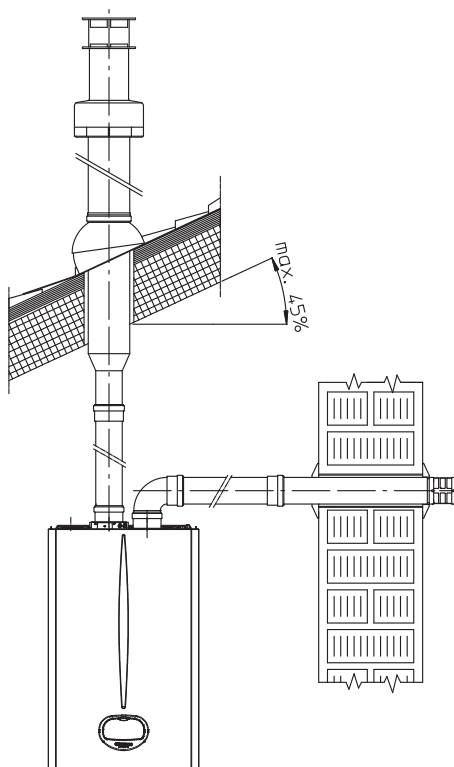
1-17

- Spajanje cevi, podaljškov in kolenčastih cevi. Za spojitve morebitnih podaljškov z drugimi elementi dimovodnega sistema postopajte na naslednji način: potisnite cev ali kolenčasto cev z moško (gladko) stranjo v žensko stran (s tesnilom z dvojnimi robom) predhodno montiranega elementa do konca, tako da sede, s čimer boste dosegli trdnost in pravilno tesnjenje elementov.
- Na sliki spodaj je prikazana razporeditev z navpičnim izpustom in vodoravnim vsesavanjem (Slika 1-18).

- Csövek, csőhosszabbítók és könyökelemek csatlakoztatása. Amennyiben esetlegesen a füstelvezetés elemeihez csatlakoztató hosszabbítókat kívánnak alkalmazni, az alábbiak szerint járjunk el: A csövet vagy a könyökelemet a külsős (sima) oldalával helyezzük a korábban felszerelt profil belsős oldalába (ajakos tömítés) egészen ütközésig, így érhető el a kitét alkotó elemek vízállósága és csatlakoztatása.
- Az alábbi ábrán a függőleges leeresztésű és vízszintes elszívású konfiguráció látható (ábrát 1-18).

- Фланцевое соединение труб, удлинительных элементов и колен. Для наращивания воздухопроводов необходимо выполнение следующих операций: вставить до упора трубу или колено гладкой стороной ("папа") в горловину (с прокладками) ранее установленного элемента, при этом достигается правильное соединение элементов и необходимое уплотнение.
- На следующем рисунке показана конфигурация с вертикальным воздухопроводом удаления продуктов сгорания и горизонтальным воздухопроводом притока воздуха (рисунок 1-18).

C52



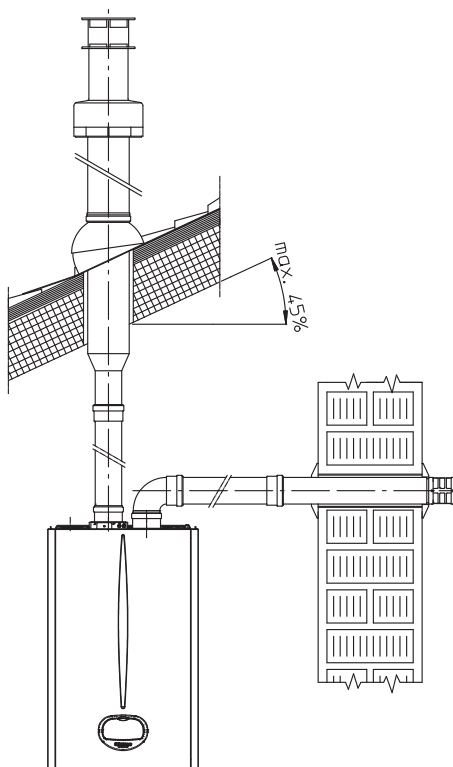
1-18

- Joncțiune prin mufare a tuburilor de prelungire și a coturilor. Pentru instalarea eventualelor prelungiri mufate cu celelalte elemente de tubulatură, este necesar să se acționeze după cum urmează: inserați până la capăt tubul sau cotul cu capătul *tată* (neted), în capătul *mamă* (cu garnituri pe margine) a elementului instalat anterior.
- În acest mod se obține etanșarea și joncțiunea corectă a elementelor (Figura 1-18).

- Coupling of extension pipes and elbows. To install snap-fit extensions with other elements of the fume exhaust system, proceed as follows: fit the male end (smooth) of the pipe or elbow up to the stop on the female end (with lip seals) of the previously installed element; this will ensure correct hold and joining of the elements.
- The following figure (1-18) shows the configuration with vertical exhaust and horizontal intake.

- Съединение чрез снаждане на тръби удължители и кривки. За инсталиране на евентуални удължители чрез снаждане с другите димоотводни елементи, трябва да се работи както следва: съединява се концентрична тръба или концентрична кривка с мъжката страна (гладка), в женската страна (с гартитури на фланец) на предходно инсталирания елемент до упор, така се получава правилно съединение на елементите.
- На фигурата 1-18 е приведена конфигурация с вертикален отход и хоризонтално засмукване.

C52



1-18

- Dimenzije za vgradnjo. Na sliki (Slika 1-19) spodaj so prikazane minimalne dimenzije za vgradnjo zaključnega ločilnega kompleta Ø 80/80 v skrajnem primeru.
- Podaljški za ločilni komplet Ø 80/80. Največja dolžina ravnega voda (brez kolena) v navpični smeri, ki velja za sesalni in izpustni vod premera Ø 80, je 41 metrov, od česar je 40 m sesalnega voda in 1 m izpustnega voda. Ta skupna dolžina ustreza faktorju upora 100. Skupna uporabna dolžina, ki jo dobimo tako, da seštejemo dolžine sesalne in izpustne cevi premera Ø 80, je lahko največ toliko, kolikor je navedeno v spodnji tabeli. V kolikor je treba uporabiti dodatno opremo ali mešane sestavne dele (na primer preiti iz ločilnega kompleta Ø 80/80 na koncentrično cev), se lahko najdaljša uporabna dolžina izračuna s pomočjo faktorja upora za vsak sestavni del posebej ali pa njegove ekvivalentne dolžine. Vsota faktorjev upora ne sme biti večja od 100.
- Padec temperature v dimovodih. Da se izognete problemu zaradi kondenzacije v izpustnem vodu Ø 80, ki jih povzroči ohlajanje skozi njegove stene, je treba omejiti dolžino izpustnega voda na največ 5 metrov. Če je treba doseči večje razdalje, je nujno treba uporabiti termično izolirane cevi premera Ø 80 (glej poglavje o ločilnem kompletu Ø 80/80 s termično izolacijo).
- * Sesalni vod se lahko podaljša za 2,5 metra, če odstranite koleno v izpustnem vodu, za 2 metra, če odstranite koleno v sesalnem vodu, za 4,5 metra, če odstranite obe kolena.

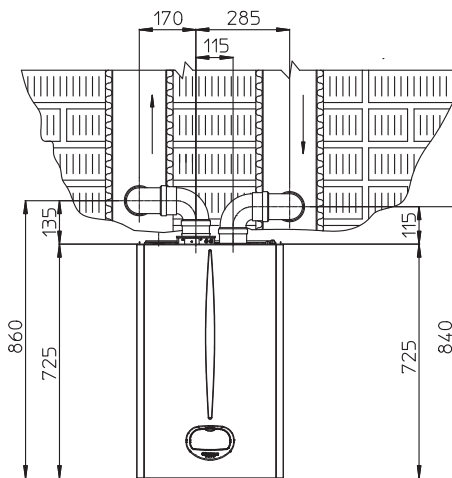
POZOR: Pri montaži cevi premera Ø 80 je treba na vsake 3 metre namestiti oporno objemko z moznikom.

- Helyigények és beszerelés. Az alábbi ábrán látható (ábrát 1-19), hogy néhány kisebb helyiség esetén a 80/80 átm. végső leválasztó kit felszerelésének milyen minimális helyigényei vannak.
- 80/80 átm. leválasztó kit csőhosszabbító. A függőleges irányú egyenes (görbület nélküli) maximális hossz a 80 átm. elszívó és leeresztő csőveknél 41 méter, amelyből 40 m elszívás és 1 m elvezetés. Ez a teljes hossz 100-as ellenállási faktornak felel meg. A teljes hasznos hossz, amelyet a 80 átm. elszívó és leeresztő csővek hosszának összeadásával kapunk, maximum az alábbi táblázatban megadott értéket érheti el. Amennyiben vegyes tartozékokat illetve alkotóelemeket kell használni (pl. a 80/80 átm. leválasztóról koncentrikus csőre kell áttérni), a maximális kiterjedést az egyes elemekre vonatkozó ellenállási tényező vagy ekvivalens hossza segítségével lehet kiszámolni. Ezen ellenállási tényezők összege nem lehet több, mint 100.
- Hővesztéseség a szigetelt füstcsővekben. A 80 átm. csővekben a csőfal hatására bekövetkező hűlés miatti füstkondenzátumok kialakulásának elkerülése a leeresztő cső hosszát 5 méterben kell korlátozni. Ha ennél nagyobb távolságokat kell áthidalni, 80 átm. szigetelt csőveket kell alkalmazni (lásd a 80/80 átm. szigetelt leválasztó kitre vonatkozó fejezetet).
- * Az elszívó csővezeték hosszát 2,5 m-rel növelni lehet, ha a leeresztő profilt nem alkalmazzuk, 2 m-rel lehet növelni, ha az elszívó profilt nem használjuk és 4,5 m-rel, ha mindkét profilt kivesszük.

Megjegyzés: A 80 átm. vezetékek felszerelésékor 3 méterenként ékes szakasztörő gyűrűt kell alkalmazni.

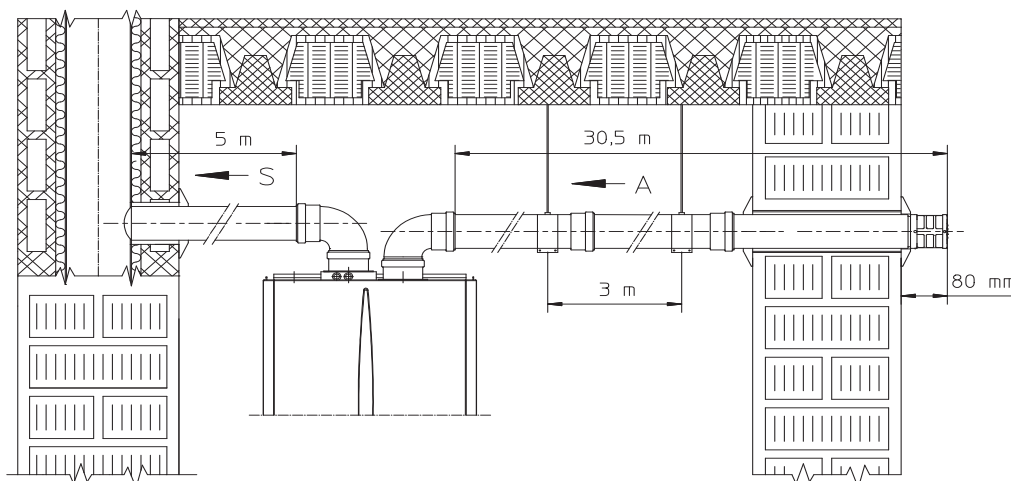
- Монтажные габариты. На нижеприведенном рисунке (рисунок 1-19) показаны минимальные монтажные габариты комплекта разделительного терминала Ø 80/80 в предельных условиях.
- Удлинитель для разделительного комплекта Ø 80/80. Максимальная прямолинейная длина (без колен) по вертикали, допустимая для труб притока воздуха и удаления продуктов сгорания Ø 80, составляет 41 м, из которых 40 м приходится на приток и 1 м - на удаление продуктов сгорания. Эта полная длина соответствует коэффициенту сопротивления, равному 100. Полная допустимая длина, получаемая сложением труб Ø 80 притока воздуха и удаления продуктов сгорания, может достигать, максимум, величин, приведенных в нижеприведенной таблице. В случае, когда приходится использовать смешанные компоненты или принадлежности (например переходить от разделителя Ø 80/80 к концентрической трубе), можно рассчитать максимальную длину, используя коэффициент сопротивления для каждого компонента или его эквивалентную длину. Сумма этих коэффициентов сопротивления не должна превышать 100.
- Температурные потери в каналах удаления продуктов сгорания. Для предотвращения проблем, связанных с образованием конденсата на трубопроводе удаления продуктов сгорания Ø 80, вызванного их охлаждением вследствие теплообмена через стенки, необходимо ограничить длину этого воздуховода 5 метрами. При необходимости проложить его на большие расстояния следует использовать теплоизолированные трубы Ø 80 (см. раздел, посвященный разделительному теплоизолированному комплекту Ø 80/80).
- * Приточный воздуховод можно удлинить на 2,5 метра, если исключить колесо в воздуховоде удаления продуктов сгорания; на 2 метра, если исключить колесо в приточном воздуховоде; на 4,5 метра, если исключить оба колена.

Примечание: при монтаже воздуховодов Ø 80 через каждые 3 метра следует устанавливать хомут и крепить его дюбелем.



C42

1-19



C82

1-20

- Gabarite de instalare. În imaginea următoare (figura 1-19) sunt prezentate dimensiunile minime de gabarit necesare pentru instalarea kit-ului terminal cu tuburi separate Ø80/80 în anumite condiții limită.
- Prelungiri pentru kit-ul cu tuburi separate Ø80/80. Lungimea maximă rectilinie (fără curbe) verticală, utilizabilă pentru tuburile de aspirație și evacuare Ø80 este de 41 metri din care 40 m de aspirație și 1 m de evacuare. Această lungime totală corespunde unui factor de rezistență egal cu 100. Lungimea totală utilizabilă, obținută prin însumarea lungimilor tuburilor de aspirație și evacuare, nu poate depăși valorile maxime prezentate în tabelul următor. În cazul în care este necesară folosirea de accesorii sau componente mixte (de exemplu să se treacă de la tuburi separate Ø80/80 la tuburi concentrice) se poate calcula lungimea maximă la care se poate ajunge utilizând un factor de rezistență pentru fiecare componentă sau lungimea sa echivalentă. Suma acestor factori de rezistență trebuie să nu fie mai mare de 100.
- Pierderea de temperatură de-a lungul tuburilor de fum. Pentru a evita formarea condensului din fumul ce circulă prin tubul de evacuare Ø80, cauzată de pierderea de căldură prin pereții tubului, este necesară limitarea lungimii tubului de evacuare la numai 5 metri. Dacă trebuie instalate pe distanțe mai mari, trebuie folosite tuburi izolate Ø80 (vezi capitolul kit cu tuburi separate Ø80/80 izolate).

*Tubulatura de aspirație poate fi prelungită cu 2,5 metri dacă se elimină cotul de pe evacuare, 2 metri dacă se elimină cotul de pe aspirație, 4,5 metri dacă se elimină ambele coturi.

N.B.: De-a lungul tubulaturii Ø80 este necesar să se instaleze câte un colier de susținere din 3 în 3 metri.

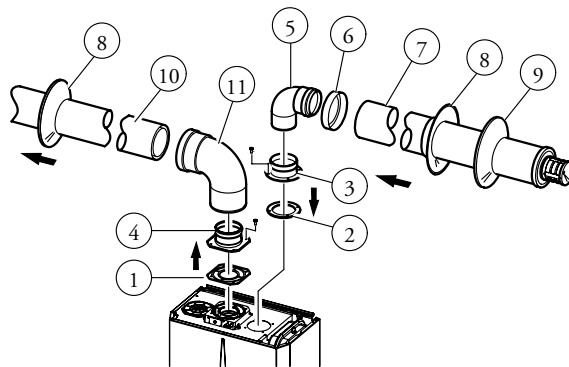
- Installation space. The following figure (figure 1-19) shows the minimum installation clearances for the terminal separator kit Ø 80/80 in a limit condition.
- Extensions for separator kit Ø 80/80. The maximum straight length (without bends) in a vertical route, for intake and exhaust pipes Ø 80 is 41 m, 40 of which on intake and 1 on exhaust. This total length corresponds to a resistance factor of 100. The total usable length, obtained by adding the length of the intake and exhaust pipes Ø 80, must not exceed the maximum values given in the following table. If mixed accessories or components are used (e.g. changing from a separator Ø 80/80 to a concentric pipe), the maximum extension can be calculated by using a resistance factor for each component or the equivalent length. The sum of these resistance factors must not exceed 100.
- Temperature loss in fume ducts. To avoid problems of fume condensate in the exhaust pipe Ø 80, due to fume cooling through the wall, the length of the pipe must be limited to just 5 m. If longer distances have to be covered, use Ø 80 insulated pipes with insulation (see insulated separator kit Ø 80/80).
- * The intake pipe can be increased by 2.5 m if the bend on exhaust is eliminated. 2 m if the intake bend is eliminated or 4.5 m if both bends are eliminated.

NB: When installing Ø 80 pipes, a section clamp with pin must be installed every 3 metres.

- Пространство за инсталация. Следните фигури (фигури 1-19), показват минималните инсталационни разстояния за терминалния сепаратор kit Ø 80/80 при ограничени условия.
- Удължителни за kit сепаратор Ø 80/80. Максималната дължина по права линия (без завои) вертикално, използваме за засмуквачи и отвеждащи тръби Ø80 е 41 метра, от които 40 за засмукване и 1 за отвеждане. Тази обща дължина отговаря на резистентен фактор равен на 100. Общата използваема дължина, получена сумирайки дължините на тръбите Ø 80 за засмукване и отвеждане, може да достигне като максимум стойности приведени в следната таблица. В случая, в който трябва да се използват аксесоари или смесени компоненти (например преминаване от сепаратор Ø 80/80 към концентрична тръба), може да се изчисли максимално достижимо разширение използвайки един фактор на устойчивост за всеки компонент или пък неговата еквивалентна дължина. Сумата от тези фактори на устойчивост не трябва да бъде по-голяма от 100.
- Загуба на температура в димоотводните канали. За да избегнем проблема с конденза на дима в димоотвода Ø 80, дължащ се на неговото охлаждане от стените той трябва да се ограничи дължината на димоотвода до 5 м. Ако трябва да се покриват по-големи разстояния, е необходимо да се използват тръби Ø 80 изолирани (виж глава kit сепаратор Ø 80/80 изолиран).
- * Засмукващата тръба може да се удължи до 2.5 м ако кривката на изхода е ограничена. 2 м ако засмукващата кривка е ограничена е премахната или 4.5 м при липса на двете кривки.

NB: При инсталиране на Ø 80 тръби, със сечение, на всеки 3 метра трябва да се поставят захващащи скоби.

Maksimalne uporabne dolžine (vključno z mrežastim sesalnim zaključkom in dvema kolenoma 90°)					
Maximális hasznos hossz (a rácsos elszívó véggel és a két 90°-os profilal együtt)					
Максимально допустимая длина (включая приточный терминал с решеткой и два колена 90°)					
Lungimi maxime utilizabile (inclusiv terminalul de aspirație prevăzut cu grilă și cele două coturi de 90°)					
Max. usable lengths (including intake terminal with grill and two 90° bends)					
Мах. използваема дължина (включително засмукващ решетест терминал и двете кривки на 90°)					
SI	HU	RU	RO	IE	BG
TERMIČNO NEIZOLIRAN VOD	NEM SZIGETELT CSŐVEZETÉK	ВОЗДУХОВОД БЕЗ ТЕПЛОИЗОЛЯЦИИ	TUB NEIZOLAT	NON-INSULATED PIPE	НЕИЗОЛИРАН ТРЪБОПРОВОД
Izpust 1 m Vsesavanje 36,0 m*	Lefolyó 1 m Elszívás 36,0 m*	Для удаление продуктов сгорания 1 м Приточный 36,0 м*	Evacuare 1 m Aspirare 36,0 m*	Exhaust 1 m Intake 36,0 m*	Отвеждане 1 m Засмукване 36,0 m*
Izpust 2 m Vsesavanje 34,5 m*	Lefolyó 2 m Elszívás 34,5 m*	Для удаление продуктов сгорания 2 м Приточный 34,5 м*	Evacuare 2 m Aspirare 34,5 m*	Exhaust 2 m Intake 34,5 m*	Отвеждане 2 m Засмукване 34,5 m*
Izpust 3 m Vsesavanje 33,0 m*	Lefolyó 3 m Elszívás 33,0 m*	Для удаление продуктов сгорания 3 м Приточный 33,0 м*	Evacuare 3 m Aspirare 33,0 m*	Exhaust 3 m Intake 33,0 m*	Отвеждане 3 m Засмукване 33,0 m*
Izpust 4 m Vsesavanje 32,0 m*	Lefolyó 4 m Elszívás 32,0 m*	Для удаление продуктов сгорания 4 м Приточный 32,0 м*	Evacuare 4 m Aspirare 32,0 m*	Exhaust 4 m Intake 32,0 m*	Отвеждане 4 m Засмукване 32,0 m*
Izpust 5 m Vsesavanje 30,5 m*	Lefolyó 5 m Elszívás 30,5 m*	Для удаление продуктов сгорания 5 м Приточный 30,5 м*	Evacuare 5 m Aspirare 30,5 m*	Exhaust 5 m Intake 30,5 m*	Отвеждане 5 m Засмукване 30,5 m*
TERMIČNO IZOLIRAN VOD	SZIGETELT CSŐVEZETÉK	ТЕПЛОИЗОЛИРОВАННЫЙ ВОЗДУХОВОД	TUB IZOLAT	INSULATED PIPE	ИЗОЛИРАН ТРЪБОПРОВОД
Izpust 6 m Vsesavanje 29,5 m*	Lefolyó 6 m Elszívás 29,5 m*	Для удаление продуктов сгорания 6 м Приточный 29,5 м*	Evacuare 6 m Aspirare 29,5 m*	Exhaust 6 m Intake 29,5 m*	Отвеждане 6 m Засмукване 29,5 m*
Izpust 7 m Vsesavanje 28,0 m*	Lefolyó 7 m Elszívás 28,0 m*	Для удаление продуктов сгорания 7 м Приточный 28,0 м*	Evacuare 7 m Aspirare 28,0 m*	Exhaust 7 m Intake 28,0 m*	Отвеждане 7 m Засмукване 28,0 m*
Izpust 8 m Vsesavanje 26,5 m*	Lefolyó 8 m Elszívás 26,5 m*	Для удаление продуктов сгорания 8 м Приточный 26,5 м*	Evacuare 8 m Aspirare 26,5 m*	Exhaust 8 m Intake 26,5 m*	Отвеждане 8 m Засмукване 26,5 m*
Izpust 9 m Vsesavanje 25,5 m*	Lefolyó 9 m Elszívás 25,5 m*	Для удаление продуктов сгорания 9 м Приточный 25,5 м*	Evacuare 9 m Aspirare 25,5 m*	Exhaust 9 m Intake 25,5 m*	Отвеждане 9 m Засмукване 25,5 m*
Izpust 10 m Vsesavanje 24,0 m*	Lefolyó 10 m Elszívás 24,0 m*	Для удаление продуктов сгорания 10 м Приточный 24,0 м*	Evacuare 10 m Aspirare 24,0 m*	Exhaust 10 m Intake 24,0 m*	Отвеждане 10 m Засмукване 24,0 m*
Izpust 11 m Vsesavanje 22,5 m*	Lefolyó 11 m Elszívás 22,5 m*	Для удаление продуктов сгорания 11 м Приточный 22,5 м*	Evacuare 11 m Aspirare 22,5 m*	Exhaust 11 m Intake 22,5 m*	Отвеждане 11 m Засмукване 22,5 m*
Izpust 12 m Vsesavanje 21,5 m*	Lefolyó 12 m Elszívás 21,5 m*	Для удаление продуктов сгорания 12 м Приточный 21,5 м*	Evacuare 12 m Aspirare 21,5 m*	Exhaust 12 m Intake 21,5 m*	Отвеждане 12 m Засмукване 21,5 m*



1-21

Komplet vsebuje: (Slika 1-21)

- N°1 - Tesnilo izpusta (1)
- N°1 - Tesnilo za zatesnitev prirobnice (2)
- N°1 - Sesalna prirobnica, ženska (3)
- N°1 - Izpustna prirobnica, ženska (4)
- N°1 - Koleno 90° Ø 80 (5)
- N°1 - Čep za zapiranje cevi (6)
- N°1 - Sesalni zaključek Ø 80, toplotno izoliran (7)
- N°2 - Beli notranji rozeti (8)
- N°1 - Zunanja rozeta siva (9)
- N°1 - Izpustna cev Ø 80, toplotno izolirana (10)
- N°1 - Koncentrično koleno 90° Ø 80/125 (11)

Termično izoliran ločilni komplet Ø 80/80. Montaža kompleta: na glavno odprtino kotla nataknete prirobnico (4) in vmes denite tesnilko (1) in jo privijte z vijaki s šeststrobo glavo in plosko konico iz kompleta. Odstranite ploščato prirobnico, ki se nahaja na stranski odprtini glede na srednjo odprtino (odvisno od potreb) in jo zamenjajte s prirobnico (3), pri čemer vmes denite tesnilo (2), ki se že nahaja na kotlu, in privijte s priloženimi koničastimi samoreznimi vijaki za ploščevino. Nataknete in potisnite čep (6) na koleno (5) z moške (gladke) strani, nato pa vstavite koleno (5) z moško (gladko) stranjo v ženski del prirobnice (3). Vstavite koleno (11) z moško (gladko) stranjo v ženski del prirobnice (4). Vstavite sesalni priključek (7) z moško (gladko) stranjo v ženski del kolena (5) in ga potisnite do naseda, pri čemer preverite, da ste natakneli rozeti (8 in 9), ki bosta zagotovili pravilno namestitev med cevo in zidom, nato pa privijte zaporni čep (6) na priključek (7). Vstavite izpustno cev (10) z moško (gladko) stranjo v ženski del kolena (11) in jo potisnite do naseda, pri čemer se prepričajte, da ste namestili rozeto (8), ki bo zagotovila pravilno namestitev med cevo in dimovodom.

- Priključevanje podaljškov in kolenčastih cevi. Za vgradnjo morebitnih podaljškov s spajanjem z drugimi elementi peči postavljate kot sledi: vstavite koncentrično cev ali koncentrično kolenčasto cev z moškimi (gladkimi) delom v ženski del (s tesnilom z dvojnimi robom) predhodno montiranega elementa, dokler se ne vrede. Na ta način boste dosegli, da bodo elementi pravilno tesnili.
- Termično izoliranje ločilnega kompleta. V kolikor prihaja do problemov zaradi kondenzacije dimnih plinov v izpustnih vodih ali na zunanji površini sesalne cevi, lahko Immergas na zahtevo dobavi termično izolirane sesalne in izpustne cevi. Toplotna izolacija bo morda potrebna na izpustni cevi in sicer zaradi prevlekega padca temperature dimnih plinov na njihovi poti na prosto. Toplotna izolacija bo morda potrebna na sesalni cevi, kajti vstopajoči zrak (če je zelo mrzel) lahko zniža temperaturo zunanje površine cevi pod temperaturo rosišča zraka, v katerem se nahaja. Na spodnjih slikah (Slika 1-22/1-23) so prikazane različne vrste uporabe toplotno izoliranih cevi.

Toplotno izolirane cevi sestojijo iz koncentrične notranje cevi premera Ø 80 in cevi zunanje premera Ø 125 z vmesnim prostorom z mirujočim zrakom. Tehnično ni možno, da bi bili toplotno izolirani obe koleni premera Ø 80, ker tega razpoložljivi prostor ne omogoča. Možna pa je imeti eno toplotno izolirano koleno in sicer lahko izberete sesalni ali izpustni vod. V primeru, da se odločimo za toplotno izolirano sesalno koleno, je treba le-tega namestiti na njegovo prirobnico in ga potisniti do konca na prirobnico za izpust dimnih plinov, tako da sta oba izhoda, za vsesavanje in izpust dimnih plinov, v isti višini.

A Kit részei: (ábrát 1-21)

- 1 db - Leeresztő tömítés (1)
- 1 db - Perem tömítés (2)
- 1 db - Külsős elszívó perem (3)
- 1 db - Külsős leeresztő perem (4)
- 1 db - 90° 80 átm. profil. (5)
- 1 db - Csőlezáró dugó (6)
- 1 db - Szigetelt elszívó vég 80 átm. (7)
- 2 db - Belső fehér rozetta (8)
- 1 db - Külsős szürke rozetta (9)
- 1 db - Szigetelt leeresztőcső 80 átm. (10)
- 1 db - 80/125 átm 90°-os koncentrikus profil (11)

Szigetelt 80/80 átm. leválasztó kit. Készlet összeszerelése: A peremet (4) helyezze a kazán központi nyílására, helyezze közéjük a tömítést (1), és a készletben található tompa imbusz csavarokkal rögzítse. Vegye le a központihoz képest kijebb található furatban lévő lapos peremet (igény szerint) és cserélje ki a (3) peremmel, helyezze be a kazánban bennlévő tömítést (2) és a mellékelt hegyes végű önzáró csavarokkal zárja le. Helyezze és csúsztassa be a dugót (6) a profil (5) külsős (sima) oldala felől, rögzítse a profilt (5) külsős (sima) oldalával a perem (3) belső oldalába. A profilt (11) külsős (sima) oldalával illeszse a perem (4) belső oldalába. Az elszívó csővéget (7) a külsős (sima) oldalával helyezze a profil (5) belső oldalába egészen ütközésig, ellenőrizze, hogy felhelyezte-e a (8 és 9) rozettákat, amelyek a cső és a fal helyes csatlakoztatását biztosítják, ezt követően rögzítse a végelem (7) a lezáró dugót (6). A leeresztő csövet (10) külsős (sima) oldalával illeszse a profil (11) belső oldalába egészen ütközésig, és ellenőrizze, hogy a cső és a füstcső közötti helyes csatlakoztatást biztosító rozettát (8) előzetesen már behelyezte-e.

- Csövek, csőhosszabbítók és könyökelemek csatlakoztatása. Amennyiben esetlegesen a füstelvezetés elemeihez csatlakoztató hosszabbítókát kívánnak alkalmazni, az alábbiak szerint járjunk el: A koncentrikus csövet a külsős (sima) oldalával helyezzük a korábban felszerelt profil belső oldalába (ajakos tömítés) egészen ütközésig, így érhető el a kitet alkotó elemek vízállósága és csatlakoztatása.
- A leválasztó végelem kit szigetelése. Amennyiben a leeresztőcsövekben vagy az elszívó csövekben kívül füstkoncentráció problémája merül fel, az Immergas külön igényre biztosítja a szigetelt elszívó illetve leeresztő csöveket. A szigetelésre leeresztő cső esetén akkor lehet szükség, ha a füst hővesztesége a hálózatban túl magas. Az elszívó cső esetén azért kellhet szigetelés, mert a bejövő levegő (ha nagyon hideg) a cső külső felületét a környezeti levegő harmat hőmérséklete alá hűtheti. Az alábbi ábrákon (ábrát 1-22/1-23) különféle szigetelt cső alkalmazásokat találunk.

A szigetelt csövek egy 80 átm. belső és egy 125 átm. külső koncentrikus csőből állnak, amelyek között álló levegő van. Technikailag nem lehetséges mindkét 80 átm. könyökelemet szigetelteni indítani, mivel a helyigények ezt nem teszik lehetővé. Viszont egy szigetelt könyökelemmel lehet indulni, tehát ki kell választani, hogy ez az elszívó vagy a leeresztő cső legyen-e. Amennyiben az elszívó könyökelem indul szigetelten, azt a saját

В состав комплекта входят: (рисунок 1-21)

- Прокладка воздуховода удаления продуктов сгорания (1) - 1 шт.
- Прокладка уплотнения фланца (2) - 1 шт.
- Фланец с внутренней горловиной линии притока воздуха (3) - 1 шт.
- Фланец с внутренней горловиной линии удаления продуктов сгорания (4) - 1 шт.
- Колено 90° Ø 80 (5) - 1 шт.
- Заглушка трубы (6) - 1 шт.
- Теплоизолированный термinal линии притока воздуха Ø 80 (7) - 1 шт.
- Внутренние уплотнительные кольца белого цвета (8) - 2 шт.
- Наружные уплотнительные кольца серого цвета (9) - 1 шт.
- Теплоизолированная труба удаления продуктов сгорания Ø 80 (10) - 1 шт.
- Концентрическое колено 90° Ø 80/125 (11) - 1 шт.

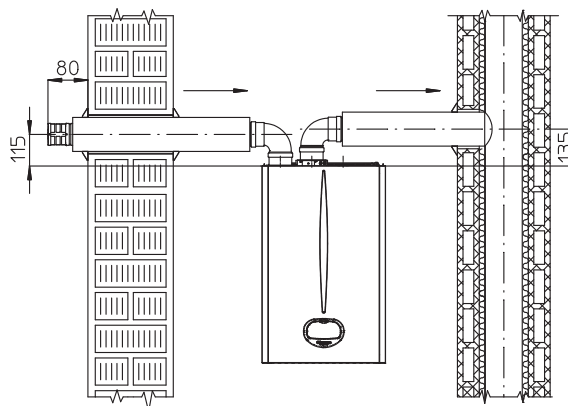
Разделительный теплоизолированный комплект Ø 80/80.

Монтаж комплекта: установите фланец (4) в центральном отверстии котла, проложив прокладку (1), и затяните болтами с шестигранной головкой и плоским наконечником, входящими в состав комплекта. Снимите теплоуский фланец, установленный на боковом отверстии (относительно центрального, в зависимости от требований), замените его фланцем (3), проложив прокладку (2), уже имеющуюся на котле, и затяните его самонарезающимися винтами, входящими в состав комплекта. Вставьте и пропустите заглушку (6) в колено (5) с гладкой стороны ("папа"), затем вставьте колено (5) гладкой стороной ("папа") в горловину фланца (3). Вставьте колено (11) гладкой стороной ("папа") в горловину фланца (4). Вставьте приточный терминал (7) гладкой стороной ("папа") в горловину колена (5) до упора, предварительно установив шайбы (8 и 9), обеспечивающие правильное прилегание трубы к стене, затем закрепите заглушку (6) на термине (7). Вставьте трубу воздуховода удаления продуктов сгорания (10) гладкой стороной ("папа"), в горловину колена (11) до упора, предварительно надев на нее шайбу (8), обеспечивающую необходимое сопряжение трубы с дымоходом.

- Соединение труб, удлинительных элементов и колен. Для наращивания воздухопроводов необходимо выполнение следующих операций: вставить до упора концентрическую трубу или концентрическое колено гладкой стороной ("папа") в горловину (сплошными) ранее установленного элемента, при этом достигается правильное соединение элементов и необходимое уплотнение.

- Теплоизоляция разделительного комплекта. В случае проблем, вызванных образованием конденсата на воздухопроводах удаления продуктов сгорания или на внешней поверхности труб притока воздуха, компания Immergas по специальному заказу может поставить теплоизолированные трубы притока воздуха и удаления продуктов сгорания. Теплоизоляция может оказаться необходимой на воздуховоде удаления продуктов сгорания из-за чрезмерного падения их температуры при проходе вдоль этого воздуховода. Теплоизоляция может оказаться необходимой на воздуховоде притока воздуха, так входящий воздух (если он очень холодный) может довести температуру внешней поверхности трубы до величины, меньшей точки росы воздуха в помещении. На следующих рисунках (рисунки 1-22/1-23) показаны различные виды применения теплоизолированных труб.

Теплоизолированные трубы представляют собой концентрические трубы внутренним диаметром 80 и внешним диаметром 125 с промежуточным слоем неподвижного воздуха. Технические сложности начать монтаж воздухопроводов с обоих теплоизолированных колен Ø 80, так этого не позволяют габариты.



Kitul este compus din: (Figura 1-21)

- 1 - Garnitură pentru flanșă
- 2 - Garnitură tub aspirație
- 3 - Flanșă mamă aspirație
- 4 - Flanșă mamă evacuare
- 5 - Coturi 90° Ø80
- 6 - Dop închidere tub
- 7 - Terminal aspirare aer Ø80 izolat
- 8 - Șaibe interne albe
- 9 - Șaibă externă gri
- 10 - Tub evacuare fum Ø80 izolat
- 11 - Cot 90° coaxial Ø 80/125

Kit cu tuburi separate 80/80 izolate. Montare kit: montați flanșă (4) pe orificiul central al centralei, interpunând garnitura (1), și strângeți cu șuruburile cu cap hexagonal și vârf plat aflate în kit. Scoateți flanșa plată prezentă în orificiul situat lateral față de cel central (în funcție de exigențe) și înlocuiți-o cu flanșa (3), interpunând garnitura (2) prezentă deja în centrală, și strângeți cu șuruburile autofiletante cu vârf din dotare. Introduceți și faceți să alunece dopul (6) pe cotul (5) în capătul-tată (neted), apoi introduceți cotul (5) cu capătul-tată (neted) în capătul-mamă al flanșei (3). Introduceți cotul (11) cu capătul-tată (neted) în capătul-mamă al flanșei (4). Introduceți conducta terminală de admisie (7) cu capătul-tată (neted) în capătul-mamă al cotului (5) până ajunge la prag, după ce ați introdus în prealabil șaibele (8 și 9) care vor asigura instalarea corectă între conductă și zid, apoi fixați dopul de închidere (6) pe terminalul (7). Introduceți conducta de evacuare (10) cu capătul-tată (neted) în capătul-mamă al cotului (11) până ajunge la prag, după ce ați introdus în prealabil șaiba (8), care va asigura instalarea corectă între conductă și horn.

- Jonctiune prin mufare a tuburilor de prelungire și a coturilor. Pentru eventuala prelungire a traseelor de tubulatură prin introducerea unor elemente suplimentare trebuie acționat după cum urmează: introduceți până la capăt tubul sau cotul coaxial cu capătul *tată* (neted) în capătul *mamă* al elementului instalat, în acest mod se va obține etanșarea și jonctiunea corectă a elementelor care compun kit-ul.
- Izolarea kit-ului cu tuburi separate. Atunci când există probleme de condens al fumului în tuburile de evacuare sau pe suprafața externă a tuburilor de aspirare, Immergas furnizează la cerere tuburi de aspirare și evacuare izolate. Izolarea poate deveni necesară pe tuburile de evacuare din cauza pierderilor excesive de temperatură pe parcursul eliminării fumului. Izolarea poate deveni necesară pe tubul de aspirare deoarece aerul (dacă este foarte rece) poate aduce suprafața externă a tubului la o temperatură inferioară punctului de rouă al vaporilor din ambientul în care se găsește. În următoarea figură sunt reprezentate diverse aplicații de tuburi izolate (Figura 1-22/1-23).

Tuburile izolate sunt compuse dintr-un tub concentric Ø80 interior și Ø125 exterior, între care există un spațiu plin cu aer în staționare, ce este folosit ca izolator. Nu este posibil din punct de vedere tehnic să se poartească cu ambele coturi Ø80 izolate deoarece dimensiunile nu permit acest lucru, dar este posibil să se poartească cu un cot izolat acesta putând fi tubul de aspirare sau cel de evacuare. În cazul în care se pleacă cu curba de aspirare izolată, aceasta va trebui să fie introdusă pe propria flanșă până când se fixează pe flanșa de evacuare a fumului, situație ce aduce la aceeași înălțime cele două ieșiri de aspirare aer și de evacuare fum.

The kit comprises: (Figure 1-21)

- 1 - Exhaust seal (1)
- 1 - Flange seal (2)
- 1 - Female intake flange (3)
- 1 - Female exhaust flange (4)
- 1 - 90° bend Ø 80 (5)
- 1 - Pipe closing cap (6)
- 1 - Insulated intake terminal Ø 80 (7)
- 2 - White internal rings (8)
- 1 - Grey external ring (9)
- 1 - Insulated exhaust pipe Ø 80 (10)
- 1 - Concentric 90° bend Ø 80/125 (11)

Insulated separator kit Ø 80/80. Fitting the kit: install flange (4) on the central hole of the boiler, fitting seal (1), and tighten with the flat-tipped hex screws included in the kit. Remove the flat flange on the lateral hole (depending on installation requirements) and replace with flange (3) inserting seal (2) already fitted on the boiler and tighten using the self-tapping screws supplied. Insert and slide cap (6) onto bend (5) on the male section (smooth), and join bends (5) with the male section (smooth) in the female section of flange (3). Fit bend (11) with the male section (smooth) in the female section of flange (4). Fit the male end (smooth) of the intake terminal (7) up to the stop on the female end of the bend (5), making sure you have already inserted the rings (8 and 9) that ensure correct installation between pipe and wall, then fix the closing cap (6) on the terminal (7). Join the exhaust pipe (10) with the male section (smooth) in the female section of the bend (11) to the end stop, ensuring that the washer (8) is already inserted for correct installation between the pipe and flue.

- Coupling of extension pipes and elbows. To install snap-fit extensions with other elements of the fume exhaust system, proceed as follows: fit the male end (smooth) of the concentric pipe or concentric elbow up to the stop on the female end (with lip seals) of the previously installed element; this will ensure correct hold and joining of the elements.
- Insulation of separator terminal kit. In case of problems of fume condensate in the exhaust pipes or on the outside of intake pipes, Immergas supplies insulated intake and exhaust pipes by request. Insulation may be necessary on the exhaust pipe due to excessive temperature loss of fumes during conveyance. Insulation may be necessary on the intake pipe as the air entering (if very cold) may cause the outside of the pipe to fall below the dew point of the ambient air. The figures below illustrate different applications of insulated pipes (Figure 1-22/1-23).

Insulated pipes are formed of a Ø 80 internal concentric pipe and a Ø 125 external pipe with static air space. Starting with both Ø 80 elbows insulated is technically not possible, as clearances will not allow it. However starting with an insulated elbow is possible by choosing either the intake or exhaust pipe. When starting with an insulated intake bend, it must be inserted on its flange up to the stop on the fume exhaust flange, which will ensure that the two intake and exhaust outlets are at the same height.

Kitът включва: (фигурата 1-21)

- 1 - Уплътнение отвеждане (1)
- 1 - Уплътнение на съединение фланец (2)
- 1 - Фланец женски засмукване (3)
- 1 - Фланец женски отвеждане (4)
- 1 - Кривка 90° Ø 80 (5)
- 1 - Тапа затваряне тръба (6)
- 1 - Терминал засмукване Ø 80 изолан (7)
- 2 - Розетки вътрешни бели (8)
- 1 - Розетка външна сива (9)
- 1 - Тръба отвеждаща Ø 80 изолана (10)
- 1 - Кривка 90° концентрична Ø 80/125 (11)

Kit сепаратор Ø 80/80 изолан. Монтаж kit: инсталира се фланец (4) на централния отвор на котела вкарвайки гарнитурата (1) и стягайки с болтчетата с шестоъгълна глава и плосък връх налични в kit. Премахва се плоския фланец, намиращ се в страничния отвор, спрямо централния (съгласно изискванията) и го подменяме с фланец (3) вкарвайки гарнитурата (2), която я има в котела и сръзваме с самонарязващи се болтове с добавен връх. Вмъква се и се приплъзва тапата (6) върху кривка (5) от мъжката страна (гладка), после се снаждат кривките (5) с мъжката страна (гладка) в женската страна на фланец (3). Снажда се кривка (11) с мъжката страна (гладка) във високата женска на фланец (4). Снажда се аспирационния терминал (7) с мъжката страна (гладка), в женската страна на кривката (5) до упор, уверяваме се, че вече има вкарани розетки (8 и 9), които ще осигурят правилното инсталиране между тръба и стена, после закрепваме тапата за затваряне (6) на терминала (7). Снажда се отходната тръба (10) с мъжката страна (гладка), в женската страна на кривката (11) до откат, уверявайки се, че вече има вкарана розетка (8), която ще осигури правилното инсталиране между тръба и дымоотводен комин.

- Съединение чрез снаждане на тръби удължител и кривки. За инсталиране на евентуални удължител и кривки чрез снаждане с другите дымоотводни елементи, трябва да се работи както следва: съединява се концентрична тръба или концентрична кривка с мъжката страна (гладка), в женската страна (с гарнитурата на фланец) на предходно инсталирания елемент до упор, така се получава правилно съединение на елементите.
- Изолане на kit терминала сепаратор. Когато има проблеми с конденза на дима в дымоотводите или по външната повърхност на засмукващите тръби, Immergas доставя, по заявка, изолирани засмукващи и отвеждащи тръби. Изолацията може да се окаже нужна на дымоотводната тръба, поради прекалена загуба на температурата на дима по неговия път. Изолацията може да се окаже необходима при засмукващата тръба, при водния въздух (много студен), може да доведе външната повърхност на тръбата до температура по-ниска от точката на росата на въздуха в помещението. На фигурите (фигурите 1-22/1-23) са представени различни приложения на изолирани тръби.

Изолираните тръби се състоят от вътрешна концентрична тръба Ø 80 и Ø 125 външна тръба със застоял въздух. Технически не е възможно да се тръгне с двете кривки Ø 80 изолирани, тъй като отворите не го разрешават. Възможно е обаче, да се тръгне с изолиран ъгъл, избирайки засмукващ провод или дымоотвод. В случая, в който се тръгне с изолираната засмукваща кривка, там трябва да се съедини на собствения фланец до упор върху дымоотводния фланец, което довежда до еднаква височина и двата изхода засмукващ и отвеждащ.

- Padec temperature v toplotno izoliranih dimovodih. Da se izognemo problemom zaradi kondenzacije dimnih plinov v toplotno izoliranem dimovodu Ø 80, ki jo povzroča ohlajevanje skozi stene, je treba omejiti dolžino izpustnega voda na 12 metrov. Na zgornji sliki (Slika 1-23) je predstavljen značilen primer toplotne izolacije, kratka sesalna cev in zelo dolga izpustna cev (daljša od 5 m). Toplotno izoliran je celoten sesalni vod, s čimer se prepreči kondenzacija vlažnega zraka, v katerem se nahaja kotel, ob stiku z cevjo, ki je ohlajena zaradi zraka, ki vstopa od zunaj. Toplotno izoliran je celoten izpustni vod, razen izhodne kolenčaste cevi na izhodu iz dvojnega zaključka, da se čim bolj znižajo toplotne izgube v vodu, s čimer se prepreči kondenzacija dimnih plinov.

POZOR: Pri vgradnji toplotno izoliranih vodov je treba na vsaka 2 metra namestiti pritrdilno objemko z moznikom.

pereméhez kell rögzíteni és a füstkivezető peremmel való érintkezésig továbbvezetni, ami az elszívást és a füstkivezetést azonos magasságba hozza.

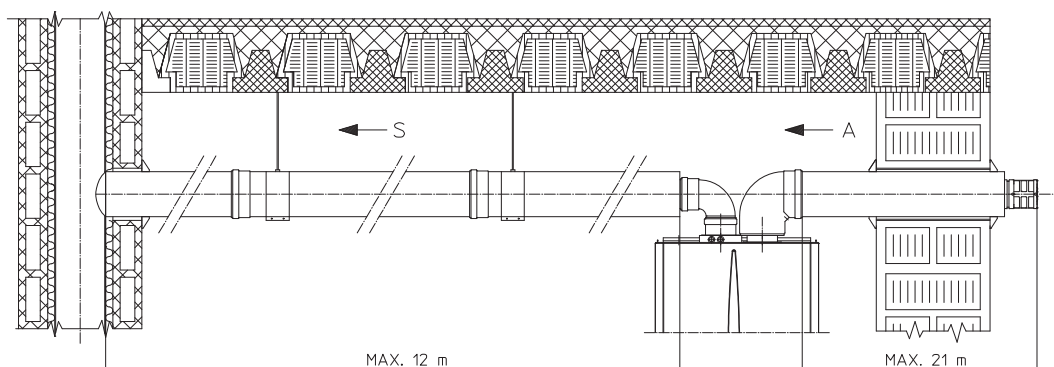
- Hővesztesség a szigetelt füstcsövekben. A 80 atm. szigetelt csövekben a csőfal hatására bekövetkező hűlés miatti füstkondenzátumok kialakulásának elkerülésére a leeresztő cső hosszát 12 méterben kell korlátozni. A fenti ábra (ábrát 1-23) egy jellemző szigetelési helyzetet mutat, az elszívó vezeték rövid, a leeresztő vezeték nagyon hosszú (több, mint 5 méter). A teljes elszívó vezeték szigetelt, hogy a kintről bejövő levegő által lehűtött csővel érintkező kazán esetében a párák környezeti levegő hatására ne alakuljon ki kondenzáció. A teljes leeresztő csővezeték szigetelt, kivéve a duplikátor kimeneti könyökelemét, a csővezeték hővesztességének csökkentésére és a füstkondenzátumok kialakulásának elkerülésére.

Megjegyzés: a szigetelt vezetékek felszerelésékor 2 méterenként ékes szakasztörő gyűrűt kell alkalmazni.

Однако, можно начать монтаж с одного теплоизолированного колена, сделав выбор в пользу линии притока воздуха или удаления продуктов сгорания. Если монтаж начался с теплоизолированного колена линии притока воздуха, его следует вставить фланец таким образом, чтобы получить одинаковую высоту отверстий, соответствующих линиям притока воздуха и удаления продуктов сгорания.

- Температурные потери в теплоизолированных каналах удаления продуктов сгорания. Для предотвращения проблем, связанных с образованием конденсата на теплоизолированном трубопроводе удаления продуктов сгорания Ø 80, вызванного их охлаждением вследствие теплообмена через стенки, необходимо ограничить длину этого воздуховода 12 метрами. На вышеприведенном рисунке (рисунок 1-23) показан типичный случай применения теплоизоляции с коротким приточным воздухопроводом и очень длинным (свыше 5 м) воздухопроводом удаления продуктов сгорания. Весь приточный воздуховод теплоизолирован во избежание конденсации влажного воздуха помещения, в котором установлен котел, при соприкосновении с трубой, охлажденной воздухом, поступающим снаружи. Весь воздуховод удаления продуктов сгорания за исключением колена на выходе разделителя теплоизолирован для уменьшения рассеивания тепла и предотвращения, тем самым, образования конденсата продуктов сгорания.

Примечание: при монтаже теплоизолированных воздухопроводов через каждые 2 метра следует устанавливать хомут и крепить его дюбелем.



C82

1-23

- Pierderea de temperatură în tuburile de fum izolate. Pentru a evita formarea condensului din fumul ce circulă prin tubul de evacuare Ø80 izolat, cauzată de pierderea de căldură prin pereții tubului, este necesară limitarea lungimii tubului de evacuare la 12 metri. În figura de mai (1-23) sus este reprezentat un caz tipic de izolare cu un tub de aspirare foarte scurt și un tub de evacuare foarte lung (mai lung de 5 metri). Este izolat tot tubul de aspirare pentru a evita condensarea aerului umed din ambient la contactul cu tubul răcit de aerul ce intră din exterior. Este izolat totul tubul de evacuare cu excepția cotului separator de la ieșire, pentru a reduce dispersia de căldură a tubului, evitând astfel formarea de condens din fum.

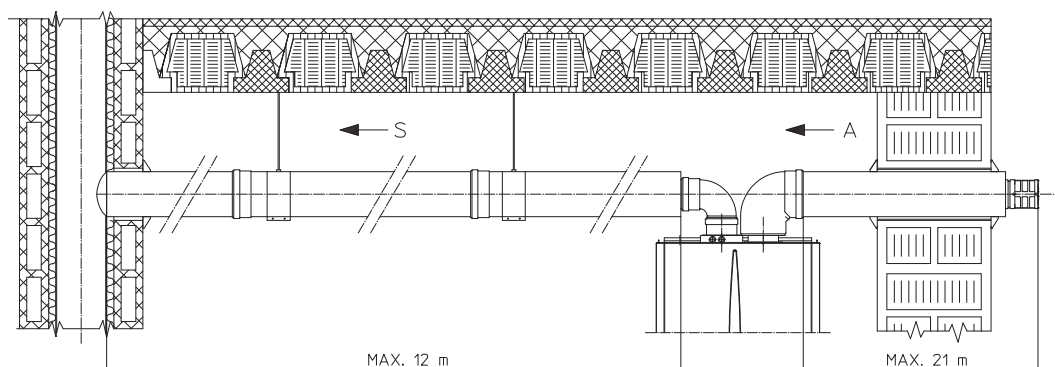
N.B.: de-a lungul tubulaturii izolate este necesar să se instaleze câte un colier de susținere din 2 în 2 metri.

- Temperature loss in insulated fume ducting. To avoid problems of fume condensate in the insulated exhaust pipe Ø 80, due to cooling through the wall, *the exhaust pipe length must be limited to 12 metres*. The figure above (1-23) illustrates a typical insulation application in which the intake pipe is short and the exhaust pipe very long (over 5 m). The entire intake pipe is insulated to prevent moist air in the place where the boiler is installed, condensing in contact with the pipe cooled by air entering from the outside. The entire exhaust pipe, except the elbow leaving the splitter, is insulated to reduce heat loss from the pipe, thus preventing the formation of fume condensate.

NB: When installing the insulated pipes, a section clamp with pin must be installed every 2 metres.

- Загуба на температура в изолираните димоотводни канали. За да се избегнат проблеми с конденза на дима в изолираните димоотводи Ø 80 , дължащо се на охлаждането през стената, *трябва да се ограничи дължината на димоотвода на 12 метра*. На фигурата (фигурата 1-23) по-горе е представен типичен случай на изолация, където засмукващият провод е къс и отвеждащия димоотвод е много дълъг (над 5 м). Изолиран е целият засмукващ провод, с цел предпазване от влажния въздух на помещението, в което се намира котела, кондензиращ в контакт с охладената от навличащия въздух тръба. Изолиран е целият димоотвод, с изключение на ъгъла на изхода от удвоителя, за да се намали загубата на топлина по провода, като се избягва, по този начин, образуване на кондензирани пари.

N.B.: по време на инсталирането на изолираните проводи е необходимо да се инсталират на всеки 2 метра стягащи скоби с дюбели.



C82

1-23

1.5 IZPUST DIMNIH PLINOV V DIMNI CEVI/DIMNIKU

Izpušni dimnih plinov ne sme biti povezan s skupno razvežano dimno cevjo tradicionalnega tipa. Izpušni dimnih plinov se lahko poveže s skupno dimno cevjo tipa LAS. Dimne cevi mora v skladu z metodologijo izračuna in s pravili stroke izrečno projektirati usposobljeno tehnično osebo. Preseki dimnikov ali dimnih cevi, kjer se priključijo cevi za izpušni dimnih plinov, morajo ustrezati zahtevam standardov.

1.6 CEVI OBSTOJEČIH DIMNIKOV

Z ustreznim "sistemom za postavljanje cevi" se lahko ponovno uporabijo dimniki, dimne cevi ali obstoječe tehnične reže za izpušni produktov izogrevanja kotla. Postavljajo se cevi, ki ustrezajo zahtevam proizvajalca v skladu z načinom montaže in uporabe in so v skladu z zakonskimi predpisi.

1.7 DIMNE CEVI/DIMNIKI

Splošno. Dimna cev/dimnik za izpušni produktov izogrevanja mora ustrezati naslednjim zahtevam:

- mora biti plinotesen, vodotesen in termično izoliran;
- izdelan mora biti iz negorljivih materialov, odpornih na običajne mehanske obremenitve, vročino in na delovanje produktov izogrevanja in morebitnih kondenzatov;
- potekati mora navpično in biti brez ozkih grl;
- biti mora ustrezno toplotno izoliran, da se izognete pojavom kondenzata ali ohlajanja dimnih plinov, predvsem če poteka zunaj zgradbe ali skozi neogrevane prostore;
- potekati mora na ustrezni razdalji, z vmesnim prostorom ali ustreznimi izolatorji, od mest, kjer se nahajajo gorljivi in/ali lahko vnetljivi materiali;
- pod vstopom kanala dimnih plinov mora imeti zbirno komoro trdih materialov in morebitnih kondenzatov, najmanjše višine 500mm, s plinotesno zaprtim kovinskim okencem;
- imeti mora notranji presek okroglega, kvadratnega ali pravokotnega oblike (v teh zadnjih dveh primerih morajo biti vogali zaobljeni s polmerom najmanj 20 mm). Dovoljeni so tudi hidravlično enakovredni preseki;
- Dimnik mora biti na vrhu opremljen s kapo, ki mora, ustrezati zahtevam, navedenim v nadaljevanju. V primeru, da je predviden dimnik brez kape, morajo biti spoštovani posebni zakonski predpisi.
- Brez mehanskih sredstev za vsesavanje na vrhu cevi;
- Pri dimnikih, ki potekajo v notranjosti ali so prislonjeni na naseljene zgradbe, ne sme biti nevarnosti, da pride do nadtlaka.

Dimniške kape. Gre za napravo, ki so kot krona posameznega dimnika ali skupine dimnih cevi. Takšne naprave olajšajo disperzijo dimnih plinov tudi v slabih vremenskih razmerah in preprečujejo padanje tujih teles v dimnik. Zadovoljevali morajo naslednje zahteve:

- uporabni presek izhoda ne sme biti manjši od dvojne preseka dimnika/dimne cevi, na katero je pritrjen;
- preprečevali mora pronicanje dežja ali snega v dimnik/dimno cev;
- konstruiran mora biti tako, da vedno zagotavlja izpušni produktov izogrevanja, tudi v primeru vetrov iz različnih smeri in nagiba.

Izhodna kota, ki ustreza vrhu dimnika/dimne cevi, brez upoštevanja kape dimnika, mora biti zunaj območja refleksa, tako da ne nastaja protipritis, ki preprečuje prost izpušni produktov izogrevanja v ozračje. Vedno upoštevajte minimalne višine, navedene v standardu za posamezne naklone.

Postavitev zaključkov prepračevalnih cevi. Zaključki prepračevalnih cevi:

- se morajo nahajati na zunanji stenah zgradbe;

1.5 FÜSTELVEZETÉS FÜSTCSŐBEN/ KÉMÉNYBEN.

A füstelvezetést nem lehet hagyományos fajta elágazó füstcsőre csatlakoztatni. A füstelvezetést különleges, LAS típusú elágazó füstcsőre kell csatlakoztatni. A füstcsövet felkészült szakember a számítási mód és a szabvány előírásai szerint kell, hogy megtervezze. Azok a kémény, illetve füstcső szakaszok, amelyekre a füstleeresztő csövet csatlakoztatni kell, meg kell feleljenek a szabvány előírásainak.

1.6 CSŐBEVEZETÉS MEGLÉVŐ KÉMÉNYEKNÉL.

A megfelelő "csőbevezető rendszerrel" a kazán égéstermékének elvezetésére használni lehet a meglévő kéményeket és füstcsöveket, technikai nyílásokat. A csőbevezetéshez a gyártó által arra alkalmasnak feltüntetett csöveket kell alkalmazni, követni kell a szintén a gyártó által megadott beszerelési és használati módokra vonatkozó utasításokat, valamint a szabványok előírásait.

1.7 FÜSTCSÖVEK / KÉMÉNYEK.

Általános jellemzők. Az égéstermék elvezető füstcső/kémény az alábbi követelményeknek kell, hogy megfeleljen:

- az égéstermék szempontjából hermetikus, vízhatalm és hőszigetelt legyen;
- anyaga a normál mechanikai hatásoknak, az égéstermék és az esetleges kondenzátumok hőmérsékletének és hatásának tartósan ellenáll, éghetetlen;
- függőleges, mentes bármiféle szűkülettől;
- megfelelően szigetelt a kondenzáció és a füst lehűlésének elkerülésére, ez különösen érvényes, ha kültérben, vagy fűtetlen helyiségben szerelik fel;
- éghető és/vagy gyúlékony anyagoktól megfelelően távol van, illetve ezekről megfelelő szigetelés védi;
- az első füst csatorna nyílása alatt, legalább 500 mm magasságban szilárdanyag és kondenzgyűjtő kamra található, ezen légszigetelt mechanikus nyílás van;
- belső keresztmetszete kör alakú, négyszögletes, vagy téglalap alakú, (a két utóbbi esetben a sarkok nem kevesebb, mint 20 mm-es sugárral lekerekítettek). Hidraulikusan ekvivalens keresztmetszetek is megengedettek;
- végén az alábbiakban specifikált kéményfej található, amennyiben nincs kéményfej, akkor is be kell tartani a szabvány szerinti előírásokat;
- a vezeték végén nem lehet mechanikus elszívó berendezés;
- olyan kéményben, amely lakott helyiségben halad át, vagy lakott helyiség fölött van elvezetve nem lehet túlnyomás.

Kéményfejek. Kéményfej egy az egyedi kémény vagy a gyűjtő füstcső tetején elhelyezett eszköz. Ez az eszköz szélsőséges időjárási feltételek közötti segíti az égéstermék eloszlását és megakadályozza külső testek lerakódását. Az alábbi feltételeknek kell, hogy megfeleljen:

- hasznos kimeneti keresztmetszete nem kevesebb, mint a megfelelő kémény illetve füstcső keresztmetszetének kétszerese;
- kialakítása olyan, hogy megakadályozza az eső illetve hó kéménybe/füstcsőbe jutását;
- úgy van megépítve, hogy az égéstermék kivezetését bármilyen irányú és szögű szél esetén is biztosítja.

A kémény/füstcső tetején lévő nyílás magassága, attól függetlenül, hogy van-e kéményfej, a "visszaáramlási zónán" kívül kell, hogy essen, hogy megakadályozza olyan ellennyomás kialakulását, amely gátolná az égéstermék szabad kiáramlását. Az ábrákon megjelölt, a szabványban meghatározott minimális magasságokat kell alkalmazni, ezek a földfelszín dőlésszögétől függenek.

Szívóvegek elhelyezése. A szívóvegekre vonatkozó előírások:

- estar situados en las paredes perimetrales externas del edificio;

1.5 УДАЛЕНИЕ ПРОДУКТОВ СГОРАНИЯ В ДЫМОВУЮ ТРУБУ/ДЫМОХОД.

Воздуховод для удаления продуктов сгорания не должен подсоединяться к традиционному коллективному дымоходу с разветвлениями. Воздуховод для удаления продуктов сгорания может подсоединяться специальному коллективному дымоходу типа LAS. Дымоходы должны быть специально разработаны квалифицированными специалистами в соответствии с расчетами и правилами действующих стандартов. Сечения дымоходов или дымовых труб, к которым подсоединяется воздуховод удаления продуктов сгорания, должны соответствовать положениям существующих норм.

1.6 УСТАНОВКА ТРУБ В СУЩЕСТВУЮЩИЕ ДЫМОХОДЫ.

С помощью специальной системы установки труб для удаления продуктов сгорания котла можно использовать существующие дымоходы, дымовые трубы, технические отверстия. Для этого следует использовать воздуховоды, признанные изготовителем подходящими для этой цели, при соблюдении правил монтажа и эксплуатации, указанных тем же изготовителем, и положений действующих нормативов.

1.7 ДЫМОХОДЫ/ДЫМОВЫЕ ТРУБЫ.

Общие положения. Дымоходы/дымовые трубы для удаления продуктов сгорания должны соответствовать следующим требованиям:

- быть герметичными для продуктов сгорания, водонепроницаемыми и теплоизолированными;
- быть выполненными из невоспламеняемых материалов, способных долговременно выносить обычные механические нагрузки, а также воздействие высокой температуры, продуктов сгорания и возникающего конденсата;
- иметь вертикальную структуру и не иметь каких-либо узостей;
- быть должным образом изолированными во избежание конденсации или охлаждения газов сгорания, в особенности в случае расположения снаружи здания или в неотапливаемых помещениях;
- быть должным образом изолированными с помощью воздушного промежутка или соответствующего изоляционного материала от участков, в которых находятся огнеопасные или легко воспламеняемые материалы;
- иметь под горловиной первого дымохода камеру для сбора твердых материалов и конденсата высотой не менее 500 мм, снабженную воздухопроницаемой металлической дверцей;
- иметь внутреннее сечение круглой, квадратной или прямоугольной формы (в двух последних случаях углы должны быть скруглены с радиусом, не меньшим 20 мм). Допускаются также гидравлически эквивалентные сечения;
- иметь в верхнем конце оголовки; при отсутствии оголовка в любом случае должны быть соблюдены положения действующих норм;
- не иметь механических средств притока воздуха, расположенных сверху дымохода;
- в дымоходе, проходящем через жилые помещения или рядом с ними, не должно быть избыточного давления.

Оголовки. Оголовком называется устройство, установленное на верхнем конце коллективного или индивидуального дымохода. Такое устройство обеспечивает рассеивание продуктов сгорания даже при неблагоприятных погодных условиях и предотвращает попадание инородных тел. Оно должно удовлетворять следующим требованиям:

- иметь полезное выходное сечение, не менее чем в два раза превышающее сечение дымохода/трубы, на котором он установлен;
- иметь такую форму, которая бы предотвращала попадание в дымоход/трубу дождя или снега;
- иметь такую конструкцию, которая бы всегда обеспечивала удаление продуктов сгорания, в том числе при любых направлениях или наклонных ветров.

Высота верхней точки дымохода/дымовой трубы, независимо от наличия оголовка, должна быть такой, чтобы она находилась вне зоны обратного потока во избежание создания противодавления, которое препятствовало бы свободному выбросу продуктов сгорания в атмосферу. Следует, поэтому, соблюдать минимальные значения высоты, приведенные в рисунках в соответствующих стандартах, в соответствии с наклоном ската крыши.

Расположение отводных отверстий. Отводные отверстия должны:

1.5 EVACUAREA FUMULUI ÎN TUBULATURI DE FUM/COȘURI.

Racordul de evacuare a fumului nu poate fi cuplat la o tubulatură colectivă de fum ramificată de tip tradițional. Evacuarea fumului trebuie realizată într-un tub de fum colectiv special, de tip LAS, proiectat în mod expres de către personal tehnic calificat, urmând metodologia de calcul și prevederile normativelor tehnice naționale. Secțiunile coșurilor sau tuburilor de fum la care se racordează tubul de evacuare a fumului trebuie să corespundă cerințelor normelor în vigoare.

1.6 INTUBAREA COȘURI EXISTENTE.

Prin intermediul unor "sisteme de intubare" adecvate este posibil să se reutilizeze coșuri, tubulaturi ramificate de fum, canale tehnice existente, pentru evacuarea produselor de combustie ale aparatului. Pentru racordare trebuie utilizate tuburi declarate corespunzătoare de către constructor, urmând modul de instalare și utilizare indicate de constructor și prevăzute de normativul tehnic în vigoare.

1.7 TUBULATURI DE FUM/COȘURI.

Generalități. O tubulatură de fum/un coș pentru evacuarea produsilor de combustie trebuie să corespundă următoarelor cerințe și exigențe:

- să fie etanș în raport cu produșii de combustie, impermeabil și izolat din punct de vedere termic;
- să fie realizat din materiale necombustibile adaptate să reziste în timp la solicitările mecanice normale, la căldură și la acțiunea produsilor combustiei și a eventualului condens;
- să aibă traseu vertical, lipsit de orice îngustare;
- să fie izolat corespunzător, pentru a evita formarea condensului sau răcirea fumului, în special dacă este exterior clădirii sau în spații neîncălzite;
- să fie corespunzător distanțat prin intermediul unui spațiu liber sau al unor izolanți potriviți, de zone cu prezență de materiale combustibile și/sau foarte ușor inflamabile;
- să aibă la partea inferioară o cameră de colectare a materialului solid și eventual al condensului, cu înălțime minimă de 500 mm, dotată cu o ușiță metalică de vizitare cu închidere etanșă;
- să aibă secțiune internă de formă circulară, pătrată sau dreptunghiulară (în ultimele două cazuri unghiurile trebuie să fie rotunjite cu o rază de minim 20 mm). Sunt însă admise și secțiunile echivalente din punct de vedere hidraulic;
- să fie dotat la vârf cu un dispersor de fum, conform cerințelor și exigențelor specificate mai jos. În cazul în care nu este prevăzut un astfel de dispersor de fum, trebuie respectate prescripțiile tehnice naționale;
- să fie lipsit de dispozitive mecanice de aspirație (ventilatoare exhaustoare) montate în vârf;
- într-un coș care trece prin interiorul unor încăperi locuite sau este lipit de acestea nu trebuie să existe nici un fel de suprapresiune.

Dispersoare de fum. Se numește dispersor dispozitivul situat în vârful unui coș unic sau al unei tubulaturi de fum colective. Acest dispozitiv facilitează dispersia produsilor de combustie, chiar și în condiții atmosferice nefavorabile și împiedică depunerea de corpi străini. Acesta trebuie să satisfacă următoarele cerințe și exigențe:

- să aibă secțiune utilă de ieșire mai mare decât dublul secțiunii coșului / tubulaturii de fum pe care este instalat;
- să fie făcut în așa fel încât să împiedice intrarea ploii sau a zăpezii în coș / tubulatură de fum;
- să fie construit astfel încât să asigure întotdeauna evacuarea produsilor de combustie chiar și în cazul vânturilor din orice direcție și înclinație.

Cota de ieșire corespunzătoare vârfului coșului / tubulaturii de fum, independent de eventualele dispersoare de fum, trebuie să fie în afara "zonei de reflux", astfel încât să evite formarea unor contrapresiuni care să împiedice evacuarea liberă în atmosferă a produsilor de combustie. Deci este necesar să se respecte înălțimile minime prevăzute în prescripțiile tehnice în vigoare, în funcție de înclinația acoperișului.

Poziționarea terminalelor de tiraj. Terminalele de tiraj trebuie:

1.5 FUME EXHAUST TO FLUE/CHIMNEY.

The fume exhaust does not have to be connected to a conventional type branched flue. The fume exhaust can be connected to a special LAS type multiple flue. Flues must be specially designed according to the calculation method and requirements of the standards, by professionally qualified technical personnel. Chimney or flue sections for connection of the exhaust pipe must comply with the requirements of the standards.

1.6 DUCTING OF EXISTING FLUES.

With a specific "ducting system" it is possible to re-use existing flues, chimneys and technical openings to discharge the boiler fumes. Ducting requires the use of ducts declared to be suitable for the purpose by the manufacturer, following the installation and user instructions, provided by the manufacturer, and the requirements of the standards.

1.7 CHIMNEYS/FLUES.

General notes. A chimney/flue used to exhaust fumes must:

- be fumetight, waterproof and insulated;
- be made from incombustible material resistant to normal mechanical stress, heat and the action of combustion products or condensation;
- be routed vertically without any restrictions;
- be adequately insulated to avoid condensation or cooling of fumes, in particular if installed outside the building or in rooms without heating;
- be adequately separated, by means of a suitable air space or insulation, from zones with combustible and/or easily flammable materials;
- have a solid materials and possible condensate collection chamber below the opening of the first flue at a height of at least 500mm, fitted with an airtight metal door;
- have a round, square or rectangular internal section (in that latter two cases with rounded angles with a radius not less than 20 mm). Hydraulically equivalent sections are also permissible;
- have a chimney cap in compliance with the specifications given below; if the chimney cap is not provided for, the specific requisites of the standard must in any case be respected;
- be without mechanical suction devices installed at the top of the duct;
- in flues routed inside or against inhabited buildings, there must be no risk of pressure surges.

Chimney caps. These devices are installed on single or multiple flues. These devices are installed to facilitate dispersion of fumes, also in bad weather, and prevent the depositing of foreign matter. They must:

- have a useful outlet section of not less than double that of the flue/chimney;
- be suitably designed to prevent rain or snow from entering the flue/chimney;
- be designed to ensure constant exhaust of fumes, even with any wind direction or angle.

The outlet height, corresponding to the top of the flue/chimney, regardless of possible chimney caps, must be outside the "backflow zone", in order to avoid the creation of counterpressures that prevent the free release of fumes into the air. Therefore always respect the minimum heights given in the figures for the standard, according to the pitch.

Positioning of draught terminals. Draught terminals must:

1.5 ДИМООТВОДНА ТРЪБА / КОМИН.

Отвеждането на дима не трябва да бъде свързано към обща димоотводна тръба, разклонявана по обичайния начин. Отвеждането на дима, може да бъде свързано към специална обща димоотводна тръба, тип LAS. Димоотводните тръби, трябва да бъдат специално проектирани, като се следва методология на изчисление и нормативни предписания, от професионално квалифициран технически персонал. Коминните участъци или димоотводните тръби, към които се свързва тръбата за отвеждане на пушека, трябва да отговарят на реквизитите на нормата.

1.6 ИНТУБИРАНЕ НА ВЪНШНИ КОМИНИ.

Посредством специална "система за интубиране" е възможно да се използва отново комини, димоотводни тръби, съществуващи технически съоръжения, за отвеждане на продуктите от изгарянето в котела. За интубиране трябва да бъдат използвани тръбопроводи, обявени от производителя като годни за целта, следвайки начините за инсталиране и използване посочени от самия производител.

1.7 ДИМООТВОДНА ТРЪБА / КОМИН.

Общи бележки. Димоотводна тръба / комин, използвана за отвеждане на газовете трябва:

- да бъде добре уплътнена, водоустойчива и изолирана;
- да бъде изработена от материал устойчив на нормално механичен натиск, топлина и действие на отпадъчни от горенето или конденза продукти;
- да бъде вертикална без ограничения;
- да бъде подходящо изолирана за избягване конденз или охлаждане от газовете, особено при външни на сградата инсталации или инсталации в неопотопляеми помещения;
- да бъдат подходящо отделени с необходимото въздушно пространство или изолация, от зони с отпадъчни и/или леснозапалими материали;
- да са от твърд материал и ако е възможно камера а събиране на конденза, разположена под отвора на първия канал, на височина поне 500mm снабден с въздушноуплътнена метална врата;
- да имат кръгло, квадратно или триъгълно вътрешно сечение (в този случай две части със заоблени ъгли с радиус не по-малък от 20 mm). Еквивалентни водопроводни сечения също са допустими;
- да имат капаче за комина отговарящо на по-долу посочените спецификации; ако не се предвижда капаче за комина, специфичните стандартни изисквания при всички случаи трябва да се приложат;
- да са без механичен всмукващ уред, инсталиран отгоре на тръбопровода;
- канали преминаващи отвътре или пред необитаеми сгради, не би трябвало да представлява риск от оказване на напрежение.

Капачи за комините. Тези приспособления се инсталират на единични или мулти канали. Същите се поставят за да улеснят разпръскването на отпадъците, и при лошо време, и предпазват натрупванията от чужди влияния. Те трябва:

- да имат полезно сечение на изхода не по-малко от два пъти това на димоотводната тръба / комин;
- да бъдат подходящо конструирани за да не позволяват навлизане на дъжд или сняг в димоотводната тръба / комин;
- да бъдат конструирани, с цел осигуряване постоянно извеждане на газовете, дори без насочване посоката или ъгъла на въздуха.

Височината на изхода, отгоре на димоотводната тръба / комин, без да се взема предвид вероятен капак на кумина, трябва да бъде извън "проводната зоната на гърба", за да се избегне създаване на вътрешно налягане, което не позволява излизането на газовете във въздуха. Поради това, трябва винаги да се взема предвид минималната стандартна височина посочена на фигурите съгласно височината на падане.

Разполагане на терминалите на тягата. Терминалите на тягата трябва:

- morajo biti postavljeni tako, da razdalje upoštevajo minimalne vrednosti v veljavnih tehničnih standardih.

Izpust produktov izgorevanja naprav s prisilnim vlekom v zaprtih nepokritih prostorih. V zaprtih nepokritih prostorih (ventilacijski vodnjaki, svetlobni jaški, dvorišča in podobno) jedovljen direktni izpust produktov izgorevanja plinskih naprav z naravnim ali prisilnim vlekom s termično močjo 4 in do 35 kW, pod pogojem, da se spoštujejo pogoji veljavnih tehničnih standardov.

1.8 POLNJENJE SISTEMA OGREVANJA

Ko je kotel priključen, začnite s polnjenjem ogrevalnega omrežja preko polnilnega ventila. (Slika 1-25).

Polnjenje izvajajte počasi, da se zračni mehurčki v vodi sprostijo in uidejo skozi oddušnike omrežja za ogrevanje.

Kotel ima vgrajen avtomatski odzračevalni ventil na obtočni črpalki. Odprite oddušne ventile radiatorjev. Zaprite jih, ko izteka iz njih samo še voda.

Polnilni ventil zaprite, ko pokaže manometer kotla tlak približno 1,2 bara.

OPOMBA: med temi operacijami v intervalih vključite obtočno črpalko, tako da pritisnete na tipko (2) (pripravljenost/poletje zima) na armaturni plošči. *Obtočno črpalko odzračite tako, da odvijete prednji čep in pustite vključen motor.* Potem ponovno privijte čep.

1.9 ZAGON PLINSKEGA NAPAJANJA

Ob zagonu plinskega napajanja postopajte kot sledi:

- odprite okna in vrata;
- izogibajte se iskrenju in prostim plamenom;
- iz vseh cevi izpustite zrak;
- preverite neprodušno tesnjenje notranje naprave v skladu z zakonskimi določili.

1.10 ZAGON KOTLA (VŽIG)

Para poder expedir la Declaración de Conformidad prevista por la ley es necesario:

- V skladu z Izjavo o skladnosti, določeno z zakonom, je za zagon kotla potrebno izvesti naslednje:

- prepričajte se, da uporabljeni plin ustreza tistemu, za katerega je bil kotel izdelan;
- vključite kotel in preverite, ali vžig deluje;
- preverite ali vrednosti pretoka plina in tlakov ustrezajo tistim, ki so navedeni v knjižici.
- preverite delovanje varnostne naprave, ki se aktivira v primeru, ko zmanjka plina in čas, v katerem se aktivira;
- preverite delovanje glavnega električnega stikala pred kotlom;
- pričajte se, da koncentrični vstopno/izstopni priključek (če je vgrajen) ni zamašen.

Če se samo ena kontrola izkaže za negativno, kotla ne smete vključiti.

OPOMBA: začetno preverjanje kotla izvaja pooblaščen servisier. Garancija kotla začne veljati z dnem preverjanja. Certifikat začetnega preverjanja in garancija se izda uporabniku.

- az épület határoló külső falán legyenek elhelyezve;
- úgy legyenek elhelyezve, hogy a távolságok megfeleljenek az érvényes műszaki szabvány előírásainak.

Zárt térben és szabadban elhelyezett rásegített huzattal működő berendezések égéstermékének elvezetése. Szabad térben található, négy oldalról zárt helyeken (szellőzőaknák, világítódudvarok, udvarok és hasonlók) az érvényes műszaki szabványok feltételeinek betartása esetén megengedett a természetes vagy rásegített huzattal működő, 4 és 35 kW fűtőteljesítmény közötti gázüzemű berendezések égéstermékének közvetlenül a szabadba történő kivezetése.

1.8 A BERENDEZÉS FELTÖLTÉSE.

A kazán bekötését követően a feltöltő csapon keresztül töltsé fel (ábrát 1-25).

A feltöltést lassan kell végrehajtani, hogy a vízben lévő buborékok felszabadulhassanak, és a kazán és a fűtőberendezés szelelőnyílásán keresztül eltávozzanak.

A kazánban a keringető szivattyún automatikus szelelőnyílás található. Nyissa ki a radiátorok légtelenítő szelepeit. A radiátorok szelelőnyílását akkor kell elzárni, amikor onnan csak víz távozik. A feltöltőcsapot akkor kell elzárni, amikor a kazán nyomásmérője kb. 1,2 bárt jelez.

Megjegyzés: ezen műveletek közben időnként a kapcsolótáblán található (2) stand-by/nyár tél kapcsolóval működtesse a keringetőszivattyút. Az *előlső dugót csavarja ki, működtesse a motort és így légtelenítse a keringető szivattyút.* A műveletet követően csavarja vissza a dugót.

1.9 A GÁZÜZEMŰ BERENDEZÉS BEINDÍTÁSA.

A berendezés beindítását az alábbi módon végezze:

- nyissa ki az ablakokat és ajtókat;
- ne legyen szabad szikra és nyílt láng a környezetben;
- engedje ki a csövezetből a levegőt;
- a szabványban megadottak szerinti ellenőrizze a belső berendezés vízszigetelését.

1.10 A KAZÁN MŰKÖDÉSBE ÁLLÍTÁSA (BEKAPCSOLÁS)

A törvény által előírt Megfelelőségi Nyilatkozat kiadásához az alábbi műveleteket kell a kazánon végrehajtani:

- a szabványban megadottak szerinti ellenőrizze a belső berendezés vízszigetelését;
- ellenőrizze, hogy a kazán fűtésére használt gáz az a típus-e, amire a kazán be van állítva;
- kapcsolja be a kazánt és ellenőrizze, hogy a bekapcsolás szabályosan történik-e;
- ellenőrizze, hogy a gázhozam és a nyomás értékek a használati utasításban megjelölt értékeknek megfelelnek-e;
- ellenőrizze a biztonsági berendezés működését a gáz utánpótlás kimaradása esetén, valamint, hogy mennyi idő múlva történik a reakció;
- ellenőrizze a kazán előtt és a kazánban található főkapcsoló működését;
- ellenőrizze, hogy az elszívó/elvezető végelem (ha van ilyen) ne legyen eltömődve.

Ha a fenti ellenőrző műveletek közül csak egy is negatív eredményt ad, a kazánt nem szabad működésbe helyezni.

Megjegyzés: A kazán első általános ellenőrzését engedéllyel rendelkező szakembernek kell végeznie. A kazánra vonatkozó garancia időtartamát az általános ellenőrzés napjától kell számítani.

A felhasználó az általános beüzemelés előtti ellenőrzésről szóló igazolást és garancialevelet kap

- быть расположенными на внешних стенах, образующих периметр здания;
- быть расположенными таким образом, чтобы расстояния соответствовали минимальным значениям, указанным в действующих технических стандартах.

Удаление продуктов сгорания агрегатов с искусственной тягой в замкнутые открытые пространства. В открытые пространства, замкнутые со всех сторон (вентиляционные колодцы, внутренние дворики, дворы и т.д.), разрешается производить прямое удаление продуктов сгорания газовых приборов с естественной или принудительной тягой тепловой мощностью свыше 4 и до 35 кВт при условии соблюдения положений действующих нормативов.

1.8 ЗАПОЛНЕНИЕ СИСТЕМЫ.

После подсоединения котла заполните систему водой с помощью крана заполнения (рисунок 1-25).

Заполнение следует производить медленно для того, чтобы позволить пузырькам воздуха, содержащимся в воде, высвободиться и выйти наружу через спускные клапаны в котле и отопительной системе.

В состав котла входит автоматический клапан для спуска воздуха, установленный на циркуляционном насосе. Откройте вентили для спуска воздуха на радиаторах. Эти вентили следует закрыть в тот момент, когда из них будет выходить одна вода. Кран заполнения следует закрыть, когда стрелка манометра покажет 1,2 бар.

Примечание: во время выполнения этих операций включайте с интервалами циркуляционный насос с помощью кнопки (2) Режим ожидания/“Зима” “Лето”, расположенной на панели управления котла. *Спустите воздух из циркуляционного насоса, открутив переднюю заглушку и оставив при этом двигатель включенным.* После этого снова закрутите заглушку.

1.9 ВКЛЮЧЕНИЕ ГАЗОВОГО ОБОРУДОВАНИЯ.

Для включения газового оборудования необходимо:

- открыть окна и двери;
- исключить наличие искр и открытого пламени;
- стравить воздух из труб;
- проверить герметичность внутренней сети в соответствии с нормативными требованиями.

1.10 ВВОД КОТЛА В ЭКСПЛУАТАЦИЮ (РОЗЖИГ).

Для выдачи Декларации соответствия, предусмотренной законодательством, при вводе котла в эксплуатацию необходимо выполнить следующие операции:

- проверить герметичность внутренней сети в соответствии с нормативными требованиями;
- проверить соответствие используемого газа тому, на который отрегулирован котел;
- включить котел и проверить правильность розжига;
- проверить, чтобы расход газа и соответствующие давления совпадали с величинами, указанными в руководстве по эксплуатации;
- проверить срабатывания предохранительного устройства в случае отсутствия газа и соответствующее время срабатывания;
- проверить срабатывание рубильника, установленного перед котлом;
- убедиться в отсутствии засорения концентрического приточно-вытяжного воздуховода (если таковой имеется).

Если результат хотя бы одной из этих проверок окажется отрицательным, котел нельзя вводить в эксплуатацию.

Примечание: первоначальная проверка котла должна выполняться квалифицированным специалистом. Срок гарантии котла исчисляется с момента первоначальной проверки. Сертификат первоначальной проверки и гарантии выдается пользователю.

- să fie situate pe pereții perimetrali externi ai clădirii;
- să fie poziționați în așa fel încât distanțele să respecte valorile minime prevăzute în normativul tehnic în vigoare.

Evacuarea produselor de combustie ale aparatelor cu tiraj forțat în spații închise sub cerul liber.

În spațiile sub cerul liber închise pe toate laturile (puțuri de ventilație, curți tip amfiteatru, curți interioare și altele asemănătoare) este permisă evacuarea directă a produselor de combustie ale aparatelor cu tiraj natural sau forțat și debit termic între 4 și 35 kW, dar trebuie respectate condițiile prevăzute în normativul tehnic în vigoare.

1.8 UMPLEREA INSTALAȚIEI.

După racordarea centralei se va realiza umplerea instalației prin intermediul robinetului de umplere (Figura 1-25).

Umplerea se va realiza foarte lent, astfel încât aerul din instalație și bulele de aer conținute în apă să fie eliminate prin intermediul valvelor de aerisire ale centralei și instalației de încălzire.

Centrala are incorporată o valvă de aerisire automată montată pe corpul pompei de circulație. Verificați ca dopul acesteia să fie deșurubat (slăbit) pentru a permite evacuarea aerului. Deschideți valvele de aerisire ale radiatoarelor. Acestea vor trebui închise atunci când prin ele va ieși numai apă, fără bule de aer.

Robinetul de umplere se va închide atunci când manometrul va indica aprox. 1,2 bar.

N.B.: pe durata acestei operațiuni, puneți în funcțiune pompa de circulație apăsând tasta (2) de selectare stand-by/vară/iarnă aflat pe panoul de comandă. Aerisiți pompa de circulație deșurubând dopul anterior și menținând motorul în funcțiune. Strângeți la loc dopul după terminarea operației.

1.9 PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE A INSTALAȚIEI DE GAZ.

Pentru a pune în funcțiune instalația de gaz trebuie executate următoarele operațiuni:

- se deschid ferestrele și ușile;
- se evită prezența flăcării deschise și a scânteilor;
- se purjează aerul din instalație;
- verificați etanșeitatea instalației interioare conform indicațiilor din normativul de gaz.

1.10 VERIFICĂRI ÎNAINTE DE PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE A CENTRALEI.

Verificarea inițială a centralei trebuie efectuată numai de către personal tehnic autorizat ISCIR.

Înainte de a pune în funcțiune centrala trebuie:

- verificați etanșeitatea instalației interioare conform indicațiilor din normativul de gaz.
- verificați dacă gazul din țeava de alimentare este corespunzător celui pentru care a fost proiectată centrala.
- verificați intervenția întrerupătorului din amonte de centrală și a celui de pe panoul de comandă.
- verificați ca terminalul coaxial de aspirare/evacuare (dacă acesta este prezent) să nu fie obturat.

Dacă și numai una dintre aceste verificări se constată a fi negativă, centrala nu trebuie pusă în funcțiune.

N.B. Pentru acordarea garanției, punerea în funcțiune a centralei trebuie realizată exclusiv de către un Centru de Asistență Tehnică Autorizat Immergas. Acesta va consemna în certificatul de garanție data punerii în funcțiune.

- be installed on the outside walls of the building;
- be positioned according to the minimum distances specified in current technical standards.

Fume exhaust of forced-draught appliances in closed open-top environments. In spaces closed on all sides with open tops (ventilation pits, courtyards etc.), direct fume exhaust is allowed for natural or forced-draught gas appliances with a heating power from 4 to 35 kW, provided the conditions as per the current technical standards are respected.

1.8 SYSTEM FILLING.

Once the boiler is connected, proceed with filling the system by means of the filler cock (figure 1-25).

Filling must be carried out slowly to ensure release of air bubbles in the water through the boiler and heating system breathers.

The boiler is equipped with an automatic air valve located on the circulating pump. Open the air valves on the radiators. Close the radiator air valves when only water comes out.

Close the filler cock when the boiler pressure gauge indicates approx. 1.2 bar.

N.B.: During this operation, start the circulating pump at intervals by operating the stand-by/summer winter button (2) on the control panel. Vent the circulating pump by unscrewing the front cap and keeping the motor running. Tighten the cap on completion.

1.9 GAS SYSTEM START-UP.

To start up the system proceed as follows:

- open windows and doors;
- avoid the presence of sparks or naked flames;
- vent all air from pipes;
- check the tightness of the internal system, according to the indications provided by the standard.

1.10 BOILER START-UP (LIGHTING).

For issue of the Declaration of Conformity provided for by Italian Law, the following must be carried out for boiler start-up:

- check the tightness of the internal system, according to the indications provided by the standard.
- make sure the type of gas used corresponds to that for which the boiler is arranged;
- switch on the boiler and ensure correct ignition;
- make sure the gas flowrate and relative pressure values comply with those given in the handbook;
- check safety device intervention in the event of no gas and the relative activation time;
- check operation of the main switch located ahead of the boiler;
- make sure the concentric intake/exhaust terminal (if fitted) is not blocked.

The boiler must not be started up if even just one of the above checks is negative.

N.B.: The boiler preliminary check must be carried out by a qualified technician. The boiler warranty starts from the date of testing.

The initial test certificate and warranty are issued to the user.

- да бъдат разположени по стените от външната страна на сградата;
- да бъдат позиционирани по такъв начин, че разстоянията да съответстват на минималните стойности приведени в действащия технически норматив.

Отвеждане на продуктите от горенето, в апарати с принудителна тяга в затворени помещения на открито. В пространства на открито, затворени от всички страни (вентилационни кладенци, дворчета, дворове и подобни), се допуска директно отвеждане на продуктите от горенето в газови апарати с естествена или принудителна тяга и топлинна мощност от 4 до 35 kW, стига да бъдат спазени условията съгласно действащия технически норматив.

1.8 НАПЪЛВАНЕ НА ИНСТАЛАЦИЯТА.

След свързване на котлото се пристъпва към напълване на инсталацията посредством кранчето за напълване (фигурите 1-25).

Пълненето трябва да се извърши бавно за да се освободят мехурчетата въздух съдържащи се във водата през отдушниците на котела и на отоплителната инсталация.

В котлото има вграден клапан за автоматично обезвъздушаване поставен върху водната помпа. Отварят се обезвъздушителните клапани на радиаторите. Обезвъздушителните клапани на радиаторите се затварят, когато от тях излиза само вода. Кранчето за напълване се затваря, когато манометърът на котлото показва около 1,2 bar.

N.B.: по време на тези операции се пуска циркуляционната помпа на интервали, като се въздейства на бутона stand-by/лято зима (2) поставен на командното. *Обезвъздушаване се циркуляционната помпа, като се развива предната тапа и поддържайки двигателя в действие.* Затыа се тапата след операцията.

1.9 ПУСКАНЕ В УПОТРЕБА НА ГАЗОВАТА ИНСТАЛАЦИЯ.

За пускането в употреба на инсталацията трябва:

- да се отворят прозорци и врати;
- да се избягва наличието на искри и свободен пламък;
- Да се пристъпи към изгонване на въздуха намиращ се в тръбите;
- да се провери държи ли вътрешната инсталация съгласно указанията предоставени от нормата.

1.10 ПУСКАНЕ В УПОТРЕБА НА КОТЕЛА (ЗАПАЛВАНЕ).

С цел предписанията на Декларацията за Съответствие предвидени от Закона, необходими са следните изпълнения за пускане на котела:

- проверява се изправността на вътрешната инсталация, съгласно указанията приведени в наредбата;
- проверява се съответствието на използвания газ, с този за който е предназначен котела;
- запалва се котела и проверяваме правилното запалване;
- проверява се дебита на газа и дали налягането съответства на указаното в инструкцията в книжката;
- проверява се изправността на защитното приспособление, в случай на спиране на газа и съответното време за задействане;
- проверява се включването на главния прекъсвач, поставен на кожуха на котлото и в котлото;
- проверява се дали концентричния терминал за засмукване / отвеждане (ако има такъв), не е запушен.

Ако дори само един от тези контроли се окаже негативен, котелът не трябва да бъде пуснат в употреба.

N.B.: началната проверка на котела, трябва да бъде извършена от квалифициран техник. Гаранцията на котела тече от датата на самата проверка. Сертификат от проверката и гаранцията се оставят на потребителя.

1.11 OBTOČNA ČRPALKA

Kotli serije Eolo Mini se dobavljajo z že vgrajeno obtočno črpalko s tropoložajnim električnim regulatorjem hitrosti. Prva hitrost se zaradi majhnega pretoka ne priporoča. Za optimalno delovanje kotla je pri novih napravah (enocevni in modularni razvod) priporočljivo, da obtočna črpalka deluje z največjo hitrostjo (tretja hitrost). Črpalka je že opremljena s kondenzatorjem.

Sprostitev črpalke. Če črpalka po dolgem času nedejavnosti blokira, odvijte prednji čep in z izvijačem zavrtite gred motorja. Pri tem bodite zelo pozorni, da motorja ne poškodujete.

1.12 DODATNI KOMPLETI

- Komplet dovodnega in odvodnega ventila (opcijsko). Kotel o mogočo vgradnjo odvodnega in dovodnega ventila v odtočne in povratne cevi priključkov. Takšen komplet je posebej koristen pri vzdrževanju, ker omogoča praznjenje samega kotla, ne da bi bilo potrebno izprazniti celoten ogrevalni sistem.
- Komplet dozirnika polifosfatov (opcijsko). Z doziranjem polifosfatov se zmanjša nastajanje kotlovca in se s tem ohranja pogoje toplotne izmenjave in proizvodnje tople sanitarne vode. Kotel je prirejen za uporabo kompleta za doziranje polifosfatov.

Zgoraj omenjeni kompleti so opremljeni z navodili za njihovo vgradnjo in uporabo.

1.11 KERINGETŐSZIVATTYÚ.

A Eolo Mini családhoz tartozó kazánokat hárompozíciós elektromos sebességszabályozóval ellátott beépített keringető szivattyúval szállítják. Az első sebességet nem javasoljuk, mert használata alacsony hozamot eredményez. Új berendezésnél (egycsöves és modul) a kazán optimális működéshez javasoljuk, hogy a keringető szivattyú maximális sebességen dolgozzon (harmadik sebesség). A keringető szivattyú már el van látva kondenzátorral.

A szivattyú esetleges leblokkolása. Ha hosszabb állás után a keringető szivattyú le van blokkolva, az elülső dugó kicsavarása után egy csavarhúzóval forgassa meg a motor tengelyét. A keringető sérülésének elkerülésére a legnagyobb elővigyázatossággal végezze el a műveletet.

1.12 KÜLÖN IGÉNYELHETŐ KIT.

- Elzárócsap kit (külön igényelhető). A kazán úgy van kialakítva, hogy a csatlakozó egység előre- és visszairányú csövein a berendezést leválasztó csapokat el lehet helyezni. Ez a kit karbantartáskor nagyon hasznos, mert lehetővé teszi külön a kazán ürtését, anélkül, hogy a teljes berendezésből le kellene eresztetni a vizet.
- Polifoszfát adagoló kit (külön igényelhető). A polifoszfát adagoló csökkenti a mészlerakódások kialakulását, az idők folyamán biztosítja a hőcserélés eredeti feltételeit és a hálózati melegvíz előállítását. A kazán a polifoszfát adagoló készlet alkalmazásához megfelelően van kialakítva.

A fentiek szerinti kitet kompletten és az összeszerelésre és használatra vonatkozó utasításokat tartalmazó dokumentációval szállítják.

1.11 ЦИРКУЛЯЦИОННЫЙ НАСОС.

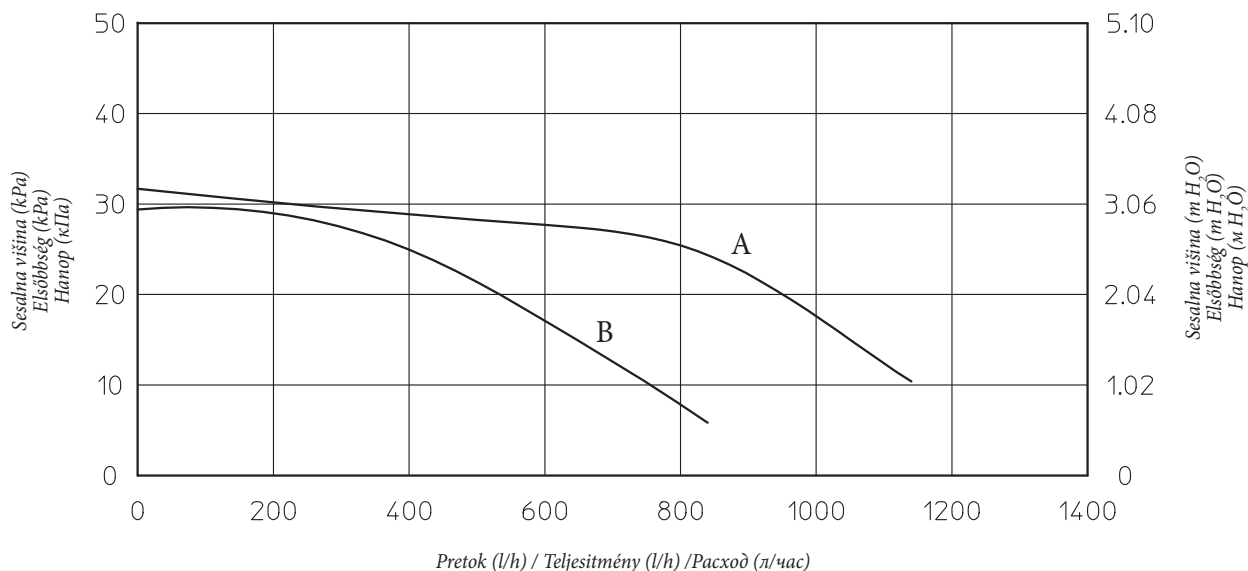
Котлы серии Eolo Mini поставляются со встроенным циркуляционным насосом с трехпозиционным электрическим регулятором скорости. Работа на первой скорости не рекомендуется из-за получаемой при этом малой производительности. Для обеспечения оптимальной работы котла рекомендуется в новых отопительных системах (цельнотрубных и модульных) использовать циркуляционный насос на максимальной (третьей) скорости. Насос поставляется уже оборудованный конденсатором.

Разблокировка насоса. Если, после долгого простоя циркуляционный насос оказывается заблокированным, необходимо отвернуть переднюю крышку и провернуть отверткой вал двигателя. Эту операцию следует выполнять с крайней осторожностью, чтобы не повредить насос.

1.12 КОМПЛЕКТЫ, ПОСТАВЛЯЕМЫЕ В КАЧЕСТВЕ ОПЦИИ.

- Комплект запорных вентилей для отопительной системы (опция). Конструкция котла позволяет установить запорные вентили на трубе подачи воды в отопительную систему и на трубе возврата воды из системы. Такая установка очень удобна с точки зрения работ по техобслуживанию, потому что позволяет слить воду из одного котла, оставляя при этом ее в системе.
- Комплект дозатора полифосфатов (опция). Дозатор полифосфатов предотвращает образование известковых отложений и сохраняет неизменными во времени первоначальные характеристики теплообмена и нагрева воды для ГВС. Конструкция котла разработана с учетом возможности установки дозатора полифосфатов.

Вышеперечисленные комплекты поставляются с руководством по монтажу и эксплуатации.



A = Moč napeljave v tretji hitrosti (z avtomatskim obodom) A = Lehetőség vizoszlop a harmadik sebességben (automatikus áthidalással)
 B = Moč napeljave v drugi hitrosti (z avtomatskim obodom) B = Lehetőség vizoszlop a második sebességben (automatikus áthidalással)

A = Napon, создаваемый в системе при третьей скорости насоса (с автоматическим бай-пассом)
 B = Napon, создаваемый в системе при второй скорости насоса (с автоматическим бай-пассом)

1.11 POMPA DE CIRCULAȚIE.

Centralele din seria Eolo Mini 24 au încorporate pompe de circulație cu regulator electric al vitezei în trei trepte. Funcționarea pompei pe prima treaptă de viteză nu este recomandată datorită debitului redus. Pentru o funcționare optimă a centralei în instalații noi (mono sau bitubulare) este recomandată utilizarea pompei la treapta de viteză maximă. Pompa de circulație este deja dotată cu condensator.

Eventuala deblocare a pompei. Dacă după o perioadă lungă de inactivitate pompa este blocată, pentru a o debloca este necesar să se deșurubeze dopul frontal al pompei și să se rotească axul motorului cu ajutorul unei șurubelnițe. Această operație trebuie efectuată cu extremă precauție pentru a evita deteriorarea acesteia.

1.12 KITURI DISPONIBILE LA CERERE.

- Kitul robinete de izolare a instalației (la cerere). Centrala este prevăzută pentru montarea robinetelor de izolare pe țevile de tur și retur ale grupului de racordare. Un astfel de kit este foarte util în momentul efectuării întreținerii, deoarece permite golirea numai a cazanului și nu a întregii instalații.
- Kitul dozator de polifosfați (la cerere). Dozatorul de polifosfați reduce formarea depunerilor de calcar, menținând în timp condițiile inițiale de schimb termic și producere de apă caldă menajeră.

Kiturile sunt furnizate împreună cu instrucțiunile de montaj și utilizare.

1.11 CIRCULATING PUMP.

Eolo Mini series boilers are supplied with a built-in circulating pump with 3-position electric speed regulator. The first speed is not recommended due to the low flowrate. To ensure optimal boiler operation, with new systems (single-pipe and modul) it is advisable to use the circulating pump at high speed (third speed). The circulating pump is already fitted with a condenser.

Pump release. After a prolonged period of disuse, if the pump is blocked loosen the front cap and turn the motor shaft using a screwdriver. Take great care during this operation to avoid damage to the motor.

1.12 KITS AVAILABLE BY REQUEST.

- System shut-off cock kit (by request). The boiler is arranged for installation of system shut-off cocks to be fitted on the delivery and return pipes of the connection assembly. This kit is particularly useful for maintenance as it allows the boiler to be drained separately without having to empty the entire system.
- Polyphosphate dispenser kit (by request). The polyphosphate dispenser limits the formation of scale and preserves the original heat exchange and domestic hot water production conditions. The boiler is arranged for application of the polyphosphate dispenser kit.

The above kits are supplied complete with instructions for assembly and use.

1.11 ЦИРКУЛАЦИОННА ПОМПА.

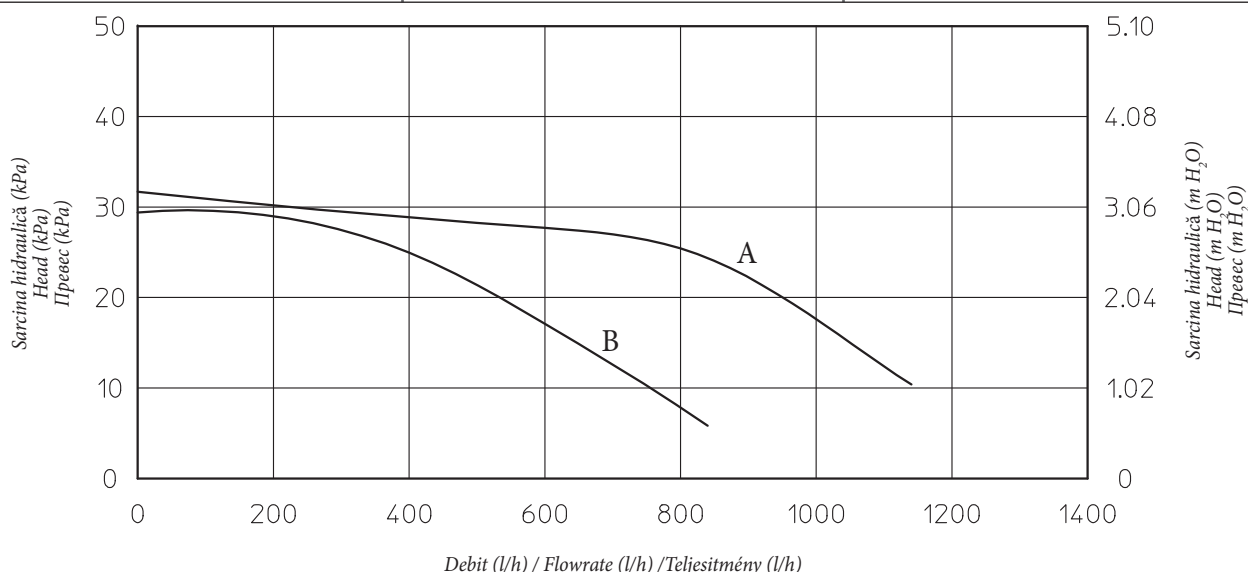
Котлите от серия Eolo Mini се доставят с вграден циркулатор с 3 позиционен електрически регулатор на скоростта. С циркулатор на първа скорост, котелът не работи правилно. За оптимално функциониране на котела е препоръчително, на новите инсталации (монотръба и модул) да се използва циркулационната помпа на максимална скорост (трета скорост). Циркулаторът вече е снабден с кондензатор.

Оасвобождаване на помпата. След дълъг период на спиране, ако помпата е блокирала, отвийте предното капаче и отвъртете с отверка винта на мотора. Извършете операцията много внимателно, като внимавате да не нараните мотора.

1.12 КИТОВЕ НА РАЗПОЛОЖЕНИЕ ПО ЗАЯВКА.

- Kit кранчета прихващане инсталация (по заявка). Котелът е пригоден за инсталиране на кранчета за прихващане инсталация за вмъкване в тръбите за нагнетяване и връщане на възелът връзки. Такъв kit се оказва много полезен за поддръжката, защото позволява да се изпразни само котела без да е необходимо да се изпразва цялата инсталация.
- Kit дозатор полифосфати (по заявка). Дозаторът полифосфати намалява образуването на варовити образувания, поддържайки във времето оригинални условия за топлообмен и производството на топла санитарна вода. Котелът е пригоден за приложение на kit дозатор за полифосфати.

Kit-овете, цитирани по-горе, са доставени пълни и оборудвани инструкции на хартиен носител за техния монтаж и експлоатация.



A = Sarcina hidraulică disponibilă în treapta a 3-a de viteză A = Lehetséges vízszlop a harmadik sebességben (automatikus áthidalással)
 B = Sarcina hidraulică disponibilă în treapta a 2-a de viteză B = Lehetséges vízszlop a második sebességben (automatikus áthidalással)

A = Превес наличен при зададена трета скорост (с автоматичен by-pass)
 B = Превес наличен при зададена втора скорост (с автоматичен by-pass)

1.13 SESTAVNI DELI KOTLOV EOLO MINI 24

Legenda: (Slika 1-25)

- 1 - Jašek za zajem (zrak A) - (dimni plini F)
- 2 - Ventilator
- 3 - Senzor pretoka sanitarne vode
- 4 - Ventil za plin
- 5 - Pipa za praznjenje sistema
- 6 - Manometer kotla
- 7 - Merjenje tlaka - pozitivni signal
- 8 - Merjenje tlaka - negativni signal
- 9 - Presostat dimnih plinov
- 10 - Zatesnjena komora
- 11 - Sonda v odvodu
- 12 - Varnostni termostat
- 13 - Ekspanzijska posoda
- 14 - Izgorevalna komora
- 15 - Odzračevalni ventil
- 16 - Obtočna črpalka kotla
- 17 - Varnostni ventil 3 bar
- 18 - Ploščni izmenjevalnik
- 19 - Tripotni elektromotorni ventil
- 20 - Avtomatski obvod
- 21 - Pipa za praznjenje sistema
- 22 - Dimolov
- 23 - Primarni izmenjevalnik
- 24 - Vžigalnik / detektor plamena
- 25 - Gorilnik

1.13 EOLO MINI 24 KAZÁN RÉSZEI.

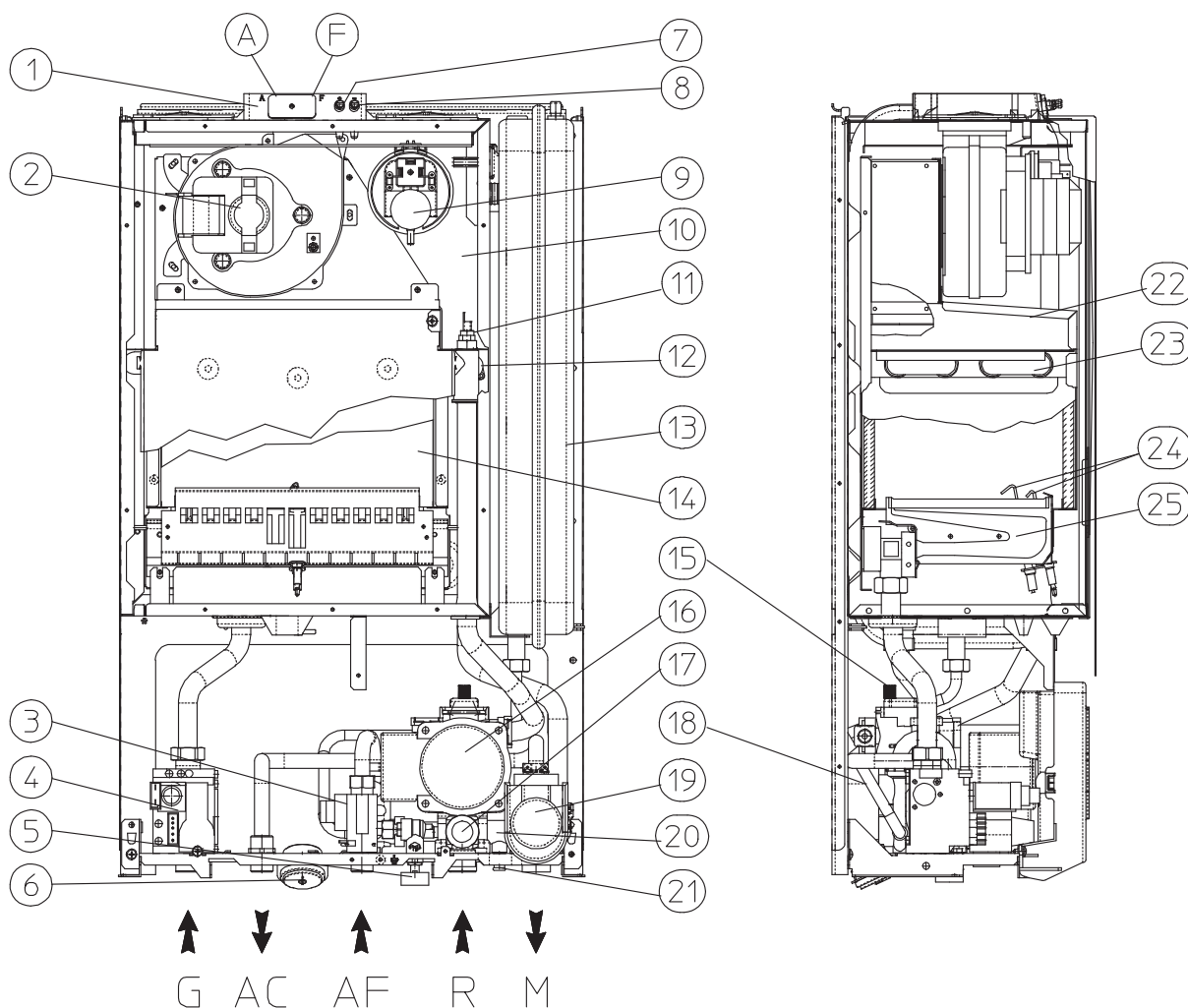
Jelmagyarázat: (ábrát 1-25)

- 1 - Felvevő aknák (levegő A) - (füst F)
- 2 - Ventilátor
- 3 - Hálózati víz átfolyásmérő
- 4 - Gázszelep
- 5 - Berendezés feltöltőcsap
- 6 - Kazán nyomásmérő
- 7 - Nyomásvizsgálati pont pozitív jel
- 8 - Nyomásvizsgálati pont negatív jel
- 9 - Füst preszosztát
- 10 - Hermetikus kamra
- 11 - Odairányú sonda
- 12 - Biztonsági termosztát
- 13 - Berendezés tápulási tartály
- 14 - Égéstér
- 15 - Légtelenítő szelep
- 16 - Kazán keringetőszivattyú
- 17 - 3 baros biztonsági szelep
- 18 - Lemez hőcserélő
- 19 - Háromutas szelep (motoros)
- 20 - Automatikus by-pass
- 21 - Berendezés ürítő csap
- 22 - Füstelvezetők
- 23 - Primer hőcserélő
- 24 - Begyújtó és őrláng
- 25 - Égőfej

1.13 КОМПОНЕНТЫ КОТЛОВ EOLO MINI 24.

Jelmagyarázat: (рисунок 1-25)

- 1 - Каналы забора образцов (воздух A) - (продукты сгорания F)
- 2 - Вентилятор
- 3 - Реле расхода воды ГВС
- 4 - Газовый клапан
- 5 - Кран для заполнения системы
- 6 - Манометр котла
- 7 - Точка замера давления положительный сигнал
- 8 - Точка замера давления отрицательный сигнал
- 9 - Реле давления продуктов сгорания
- 10 - Герметичная камера
- 11 - Датчик температуры воды, подаваемой в систему отопления
- 12 - Предохранительный термостат
- 13 - Расширительный бак системы
- 14 - Камера сгорания
- 15 - Клапан стравливания воздуха
- 16 - Циркуляционный насос котла
- 17 - Предохранительный клапан 3 бар
- 18 - Пластиначатый теплообменник
- 19 - Моторизованный трехходовой клапан
- 20 - Автоматический бай-пасс
- 21 - Кран для слива воды из системы
- 22 - Вытяжной зонт
- 23 - Первичный теплообменник
- 24 - Электроды зажигания и детектирования пламени
- 25 - Горелка



1.13 COMPONENTELE CENTRALELOR EOLO MINI 24.

Legendă: (Figura 1-25)

- 1 - Ștuțuri de prelevare (aer A) - (fum F)
- 2 - Ventilator evacuare fum
- 3 - Fluxostat sanitar
- 4 - Valvă de gaz
- 5 - Robinet de umplere circuit încălzire
- 6 - Manometru circuit încălzire
- 7 - Priză de presiune semnal pozitiv
- 8 - Priză de presiune semnal negativ
- 9 - Presostat de fum
- 10 - Cameră etanșă
- 11 - Sondă NTC tur încălzire
- 12 - Termostat de siguranță la supratemperatură
- 13 - Vas de expansiune
- 14 - Cameră de combustie
- 15 - Valvă de aerisire automată
- 16 - Pompă de circulație
- 17 - Supapă de siguranță 3 bari
- 18 - Schimbător de căldură cu plăci
- 19 - Valvă cu trei căi (motorizată)
- 20 - By-pass automat
- 21 - Robinet de golire instalație
- 22 - Colector de fum
- 23 - Schimbător de căldură primar
- 24 - Electrozi de aprindere și relevare
- 25 - Arzător

1.13 EOLO MINI 24 BOILER COMPONENTS.

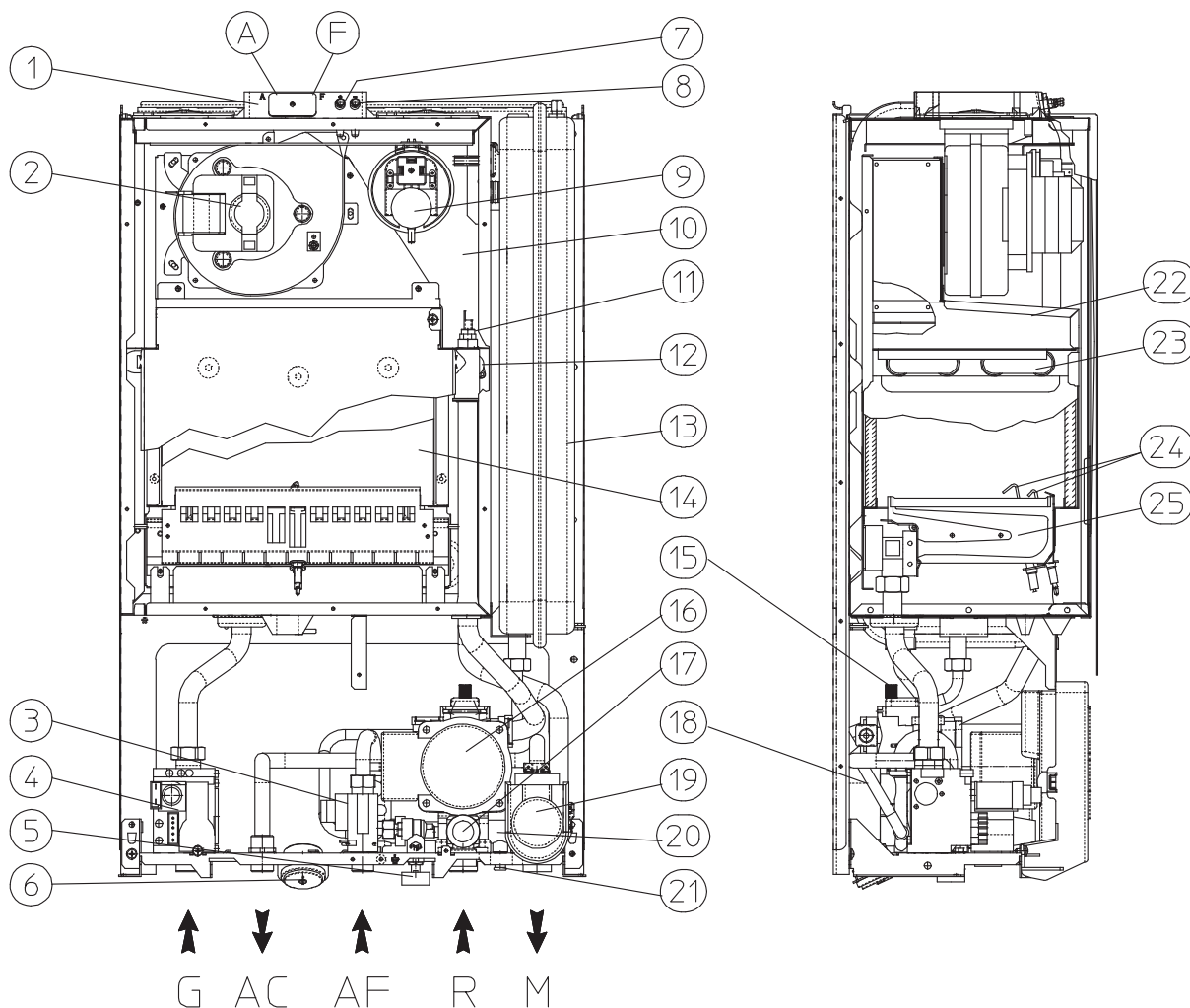
Key: (Figure 1-25)

- 1 - Drawing points (air A) - (fumes F)
- 2 - Fan
- 3 - Domestic circuit flow switch
- 4 - Gas valve
- 5 - System filler cock
- 6 - Boiler pressure gauge
- 7 - Positive signal pressure point
- 8 - Negative signal pressure point
- 9 - Fume pressure switch
- 10 - Sealed chamber
- 11 - Delivery sensor
- 12 - Safety thermostat
- 13 - System expansion tank
- 14 - Combustion chamber
- 15 - Air valve
- 16 - Boiler circulating pump
- 17 - 3 bar safety valve
- 18 - Plate-type heat exchanger
- 19 - 3-way valve (motor-operated)
- 20 - Automatic by-pass
- 21 - System drain cock
- 22 - Fume hood
- 23 - Primary heat exchanger
- 24 - Igniter/detection plugs
- 25 - Burner

1.13 ЧАСТИ НА ТОПЛОГЕНЕРАТОРА.

Китът включва: (фигурите 1-25)

- 1 - Кладенчета за преливане (въздух A) - (дим F)
- 2 - Вентилатор
- 3 - Кран включване санитарен кръг
- 4 - Газов клапан
- 5 - Кран пълнене инсталация
- 6 - Манометър на котела
- 7 - Контакт налягане положителен
- 8 - Контакт налягане отрицателен
- 9 - Клапан отпускане газове
- 10 - Херметична камера
- 11 - Сонда подаване
- 12 - Защитен термостат
- 13 - Разширителен съд инсталация
- 14 - Горивна камера
- 15 - Въздушен клапан
- 16 - Циркуляционна помпа на котела
- 17 - Предпазен клапан 3 bar-a
- 18 - Теплообменник
- 19 - 3-пътен клапан (механизиран)
- 20 - Автоматичен by-pass
- 21 - Кран изпразване инсталация
- 22 - Капак за дима
- 23 - Първичен топлообменник
- 24 - Свещички за запалване и отчитане
- 25 - Горелка



2 UPORABNIK NAVODILA ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE

2.1 ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

Opozorilo: uporabnik mora zagotoviti vzdrževanje ogrevalnega sistema vsaj enkrat letno in vsaj enkrat na dve leti zagotoviti izvedbo preskusa izgorevanja (pregled dimnih plinov).

To zagotavlja, da ostanejo varnostne karakteristike, učinek in delovanje vašega kotla nespremenjeni. Svetujemo vam, da z vašim strokovnjakom sklenete letno pogodbo za čiščenje in vzdrževanje.

2.2 SPLOŠNA NAVODILA

Na steno vgrajeni kotel naj ne bo izpostavljen hlapom iz štedilnika. Neusposobljene osebe in otroci ne smejo upravljati s kotlom.

Ne dotikajte se priključka za izpust dimnih plinov (če je vgrajen); nevarnost opeklin zaradi visoke temperature.

Zaradi varnosti se prepričajte, da koncentrični priključek za vsesavanje zraka/izpust dimnih plinov (če je vgrajen) ni zamašen niti za kratek čas.

Ce se odločite za začasno izključitev kotla, morate:

- izprazniti vodo iz sistema, če ni predvidena uporaba sredstva proti zmrzovanju;
- prekiniti napajanje z elektriko, vodo in plinom.

V primeru vzdrževalnih ali drugih gradbenih del v bližini cevovodov ali naprav za izpust dimnih plinov in njihove dodatne opreme, napravo izključite. Po zaključku del naj usposobljena oseba preveri učinkovitost cevovodov ali naprav. Naprave ali drugih delov ne čistite z lahko vnetljivimi snovmi.

Ne puščajte vnetljivih snovi ali vsebnikov, napolnjenih z njimi, v prostoru, kjer je vgrajena naprava.

• **Opozorilo:** pri uporabi kateregakoli sestavnega dela, ki se napaja z električno energijo, je treba spoštovati nekatera osnovna pravila, in sicer:

- ne dotikajte se naprave z vlažnimi ali mokrimi deli telesa; ne dotikajte se jih, kadar ste bosonogi;
- ne vlecite električnih kablov, ne izpostavljajte naprave atmosferskim dejavnikom (dež, sonce,);
- uporabnik ne sme sam zamenjati napajalnega kabla naprave;
- v primeru poškodbe kabla, ugasnite napravo in se glede zamenjave kabla obrnite samo na strokovno osebo;
- če naprave ne boste uporabljali daljši čas, izklopite glavno električno stikalo.

2 FELHASZNÁLÓ HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI UTASÍTÁS

2.1 TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Figyelem: a felhasználó kötelessége, hogy legalább évente egyszer végezze el a berendezés karbantartását, és legalább kétfévente ellenőrizze az üzemanyag égetést ("füstpróba"). Ez lehetővé teszi, hogy az idők folyamán a kazánt a többi hasonló terméktől megkülönböztető biztonsági, hozam és funkcionális jellemzők változatlanul megmaradjanak. Javasoljuk, hogy a területi szakemberrel írjanak alá egy szerződést az éves tisztítási és karbantartási munkákra vonatkozóan.

2.2 ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK

A fali kazánt ne tegye ki a főzőlapok közvetlen párájához.

Gyermek és hozzá nem értők számára tiltsa meg a kazán használatát.

Ne érintse meg a füstkivezető végét (ha van ilyen), mivel nagyon forró lehet.

Biztonsági okokból ellenőrizze, hogy az elszívó/füstelvezető koncentrikus végelem (ha van ilyen) még ideiglenesen se legyen eltömődve.

Amennyiben a kazánt ideiglenesen ki kívánja kapcsolni, az alábbi műveleteket kell elvégezni:

- ha nem használ fagyállót, a vizes berendezést ürítse ki;
- az elektromos, víz és gáz betáplálást kapcsolja ki.

Amennyiben a vezetékek, a füstelvezető részek, vagy ezek tartozékai közelében található struktúrákon munkálatokat vagy karbantartást végeznek, ki kell kapcsolni a berendezést és a munkák végétével arra felhatalmazott szakemberrel ellenőriztetni kell a vezetékek és részegységek hatékonyságát.

Ne használjon gyúlékony anyagot a berendezés, ill. részei tisztítására.

Abban a helyiségben, ahol a berendezést felállították, ne hagyjon gyúlékony anyaggal teli tartályt, illetve gyúlékony anyagokat.

- **Figyelem:** Bármilyen elektromos árammal működő berendezés használata néhány alapvető szabály betartását követeli meg, ezek az alábbiak:
- vizes vagy nedves testrésszel, illetve mezít lábbal ne érjen hozzá a berendezéshez;
- ne húzza meg az elektromos vezetékeket, ne tegye ki a berendezést légköri hatásoknak (eső, nap, stb.);
- a berendezés elektromos tápvezetékét a felhasználó nem cserélheti ki;
- a kábel sérülése esetén kapcsolja ki a berendezést, és a cserét szakemberrel végeztesse el;
- amennyiben úgy dönt, hogy egy ideig nem használja a berendezést, az elektromos tápfeszültséget javasoljuk kiiktatni.

2 ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

2.1 ЧИСТКА И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ.

Внимание: в обязанность пользователю входит обеспечить проведение ежегодного техобслуживания отопительной системы и, не реже, чем раз в два года, проверки правильности горения ("испытаний на дымы"). Это позволит обеспечить неизменность с течением времени таких характеристик, отличающих данный котел, как надежность и эффективность функционирования. Мы рекомендуем вам заключить договор на проведение работ по чистке и техобслуживанию со специалистом, обслуживающим вашу территорию.

2.2 ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Подвесной котел не должен подвергаться прямому воздействию пара, поднимающегося с кухонной плиты.

Запрещается эксплуатация котла детьми и лицами, не имеющими опыта работы с такими устройствами.

Нельзя прикасаться к воздуховоду удаления продуктов сгорания (если таковой имеется) так как он может нагреваться до очень высокой температуры. Соображения безопасности требуют, чтобы концентрический приточно-вытяжной воздухопровод (если таковой имеется), не забивался даже на короткое время.

В случае принятия решения о временной приостановке эксплуатации котла следует:

- слить воду из отопительной системы за исключением того случая, когда предусмотрено использование антифриза;
- отключить агрегат от газовой магистрали, водопровода и сети электропитания.

В случае проведения каких-либо работ вблизи воздухопроводов или вытяжных устройств, по их завершению следует поручить квалифицированному специалисту проверку функционирования этих воздухопроводов или устройств.

Не производите чистку агрегата или его частей легко воспламеняемыми веществами.

Не оставляйте огнеопасные вещества или содержащие их емкости в помещении, в котором установлен котел.

• **Внимание: эксплуатация любого устройства, потребляющего электроэнергию, подразумевает соблюдение некоторых фундаментальных норм:**

- нельзя касаться агрегата мокрыми или влажными частями тела; также нельзя делать этого, если вы стоите на полу босыми ногами.
- нельзя дергать за электрические кабели; не допускайте, чтобы агрегат подвергался воздействию атмосферных агентов (дождь, солнце и т.д.)
- кабель электропитания не должен заменяться самим пользователем;
- в случае повреждения кабеля выключите котел; для замены кабеля обращайтесь исключительно к квалифицированному специалисту;
- в случае принятия решения о неиспользовании агрегата в течение продолжительного времени, выключите рубильник электропитания.

2 UTILIZATOR INSTRUȚIUNI DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE

2.1 CURĂȚAREA ȘI ÎNTREȚINEREA

Atenție: conform normativelor tehnice în vigoare este obligatoriu ca utilizatorul să efectueze o verificare tehnică periodică a centralei cel puțin o dată la doi ani, urmând procedurile indicate în acest manual.

Aceste operațiuni permit păstrarea în timp a caracteristicilor de siguranță, randament și bună funcționare, ce se disting la această centrală făcând-o să poată fi recunoscută tocmai prin aceste particularități.

Immergas vă recomandă încheierea unui contract de întreținere anuală cu unul din Centrele sale de Service Autorizate pentru efectuarea procedurilor de verificare tehnică și întreținere.

2.2 AVERTIZĂRI GENERALE

Centrala nu trebuie expusă direct vaporilor produși de mașina de gătit.

Este interzisă utilizarea (manevrarea) centralei de către copii sau persoane în necunoaștință de cauză. Nu atingeți terminalul de evacuare fum deoarece poate atinge temperaturi ridicate.

Din motive de siguranță verificați ca terminalul co-axial de aspirare aer/evacuare fum să nu fie obturat nici măcar temporar.

Dacă se decide oprirea temporară a centralei se procedează astfel:

- a) se golește instalația de încălzire, acolo unde nu este prevăzută cu antigel.
- b) se oprește alimentarea cu electricitate, apă și gaz.

În cazul lucrărilor de întreținere a pereților, aflați în vecinătatea conductelor și a dispozitivelor de evacuare a produșilor de ardere, se oprește centrala și după încheierea lucrărilor se verifică eficiența conductelor și a dispozitivelor de către personal calificat și autorizat.

Nu curățați centrala sau părțile sale cu substanțe ușor inflamabile.

Nu lăsați în încăperea unde este montată centrala produse ce conțin substanțe inflamabile.

- **Atenție:** utilizarea anumitor componente ce utilizează energie electrică trebuie făcută respectând următoarele reguli fundamentale:
 - nu se atinge centrala cu părți ale corpului umede; nu trebuie atinse în nici-un caz dacă nu sunteți încălțat;
 - nu se trage de cablurile electrice, nu se expune centrala intemperiei atmosferice (ploaie, soare etc.);
 - cablul de alimentare electrică a centralei nu trebuie înlocuit de către utilizator.
 - în cazul defectării cablului, se oprește centrala și se recurge la ajutorul personalului calificat și autorizat pentru înlocuire.
 - dacă se decide neutilizarea centralei pentru o perioadă de timp, este recomandată decuplarea întrerupătorului de pe circuitul de alimentare.

2 USER USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

2.1 CLEANING AND MAINTENANCE.

Important: The user must have the heating system serviced at least once a year and a combustion test (fume test) carried out at least every two years.

This ensures that the boiler's safety, efficiency and operating characteristics remain unchanged over time.

We recommend stipulating an annual cleaning and maintenance contract with your local technician.

2.2 GENERAL INSTRUCTIONS.

Never expose the wall-mounted boiler to direct vapours from cooktops.

Unskilled persons or children must not be allowed to use the boiler.

Never touch the fume exhaust terminal (if fitted): risk of burning due to high temperatures;

For safety purposes, check that the concentric air intake/fume exhaust terminal (if fitted) is not even temporarily blocked.

If temporary shut-down of the boiler is required, proceed as follows:

- a) drain the heating system if antifreeze is not used;
- b) shut-off all electrical, water and gas supplies.

In case of work or maintenance on structures in the vicinity of ducting or fume exhaust devices and relative accessories, switch off the appliance and on completion of the work have a qualified technician check the efficiency of the ducting or devices.

Do not clean the appliance or its parts with easily flammable substances.

Do not leave flammable substances or containers in the same room as the appliance.

- **Important:** If any components using electrical power are used, some basic rules must be followed:
 - do not touch the appliance with wet or moist parts of the body; do not touch it when bare-foot;
 - do not pull electric cables or leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sunlight, etc.);
 - the appliance power cable must not be replaced by the user;
 - in case of damage to the cable, switch off the appliance and contact exclusively qualified personnel for replacement;
 - in case of prolonged periods of disuse, turn off the main power switch.

2 ПОТРЕБИТЕЛ ИНСТРУКЦИИ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

2.1 ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДЪЖКА.

Внимание: Потребителя трябва да преминава на сервисна проверка поне веднъж годишно и на тест за изгорелите газове (тест газове) провеждан на всеки две години. Това позволява да се поддържат непроменени характеристиките за безопасност, производителност и работа, с които се отличава котела. Препоръчваме да се сключват годишни договори за почистване и поддръжка с Вашият техник от района.

2.2 ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ.

Не излагайте висящото котле на директни пари идващи от нагревателни плоскости. Забранява се използването на котела от деца и неопитни хора. Не пипайте терминала за отвеждане на дима (ако го има) поради високите температури, които се достигат; С цел безопасност проверете дали концентричния терминал за засмукване въздух/отвеждащ-дим (ако е налице), не е запушен, макар и временно.

Тогава, когато се решава временно спиране на котела ще трябва:

- a) да се пристъпи към изпразване на водната инсталация, когато не е предвидено използването на антифриз;
- b) да се пристъпи към спиране на електрическото, водното и газово захранване.

Вслучай, че се извършват дейности или поддръжка на структури в близост до тръбопроводите или по приспособленията за отвеждане на дима и техни аксесоари, апаратът се спира и при вече завършени работи, се прави проверка за ефективността на тръбопроводи и приспособления от квалифициран професионален персонал. Не почиствайте апарата или неговите части с лесно запалими вещества. Не оставяйте съдове и запалителни вещества в помещенията, където е инсталиран апарата

- **Внимание:** използването на каквото и да е компонент, който се захранва с електрическа енергия, изисква съблюдаване на някои основни правила като:
 - не пипайте апарата с мокри или влажни части на тялото, не пипайте даже и с боси крака.
 - не дърпайте електрическите кабели, не оставяйте апарата изложен на атмосферни влияния (дъжд, слънце и др.);
 - захранващият кабел на апарата, не бива да бъде подменян от потребителя;
 - в случай, че кабелът се повреди, изгасете апарата и се обръщате непременно към професионално квалифициран персонал за подмяна на същия;
 - тогава, когато се вземе решение да не се ползва апарата за определен период, е необходимо изключване на електрическия прекъсвач на захранването.

Vžig kotla

Pred vžigom preverite, ali je ogrevalni sistem napolnjen z vodo, in sicer pogledajte, da kazalec manometra (7) kaže vrednost med 1 -- 1,2 bar.

- Odprite ventil za napajanje kotla s plinom.
- Pritisnite na gumb (2) in nastavite kotel v položaj poletje (☀) ali zima (❄). **POZOR:** Gumb (2) morate držati tako dolgo, kolikor je potrebno za prehod v funkcijo Stanje pripravljenosti (---), Poletje (☀) ali Zima (❄). **Pozor:** Po vsakem prehodu je treba gumb spustiti, da se omogoči prehod na naslednjo funkcijo.

Če ste izbrali delovanje v položaju poletje (☀) se temperatura sanitarne vode nastavi s tipkami (3-4).

Če ste izbrali delovanje v položaju zima (❄), se temperatura vode za ogrevanje nastavi s tipkami (5-6), medtem ko se temperature sanitarne vode nastavi s tipkami (3-4). S pritiskom na (+) se temperatura poveča, s pritiskom na (-) pa zniža.

OPOMBA: Izhodna temperatura tople sanitarne vode je odvisna od pretoka odvzete vode in od vstopne temperature vode, tako da temperatura vode na izstopu lahko odstopa za par stopinj glede na nastavljeno vrednost.

Od tega trenutka dalje deluje kotel na avtomatski način. Če ni potrebe po toploti (ogrevanje ali proizvodnja tople sanitarne vode), se kotel preklopi v položaj "čakanje", kar pomeni da kotel deluje brez prisotnosti plamena. Vsakokrat, ko se prižge gorilnik, se na ekranu prikaže simbol (15) za prisotnost plamena.

2.3 KRMILNA PLOŠČA - EOLO MINI 24

Legenda: (Fig. 2-1)

- 1 - Tipka za resetiranje
- 2 - Tipka "Pripravljenost" / Poletje / Zima
- 3 - Tipka (+) za povišanje temperature sanitarne vode
- 4 - Tipka (-) za znižanje temperature sanitarne vode
- 5 - Tipka (+) za povišanje temperature vode za ogrevanje
- 6 - Tipka (-) za znižanje temperature vode za ogrevanje
- 7 - Manometer kotla
- 8 - Ogrevanje sanitarne vode
- 9 - Prikaz temperature in kod napak
- 10 - Merska enota
- 11 - Delovanje ogrevanja
- 12 - Zimsko
- 13 - Poletno
- 14 - Oddana moč
- 15 - Prisotnost plamenčka

A kazán bekapcsolása

Bekapcsolás előtt ellenőrizze, hogy a berendezés tele van-e vízzel, vagyis a manométer (7) mutatója 1-1,2 bar közötti értéket kell, hogy mutasson.

- A kazán előtti gázcsoport nyissa ki.
- Nyomja meg a (2) gombot, és állítsa a kazánt nyár (☀) vagy téli (❄) üzemmódba. **Megjegyzés:** a (2) gombot addig kell nyomva tartani, amíg meg nem történik az átállítás a Stand-by (---), Nyár (☀) vagy Tél (❄) funkcióra. **Figyelem:** minden egyes lépés után a gombot el kell engedni, hogy a következő funkcióra át lehessen állni.

A nyári funkció (☀) kiválasztását követően a használati víz hőmérsékletét a (3-4) gombokkal lehet állítani.

A téli funkció (❄) kiválasztását követően a berendezés víz hőmérsékletét az (5-6) gombokkal, a használati víz hőmérsékletét továbbra is a (3-4) gombokkal lehet állítani, a (+) megnyomásakor a hőmérséklet nő, a (-) megnyomásakor csökken.

Megjegyzés: a kimenő hálózati melegvíz hőmérséklete a bejövő víz hozamától és hőmérsékletétől függ, tehát a kimenő víz hőmérséklete néhány fokkal eltérhet a beállított hőmérsékleti értéktől.

Ettől kezdve a kazán automatikusan működik. Amennyiben nincs hőigény (fűtés illetve használati melegvíz előállítási igény), a kazán "várakozó" állapotba kerül, ami megfelel a feltöltött, de láng nélküli kazánnak. Mindannyiszor, amikor az égő meggyullad, a kijelzőn megjelenik a láng jelenlétét mutató (15) szimbólum.

2.3 KAPCSOLÓSEKRÉNY - EOLO MINI 24.

Jelmagyarázat: (ábrát 2-1)

- 1 - Reset gomb
- 2 - Stand-by/Nyár-Tél gomb
- 3 - (+) gomb a használati használati víz hőmérséklete növeléséhez
- 4 - (-) gomb a használati víz hőmérséklete növeléséhez
- 5 - (+) gomb a használati berendezés víz hőmérséklete növeléséhez
- 6 - (-) gomb a berendezés víz hőmérséklete növeléséhez
- 7 - Kazán nyomásmérő
- 8 - Használati víz funkció
- 9 - Hőmérséklet és hibakód megjelenítése
- 10 - Mértékegység
- 11 - Fűtés funkció
- 12 - Tél
- 13 - Nyár
- 14 - Kibocsátott teljesítmény
- 15 - Láng jelenlét

Включение котла. Перед включением убедитесь, что в систему залита вода - стрелка манометра (7) должна показывать величину от 1 до 1,2 бар.

- Откройте вентиль подачи газа на входе котла.
- Нажмите кнопку (2) и установите котел в режим "Лето" (☀) или "Зима" (❄). **Примечание:** кнопку (2) следует держать нажатой в течение времени, требующегося для перехода к функции "Режим ожидания" (---), "Лето" (☀) или "Зима" (❄). **Внимание:** после каждого перехода для того, чтобы перейти к последующей функции, кнопку следует отпустить.

При установке переключателя в положение "Лето" (☀) температура воды ГВС регулируется кнопками (3-4).

При установке переключателя в положение "Зима" (❄) температура воды в системе регулируется кнопками (5-6), в то время, как для регулировки температуры воды ГВС по-прежнему используются кнопки (3-4); при нажатии (+) температура увеличивается, при нажатии (-) уменьшается.

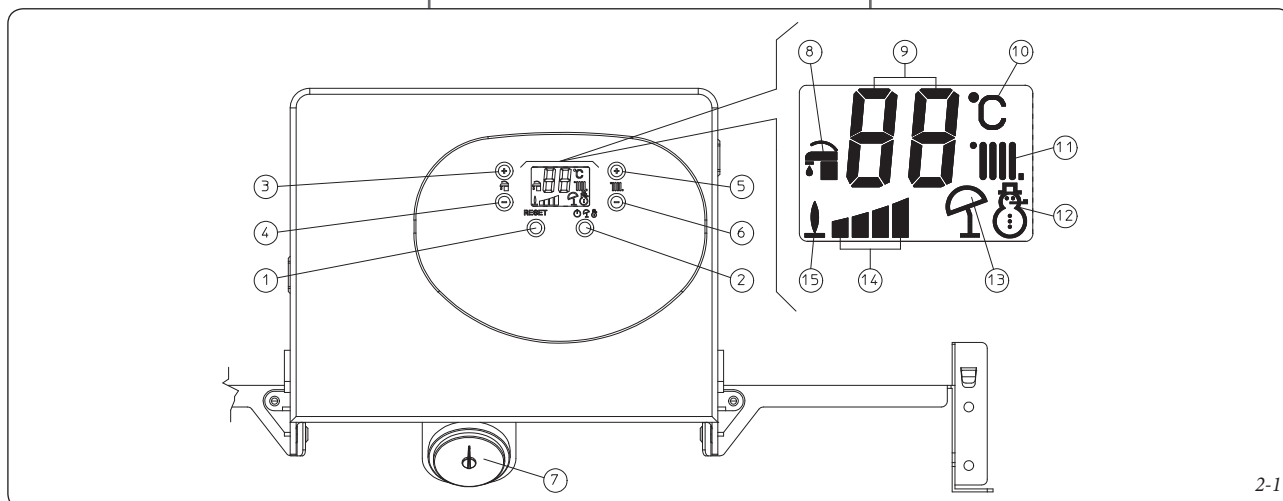
Примечание: выходная температура воды ГВС зависит от расхода забираемой воды и от температуры водопроводной воды на входе контура ГВС, поэтому выходная температура может на несколько градусов отличаться от заданной величины.

С этого момента котел работает в автоматическом режиме. При отсутствии запросов на забор тепла (отопление или выработку воды ГВС) котел устанавливается в режим "ожидания", соответствующий подаче на котел всех видов питания при отсутствии пламени. При каждом зажигании горелки на дисплее появляется соответствующий символ (15) наличия пламени.

2.3 KAPCSOLÓSEKRÉNY - EOLO MINI 24.

Jelmagyarázat: (ábrát 2-1)

- 1 - Reset gomb
- 2 - Stand-by/Nyár-Tél gomb
- 3 - (+) gomb a használati használati víz hőmérséklete növeléséhez
- 4 - (-) gomb a használati víz hőmérséklete növeléséhez
- 5 - (+) gomb a használati berendezés víz hőmérséklete növeléséhez
- 6 - (-) gomb a berendezés víz hőmérséklete növeléséhez
- 7 - Kazán nyomásmérő
- 8 - Használati víz funkció
- 9 - Hőmérséklet és hibakód megjelenítése
- 10 - Mértékegység
- 11 - Fűtés funkció
- 12 - Tél
- 13 - Nyár
- 14 - Kibocsátott teljesítmény
- 15 - Láng jelenlét



2-1

Pornirea centralei. Înainte de pornire trebuie să vă asigurați că instalația este plină cu apă și în acest scop se verifică indicația manometrului (7), care trebuie să fie între valorile 1 ÷ 1,2 bari.

- Deschideți robinetul de gaz din amonte de centrală.

N.B.: tasta (2) se va ține apăsată o perioadă necesară pentru a permite trecerea de la regimul Stand-by (-) la cel de Vară (☀) sau Iarnă (❄). **Atenție:** după fiecare trecere tasta va fi eliberată pentru a trece la regimul următor.

Odată selectată funcționarea în poziția Vară (☀) temperatura apei calde menajere este reglată de la tastele (3-4).

Odată selectată funcționarea în poziția Iarnă (❄) temperatura apei din instalația de încălzire este reglată de la tastele (5-6), în timp ce pentru a regla temperatura apei calde menajere se folosesc aceleași taste (3-4): apăsând (+) temperatura crește, apăsând (-) temperatura scade.

N.B.: temperatura de ieșire a apei calde menajere depinde de debitul de apă prelevat și de temperatura apei la intrare, deci temperatura apei la ieșire ar putea varia cu câteva grade față de valoarea fixată în cazul modificării debitului.

2.3 PANOUL DE COMANDĂ - EOLO MINI 24.

Legendă: (Figura 2-1)

- 1 - Tastă Reset
- 2 - Tastă selectare Stand-by / Vară / Iarnă
- 3 - Tastă (+) pentru creșterea temperaturii apei calde menajere
- 4 - Tastă (-) pentru scăderea temperaturii apei calde menajere
- 5 - Tastă (+) pentru creșterea temperaturii apei din instalația de încălzire
- 6 - Tastă (-) pentru scăderea temperaturii apei din instalația de încălzire
- 7 - Manometru centrală termică
- 8 - Funcționare în mod sanitar
- 9 - Vizualizare temperaturi și coduri de eroare
- 10 - Unitate de măsură
- 11 - Funcționare în mod încălzire
- 12 - Iarnă
- 13 - Vară
- 14 - Putere furnizată
- 15 - Prezență flacără

Boiler ignition (see page 275). Before ignition, make sure that the system is full of water checking that the pressure gauge (7) indicates a pressure of 1 - 1.2 bar.

- Open the gas valve downstream of the boiler.
- Press the button (2) and set the boiler to summer (☀) or winter (❄). **NB:** Pushbutton (2) must be kept pressed for the time necessary in order to go to the Stand-by (---), Summer (☀) or Winter (❄) functions. **Important:** the pushbutton must be released after each single change in order to go to the next function.

If summer mode (☀) is selected, the hot water temperature is adjusted with buttons (3-4).

If winter mode (❄) is selected, the system water temperature is adjusted with buttons (5-6), while buttons (3-4) are used to adjust the hot water temperature; press (+) to increase the temperature, press (-) to decrease it.

NB: The domestic hot water outlet temperature depends on the water flow in drawing and the inlet water temperature, therefore the outlet water temperature may vary by a few degrees with respect to the set temperature value.

From this point on, boiler operation is automatic. With no demand for heat (for either heating or hot water production) the boiler goes on "standby" function, i.e. the boiler is powered but there is no flame at the burner. Each time the boiler lights up, the flame symbol (15) is displayed.

2.3 CONTROL PANEL - EOLO MINI 24.

Key: (Figure 2-1)

- 1 - RESET button
- 2 - Stand-by / Summer / Winter button
- 3 - Button (+) to increase hot water temperature
- 4 - Button (-) to decrease hot water temperature
- 5 - Button (+) to increase system water temperature
- 6 - Button (-) to decrease system water temperature
- 7 - Boiler pressure gauge
- 8 - Hot water circuit operation
- 9 - Display of temperatures and error code
- 10 - Unit of measure
- 11 - Heating mode
- 12 - Winter
- 13 - Summer
- 14 - Power output
- 15 - Flame presence

Запалване на котела Преди да пристъпите към запалване, проверете дали инсталацията е напълнена с вода, като контролирате дали стрелката на манометъра (7) посочва стойност от 1÷1,2 bar включително.

- Отворете кранчето за газта отгоре на топлогенератора.
- Натиснете бутон (2) и задайте режим лято на котела (☀) или зима (❄). **NB:** Бутон (2) трябва да се държи натиснат за времето необходимо да се премине във функция Stand-by/Готовност (---), "Лято" (☀) или "Зима" (❄). **Внимание:** бутонът трябва да се освобождава след всяка една промяна за да може да превключи на следващата функция.

При избор на функция лято (☀) температурата на топлата вода се настройва с бутоните (3-4).

При избор на функция зима (❄), температурата на водата в инсталацията се настройва с бутоните (5-6), а бутоните (3-4) служат за настройване на температурата на топлата вода; натиснете (+) за увеличаване на температурата и (-) за намаляване на температурата.

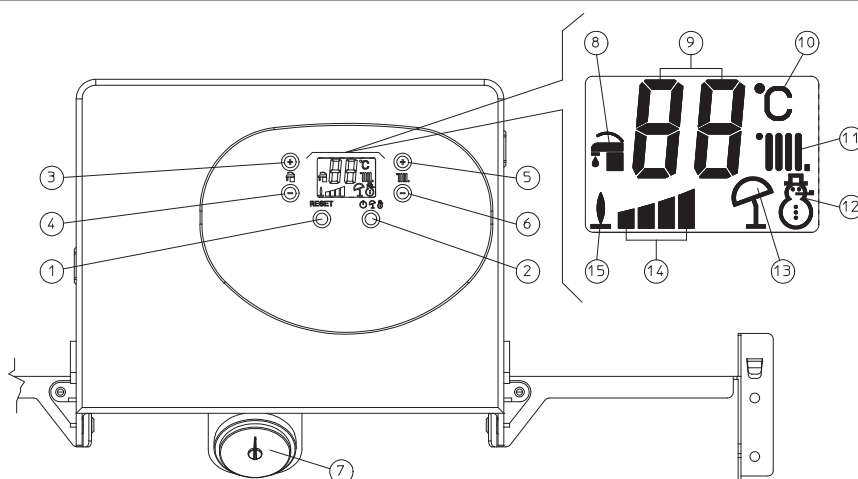
NB: Температурата на топлата санитарна вода отвеждане зависи от дебита на водата в инсталацията и от температурата на входящата вода, поради това е възможно температурата на водата на изхода да се мени с няколко градуса разлика в сравнение със стойността на зададената температура.

От този момент, топлогенераторът работи в автоматичен режим. При липса на задания за топлина (отопление или производство на топла санитарна вода), топлогенератора работи в режим на "standby/готовност" режим, топлогенератора е захранен без наличие на пламък на горелката. При всяко запалване на горелката се извежда на екран символа за наличие на пламък (15).

2.3 КОМАНДЕН ПУЛТ.EOLO MINI 24.

Бутони: (фигури 2-1)

- 1 - RESET бутон
- 2 - Stand-by / Лято / Зима бутон
- 3 - Бутон (+) за увеличаване топла вода температура
- 4 - Бутон (-) за намаляване топла вода температура
- 5 - Бутон (+) за увеличаване температурата на водата в инсталацията
- 6 - Бутон (-) за намаляване на температурата на водата в инсталацията
- 7 - Манометър на котела
- 8 - Работа воден кръг
- 9 - Извеждане на екран на температура и код за грешка
- 10 - Измервателен уред
- 11 - Режим Отопление
- 12 - Зима
- 13 - Лято
- 14 - Мощност на изхода
- 15 - Наличие на пламък



2-1

2.4 SPOROČANJE OKVAR IN NAPAK

Osvetlitev prikazovalnika na kotlu se v primeru motnje v delovanju spremeni iz zelene v rdečo barvo, obenem pa se na prikazovalniku izpiše koda napake, ki so našteje v tabeli.

Signalizirana napaka	koda prikazana (utripajoče)	barva osvetlitev prikazovalnik
Blokada vžiga	01	Rdeče
Blokada termostata (varnostni) previsoka temperatura	02	Rdeče
Elektromehanski kontakti	04	Rdeče
Motnja v delovanju sonde v odvodu	05	Oranžna
Napaka tlačnega stikala dimnih plinov	11	Oranžna
Parazitski plamen	20	Rdeče
Nezadosten obtok	27	Oranžna
Izguba stika z digitalnim daljinskim upravljalnikom	31	Oranžna

Blokada vžiga. Pri vsaki zahtevi za ogrevanje bivalnega prostora ali za proizvodnjo tople sanitarne vode se kotel avtomatsko vključi. Če se gorilnik v 10 sekundah ne vžge, kotel "vžig blokira" (koda 01). Za odpravo "blokade vžiga" pritisnite tipko za resetiranje (1). Pri prvem vžigu ali po daljši neujavnosti naprave je to večkrat potrebno storiti. Če se blokada vžiga pojavlja pogosto, pokličite pooblaščenega serviserja (npr. pooblaščen servis Immergas).

Blokada termostata zaradi previsoke temperature. Če se v normalnem režimu delovanja pojavi notranje pregretje, se kotel zaradi previsoke temperature blokira (koda 02). Ko se kotel ohladi, prekličite "blokado termostata" tako, da pritisnete na tipko za resetiranje. (1). Če se napaka večkrat ponavlja, pokličite pooblaščenega serviserja (npr. pooblaščen servis Immergas).

Elektromehanski kontakti. To se zgodi v primeru slabega kontakta varnostnega termostata ali presostata dimnih plinov (koda 04).

Motnja sonde v odvodu. Če kartica ugotovi napako na NTC tipalu odtoka ogrevanja (šifra 05), se kotel ne prižge; pokličite pooblaščenega serviserja (npr. pooblaščen servis Immergas).

Napaka tlačnega stikala dimnih plinov. To se zgodi, ko se zamašijo dovodne in/ali dimne cevi in v primeru okvare ventilatorja (koda 11). Ko se vzpostavijo normalni pogoji, začne kotel spet delovati, ne da bi ga bilo potrebno resetirati. Če se blokada nadaljuje, pokličite pooblaščenega serviserja (npr. pooblaščen servis Immergas).

Parazitski plamen. Do tega pride v primeru napake v delovanju kontrolnega krogotoka ali nepravilnosti pri nadzoru plamena (koda 20).

Nezadostno kroženje vode. Posledica previsoke temperature kotla zaradi premajhnega kroženja vode v primarnem sistemu (šifra 27); vzroki so lahko:

- pomanjkljivo kroženje vode v sistemu ogrevanja; preverite ali ni prišlo do blokade v ogrevalnem sistemu in ali je ogrevalni sistem odzračen;
- obtočna črpalka je blokirana; poskrbite za njeno deblokado.

Če se napaka ponovi, pokličite pooblaščenega serviserja (npr. pooblaščen servis Immergas).

2.4 HIBÁK ÉS RENDELLENESÉGEK JELZÉSE

Rendellenesség esetén a kijelző megvilágítása zöldről narancssárgára vagy pirosra vált, és megjelennek rajta a táblázatban felsorolt hibakódok.

Jelzett rendellenesség	Kód látható (villogó)	Szín világít kijelzés
Leállás bekapcsolás hiánya miatt	01	Piros
Tűlhevülési biztonsági termosztát leállás	02	Piros
Elektromechanikus bekötések	04	Piros
Odairányú szonda rendellenessége	05	Narancssárga
Füst presszosztát meghibásodás	11	Narancssárga
Fals láng	20	Piros
Nem elégséges keringetés	27	Narancssárga
Kommunikáció megszakadása a CRD-vel	31	Narancssárga

Leállás bekapcsolás hiánya miatt. Minden fűtési, illetve HMV előállítási igény esetén a kazán automatikusan bekapcsol. Ha 10 másodpercen belül az égőfej nem kapcsol be, a kazán "bekapcsolás leállás" állapotba kerül (01-es kód). A "bekapcsolás leállás" kiküszöböléséhez meg kell nyomni az (1) Reset gombot. Az első bekapcsolásnál, vagy ha a kazán hosszabb ideig nem használt, előfordulhat, hogy a "bekapcsolási leállás" kiiktatására lesz szükség. Ha ez a jelenség gyakran előfordul, hívjon szakembert (például az Immergas Szervizszolgálatát).

Termosztát túlhevülési leállás. Ha a normál működés közben valamilyen rendellenesség miatt a kazánban belül túlhevülés lép fel a kazán túlhevülési leállás állapotba kerül (02 kód). A "túlhevülési leállás" kiküszöböléséhez a megfelelő lehűlés után az (1) Reset gombot kell megnyomni. Ha ez a jelenség gyakran előfordul, hívjon szakembert (például az Immergas Szervizszolgálatát).

Elektromechanikus bekötések. A biztonsági termosztát vagy a füst presszosztát ellenállási kontaktusa esetén következik be (04-es kód).

NTC odairányú szonda rendellenessége. Ha a kártya az NTC odairányú szonda meghibásodását érzékeli (05-ös kód) a kazán nem indul; hívjon szakembert (hívja például az Immergas Szervizszolgálatát).

Füst presszosztát meghibásodás. Akkor fordul elő, ha az elszívó- vagy a füstelvezető csövek el vannak tömődve, vagy, ha a ventilátor leállt (11-es kód). A normális feltételek helyreállásakor a kazán újraindul, anélkül, hogy resetelni kellene. Ha a jelenség nem szűnik meg, hívjon szakembert (hívja például az Immergas Szervizszolgálatát).

Fals láng. Az érzékelő kör szórása és a lángörzés rendellenessége esetén fordul elő (20-es kód).

Nem elégséges vízkeringetés. Akkor fordul elő, ha a kazán túlhevül amiatt, mert a primer körben nem elégséges a víz keringése (27-es kód), ennek okai az alábbiak lehetnek:

- elégtelen keringetés a berendezésben, ellenőrizze, hogy nem állt-e le a zárt fűtési kör és, hogy a berendezés teljesen légmentes/légtelenített-e.
- keringető szivattyú leállt; ekkor fel kell oldani a keringetőszivattyút.

Ha ez a jelenség gyakran előfordul, hívjon szakembert (például az Immergas Szervizszolgálatát).

2.4 СИГНАЛИЗАЦИЯ ОШИБОК И НЕИСПРАВНОСТЕЙ.

Подсветка дисплея в случае неисправности меняется с зеленой на оранжевую или красную; кроме того на дисплее появляются соответствующие коды ошибок, перечисленные в таблице.

Неисправность	код ошибки на дисплее (мигающий)	цвет подсветки дисплея
Блокировка по отсутствию зажигания	01	Красный
Блокировка по срабатыванию предохранительного термостата	02	Красный
Электромеханические контакты	04	Красный
Неисправность датчика температуры воды, подаваемой в систему отопления	05	Оранжевый
Неисправность реле давления продуктов сгорания	11	Оранжевый
Паразитное пламя	20	Красный
Недостаточная циркуляция	27	Оранжевый
Потеря связи с пультом ДУ	31	Оранжевый

Блокировка по отсутствию зажигания. При каждом запросе на отопление помещения или подачу подогретой водопроводной воды котел включается автоматически. Если в течение 10 секунд не происходит зажигания горелки, произойдет блокировка по отсутствию зажигания (код 01). Для снятия блокировки по отсутствию зажигания следует нажать кнопку Сброс (1). При первом включении агрегата или после его продолжительного простоя может потребоваться устранение блокировки зажигания. Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из сервисной службы компании Immergas).

Блокировка по срабатыванию предохранительного термостата защиты от перегрева. Если при нормальном режиме работы происходит чрезмерное повышение внутренней температуры, происходит блокировка котла по перегреву (код 02). После необходимого охлаждения сбросьте блокировку по перегреву, нажав кнопку Сброс (1). Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из сервисной службы компании Immergas).

Электромеханические контакты. Возникает в случае резистивного контакта предохранительного термостата или термостата температуры продуктов сгорания (код ошибки 04).

Неисправность датчика NTC температуры воды, подаваемой в систему отопления. Если при включении электронный блок обнаружит неисправность датчика NTC (код 05), включения котла не произойдет. В этом случае следует обратиться к квалифицированному специалисту (например, из сервисной службы компании Immergas).

Неисправность реле давления продуктов сгорания. Имеет место при засорении и/или протечке выходящих воздуховодов либо в случае останова вентилятора (код 11). После восстановления нормальных условий котел запустится самостоятельно, без необходимости перезапуска. Если неисправность остается, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из сервисной службы компании Immergas).

Паразитное пламя. Возникает при дисперсии в цепи детектора пламени или неисправности в цепи управления пламенем (код ошибки 20).

Недостаточная циркуляция воды. Происходит в случае перегрева котла, вызванного недостаточной циркуляцией воды в первичном контуре (код 27); причинами этого могут быть:

- недостаточная циркуляция воды в системе; убедитесь, что отопительная система не перекрыта каким-либо вентиляжем и что в ней нет воздушных пробок (воздух стравлен);
- заблокирована циркуляционная насосная установка; примите меры по его разблокировке.

Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из сервисной службы компании Immergas).

2.4 SEMNALIZĂRI DEFECTUINI ȘI ANOMALII.

Illuminarea display-ului centralei termice în caz de anomalie se schimbă din verde în roșu în portocaliu și pe display apar codurile de eroare enumerate în tabelul următor:

Anomalie semnalată	Cod vizualizat (Clipitor)	Culoare iluminare display
Blocare datorită lipsei aprinderii	01	Roșu
Blocare termostat de supratemperatură sau anomalie control flacăra	02	Roșu
Contacte electromecanice defecte	04	Roșu
Anomalie sondă de tur	05	Portocaliu
Anomalie presostat de fum	11	Portocaliu
Prezență flacăra parazită	20	Roșu
Circulație insuficientă	27	Portocaliu
Pierdere comunicare cu CDD	31	Portocaliu

Blocare datorită lipsei aprinderii. La fiecare cerere de încălzire a ambientului sau de producere a apei calde menajere, centrala se aprinde automat. Dacă în timp de 10 secunde nu are loc aprinderea arzătorului, centrala intră în starea „blocare aprindere” (cod 01). Pentru a elimina starea de „blocare aprindere” trebuie apăsată tasta Reset (1). La punerea în funcțiune sau după o inactivitate prelungită, poate fi necesară intervenția pentru a înlătura „blocarea aprinderii”. Dacă fenomenul se produce frecvent chemați un tehnician autorizat al Serviciului de Asistență Tehnică Immergas.

Blocare termostat de siguranță la supratemperatură. Pe durata regimului normal de funcționare, dacă printr-o anomalie se produce o supraîncălzire internă excesivă, centrala intră în starea de „blocare datorită supratemperaturii” (cod 02). După o răcire corespunzătoare, eliminați starea de „blocare datorită supratemperaturii” apăsând tasta Reset (1). Dacă fenomenul se produce frecvent chemați un tehnician autorizat al Serviciului de Asistență Tehnică Immergas.

Contacte electromecanice defecte. Este semnalată în cazul în care contactul termostatului de supratemperatură sau cel al presostatului de fum rămân blocate (cod 04).

Anomalie sondă de tur. Dacă placa electronică relevă o anomalie a sondei NTC de pe turul instalației (cod 05), centrala nu va porni; este necesar să chemați un tehnician autorizat al Serviciului de Asistență Tehnică Immergas.

Anomalie presostat de fum. Se produce în cazul în care sunt obturate tuburile de aspirare sau evacuare sau în cazul în care este blocat ventilatorul (cod 11). În caz de refacere a condițiilor normale, centrala repornește fără a fi necesară resetarea. Dacă anomalia persistă chemați un tehnician autorizat al Serviciului de Asistență Tehnică Immergas.

Prezență flacăra parazită. Este semnalată în caz de dispersie a circuitului de relevare sau al unei anomalii de control a flăcării (cod 20).

Circulația apei insuficientă. Se produce în cazul în care apare o circulație redusă a apei în circuitul primar al schimbătorului de căldură (cod 27).

Cauzele pot fi:

- circulație redusă în circuitul de încălzire; cauza poate fi o obturare (un robinet/valvă închisă, depuneri) în circuitul de încălzire sau prezența aerului în instalație.

- pompă blocată;

Solicitați unui instalator autorizat verificarea și eliminarea cauzelor circulației reduse. Dacă fenomenul se produce frecvent chemați un tehnician autorizat al Serviciului de Asistență Tehnică Immergas.

2.4 FAULT AND ANOMALY SIGNALLING.

In case of anomaly, the boiler display lighting turns from green to orange or red, and the relative error codes listed in the table appear.

Anomaly signalled	Code displayed (Flashing)	Display Illum. Colour
No ignition block	01	Red
Overtemperature safety thermostat block	02	Red
Electromechanical contacts	04	Red
Delivery sensor anomaly	05	Orange
Fume pressure switch fault	11	Yellow
Parasite flame	20	Red
Insufficient circulation	27	Yellow
Loss of communication with CRD	31	Yellow

Ignition block. The boiler lights automatically with each demand for room heating or hot water production. If this does not occur within 10 seconds, the boiler goes on “ignition block” (code 01). To eliminate the “ignition block” press the Reset button (1). On first ignition or following a prolonged downtime, intervention may be necessary to eliminate the “ignition block”. If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician (e.g. Immergas Technical Assistance Service).

Overtemperature thermostat block. During normal operation, if an anomaly causes excessive internal overheating, the boiler goes on overtemperature block (code 02). After suitable cooling, eliminate the “overtemperature block” by pressing the Reset button (1). If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician (e.g. Immergas Technical Assistance Service).

Electromechanical contacts. This occurs in case of a resistive contact of the safety thermostat or fume pressure switch (code 04).

Delivery sensor anomaly. If the card detects an anomaly in the system delivery NTC sensor (code 05) the boiler will not start; call a qualified technician (e.g. Immergas Technical Assistance Service).

Fume pressure switch fault. This occurs if the intake or exhaust pipes are blocked or in case of a fan fault (code 11). If normal conditions are restored the boiler restarts without having to be reset. If this anomaly persists, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas Technical Assistance Service).

Parasite flame. This occurs in case of a leak on the detection circuit or anomaly in the flame control unit (code 20).

Insufficient water circulating. This occurs if there is overheating in the boiler due to insufficient water circulating in the primary circuit (code 27); the causes can be:

- poor system circulation; check that no shut-off devices on the heating circuit are closed and that the system is free of air (deaerated);
- circulating pump blocked; free the circulating pump.

If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas Technical Services Centre).

2.4 СИГНАЛИЗАЦИЯ ЗА ПОВРЕДИ И АНОМАЛИИ.

При нередности, котела сигнализира със светване от зелена на оранжева или червена светлина и се появява съответният код за грешка включен в таблицата.

Сигнализирана Аномалия	Изписан Код (Мигане)	Посочване на цветна сигнализация
Няма блокиране на запалването	01	Червено
Блокиране свърхтемпература защитен термостат	02	Червено
Електромеханични контакти	04	Червено
Аномалия на Сонда подаване	05	Оранжево
Аномалия на клапан налягане газове	11	Жълто
Паразитен пламък	20	Червено
Недостатъчна циркулация	27	Жълто
Липса на връзка с Дистанционното Управление	31	Жълто

Блокаж на запалването. При задаване на отопление на средата или на производството на санитарна вода, топлогенераторът се запалва автоматично. Ако до 10 секунди не се потвърди запалване на горелката, топлогенераторът преминава в “блокаж на запалването” (код 01). За премахване на “блокаж на запалването” натиснете бутона Reset (1). При първото запалване или след продължително нефункциониране на уреда, е възможно да се наложи намеса за премахване на “блокажа на запалването”. В случай, че явлението се повтори многократно, обърнете се към квалифициран техник (например Сервиз за Техническа Поддръжка на Immergas).

Блокаж на защитния термостат свърхтемпература. По време на нормален режим на работа, когато поради аномалия се потвърди вътрешно свърхзагряване, топлогенератора се блокира поради свърхтемпература (код 02). След подходящо охлаждане, се премахва “блокажът от свърхтемпература” като се натисне Reset бутона (1). В случай, че аномалията продължи, е необходимо да се обърнете към квалифициран техник (например Сервиз за Техническа Поддръжка на Immergas).

Електротехнически контакти. Това става в случай на резистентни контакти на термостата за сигурност или прекъсвача за налягане пари (код 04).

Аномалия на сондата на подаване. Когато схемата отчита аномалия на сондата NTC на подаване на инсталацията, топлогенераторът не работва; се налага да се обърнете към квалифициран техник (например Сервиз за Техническа Поддръжка на Immergas).

Аномалия манометър на дима. Това се потвърждава, при запалване на тръбите на засмукване и отвеждане или в случаите когато има блокаж на вентилатора (код 11). В случай на възстановяване на нормалните условия, топлогенераторът заработва без да се налага да бъде reset-ван. В случай, че аномалията продължава, е необходимо да се обърнете към квалифициран техник (например Сервиз за Техническа Поддръжка на Immergas).

Паразитен пламък. Това се наблюдава при изтичане по контролната верига или при нередност на уреда за контрол на пламъка (код 20).

Недостатъчна циркулация на водата. Установява се, когато има преръване на топлогенератора, дължащо се на слаба циркулация на вода в първичния кръг (код 27); причините могат да са:

- слаба циркулация в инсталацията; проверете дали няма прекъсване на затворения отоплителен кръг и дали инсталацията е идеално обезвъздушена (обезвъздушена);
- блокиране на циркуляционната помпа; освободете циркуляционната помпа.

В случай, че аномалията продължава, е необходимо да се обърнете към квалифициран техник (например Сервиз за Техническа Поддръжка на Immergas).

Izguba stika z digitalnim daljinskim upravljalnikom. Ugotovi se po poteku 1 minute po izgubi stika med kotlom in digitalnim daljinskim upravljalnikom. (koda 31). Za brisanje kode napake odklopite in znova priklopite kotel na omrežje. Če se blokada vžiga pojavlja pogosto, pokličite pooblaščenega serviserja (npr. pooblaščen servis Immergas).

Ugašanje kotla. Pritisnite tipko (2) (🔌) dokler se na ekranu ne pojavi simbol(—).

OPOMBA: v teh pogojih upoštevajte, da je kotel še vedno pod napetostjo.

Zaprte dovodni ventil plina. Če se kotel dlje časa ne uporablja, ga ne puščajte po nepotrebnem priključenega.

Kommunikáció megszakadása a digitális távvezérlővel. A kazán és a CRD közötti kommunikáció megszűnése után 1 perccel ellenőrizni kell (31-es kód). A hibakód feloldásához áramtalanítsa, majd újra helyezze áram alá a kazánt. Ha ez a jelenség gyakran előfordul, hívjon szakembert (például az Immergas Szervizszolgálatát).

A kazán kikapcsolása. Annyiszor nyomja meg a gombot (2) (🔌) hogy megjelenjen a kijelzőn a szimbólum (—).

Megjegyzés: Ilyen esetben úgy kell tekinteni, hogy a kazán még feszültség alatt van.

Zárja el a berendezés előtti gázcsapot. Ne hagyja a kazánt feleslegesen bekapcsolva, amikor hosszú ideig nem fogja használni.

Потеря связи с цифровым пультом ДУ. Сигнал ошибки выдается через 1 минуту после потери связи между котлом и цифровым пультом ДУ (код ошибки 31). Для сброса сигнала ошибки отключите котел от сети электропитания и затем снова включите в сеть. Если подобное явление часто повторяется, обратитесь к квалифицированному специалисту (например, из сервисного центра компании Immergas).

Выключение котла. Нажимайте кнопку (2) (🔌) до тех пор, пока на дисплее не появится символ (—).

Примечание: в таком состоянии котел должен считаться находящимся под напряжением.

Закройте вентиль подачи газа на входе котла. Если котел не используется в течение длительного времени, не оставляйте его включенным.

Pierderea comunicării cu Comanda la Distanță Digitală (CDD).

Este semnalată după 1 minut de la pierderea comunicării dintre centrală și CDD (cod 31). Pentru eliminarea codului de eroare, întrerupeți și redați tensiunea la centrală.

Dacă fenomenul se produce frecvent chemați un tehnician autorizat al Serviciului de Asistență Tehnică Immergas.

Oprirea centralei. Apăsati tasta (2) (🔘) până când pe display apare simbolul (- -)

N.B.: în aceste condiții centrala termică este încă sub tensiune.

Închideți robinetul de gaz aflat în amonte de centrală. Nu lăsați centrala în funcțiune în mod inutil dacă aceasta nu este utilizată pe perioade lungi decât dacă există riscul de îngheț al instalației.

Loss of communication with the Digital Remote Control. Occurs when communication between the boiler and DRC is lost for more than 1 minute (code 31). To reset the error code, switch the electrical power to the boiler off and then back on again. If this problem occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas Technical Services Centre).

Boiler shutdown. Press the button (2) (🔘) until the symbol (- -) appears on the display.

N.B.: In these conditions the boiler is to be considered as still electrically switched on.

Close the gas cock ahead of the appliance. Do not leave the boiler pointlessly switched on if it is not being used for long periods.

Загуба на връзка с Дистанционното Управление. Получава се когато се загуби връзката между котела и Дистанционното управление за повече от 1 минута (код 31). За да се извърши reset на кода за грешка, изключете захранването на котела и след това го включете отново. В случай, че аномалията продължава, е необходимо да се обърнете към квалифициран техник (например Сервиз за Техническа Поддръжка на Immergas).

Изключване на котела. Натиснете бутона (2) (🔘) докато символа (- -) се появи на екрана.

N.B.: При тези условия, котела следва да се смята за включен.

Затворете крана за газта, разположен отпред на уреда. Не оставяйте, напразно включен топлогенератора ако не се използва за дълъг период от време.

2.5 KONTROLA TLAKA V SISTEMU ZA OGREVANJE

Občasno kontrolirajte tlak vode v sistemu. Kazalec manometra kotla mora kazati vrednost med 1 in 1,2 bara.

Ce je tlak nižji od 1 bara (pri hladnem sistemu), odprite ventil za napajanje na spodnjem delu kotla (slika 2-2).

OPOMBA: po opravljeni polnitvi ventil spet zaprite.

Ko doseže tlak v sistemu približno 3 bare, se aktivira varnostni ventil.

V takem primeru zahtevajte poseg usposobljenega osebja.

Ce prihaja do pogostega padca tlaka, zahtevajte, da usposobljeno osebje odpravi puščanje v sistemu.

2.6 IZPRAZNITEV SISTEMA

Za izvajanje operacije praznjenja kotla uporabite ventil za praznjenje (slika 1-25).

Preden izvedete to operacijo se prepričajte, da je ventil za polnjenje zaprt.

2.7 ZAŠČITA PROTI ZMRZOVANJU

Kotel je opremljen z vrsto funkcij zaščite proti zmrzovanju, ki poskrbijo za vključevanje črpalke in gorilnika, ko se temperatura vode v sistemu znotraj kotla spusti izpod 4°C in jih izključijo, ko temperatura preseže 42°C. Funkcija proti zmrzovanju zanesljivo deluje, če naprava ni blokirana in je priključena na električno. Če želite v času daljše odsotnosti sistem popolnoma izključiti, ga morate v celoti izprazniti ali pa voditi dodatno sredstvo proti zmrzovanju. V obeh primerih morate izprazniti sanitarno vodo v kotlu. Sistem, ki ga morate pogosto prazniti, morate nujno polniti z obdelano vodo. Obdelana mora biti tako, da se odpravi njeno trdoto, ki je vzrok nastanka kotlova.

2.8 ČIŠČENJE OHIŠJA

Za čiščenje ohišja in kotla uporabljajte vlažno krpo in nevtravno milo. Ne uporabljajte abrazivnih detergentov ali praška.

2.9 DEMONTAŽA

Ce se odločite, da boste kotel dokončno odstranili, pokličite usposobljeno osebje. Prepričajte se, da so izključena napajanja z električno, vodo in gorivom.

Legenda (slika 2-2):

- 1 - Pogled od spodaj
- 2 - Pipa za praznjenje
- 3 - Polnilna pipa

2.5 FŰTÉSI BERENDEZÉS NYOMÁSÁNAK HELYREÁLLÍTÁSA.

Rendszeresen ellenőrizze a berendezés víznyomását. A manométer mutatója 1 és 1,2 bar közötti értéket kell, hogy mutasson.

Ha a nyomás 1 bar alatti (hideg berendezésnél) a kazán alján lévő csapon keresztül történhet a visszaállítás (ábrát 2-2).

Megjegyzés: A műveletet követően zárja el a csapot.

Ha a nyomás 3 bar közeli értéket vesz föl, az avval a kockázattal jár, hogy a biztonsági szelep működésbe léphet.

Ebben az esetben kérje szakember segítségét.

Ha gyakran bekövetkezik hasonló nyomásesés, kérje szakember segítségét, aki ellenőrzi, nem éreszt-e valahol a berendezés.

2.6 A BERENDEZÉS ÜRÍTÉSE.

A kazán kiürítéséhez a Kiürítő csapot használja (ábrát 1-25).

Mielőtt ezt a műveletet végeznék, ellenőrizze, hogy a töltőcsap el van-e zárva.

2.7 FAGYVÉDELEM.

A kazánba a fagymentesítő funkció gyárilag be van építve, ez gondoskodik arról, hogy amennyiben a kazánban található víz hőmérséklete 4 °C alá süllyed, beindul a szivattyú és az égő, amikor a hőmérséklet eléri a 42 °C-ot, leállnak. A fagymentesítő funkció akkor garantált, ha a berendezés minden részegységét tekintve működőképes, nincs "leállás" pozícióban és feszültség alatt áll. Amennyiben hosszabb ideig távol lesz ahhoz, hogy a berendezést ne tartsa működésben, a berendezést teljesen le kell érszteni, vagy a fűtési berendezés vizébe fagyállót kell tölteni. A HMV rendszert mindkét esetben ki kell üríteni. Gyakran üritendő berendezés esetén fontos, hogy a feltöltés a vízkeménység szempontjából megfelelően kezelt vízzel történjen, hogy elkerülje a kemény víz okozta vízkőlerakódást.

2.8 A BURKOLAT TISZTÍTÁSA.

A kazán köpenyének tisztítására használjon nedves ruhát és semleges szappant. Ne használjon folyékony, vagy por alakú súrolószert.

2.9 VÉGLEGES MŰKÖDÉSEN KÍVÜL HELYEZÉS.

Ha a kazán végleges kiiktatásáról dönt, az ehhez szükséges műveleteket végeztesse szakemberrel, ellenőrizze, többek között, hogy az elektromos, víz és fűtőanyag betáplálás ki legyen iktatva.

Jelmagyarázat (ábrát 2-2):

- 1 - Alulnézet
- 2 - Berendezés ürítő csap
- 3 - Berendezés feltöltőcsap

2.5 ВОССТАНОВЛЕНИЕ ДАВЛЕНИЯ В ОТОПИТЕЛЬНОЙ СИСТЕМЕ.

Периодически контролируйте давление воды в системе. Стрелка манометра котла должна показывать значение от 1 до 1,2 бар.

Если давление ниже 1 бар (при холодной системе), необходимо восстановить его с помощью крана, расположенного в нижней части котла (рисунок 2-2).

Примечание: после выполнения этой операции закройте кран.

Если давление доходит до величины около 3 бар, появляется риск срабатывания предохранительного клапана.

В этом случае следует обратиться за помощью к квалифицированному специалисту.

Если наблюдаются частые случаи падения давления, следует обратиться за помощью к квалифицированному специалисту; между тем следует устранить возможные утечки.

2.6 СЛИВ ВОДЫ ИЗ СИСТЕМЫ.

Для слива воды из котла используйте специальный сливной кран (рисунок 1-25).

Перед тем, как выполнить эту операцию, убедитесь в том, что закрыт кран заполнения системы водой.

2.7 ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕМЕРЗАНИЯ.

Котел оборудован системой защиты от замерзания, которая приводит в действие насос и горелку в том случае, когда температура воды отопительной системы внутри котла опускается ниже 4°C, и отключается при превышении температуры 42°C. Функционирование системы защиты от замерзания гарантируется, если агрегат является полностью работоспособным, не находится в состоянии "блокировки", и на него подано электропитание. В случае вашего предполагаемого длительного отсутствия в помещении, отапливаемом с помощью котла, следует слить воду из отопительной системы или добавить к ней антифриз. В любом случае следует слить воду из контура воды ГВС котла. В отопительные системы, из которых приходится часто сливать воду, необходимо заливать воду, подвергшуюся необходимой обработке с целью ее умягчения, потому что слишком жесткая вода может привести к образованию известковых отложений.

2.8 ЧИСТКА ФУТЕРОВКИ.

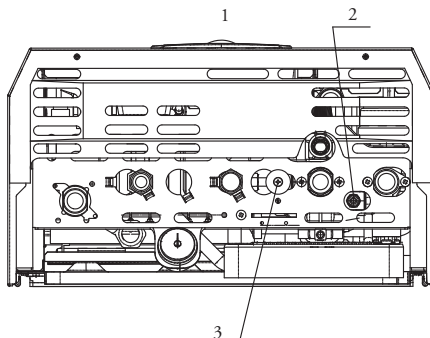
Для чистки футеровки кожуха котла используйте влажную тряпку и нейтральное мыло. Не используйте абразивные или порошковые моющие средства.

2.9 ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ.

В случае принятия решения об окончательном выводе котла из эксплуатации поручите выполнение соответствующих операций квалифицированным специалистам, убедившись, среди прочего, в том, что отключены подача на него электроэнергии, воды и газа.

Условные обозначения (рисунок 2-2):

- 1 - Вид снизу
- 2 - Кран для слива воды
- 3 - Кран заполнения системы



2.5 REFACTORIA PRESIUNII ÎN INSTALAȚIA DE ÎNCĂLZIRE.

Controlați periodic presiunea apei în instalație. Manometrul montat pe centrală trebuie să indice o valoare cuprinsă între 1 ÷ 1,2 bari.

Dacă presiunea este inferioară valorii de 1 bar (cu instalația rece) este necesară reumplerea instalației cu ajutorul robinetului aflat în partea inferioară a centralei (figura 2-2).

N.B.: După terminarea operațiunii de umplere, închideți bine robinetul.

Dacă presiunea ajunge în jurul valorii de 3 bari, există riscul intervenției supapei de siguranță. În acest caz solicitați ajutorul unui personal calificat autorizat.

Dacă se observă scăderi repetate ale presiunii, solicitați intervenția unui instalator calificat, pentru a elimina eventualele pierderi ale instalației.

2.6 GOLIREA INSTALAȚIEI.

Pentru a putea efectua golirea instalației trebuie acționat robinetul de golire (vezi figura 1-25).

Înainte de a efectua această operațiune trebuie verificat dacă robinetul de umplere este închis.

2.7 PROTECȚIA ANTI-ÎNGHEȚ.

Centrala este dotată cu o funcție de protecție anti-îngheț, ce pornește pompa de circulație și arzătorul atunci când temperatura apei din circuitul primar al centralei scade sub valoarea de 4°C și se oprește odată ce au fost depășite 42°C. Funcția anti-îngheț este activată dacă centrala se află în stare perfectă de funcționare, nu este în stare de "blocare" și este alimentată electric cu întrerupătorul general în poziția Vară sau Iarnă. Pentru a evita menținerea în funcțiune a centralei în cazul unei absențe de lungă durată, instalația de încălzire trebuie golită sau trebuie introdus antigel. În ambele cazuri circuitul sanitar al centralei trebuie golit. La o instalație la care se prevede efectuarea frecventă a operației de golire, trebuie ca umplerea să se realizeze cu apă dedurizată, pentru a elimina formarea de depuneri de calcar.

2.8 CURĂȚAREA MANTALEI.

Pentru curățarea mantalei centralei utilizați o cârpă umedă și săpun neutru. Nu utilizați detergenți abrazivi sau pulberi.

2.9 DEZACTIVARE DEFINITIVĂ.

Dacă se decide dezactivarea definitivă a centralei, solicitați unui personal calificat efectuarea operațiunilor relative, asigurându-vă printre altele că au fost deconectate alimentările electrice, cu apă și cu gaz.

Legendă: (Figura 2-2)

- 1 - Vedere inferioară
- 2 - Robinet de golire
- 3 - Robinet de umplere

2.5 RESTORING HEATING SYSTEM PRESSURE.

Periodically check the system water pressure. The boiler pressure gauge must read a pressure of between 1 and 1.2 bar.

If the pressure falls below 1 bar (with circuit cool) restore normal pressure by means of the cock located at the bottom of the boiler (figure 2-2).

N.B.: Close the cock on completion.

If pressure values reach around 3 bar the safety valve may be activated.

In this case contact a professional technician for assistance.

In the event of frequent pressure drops, contact qualified personnel for assistance to eliminate a possible system leak.

2.6 DRAINING THE SYSTEM.

To drain the boiler, use the special drain cock (see the figure above and 1-25).

Before draining, ensure that the filler cock is closed.

2.7 ANTIFREEZE PROTECTION.

The boiler comes standard with an antifreeze function that activates the pump and burner when the system water temperature in the boiler falls below 4°C and stops once it exceeds 42°C. The antifreeze function is guaranteed if the boiler is fully operative and not in "block" status, and is electrically fed. To avoid keeping the system switched on in case of a prolonged absence, the system must be drained completely or antifreeze substances added to the heating system water. In both cases the boiler domestic water circuit must be drained. In systems that are drained frequently, filling must be carried out with suitably treated water to eliminate hardness that can cause scale.

2.8 CASING CLEANING.

Use damp cloths and neutral soap to clean the boiler casing. Do not use abrasive or powder detergents.

2.9 DECOMMISSIONING.

In case of permanent boiler shutdown, contact professional personnel for the relative procedures and make sure the electrical, water and gas supply lines are disconnected.

Key: (Figure 2-2)

- 1 - Bottom view
- 2 - Drain cock
- 3 - Filler cock

2.5 ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НАЛЯГАНЕТО НА ОТОПЛИТЕЛНАТА ИНСТАЛАЦИЯ.

Проверява се периодически налягането на водата в инсталацията. Стрелката на манометъра на котела трябва да показва стойност между 1 и 1.2 бар.

Ако налягането е по-ниско от 1 bar (при студена инсталация) е необходимо да се пристъпи към възстановяване чрез кранчето поставено на задната част на котела (фигурата 2-2).

N.B.: След операцията се затваря крана.

Ако налягането стигне до стойности близки до 3 bar може да се включи предпазния клапан.

В такъв случай, потърсете помощта на квалифициран професионален персонал.

Ако се забележат чести падения в налягането, потърсете помощ от професионално квалифициран персонал, за да бъде отстранен евентуален теч по инсталацията.

2.6 ИЗПРАЗВАНЕ НА ИНСТАЛАЦИЯТА.

За да се извърши операцията по изпразване на котела се действа със специалното кранче за източване (фигурата 1-25).

Преди да извършим тази операция трябва да сте сигурни, че кранът за напълване е затворен.

2.7 ЗАЩИТА ПРОТИВ ЗАМРЪЗВАНЕ.

Топлогенераторът е снабден, стандартно с функция противзамръзване, която включва автоматично горелката, когато температурата падне под 4°C и изключва при достигане на 42°C. Функцията против замръзване е гарантирана при условие, че топлогенератора работи изправно, не е в състояние на "блокаж" и е захранен с електрически ток. С цел избягване поддържане на включена инсталация при продължително неизползване, инсталацията трябва напълно да се изпразни или трябва да се добави антифризна течност към водата на отоплителната инсталация. И в двата случая се налага напълно изпразване на отоплителния и на санитарния кръг на топлогенератора. В инсталация, подложена на чести изпразвания е неизбежно използването на преработена вода с подходяща твърдост за повторно пълнене с цел избягване на въглеродни наслагвания

2.8 ПОЧИСТВАНЕ НА КОЖУХА.

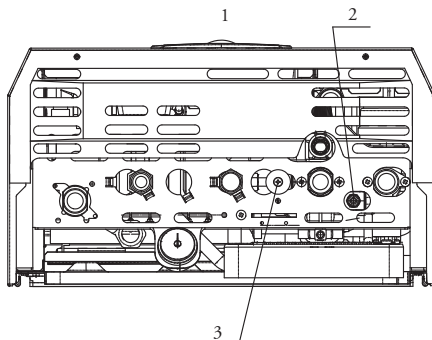
За почистване на кожуха на котела използвайте навлажнен плат и неутрален сапун. Да не се ползват абразивни или прахообразни почистващи препарати.

2.9 ОКОНЧАТЕЛНО СПИРАНЕ.

Товага, когато се решава за окончателно спиране на топлогенератора, то съответните операции трябва да се извършат от професионално квалифициран персонал, като се уверим, че електрическата, водната и газ захранващите линии са спрени.

Легенда (Фиг. 2-2):

- 1 - Поглед отдолу
- 2 - Кран източване бойлер
- 3 - Кран напълване инсталация



3 STROKOVNJAK ZAČETNO PREVERJANJE KOTLA

Pred zagonom kotla morate:

- preveriti, da ste z napravo dobili Izjavo o skladnosti;
- preveriti tesnost dovoda plina z zaprtim dovodnim ventilom in nato z odprtim dovodnim ventilom in zaprtim plinskim ventilom; merilnik ne sme pokazati pretoka plina najmanj 10 minut;
- preveriti, da uporabljeni plin ustreza tistemu, za katerega je bil kotel izdelan;
- preveriti priključek na omrežje 230V-50Hz, spoštovanje polarnosti L-N in ozemljitev;
- preveriti, da je ogrevalni sistem napolnjen z vodo tako, da kontrolirate ali kazalec manometra kotla kaže tlak 1 do 1,2 bara;
- prepričati se, da je kapica odzračevalnega ventila odprta in da je sistem pravilno odzračen;
- vključiti kotel in preverite delovanje vžiga;
- prepričati se, da najmanjši srednji in največji pretok in tlak plina ustrežajo vrednostnim, navedenim v knjižici.
- preveriti delovanje varnostne naprave, ki se aktivira v primeru, ko zmanjka plina in čas, v katerem se aktivira;
- preveriti delovanje glavnega stikala pred kotlom;
- prepričati se, da sesalni in/ali izpustni priključki niso zamašeni;
- preveriti delovanje varnostnega tlačnega stikala dovoda zraka;
- preveriti delovanje kontrolnih naprav;
- zapečatiti napravo za nastavitve pretoka plina (če ste nastavitve spremenili);
- preveriti proizvodnjo tople sanitarne vode;
- preveriti vodotesnost sistema;
- preveriti ventilacijo in/ali odzračevanje prostora, kjer je naprava vgrajena.

Če je samo ena varnostna kontrola negativna, kotla ne smete zagnati.

3 MŰSZAKI A KAZÁN KEZDETI ELLENŐRZÉSE

A kazán beindítását az alábbi módon végezze:

- ellenőrizze, hogy a beüzemelési megfelelőségi nyilatkozat megvan-e;
- a kazánban található elzáró szelepek zárt, majd nyitott állásánál ellenőrizze, hogy a gázellátást biztosító hálózat hermetikusan zár-e, ugyanezt tegye meg kiiktatott (zárt) gázszeleppel is, 10 percen keresztül figyelje meg, hogy a gázóra nem halad-e előre;
- ellenőrizze, hogy a kazán fűtésére használt gáz az a típus-e, amire a kazán be van állítva;
- ellenőrizze a 230 V-50 Hz-es hálózati csatlakozást, az L-N pólust és a földbekötést;
- ellenőrizze, hogy a berendezés tele van-e vízzel, ehhez a nyomásmérő mutatója 1 és -1,2 bar közötti értéket kell mutasson.
- ellenőrizze, hogy a légtelenítő szelep kupakja nyitva legyen és, hogy a berendezés megfelelően légtelenített legyen;
- kapcsolja be a kazánt és ellenőrizze, hogy a bekapcsolás szabályosan történik-e;
- ellenőrizze, hogy a maximális, közbenső és minimális gázhozam és a nyomás értékek a használati utasításban megjelölt értékeknek megfelelnek-e;
- ellenőrizze a biztonsági berendezés működését a gáz utánpótlás kimaradása esetén, valamint, hogy mennyi idő múlva történik a reakció;
- ellenőrizze a kazán előtt és a kazánban található főkapcsoló működését;
- ellenőrizze, hogy az elszívó és/vagy elvezető végelemek (ha vannak ilyenek) ne legyen eltömődve;
- ellenőrizze, hogy levegő hiánya esetén a biztonsági presszosztát működésbe lép-e,
- ellenőrizze a szabályozóegységek működését;
- a gázhozam szabályozó eszközöket rögzítse (ha a szabályozást változtatja);
- ellenőrizze a használati melegvíz előállítását;
- ellenőrizze a vízrendszerek szigetelését;
- ellenőrizze a beüzemelés helyiségének szellőzését és/vagy szellőztetését, ahol van ilyen.

Ha a biztonsági ellenőrzési műveletek közül csak egy is negatív eredménnyel zárulna, a berendezést nem szabad működésbe állítani.

3 НАЛАДЧИК ПЕРВОНАЧАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА КОТЛА

Для ввода котла в эксплуатацию необходимо:

- проверить наличие декларации соответствия монтажа;
- проверить отсутствие утечек в магистрали подачи газа; при открытых и далее при закрытых вентилях подачи газа и закрытом газовом клапане; в течение 10 минут счетчик газа не должен показывать прохождение газа;
- проверить соответствие используемого газа тому, на который отрегулирован котел
- проверить правильность подключения к электрической сети напряжением 230V ±10% и частотой 50Hz с соблюдением полярности L-N и заземления;
- проверить, что отопительный контур заполнен водой, причем стрелка манометра должна показывать 1-1,2 бар;
- проверить, что открыт колпачок клапана для стравливания воздуха и что воздух стравлен из системы;
- включить котел и проверить правильность розжига;
- проверить, что максимальный, промежуточный и минимальный расход газа и соответствующие давления совпадают с величинами, указанными в настоящем руководстве на стр. 235;
- проверить срабатывания предохранительного устройства в случае отсутствия газа и соответствующее время срабатывания;
- проверить срабатывание рубильника, установленного перед котлом;
- проверьте отсутствие засорения приточно-вытяжных воздухопроводов;
- проверить срабатывания предохранительного реле давления в случае отсутствия воздуха;
- проверить работу органов управления и регулировки;
- запломбировать устройства регулировки расхода газа (если регулировки были изменены);
- проверить выработку воды ГВС;
- проверить герметичность гидравлической сети;
- проверить вентиляцию помещения, в котором предусмотрена установка котла, если таковая предусмотрена.

Если результат хотя бы одной из этих проверок окажется отрицательным, котел нельзя вводить в эксплуатацию.

3 TEHNICIAN PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE A CENTRALEI (VERIFICAREA ÎNȚIALĂ)

Pentru punerea în funcțiune a centralei sunt necesare următoarele operații:

- se verifică respectarea prevederilor normativelor și reglementărilor tehnice în vigoare la instalarea centralei și realizarea instalației;
- se verifică etanșeitatea circuitului de alimentare cu gaz: întâi cu robinetele de izolare închise și apoi deschise și valva de gaz dezactivată (închisă), timp de 10 minute contorul de gaz nu trebuie să își modifice valoarea indicată;
- se verifică dacă gazul disponibil pentru alimentare corespunde cu cel pentru care este echipată centrala;
- se verifică conexiunea electrică la rețeaua de 230V / 50 Hz, respectarea polarității fază - nul și eficiența legăturii la priza de împământare;
- se verifică dacă instalația de încălzire este plină cu apă, acul indicator al manometrului trebuie să indice o presiune de $1 \pm 1,2$ bari.
- se controlează ca dopul valvei automate de aerisire să fie deschis, iar instalația să fie bine aerisită;
- se pornește centrala și se verifică aprinderea corectă a flăcării arzătorului;
- se verifică dacă debitul maxim, intermediar și minim, precum și presiunile relative sunt în conformitate cu cele indicate în acest manual la pagina 258.
- se verifică intervenția dispozitivului de siguranță în cazul lipsei de gaz și timpul relativ de stingere.
- se verifică funcționarea întrerupătorului general de pe panoul de comandă al centralei și cel de pe circuitul de alimentare (în amonte de centrală);
- se verifică terminalele de aspirare și/sau evacuare să nu fie obturate;
- se verifică intervenția presostatului de siguranță al ventilatorului contra lipsei de aer;
- se verifică funcționarea sistemelor de reglare;
- se sigilează dispozitivele de reglare a debitului de gaz (atunci când se modifică reglajele);
- se verifică producția de apă caldă menajeră;
- se verifică etanșeitatea circuitelor hidraulice;
- se verifică aerisirea și/sau ventilarea încăperii unde este montată centrala.

Dacă rezultatul verificării unui singur dispozitiv de siguranță este negativ, centrala nu trebuie pusă în funcțiune.

3 TECHNICIAN INITIAL BOILER CHECK

To start up the boiler:

- make sure the declaration of conformity of installation is supplied with the appliance;
- check the gas supply circuit tightness with the shut-off valves closed and subsequently open with gas valve closed; no gas flow must be indicated on the meter for 10 minutes;
- make sure the type of gas used corresponds to that for which the boiler is arranged;
- check connection to a 230V-50Hz power mains, correct L-N polarity and the earthing connection;
- make sure the heating system is filled with water and that the manometer indicates a pressure of $1 - 1.2$ bar;
- make sure the air valve cap is open and that the system is well deaerated;
- switch the boiler on and ensure correct ignition;
- make sure the gas maximum, medium and minimum flowrate and pressure values correspond to those given in the handbook on page 283;
- check activation of the safety device in the event of no gas, as well as the relative activation time;
- check activation of the main switch located ahead of the boiler;
- make sure the intake and/or exhaust terminals are not blocked;
- check activation of the "no air" safety pressure switch;
- check activation of the control devices;
- seal the gas flowrate control devices (if settings are modified);
- check the production of domestic hot water;
- check the tightness of water circuits;
- check the ventilation and/or aeration of the place where the boiler is installed.

If any of the checks relative to safety give negative results, do not start the system.

3 ТЕХНИК ПЪРВОНАЧАЛНА ПРОВЕРКА ТОПЛОГЕНЕРАТОР

За пускане в употреба на топлогенератора:

- да се провери съществува ли декларация за съответствие на инсталацията;
- проверете уплътнението на хранящата газова верига, като затворите клапаните и постепенно отпускате със със затворени газови клапани; не трябва да се регистрира наличие на газов поток на метър за време от 10 минути;
- да се провери съответства ли използвания газ на този, за който е предназначен котела;
- да се провери свързването към мрежа 230V-50Hz, спазването на поляритета L-N и заземяването;
- да се провери дали отоплителната инсталация е пълна с вода, проверявайки дали стрелката на манометъра на котела показва налягане от $1-1.2$ bar;
- да се провери дали карачето на обезвъздушителния клапан е отворено и дали инсталацията е напълно обезвъздушена;
- да се запали котела и да се провери правилното запалване;
- да се провери дали максималното, средното и минималното подаване на газ и съответните налягания са съгласно посочените в книгата;
- да се провери задействането на защитното приспособление в случай, че липсва газ и съответното време на включване;
- да се провери намесата на главния прекъсвач поставен отгоре на топлогенератора;
- да се провери дали терминалите за засмукване и/или отвеждане не са запушени;
- да се провери намесата на защитния пресостат срещу липса на въздух;
- да се провери задействането на органите за регулиране;
- да се plombират приспособленията за регулиране подаването на газ (тогава когато регулировките биват променени);
- да се провери добиването на санитарна топла вода;
- да се провери уплътнението на водните инсталации;
- да се провери вентилацията и/или овъздушаването на помещението, където се предвижда инсталирането.

Ако дори една от съответните проверки за безопасност се окаже негативна, инсталацията не трябва да се пуска в употреба.

3.1 ELEKTRIČNA SCHEMA- EOLO MINI 24

Legenda: (Slika 3-1)

- B1 - Tipalo za odvod
 CRD - Digitalni daljinski upravljalnik (po naročilu)
 DS1 - Ekran
 E1 - Vžigalnik
 E2 - Tipalo plamena
 E4 - Varnostni termostat
 F1 - Varovalka plus voda - 3,15 A hitra
 F2 - Varovalna minus voda - 3,15 A hitra
 JP1 - Mostiček za izbiro tipa kotla (2-3 je privzeti položaj)
 M30 - Trismerni ventil
 M20 - Ventilator
 M1 - Obtočna črpalka kotla
 S2 - Izbiralnik načina delovanja
 S3 - Tipka resetiranja blokade
 S4 - Senzor pretoka sanitarne vode
 S6 - Presostat dimnih plinov
 S20 - Sobni termostat (dodatna oprema)
 S21 - Tipka za povišanje temperature sanitarne vode
 S22 - Tipka za znižanje temperature sanitarne vode
 S23 - Tipka za povišanje temperature ogrevanja
 S24 - Tipka za znižanje temperature ogrevanja
 T1 - Transformator vžiga
 T2 - Transformator kartice kotla
 U1 - Usmernik v konektorju ventila za plin (samo v plinskih ventilih Honeywell)
 X40 - Most sobnega termostata
 Y1 - Plinski ventil
 Y2 - Modulator plinskega ventila

Kotel je prirejen za uporabo sobnega termostata (S20), sobnega časovnega termostata vključeno/izključeno, programske ure ali digitalnega daljinskega krmiljenja (CRD). Povežite s priključki 40 - 41 in odstranite most X40.

3.1 KAPCSOLÁSI RAJZ - EOLO MINI 24.

Jelmagyarázat: (ábrát 3-1)

- B1 - Odairányú szonda
 CRD - Digitális távvezérlő (választható)
 DS1 - Kijelző
 E1 - Örláng gyertya
 E2 - Örláng gyertyák
 E4 - Biztonsági termosztát
 F1 - Berendezés biztosíték - 3,15 A gyors
 F2 - Semleges biztosíték - 3,15 A gyors
 JP1 - Kazán választókapcsoló típus (2-3 alapbeállítás)
 M30 - Háromutas szelep
 M20 - Ventilátor
 M1 - Kazán keringető szivattyúja
 S2 - Működés választókapcsoló
 S3 - Leállás reset gomb
 S4 - Hálózati víz átfolyásmérő
 S6 - Füst presszosztát
 S20 - Szobatermosztát (választható)
 S21 - Hálózati víz hőmérséklet növelő gomb
 S22 - Hálózati víz hőmérséklet növelő gomb
 S23 - Fűtési hőmérséklet növelő gomb
 S24 - Fűtési hőmérséklet csökkentő gomb
 T1 - Bekapcsoló transzformátor
 T2 - Kazán kapcsolószelekre ny transzformátor
 U1 - Belső egyenirányító a gázszelep csatlakozóban (csak a Honeywell gázszelepeken)
 X40 - Szobatermosztát áthidalás
 Y1 - Gázszelep
 Y2 - Gázszelep modulátor

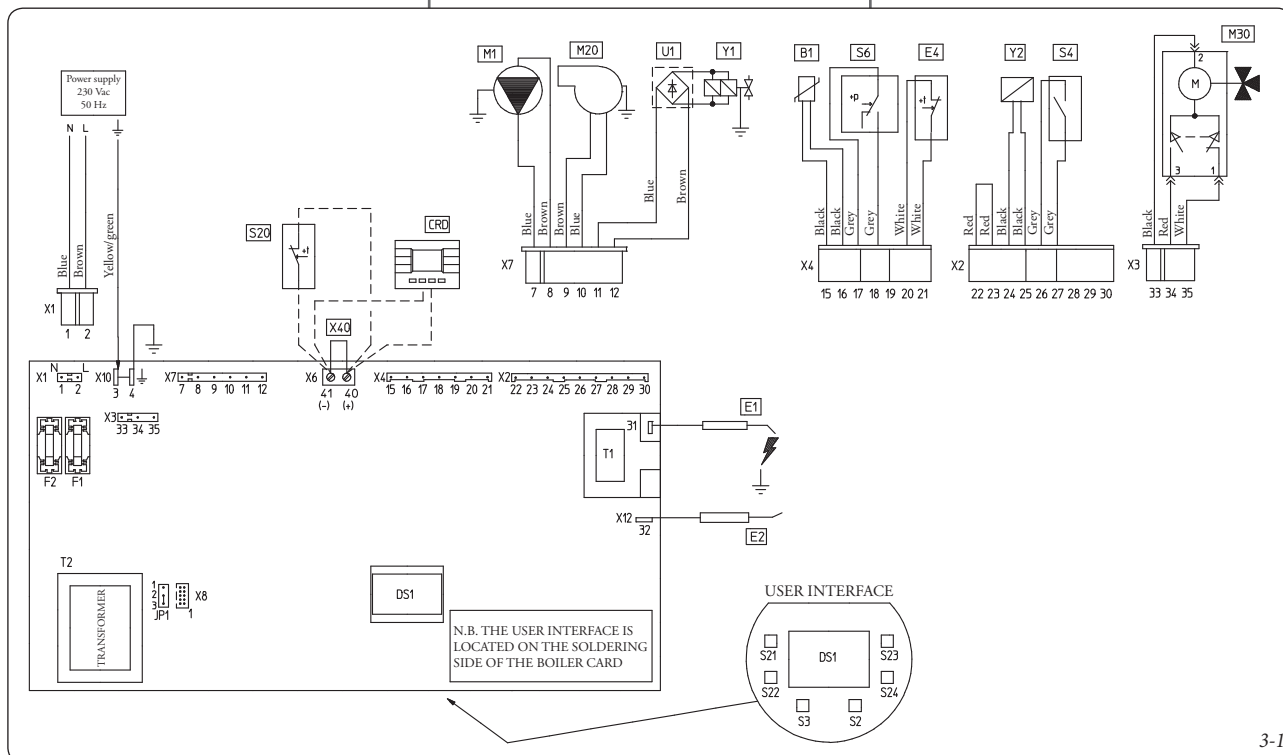
A kazán a szobatermosztát (S20), az On/Off szoba kronatermosztát, a programozó óra és a Digitális Távvezérlő (CDR) alkalmazásához megfelelően van kialakítva. A bekötést a 40 - 41 kapcsolónál kell kialakítani az X40 áthidalás kiiktatásával.

3.1 ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ SCHEMA- EOLO MINI 24.

Условные обозначения: (рисунок 3-1)

- B1 - Датчик температуры воды, подаваемой в систему
 CRD - Цифровой пульт ДУ (опция)
 DS1 - Дисплей
 E1 - Свеча зажигания
 E2 - Свеча -детектор пламени
 E4 - Предохранительный термостат
 F1 - Предохранитель фазы - быстросрабатывающий; 3,15 А
 F2 - Предохранитель нейтрали - быстросрабатывающий; 3,15 А
 JP1 - Выбор типа котла (заводская предустановка - положение 2-3)
 M30 - Трехходовой клапан
 M20 - Вентилятор
 M1 - Циркуляционный насос котла
 S2 - Переключатель режимов работы
 S3 - Кнопка сброса блокировки
 S4 - Реле расхода воды ГВС
 S6 - Реле давления продуктов сгорания
 S20 - Термостат температуры в помещении (опция)
 S21 - Кнопка увеличения температуры воды ГВС
 S22 - Кнопка уменьшения температуры воды ГВС
 S21 - Кнопка увеличения температуры в контуре отопления
 S24 - Кнопка уменьшения температуры в контуре отопления
 T1 - Трансформатор зажигания
 T2 - Трансформатор электронного блока котла
 U1 - Встроенный выпрямитель для клапана подачи газа (имеется только в клапанах подачи газа Honeywell)
 X40 - Шунт термостата температуры воздуха в помещении
 Y1 - Газовый клапан
 Y2 - Модулятор газового клапана

Конструкция котла предусматривает возможность подключения к нему термостата температуры воздуха в помещении (S20), хронотермостата температуры воздуха в помещении (включения/выключения), программирующего таймера или цифрового пульта ДУ (CRD). Подключайте такое устройство к клеммам 40 - 41, убрав перемычку X40.



3.1 SCHEMA ELECTRICĂ EOLO MINI 24.

Legendă: (Figura 3-1)

- B1 - Sondă de tur
 CRD - Comandă la Distanță Digitală (Opțională)
 DS1 - Display
 E1 - Electrode de aprindere
 E2 - Electrode de relevare
 E4 - Termostat de siguranță
 F1 - Siguranță fuzibilă fază
 F2 - Siguranță fuzibilă nul
 JP1 - Selector tip centrală (2-3 implicit)
 M30 - Valvă cu trei căi
 M20 - Ventilator
 M1 - Pompă de circulație
 S2 - Selector funcționare
 S3 - Tastă reset blocare
 S4 - Fluxostat sanitar
 S6 - Presostat de fum
 S20 - Termostat de ambient (opțional)
 S21 - Tastă creștere temperatură apă caldă menajeră
 S22 - Tastă scădere temperatură apă caldă menajeră
 S23 - Tastă creștere temperatură încălzire
 S24 - Tastă scădere temperatură încălzire
 T1 - Transformator de aprindere
 T2 - Transformator placă electronică
 U1 - Redresor intern al conectorului Valvei de Gaz (prezent numai pe Valvele de Gaz Honeywell)
 X40 - Punte termostat de ambient
 Y1 - Valvă de gaz
 Y2 - Modulador valvă de gaz

Centrala termică este predispusă pentru aplicarea termostatului de ambient (S20) și a cronotermostatului de ambient On/Off, a unui ceas programator sau a unei Comenzi la Distanță Digitale (CDD). Racordați la bornele 40-41 eliminând puntea X40.

3.1 WIRING DIAGRAM - EOLO MINI 24.

Key: (Figure 3-1)

- B1 - Delivery sensor
 CRD - Digital Remote Control (optional)
 DS1 - Display
 E1 - Ignition electrode
 E2 - Detector sensor
 E4 - Safety thermostat
 F1 - Line fuse - 3.15 A fast-acting
 F2 - Neutral fuse - 3.15 A fast-acting
 JP1 - Boiler type selector (2-3 default)
 M30 - 3-way valve
 M20 - Fan
 M1 - Boiler circulation pump
 S2 - Mode selector
 S3 - Block reset button
 S4 - Hot water circuit flow switch
 S6 - Fume pressure switch
 S20 - Room thermostat (optional)
 S21 - Hot water temperature increase button
 S22 - Hot water temperature decrease button
 S23 - Heating temperature increase button
 S24 - Heating temperature decrease button
 T1 - Ignition transformer
 T2 - Boiler control board transformer
 U1 - Rectifier inside the gas valve connector (present on Honeywell gas valves only)
 X40 - Room thermostat jumper
 Y1 - Gas valve
 Y2 - Gas valve modulator

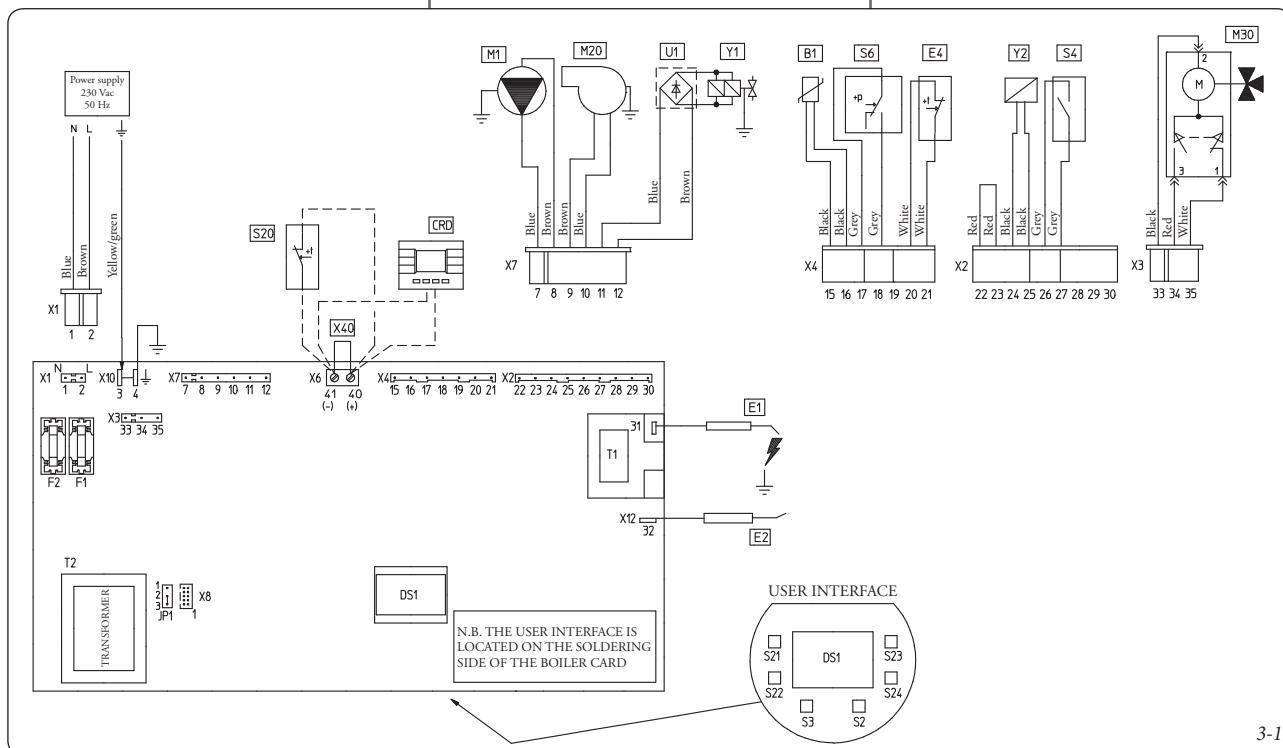
The boiler is arranged for application of a room thermostat (S20), On/Off room chronothermostat, programmer clock or Digital Remote Control (CRD). Connect to terminals 40 - 41 and remove the jumper X40.

3.1 ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА EOLO MINI 24.

Легенда: (фигуриите 3-1)

- B1 - Сонда подаване
 CRD - Дистанционно Управление (опция)
 DS1 - Екран
 E1 - Запалване електрод
 E2 - Наличие на сонда
 E4 - Предпазен термостат
 F1 - Линия бушон - 3.15 А бързи
 F2 - Неутрални бушони - 3.15 А бързи
 JP1 - Регулатор на режим топлогенератор (2-3 зададено)
 M30 - 3-пъте клапън
 M20 - Вентилатор
 M1 - Циркулационна помпа топлогенератор
 S2 - Регулатор състояние
 S3 - Блокиране на бутон за reset
 S4 - Кран за поток топла вода
 S6 - Кран налягане газове
 S20 - Стаен термостат (опция)
 S21 - Температура на топлата вода бутон увеличение
 S22 - Температура на топлата вода бутон намаление
 S23 - Температура на загряване увеличение
 S24 - Температура на загряване намаление
 T1 - Запалване трансформатор
 T2 - Контрол на трансформатора на топлогенератора
 U1 - Rectifier inside the gas valve connector (наличен само на газови клапъни Honeywell)
 X40 - Термостат помещение
 Y1 - Газов клапън
 Y2 - Модулатор на газовия клапън

Топлогенераторът е предназначен за работа на термостат помещение (S20), On/Off хронотермостат помещение, програмен таймер или Дистанционно Управление (CRD). Съвързване на клемите 40 - 41 и премахване на мост X40.



3.2 HIDRAVLICNA SHEMA - EOLO MINI 24

Legenda (Slika 3-2):

- 1 - Senzor pretoka sanitarne vode
- 2 - Omejilnik pretoka
- 3 - Pipa za polnjenje naprave
- 4 - Ventil za plin
- 5 - Gorilnik
- 6 - Primarni toplotni izmenjevalnik
- 7 - Dimolov
- 8 - Ventilator
- 9 - Zatesnjena komora
- 10 - Presostat dimnih plinov
- 11 - Sonda v odvodu
- 12 - Varnostni termostat
- 13 - Ekspanzijska posoda
- 14 - Odzračevalni ventil
- 15 - Obtočna črpalka kotla
- 16 - Ploščni izmenjevalnik
- 17 - Tripotni elektromotorni ventil
- 18 - Avtomatski obvod
- 19 - Pipa za praznjenje sistema
- 20 - Varnostni ventil 3 bar

G - Dovod plina
 AC - Izhod tople sanitarne vode
 AF - Vstop mrzle sanitarne vode
 R - Dovod (povratek) iz sistema
 M - Odvod v sistem

3.2 EOLO MINI 24 -
VÍZVEZETÉKRENDSZER

Jelmagyarázat (ábrát 3-2):

- 1 - Hálózati víz átfolyásmérő
- 2 - Átfolyás korlátozó
- 3 - Berendezés feltöltőcsap
- 4 - Gázszelep
- 5 - Égőfej
- 6 - Primer hőcserélő
- 7 - Füstelvezetők
- 8 - Ventilátor
- 9 - Hermetikus kamra
- 10 - Füst presszosztát
- 11 - Odairányú sonda
- 12 - Biztonsági termosztát
- 13 - Berendezés tágulási tartály
- 14 - Légtelenítő szelep
- 15 - Kazán keringetőszivattyú
- 16 - Lemezes hőcserélő
- 17 - Háromutas szelep (motoros)
- 18 - Automatikus by-pass
- 19 - Berendezés ürítő csap
- 20 - 3 baros biztonsági szelep

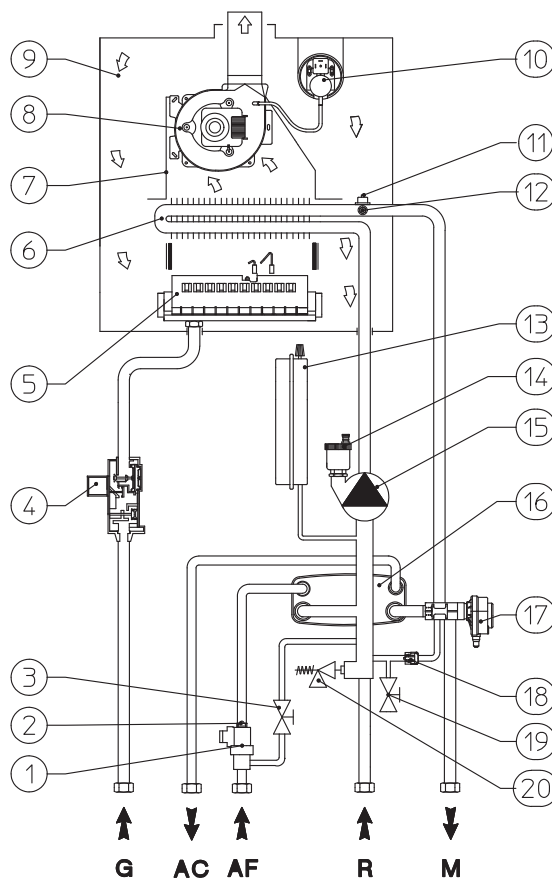
G - Gáz betáplálás
 AC - Hálózati melegvíz kimenet
 AF - Hálózati hidegvíz bemenet
 R - Visszavezetés a berendezésbe
 M - Berendezés oda irány

3.2 ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СХЕМА - EOLO MINI 24.

Условные обозначения: (рисунок 3-1)

- 1 - Реле расхода воды ГВС
- 2 - Ограничитель расхода
- 3 - Кран для заполнения системы
- 4 - Газовый клапан
- 5 - Горелка
- 6 - Первичный теплообменник
- 7 - Вытяжной зонтик продуктов сгорания
- 8 - Вентилятор
- 9 - Герметичная камера
- 10 - Реле давления продуктов сгорания
- 11 - Датчик температуры воды, подаваемой в систему отопления
- 12 - Предохранительный термостат
- 13 - Расширительный бак системы
- 14 - Клапан стравливания воздуха
- 15 - Циркуляционный насос котла
- 16 - Пластиначатый теплообменник
- 17 - Моторизованный трехходовой клапан
- 18 - Автоматический бай-пасс
- 19 - Кран для слива воды из системы
- 20 - Предохранительный клапан 3 бар

G - Подача газа
 AC - Выход воды ГВС
 AF - Вход холодной воды контура ГВС
 R - Возврат из отопительной системы
 M - Подача в отопительную систему



3.2 SCHEMĂ HIDRAULICĂ EOLO MINI 24.

Legendă (Figura 3-2):

- 1 - Fluxostat sanitar
- 2 - Limitator de flux
- 3 - Robinet de umplere circuit încălzire
- 4 - Valvă de gaz
- 5 - Arzător
- 6 - Schimbător de căldură primar
- 7 - Colector de fum
- 8 - Ventilator
- 9 - Cameră etanșă
- 10 - Presostat de fum
- 11 - Sonda NTC tur încălzire
- 12 - Termostat de siguranță la supratemperatură
- 13 - Vas de expansiune
- 14 - Valvă de aerisire automată
- 15 - Pompă de circulație
- 16 - Schimbător de căldură cu plăci
- 17 - Valvă cu trei căi (motorizată)
- 18 - By-pass automat
- 19 - Robinet de golire circuit încălzire
- 20 - Supapă de siguranță 3 bari

G - Alimentare cu gaz
AC - Ieșire apă caldă menajeră
AF - Intrare apă rece
R - Retur instalație
M - Tur instalație

3.2 PLUMBING DIAGRAM - EOLO MINI 24.

Key (Figure 3-2):

- 1 - Domestic circuit flow switch
- 2 - Flow limiter
- 3 - System filler cock
- 4 - Gas valve
- 5 - Burner
- 6 - Primary heat exchanger
- 7 - Fume hood
- 8 - Fan
- 9 - Sealed chamber
- 10 - Fume pressure switch
- 11 - Delivery sensor
- 12 - Safety thermostat
- 13 - System expansion tank
- 14 - Air valve
- 15 - Boiler circulating pump
- 16 - Plate-type heat exchanger
- 17 - 3-way valve (motor-operated)
- 18 - Automatic by-pass
- 19 - System drain cock
- 20 - 3 bar safety valve

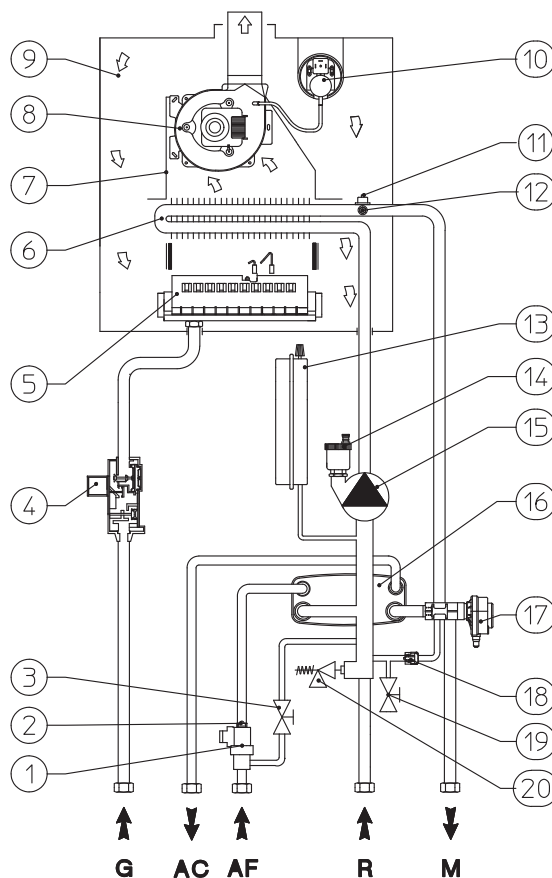
G - Gas supply
AC - Domestic hot water outlet
AF - Domestic cold water inlet
R - System return
M - System delivery

3.2 ВОДОПРОВОДНА СХЕМА - EOLO MINI 24..

Легенда: (фигурите 3-1)

- 1 - Дебитомер санитарен
- 2 - Ограничител поток
- 3 - Кран пълнене инсталация
- 4 - Газов клапан
- 5 - Горелка
- 6 - Първичен топлообменник
- 7 - Капак газове
- 8 - Вентилатор
- 9 - Херметична камера
- 10 - Регулатор налягане газове
- 11 - Сonda подаване
- 12 - редпазен термостат
- 13 - Разширителен съд инсталация
- 14 - Въздушен клапан
- 15 - Циркуляционна помпа на топлогенератора
- 16 - Плосък топлообменник
- 17 - 3-пътен клапан (механизиран)
- 18 - Автоматичен by-pass
- 19 - Кран изпразване инсталация
- 20 - 3 bar предпазен клапан

G - Захранване газ
AC - Изходяща топла санитарна вода
AF - Входяща студена санитарна вода
R - Връщане Инсталация
M - Подаване Инсталация



3.3 MOREBITNE NAPAKE IN NJIHOVI VZROKI

OPOMBA: vzdrževalne posege naj izvaja pooblaščen servisier (npr. pooblaščen servisier Immergas).

- Vonj po plinu. Plin zavohamo, če puščajo plinske cevi. Preveriti plinotesnost dovodnih plinskih cevi.
- Ventilator deluje, vžigalnik na rampi gorilnika ne deluje. Lahko se zgodi, da ventilator deluje, vendar varnostno tlačno stikalo ne daje kontakta. Potrebno je kontrolirati:
 - 1) ali je sesalna-izpustna cev predolga (preko dovoljene meje);
 - 2) ali je sesalna-izpustna cev delno zamašena (tako na izpustnem kot na sesalnem delu);
 - 3) ali diafragma na izpustu dimnih plinov ustreza dolžini sesalnih/izpustnih cevi;
 - 4) ali je nepropustna komora povsem plinotesna;
 - 5) ali je napajalna napetost ventilatorja višja od 196 V.
- Neustrezno izgorjevanje (rdeči ali rumeni plamen). Vzrok je lahko umazan gorilnik, zamašen lamelni paket, sesalni-izpustni priključek ni montiran pravilno. Očistite zgoraj navedene sestavne dele in preverite pravilno montažo priključka.
- Pogosti vklopi varnostnega termostata - previsoka temperatura. Lahko jih povzroča znižan tlak vode v kotlu, zmanjšanje obkroga vode v sistemu ogrevanja, blokiranja obtočna črpalka ali napaka kartice za reguliranje kotla. Na manometru preverite ali je tlak v ogrevalnem sistemu v predpisanih mejah. Preverite, da niso zaprti ventili vseh radiatorjev.
- Zrak v sistemu ogrevanja. Prepričajte se, da je kapica odzračevalnega ventila odprta (Slika 1-25). Prepričajte se, da je tlak sistema in predpolnjenje ekspanzijske posode v predpisanih mejah. Vrednost predpolnjenja ekspanzijske posode mora biti 1,0 bar, vrednost tlaka v sistemu mora biti med 1 in 1,2 bara.
- Blokada vžiga - 1.3 / 2.4 (električni priključek).
- Slab pretok vode: zaradi nalaganja kotlovske (kalcijevih in magnezijevih soli) pride do padca učinkovitosti pri oskrbi s toplo sanitarno vodo. Svetujemo, da pooblaščen Immergasov servisier izvede kemično odstranjevanje kotlovske. Takšno kemično odstranjevanje kotlovske se izvaja na strani sanitarne vode toplotnega izmenjevalnika v skladu s pravili stroke. Za ohranitev celovitosti in učinkovitosti izmenjevalnika je treba uporabiti nekorozivno sredstvo za odstranjevanje kotlovske. Čiščenje se izvaja brez mehanskega orodja, ki bi lahko poškodovalo izmenjevalnik.

3.4 SPREMEMBA KOTLA V PRIMERU PREHODA NA DRUGO VRSTO PLINA

Če je treba kotel prilagoditi za delovanje na plin, ki ni naveden na tablici, morate naročiti komplet z vsem potrebnim za predelavo, ki se nato lahko hitro izvede.

Operacijo prilagajanja vrste plina je treba prepustiti pooblaščenemu servisierju (npr. pooblaščen servisier Immergas).

Za prehod na drug plin je potrebno:

- odklopiti aparat iz električnega omrežja;
- zamenjati šobe glavnega gorilnika. Paziti je treba, da se med plinskimi kolektorjem in šobami postavijo tesnilne rozete, ki so v kompletu;
- znova priključiti aparat na omrežje;
- s pomočjo tipkovnice na kotlu izberite parameter vrste plina (P1) in nato izberite (nG) v primeru napajanja z metanom ali (LG) v primeru napajanja z UNP (propan butan);
- izberite parameter tipa plina (P2) v primeru napajanja s plinom G110 (mestni plin);
- regulirajte nazivno termično moč kotla;
- nastavite minimalno termično moč kotla;

3.3 ESETLEGES PROBLÉMÁK ÉS EZEK OKA

Megjegyzés: A karbantartást arra felhatalmazott szakember kell, hogy végezze (például az Immergas Szervizszolgálat).

- Gázszag. Oka, hogy a gázkör csővezete eszert. Ellenőrizze a gázrendszer szigetelését.
- A ventilátor működik, de az égőnél nem történik meg a felgyulladás elvezetése. Előfordulhat, hogy a ventilátor beindul, de a biztonsági levegő presszósztát nem kapcsolja át az érintkezőt. Ellenőrizze az alábbiakat:
 - 1) nem túl hosszú-e az elszívó-elvezető csővezeték (nem hosszabb-e a megengedettnél).
 - 2) hogy az elszívó-elvezető csővezeték nincs-e részlegesen eltömődve (az elvezető, vagy az elszívó részen).
 - 3) hogy a füstelvezetésen elhelyezett membrán megfelel-e az elszívás és elvezetés csővezetéke hosszának.
 - 4) hogy a hermetikus kamra tökéletesen szigetelt-e.
 - 5) hogy a ventilátor tápfeszültsége ne legyen alacsonyabb 196 V-nál.
- Szabálytalan üzemanyag égetés (vörös vagy sárga láng). A következő okai lehetnek az égőfej szennyezett, a lemez köteg el van tömődve, az elszívó-elvezető vég nem megfelelően van felhelyezve. Végezze el a fenti részegységek tisztítását és ellenőrizze az elszívó-elvezető vég helyes felszerelését.
- A túlhevülési biztonsági termostát gyakran lép működésbe. Oka lehet, hogy nem elég a víznyomás a kazánban, nem megfelelő a fűtőberendezésben a keringetés, a keringetőszivattyú leállt, vagy a kazán szabályozó kártyájánál rendellenesség lépett föl. A manométeren ellenőrizze, hogy a berendezés nyomása a megadott határértékek között legyen. Ellenőrizze, hogy a radiátorszelepek ne legyen elzárva.
- Levegős a berendezés. Ellenőrizze a légtelenítő szelep fedelének nyitását (ábrát 1-25). Ellenőrizze, hogy a berendezés nyomása és a táglási tartály előzetes feltöltése az előre megállapított értékek között legyen, a táglási tartály előzetes feltöltési értéke 1,0 bar, a berendezés nyomásértéke 1 és 1,2 bar között kell, hogy legyen.
- Bekapcsolás leállása - 1.3 / 2.4 (elektromos bekötés).
- Kevés víz folyik ki: amennyiben mészkölerakódások (kalcium- és magnéziumsó) miatt a használati melegvíz kibocsátási fázisban a berendezés teljesítményének romlása tapasztalható, javasoljuk, hogy egy erre felkészült szakemberrel, például az Immergas Szervizszolgálatának szakemberével, végeztesen vegyi vízkömentesítést. A vegyi vízkömentesítést a szaniter hőcserélő használati víz oldalán szakértő módon kell elvégezni. A hőcserélő épségének és hatékonyságának megőrzése végett nem korrodáló vízkömentesítő szert kell alkalmazni. A tisztítást a hőcserélőt károsító mechanikai eszközök alkalmazása nélkül kell elvégezni.

3.4 A KAZÁN ÁTÁLLÍTÁSA MÁS GÁZTÍPUSRA

Amennyiben az adattáblán jelöltől eltérő gáztípusra akarja átállítani a berendezést, az átállításhoz szükséges kitér meg kell rendelni, az átállítás gyorsan elvégezhető. A gáztípus átállítását arra felhatalmazott szakember kell, hogy végezze (például az Immergas Szervizszolgálat).

A gáztípus átállításakor az alábbiakra van szükség:

- feszültségmentesítse a berendezést;
- cserélje ki a fő égő fűvókáit, a gáz kolektor és a fűvókák közé illesse be a készlethez tartozó szigetelő alátétet;
- helyezze újra feszültség alá a berendezést;
- a kazán gombjaival válassza ki a (P1) gáz típus paramétert, majd metángáz betáplálás esetén válassza a (nG)-t, LPG betáplálás esetén a (LG)-t;
- G110 gáz betáplálás esetén válassza a (P2) gáztípus paramétert;
- állítsa be a kazán névleges hőteljesítményét;
- Be kell állítani a kazán minimális hőteljesítményét;

3.3 ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И ИХ ПРИЧИНЫ

Примечания: операции по техобслуживанию должны выполняться квалифицированным специалистом (например, из сервисной службы компании Immergas).

- Запах газа. Он вызывается утечками в магистрали подачи газа. Необходимо проверить герметичность газовой магистрали.
- Вентилятор работает, но не производится разряд зажигания горелки. Возможно, что вентилятор запустился, но контакт предохранительного реле давления воздуха не переключился должным образом. Необходимо проверить:
 - 1) что приточно-вытяжной воздуховод не является слишком длинным (превышающим допустимую длину).
 - 2) что приточно-вытяжной воздуховод не является частично засоренным (как тракт притока воздуха, так тракт удаления продуктов сгорания).
 - 3) что диафрагма, установленная в тракте удаления продуктов сгорания, соответствует длине приточно-вытяжного воздуховода.
 - 4) что закрывающая камера абсолютно герметична.
 - 5) что напряжение питания вентилятора не менее 196 В.
- Неверное горение (красное или желтое пламя). Причиной этого явления могут быть грязная горелка, забитый пластинчатый пакет, неверно установленный приточно-вытяжной воздуховод. Проверьте указанные компоненты и убедитесь в правильности установки приточно-вытяжного воздуховода.
- Частые срабатывания предохранительного термостата защиты от перегрева. Этот дефект может быть вызван пониженным давлением воды в котле, недостаточной циркуляцией воды в отопительном контуре, заблокированным циркуляционным насосом или неисправностью регуляторного электронного блока котла. Проверьте по манометру, что давление в системе лежит в заданных пределах. Проверьте, что не закрыты все вентили на радиаторах.
- Наличие воздуха в системе. Проверьте, открыт ли клапан специального клапана для стравливания воздуха (рисунок 1-25). Убедитесь, что давление в системе и давление в расширительном баке находятся в заданных пределах; величина давления в расширительном баке должна составлять 1,0 бар, величина давления в системе должна лежать в пределах между 1 и 1,2 бар.
- Блокировка зажигания, 1.3 / 2.4 (подключение к сети электропитания).
- Выходит малое количество воды: если вследствие известковых отложений (солей кальция и магния) отмечается пониженный выход воды ГВС, рекомендуется произвести химическое растворение отложений, для чего следует обратиться к квалифицированному специалисту, например из сервисной службы компании Immergas. Такая операция по растворению отложений должна выполняться со стороны контура ГВС теплообменника этого контура в соответствии с техническими правилами. Для сохранения целостности и эффективности работы теплообменника необходимо применять не едкие средства растворения накипи. Чистку следует выполнять без применения механических средств, могущих повредить теплообменник.

3.4 ПЕРЕНАЛАДКА КОТЛА В СЛУЧАЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ДРУГОГО ТИПА ГАЗА

При необходимости выполнить переналадку котла на тип газа, отличный от указанного на паспортной табличке, следует запросить соответствующий комплект необходимых принадлежностей, позволяющих быстро произвести указанную переналадку. Операция по переналадке котла на другой тип газа должна выполняться уполномоченным специалистом (например, специалистом сервисной службы компании Immergas). Для перехода от одного типа газа к другому необходимо:

- отключить котел от электропитания;
- заменить форсунки главной горелки, обращая внимание на то, чтобы не забыть проложить между газовым коллектором и форсунками специальные уплотнительные шайбы, входящие в состав комплекта;
- снова подать напряжение на котел;
- выбрать на клавиатуре котла параметр типа газа (P1) и затем задать (nG) в случае использования метана или (LG) в случае использования GPL (сжиженного нефтяного газа);
- выбрать параметр типа газа (P2) в случае использования газа G110;
- отрегулировать номинальную тепловую мощность котла;
- отрегулировать минимальную тепловую мощность котла;

3.3 EVENTUALE INCONVENIENTE ȘI CAUZELE LOR.

N.B.: intervențiile de service și întreținere trebuie efectuate numai de către personalul calificat și autorizat ISCIR al Centrelor de Asistență Tehnică Autorizate Immergas.

- Miros de gaz. Este datorat unei pierderi la o țevă de gaz. Trebuie verificată etanșeitatea circuitului de alimentare cu gaz.
- Ventilatorul funcționează dar nu se produce descărcarea scântei pe rampa arzătorului. Este posibil ca ventilatorul să pornească, dar presostatul de aer să nu comute contactul. În acest caz trebuie să controlați:

 - 1) tubul de aspirare/evacuare să nu fie prea lung (peste măsurile permise);
 - 2) tubul de aspirare/evacuare să nu fie parțial obturat (atât pe traseul de evacuare cât și pe cel de aspira-re);
 - 3) diafragma situată pe racordul de evacuare a fumului să fie adecvată lungimii tuburilor de aspirare/evacuare;
 - 4) camera etanșă (de aer) să fie perfect etanșată;
 - 5) tensiunea de alimentare la ventilator să nu fie inferioară valorii de 196 V.

- Combustie nereglată (flacără roșie sau gălbuie). Poate fi provocată de arzător murdar, pachet lamelar obturat, terminal de aspirare/evacuare instalat necorespunzător. Curățați componentele indicate mai sus și verificați dacă terminalul a fost corect instalat.
- Frecvente intervenții ale termostatlui de protecție la supratemperatură. Poate fi cauzată de: lipsa apei din circuitul de încălzire, circulația insuficientă a apei în instalația de încălzire, blocarea pompei de circulație sau o anomalie a plăcii electronice. Verificați pe manometru dacă presiunea instalației este în limitele admisibile. Verificați ca robinetii radiatoarelor să nu fie toți închiși.
- Aer în instalația de încălzire. Verificați deschiderea dopului valvei automate de aerisire (figura 1-25). Verificați dacă presiunea instalației este cuprinsă între 1 și 1,2 bari și cea de preîncălzire a vasului de expansiune este de 1,0 bar.
- Blocarea aprinderii, vezi paginile 251 și 238 (legăturile electrice).
- Debit redus de apă caldă menajeră: în cazul în care, ca urmare a depunerilor de calcar (săruri de calciu și magneziu), se constată o scădere a prestațiilor la producerea de apă caldă menajeră, este recomandat să solicitați efectuarea unei spălări chimice de către un tehnician autorizat al Serviciului de Asistență Tehnică Immergas. Această spălare chimică trebuie efectuată pe circuitul sanitar al schimbătorului de căldură cu plăci, utilizând metode tehnice adecvate. În scopul de a păstra integritatea și eficiența schimbătorului este necesar să se utilizeze o substanță dezinfectantă necorozivă. Spălarea se va efectua fără utilizarea unor unelte mecanice care ar putea deteriora schimbătorul.

3.4 TRANSFORMAREA CENTRALEI ÎN VEDEREA FUNCȚIONĂRII CU UN ALT TIP DE GAZ.

În cazul în care centrala trebuie adaptată la un tip de gaz diferit de cel înscris pe placa cu seria matricolă, este necesară solicitarea unui kit de transformare cu ajutorul căruia modificarea se poate efectua rapid.

Efectuarea operațiunii de adaptare la un nou tip de gaz trebuie efectuată de către personal tehnic autorizat Immergas.

Pentru trecerea de la un tip de gaz la altul sunt necesare următoarele operații:

- înlocuirea duzelor de la arzătorul principal interpunând între colectorul de gaz și duze rozetele speciale de etanșeizare prezente în kit;
 - selectați prin intermediul tastaturii centralei termice parametrul tip de gaz (P1) și apoi selectați (nG) în cazul alimentării cu Metan sau (LG) în cazul alimentării cu GPL;
- selectați parametrul tip de gaz (P2) în cazul alimentării cu gaz G110;
- se reglează puterea termică nominală a centralei;
 - se reglează puterea termică minimă a centralei;

3.3 TROUBLESHOOTING.

N.B.: Maintenance must be performed by qualified personnel (e.g. Immergas Technical Assistance Service).

- Smell of gas. Caused by leaks from gas circuit pipes. Check tightness of the gas supply circuit.
- The fan works but ignition discharge does not occur on the burner train. The fan may start but the safety air pressure switch does not change the contact. Make sure:
 - 1) the intake/exhaust duct is not too long (over permissible length).
 - 2) the intake/exhaust duct is not partially blocked (on the exhaust or intake side).
 - 3) the diaphragm on the fume exhaust is adequate for the length of the intake/exhaust ducts.
 - 4) the sealed chamber is perfectly tight.
 - 5) the fan power supply voltage is not less than 196 V.
- Irregular combustion (red or yellow flame). This may be caused by a dirty burner, blocked reed valve, or incorrect installation of the intake/exhaust terminal. Clean the above components and ensure correct installation of the terminal.
- Frequent activation of the safety overtemperature thermostat. This may be caused by low water pressure in the boiler, insufficient water circulation in the heating circuit, blocked circulating pump or by an anomaly in the boiler control card. Check on the pressure gauge that the system pressure is within the fixed limits. Check that the radiator valves are not all closed.
- Presence of air in the system. Check opening of the special air valve cap (figure 1-25). Make sure the system pressure and expansion tank precharge values are within the set limits; the precharge value for the expansion tank must be 1.0 bar, and system pressure between 1 and 1.2 bar.
- Ignition block: see pages 276 and 263 (electrical connection).
- Low water delivery: if, due to scale (calcium and magnesium salts), a decrease in performance is noted during hot water production, it is advisable to have chemical descaling carried out by qualified personnel (e.g. Immergas Technical Assistance Service). Chemical descaling must be carried out on the domestic hot water side of the domestic circuit exchanger, in accordance with the required technical procedures. A non-corrosive descaling product must be used in order to preserve exchanger integrity and efficiency. Cleaning must be done without using mechanical tools that can damage the exchanger.

3.4 CONVERTING THE BOILER TO OTHER TYPES OF GAS.

If the boiler is to be converted for use with a gas type other than that specified on the dataplate the relative conversion kit must be ordered for quick and easy conversion.

Conversion of the boiler must be performed by a skilled technician (e.g. Immergas Technical Services Centre).

To convert to another type of gas the following operations are required:

- disconnect the electrical power supply to the boiler;
 - replace the main burner injectors, making sure to insert the special seal rings supplied in the kit, between the gas manifold and the injectors;
 - switch on the power supply to the appliance;
 - on the boiler keypad, select the gas type parameter (P1) and then select (nG) for Methane or (LG) for LPG;
- select the gas type parameter (P2) for gas G110;
- adjust boiler rated heat output;
 - adjust boiler minimum heat output;

3.3 ЕВЕНТУАЛНИ НЕСЪОТВЕТСТВИЯ И ПРИЧИНИТЕ ЗА ТЯХ.

N.B.: работата по поддръжката трябва да бъде извършвана от подготвен техник (например Сервизът за Техническа Помощ Immergas).

- Мириз на газ. Дъжки се на течове по тръбопроводите на газовата инсталация. Трябва да се провери изправността на газопроводната инсталация.
- Вентилаторът работи, но не се извършва отвеждане от запалването в обсега на горелката. Може да се случи да тръгне вентилатора, но прешпазният пресостат дим не комутира контакт. Трябва да се провери:
 - 1) дали тръбопровода засмукване-отвеждане не е прекалено дъгты (над допустимите размери).
 - 2) дали тръбопровода засмукване-отвеждане не е частично запушен (както на отвеждащата част, така и на аспирационната).
 - 3) дали разделителя пушеци е регулиран въз основа на дължината на проводите засмукване-отвеждане.
 - 4) дали херметичната камера е изправна.
 - 5) дали напрежението на вентилатора не е под 196V.
- Нередовно горене (червен или жълт пламък). Може да бъде причинено от замърсена горелка, запушен пластинен пакет или неправилно инсталиран терминал засмукване-отвеждане. Да се извърши почистване на горелката и да се провери правилното инсталиране на терминала.
- Чести включвания на предпазен термостат свръхтемпература. Може да е резултат от намаляло налягане на водата в котела, от оскъдня циркулация в отоплителната инсталация, от блокирана циркуляционна помпа или от аномалия в платката за регулиране на котела. Проверете на манометъра дали налягането на инсталацията е в определените граници. Проверете дали всички клапаните на радиаторите са затворени.
- Наличие на въздух вътре в инсталацията. Проверява се отварянето на капачето на специалния клапан за обезвъздушаване (фигурата 1-25). Проверява се дали налягането в инсталацията и нестабилността на разширителния съд са в зададените граници; стойността на нестабилността на разширителния съд трябва да бъде 1,0 бара, а стойността на налягането на инсталацията трябва да е между 1 и 1,2 bar.
- Блокиране липса запалване, 1.3 / 2.4 (electrical connection).
- Слабо подаване на вода: ако, вследствие на наставания (калций или магнезиеви соли), се наблюдава лоша работа при производството на топла вода, се препоръчва извършването на химическо почистване от страна на квалифициран (например Сервизът за Техническа Помощ Immergas). Химическото почистване трябва да се извърши от страната на санитарната топла вода на санитарния циркуляционен обменник, в съответствие с необходимите технически процедури. Трябва да се използва некорозиращи премахващи препарати за да се запази целостта и ефективността на обменника. Почистването трябва да се извърши без да се използват механични инструменти, които могат да повредят обменника.

3.4 ОБРЪЩАНЕ НА КОТЕЛА ПРИ СМЯНА НА ГАЗА.

Когато трябва да се пригоди апарата за работа с различен газ от този, посочен на табелката, е необходимо да се поръча kit с приспособления за за бързо и лесна смяна на типа газ. Смяната на типа на газа трябва да се извърши от подготвен техник (например Сервиз за Техническа Помощ Immergas). За преминаване от един газ на друг е необходимо:

- да се изключи напрежението на топлогенератора;
- заменете основните инжектори на горелката, като се уверите че са поставени специалните запечатващи пръстена, включени в комплекта, между газовия колектор и инжекторите;
- да се включи захранващото напрежение на апарата;
- на пулта на топлогенератора, изберете съответния параметър за вида на газа (P1) и след това изберете (nG) за Метан или (LG) за LPG;

Изберете параметъра за вида на газа (P2) за газ G110;

- настройка номинално отвеждане топлина топлогенератора;
- регулира се минималната топлинна мощ на котела;

- nastavite (po potrebi) minimalno termično moč kotla za ogrevalni del;
- nastavite (po potrebi) največjo termično moč kotla za ogrevalni del;
- zaprite naprave za regulacijo pretoka plina (če ste spremenili nastavitve);
- po prenavitvi prilepite nalepko, ki je v kompletu za prenavitev, zraven tablice s podatki. Na slednji je treba s neizbrisnim pisalom izbrisati podatke o starem tipu plina.

Nastavitve so odvisne od vrste uporabljene plina. Upoštevanje je treba navedbe iz tabele 3.16

3.5 KONTROLA, KI SE MORA IZVAJATI PO SPREMEMBI PLINA

Potem ko ste se prepričali, da je bila izvedena sprememba s šobami predpisanega premjera za vrsto plina v uporabi in da je bilo izvedeno umerjanje tlaka, preverite še:

- da ne prihaja do vračanja plamena v izgorevalno komoro;
- da plamen gorilnika ni prenizek ali previsok in da je stabilen (se ne ločuje od gorilnika);
- da so merilci tlaka, ki se uporabljajo za umerjanje, povsem zaprti in ni puščanja plina v sistemu.

OPOMBA: vse operacije, povezane s regulacijo kotla, mora izvajati pooblaščen servisier (npr. pooblaščen servis Immergas). Umerjanje gorilnika se izvaja z "U" ali digitalnim manometrom, povezanim z merjenjem tlaka nad nepropustno komoro (del 7, Slika 1-25) in na izhodu plinskega ventila (del 4, Slika 3-3). Upoštevajte vrednosti tlaka v tabeli 3.16, za vrsto plina za katerega je kotel prirejen.

3.6 NASTAVITVE KOTLA EOLO MINI 24 (ČE SO POTREBNE)

- Nastavitev minimalne termične moči ogrevalnega kotla (Slika 3-3).
- Minimalno termično moč kotla nastavite s pomočjo vijaka (2), ki se nahaja na plinskem ventilu.
- Pri obračanju v smeri urnega kazalca se termična moč povečuje, v obratni smeri pa zmanjšuje.
- Odklopite napajanje krmilne tuljave (zadošča, da snamete priključno sponko); obračanje vijaka v smeri urnega kazalca tlak povečuje, v nasprotni smeri pa znižuje. Ko končate umerjanje, ponovno vključite napajanje krmilne tuljave. Tlak, na katerega se nastavi minimalna moč kotla, ne sme biti nižji od tistega, ki je naveden v tabelah 3.16, odvisno od vrste plina.

- Regulacije nazivne termične moči kotla.

POMNI: nastavite šele potem, ko ste že opravili nastavitev minimalnega tlaka.

- Pritiskajte tipko (+) za reguliranje temperature sanitarne vode (Slika 2-1), dokler ni dosežena maksimalna delovna temperatura.
- Odprite pipo za toplo sanitarno vodo, da se prepreči aktiviranje krmiljenja.
- S pomočjo matice (Slika 3-3) regulirajte nazivno moč kotla, pri čemer se držite vrednosti maksimalnega tlaka, ki so navedene v tabelah 3.16, odvisno od vrste plina.

POMNI: za izvajanje regulacije na plinskem ventilu je treba odstraniti plastično kapico (6); po končani regulaciji ponovno montirajte kapico in vijak.

3.7 PROGRAMIRANJE ELEKTRONSKE KARTICE (SLIKA 2-1)

Kotel Eolo Mini 24 je prirejen za možnost programiranja nekaterih parametrov delovanja. S spreminjanjem teh parametrov, kot je opisano v nadaljevanju, lahko prilagodite kotel posebnim zahtevam.

Za dostop do programskega načina postopajte kot sledi:

- Állítsa be (esetleg) a kazán minimális hőteljesítményét fűtési víz fázisban;
- az (esetleges) kazán maximális hőteljesítmény beállítását fűtési fázisban végezze;
- a gázhozam szabályozó eszközöket rögzítse (ha a szabályozást változtatjuk);
- az átalakítás végeztével helyezze fel az adattábla közelében az átalakító kitében található matricát. A matricán a korábbi gáztípusra vonatkozó adatokat kitörölhetetlen tollal húzza át.

Ezek a beszbálozások a 3.16 oldalon található táblázatban a használatban lévő gázra vonatkozó adatok szerint kell, hogy történjenek.

3.5 A GÁZTÍPUS ÁTÁLLÍTÁS KÖVETŐEN ELVÉGZENDŐ ELLENŐRZÉSEK

Miután ellenőrizte, hogy az átalakítás a használatban lévő gáznak megfelelő méretű fűvőkákkal történt és a beállítást a meghatározott nyomásértéknek megfelelő, ellenőrizze az alábbiakat:

- az égéskamrában ne legyen túl nagy láng;
- az égőfej lángja ne legyen túl magas, túl alacsony és stabil legyen (ne váljon el az égőtől);
- a beállításhoz használt nyomáspróbáló eszközök tökéletesen zártak legyenek, ne legyen gázszivárgás a körben.

Megjegyzés: a kazán beállításával kapcsolatos minden műveletet arra felhatalmazott szakember kell, hogy végezzen (például az Immergas Szervizszolgálatát). Az égőfej beállítását "U" alakú differenciál típusú, vagy digitális manométerrel kell végezni, amit a hermetikus kamra tetején elhelyezett nyomásellenőrzési helyre (7. ábrát 1-25), illetve a gázkimeneti szelep nyomásellenőrzési pontjára (4. ábrát 3-3) kell kötni, 3.16 található táblázatban a beállított gáztípusra vonatkozó nyomásérték figyelembevételével.

3.6 AZ EOLO MINI 24 ESETLEGES BESZABÁLYOZÁSA

- A kazán minimális hőteljesítményének beállítása hálózati víz fázisban (ábrát 3-3).
- A minimális hőteljesítmény beállítása a gázszelepen található csavar (2) segítségével történik
- Az óramutató járásával azonos irányban elfordítva a hőteljesítmény növekszik, az óramutató járásával ellentétes irányban elforgatva csökken.
- Iktassa ki a moduláló tekercs ellátását (elé egy faston leválasztása); a csavart az óramutató járásával azonos irányba csavarva a nyomás növekszik, az óramutató járásával ellentétes irányban elfordítva csökken. A beállítás elvégzése után iktassa be a moduláló tekercset. Az a nyomásérték, amire a kazán minimális teljesítményét beállítja, nem lehet alacsonyabb a 3.16 található táblázatban a használatban lévő gáztípusra megjelölt értéknél.
- A kazán névleges hőteljesítményének beállítása.

Megjegyzés: a minimális nyomás beállítása után végezze.

- Tartsa lenyomva a használati meleg víz hőmérsékletszabályozó gombját (+) (ábrát 2-1) mindaddig, amíg a maximális működési hőmérsékletet el nem éri az érték.
- Nyisson meg egy melegvíz-csapot, hogy elkerülje a modulációt.
- Az anyás csavaron (ábrát 3-3) állítsa be a kazán névleges teljesítményét a 3.16. oldal táblázatában a használatban lévő gáztípusra megjelölt maximális nyomásértékkel betartásával.

Megjegyzés: a gázszelepen a beállítás elvégzéséhez le kell venni a műanyag sapkát (6), a beállítás végeztével helyezze vissza a sapkát és a csavart.

3.7 ELEKTRONIKUS KÁRTYA BEPROGRAMOZÁSA (ÁBRÁT 2-1)

Az Eolo Mini 24 elő van készítve néhány működési paraméter esetleges beprogramozására. Ha ezeket a paramétereket az alábbiakban leírt módon módosítja, a kazánt az egyéni szükségletei szerint állíthatja be.

A programozáshoz az alábbi módon lehet hozzáférni:

- отрегулировать минимальную тепловую мощность котла при работе в режиме отопления;
- отрегулировать (при необходимости) максимальную тепловую мощность котла при работе в режиме отопления;
- запломбировать устройства регулировки расхода газа (если регулировки были изменены);
- по выполнению перенастройки наклейте самоклеющуюся бирку, имеющуюся в комплекте для перенастройки, рядом с табличкой паспортных данных. На ней следует зачеркнуть несмываемым фломастером данные, касающиеся старого типа газа.

Эти настройки должны быть выполнены для используемого типа газа в соответствии с указаниями, приведенными на 3.16

3.5 ПРОВЕРКИ, ВЫПОЛНЯЕМЫЕ ПОСЛЕ ПЕРЕНАСТРОЙКИ КОТЛА НА ДРУГОЙ ТИП ГАЗА

Удостоверившись в том, что перенастройка осуществлена с форсунками, диаметр которых соответствует данному типу газа, и настройки выполнены при заданной величине давления, необходимо далее убедиться в том, что:

- в камере сгорания нет выбросов пламени;
- пламя горелки не слишком высокое и не слишком низкое (не отрывается от горелки);
- отверстия, используемые для измерения давления, закрыты и в системе отсутствуют утечки газа.

Примечание: Все операции по регулировке котлов должны выполнять специально обученный специалист (например, специалист сервисной службы компании Immergas). Настройку горелки следует производить с помощью дифференциального U-образного или цифрового манометра, подключенного к точкам измерения давления, расположенным над закрытой камерой (поз. 7, 1-25) и на выходе газового клапана (поз. 4, 3-3), придерживаясь величины давления, приведенной в таблице на 3.16, для того типа газа, на который настроен котел.

3.6 ВОЗМОЖНЫЕ РЕГУЛИРОВКИ КОТЛОВ EOLO MINI 24

- Регулировка минимальной тепловой мощности котла (рисунок 3-3).
- Регулировка минимальной тепловой мощности котла выполняется с помощью установленного на газовом клапане винта (2).
- При повороте гайки по часовой стрелке тепловая мощность увеличивается, против часовой стрелки - уменьшается.
- отключите питание от модулирующей катушки (достаточно снять быстроразъемный контакт); при повороте винта по часовой стрелке давление увеличивается, против часовой стрелки - уменьшается. По окончании регулировки снова подайте питание на модулирующую катушку. Отрегулированная величина минимальной тепловой мощности котла не должна быть меньше значений, приведенных в таблицах 3.16 для различных типов газа.
- Регулировка номинальной тепловой мощности котла.

Прим: выполняйте эту операцию только после регулировки номинального давления.

- Нажимайте кнопку (+) регулировки температуры воды ГВС (рисунок 2-1) до достижения максимальной рабочей температуры.
- Откройте кран подогретой водопроводной воды во избежание срабатывания модулятора.
- Отрегулируйте с помощью гайки (рисунок 3-3) номинальную мощность котла с учетом величин максимального давления, приведенных в таблицах на 3.16 для различных типов газа.

Прим: для выполнения регулировок на газовом клапане необходимо снять пластиковый колпачок (рисунок 3-3); после выполнения регулировок установите на место колпачок и винт.

3.7 ПРОГРАММИРОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО БЛОКА (РИСУНОК 2-1)

В котле Eolo Mini 24 предусмотрена возможность программирования некоторых рабочих параметров. Изменяя эти параметры, как показано ниже, Вы можете настроить котел в соответствии с Вашими собственными конкретными потребностями.

Для входа в режим программирования необходимо действовать следующим образом:

- се регулира (eventual) puterea termică minimă a centralei pentru încălzire;
- се регулира (eventual) puterea termică maximă pentru încălzire;
- се sigilează dispozitivele de reglare a debitului de gaz (atunci când reglajele sunt modificate);
- odată realizată transformarea, се прилага autocollantът афлат в kit lângă етикета с серията матрикола а centralei. Pe acesta din urmă se vor șterge cu ajutorul unui marker permanent, datele referitoare la vechiul tip de gaz.

Ацете релъри тгебуи фъцте в фнцте де типул де газ утилзат, урмънд индифацте де ла фигура 3-16.

3.5 VERIFICĂRI ULTERIOARE SCHIMBĂRII TIPULUI DE GAZ.

Дупа ефектуареа шчимбърѝ дузелор, се верифка дъа ау фост монте дузеле ку диаметрул кореспунзътор типул де газ утилзат. Реглареа се ефектуеаа ла презиунеа стабилитъ ши се верифка дъа:

- флкъра ну iese дин камера де combustie (дъа ну ете преа маре);
- флкъра ла арзътор ну ете преа маре сау преа микъ дъа ете стабилъ (ну ете деспринсâ де пе арзътор);
- прѝза де презиуне утилзатъ пентру регларе ете инчѝсâ ерметѝк ши ну естъа пѝердѝ де газ в цѝруѝт.

N.B.: тоате операцте де регларе а centralei тгебуи ефектуате де къте персонал тѝхнѝк ауторѝзат Immergas. Реглареа ши верифкареа арзъторулѝ се realizeаа ку ауторул унѝи манометру дѝференцѝал тип U сау дѝгѝтал, конекат внтре прѝза де презиунеа сѝтуатъ деасупра камерѝи етанше (part. 7 Фигура 1-25) ши прѝза де презиуне де iese а valvei де газ (part. 4 Фигура 3-3). Реглареа се realizeаа конформ валорѝлор де презиуне индѝкате в табелул 3.16 пентру типул де газ пентру care ете превъзутъ централа.

3.6 EVENTUALE REGLĂRI ALE CENTRALEI EOLO MINI 24.

- Реглареа путѝри термѝке минѝме а centralei (фигура 3-3).
- Реглареа путѝри термѝке минѝме се оѝтѝне прин интермѝдиул шѝурубулѝ (2) сѝтуат пе valve де газ.
- Ротѝнд в сѝнс ораѝр путѝреа термѝкâ креште, в сѝнс анторар скаде.
- Деонектацѝ алѝментареа де ла bobina modulantâ (е сѝфѝциент сâ деонектацѝ ун faston); ротѝнд шѝурубул в сѝнс ораѝр презиунеа креште, в сѝнс анторар скаде. Дупа термѝнаѝреа реглърѝи, конектацѝ дѝн нѝу алѝментареа ла bobina modulantâ. Презиунеа ла care тгебуи реглатъ путѝреа минѝмâ а centralei ну тгебуи сâ fie мâи мѝкâ дѝкатъ cea индѝкатâ в табелеле 3.16 в фнцте де типул де газ.
- Реглареа путѝри термѝке номѝнале а centralei.

N.B.: тѝрецецѝ ла ацест пас нѝу мâи дупа ce аѝи ефектуат реглареа презиунѝи минѝме.

- Апъсацѝ бутонул (+) де регларе а температурѝи аpei calde menajere (Фигура 2-1) пânâ ла температура максѝмâ де фнццѝонаѝре.
- Десчѝдецѝ ун robinet де апâ caldâ menajerâ пентру а evita интервенцѝа модулърѝи.
- Реглацѝ ку ауторул пиулицѝи (Фигура 3-3) путѝреа номѝналâ а centralei, рѝсѝпѝтând валорѝле де презиуне максѝмâ индѝкате в табелеле де Фигура 3.16 в фнцте де типул де газ.

N.B.: пентру а ефектуареа реглаѝеле valvei де газ тгебуи сâ scoateцѝ capacul дѝн plastic (Фигура 3-3), ла термѝнаѝреа реглаѝелор пунѝетѝ ла loc capacul цѝи шѝурубул.

3.7 PROGRAMAREA PLĂCII ELECTRONICE (FIGURA 2-1).

Централа термѝкâ Eolo Mini 24 ете превъзутъ пентру о евенуалъ програмаре а unor parametri де фнццѝонаѝре. Модѝфѝцând ацѝи parametri аша cum ете десѝрис в cele ce урмеаа ва fi posibil сâ се adapteze centrала термѝкâ дупа propriile exigențe specifice. Пентру а accede ла faza де програмаре ете necesar сâ procedaцѝ ацѝfel:

- adjust (if necessary) boiler minimum heat output in heating phase;
- adjust (if necessary) max. boiler heating power for heating;
- seal the gas flow rate devices (if adjusted);
- after completing conversion, apply the sticker, present in the conversion kit, near the dataplate. Using an indelible marker pen, cancel the data relative to the old type of gas.

These adjustments must be made with reference to the type of gas used, following that given in the table on figure 3-16.

3.5 CHECKS FOLLOWING CONVERSION TO ANOTHER TYPE OF GAS.

After ensuring conversion was carried out with nozzles of diameter required for the type of gas used and checking correct pressure calibration, make sure:

- there is no flame return in the combustion chamber;
- the burner flame is not too high or low and that it is stable (does not detach from burner);
- the pressure testers used for calibration are perfectly closed and there are no leaks from the gas circuit.

N.B.: All boiler adjustment operations must be carried out by qualified personnel (e.g. Immergas Technical Assistance Service). Burner adjustment must be carried out using a differential "U" or digital type pressure gauge, connected to the pressure point located above the sealed chamber (detail 7 Figure 1-25) and the gas valve pressure outlet (detail 4 Figure 3-3), keeping to the pressure value given in the table 3.16 according to the type of gas for which the boiler is arranged.

3.6 EOLO MINI 24 ADJUSTMENTS (WHEN REQUIRED).

- Adjustment of boiler min. heat output (figure 3-3).
- To adjust minimum heat output, turn screw (2) on the gas valve.
- Rotate clockwise to increase power and counterclockwise to decrease.
- turn off the power supply to the modulating coil (simply detach a faston); turn the screw clockwise to increase the pressure, and anticlockwise to lower it. On completion of adjustment, reconnect the modulating coil. Boiler minimum heat output must not be adjusted to less than the values given in the tables 3.16, according to the type of gas.
- Adjustment of boiler rated heat output.

N.B.: proceed only after setting minimum pressure.

- Press the domestic hot water adjustment button (+) (Figure 2-1) until maximum operating temperature.
- Open the hot domestic water valve to avoid activation of modulation.
- Adjust rated heat output by turning nut (Figure 3-3), keeping to the maximum pressure values shown in the tables 3.16, according to the type of gas.

N.B.: to adjust the gas valve, remove the plastic cap (Figure 3-3); after adjusting, refit the cap and screw.

3.7 ELECTRONIC CARD PROGRAMMING (FIGURE 2-1)

The Eolo Mini 24 boiler is arranged for possible programming of several operation parameters. By modifying these parameters as described below, the boiler can be adapted according to specific needs.

To enter programming:

- регулира се (евентуално) мощността на загряване;
- настройте (ако се налага) максималната топлинна мощност на топоченатора за отопление;
- plombират се приспособленията за регулиране подаването на газ (тогава когато регулировките биват променяни);
- след извършване на трансформацията, поставяме лепенката на лицевата плоча в близост до табелката с данните. На последната е необходимо да се заличат с маркер невалидните данни отнасящи се до стария тип газ.

Тѝзи регулировкѝ тгебуа дъа бѝдат отнесѝни към типа на потъзванѝа газ, следъваѝи указанѝята в табѝлицата на 3.16

3.5 ИЗВЪРШВАНЕ ПРОВЕРКА СЛЕД ОБРЪЩАНЕ НА ГАЗА.

След като сме се уверили, че трансформацията е вече извършена с желаните с предѝисан диаметър за типа на използванѝа газ и настройката е бѝла направѝена при определѝено наляганѝе, тгебуа дъа се уверѝим, че:

- нѝма обѝиканѝе на пламък в горѝвната камера;
- пламъкът от горѝлката не е прекалено висок или нѝсѝкъ, че е стабилен (не се откъсва от горѝлката);
- пробните наляганѝа, използвани за настройката са нагѝлно затворѝени и нѝма изпусканѝе на газ по инсталацията.

N.B.: в сѝвцѝки операцѝи, отнасяѝи се до регулиранѝето на котѝла, тгебуа дъа бѝдат извършвани от квалифицѝиран тѝхнѝк (напрѝмер Сервѝза за Тѝхнѝческâ Помощ Immergas). Настройката на горѝлката тгебуа дъа бѝде извършѝена с дѝференцѝалѝн манометър под формата на "U" или дѝгѝталѝн, свързан към захъащанѝето за наляганѝе, поставѝен над хѝрметѝчна камера (част 7, 1-25) и към захъащанѝето за наляганѝе на изходъа на клапа на газ (част 4, 3-3), прѝдъръжѝйки се към стойностѝте прѝведѝени в табѝлицата на 3.16 за типа газ, за коѝто котѝла е предѝназначѝен

3.6 ЕВЕНТУАЛНИ РЕГУЛИРОВКИ НА ЕОЛО МИНИ 24 (КОГАТО СЕ НАЛАГА).

- Регулиране на минѝмалната топлинна мощност на котѝла (фигура 3-3).
- Регулиране на минѝмалната топлинна мощност на котѝла, завъртѝете ръкохъацката (2), на газовѝи клапан.
- Завъртѝете по посока на часовниковата стрѝлка и в обратна на часовниковата стрѝлка за намалѝване.
- изключете захранването на модулѝращата намотка (просто извадете fastona); завъртѝете болтовете по посока на часовниковата стрѝлка за да увеличите наляганѝето, и в посока обратна на часовниковата стрѝлка за да го намалѝте. При приключѝване на настройката, свъртѝете отново модулѝращата намотка. Минѝмалната отвеждана топлинна на котѝла не тгебуа дъа се настройва на стойностѝ по-нѝски от от тѝзи прѝставѝени в табѝлицата на 3.16, в зависѝмост от вида газ.

- Регулиране на минѝмалната топлинна мощност на котѝла

N.B.: пристѝпѝва се към него само след извършѝена настройка на номѝналното наляганѝе.

- Натѝснете бутонъа за настройка санитарна вода (+) (3 фигура 2-1) до максѝмална работна температура.
- Отворѝете клапа на за топла санитарна вода за да не позволѝте задеѝстванѝе на модулѝрацията.
- Настройте номѝнално отвеждане топла вода като завъртѝите дръжкâ (3 фигура 3-3) като задъръжѝте до максѝмални стойностѝ на наляганѝето посочѝени в табѝлицата 3.16, в зависѝмост от вида на газа.

Прѝм.: отстранѝете пластмасовата капачка (6); след настройката поставѝете обратно капачката и завѝнѝетѝе

3.7 ПРОГРАМИРАНЕ ЕЛЕКТРОННА ПЛАТКА (ФИГУРАТА 2-1)

Котѝлът Eolo Mini 24 е подготѝвен за евенуално програмиране на нѝкои параметри на деѝствие. Прѝменѝи ѝи тѝзи параметри, както е описано по-слѝдствие, ще бѝде възмѝжно да се пригоди котѝла, сѝгласно собствѝенѝи специфѝични изискѝвания.

За да се пристѝпѝи към фаза програмиране е необходимо да се деѝства както следъа:

- istočasno pritiskajte približno 15 sekund tipki (1) in (2);
- seleccionar con los pulsadores (3) y (4) un parámetro de la siguiente tabla:

Spisek parametrov	Opis
P1	Izbiranje vrste plina
P2	Izbiranje posebnega plina G110
P3	Fiksna ali soodvisna točka izklopa
P5	Najmanjša moč gretja
P6	Največja moč gretja
P7	Timer gorilnika
P8	Rast moči ogrevanja
P9	Tip kotla (navadni - kombinirani)

- z upoštevanjem vrednosti iz sledečih tabel spremenite ustrezno vrednost s tipkama (5) in (6);
- potrdite vneseno vrednost tako, da za približno 5 sekund pritisnete tipko za resetiranje (1); če istočasno pritisnete tipki (3) + in (4) – (regulacije temperature sanitarne vode) se operacija razveljavi.

OPOMBA: če se določeno obdobje ne dotaknete nobene tipke, se operacija avtomatsko razveljavi.

Izbiranje vrste plina. Vnos te funkcije služi za nastavitve kotla, da lahko deluje s plinom butan-propan ali z metanom.

Izbiranje vrste plina	
Vnosljive vrednosti	Parameter
LG (propan-butan) ali nG (metan) (tovarniška nastavitve)	P1

Plin G110 - Plin Kitajska. Vnos te funkcije služi za nastavitve kotla za delovanje na plin iz prve družine.

Plin G110 - Plin Kitajska (plin iz prve družine)	
Vnosljive vrednosti	Parameter
on - oF (tovarniška nastavitve)	P2

Fiksna ali soodvisna točka izklopa. Če pri parametru P3 izberete položaj **on**, potem je ugašanje gorilnika povezano z nastavitvijo temperature sanitarne vode. V načinu **oF** se gorilnik izklopi pri maksimalni vrednosti.

Fiksna ali soodvisna točka izklopa za sanitarno vodo	
Obseg dovoljenih vrednosti	Parameter
on soodvisna - oF fiksna (serijska nastavitve)	P3

Moč gretja. Kotel Eolo Mini 24 je opremljen z elektronsko modulacijo, ki prilagaja moč kotla dejanskim toplotnim potrebam bivalnega prostora.

- kb. 15 másodpercig tartas lenyomva együtt az (1) és (2) gombot;
- a (3) és (4) gombokkal az alábbi táblázatnak megfelelően válassza ki a módosítani kívánt paramétert:

Paraméter- lista	Leírás
P1	Gáztípus kiválasztása
P2	Speciális G110 gáztípus kiválasztása
P3	Fix vagy kapcsolt hálózati melegvíz alapbeállítási érték
P5	Minimális fűtési teljesítmény
P6	Maximális fűtési teljesítmény
P7	Kazán bekapcsolás időzítő
P8	Fűtési léptetés időzítő
P9	Kazán típus (monotermikus - bitermikus)

- az (5) és (6) gombokkal az alábbi táblázat szerint módosítsa az értéket;
- a Reset (1) gombot kb. 5 másodpercig lenyomva tartva erősítse meg az értéket; a használati víz szabályozás (3) + és a (4) - gombjainak együttes lenyomásával törölni lehet a műveletet.

Megjegyzés: ha egy ideig semmilyen gombot nem nyomnak meg, a művelet automatikusan törlődik.

Gáztípus kiválasztása. Ennek a funkciónak a beállítása azt szolgálja, hogy a kazánt LPG vagy metán gázzal történő működésre át lehessen állítani.

Gáztípus kiválasztása	
Beállítható értékek tartománya	Paraméter
LG (LPG) vagy nG (Metán) (Sorozat beállítás)	P1

G110 gáz - Kína gáz. Ennek a funkciónak a beállítása azt szolgálja, hogy a kazánt az első termékcsalád szerinti gáztípussal történő működésre át lehessen állítani.

G110 gáz - Kína gáz (első családba tartozó gáz)	
Beállítható értékek tartománya	Paraméter
on - oF (Sorozat beállítás)	P2

Fix vagy kapcsolt hálózati melegvíz alapbeállítási érték. A P3 paramétert **on**ra állítva az égő elalvása a hálózati melegvíz hőmérsékletének szabályozásától fog függeni. **oF** módban az égő a maximális értékkel kapcsol ki.

Fix vagy kapcsolt hálózati melegvíz alapbeállítási érték	
Beállítható értékek tartománya	Paraméter
kapcsolt on - fix oF (Sorozat beállítás)	P3

Fűtési teljesítmény. Az Eolo Mini 24 kazán elektronikus modulációval van ellátva, amely a kazán teljesítményét a lakás tényleges igényéhez igazítja. A kazán általában a berendezés hőterheléstől függően a minimális és a maximális fűtési hőteljesítmény közötti gáznyomással működik. **Megjegyzés:** az

- нажать одновременно и держать нажатыми в течение примерно 15 секунд кнопки (1) и (2);
- выбрать спомощью кнопок (3) и (4) параметр, который Вы хотите изменить, из числа указанных в следующей таблице:

Список параметров	Описание
P1	Выбор типа газа
P2	Выбор специального газа G110
P3	Заданное фиксированное или относительное значение температуры воды ГВС
P5	Минимальная мощность в режиме отопления
P6	Максимальная мощность в режиме отопления
P7	Таймер интервала времени между включениями в режиме отопления
P8	Таймер времени набора мощности отопления.
P9	Тип котла (монотермический - битермический)

- изменить величину соответствующего параметра, руководствуясь нижеприведенными таблицами, с помощью кнопок (5) и (6);
- подтвердить заданную величину, нажав кнопку Сброс (1) и держа ее нажатой в течение примерно 5 с; при одновременном нажатии кнопок (3) + и (4) - регулировки температуры воды ГВС операция отменяется.

Примечание: по истечению некоторого времени, в течение которого не была нажата ни одна кнопка, операция отменяется автоматически.

Выбор типа газа. Задание данной функции необходимо для регулировки котла на работу на GPL (сжиженном нефтяном газе) или метане.

Выбор типа газа	
Возможные значения параметра	Параметр
LG (GPL) или nG (Метан) (Заводская установка)	P1

Газ G110 - Искусственный газ. Этот параметр задается для того, чтобы можно было произвести регулировку котла для работы с газами первого семейства.

Газ G110 - Искусственный газ (газ первого семейства)	
Возможные значения параметра	Параметр
on (вкл) - oF (выкл) (Заводская установка)	P2

Заданное фиксированное или относительное значение температуры воды ГВС. При установке параметра P3 в значение **on (вкл)** горелка гаснет в зависимости от заданной соответствующим регулятором температуры воды ГВС. При установке для этого параметра значения **oF (выкл)** горелка гаснет при достижении максимального значения температуры.

Заданное фиксированное или относительное значение температуры воды ГВС	
Возможные значения параметра	Параметр
on (Вкл) относительное - oF (Вкл) фиксированное (Заводская установка)	P3

Мощность отопления. Котел Eolo Mini 24 оснащен электронным модулятором, регулирующим мощность котла в соответствии с реальными требованиями к отоплению помещения. Таким образом котел нормально работает в переменном диапазоне давлений газа, крайние

- apăsați în același timp pentru circa 15 secunde tastele (1) și (2);
- selectați prin intermediul butoanelor (3) și (4) parametrul care urmează a fi modificat, conform tabelului următor:

Listă parametri	Descriere
P1	Selectare tip de gaz
P2	Selectare gaz special G 110
P3	Termostatare sanitară la valoare fixă sau corelată
P5	Putere minimă încălzire
P6	Putere maximă încălzire
P7	Temporizator aprindere încălzire
P8	Temporizator rampă de gaz la încălzire
P9	Tip centrală (mono-termică – bitermică)

- modificați valoarea corespunzătoare consultând tablele următoare utilizând tastele (5) și (6);
- confirmați valoarea dorită apăsând tasta Reset (1) pentru circa 5 secunde; apăsând în același timp tastele (3) + și (4) - de reglare a temperaturii sanitare, operațiunea se anulează.

N.B.: după o anumită perioadă de timp în care nu se atinge nici o tastă, operațiunea se anulează automat.

Selectare tip de gaz. Acest reglaj servește la adaptarea centralei termice pentru funcționarea cu gaz metan sau GPL.

Selectare tip de gaz	
Domeniu de valori ce pot fi reglate	Parametru
LG (GPL) sau nG (Metan) (Setare de serie)	P1

Gaz G110 – Gaz China. Acest reglaj servește la adaptarea centralei termice pentru funcționarea cu gazele din prima familie.

Gaz G110 – Gaz China (gaz din prima familie)	
Domeniu de valori ce pot fi reglate	Parametru
On - oF (Setare de serie)	P2

Termostatare sanitară la valoare fixă sau corelată. Reglând parametrul P3 pe on, stingerea arzătorului se realizează la valoarea reglată a temperaturii apei calde menajere. În cazul selecției oF, stingerea arzătorului se realizează la valoarea maximă.

Termostatare sanitară la valoare fixă sau corelată	
Domeniu de valori ce pot fi reglate	Parametru
On corelată – oF fixă (setare de serie)	P3

Putere de încălzire. Centrala termică Eolo Mini 24 este dotată cu modulare electronică ce adecvează puterea centralei termice la cererile efective de căldură ale locuinței. Deci centrala termică funcționează în mod normal într-un câmp variabil de presiuni de gaz cuprins între puterea minimă și puterea maximă de încălzire, în funcție de sarcina termică a instalației.

- press buttons (1) and (2) at the same time for about 15 seconds;
- with buttons (3) and (4) select the parameter to be modified and indicated in the following table:

List of parameters	Description
P1	Selection of gas type
P2	Selection of special gas G110
P3	Fixed or correlated domestic circuit set-point
P5	Min. heating power
P6	Max. heating power
P7	Heating switch-on timer
P8	Heating ramp timer
P9	Type of boiler (heating only - combination)

- modify the corresponding value, consulting the following tables by means of buttons (5) and (6);
- confirm the set value by pressing the Reset button (1) for about 5 seconds; press the domestic circuit temperature adjustment buttons (3) + and (4) - at the same time to cancel the operation.

N.B.: If no button is pressed after a certain period of time the operation is automatically cancelled.

Selection of gas type. The setting of this function is for adjusting the boiler in order to operate on LPG or Methane gas.

Selection of gas type	
Range of settable values	Parameter
LG (LPG) or nG (Methane) (Standard setting)	P1

Gas G110 - Cina Gas. The setting of this function is for adjusting the boiler in order to operate on gases of the first family.

Gas G110 - Cina Gas (first family gas)	
Range of settable values	Parameter
on - oF (Standard setting)	P2

Fixed or correlated domestic circuit set-point. By setting parameter P3 to on mode, burner shut-down is correlated to the domestic hot water temperature adjustment. In oF mode, burner shut-down occurs at maximum value.

Fixed or correlated domestic circuit set-point	
Range of settable values	Parameter
on correlated - oF fixed (standard setting)	P3

Heating power. Eolo Mini 24 boilers are fitted with electronic modulation that adapts boiler power to actual home heating requirements. Therefore the boiler operates normally in a variable gas pressure range between the minimum and maximum heating power according to the system heat load.

- Натиснете едновременно бутоните (1) и (2) at the same time for about 15 seconds;
- с бутоните (3) и (4) изберете параметъра, който ще промените и който е включен в следната таблица:

Списък параметри	Описание
P1	Избор на вида газ
P2	Избор на специален вид газ G110
P3	Фиксиран или свързан санитарен кръг регулиране
P5	Минимална топлинна мощност
P6	Максимална топлинна мощност
P7	Включване таймер отопление
P8	Загряване стръмно таймер
P9	Вид котел (само отопление – комбиниран)

- промяна на съответната стойност, потърсете информация от следните таблици чрез бутоните (5) и (6);
- потвърдете избраната стойност като натиснете бутон Reset (1) за около 5 секунди; натиснете бутоните за настройка на температура санитарен кръг (3) + и (4) – едновременно за анулиране на операцията.

N.B.: Ако бутон се държи натиснат, след определен период от време, операцията се анулира автоматично.

Избор на вида газ. Задаването на тази функция служи за настройка на котела за работа с газ LPG или Метан.

Избор на вида на газа	
Обхват задавани стойности	Параметър
LG (LPG) или nG (Метан) (Стандартно задаване)	P1

Газ G110 – Газ Китай. Задаването на тази функция служи за регулиране на котела за да може да работи с газ от първа фамилия.

Газ G110 – Газ Китай (газ първа фамилия)	
Обхват на задаваните стойности	Параметър
on-oF (Стандартни задавания)	P2

Регулиране Фиксиран или свързан санитарен кръг. Със задаване на параметър P3 в положение on угасването на горелката зависи от настройка на темпeратура топла санитарна вода. В положение oF, угасването на горелката става при максимална стойност.

Регулиране Фиксиран или свързан санитарен кръг	
Обхват от задавани стойности	Параметър
on свързан - oF фиксиран (стандартно задаване)	P3

Мощност на отопление. Котлите Eolo Mini 24 са снабдени с електронна модулация, която настройва мощността на котела към реалните отоплителни нужди на дома. Поради това нормално, котела работи при променлив обхват на налягането между минимална и максимална мощност на отопление в зависимост от топлинното натоварване на инсталацията.

Kotel torej normalno deluje v spremenljivem polju tlakov plina od najmanjše do največje moči gretja v skladu s toplotno obremenitvijo sistema.

OPOMBA: kotel Eolo Mini 24 je izdelan in umerjen na nazivno moč v fazi segrevanja. Potrebno je 10 minut, da se nazivna moč segrevanja doseže. To se lahko spremeni z izbiranjem parametra (P6).

OPOMBA: izbiranje parametrov "Najmanjša moč segrevanja" in "Največja moč segrevanja", omogoča vžig kotla in napajanje modulatorja s tokom, ki ustreza vneseni vrednosti, v fazi toplotne obremenitve.

Najmanjša moč segrevanja	
Vnosljive vrednosti	Parameter
od 0 % Imaks. do 63 % Imaks.	P5

Največja moč segrevanja	
Vnosljive vrednosti	Parameter
od 0 % Imaks. do 99 % Imax. (tovarniška nastavitve)	P6

Nastavitev timerja gorilnika. Kotel je opremljen z elektronsko programsko uro, ki preprečuje preopogosta prižiganja gorilnika v fazi segrevanja. Kotel se serijsko dobavlja s timerjem nastavljenim na 3 minute.

Timer gorilnika	
Vnosljive vrednosti	Parameter
od 1 do 10 1 = 30 sekund 2 = 2 minute 3 = 3 minute (tovarniška nastavitve)	P7

Nastavitev rasti moči ogrevanja. Kotel potrebuje približno 10 minut, da poveča moč segrevanja od minimalne do nazivne.

Rast moči segrevanja	
Vnosljive vrednosti	Parameter
od 1 do 10 1 = 30 sekund 2 = 2 minute 10 = 10 minut (tovarniška nastavitve)	P8

Tip kotla. S pomočjo tega parametra se izbere tip uporabljenega kotla: monotermični kotel samo za trenutno ogrevanje (0), kombinirani kotel (1) ali monotermični z boilerjem (2).

OPOMBA: Glede na opravljeno izbiro je treba premakniti tudi mostiček (JP1) na elektronski kartici (slika 3-1): položaj 1-2 za kombinirani kotel in položaj 2-3 za navadni monotermični kotel.

Pozor: Kotel je pravilno nastavljen že v tovarni, zato se ta funkcija uporabi samo v primeru zamenjave elektronske kartice.

Tip kotla	
Obseg dovoljenih vrednosti	Parameter
od 0 do 2 0 = monotermični kotel (trenutno ogrevanje) 1 = kombinirani kotel 2 = monotermični kotel (z boilerjem)	P9

Eolo Mini 24 kazán úgy készül és úgy van beállítva, hogy fűtési fázisban a névleges teljesítményen működjön. Kb. 10 percre van szükség a (P6) paraméter kiválasztásával módosítható névleges fűtési teljesítmény eléréséhez.

Megjegyzés: fűtési igény esetén a "Minimális fűtési teljesítmény" és a "Maximális fűtési teljesítmény" közötti választás lehetővé teszi a kazán bekapcsolását és a modulátorka beállított érték szerinti árammal történő ellátását.

Minimális fűtési teljesítmény	
Beállítható értékek tartománya	Paraméter
0 %-tól Imax. 63 %-ig Imax.	P5

Maximális fűtési teljesítmény	
Beállítható értékek tartománya	Paraméter
0 %-tól Imax. 99 %-ig Imax. (Sorozat beállítás)	P6

Az időzítés beállítása. A kazán elektronikus időzítővel van ellátva, amely megakadályozza, hogy az égő fűtési fázisában túl gyakran történjen begyújtás. A kazánt gyárilag 3 perces időzítésre állítják be.

Kazán bekapcsolás időzítő	
Beállítható értékek tartománya	Paraméter
1-től 10-ig 1 = 30 másodperc 2 = 2 perc 3 = 3 perc (Sorozat beállítás)	P7

Fűtési léptetés időzítő. A kazán kb. 10 perces bekapcsolási léptetést alkalmaz a minimális fűtési teljesítménytől és a névleges fűtési teljesítmény eléréséig.

Fűtési léptetés időzítő	
Beállítható értékek tartománya	Paraméter
1-től 10-ig 1 = 30 másodperc 2 = 2 perc 10 = 10 perc (Sorozat beállítás)	P8

Kazántípus. Evvel a paraméterrel lehet kiválasztani a használatban lévő kazántípus szerinti működést: monotermikus gyorsmelegítő kazán (0), bitermikus kazán (1) vagy monotermikus kazán vízmelegítővel (2).

Megjegyzés: a választásnak megfelelően helyezze át a nyomtatott áramkör lapon a (JP1) hidat is (ábrák 3-1): 1-2 állás bitermikus kazán, 2-3 állás monotermikus kazán.

Figyelem: a kazán gyárilag be van állítva, tehát ezt a funkciót csak a nyomtatott áramkör cseréjekor kell használni.

Kazántípus	
Beállítható értékek tartománya	Paraméter
0-tól 2-ig 0 = monotermikus (gyors) kazán 1 = bitermikus kazán 2 = monotermikus kazán (vízmelegítővel)	P9

значения которого соответствуют минимальной и максимальной мощности отопления, в соответствии с требуемой температурой в контуре отопления.

Примечание: котел Eolo Mini 24 поставляется отрегулированным на номинальную мощность при работе в режиме отопления. Однако для достижения номинальной мощности отопления требуется время, равное 10 минутам (его можно изменить с помощью параметра P6).

Примечание: выбор параметров "Минимальная мощность отопления" и "Максимальная мощность отопления" при наличии запроса на отопление обеспечивает включение котла и питание модулятора током, соответствующим заданной величине.

Минимальная мощность в режиме отопления	
Возможные значения параметра	Параметр
от 0 % Imax. до 63 % Imax.	P5

Максимальная мощность в режиме отопления	
Возможные значения параметра	Параметр
от 0 % Imax. до 99 % Imax. (Заводская установка)	P6

Задание интервалов между включениями. Котел оснащен электронным таймером, предотвращающим слишком частые включения котла в режиме отопления. Котел поставляется с таймером, отрегулированным на 3 минуты.

Таймер интервала времени между включениями в режиме отопления	
Возможные значения параметра	Параметр
от 1 до 10 1 = 30 секунд 2 = 2 минуты 3 = 3 минуты (Заводская установка)	P7

Временная выдержка набора мощности отопления. Котел постепенно набирает мощность в течение примерно 10 минут; это время требуется для того, чтобы дойти от минимальной мощности отопления до номинальной.

Таймер времени набора мощности отопления.	
Возможные значения параметра	Параметр
от 1 до 10 1 = 30 секунд 2 = 2 минуты 10 = 10 минут (Заводская установка)	P8

Тип котла. Задавая различные значения этого параметра, можно выбрать тип работы используемого котла: monotermicheskiy kotel mgnovenno go deystviya (0), bitermicheskiy kotel (1) ili monotermicheskiy kotel s boilerom (2).

Примечание: на основе сделанного выбора необходимо также изменить положение переключки (JP1) на электронном блоке (рисунок 3-1): положение 1-2 соответствует битермическому котлу, положение 2-3 - monotermicheskiy kotlu.

Внимание: котел уже отрегулирован на заводе-изготовителе, поэтому данную функцию следует использовать только в случае замены электронного блока.

Тип котла	
Возможные значения параметра	Параметр
от 0 до 2 0 = monotermicheskiy kotel (mgnovenno go deystviya) 1 = bitermicheskiy kotel 2 = monotermicheskiy kotel (s boilerom)	P9

N.B.: puterea maximă de încălzire este reglată în fabrică la o valoare egală cu puterea nominală reglată pe valva de gaz. După aprinderea arzătorului sunt necesare circa 10 minute pentru a ajunge la puterea maximă. Aceasta poate fi redusă ulterior prin modificarea parametrului (P6).

N.B.: selectarea parametrilor „Putere minimă încălzire” și „Putere maximă încălzire”, în prezența cererii de încălzire, permite aprinderea centralei termice și alimentarea modulatorului cu un curent egal cu respectiva valoare reglată.

Putere minimă încălzire	
Domeniu de valori ce pot fi reglate	Parametru
de la 0% I _{max} la 63% I _{max} .	P5

Putere maximă încălzire	
Domeniu de valori ce pot fi reglate	Parametru
de la 0% I _{max} la 99% I _{max} . (Setare de serie)	P6

Setarea temporizării. Centrala termică este dotată cu o temporizare electronică ce împiedică aprinderile prea frecvente ale arzătorului în faza de încălzire. Temporizatorul este reglat de serie la 3 minute.

Temporizator reaprinderi la încălzire	
Domeniu de valori ce pot fi reglate	Parametru
de la 1 la 10 1 = 30 de secunde 2 = 2 minute 3 = 3 minute (Setare de serie)	P7

Durată rampă de gaz la încălzire. După aprinderea în regim de încălzire, centrala termică realizează o creștere progresivă a flăcării pentru a ajunge într-un interval de circa 10 minute de la puterea minimă la puterea maximă de încălzire.

Durată rampă de gaz la încălzire	
Domeniu de valori ce pot fi reglate	Parametru
de la 1 la 10 1 = 30 de secunde 2 = 2 minute 10 = 10 minute (Setare de serie)	P8

Tip centrală. Prin selectarea acestui parametru este posibilă alegerea tipului de centrală utilizat: centrală monotermică instantanee (0), centrală bitermică (1) sau centrală monotermică cu boiler (2).

N.B.: în funcție de selecția realizată, mutați și jumper-ul (JP1) de pe placa electronică (Figura 3-1): în poziția 1-2 pentru centrală bitermică sau în poziția 2-3 pentru centrală monotermică.

Atenție: centrala este deja reglată din fabrică pentru tipul de funcționare corespunzător. De aceea, acest reglaj se va realiza de către tehnicianul de service numai în cazul înlocuirii plăcii electronice.

Tip centrală	
Domeniu de valori ce pot fi reglate	Parametru
De la 0 la 2 0 = centrală monotermică (instantanee) 1 = centrală bitermică 2 = centrală monotermică (cu boiler)	P9

N.B.: The Eolo Mini 24 boiler is produced and set to rated power in the heating phase. However, it takes about 15 minutes to reach rated heating power, modifiable by selecting the parameter (P6).

N.B.: Selection of the parameters “Min. heating power” and “Max. heating power”, in the presence of heating demand, enables boiler lighting and feeding of the modulator with current equal to the respective set value.

Min. heating power	
Range of settable values	Parameter
from 0 % I _{max} to 63 % I _{max} .	P5

Max. heating power	
Range of settable values	Parameter
from 0 % I _{max} to 99 % I _{max} . (Standard setting)	P6

Timer setting. The boiler is equipped with an electronic timer which prevents too frequent burner lighting in the heating phase. The boiler comes standard with the timer adjusted to 3 minutes.

Heating switch-on timer	
Range of settable values	Parameter
from 1 to 10 1 = 30 seconds 2 = 2 minutes 3 = 3 minutes (Standard setting)	P7

Heating ramp timer. The boiler carries out a lighting ramp of about 10 minutes to go from minimum power to rated heating power.

Heating ramp timer	
Range of settable values	Parameter
from 1 to 10 1 = 30 seconds 2 = 2 minutes 10 = 10 minutes (Standard setting)	P8

Type of boiler. By selecting this parameter it is possible to choose the operating mode of the type of boiler in use: instantaneous heating only boiler (0), combination boiler (1) or heating only with generator (2).

NB: According to the selection made, also shift the jumper (JP1) on the electronic board (Figura 3-1): position 1-2 for combination boiler or position 2-3 for heating only boiler.

Important: The boiler is already factory set, therefore this function must only be used in case of electronic board replacement.

Type of boiler	
Range of settable values	Parameter
0 to 2 0 = heating only boiler (instantaneous) 1 = combination boiler 2 = heating only boiler (with generator)	P9

N.B.: Котелът Eolo Mini 24 е произведен и настроен за номинална мощност във фаза отопление. Независимо от това са необходими около 15 минути за достигане на номинална мощност на отопление, която може да се променя с избор на параметър (P6).

N.B.: Изборът на параметри “Мин. Мощност на отопление” и “Макс. Мощност на отопление”, при наличие на задание за отопление, позволява на запалване и захранване на котела от модулатора с ток равен на съответната зададена стойност.

Мин. мощност на отопление	
Обхват на задаваните стойности	Параметър
От 0 % I _{max} до 63 % I _{max} .	P5

Макс. мощност отопление	
Обхват на задаваните стойности	Параметър
от 0 % I _{max} до 99 % I _{max} . (Заводска установка)	P6

Настройка таймер Котелът е снабден с електронен таймер, който не предпазва от чести запалвания във фазата на загряване. Котелът се доставя стандартно с настроен таймер на 3 минути.

Загряване включване таймер	
Обхват от задавани функции	Параметър
От 1 до 10 1 = 30 секунди 2 = 2 минути 3 = 3 минути (Стандартно задание)	P7

Стръмен таймер загряване. Котелът извършва стръмно запалване за около 10 минути за да премине от минимална до номинална мощност на загряване.

Стръмен таймер загряване	
Обхват от задавани стойности	Параметър
от 1 до 10 1 = 30 секунди 2 = 2 минути 10 = 10 минути (Стандартни задания)	P8

Вид котел. С избиране на този параметър може да се избере режим на работа от вида на използвания котел: мигновено загряване само котел (0), коминран котел (1) или само загряване с генератор (2).

NB: В зависимост от избора, превключете моста (JP1) на електронната платка (фигурата 3-1): позиция 1-2 за комбиниран котел или позиция 2-3 за само за загряване котел.

Внимание: Котела е фабрично зададен , поради това тази функция трябва да се използва само при замяна на електронната платка.

Вид котел	
Обхват на задаваните стойности	Параметър
0 до 2 0 = загряване само котел (мигновено) 1 = комбинация котел 2 = загряване само котел (с генератор)	P9

3.8 FUNKCIJA SAMODEJNEGA POČASNEGA VŽIGANJA Z RASTOČO MOČJO SEGREVANJA

Elektronska kartica v fazi prižigania izvaja povečano oskrbo plina (z vrednostmi tlaka, ki so odvisne od vrste izbranega plina) s predhodno določenim trajanjem. S tem se izognemo operacijam umerjanja ali postavljanja v fazo z vsakim vžigom kotla in v katerem koli pogoju uporabe.

3.9 FUNKCIJA "DIMNIKAR"

Ko se vključi ta funkcija, deluje kotel 15 minut z največjo močjosegrevanja. V takšnem stanju so izključene vse druge nastavitve in ostane aktiven samo varnostni termostat za temperaturo in omejitveni termostat. Za vključitev funkcije »Dimnikar« pritisnite tipko za resetiranje vsaj 10 sekund, s kotlom v fazi pripravljenosti (čakanje); na delovanje funkcije »Dimnikar« nas opozori utripanje simbolov (8 in 11, Slika 2-1). Ta funkcija omogoča strokovnjaku, da preveri parametre izogrevanja. Ko se preverjanja končajo, izključite funkcijo tako, da ugasnete in ponovno prižgete kotel.

3.10 PROGRAMIRANJE SEGREVANJA

Kotel Eolo Mini 24 je opremljen z elektronsko programsko uro, ki preprečuje prepogosta prižigania gorilnika v fazi segrevanja. Kotel se serijsko dobavlja s programsko uro nastavljen na 3 minute. Za nastavljanje programske ure na druge vrednosti upoštevajte navodila za vnos parametrov tako, da izberete parameter (P7) in vnesete posamezne vrednosti kot je navedeno v tabeli.

3.11 FUNKCIJA PROTI BLOKIRANJU ČRPALKE IN TRISMERNEGA VENTILA.

V načinu delovanja "Poletje" (☀), je kotel opremljen s funkcijo, ki zažene črpalko za 30 sekund vsaj 1 krat na vsakih 24 ur. S tem se zmanjša tveganje blokiranja črpalke ob daljšem nedelovanju. V načinu delovanja "Zima" (❄) je kotel opremljen s funkcijo, ki zažene črpalko za 30 sekund vsaj 1 krat na vsake 3 ure.

3.12 FUNKCIJA ZAŠČITE PROTI ZMRZOVANJU RADIATORJEV

Če je temperatura povratne vode v sistemu nižja od 4°C, se kotel vključi dokler ne doseže 42°C.

3.13 SAMOPREIZKUS ELEKTRONSKE KARTICE.

Med delovanjem v načinu centralno ogrevanje in v stanju pripravljenosti se funkcija vklopi vsakih 18 ur od prve kontrole oziroma vklopa kotla. V primeru delovanja v načinu ogrevanje sanitarne vode se samopreizkus vklopi 10 minut po koncu odjema vode za čas približno 10 sekund.

OPOMBA: Med samopreizkusom kotel ne deluje in to velja tudi za izpisovanje opozoril.

3.8 LASSÚ AUTOMATIKUS BEKAPCSOLÁSI FUNKCIÓ IDŐZÍTETT LÉPTETÉSES KIBOCSÁTÁSSAL.

Az elektronikus kártya begyújtási fázisban előre meghatározott időtartamú emelkedő léptetésű gázkibocsátást végez (a kiválasztott gáztípustól függő nyomásértékekkel). Evvel bármilyen felhasználási körülmény között elkerülhető a kazán bekapcsolási fázisának beállítása vagy módosítása.

3.9 "KÉMÉNYSEPRŐ" FUNKCIÓ.

Ha a funkció aktív, a kazánt 15 percig maximális fűtési teljesítményen működtetik. Ebben a fázisban az összes beállítás ki van iktatva, csak a hőmérséklet biztonsági termosztát és a határoló termosztát aktív. A kéményseprő funkció aktiválásához a kazán Stand-by (várakozó) állásánál legalább 10 másodpercig tartsa lenyomva a Reset gombot, a funkció aktiválását a megfelelő szimbólumok villogása jelzi (8. és 11. ábrát 2-1). Ez a funkció lehetővé teszi a műszaki szakember számára az égési paraméterek ellenőrzését. Az ellenőrzések elvégzését követően iktassa ki a funkciót, kapcsolja ki, majd kapcsolja be a kazánt.

3.10 FŰTÉS IDŐZÍTŐ.

Az Eolo Mini 24 kazán elektronikus időzítővel van ellátva, amely megakadályozza, hogy az égő fűtési fázisában túl gyakran történjen begyújtás. A kazánt gyárilag 3 perces időzítésre állítják be. Az időzítés más értékre történő átállításához a (P7) paraméter kiválasztásával kövesse a paraméter beállításra vonatkozó utasítást, és állítsa át a paramétert a megfelelő táblázatban szereplő értékek egyikére.

3.11 SZIVATTYÚ LEÁLLÁSÁT MEGAKADÁLYOZÓ ÉS HÁROMUTAS FUNKCIÓ.

A kazán "nyári" működési módban (☀), olyan funkcióval rendelkezik, amely 24 óránként legalább egyszer beindítja a szivattyút és 30 másodperc működött, hogy a szivattyúnak a hosszú állás miatti esetleges beragadása kockázatát csökkentse. A kazán "téli" működési módban (❄) olyan funkcióval rendelkezik, amely 3 óránként legalább egyszer beindítja és 30 másodperc működött a szivattyút.

3.12 FŰTŐTEST FAGYÁLLÓ FUNKCIÓ.

Ha a berendezés visszatérő vízének hőmérséklete 4 °C alatti, a kazán működésbe lép és a 43 °C-os vízhőmérséklet eléréseig működik.

3.13 NYOMTATOTT ÁRAMKÖR RENDSZERES ÖNELLENŐRZÉSE.

Fűtési üzemmódban, vagy, ha a kazán készenléti állapotban van, ez a funkció az utolsó ellenőrzéstől/a kazán betáplálásától számítva 18 óránként aktiválódik. Hálózati melegvíz módban történő működésnél az önellenőrzés a vízvétel végétől számított 10 percen belül indul, és kb. 10 másodpercig tart.

Megjegyzés: az önellenőrzés alatt a kazán nem aktív, beleértve ebbe a kijelzéseket is.

3.8 ФУНКЦИЯ МЕДЛЕННОГО АВТОМАТИЧЕСКОГО ЗАЖИГАНИЯ С ПОСТЕПЕННЫМ УВЕЛИЧЕНИЕМ ПОДАЧИ ГАЗА В ТЕЧЕНИЕ ЗАДАННОГО ИНТЕРВАЛА ВРЕМЕНИ.

Электронный блок при зажигании постепенно увеличивает подачу газа (с давлением, зависящим от выбранного типа газа) до максимальной величины в течение заданного интервала времени. Это позволяет исключить любую регулировку или наладку процесса зажигания горелки котла в любых условиях эксплуатации.

3.9 ФУНКЦИЯ "ТРУБОЧИСТ".

В случае своей активации эта функция форсирует котел, заставляя его работать на максимальной мощности в режиме отопления в течение 15 минут. При этом отключаются все регулировки; активным остаются только предохранительный термостат защиты от перегрева и термостат предельной величины. Для активации функции "Трубоочист" необходимо нажать на клавишу Сброс и держать ее нажатой не менее 10 секунд, когда котел находится в режиме ожидания; на то, что функция активирована указывает мигание символов (8 и 11, рисунок 2-1). Эта функция позволяет специалисту проверить параметры горения. По окончании проверок следует отключить данную функцию, выключив и снова включив котел.

3.10 ЗАДАНИЕ ИНТЕРВАЛОВ МЕЖДУ ВКЛЮЧЕНИЯМИ В РЕЖИМЕ ОТОПЛЕНИЯ.

Котел Eolo Mini 24 оснащен электронным таймером, предотвращающим слишком частые зажигания горелки в режиме отопления. Котел поставляется с таймером, отрегулированным на 3 минуты. Для изменения величины данного интервала в соответствии с указаниями по регулировке параметров выберите параметр (P7) и придайте ему какое-либо значение в диапазоне, приведенном в соответствующей таблице.

3.11 ФУНКЦИЯ АНТИБЛОКИРОВКИ НАСОСА.

В режиме работы "лето" (☀), котел оснащен функцией, запускающей насос 1 раз каждые 24 часа на 30 секунд с целью уменьшения риска блокировки насоса из-за продолжительного неиспользования. В режиме работы "зима" (❄) котел оснащен функцией, запускающей насос 1 раз каждые 3 часа на 30 секунд.

3.12 ФУНКЦИЯ ЗАЩИТЫ БАТАРЕЙ ОТ ПЕРЕМЕРЗАНИЯ

Если вода, возвращающаяся из системы, имеет температуру менее 4°C, котел включается и работает до тех пор, пока температура не достигнет 42°C.

3.13 ПЕРИОДИЧЕСКАЯ АВТОДИАГНОСТИКА ЭЛЕКТРОННОГО БЛОКА.

При работе в режиме отопления или, если котел находится в режиме ожидания, автодиагностика активируется каждые 18 часов после последнего контроля/питания котла. При работе в режиме выработки воды ГВС автодиагностика запускается в течение 10 минут после окончания забора воды и длится около 10 секунд.

Примечание: во время выполнения автодиагностики котел не функционирует; это относится и к сигнализации.

3.8 FUNCȚIA DE APRINDERE LENTĂ CU FURNIZARE DE GAZ ÎN RAMPĂ TEMPORIZATĂ.

În faza de aprindere placa electronică comandă modulatorului furnizarea de gaz într-o rampă crescătoare de durată predefinită (cu valori de presiune care depind de tipul de gaz selectat). Acest fapt evită orice operație de reglare a fazei de aprindere a centralei în orice condiții de utilizare.

3.9 FUNCȚIA DE ANALIZĂ A COMBUSTIEI.

Dacă se activează această funcție, se forțează funcționarea centralei la puterea maximă de încălzire pentru 15 minute.

În această stare sunt excluse toate reglajele și rămân active numai siguranța la temperatura limită și termostatul de supratemperatură. Pentru a porni această funcție (denumită și funcție „coșar”), mențineți apăsată tasta Reset pentru cel puțin 10 secunde cu centrala în Stand-by (așteptare), activarea sa fiind semnalată prin clipirea simbolurilor (8 și 11 Figura 2-1). Această funcție permite tehnicianului să verifice parametrii de combustie. La terminarea verificărilor funcția se dezactivează oprind și repornind centrala.

3.10 TEMPORIZAREA LA ÎNCĂLZIRE.

Centrala Eolo Mini 24 este dotată cu un temporizator electronic care împiedică aprinderile prea frecvente ale arzătorului în faza de încălzire. Centrala este furnizată de serie cu temporizatorul reglat la 3 minute. Pentru a regla temporizarea la alte valori, urmați instrucțiunile pentru setarea parametrului (P7), reglându-l la una din valorile indicate în tabelul corespunzător acestui parametru.

3.11 FUNCȚIA ANTI-BLOCARE POMPĂ ȘI VALVĂ CU TREI CĂI

În regimul de funcționare „Vară” (☀) centrala este dotată cu o funcție care face să pornească pompa cel puțin o dată la fiecare 24 de ore, timp de 30 secunde pentru a reduce riscul blocării din cauza inactivității prelungite.

În regimul de funcționare „Iarnă” (❄) centrala este dotată cu o funcție care face să pornească pompa cel puțin o dată la fiecare 3 ore timp de 30 secunde.

3.12 FUNCȚIA ANTI-ÎNGHEȚ INSTALAȚIE ÎNCĂLZIRE.

Dacă apa de retur a instalației de încălzire este la o temperatură mai mică de 4°C centrala termică se pune în funcțiune până se atinge temperatura de 42°C.

3.13 AUTOVERIFICARE PERIODICĂ PLACĂ ELECTRONICĂ.

În timpul funcționării în mod încălzire și cu centrala în stand-by, funcția se activează la 18 ore de la ultima verificare/alimentare a centralei. În caz de funcționare în mod sanitar, autoverificarea se realizează în 10 minute de la terminarea producerii de apă caldă menajeră, pentru o durată de circa 10 secunde.

N.B.: pe durata autoverificării centrala rămâne inactivă, inclusiv semnalizările.

3.8 AUTOMATIC SLOW IGNITION FUNCTION WITH TIMED RAMP DELIVERY.

In the lighting phase the electronic card carries out an increasing gas delivery ramp (with pressure values that depend on the type of gas selected) of preset duration. This avoids every boiler lighting phase calibration or preparation operation in any conditions of use.

3.9 “CHIMNEY-SWEEP” FUNCTION.

When activated, this function forces the boiler at max. output for 15 minutes.

In this mode all the adjustments are cut out and only the temperature safety thermostat and the limit thermostat remain active. To activate the “Chimney-Sweep” function, press the Reset key for at least 10 seconds with the boiler on Stand-by; its activation is signalled by flashing of the symbols (8 and 11 Figure 2-1). This function allows the technician to check the combustion parameters. After the checks deactivate the function, switching the boiler off and then on again.

3.10 HEATING TIMING.

Eolo Mini 24 boilers are fitted with an electronic timer that prevents too frequent lighting of the burner in heating phase. The boiler comes standard with the timer adjusted to 3 minutes. To adjust timing to other values, follow the instructions for parameter setting, selecting parameter (P7) and setting it to one of the values given in the relative table.

3.11 3-WAY VALVE AND PUMP ANTI-BLOCKING FUNCTION.

In summer mode (☀), the boiler is equipped with a function that starts the pump at least once every 24 hours for the duration of 30 seconds in order to reduce the risk of pump blocking due to prolonged inactivity.

In winter mode (❄), the boiler is equipped with a function that starts the pump at least once every 3 hours for the duration of 30 seconds.

3.12 RADIATOR ANTIFREEZE FUNCTION.

If the system return water is below 4°C, the boiler starts up until reaching 42°C.

3.13 ELECTRONIC BOARD PERIODICAL SELF-CHECK.

During operation in heating mode or with boiler in standby, the function activates every 18 hours after the last boiler check/feed. In case of operation in domestic circuit mode the self-check starts within 10 minutes after the end of the drawing in progress, for a length of approx. 10 seconds.

NB: During self-check, the boiler remains off, including signalling.

3.8 ФУНКЦИЯ БАВНО АВТОМАТИЧНО ЗАПАЛВАНЕ С НАКЪСАНО РАЗПРЕДЕЛЕНИЕ ПО ВРЕМЕ

Електронната платка във фаза запалване извършва нарастващо покачване в разпределението на газа (със стойности на налягане, които зависят от типа на избрания газ) с предопределена продължителност. Това предотвратява всякаква операция по таритране или настройка на фазата на запалване на котела в което и да е състояние на употреба.

3.9 ФУНКЦИЯ “КОМИНОЧИСТАЧ”

Със задействане на функцията, се фосира котела на максимално отвеждане за 15 минути. При такова състояние са изключени всички регулировки и остава активен само предпазния термостат температура и ограничителния термостат. За задействане на функцията “Коминочистач” трябва да преместим главния селектор-ключ на Reset за поне 10 секунди, при котел на Stand-by (готовност); включването му се сигнализира с мигане на символите (8 и 11. фигурата 2-1). Тази функция позволява на техника да провери параметрите на горене. Приключили проверките, дезактивираме функцията, като гасим и отново запалваме котела.

3.10 ВРЕМЕЗАГРЯВАНЕ.

Котлите Eolo Mini 24 boilers са снабдени с електронен таймер, който предпазва от чести запалвания на горелката във фаза отопление. Котлите пристигат стандартно с настроен таймер на 3 минути. За настройка на таймера на друга стойност, следвайте инструкциите за настройка параметри като изберете параметър (P7) и го настройте на една от стойностите включени в съответната таблица.

3.11 ФУНКЦИЯ АНТИБЛОКАЖ ТРИПЪТНИК И ПОМПА.

Както във фаза “санитарен” (☀), така и при фаза “санитарен-отопление” котелът е снабден с функция, която след 24 часа от последното действие на механизмираната трипътна група, го задейства, правейки един пълен цикъл, с цел да намали риска на трипътното бликиране поради дълго бездействие. При състояние зима (❄), котела е снабден с функция, която включва помпата поне веднъж на всеки 3 часа за време от около 30 секунди.

3.12 ФУНКЦИЯ ПРОТИВОЗАМРЪЗВАНЕ РАДИАТОРИ.

Ако връщащата се вода в инсталацията е температура по-ниска от 4°C, котелът се включва до достигане на 42°C.

3.13 ПЕРИОДИЧНА САМОПРОВЕРКА ЕЛЕКТРОННА ПЛАТКА.

По време на работата в режим отоплителен или с котел на stand-by (изчакване), функцията се задейства на всеки 18 часа от последната проверка / захранване котел. При работа в режим санитарен, самопроверката се включва до 10 минути след края на преливането за време от около 10 секунди.

N.B.: по време на самопроверката, котелът остава изключен, включително сигнализиациите.

SI

HU

RU

RO

IE

BG

Plinski ventil VK 4105 za Eolo Mini 24 (Slika 3-3)

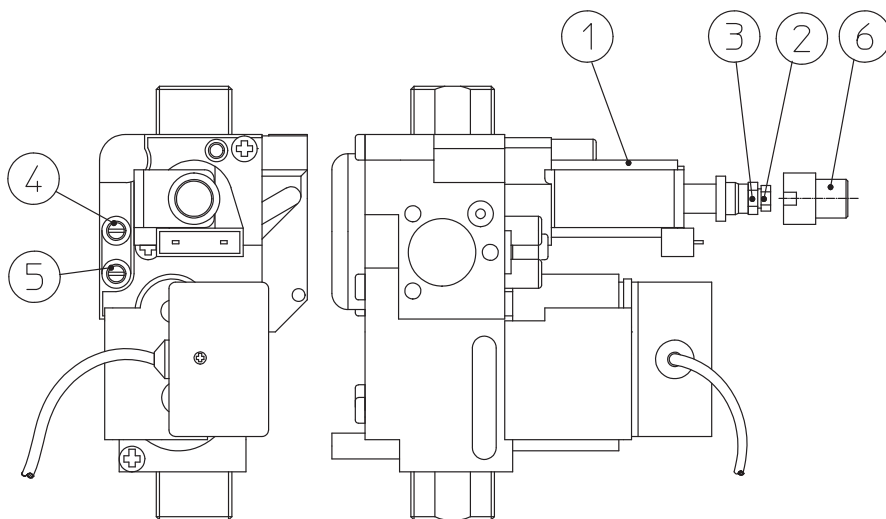
GAS VK 4105 szelep az Eolo Mini 24-hoz (ábrát 3-3)

Газовый клапан VK 4105 для Eolo Mini 24 (рисунок 3-3)

Valvă de gaz VK 4105 pentru Eolo Mini 24 (Figura 3-3)

VK 4105 gas valve for Eolo Mini 24 (Figure 3-3)

VK 4105 газов клапан за Eolo Mini 24 (фигурата 3-3)



3-3

Legenda (Slika 3-3):

- 1 - Tuljava
- 2 - Nastavitveni vijak za najmanjšo moč
- 3 - Nastavitveni vijak za največjo moč
- 4 - Merjenje tlaka na izhodu plinskega ventila
- 5 - Merjenje tlaka na vhodu plinskega ventila
- 6 - Zaščitna kapica

Jelmagyarázat (ábrát 3-3):

- 1 - Tekercs
- 2 - Minimális teljesítményt beállító szelep
- 3 - Maximális teljesítményt beállító szelep
- 4 - Gázszelep kimenet nyomásvizsgálati pont
- 5 - Gázszelep bemenet nyomásvizsgálati pont
- 6 - Védősapka

Условные обозначения (рисунок 3-3):

- 1 - Катушка
- 2 - Винт регулировки минимальной мощности
- 3 - Винт регулировки максимальной мощности
- 4 - Точка измерения давления на выходе газового клапана
- 5 - Точка измерения давления на входе газового клапана
- 6 - Защитный колпачок

Legendă (Figura 3-3):

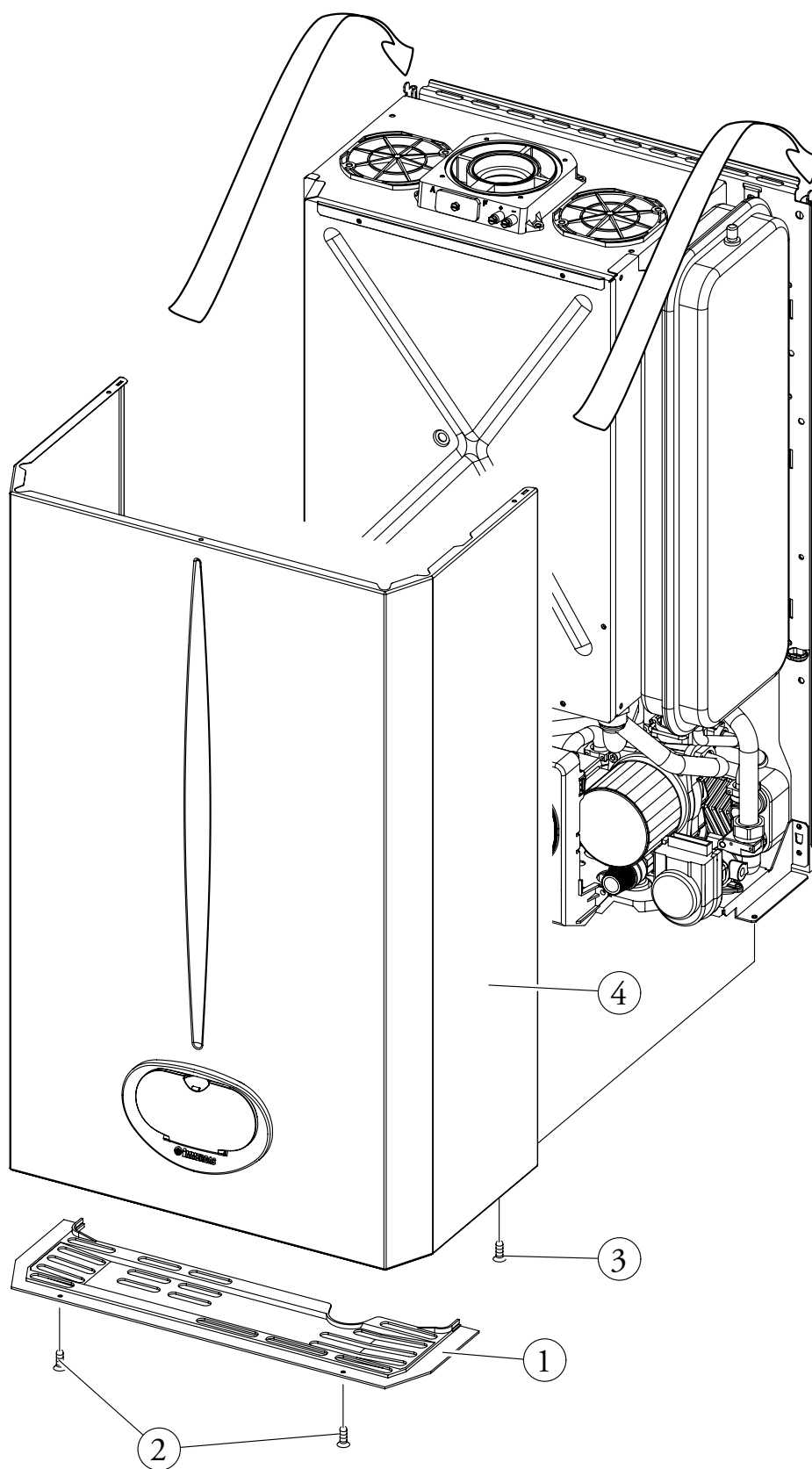
- 1 - Bobină modulatorie
- 2 - Șurub reglare putere minimă
- 3 - Piuliță reglare putere maximă
- 4 - Priză de presiune ieșire valvă gaz
- 5 - Priză de presiune intrare valvă gaz
- 6 - Căpăcel de protecție

Key (Figure 3-3):

- 1 - Coil
- 2 - Minimum power adjustment screw
- 3 - Maximum power adjustment screw
- 4 - Gas valve outlet pressure point
- 5 - Gas valve inlet pressure point
- 6 - Protection hood

Условные обозначения (фигуре 3-3):

- 1 - Бобина
- 2 - Регуляционен винт миним. мощност
- 3 - Регуляционна гайка максим. мощност
- 4 - Налягане газов клапан регулиране отвещдане
- 5 - Налягане газов клапан регулиране засмукване
- 6 - Предпазен капак



3.14 DEMONTIRANJE PLAŠČA.

Za lažje vzdrževanje kotla lahko demontirate plašč upoštevajoč ta preprosta navodila:

- Odstranite spodnjo rešetko (1) tako, da odvijete 2 vijaka (2)
- Odvijte 2 pritrdilna vijaka (3) plašča (4).
- Proti sebi potegnite plašč (4) in ga istočasno potisnite navzgor (glej sliko) tako, da ga lahko izvlečete iz zgornjih kaveljcev.

3.15 LETNO KONTROLIRANJE IN VZDRŽEVANJE NAPRAVE.

Vsaj enkrat letno morajo biti izvedene naslednje operacije kontrole in vzdrževanja:

- Očistite izmenjevalce na strani dimnih plinov.
- Očistite glavni gorilnik.
- Preverite ali ni morda napa poškodovana zaradi dimnih plinov ali korozije.
- Kontrolirajte pravilnost vžiga in delovanja.
- Preverite pravilno umerjenost gorilnika v delu sanitarne vode in segrevanja.
- Preverite pravilno delovanje krmilnih naprav in nastavitev naprave in predvsem:
 - delovanje glavnega električnega stikala, ki se nahaja zunaj kotla;
 - delovanje kontrolnega termostata sistema;
 - delovanje kontrolnega termostata za sanitarno vodo.
- Preverite neprodušno tesnjenje notranje naprave v skladu z zakonskimi določili.
- Preverite delovanje ionizacijske varnostne naprave za kontrolo plamena, čas vklopa ne sme biti daljši od 10 sekund.
- Preverite ali kje pušča voda in oksidirano priključkov.
- Vizualno preverite, da izpust varnostnega ventila za vodo ni zamašen.
- Preverite, da je tlak v ekspanzijski posodi, potem ko iz sistema izpustite tlak in v njem tlak pade na nič (kar odčitajte na manometru na kotlu), 1,0 bar.
- Preverite ali je vrednost statičnega tlaka sistema (ko je hladen in po polnjenju sistema) med 1 in 1,2 bara.
- Preverite ali so varnostne in kontrolne naprave nepoškodovane, ali je prišlo do kratkega stika in predvsem:
 - varnostni termostat;
 - tlačno stikalo za vodo;
 - tlačno stikalo za zrak.
- Preverite ali je ohranjena celovitost električne napeljave in predvsem:
 - napajalne električne žice morajo biti nameščene v odprtinah za kable;
 - ne sme biti črnih sledov ali ožganin.

3.14 A KÖPENY SZÉTSZERELÉSE.

A kazán karbantartásának megkönnyítéséhez az alábbi műveletekkel le lehet szerelni a köpenyt:

- Szerelje le az (1) alsó rácsot a 2 (2) csavar kicsavarásával
- Csavarja le a (1) köpeny 2 rögzítőcsavarját.
- Húzza maga felé a köpenyt és egyúttal nyomja fölfelé (lásd az ábrát) úgy, hogy a felső horgokból ki tudja akasztani.

3.15 A BERENDEZÉS ELLENŐRZÉSE ÉS ÉVES KARBANTARTÁSA

Legalább évente egyszer el kell végezni az alábbi ellenőrzési és karbantartási műveleteket.

- Tisztítsa meg a füstoldali hőcserélőt.
- Tisztítsa meg a fő égőfejet.
- Vizuálisan ellenőrizze, hogy a kéménykürtőben ne legyen állapotromlás vagy korrózió.
- Ellenőrizze, hogy a bekapcsolás és a működés szabályosan történik-e.
- Ellenőrizze, hogy az égőfej jól van-e beállítva mind HMV, mind fűtési szakaszban.
- Ellenőrizze, hogy a berendezés vezérlő eszközei szabályosan működnek-e, különösen az alábbiakra tekintettel:
 - a kazánon kívül található főkapcsoló beavatkozása,
 - a fűtőberendezés beállító termosztátjának működésbe lépése;
 - a HMV beállító termosztátjának működésbe lépését.
- A szabványban megadottak szerinti ellenőrizze a belső berendezés vízszigetelését.
- Ellenőrizze az ionizációs őrláng készülék gázhiány esetén történő beavatkozását, a reakció idő nem lehet több, mint 10 másodperc,
- Vizuálisan ellenőrizze, hogy a szerelvények nem szivárognak, vagy nem rozsdásak-e.
- Vizuálisan ellenőrizze, hogy a víz biztonsági szelep elvezetési helye nincs-e eltömődve.
- Ellenőrizze, hogy a tágulási tartály, miután a berendezés nyomását levittük nullára (ezt a kazán manométeréről lehet leolvasni) 1,0 bar legyen.
- Ellenőrizze, hogy a berendezés statikus nyomása (hideg berendezésnél és a berendezésnek a feltöltő csapon keresztül történő feltöltése után) 1 és 1,2 bar között legyen.
- Vizuálisan ellenőrizze, hogy a biztonsági és ellenőrző alkotórészek jól legyenek beépítve és/vagy ne legyenek zárlatosak, külön ellenőrizze az alábbiakat:
 - biztonsági termosztát a megfelelő hőmérsékleti értéken;
 - víz presszosztát;
 - levegő presszosztát.
- Ellenőrizze az elektromos berendezés állapotát és épségét különös tekintettel az alábbiakra:
 - az elektromos tápvezetékek a megfelelő vezetékcsatornában kell, hogy fektüdjének;
 - elfeketedés, illetve megégés nyoma ne legyen.

3.14 ДЕМОНТАЖ КОЖУХА КОТЛА.

Для облегчения техобслуживания котла можно демонтировать его кожух в соответствии со следующими несложными указаниями:

- Снять нижнюю решетку (1), открутив 2 винта (2)
- Отвинтить 2 болта (3) крепления кожуха (4).
- Потянуть на себя кожух (4), одновременно подталкивая его вверх (см. рисунок), чтобы снять его с верхних петель.

3.15 ЕЖЕГОДНОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ АГРЕГАТА.

Не реже одного раза в год следует выполнять следующие операции по техобслуживанию.

- Производить чистку теплообменника со стороны продуктов сгорания.
- Чистить главную горелку.
- Визуально контролировать вытяжной зонт продуктов сгорания на отсутствие повреждений или коррозии.
- Проверять правильность включения и функционирования агрегата.
- Проверять правильность тарировки горелки в режимах выработки воды ГВС и отопления.
- Проверять правильность функционирования управляющих и регулирующих устройств агрегата, в частности:
 - срабатывание рубильника, установленного вне котла;
 - срабатывание термостата регулировки температуры воды в отопительной системе;
 - срабатывание термостата регулировки температуры воды ГВС
- проверить герметичность внутренней сети в соответствии с нормативными требованиями.
- Проверять срабатывание ионизационного детектора пламени, при отсутствии газа он должен сработать в течение 10 секунд.
- Визуально проверять отсутствие утечек воды и ржавчины в местах соединений.
- Визуально проверять, не засорилось ли сливное отверстие предохранительного клапана.
- Проверять, чтобы давление в расширительном бачке системы, после того, как давление системы понижается до нуля (величину давления показывает манометр котла), составляло 1,0 бар.
- Проверять, чтобы статическое давление системы (при системе в холодном состоянии и после доливки воды в нее через кран заполнения) составляло от 1 до 1,2 бар.
- Визуально проверять, чтобы предохранительные и управляющие устройства не были короткозамкнуты и/или подвергнуты несанкционированным изменениям, в частности проверять:
 - предохранительный термостат;
 - реле давления воды;
 - реле давления воздуха.
- Проверять сохранность и целостность электрооборудования, в частности, следующее:
 - электрические провода должны проходить через специально предназначенные для этого отверстия в корпусе;
 - они не должны быть почерневшими или подгоревшими.

3.14 DEMONTAREA MANTALEI.

Pentru o întreținere ușoară a centralei este posibilă demontarea mantalei urmând instrucțiunile de mai jos:

- Demontați grila inferioară (1) deșurubând cele 2 șuruburi (2)
- Deșurubați cele 2 șuruburi (3) care fixează mantaua (4)
- Trageți spre dvs. mantaua (4) și simultan împingeți-o în sus (vezi figura) astfel încât să o extrageți din agățătorile superioare.

3.15 CONTROLUL ȘI ÎNTREȚINEREA PERIODICĂ A CENTRALEI.

Cel puțin o dată la doi ani trebuie efectuate următoarele operațiuni de control și întreținere:

- Curățarea schimbătorului de căldură pe partea de fum.
- Curățarea arzătorului principal.
- Verificarea vizuală a absenței în colectorul de fum a deteriorărilor sau coroziunilor.
- Controlarea aprinderii și funcționării corecte.
- Verificarea reglării corecte a arzătorului la producerea de apă caldă menajeră și la încălzire.
- Verificarea reglării și funcționării dispozitivelor de comandă și reglare, în mod special:
 - funcționarea corectă a întrerupătorului electric general de pe panoul de comandă al centralei,
 - funcționarea corectă a potențiometrului de reglare a temperaturii de încălzire,
 - funcționarea corectă a potențiometrului de reglare a temperaturii apei calde menajere.
- Verificați etanșeitatea instalației interioare conform indicațiilor din normativul de gaz.
- Verificarea intervenției dispozitivului de siguranță în cazul lipsei gazului ce controlează flacăra prin ionizare; timpul de intervenție trebuie să fie mai mic de 10 secunde.
- Verificarea vizuală a lipsei pierderilor de apă și a oxidării racordurilor.
- Controlul vizual ca ieșirea din supapele de siguranță să nu fie obturată.
- Controlarea presiunii de preîncărcare a vasului de expansiune care trebuie să fie de 0,8 bar, după ce în prealabil s-a golit instalația și presiunea indicată de manometru este 0.
- Verificarea presiunii statice din instalație (cu instalația rece, sau după umplerea instalației) care trebuie să fie între 1 ÷ 1,2 bari.
- Verificarea vizuală a dispozitivelor de control și siguranță care nu trebuie să fie îndepărtate și/sau scurt-circuitate și în special:
 - termostatul de siguranță la supratemperatură;
 - presostatul de apă
 - presostatul de siguranță al ventilatorului.
- Verificarea conservării și integrității instalației electrice, și în special:
 - firele de alimentare electrică trebuie fixate în clemele și orificiile de trecere speciale;
 - nu trebuie să fie prezente urme de arsură pe izolația cablurilor.

3.14 CASING REMOVAL.

To facilitate boiler maintenance the casing can be removed by following these simple instructions:

- Remove the lower grill (1) by undoing the 2 screws (2)
- Undo the 2 casing (4) fixing screws (3).
- Pull the casing (4) forwards and up at the same time (see figure) to detach it from the upper hooks.

3.15 YEARLY APPLIANCE CHECK AND SERVICING.

The following checks and maintenance should be performed at least once a year.

- Clean the fume side of the heat exchanger.
- Clean the main burner.
- Visually check the fume extractor hood for deterioration or corrosion.
- Check correct ignition and operation.
- Check correct burner setting in domestic hot water and heating phases.
- Check correct operation of the appliance control and adjustment devices, and in particular:
 - activation of the main electrical switch located outside the boiler;
 - activation of the system control thermostat;
 - activation of the domestic circuit control thermostat.
- Check the tightness of the internal system, according to the indications provided by the standard.
- Check activation of the ionisation flame control protection device; activation time must be less than 10 seconds.
- Visually inspect to check for water leaks or oxidation on connections.
- Visually check that the water safety valve drain is not blocked.
- Check that after discharging the system pressure and bringing it to zero (read on the boiler manometer) the expansion tank charge is at 1.0 bar.
- Check that the system static pressure (with system cold and after system recharging by means of the filler cock) is between 1 and 1.2 bar.
- Visually check that the safety and control devices have not been tampered with and/or shorted, and in particular:
 - temperature safety thermostat;
 - water pressure switch;
 - air pressure switch.
- Check the good condition and integrity of the electrical system, and in particular:
 - electrical power cables must be inside the glands;
 - there must be no traces of blackening or burning.

3.14 ДЕМОНТАЖ НА КОЖУХА .

За лесна поддръжка на топлогенератора и за достъп до командния пулт, е възможно напълно демонтиране на кожуха следвайки инструкциите :

- Отстранете долната решетка (1) като развийте 2-та болта (2)
- Отделете 2-те части (4) чрез фиксиращите болта (3).
- Придърпайте част (4) едновременно напред и на горе (виж фигурата) за да я отделите от горните държачи.

3.15 ГОДИШЕН КОНТРОЛ И ОБСЛУЖВАНЕ НА АПАРАТА.

Описаните по-долу проверки трябва да бъдат извършени поне веднъж годишно.

- Да се почисти обменник отопление.
- За се почисти основната горелка.
- Визуална проверка капак пушек от износване или корозия.
- Контрол на изправност на запалване и функциониране.
- Проверка правилната настройка на горелката във фаза санитарна и отопление
- Проверка на редовната работа на приспособленията за управление и регулиране на апарата и по-специално:
 - включването на главния електрически ключ поставен на котела;
 - включването на термостата регулиране инсталация;
 - включване на контролен термостат санитарен кръг.
- Проверка изправност вътрешна инсталация, съгласно предписаното в нормата.
- Проверка включване на приспособлението срещу спиране на газа контрол ионизиращ пламък; времето за включване трябва да бъде по-малко от 10 секунди.
- Визуална проверка за отсъствие на течове на вода и окисления по/от съединения.
- Проверете, визуално, дали не е запущен защитния клапан за вода.
- Проверка, че е пълен разширителния съд, след изпускане налягането по инсталацията, довеждайки го до нула (отчита се на манометъра на котлето), да е 1,0 bar.
- Проверка дали статичното налягане на инсталацията (при студена инсталация и след зареждане на инсталацията чрез крана за напълване) да се включва между 1 и 1,2 bar.
- Визуална проверка, че защитните и контролни приспособления не са повредени и/или избили на късо и по-специално:
 - защитен термостат свръхтемпература;
 - Ключ водно налягане;
 - ключ въздушно налягане.
- Проверете доброто състояние и цялост на електрическата инсталация и по-специално:
 - кабелите за електрическо захранване трябва да бъдат положени в специалните канали;
 - не трябва да има следи от нагар и почерняване.

3.16 SPREMENLJIVA TOPLOTNA MOČ - EOLO MINI 24

MOČ TERMIČNA	MOČ TERMIČNA	METAN (G20)			BUTAN (G30)			PROPAN (G31)		
		PRETOK PLINA GORILNIK	TLAK ŠOBE GORILNIK		PRETOK PLINA GORILNIK	TLAK ŠOBE GORILNIK		PRETOK PLINA GORILNIK	TLAK ŠOBE GORILNIK	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
24,0	20640	2,73	12,10	123,4	2,03	28,50	290,7	2,00	36,60	373,3
22,6	19410	2,57	10,76	109,7	1,92	25,46	259,7	1,89	32,77	334,3
19,8	17000	2,27	8,37	85,4	1,69	20,00	204,0	1,67	25,88	264,0
19,2	16500	2,21	7,91	80,7	1,65	18,94	193,2	1,62	24,55	250,4
18,6	16000	2,15	7,47	76,2	1,60	17,92	182,8	1,58	23,25	237,2
18,0	15500	2,09	7,04	71,8	1,55	16,92	172,6	1,53	21,99	224,3
17,4	15000	2,02	6,62	67,6	1,51	15,96	162,8	1,48	20,76	211,7
16,9	14500	1,96	6,22	63,4	1,46	15,01	153,2	1,44	19,56	199,5
16,3	14000	1,90	5,83	59,5	1,41	14,10	143,8	1,39	18,39	187,6
15,7	13500	1,83	5,45	55,6	1,37	13,21	134,8	1,35	17,26	176,0
15,1	13000	1,77	5,09	51,9	1,32	12,36	126,0	1,30	16,16	164,8
14,5	12500	1,71	4,74	48,3	1,27	11,52	117,5	1,25	15,09	153,9
14,0	12000	1,64	4,40	44,9	1,22	10,72	109,3	1,21	14,06	143,4
13,4	11500	1,58	4,08	41,6	1,18	9,94	101,4	1,16	13,06	133,2
11,0	9500	1,32	2,92	29,8	0,98	7,12	72,6	0,97	9,39	95,8
9,3	8000	1,12	2,20	22,4	0,84	5,30	54,1	0,82	7,00	71,4

OPOMBA: tlaki, navedeni v tabeli, predstavljajo razlike v obstoječih tlakih med izhodom plinskega ventila in izgorevalno komoro. Nastavitve se izvajajo z diferencialnim manometrom ("U" ali digitalni manometer) s tipali pri merilcu tlaka na izhodu ventila za modulatorsko reguliranje plina in pri merilcu pozitivnega tlaka v nepropustni komori. Podatki moči v tabeli so dobljeni s sesalno-izpustno cevjo dolžine 0,5 m. Pretoki plina se nanašajo na kalorično moč pri temperaturi izpod 15°C, ter tlaku 1013 mbar. Tlaki pri gorilniku se nanašajo na uporabo plina pri temperaturi 15 °C.

3.16 ÁLLÍTHATÓ HŐTELJESÍTMÉNY - EOLO MINI 24.

		METAN (G20)			BUTAN (G30)			PROPAN (G31)			G25.1		
HŐ TELJESÍTMÉNY	HŐ TELJESÍTMÉNY	FÜVŐKA NYOMÁS ÉGŐ	FÜVŐKA NYOMÁS ÉGŐ		GÁZ HOZAM ÉGŐ	FÜVŐKA NYOMÁS ÉGŐ		GÁZ HOZAM ÉGŐ	FÜVŐKA NYOMÁS ÉGŐ		GÁZ HOZAM ÉGŐ	FÜVŐKA NYOMÁS ÉGŐ	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
24,0	20640	2,73	12,10	123,4	2,03	28,50	290,7	2,00	36,60	373,3	3,16	10,70	109,1
22,6	19410	2,57	10,76	109,7	1,92	25,46	259,7	1,89	32,77	334,3	2,99	9,58	97,7
19,8	17000	2,27	8,37	85,4	1,69	20,00	204,0	1,67	25,88	264,0	2,64	7,55	77,0
19,2	16500	2,21	7,91	80,7	1,65	18,94	193,2	1,62	24,55	250,4	2,57	7,16	73,0
18,6	16000	2,15	7,47	76,2	1,60	17,92	182,8	1,58	23,25	237,2	2,49	6,78	69,1
18,0	15500	2,09	7,04	71,8	1,55	16,92	172,6	1,53	21,99	224,3	2,42	6,41	65,4
17,4	15000	2,02	6,62	67,6	1,51	15,96	162,8	1,48	20,76	211,7	2,35	6,05	61,7
16,9	14500	1,96	6,22	63,4	1,46	15,01	153,2	1,44	19,56	199,5	2,27	5,69	58,1
16,3	14000	1,90	5,83	59,5	1,41	14,10	143,8	1,39	18,39	187,6	2,20	5,35	54,6
15,7	13500	1,83	5,45	55,6	1,37	13,21	134,8	1,35	17,26	176,0	2,13	5,02	51,2
15,1	13000	1,77	5,09	51,9	1,32	12,36	126,0	1,30	16,16	164,8	2,05	4,69	47,9
14,5	12500	1,71	4,74	48,3	1,27	11,52	117,5	1,25	15,09	153,9	1,98	4,38	44,7
14,0	12000	1,64	4,40	44,9	1,22	10,72	109,3	1,21	14,06	143,4	1,91	4,08	41,6
13,4	11500	1,58	4,08	41,6	1,18	9,94	101,4	1,16	13,06	133,2	1,83	3,78	38,6
11,0	9500	1,32	2,92	29,8	0,98	7,12	72,6	0,97	9,39	95,8	1,53	2,70	27,6
9,3	8000	1,12	2,20	22,4	0,84	5,30	54,1	0,82	7,00	71,4	1,30	2,00	20,4

Megjegyzés: a táblázatban megjelölt nyomásértékek a gázszelap kimenet és az égéskamra közötti nyomáskülönbséget mutatják. A beállításokat tehát úgy kell elvégezni, hogy a differenciálmánométer ("U" oszlopos vagy digitális manométer) érzékelői a szabályozható gázszelap modul kimeneti nyomáspróba és a hermetikus kamra pozitív nyomáspróba helyére vannak csatlakoztatva. A táblázatban megadott teljesítményértékek 0,5 m hosszú elszívó-elvezető csővel lettek számítva. A gázhozam értékek 15 °C alatti hőmérsékletre és 1013 mbar nyomásértékre vonatkoznak. Az égőfejnél érvényes nyomásértékek 15 °C-on használt gázra vonatkoznak.

3.16 ПЕРЕМЕННАЯ ТЕПЛОВАЯ МОЩНОСТЬ - EOLO MINI 24.

		МЕТАН (G20)			БУТАН (G30)			ПРОПАН (G31)		
ТЕПЛОВАЯ МОЩНОСТЬ	ТЕПЛОВАЯ МОЩНОСТЬ	РАСХОД ГАЗА НА ГОРЕЛКЕ	ДАВЛЕНИЕ ФОРСУНОК НА ГОРЕЛКЕ		РАСХОД ГАЗА НА ГОРЕЛКЕ	ДАВЛЕНИЕ ФОРСУНОК НА ГОРЕЛКЕ		РАСХОД ГАЗА НА ГОРЕЛКЕ	ДАВЛЕНИЕ ФОРСУНОК НА ГОРЕЛКЕ	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
24,0	20640	2,73	12,10	123,4	2,03	28,50	290,7	2,00	36,60	373,3
22,6	19410	2,57	10,76	109,7	1,92	25,46	259,7	1,89	32,77	334,3
19,8	17000	2,27	8,37	85,4	1,69	20,00	204,0	1,67	25,88	264,0
19,2	16500	2,21	7,91	80,7	1,65	18,94	193,2	1,62	24,55	250,4
18,6	16000	2,15	7,47	76,2	1,60	17,92	182,8	1,58	23,25	237,2
18,0	15500	2,09	7,04	71,8	1,55	16,92	172,6	1,53	21,99	224,3
17,4	15000	2,02	6,62	67,6	1,51	15,96	162,8	1,48	20,76	211,7
16,9	14500	1,96	6,22	63,4	1,46	15,01	153,2	1,44	19,56	199,5
16,3	14000	1,90	5,83	59,5	1,41	14,10	143,8	1,39	18,39	187,6
15,7	13500	1,83	5,45	55,6	1,37	13,21	134,8	1,35	17,26	176,0
15,1	13000	1,77	5,09	51,9	1,32	12,36	126,0	1,30	16,16	164,8
14,5	12500	1,71	4,74	48,3	1,27	11,52	117,5	1,25	15,09	153,9
14,0	12000	1,64	4,40	44,9	1,22	10,72	109,3	1,21	14,06	143,4
13,4	11500	1,58	4,08	41,6	1,18	9,94	101,4	1,16	13,06	133,2
11,0	9500	1,32	2,92	29,8	0,98	7,12	72,6	0,97	9,39	95,8
9,3	8000	1,12	2,20	22,4	0,84	5,30	54,1	0,82	7,00	71,4

Примечание: Давления, приведенные в таблице, представляют собой перепады давлений, существующие между выходом газового клапана и камерой сгорания. Поэтому регулировка производится с помощью дифференциального манометра (U-образной формы или цифрового) подсоединенного к выходу регулируемого газового клапана и к точке измерения давления (положительный сигнал) камеры сгорания. Данные мощности, приведенные в таблице, получены при длине приточно-вытяжного воздухопровода, равной 0,5 м. Величины расхода газа приведены для минимальной тепловой мощности при температуре 15°C и давлении 1013 мбар. Величины давлений на горелке приведены для температуры газа 15°C.

3.16 VARIAȚIA PUTERII TERMICE LA CENTRALELE EOLO MINI 24.

PUTERE TERMICĂ	PUTERE TERMICĂ	METAN (G20)			BUTAN (G30)			PROPAN (G31)		
		DEBIT GAZ LA ARZĂTOR	PRESIUNE LA DUZELE ARZĂTORULUI		DEBIT GAZ LA ARZĂTOR	PRESIUNE LA DUZELE ARZĂTORULUI		DEBIT GAZ LA ARZĂTOR	PRESIUNE LA DUZELE ARZĂTORULUI	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
24,0	20640	2,73	12,10	123,4	2,03	28,50	290,7	2,00	36,60	373,3
22,6	19410	2,57	10,76	109,7	1,92	25,46	259,7	1,89	32,77	334,3
19,8	17000	2,27	8,37	85,4	1,69	20,00	204,0	1,67	25,88	264,0
19,2	16500	2,21	7,91	80,7	1,65	18,94	193,2	1,62	24,55	250,4
18,6	16000	2,15	7,47	76,2	1,60	17,92	182,8	1,58	23,25	237,2
18,0	15500	2,09	7,04	71,8	1,55	16,92	172,6	1,53	21,99	224,3
17,4	15000	2,02	6,62	67,6	1,51	15,96	162,8	1,48	20,76	211,7
16,9	14500	1,96	6,22	63,4	1,46	15,01	153,2	1,44	19,56	199,5
16,3	14000	1,90	5,83	59,5	1,41	14,10	143,8	1,39	18,39	187,6
15,7	13500	1,83	5,45	55,6	1,37	13,21	134,8	1,35	17,26	176,0
15,1	13000	1,77	5,09	51,9	1,32	12,36	126,0	1,30	16,16	164,8
14,5	12500	1,71	4,74	48,3	1,27	11,52	117,5	1,25	15,09	153,9
14,0	12000	1,64	4,40	44,9	1,22	10,72	109,3	1,21	14,06	143,4
13,4	11500	1,58	4,08	41,6	1,18	9,94	101,4	1,16	13,06	133,2
11,0	9500	1,32	2,92	29,8	0,98	7,12	72,6	0,97	9,39	95,8
9,3	8000	1,12	2,20	22,4	0,84	5,30	54,1	0,82	7,00	71,4

N.B.: presiunile indicate în tabel reprezintă diferențele dintre ieșirea valvei de gaz și camera de combustie. Din acest motiv reglările trebuiesc efectuate cu un manometru diferențial (cu tub U sau digital) cu tuburile racordate la priza de presiune de la ieșirea valvei de gaz și pe priza de presiune pozitivă a camerei etanșe.

Datele de putere din tabel au fost obținute cu un tub de aspirare/evacuare lung de 0,5 metri.

Debitele de gaz sunt considerate cu puterea calorică inferioară la o temperatură de 15 °C și la presiunea de 1013 mbar. Presiunea la arzător este în funcție de gazul utilizat la temperatura 15 °C.

3.16 VARIABLE HEAT OUTPUT - EOLO MINI 24.

		METHANE (G20)			BUTANE (G30)			PROPANE (G31)		
		МЕТАН (G20)			БУТАН (G30)			ПРОПАН (G31)		
HEAT OUTPUT	HEAT OUTPUT	GAS FLOWRATE BURNER	INJECTOR PRESSURE BURNER		GAS FLOWRATE BURNER	INJECTOR PRESSURE BURNER		GAS FLOWRATE BURNER	INJECTOR PRESSURE BURNER	
ТЕРМИЧНА МОЩНОСТ	ТЕРМИЧНА МОЩНОСТ	НАТОВАРЕНОСТ ГАЗОВА ГОРЕЛКА	НАЛЯГАНЕ НА ДЮЗИТЕ НА ГОРЕЛКАТА		НАТОВАРЕНОСТ ГАЗОВА ГОРЕЛКА	НАЛЯГАНЕ НА ДЮЗИТЕ НА ГОРЕЛКАТА		НАТОВАРЕНОСТ ГАЗОВА ГОРЕЛКА	НАЛЯГАНЕ НА ДЮЗИТЕ НА ГОРЕЛКАТА	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H₂O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H₂O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H₂O)
24,0	20640	2,73	12,10	123,4	2,03	28,50	290,7	2,00	36,60	373,3
22,6	19410	2,57	10,76	109,7	1,92	25,46	259,7	1,89	32,77	334,3
19,8	17000	2,27	8,37	85,4	1,69	20,00	204,0	1,67	25,88	264,0
19,2	16500	2,21	7,91	80,7	1,65	18,94	193,2	1,62	24,55	250,4
18,6	16000	2,15	7,47	76,2	1,60	17,92	182,8	1,58	23,25	237,2
18,0	15500	2,09	7,04	71,8	1,55	16,92	172,6	1,53	21,99	224,3
17,4	15000	2,02	6,62	67,6	1,51	15,96	162,8	1,48	20,76	211,7
16,9	14500	1,96	6,22	63,4	1,46	15,01	153,2	1,44	19,56	199,5
16,3	14000	1,90	5,83	59,5	1,41	14,10	143,8	1,39	18,39	187,6
15,7	13500	1,83	5,45	55,6	1,37	13,21	134,8	1,35	17,26	176,0
15,1	13000	1,77	5,09	51,9	1,32	12,36	126,0	1,30	16,16	164,8
14,5	12500	1,71	4,74	48,3	1,27	11,52	117,5	1,25	15,09	153,9
14,0	12000	1,64	4,40	44,9	1,22	10,72	109,3	1,21	14,06	143,4
13,4	11500	1,58	4,08	41,6	1,18	9,94	101,4	1,16	13,06	133,2
11,0	9500	1,32	2,92	29,8	0,98	7,12	72,6	0,97	9,39	95,8
9,3	8000	1,12	2,20	22,4	0,84	5,30	54,1	0,82	7,00	71,4

N.B.: The pressures given in the table represent the pressure differences existing between the gas valve outlet and the combustion chamber. Adjustments must therefore be carried out with the differential pressure gauge ("U" or digital type) with the sensors inserted in the test pressure outlet of the modulating adjustable gas valve and on the sealed chamber positive pressure test outlet. The power data given in the table is obtained with intake/exhaust pipe of length 0.5 m. Gas flowrates refer to heating power below a temperature of 15°C and at a pressure of 1013 mbar. Burner pressure values refer to use of gas at 15°C.

3.16 ПРОМЕНЛИВА ТОПЛИННА МОЩНОСТ.

N.B.: посочените налягания в таблицата представляват разликите на съществуващите налягания между изхода на клапана газ и горивната камера. Регулирането, следователно, бива извършвано с диференциален манометър (колонка под формата на "U" или дигитален манометър) със сонди вкарани в проба налягане изход клапан модулрегулируем газ и върху проба налягане положително тенекиена камера. Данните мощност в таблицата са били изведени с тръба аспирация-отход с дължина 0,5m. Натовареността с газ е отнесена към калорична мощност по ниска от температура 15°C и от налягане 1013 mbar. Наляганията на горелката са отнесени към използването на газ при температура 15°C.

3.17 TEHNIČNI PODATKI - EOLO MINI 24

Nazivna termična moč	kW (kcal/h)	25,8 (22146)		
Minimalna termična moč	kW (kcal/h)	10,6 (9122)		
Nazivna termična moč (koristna)	kW (kcal/h)	24,0 (20640)		
Minimalna termična moč (koristna)	kW (kcal/h)	9,3 (8000)		
Termični izkoristek pri nazivni moči	%	93,2		
Termični izkoristek pri obratovanju s 30% nazivne moči	%	90,3		
Izguba toplote na plašču pri vključenem/izključenem gorilniku	%	0,4 / 0,6		
Izguba toplote na dimniku pri vključenem/izključenem gorilniku	%	6,4 / 0,06		
		G20	G30	G31
Premer plinske šobe	mm	1,30	0,77	0,77
Napajalni tlak	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Maks. delovni tlak ogrevalnega sistema	bar	3		
Maks. delovna temperatura ogrevalnega sistema	°C	90		
Nastavljiva temperatura ogrevalnega sistema	°C	38 - 85		
Skupni volumen ekspanzijske posode ogrevalnega sistema	l	4,5		
Predpolnjenje ekspanzijske posode ogrevalnega sistema	bar	1,0		
Količina vode v grelniku	l	2,4		
Črpalna višina s pretokom 1000/h	kPa (m H ₂ O)	17,6 (1,79)		
Koristna termična moč za pripravo tople vode	kW (kcal/h)	24,0 (20640)		
Nastavljiva temperatura tople sanitarne vode	°C	30 - 60		
Omejevalnik pretoka sanitarne vode	l/min	7,1		
Min. tlak (dinamičen) v sanitarnem sistemu	bar	0,3		
Maks. delovni tlak v sanitarnem sistemu	bar	10		
Min. odjem tople sanitarne vode	l/min	1,5		
Specifičen pretok (ΔT 30°C)	l/min	10,7		
Kapaciteta odjema pri kontinuiranem delovanju (ΔT 30°C)	l/min	11,4		
Teža polnega kotla	kg	36,4		
Teža praznega kotla	kg	34		
Električni priključek	V/Hz	230/50		
Nazivna poraba	A	0,65		
Instalirana električna moč	W	115		
Sprejemana moč obtočne črpalke	W	63		
Moč ventilatorja	W	36		
Zaščita električne naprave	-	IPX5D		
		G20	G30	G31
Pretok dimnih plinov pri nazivni moči	kg/h	55	55	57
Pretok dimnih plinov pri minimalni moči	kg/h	57	56	57
CO ₂ a Q. Naz./Min.	%	6,7 / 2,5	7,7 / 3,0	7,4 / 2,9
CO 0% O ₂ Q. Naz./Min.	ppm	84 / 70	95 / 70	54 / 62
NO _x 0% O ₂ Q. Naz./Min.	mg/kWh	177 / 104	208 / 106	232 / 109
Temperatura dimnih plinov pri nazivni moči	°C	111	112	109
Temperatura dimnih plinov pri minimalni moči	°C	86	88	87
Razred NO _x	-	3		
NO _x ponderirana vrednost	mg/kWh	113		
CO ponderirana vrednost	mg/kWh	55		
Tip naprave	C12 / C32 / C52 / C82 / B22 / B32			
Kategorija	II 2H3+			

- Vrednosti temperature dimnih plinov se nanašajo na temperaturo zraka na vходу 15°C.
- Podatki glede sanitarne vode se nanašajo na dinamični vhodni tlak in na vhodno temperaturo 15°C; vrednosti so izmerjene takoj pri vходу v kotel, upoštevajoč, da je za doseganje deklariranih parametrov potrebno mešanje s hladno vodo.
- Največja jakost zvoka med delovanjem kotla je < 55dBA. Merjenje moči zvoka se nanaša na preskušanje v gluhi komori s kotlom, ki deluje z maksimalno toplotno močjo, z raztezanjem elementov peči v skladu s predpisi za proizvod.

3.17 MŰSZAKI ADATOK - EOLO MINI 24.

Névleges hőhozam	kW (kcal/h)	25,8 (22146)			
Minimális hőhozam	kW (kcal/h)	10,6 (9122)			
Névleges (hasznos) hőteljesítmény	kW (kcal/h)	24,0 (20640)			
Minimális (hasznos) hőteljesítmény	kW (kcal/h)	9,3 (8000)			
Hasznos hőhozam a névleges teljesítménynél	%	93,2			
Hasznos hőhozam a névleges teljesítmény 30%-ánál	%	90,3			
Hővesztesség a köpenyen az égőfej On/Off helyzetében	%	0,4 / 0,6			
Hővesztesség a kéménynél az égőfej On/Off helyzetében	%	6,4 / 0,06			
		G20	G30	G31	G25.1
Gázfűvókák átmérője	mm	1,30	0,77	0,77	1,5
Bemeneti nyomás	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)	25 (255)
Fűtési kör maximális működési nyomás	bar	3			
Fűtési kör maximális működési hőmérséklet	°C	90			
Fűtés szabályozható hőmérséklet	°C	38 - 85			
Fűtés táglulási tartály teljes térfogat	l	4,5			
Fűtés táglulási tartály előtöltés	bar	1,0			
A gőzfejlesztő víztartalma	l	2,4			
Elsőbbbségi lehetőség 1000 l/h hozamnál	kPa (m H ₂ O)	17,6 (1,79)			
Hasznos hőteljesítmény melegvíz előállításához	kW (kcal/h)	24,0 (20640)			
Használati melegvíz szabályozható hőmérséklet	°C	30 - 60			
Használati víz átfolyás korlátozó	l/min	7,1			
Használati melegvíz kör minimális (dinamikus) nyomás	bar	0,3			
Használati melegvíz kör maximális működési nyomás	bar	10			
Használati melegvíz minimális felvétel	l/min	1,5			
Fajlagos hozam (ΔT 30°C)	l/min	10,7			
Vízfelvételi kapacitás folyamatos működésnél (ΔT 30°C)	l/min	11,4			
Tele kazán tömege	kg	36,4			
Üres kazán tömege	kg	34			
Elektromos bekötés	V/Hz	230/50			
Névleges teljesítményfelvétel	A	0,65			
Beépített elektromos teljesítmény	W	115			
A keringető által felvett teljesítmény	W	63			
A ventilátor által felvett teljesítmény	W	36			
Az elektromos berendezés védettségi foka	-	IPX5D			
		G20	G30	G31	G25.1
Füst tömeg hozam névleges teljesítménynél	kg/h	55	55	57	58
Füst tömeg hozam minimális teljesítménynél	kg/h	57	56	57	59
CO ₂ a Q _N Név./Min.	%	6,7 / 2,5	7,7 / 3,0	7,4 / 2,9	7,4 / 2,8
CO ₀ 0% O ₂ a Q _N Név./Min.	ppm	84 / 70	95 / 70	54 / 62	54 / 76
NO _x 0% O ₂ a Q _N Név./Min.	mg/kWh	177 / 104	208 / 106	232 / 109	97 / 78
Füst hőmérséklet névleges teljesítménynél	°C	111	112	109	108
Füst hőmérséklet minimális teljesítménynél	°C	86	88	87	84
NOX osztály	-	3			
Súlyozott NO _x	mg/kWh	113			
Súlyozott CO	mg/kWh	55			
Berendezés típusa	C12 / C32 / C52 / C82 / B22 / B32				
Kategória	II 2HS3B/P				

- A füst hőmérséklet értékek 15 °C-os levegő bemeneti hőmérsékletre vonatkoznak.
- A HMV szolgáltatásra vonatkozó adatok 2 bar dinamikus bemeneti nyomásra és 15 °C-os bemeneti hőmérsékletre vonatkoznak, az értékeket közvetlenül a kazán kimenetnél mérik, figyelembe véve, hogy a megadott adatok eléréséhez hideg vízzel való keverés szükséges.
- A maximális hangteljesítmény a kazán működése közben < 55 dBA. A hangteljesítmény mérése részben hangelnyerő kamrában, maximális hőteljesítménnyel működő kazánnal végzett próbákra vonatkozik, a termékre vonatkozó szabványok szerinti füstelvezető rendszer hosszal.
- Muszaki adatok: az adattábla tartalmazza.
- Minoségtanúsítás: 2/1984 (III.1.o.) BKM-IPM rendelet szerint a készülék a kezelési útmutatónak megfelel.
- Megfeleloségi nyilatkozat: A készülék a 90/396/CEE és a 92/42/CEE EU direktíváknak megfelel, jogosult a CE jel használatára.
- A termék a 84/2001 (V.30.) Kormányrendelet szerint a rendelkezésre álló, Magyarországra kiterjesztett HU jellel ellátott bevizsgálási engedélyek alapján Magyarországon forgalmazható.

3.17 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ - EOLO MINI 24.

Номинальная тепловая мощность	кВт (ккал/час)	25,8 (22146)		
Минимальная тепловая мощность	кВт (ккал/час)	10,6 (9122)		
Номинальная тепловая мощность (полезная)	кВт (ккал/час)	24,0 (20640)		
Минимальная тепловая мощность (полезная)	кВт (ккал/час)	9,3 (8000)		
Тепловой кпд при номинальной мощности	%	93,2		
Тепловой кпд при нагрузке в 30% от номинальной мощности	%	90,3		
Потери тепла на кожухе котла при вкл/выкл. горелке	%	0,4 / 0,6		
Потери тепла на воздуховоде при вкл/выкл горелке	%	6,4 / 0,06		
		G20	G30	G31
Диаметр газовой форсунки	мм	1,30	0,77	0,77
Давление на входе	мбар (мм Н ₂ О)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Максимальное рабочее давление в контуре отопления	бар	3		
Максимальная рабочая температура в контуре отопления	°С	90		
Диапазон регулировки температур в контуре отопления	°С	38 - 85		
Полный объем расширительного бака контура отопления	л	4,5		
Предв. давление расширительного бака контура отопления	бар	1,0		
Количество воды в генераторе	л	2,4		
Напор при расходе 1000 л/час	кПа (м Н ₂ О)	17,6 (1,79)		
Полезная тепловая мощность подогрева водопроводной воды	кВт (ккал/час)	24,0 (20640)		
Диапазон регулировки температуры воды ГВС	°С	30 - 60		
Ограничитель расхода воды ГВС	л/мин	7,1		
Мин. (динамическое) давление в контуре ГВС	бар	0,3		
Максимальное рабочее давление воды ГВС	бар	10		
Минимальный забор воды ГВС	л/мин	1,5		
Удельный расход (ΔТ 30°С)	л/мин	10,7		
Забор, обеспечиваемый при непрерывной работе (ΔТ 30°С)	л/мин	11,4		
Вес заполненного котла	кг	36,4		
Вес пустого котла	кг	34		
Подключение к электрической сети	В/Гц	230/50		
Номинальный потребляемый ток	А	0,65		
Установленная электрическая мощность	Вт	115		
Потребляемая мощность циркуляционного насоса	Вт	63		
Потребляемая мощность вентилятора	Вт	36		
Класс защиты электрооборудования котла	-	IPX5D		
		G20	G30	G31
Массовый расход продуктов сгорания при номинальной мощности	кг/час	55	55	57
Массовый расход продуктов сгорания при минимальной мощности	кг/час	57	56	57
СО ₂ при Q. Ном./Мин.	%	6,7 / 2,5	7,7 / 3,0	7,4 / 2,9
СО при 0% О2 при Q. Ном./Мин.	ppm	84 / 70	95 / 70	54 / 62
NO _x при 0% О ₂ при Q. Ном./Мин.	mg/kWh	177 / 104	208 / 106	232 / 109
Температура продуктов сгорания при номинальной мощности	°С	111	112	109
Температура продуктов сгорания при минимальной мощности	°С	86	88	87
Класс NO _x	-	3		
средневзвешенная выработка NO _x	мг/кВт час	113		
средневзвешенная выработка СО	мг/кВт час	55		
Тип агрегата	C12 / C32 / C52 / C82 / B22 / B32			
Категория	II 2H3+			

- Значения температуры продуктов сгорания приведены при температуре воздуха на входе, равной 15°C.
- Данные по воде ГВС приведены для динамического давления 2 бар и температуры на входе 15°C; значения приведены непосредственно на выходе котла, при этом считается, что для получения заявленных характеристик необходимо смешивание с холодной водой.
- Максимальный уровень шума, издаваемого при работе котла, составляет <55 дБА. Уровень шума измерен при испытаниях в частично звукопоглощающей камере при работе котла на полную тепловую мощность и длине воздухопроводов, соответствующей установленным нормам.

3.17 DATE TEHNICE EOLO MINI 24.

Putere termică în focar nominală	kW (kcal/h)	25,8 (22146)		
Putere termică în focar minimă	kW (kcal/h)	10,6 (9122)		
Putere termică utilă nominală	kW (kcal/h)	24,0 (20640)		
Putere termică utilă minimă	kW (kcal/h)	9,3 (8000)		
Randament termic util la putere nominală	%	93,2		
Randament termic util la 30 % din puterea nominală	%	90,3		
Pierdere de căldură prin manta cu arzătorul pornit/oprit	%	0,4 / 0,6		
Pierdere de căldură la coș cu arzătorul pornit/oprit	%	6,4 / 0,06		
		G20	G30	G31
Diametru duză de gaz	mm	1,30	0,77	0,77
Presiune de alimentare	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Presiune max. de funcționare în circuitul de încălzire	bar	3		
Temperatură max. de funcționare în circuitul de încălzire	°C	90		
Temperatura reglabilă la încălzire	°C	38 - 85		
Volum total vas de expansiune încălzire	l	4,5		
Presiune de preîncărcare vas de expansiune	bar	1,0		
Conținut de apă al generatorului	l	2,4		
Sarcină hidrolică disponibilă la un debit de 1.000 l/h	kPa (m H ₂ O)	17,6 (1,79)		
Putere termică utilă producere apă caldă menajeră	kW (kcal/h)	24,0 (20640)		
Temperatura reglabilă la livrarea apei calde menajere	°C	30 - 60		
Limitator de flux sanitar	l/min	7,1		
Presiune min. (dinamică) în circuitul sanitar	bar	0,3		
Presiune max. în circuitul sanitar	bar	10		
Preluare minimă apă caldă menajeră	l/min	1,5		
Debit A.C.M. în serviciu continuu (ΔT = 30°C)	l/min	10,7		
Debit specific (ΔT = 30°C)	l/min	11,4		
Greutate centrală plină	kg	36,4		
Greutate centrală goală	kg	34		
Alimentare electrică	V/Hz	230/50		
Curent nominal absorbit	A	0,65		
Putere electrică instalată	W	115		
Putere electrică absorbită de pompă	W	63		
Putere electrică absorbită de ventilator	W	36		
Grad de protecție electrică a aparatului	-	IPX5D		
		G20	G30	G31
Debit gaze arse la putere nominală	kg/h	55	55	57
Debit gaze arse la putere minimă	kg/h	57	56	57
CO ₂ la putere nominală/minimă	%	6,7 / 2,5	7,7 / 3,0	7,4 / 2,9
CO _x cu 0 % O ₂ la putere nominală/minimă	ppm	84 / 70	95 / 70	54 / 62
NO _x cu 0 % O ₂ la putere nominală/minimă	mg/kWh	177 / 104	208 / 106	232 / 109
Temperatură fum la putere nominală	°C	111	112	109
Temperatură fum la putere minimă	°C	86	88	87
Clasă de NO _x	-	3		
NO _x ponderat	mg/kWh	113		
CO _x ponderat	mg/kWh	55		
Tip aparat	C12 / C32 / C52 / C82 / B22 / B32			
Categorie	II 2H3+			

- Valorile de temperatură a fumului sunt referitoare la temperatura aerului la intrare de 15°C.
- Datele privind prestația apei calde menajere se referă la o presiune de intrare dinamică de 2 bari și la o temperatură de intrare de 15°C; valorile sunt relevate imediat la ieșirea centralei considerând că pentru a obține datele declarate este necesară amestecarea cu apă rece.
- Puterea sonoră maximă emisă de centrală în timpul funcționării este < 55dBA. Măsurarea puterii sonore este realizată prin probe în camera acustică cu centrala funcționând la maximum, cu prelungirea tubulaturii de evacuare/aspirare conform normelor de produs.

3.17 TECHNICAL SPECIFICATIONS - EOLO MINI 24.

3.17 ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ.

Rated heating power	Номинална топлинна натовареност	kW (kcal/h)	25,8 (22146)		
Min. heating power	Минимална топлинна натовареност	kW (kcal/h)	10,6 (9122)		
Rated heat output (useful)	Номинална термична мощност (полезна)	kW (kcal/h)	24,0 (20640)		
Min. heat output (useful)	Минимална термична мощност (полезна)	kW (kcal/h)	9,3 (8000)		
Useful thermal efficiency at rated output	Термична ефективност полезна за номиналната мощност	%	93,2		
Useful thermal efficiency at 30% rated output	Термичен добив полезен при натоварване 30% от номиналната мощност	%	90,3		
Heat loss at casing with burner On/Off	Топлинна загуба с горелка On/Off	%	0,4 / 0,6		
Heat loss at flue with burner On/Off	Топлинна загуба с комин On/Off	%	6,4 / 0,06		
			G20	G30	G31
Gas injector diameter	Диаметър дюза газ	mm	1,30	0,77	0,77
Supply pressure	Захранващо налягане	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Max. working pressure heating circuit	Упражнявано максимално налягане отоплителна инсталация	bar	3		
Max. working temperature heating circuit	Упражнявана максимална температура отоплителен кръг	°C	90		
Adjustable heating temperature	Регулируема температура отопление	°C	38 - 85		
Total volume heating expansion tank	Общ обем на разширителен съд инсталация	l	4,5		
Heating expansion tank precharge	Предварително зареждане разширителен съд инсталация	bar	1,0		
Generator water capacity	Общ обем санитарен разширителен съд	l	2,4		
Head available with flow rate 1000/h	Водно съдържание генератор	kPa (m H ₂ O)	17,6 (1,79)		
Hot water production available heat output	Превес наличен с натовареност 1000/h	kW (kcal/h)	24,0 (20640)		
Hot water hot water adjustable temperature	Полезна термична мощност добив топла вода	°C	30 - 60		
Hot water circuit flow limiter	Регулируема температура санитарна топла вода	l/min	7,1		
Hot water circuit min. pressure (dynamic)	Ограничител санитарен приток до 2 bar	bar	0,3		
Hot water circuit max. working pressure	Мин.налягане (динамично) санитарен кръг	bar	10		
Min. draw of hot water	Упражнявано макс.налягане санитарна инсталация	l/min	1,5		
Specific capacity (ΔT 30°C)	Специфична натовареност (ΔT 30°C)	l/min	10,7		
Drawing capacity in continuous duty (ΔT 30°C)	Капацитет постоянно преливане (ΔT 30°C)	l/min	11,4		
Weight of boiler full	Тегло пълен котел	kg	36,4		
Weight of boiler empty	Тегло празен котел	kg	34		
Electrical connection	Електрическо свързване	V/Hz	230/50		
Rated absorption	Потенциална абсорбция	A	0,65		
Installed electrical power	Инсталирана електрическа мощност	W	115		
Power absorbed by circulation pump	Мощност поглъщана от циркулатора	W	63		
Power absorbed by fan	Мощност поглъщана от вентилатора	W	36		
Equipment electrical system protection	Защита електрическа инсталация апарат	-	IPX5D		
			G20	G30	G31
Mass flow of fumes at rated power	Масов дебит дим при номинална мощност	kg/h	55	55	57
Mass flow of fumes at min. power	Масов дебит дим при минимална мощност	kg/h	57	56	57
CO ₂ at Q. Rated/Min.	CO ₂ a Q. Nom./Min.	%	6,7 / 2,5	7,7 / 3,0	7,4 / 2,9
CO with 0% O ₂ at Q. Rated/Min.	CO a 0% di O ₂ a Q. Nom./Min.	ppm	84 / 70	95 / 70	54 / 62
NOX with 0% O ₂ at Q. Rated/Min.	NOX a 0% di O ₂ a Q. Nom./Min.	mg/kWh	177 / 104	208 / 106	232 / 109
Temperature of fumes at rated power	Температура дим при номинална мощност	°C	111	112	109
Temperature of fumes at min. power	Температура дим при минимална мощност	°C	86	88	87
NO _{x class}	Клас NO _x	-	3		
NO _x weighted	NO _x уравновесено	mg/kWh	113		
CO weighted	CO уравновесено	mg/kWh	55		
Type of appliance	Тип апарат	C12 / C32 / C52 / C82 / B22 / B32			
Category	Категория	II 2H3+			

- Fume temperature values refer to an air inlet temperature of 15°C.
- The data relevant to domestic hot water performance refers to a dynamic inlet pressure of 2 bar and an inlet temperature of 15°C; the values are measured directly at the boiler outlet considering that to obtain the data declared, mixing with cold water is necessary.
- The max. sound level emitted during boiler operation is < 55dBA. The sound level value is referred to semianechoic chamber tests with boiler operating at max. heat output, with extension of fume exhaust system according to product standards.

- Температурните стойности дим отговарят на температура на въздуха на входа 15°C.
- Съответните данни за добива на санитарна топла вода, се отнасят за динамично налягане на входа от 2 bar и до температура на входа 15°C; стойностите се регистрират непосредствено на изхода на топлогенератор, вземайки предвид факта, че за получаване на регистрираните данни трябва да се извърши смесване със студена вода.
- Максималната звукова мощност излъчена по време на работа на топлогенератора е < 55dBA. Мярката за звукова мощност важи за проби в полуизолационна камера с работещ топлогенератор при максимален термичен дебит, с разширение на димоотвода съгласно указанията за продукта.

LIVRET APARAT ¹⁾

(1) APARAT INDIVIDUAL

DESTINAT: - încălzirii ☐
 - producerii apei calde menajere ☐
 - alte destinații* ☐

* descriere (aparat consumator de combustibili
 gazeși folosit pentru gătit, refrigerare, iluminare, spălare etc.) _____

IDENTIFICARE UTILIZATOR FINAL:

Nume / Denumire _____

Adresa _____

Bloc _____ Scară _____ Etaj _____ Locuință individuală _____

2) IDENTIFICARE AGENT ECONOMIC, autorizat de ISCIR, care are în evidență
și supraveghere aparatul (care a editat sau / și completat livretul):

DENUMIRE agent economic: _____

Nr. de înregistrare la Registrul Comerțului _____; Cod fiscal _____

ADRESĂ: _____ Telefon _____

AUTORIZAȚIE ISCIR NR. _____ / _____

VALABILITATE autorizație _____

DATA luării în evidență _____ SEMNĂTURA _____

(3) PERSONAL AUTORIZAT AL PRESTATORULUI DE SPECIALITATE ²⁾

Nume _____ Semnătura _____

UTILIZATOR FINAL ²⁾ _____

Nume _____ Semnătura _____ Data _____

¹⁾ Livretul se va modifica ori de câte ori se schimbă utilizatorul final sau agentul economic autorizat de ISCIR în a cărui evidență este înscris.

²⁾ Prin semnarea acestui document utilizatorul final își asumă obligația efectuării verificărilor tehnice periodice ale aparatului, iar prestatorul de specialitate garantează efectuarea instructajului privind folosirea aparatului în condiții de siguranță.

(4) CARACTERISTICILE APARATULUI ȘI ALE INSTALAȚIEI ÎN CARE ACESTA ESTE INCORPORAT

(4.1) APARAT CONSUMATOR DE COMBUSTIBIL GAZOS

Fabricant **IMMERGAS S.p.A. - Italia**

Model _____ Seria matricolă _____

Tip de instalare mural ☐ de pardoseală ☐

Fluid de lucru apă ☐ aer ☐

Arzător cu aer insuflat ☐ atmosferic ☐

Combustibil _____

Evacuare gaze de ardere naturală ☐ forțată ☐

Puterea nominală (kW) _____

Randament util la putere nominală (%) _____

Nivel de certificare (CE, CS, omologat ISCIR) _____

(4.2) EVACUARE GAZE DE ARDERE

Coș individual ☐ coș colectiv ☐ tubulatură de evacuare ☐

(4.3) REGLARE AUTOMATĂ (cu comandă locală sau de la distanță)

Fabricantul dispozitivului de comandă _____

Model _____

Programator zilnic de 24 ore cu n = _____ nivele de temperatură

Programator săptămânal (1) _____ lunar (1) _____

(4.4) ROBINETI TERMOSTATAȚI

Procentaj de existență la "consumatorii direcți" ^{*)} ai aparatului _____ (%)

(4.5) SISTEM DE REGLARE, COMANDĂ ȘI PROTECȚIE

Descrierea sistemului _____

^{*)} "consumatori direcți" pot fi corpuri de încălzire (calorifere, boilere, preparatoare de apă caldă și similare).

(4.6) SISTEME DE VENTILARE ȘI ASIGURARE AER PROASPĂT

în localul în care este instalat aparatul

Alimentare cu aer

directă

☐

indirectă

☐Suprafața prizei de aer proaspăt neobturabile: cm² _____(minim 6 cm² x kW, nu mai mică de 100 cm²)

Ventilarea camerei

☐☐debit în m³/h _____

Alte date despre ventilare _____

(5) REZULTATE LA PRIMA PUNERE ÎN FUNCȚIUNE ȘI LA VERIFICĂRILE TEHNICE PERIODICE, EFECTUATE DE AGENTUL ECONOMIC AUTORIZAT DE ISCIR

Data efectuării						
Temperatură gaze (°C)						
Temperatură ambiantă (°C)						
O ₂ (%)						
CO ₂ (%)						
CO (%)						
Pierderi (%)						
Randament la sarcină nominală (%)						
Starea de etanșeitate ¹⁾						
Starea tubulaturii / sistemului de evacuare gaze arse						
Verificarea dispozitivelor de reglare ²⁾						
Verificare protecții ²⁾						
Verificare sisteme de aerisire și ventilare ²⁾						
Semnătură						

¹⁾ indică B = bună; M = mediu; S = slabă;²⁾ indică P = pozitivă; N = negativă

Observații la întreținere și verificarea tehnică periodică:

Intervenții efectuate la întreținere / service

Data	Referitor la componentele la care s-au făcut intervenții	Observații (felul lucrării)	Semnătură personal autorizat

Immergas S.p.A.
42041 Brescello (RE), Italia
www.immergas.com



IMMERGAS

Immergas România s.r.l.
B-dul Unirii nr. 80, Bloc J1, sector 3
București, România
E-mail: office_ro@immergas.com
www.immergas.ro



www.immergas.com

*This instruction booklet is made of
ecological paper*